叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 杰西·卡尔顿：一个女孩与小(jessie Carlton The Story Of A Girl Who) 000001

2. 杰西·卡尔顿：一个女孩与小(jessie Carlton The Story Of A Girl Who) 000002

3. 杰西·卡尔顿：一个女孩与小(jessie Carlton The Story Of A Girl Who) 000003

4. 杰西·卡尔顿：一个女孩与小(jessie Carlton The Story Of A Girl Who) 000004

5. 杰西·卡尔顿：一个女孩与小(jessie Carlton The Story Of A Girl Who) 000005

6. 杰西·卡尔顿：一个女孩与小(jessie Carlton The Story Of A Girl Who) 000006

7. 杰西·卡尔顿：一个女孩与小(jessie Carlton The Story Of A Girl Who) 000007

8. 杰西·卡尔顿：一个女孩与小(jessie Carlton The Story Of A Girl Who) 000008

9. 杰西·卡尔顿：一个女孩与小(jessie Carlton The Story Of A Girl Who) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰西·卡尔顿：一个女孩与小(Jessie Carlton The Story of a Girl who)

['dʒesi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['roʊvər] .
Jessie Talking to Rover .
杰西 说 到 路虎 .

杰西和罗孚说话。

[frʌnt]
Front
正面

正面

[glen] ['mɔ:rɪs] ['stɔ:riz] .
GLEN MORRIS STORIES .
格伦 莫里斯 故事 .

格伦·莫里斯的故事。

['dʒesi] ['kɑ:rltən] ;
JESSIE CARLTON ;
杰西 卡尔顿 ;

杰西·卡尔顿;

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
Story of a Girl who fought with little
故事 的 一个 女孩 WHO 战斗 和 小的

一个女孩与弱小抗争的故事

['ɪmpʌls] , [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
Impulse , the Wizard ,
冲动 , 这 巫师 ,

冲动，巫师，

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .
AND CONQUERED HIM .
和 征服 他 .

并征服了他。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['fɔrəstɚ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
FRANCIS FORRESTER , ESQ . ,
弗朗西斯 林业 , 先生 . ,

弗朗西斯·福雷斯特律师

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [gai] ['kɑ:rltən] , ”
AUTHOR OF “ GUY CARLTON , ”
作者 的 “ 盖伊 卡尔顿 , ”

《盖伊·卡尔顿》的作者

“ [dɪk] ['dʌŋkən] , ”
“ DICK DUNCAN , ”
“ 迪克 邓肯 , ”

“迪克·邓肯，”

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz]
“ MY UNCLE TOBY'S
“ 我的 叔叔 托比的

“我叔叔托比的

['laɪbreri] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LIBRARY , ” ETC .
图书馆 , ” ETC .

图书馆，等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[braʊn] & ['tægərd] .
BROWN & TAGGARD .
棕色的 & 塔加德 .

布朗和塔格德。

[nuː] [jɔːk] : [haʊ] & ['feri] . - .
NEW YORK : HOWE & FERRY . 1861 .
新的 约克 : 豪 & 渡船 . - .

纽约：豪威和费里出版社，1861年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1860 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1860年登记在册。

[baɪ] [haʊ] & ['feri] ,
By HOWE & FERRY ,
经过 豪 & 渡船 ,

由 HOWE & FERRY 提供

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

['rɛni] , [ʃeɪ; 'ʃiːə] & ['lindzi] ,
RENNIE , SHEA & LINDSAY ,
雷尼 , 乳木果 & 林赛 ,

雷妮、谢伊和林赛

['sterioʊtaɪpər] [ænd; ənd] [i'lektrətaip] ,
Stereotypers and Electrotypers ,
刻板印象者 和 电铸机 ,

刻字工和电铸工

- , - & - ['sentər] - [striːt] ,
81 , 83 & 85 Centre - street ,
- , - & - 中心 - 街道 ,

中心街81、83和85号

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ɑːr] . ['kreɪgˌhɛd] ,
R **.** **CRAIGHEAD** **,**
拉 . 克雷格黑德 ,

R. 克雷格黑德

['prɪntər] ,
Printer **,**
打印机 ,

打印机，

- , - & - ['sentər] - [ˌes 'tiː] .
81 **,** **83** **&** **85** **Centre** **-** **st** **.**
- , - & - 中心 - 英石 .

中心街 81、83 和 85 号

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[tuː; tə] ['perənts] , ['gɑːdɪənz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .
TO **PARENTS** **,** **GUARDIANS** **,** **AND** **TEACHERS** **.**
到 父母 , 守护者 , 和 教师 .

致家长、监护人和老师。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [glen] ['mɔːrɪs] ['stɔːriz] ” [ɪz][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [pjʊr] , ['noʊb(ə)l] ,
The **purpose** **of** **the** **“** **Glen** **Morris** **Stories** **”** **is** **to** **sow** **the** **seed** **of** **pure** **,** **noble** **,**
这 目的 的 这 “ 格伦 莫里斯 故事 ” 是 到 母猪 这 种子 的 纯的 , 高贵 ,

《格伦·莫里斯的故事》的目的是播下纯洁、高尚的种子，

['mænli] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪʃənz] ['tʃaɪldhʊd] .
manly **character** **in** **the** **mind** **of** **our** **great** **nation's** **childhood** **.**
男子气概 特点 在 这 头脑 的 我们的 伟大的 国家的 童年 .

在我们伟大民族的童年记忆中，男子气概占据着重要的位置。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [nɑːt][ɪn]['proʊzi] , [ʌn'riːdəbl]
They **exhibit** **the** **virtues** **and** **vices** **of** **childhood** **,** **not** **in** **prosy** **,** **unreadable**
他们 展览 这 美德 和 恶习 的 童年 , 不是 在 散文 , 无法阅读
['priːˌsɛpts] ,
precepts **,**
戒律 ,

它们展现了孩童的美德与恶习，而不是用枯燥乏味、晦涩难懂的教条来表达。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [muːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['lɪvɪŋ]
but **in** **a** **series** **of** **characters** **which** **move** **before** **the** **imagination** **as** **living**
但 在 一个 系列 的 人物 哪个 移动 前 这 想像力 作为 活的
['biːɪŋs] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sensɪz] .
beings **do** **before** **the** **senses** **.**
生物 做 前 这 感官 .

但在一系列人物中，这些人物如同生物在感官面前一样，在想象力面前鲜活地展现出来。

[ðʌs] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [wʌn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Thus **access** **to** **the** **heart** **is** **won** **by** **way** **of** **the** **imagination** **.**
因此 使用权 到 这 心 是 韩元 经过 方式 的 这 想像力 .

因此，通往心灵的途径是通过想象力。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [tʃɑːrmz] , [ðə; ði] [truːθ] [səuz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

While	the	story	charms	,	the	truth	sows	itself	in	the	conscience	and	in	the
尽管	这	故事	魅力	,	这	真相	母猪	本身	在	这	良心	和	在	这

[ə'fekʃənz] .

affections	.
情感	.

故事固然引人入胜，但真相却在良知和情感中悄然萌芽。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [led] [tuː; tə] [əb'hɔːr] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪl] ,

The	child	is	thereby	led	to	abhor	the	false	and	the	vile	,
这	孩子	是	从而	引领	到	痛恨	这	错误的	和	这	卑鄙的	,

这样，孩子就会被引导去憎恶虚假和卑鄙的事物。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] .

and	to	sympathize	with	the	right	,	the	beautiful	,	and	the	true	.
和	到	同情	和	这	正确的	,	这	美丽的	,	和	这	真的	.

并同情正义、美好和真理。

[tuː; tə] ['evri] ['perənt] , ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] , [huː] [hæz; həz] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [haɪ]

To	every	parent	,	teacher	,	and	guardian	,	who	has	affinity	with	these	high
到	每一个	父母	,	老师	,	和	监护人	,	WHO	有	亲和力	和	这些	高的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

致每一位认同这些崇高目标的家长、教师和监护人：

[ðə; ði] “ [glen] ['mɔːrɪs] ['stɔːriz] ” [ɑːr; ər] [moʊst] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] [baɪ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['leɪbərər] [ɪn]

the	“	Glen	Morris	Stories	”	are	most	respectfully	inscribed	by	their	fellow	-	laborer	in
这	“	格伦	莫里斯	故事	”	是	最多	尊敬	铭文	经过	他们的	同伴	-	劳动者	在

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

the	field	of	childhood	.
这	场地	的	童年	.

《格伦·莫里斯的故事》由童年领域的同行们以最崇敬的敬意记录下来。

['frænsɪs] ['fɔrəstɝ] .

Francis	Forrester	.
弗朗西斯	弗雷斯特	.

弗朗西斯·福雷斯特。

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] ['mɔːrɪs] ['stɔːriz] .

ORDER	OF	THE	GLEN	MORRIS	STORIES	.
命令	的	这	格伦	莫里斯	故事	.

格伦·莫里斯故事集顺序。

[gai] ['kɑːrltən] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [traɪ] ['kʌmpəni] .

Guy	Carlton	,	the	Story	of	a	Boy	who	belonged	to	the	“	Try	Company	.
盖伊	卡尔顿	,	这	故事	的	一个	男生	WHO	属于	到	这	“	尝试	公司	.

盖伊·卡尔顿，一个属于“尝试连队”的男孩的故事。

” [dɪk] ['dʌŋkən] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] ['mɪstʃɪf] .

”	Dick	Duncan	,	the	Story	of	a	Boy	who	loved	Mischief	.
”	迪克	邓肯	,	这	故事	的	一个	男生	WHO	喜爱	恶作剧	.

《迪克·邓肯，一个爱恶作剧的男孩的故事》。

['dʒesi] ['kɑːrltən] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

Jessie	Carlton	,	the	Story	of	a	Girl	who	fought	with	little	Impulse	,	the	Wizard	,
杰西	卡尔顿	,	这	故事	的	一个	女孩	WHO	战斗	和	小的	冲动	,	这	巫师	,

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .

and	conquered	him	.
和	征服	他	.

杰西·卡尔顿，一个女孩与小冲动、巫师战斗并战胜他的故事。

['wɔːltər] ['ʃəːwud] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] .

Walter	Sherwood	,	the	Story	of	an	easy	,	good	-	natured	Boy	.
沃尔特	舍伍德	,	这	故事	的	一个	简单的	,	好的	-	自然	男生	.

沃尔特·舍伍德，一个性格温和善良的男孩的故事。

[keit] ['kɑːrltən] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪn] [gɜːrl] .

Kate	Carlton	,	the	Story	of	a	vain	Girl	.
凯特	卡尔顿	,	这	故事	的	一个	徒劳	女孩	.

凯特·卡尔顿，一个虚荣女孩的故事。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . ['dʒesi] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] ['wɪzərd] . -

I	.	Jessie	And	Impulse	The	Wizard	.	11
我	.	杰西	和	冲动	这	巫师	.	-

I. 杰西和魔法师脉冲。11

[iː] .

II	.
二	.

二、

['dʒɛsiz] [tuː] ['kʌznz] . -

Jessie's	Two	Cousins	.	27
杰西的	二	表兄弟	.	-

杰西的两个表兄弟。27

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] - ['pɑːrti] . -

A	Nutting	-	Party	.	43
一个	坚果	-	派对	.	-

一场坚果派对。43

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒɛsiz] [greɪt] ['sɑːroʊ] . -

Jessie's	Great	Sorrow	.	59
杰西的	伟大的	悲哀	.	-

杰西的巨大悲伤.59

[viː] . [ðə; ði]['broʊkən] ['mɪrər] . -

V	.	The	Broken	Mirror	.	76
V	.	这	破碎的	镜子	.	-

V.破碎的镜子。76

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][fɜːrst] [slaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . -

The	First	Slide	of	the	Season	.	92
这	第一的	滑动	的	这	季节	.	-

本季第一张幻灯片.92

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['dʒɛsiz] [fɜːrst] [greɪt] ['vɪktəri] . -

Jessie's	First	Great	Victory	.	108
杰西的	第一的	伟大的	胜利	.	-

杰西的第一次伟大胜利。108

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌznz] . -

Farewell	to	the	Cousins	.	122
告别	到	这	表兄弟	.	-

告别表兄弟们。122

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] . -

The	Wizard	in	the	Field	Again	.	136
这	巫师	在	这	场地	再次	.	-

《田野巫师再度登场》136

[eks] . [mædʒ] ['klɪftən] . -

X	.	Madge	Clifton	.	151
X	.	玛吉	克利夫顿	.	-

X. Madge Clifton.151

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[mædʒ] ['klɪftənz] ['mʌðər] . -

Madge	Clifton's	Mother	.	166
玛吉	克利夫顿的	母亲	.	-

玛吉·克利夫顿的母亲。166

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['lɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] ['biːtn] [ə'gen] . -

Little	Impulse	beaten	again	.	180
小的	冲动	被打败	再次	.	-

小脉冲再次被击败。180

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] - ['pɑːrti] . -

The	Skating	-	Party	.	194
这	溜冰	-	派对	.	-

滑冰派对。194

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] ['fɪnɪʃt] . -

The	Watch	-	Pocket	finished	.	209
这	手表	-	口袋	完成的	.	-

怀表完成了。209

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . -

Thanksgiving	Day	.	222
感恩	天	.	-

感恩节.222

[ɪn'greɪvɪŋ] .

ENGRAVINGS	.
雕刻	.

版画。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eməli] ['seɪlɪŋ] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːri] . -

Jessie	and	Emily	Sailing	Boats	in	the	Quarry	.	50
杰西	和	艾米丽	帆船	船	在	这	采石场	.	-

杰西和艾米丽在采石场航行。50

['dʒesi] [ænd; ənd] ['kæri] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪd] . -

Jessie	and	Carrie	Enjoying	a	Slide	.	102
杰西	和	凯莉	享受	一个	滑动	.	-

杰西和凯莉正在玩滑梯。102

['mɪsɪz] . ['mʌniːˌpɛni] ['riːdɪŋ] ['dʒæks] ['letər] . -

Mrs	.	Moneypenny	Reading	Jack's	Letter	.	148
太太	.	钱便士	阅读	杰克的	信	.	-

莫妮彭尼夫人正在读杰克的信。148

['wɔːltər] ['slaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæri] [ænd; ənd] ['dʒesi] . -

Walter	Sliding	With	Carrie	and	Jessie	.	220
沃尔特	滑动	和	凯莉	和	杰西	.	-

沃尔特和凯莉、杰西一起滑行。220

['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

PRINCIPAL	CHARACTERS	IN	THIS	STORY	.
主要的	人物	在	这	故事	.

本故事中的主要人物。

['dʒesi] ['kɑ:rltən] , ['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['mɜ:rtʃənt] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [glen] ['mɔ:rɪs]
Jessie Carlton , only daughter of a New York merchant residing at Glen Morris
杰西 卡尔顿 , 仅有的 女儿 的 一个 新的 约克 商人 居住 在 格伦 莫里斯
['kɑ:tɪdʒ] , ['dʌŋkənvil] ,
Cottage , Duncanville ,
小屋 , 邓肯维尔 ,

杰西·卡尔顿，一位居住在邓肯维尔格伦莫里斯小屋的纽约商人的独生女

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [nu:] [jɔ:k] .
a village near New York .
一个 村庄 靠近 新的 约克 .

纽约附近的一个村庄。

['eməli] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['mɔ:rɪs] , ['dʒɛsiz] [tu:] ['kʌznz] , ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [glen] ['mɔ:rɪs] ['kɑ:tɪdʒ] .
Emily and Charlie Morris , Jessie's two cousins , visiting at Glen Morris Cottage .
艾米丽 和 查理 莫里斯 , 杰西的 二 表兄弟姐妹 , 访问 在 格伦 莫里斯 小屋 .

杰西的两个表兄妹艾米丽和查理·莫里斯正在格伦莫里斯小屋做客。

[mædʒ] ['klɪftən] , ['dʒɛsiz] ['prɔʊtəˌʒeɪ] .
Madge Clifton , Jessie's protégé .
玛吉 克利夫顿 , 杰西的 门徒 .

玛奇·克利夫顿（Madge Clifton），杰西的门徒。

['kæri] ['ʃə:wud] , [wʌn][ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [kəm'pænjənz] .
Carrie Sherwood , one of Jessie's companions .
凯莉 舍伍德 , 一 的 杰西的 同伴 .

凯莉·舍伍德，杰西的同伴之一。

['mɪsɪz] . ['mʌniːˌpɛni] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [dʒæk] .
Mrs . Moneypenny , a poor widow , and her son Jack .
太太 . 钱便士 , 一个 贫穷的 寡妇 , 和 她 儿子 杰克 .

贫穷的寡妇莫妮彭尼太太和她的儿子杰克。

['dʒesi] CARLTON11
JESSIE CARLTON11
杰西 CARLTON11

杰西·卡尔顿11

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['dʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] .
Jessie and the Wizard .
杰西 和 这 巫师 .

杰西和魔法师。

[ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,
On a bright afternoon of a warm day in October ,
在 一个 明亮的 下午 的 一个 温暖的 天 在 十月 ,

十月一个温暖晴朗的下午，

['dʒesi] ['kɑ:rltən] [sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ʌv; əv] [glen] ['mɔ:rɪs] ['kɑ:tɪdʒ] .
Jessie Carlton sat in the parlor of Glen Morris Cottage .
杰西 卡尔顿 卫星 在 这 客厅 的 格伦 莫里斯 小屋 .

杰西·卡尔顿坐在格伦莫里斯小屋的客厅里。

[hɜːr; hər] ['elbəuz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [held] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [plʌmp]

Her	elbows	rested	on	the	table	,	her	face	was	held	between	her	two	plump
她	肘部	休息	在	这	桌子	,	她	脸	曾是	握住	之间	她	二	丰满

['lɪt(ə)l] [hændz] ,

little	hands	,
小的	双手	,

她双肘撑在桌子上，两只肉乎乎的小手捧着脸。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spred]

and	her	eyes	were	feasting	on	some	charming	pictures	which	were	spread
和	她	眼睛	是	盛宴	在	一些	迷人	图片	哪个	是	传播

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

out	before	her	.
出去	前	她	.

她的目光被眼前展开的几幅迷人的图片深深吸引。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

A	pretty	little	work	-	basket	stood	on	a	chair	at	her	side	.
一个	漂亮的	小的	工作	-	篮子	站立	在	一个	椅子	在	她	边	.

她身旁的椅子上放着一个漂亮的小工作篮。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [jaːdz] [ʌv; əv] ['rʌmpld] ['pætʃwɜːrk] ,

It	contained	several	yards	of	rumpled	patchwork	,
它	包含	一些	码	的	皱巴巴的	拼布	,

里面装着好几码皱巴巴的拼布布料，

[tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['brɔːdˌklɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ['pɑːrʃəli] [wɜːrkt] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

two	pieces	of	broadcloth	with	figures	partially	worked	on	them	as	if	they
二	件	的	府绸	和	数据	部分	工作	在	他们	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,

were	intended	for	a	pair	of	slippers	,
是	故意的	为了	一个	一对	的	拖鞋	,

两块粗呢布料，上面部分绣有图案，像是用来做拖鞋的。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] [hæf] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['veri]

a	watch	-	pocket	half	finished	,	and	a	small	piece	of	silk	composed	of	very
一个	手表	-	口袋	一半	完成的	,	和	一个	小的	片	的	丝绸	由	的	非常

['lɪt(ə)l] [skwer] . -

little	squares	.	12
小的	正方形	.	-

一个半成品的怀表袋，以及一小块由极小方格组成的丝绸。12

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] ['elboʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæmbrɪk] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ]

On	the	table	close	to	her	left	elbow	was	a	cambric	handkerchief	with
在	这	桌子	关闭	到	她	左边	弯头	曾是	一个	麻纱	手帕	和

[sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kɔːrnərz] .

some	embroidery	just	begun	in	one	of	its	corners	.
一些	刺绣	只是	开始	在	一	的	它是	角落	.

在她左肘附近的桌子上放着一块细棉布手帕，手帕的一角刚刚开始绣花。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['kerləsli] [stʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

A	needle	carelessly	stuck	into	it	showed	that	Jessie	had	been	working	on	it
一个	针	粗心大意	卡住	进入	它	显示	那	杰西	有	到过	在职的	在	它

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

when	her	eyes	were	attracted	by	the	pictures	she	was	now	studying	with	such
什么时候	她	眼睛	是	吸引	经过	这	图片	她	曾是	现在	学习	和	这样的

[kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

close	attention	.
关闭	注意力	.

一根不小心插进画框的针表明，杰西在画画的时候，目光被她现在正全神贯注研究的图片所吸引。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [muːvd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

After	a	few	minutes	the	little	girl	moved	her	right	arm	for	the	purpose	of
后	一个	很少	分钟	这	小的	女孩	已搬	她	正确的	手臂	为了	这	目的	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] ,

looking	at	another	picture	,
寻找	在	其他	图片	,

几分钟后，小女孩抬起右臂，去看另一幅画。

[wen] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

when	her	thimble	dropped	from	her	finger	to	the	table	with	a	loud
什么时候	她	顶针	掉落	从	她	手指	到	这	桌子	和	一个	大声

['rɪŋɪŋ] [saʊnd] .

ringing	sound	.
铃声	声音	.

她的顶针从手指上掉到桌子上，发出了一声响亮的铃声。

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

She	started	to	pick	it	up	,	and	in	so	doing	pushed	her	scissors	to	the
她	开始	到	挑选	它	向上	,	和	在	所以	正在做	推动	她	剪刀	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

她开始捡起它，结果不小心把剪刀推到了地上。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [led] ['dʒesi] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['soʊfə] ,

The	noise	they	made	in	falling	led	Jessie	to	glance	towards	the	sofa	,
这	噪音	他们	制成	在	坠落	引领	杰西	到	瞥一眼	向	这	沙发	,

他们摔倒时发出的声音让杰西瞥了一眼沙发。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] ['wɪspər] —

and	to	say	in	a	very	soft	whisper	—
和	到	说	在	一个	非常	柔软的	耳语	—

用非常轻柔的耳语说道——

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[aɪm] [ə'freɪd] [ðoʊz] ['nɔːti] ['sɪzərz] [hæv; həv] [weɪkt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][næp] !

I'm	afraid	those	naughty	scissors	have	waked	Uncle	Morris	out	of	his	nap	!
我是	害怕的	那些	淘气	剪刀	有	醒来	叔叔	莫里斯	出去	的	他的	午睡	!

恐怕那把淘气的剪刀把莫里斯叔叔从午睡中吵醒了!

” ['dʒesi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Jessie	was	right	.
”	杰西	曾是	正确的	.

杰西说得对。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l][næp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	noise	had	started	Uncle	Morris	from	a	cozy	little	nap	into	which	he
这	噪音	有	开始	叔叔	莫里斯	从	一个	舒适	小的	午睡	进入	哪个	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['æftər] ['dɪnər] .

had	fallen	after	dinner	.
有	倒下	后	晚餐	.

噪音惊醒了莫里斯叔叔，他晚饭后正舒服地打着盹儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æktɪv] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

It	was	not	often	that	the	active	old	gentleman	indulged	himself	in	this	way	;
它	曾是	不是	经常	那	这	积极的	老的	绅士	沉溺其中	他自己	在	这	方式	;

这位精力充沛的老绅士很少这样享受生活;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪri] ,

but	a	long	walk	in	the	morning	had	made	him	weary	,
但	一个	长的	走	在	这	早晨	有	制成	他	厌倦	,

但早晨的长途跋涉让他感到疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [rəumd] ['ɪntuː] ['driːmlænd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] .

and	he	had	quietly	roamed	into	dreamland	as	he	sat	reading	.
和	他	有	悄悄	漫游	进入	梦境	作为	他	卫星	阅读	.

他一边坐着看书，一边悄悄地进入了梦乡。

[hiː; hi] [naʊ] opened13

He	now	opened13
他	现在	opened13

他现在开了13

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət]

his	eyes	,	looked	round	the	room	,	and	seeing	his	niece	looking	askance	at
他的	眼睛	,	看起来	圆形的	这	房间	,	和	看到	他的	侄女	寻找	斜视	在

[hɪm; ɪm] , [sed] —

him	,	said	—
他	,	说	—

他环顾四周，看到侄女斜眼看着他，便说道——

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒesi] ?

“	What's	the	matter	,	Jessie	?
“	是什么	这	事情	,	杰西	?

“杰西，你怎么了？”

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

I	heard	something	fall	with	a	great	crash	,	what	was	it	?
我	听到	某物	落下	和	一个	伟大的	碰撞	,	什么	曾是	它	?

我听到什么东西重重地摔在地上，那是什么?

” ['dʒesi] [læft] ['aʊtraɪt] .

”	Jessie	laughed	outright	.
”	杰西	笑了	直接	.

杰西哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] ,

It	was	not	very	polite	,
它	曾是	不是	非常	有礼貌的	,

这很不礼貌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [kiːp] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	she	could	not	very	well	keep	the	fun	out	of	her	face	.
但	她	可以	不是	非常	出色地	保持	这	乐趣	出去	的	她	脸	.

但她实在无法掩饰脸上的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [kwɪr] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]

It	seemed	so	queer	that	her	uncle	should	call	the	noise	made	by	the	fall	of
它	似乎	所以	酷儿	那	她	叔叔	应该	称呼	这	噪音	制成	经过	这	落下	的

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

a	pair	of	scissors	a	great	crash	.
一个	一对	的	剪刀	一个	伟大的	碰撞	.

她叔叔竟然把剪刀掉在地上发出的声音称为“巨响”，这真是太奇怪了。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] —

At	last	she	said	—
在	最后的	她	说	—

最后她开口说道——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [kræʃ] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	There	was	no	great	crash	,	Uncle	.
”	那里	曾是	不	伟大的	碰撞	,	叔叔	.

“叔叔，没有发生什么大事故。”

['oʊnli][maɪ] ['sɪzərz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] . ”

Only	my	scissors	fell	from	the	table	.	”
仅有的	我的	剪刀	跌倒	从	这	桌子	.	”

只有我的剪刀从桌子上掉了下来。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Was	that	all	?
”	曾是	那	全部	?

“就这些吗？”

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] [wer] .

Why	it	sounded	to	me	just	like	the	crash	of	a	tray	full	of	crockery	ware	.
为什么	它	听起来	到	我	只是	喜欢	这	碰撞	的	一个	托盘	满的	的	陶器	仓库	.

为什么我听起来就像一托盘瓷器摔碎的声音?

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That	was	because	I	was	half	asleep	,	I	suppose	.
那	曾是	因为	我	曾是	一半	睡着了	,	我	认为	.

我想那是因为我当时半睡半醒吧。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] ,

Well	,	never	mind	,
出色地	,	绝不	头脑	,

算了，没事了。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] ['mægnɪfaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

I'm	not	the	first	old	gentleman	who	has	magnified	a	little	noise	into	a	great
我是	不是	这	第一的	老的	绅士	WHO	有	放大	一个	小的	噪音	进入	一个	伟大的

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

one	in	his	sleep	—	but	what	are	you	so	busy	about	this	afternoon	,
一	在	他的	睡觉	—	但	什么	是	你	所以	忙碌的	关于	这	下午	,

我不是第一个在睡梦中把小声音放大成大响的老先生——不过，你今天下午在忙什么呢?

['lɪt(ə)l] [pʊs] !

little	puss	!
小的	猫	!

小猫咪!

” [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi][ə'roʊz] ,

”	As	Uncle	Morris	put	this	question	he	arose	,
”	作为	叔叔	莫里斯	放	这	问题	他	出现	,

“莫里斯叔叔提出这个问题时，他站了起来，

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɛsiz] [wɜːrk] ,

walked	up	to	the	table	and	began	to	look	at	Jessie's	work	,
步行	向上	到	这	桌子	和	开始	到	看	在	杰西的	工作	,

他走到桌前，开始看杰西的作品。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['stɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæmbrɪk] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen] .

for	by	this	time	she	had	begun	stitching	on	the	cambric	handkerchief	again	.
为了	经过	这	时间	她	有	开始	缝合	在	这	麻纱	手帕	再次	.

这时她又开始在细棉布手帕上缝针脚了。

['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , [ʃiː; ʃi] [sed] — -

Blushing	deeply	,	she	said	—	14
脸红	深	,	她	说	—	-

她脸颊绯红，说道——14

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	I	am	embroidering	a	pocket	-	handkerchief	,	Uncle	.	”
”	我	是	刺绣	一个	口袋	-	手帕	,	叔叔	.	”

“叔叔，我正在绣一块口袋手帕。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['faɪnəri] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ]

how	fond	you	little	ladies	are	of	finery	!	”	said	Uncle	Morris	,	smiling	and	patting
如何	喜爱	你	小的	女士们	是	的	服饰	!	”	说	叔叔	莫里斯	,	微笑	和	轻拍

['dʒɛsiz] [hed] .

Jessie's	head	.
杰西的	头	.

“你们这些小姑娘真喜欢穿漂亮的衣服啊！”莫里斯叔叔笑着拍了拍杰西的头说道。

“ [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I'm	not	doing	it	for	myself	,	Uncle	,	”	replied	the	child	.
”	我是	不是	正在做	它	为了	我	,	叔叔	,	”	回复	这	孩子	.

“我不是为了自己才这么做的，叔叔，”孩子回答道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [eɪ] ?

“	Not	for	yourself	,	eh	?
”	不是	为了	你自己	,	嗯	?

“不是为了你自己，是吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['pɑːpə] , [ðen] ? ”

Is	it	for	papa	,	then	?	”
是	它	为了	爸爸	,	然后	?	”

是给爸爸的吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	Sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [gaɪ] , [pər'hæps] ? ”

“	For	your	brother	Guy	,	perhaps	?	”
”	为了	你的	兄弟	盖伊	,	也许	?	”

“或许是为了你哥哥盖伊吧？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	Sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[nɑːt][fɔːr; fər] [gaɪ] , ” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['slaɪli][æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Not	for	Guy	,	”	and	looking	slyly	at	her	uncle	,	she	added	.
不是	为了	盖伊	,	”	和	寻找	狡猾地	在	她	叔叔	,	她	额外	.

“对盖伊来说可不是这样，”她一边说着，一边狡黠地看了看她的叔叔，补充道。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['jæŋki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] . ”

“	I	guess	that	you	are	not	Yankee	enough	to	guess	whom	it	is	for	.	”
”	我	猜测	那	你	是	不是	扬基	足够的	到	猜测	谁	它	是	为了	.	”

“我猜你不够‘美国范儿’，猜不出这是给谁的。”

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [hjuː] , ['meɪbi] ? ”

“	For	your	brother	Hugh	,	maybe	?	”
”	为了	你的	兄弟	休	,	或许	?	”

“或许是为了你哥哥休吧？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	**You**	**must**	**guess**	**again**	**,**	**Uncle**	**.**	**”**
”	你	必须	猜测	再次	,	叔叔	.	”

“叔叔，你得再猜一次。”

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['hɪroʊ] , ['ritʃəd] ['dʌŋkən] . ”

“	**Well**	**,**	**maybe**	**it**	**is**	**for**	**your**	**hero**	**,**	**Richard**	**Duncan**	**.**	**”**
”	出色地	,	或许	它	是	为了	你的	英雄	,	理查德	邓肯	.	”

“或许是为了你的英雄，理查德·邓肯吧。”

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] !

“	**O**	**Uncle**	**!**
”	哦	叔叔	!

“哦，叔叔！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪm'brɔɪdər] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !

Do	**you**	**think**	**I**	**would**	**embroider**	**a**	**handkerchief**	**for**	**a**	**young**	**gentleman**	**!**
做	你	思考	我	会	绣	一个	手帕	为了	一个	年轻的	绅士	!

你觉得我会为一位年轻绅士绣手帕吗?

” [ænd; ənd] ['dʒesi] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

”	**and**	**Jessie**	**pursed**	**up**	**her**	**lips**	**as**	**though**	**she**	**was**	**going**	**to**	**be**	**very**
”	和	杰西	攥紧	向上	她	嘴唇	作为	尽管	她	曾是	去	到	是	非常

['æŋgri] .

angry	**.**
生气的	.

杰西抿了抿嘴，好像要非常生气似的。

“ [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] ,

“	**Don't**	**be**	**angry**	**with**	**your**	**old**	**uncle**	**,**	**my**	**little**	**puss**	**,**
”	不	是	生气的	和	你的	老的	叔叔	,	我的	小的	猫	,

“别生你老叔叔的气，我的小猫咪。”

” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɑːk] ['penɪtəns] , “ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt]

”	**said**	**Mr**	**.**	**Morris**	**with**	**an**	**air**	**of**	**mock**	**penitence**	**,**	**“**	**I**	**had**	**an**	**idea**	**that**
”	说	先生	.	莫里斯	和	一个	空气	的	嘲笑	忏悔	,	“	我	有	一个	主意	那

young15

young15
young15

莫里斯先生故作忏悔地说：“我当时想到，15岁的年轻人……”

['leɪdiz] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌmtaɪmz] .

ladies	**did**	**such**	**things**	**for**	**young**	**gentlemen**	**sometimes**	**.**
女士们	做过	这样的	事物	为了	年轻的	先生们	有时	.

有时，女士们会为年轻绅士做这样的事。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

But	**who**	**is**	**it**	**for**	**?**
但	WHO	是	它	为了	?

但它是为谁准备的呢?

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

I	**give**	**it**	**up**	**.**	**”**
我	给	它	向上	.	”

我放弃了。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

“	**You**	**give**	**it**	**up**	**!**
”	你	给	它	向上	!

你放弃吧!

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['nevər] [gɪv] [ʌp] ['kʌmpəni] .

Why	,	I	thought	you	belonged	to	the	'	never	give	up	company	.
为什么	,	我	想法	你	属于	到	这	-	绝不	给	向上	公司	.

我还以为你是“永不放弃”那一类人呢。

- [oʊ] , [faɪ] !

'	Oh	,	fy	!
-	哦	,	风云	!

哦，真糟糕！

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [aɪl] [get] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] ['kʌmpəni] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

Uncle	Morris	,	I'll	get	you	turned	out	of	the	try	company	if	you	don't	mind	.
叔叔	莫里斯	,	患病的	得到	你	转向	出去	的	这	尝试	公司	如果	你	不	头脑	.

莫里斯叔叔，如果你不介意的话，我会把你从那家实习公司开除。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ges] [ə'gen] ,

So	you	had	better	guess	again	,
所以	你	有	更好的	猜测	再次	,

所以你最好再猜一次。

” [ænd; ənd] ['dʒesi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][fæt] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['fʌnəli] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɔːrɪs]

”	and	Jessie	held	up	her	fat	finger	and	looked	so	funnily	at	Mr	.	Morris
”	和	杰西	握住	向上	她	胖的	手指	和	看起来	所以	有趣的是	在	先生	.	莫里斯

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

that	the	old	gentleman's	heart	warmed	towards	her	,
那	这	老的	绅士的	心	温暖	向	她	,

杰西举起她胖乎乎的手指，滑稽地看着莫里斯先生，老先生的心顿时被她温暖了起来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] —

and	giving	her	a	kiss	of	fond	affection	,	he	said	—
和	给予	她	一个	吻	的	喜爱	感情	,	他	说	—

他深情地吻了她一下，说道——

“ [ðen] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] . ”

“	Then	I	guess	it	is	for	your	poor	old	uncle	.	”
“	然后	我	猜测	它	是	为了	你的	贫穷的	老的	叔叔	.	”

“那我想应该是给你可怜的老叔叔买的吧。”

“ [biːnz] [ɑːr; ər][hɑːt] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	Beans	are	hot	!	”	cried	Jessie	,	clapping	her	hands	.
“	豆子	是	热的	!	”	哭	杰西	,	鼓掌	她	双手	.

“豆子好烫！”杰西拍着手喊道。

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

“	You've	guessed	it	at	last	.
“	你已经	猜对了	它	在	最后的	.

你终于猜到了。

[bʌt; bət] [siː] [maɪ][wɜːrk] , ['ʌŋk(ə)l] !

But	see	my	work	,	Uncle	!
但	看	我的	工作	,	叔叔	!

但是，叔叔，请看看我的作品！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”

Isn't	it	beautiful	?	”
不是	它	美丽的	?	”

真美啊！

“ ['veri] ['prɪti] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [naʊ] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] ,

“	**Very**	**pretty**	**,**	**indeed**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**,**	**who**	**now**	**put**	**on**	**a**	**comical**	**look**	**,**
”	非常	漂亮的	,	的确	,	我的	亲爱的	,	”	回复	这	老的	男人	,	WHO	现在	放	在	一个	滑稽	看	,

“确实很漂亮，亲爱的，”老人回答道，脸上露出滑稽的表情。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] . ”

and	**added**	**,**	**“**	**but**	**I'm**	**afraid**	**I**	**shall**	**not**	**live**	**until**	**it**	**is**	**finished**	**.**	**”**
和	额外	,	”	但	我是	害怕的	我	将	不是	居住	直到	它	是	完成的	.	”

他补充道：“但我恐怕活不到它完工的那一天。”

“ [nɑ:t][lɪv; laɪv] — — !

“	**Not**	**live**	**—**	**—**	**!**
”	不是	居住	—	—	!

“不是现场直播——！

” ['dʒesi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['læfɪŋ] [aɪz] [tʃekt]

”	**Jessie**	**was**	**going**	**to**	**be**	**alarmed**	**,**	**but**	**her**	**uncle's**	**laughing**	**eyes**	**checked**
”	杰西	曾是	去	到	是	惊慌	,	但	她	叔叔的	笑	眼睛	已检查

[hɜ:r; hər][ə'lɑ:rm] ,

her	**alarm**	**,**
她	警报	,

杰西原本要感到害怕，但她叔叔那双笑意盎然的眼睛打消了她的疑虑。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [paʊtid] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	**catching**	**his**	**meaning**	**from**	**his**	**expression**	**,**	**she**	**pouted**	**and**	**was**
和	捕捉	他的	意义	从	他的	表达	,	她	撅嘴	和	曾是

['saɪlənt] . -

silent	**.**	**16**	
沉默的	.	-	

她从他的表情中领会了他的意思，撅起了嘴，沉默不语。[16]

“ [dəunt] [pʊt] [ɑ:n] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [paʊt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] , [fɔ:r; fər] , ['ri:əli] ,

“	**Don't**	**put**	**on**	**that**	**frightful**	**pout**	**,**	**my**	**little**	**puss**	**,**	**for**	**,**	**really**	**,**
”	不	放	在	那	可怕	噘	,	我的	小的	猫	,	为了	,	真的	,

“别摆出那副可怕的撅嘴表情，我的小猫咪，真的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['peɪtriɑ:rk] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t]

I	**should**	**have**	**to**	**live**	**as**	**long**	**a**	**life**	**as**	**an**	**ancient**	**patriarch**	**if**	**I**	**do**	**not**
我	应该	有	到	居住	作为	长的	一个	生活	作为	一个	古老的	族长	如果	我	做	不是

[daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

die	**before**	**you**	**are**	**likely**	**to**	**finish**	**the**	**handkerchief**	**.**
死	前	你	是	可能	到	结束	这	手帕	.

如果在我死之前你还没用完这条手帕，那我应该能活到古代族长那么长。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][kwɪlt] , [ðə; ði] ['slɪpərz] , [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['pɑ:kɪt] , [ðə; ði] [tʃer] - ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

There	**are**	**the**	**quilt**	**,**	**the**	**slippers**	**,**	**the**	**watch**	**-**	**pocket**	**,**	**the**	**chair**	**-**	**cushion**	**,**	**and**
那里	是	这	被子	,	这	拖鞋	,	这	手表	-	口袋	,	这	椅子	-	软垫	,	和

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:l] [bɪ'gʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

the	**handkerchief**	**all**	**begun**	**for**	**me**	**,**
这	手帕	全部	开始	为了	我	,

这里有为我准备的被子、拖鞋、表袋、椅垫和手帕。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

but	**nothing**	**finished**	**.**
但	没有什么	完成的	.

但一切都还没结束。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɪmpʌls] ,
That little wizard — his name is Impulse ,
那 小的 巫师 — 他的 姓名 是 冲动 ,

那个小巫师——他的名字叫脉冲，

[juː; jʊ] [noʊ] — [wɪtʃ] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['slɪpərz] ,
you know — which led you to drop the quilt that you might begin the slippers ,
你 知道 — 哪个 引领 你 到 降低 这 被子 那 你 可能 开始 这 拖鞋 ,

你知道——这导致你放下被子，开始做拖鞋，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɪpərz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [tʃer] - ['kʊʃ(ə)n] ,
and the slippers that you might begin the chair - cushion ,
和 这 拖鞋 那 你 可能 开始 这 椅子 - 软垫 ,

还有你可能开始用椅子垫做的拖鞋，

[wɪl] [suːn] [tempt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
will soon tempt you to drop the handkerchief for something else .
将要 很快 诱惑 你 到 降低 这 手帕 为了 某物 别的 .

很快就会让你忍不住把手帕扔掉，转而使用其他东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] .
I wish I could catch the jolly little imp .
我 希望 我 可以 抓住 这 快乐的 小的 重要 .

我真希望我能抓住那个快乐的小家伙。

[aɪ'd] [keɪn] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pɑːrsn] [ˌrɛzə'luːʃənz]
I'd cane him smartly , and then I would lead him to Parson Resolution's
ID 甘蔗 他 聪明地 , 和 然后 我 会 带领 他 到 牧师 决议的
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

我会狠狠地抽他一顿，然后把他带到雷索卢申牧师的教堂去。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['feri] , [mɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
and marry him to that sweet little fairy , Miss Perseverance ,
和 结婚 他 到 那 甜的 小的 仙女 , 错过 毅力 ,

让他娶那位甜美的小仙女，坚毅小姐。

[huː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
who is breaking her heart for the love of him .
WHO 是 打破 她 心 为了 这 爱 的 他 .

她因爱他而心碎。

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [wʌns] [ðʌs] ['mærid] ,
Were he once thus married ,
是 他 一次 因此 已婚 ,

如果他曾经这样结过婚，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [juː; jʊ]
I think his bride would teach him to help you finish all the little gifts you
我 思考 他的 新娘 会 教 他 到 帮助 你 结束 全部 这 小的 礼物 你
[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
have begun for me ,
有 开始 为了 我 ,

我想他的新娘会教他帮你完成你为我准备的所有小礼物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp]
and there would be some hope that I should live long enough to sleep
和 那里 会 是 一些 希望 那 我 应该 居住 长的 足够的 到 睡觉
['ʌndər] [jʊr; jər] [kwɪlt] ,
under your quilt ,
在下面 你的 被子 ,

或许我还有些希望，能活到睡在你的被窝里。

[sɪt][ɑːn][jʊr; jər] ['kʊʃ(ə)n] , [wɔːk][ɪn][jʊr; jər] ['slɪpərz] , [pʊt][maɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

sit	on	your	cushion	,	walk	in	your	slippers	,	put	my	watch	in	your	pocket	at	night	,
坐	在	你的	软垫	,	走	在	你的	拖鞋	,	放	我的	手表	在	你的	口袋	在	夜晚	,

坐在你的垫子上，穿着你的拖鞋走路，晚上把我的手表放在你的口袋里，

[ænd; ənd] [bloʊ] my17

and	blow	my17
和	吹	my17

吹我的17

['venərəb(ə)l] [noʊz] [ɪn][jʊr; jər] [im'brɔɪdəd] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

venerable	nose	in	your	embroidered	pocket	-	handkerchief	.
可敬	鼻子	在	你的	绣花	口袋	-	手帕	.

你绣花口袋手帕里藏着一个尊贵的鼻子。

" [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [soʊ] ['plezntli] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [kweɪnt] [wɜːrdz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [hɑːrt]

"	The	reproof	so	pleasantly	given	in	these	quaint	words	found	its	way	to	Jessie's	heart
"	这	责备	所以	愉快	给定	在	这些	古雅	字	成立	它是	方式	到	杰西的	心

.

:

.

“这些古雅的话语中带着和蔼可亲的责备，深深打动了杰西的心。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['soʊbər] , [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] , [ə; eɪ] [streɪ] [ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [hʌŋ] ,

Her	face	became	sober	,	she	bit	her	lips	,	a	stray	tear	or	two	hung	,
她	脸	成为	清醒	,	她	少量	她	嘴唇	,	一个	流浪	撕	或者	二	悬挂	,

她的脸色变得严肃起来，她咬着嘴唇，一两滴泪珠挂在嘴边。

[laɪk] [duː] - [drɑːps][ɪn][ðə; ði][web][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

like	dew	-	drops	in	the	web	of	a	gossamer	,	on	her	long	eyelashes	,
喜欢	露	-	滴	在	这	网站	的	一个	游丝	,	在	她	长的	睫毛	,

像蛛网上的露珠，挂在她长长的睫毛上，

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]['saɪlənt] [θɔːt] [roʊz] ,

she	sighed	and	after	a	few	moments	of	silent	thought	rose	,
她	叹了口气	和	后	一个	很少	时刻	的	沉默的	想法	玫瑰	,

她叹了口气，沉默沉思片刻后起身。

[pla:ntid][hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [sed] —

planted	her	right	foot	firmly	on	the	floor	,	and	said	—
已种植	她	正确的	脚	牢牢	在	这	地面	,	和	说	—

她右脚稳稳地踩在地上，说道——

“ ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [aɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] !

“	Uncle	Morris	,	I	will	conquer	that	little	wizard	!
"	叔叔	莫里斯	,	我	将要	征服	那	小的	巫师	!

“莫里斯叔叔，我一定要打败那个小巫师！”

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [kwɪlt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

I	will	finish	your	quilt	right	away	,
我	将要	结束	你的	被子	正确的	离开	,

我会马上完成你的被子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] — [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

and	then	all	the	other	things	in	their	turn	—	see	if	I	don't	.
和	然后	全部	这	其他	事物	在	他们的	转动	—	看	如果	我	不	.

然后其他事情也依次发生——看看我是否能做到。

" ['dʒesi] [hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] ,

"	Jessie	had	made	just	such	a	promise	at	least	ten	times	,
"	杰西	有	制成	只是	这样的	一个	承诺	在	至少	十	时代	,

“杰西至少做出过十次这样的承诺，”

[sɪns] [glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

since	Glen	Morris	Cottage	had	become	her	home	.
自从	格伦	莫里斯	小屋	有	变得	她	家	.

自从格伦莫里斯小屋成了她的家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

She	had	tried	to	keep	it	too	,	but	,	somehow	,
她	有	尝试	到	保持	它	也	,	但	,	不知何故	,

她也曾努力想要保留它，但是，不知何故，

[hɜːr; hər] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [nuː] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

her	habit	of	yielding	to	every	new	impulse	which	came	over	her	,
她	习惯	的	屈服	到	每一个	新的	冲动	哪个	来了	超过	她	,

她习惯于屈服于每一个涌上心头的冲动，

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	hitherto	led	her	to	break	it	as	often	as	it	had	been	made	.
有	迄今为止	引领	她	到	休息	它	作为	经常	作为	它	有	到过	制成	.

此前，这导致她把它弄坏的次数和它被制造出来的次数一样多。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [fə'siːʃəsli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒfəl] ['ɪmpʌlsɪz] , [wʌz; wəz]

The	little	wizard	,	as	Uncle	Morris	facetiously	called	her	changeful	impulses	,	was
这	小的	巫师	,	作为	叔叔	莫里斯	戏谑地	称为	她	变化	冲动	,	曾是

[hɜːr; hər] ['taɪrənt] .

her	tyrant	.
她	暴君	.

莫里斯叔叔戏称她反复无常的冲动为“小巫师”，而这个小巫师正是她的暴君。

[ðə; ði] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] [roʊg] [dɪd] , [ɪn'diːd] , ['sædli] [stænd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	jolly	little	rogue	did	,	indeed	,	sadly	stand	in	need	of	matrimony	with	the
这	快乐的	小的	流氓	做过	,	的确	,	令人遗憾的是	站立	在	需要	的	婚姻	和	这

forlorn18

forlorn18
forlorn18

这个快乐的小家伙确实很可悲地需要和那位孤苦伶仃的18岁女子结婚。

[mɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

Miss	Perseverance	.
错过	毅力	.

坚毅小姐。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒɛsiz] [seɪk] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [kʌm]

For	poor	Jessie's	sake	,	Uncle	Morris	was	very	anxious	to	see	the	wedding	come
为了	贫穷的	杰西的	清酒	,	叔叔	莫里斯	曾是	非常	焦虑的	到	看	这	婚礼	来

[ɔːf] ['spiːdəli] .

off	speedily	.
离开	迅速地	.

为了可怜的杰西，莫里斯叔叔非常希望婚礼能尽快举行。

['weðər] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [met] [ɔːr] [nɑːt] , [wɪl] [ə'pɪr] [ˌhɪr'æftər] .

Whether	his	wish	was	met	or	not	,	will	appear	hereafter	.
无论	他的	希望	曾是	遇见	或者	不是	,	将要	出现	此后	.

他的愿望是否实现，将在未来揭晓。

[tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [sɪn'serəti] ['dʒesi] [pʊt] [ðə; ði] ['kæmbrɪk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

To	prove	her	sincerity	Jessie	put	the	cambric	handkerchief	in	the	bottom	of
到	证明	她	诚意	杰西	放	这	麻纱	手帕	在	这	底部	的

[hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] .

her	work	-	basket	.
她	工作	-	篮子	.

为了证明自己的诚意，杰西把那块细棉布手帕放在了工作篮的底部。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðem; ðəm] , [ə'bʌv]

The	other	articles	she	placed	,	in	the	order	in	which	she	had	begun	them	,	above
这	其他	文章	她	放置	,	在	这	命令	在	哪个	她	有	开始	他们	,	多于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她把其他文章按照她开始写的顺序，放在了这篇文章的上面。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['rezəluːtli] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] .

and	then	sat	resolutely	down	to	her	patchwork	quilt	.
和	然后	卫星	坚决地	向下	到	她	拼布	被子	.

然后她坚定地坐到她的拼布被子前。

[æz; əz][hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːvɝz]

As	her	bright	little	needle	began	to	fly	with	the	swiftness	of	a	weaver's
作为	她	明亮的	小的	针	开始	到	飞	和	这	速度	的	一个	织工的

['ʃʌt(ə)l] ,

shuttle	,
穿梭	,

她那根闪亮的小针开始像织布梭一样飞速穿梭。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] —

she	said	to	herself	—
她	说	到	她自己	—

她对自己说——

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔrɪsɪz] [kwɪlt] [raɪt] [ɔːf] .

“	Now	I	will	finish	Uncle	Morris's	quilt	right	off	.
“	现在	我	将要	结束	叔叔	莫里斯	被子	正确的	离开	.

“现在我要赶紧把莫里斯叔叔的被子做完。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] ['soʊd] ['stedəli] [fɔːr; fər][æt; ət]

”	Uncle	Morris	had	left	the	parlor	,	and	Jessie	had	sewed	steadily	for	at
”	叔叔	莫里斯	有	左边	这	客厅	,	和	杰西	有	缝制的	稳步	为了	在

[liːst] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ,

least	fifteen	minutes	,
至少	十五	分钟	,

“莫里斯叔叔离开了客厅，杰西至少已经连续缝纫了十五分钟。”

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hjuː] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [tuː] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

when	her	brother	Hugh	bounded	into	the	room	,	holding	two	letters	in	his	hand	,
什么时候	她	兄弟	休	有界	进入	这	房间	,	保持	二	信件	在	他的	手	,

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

这时，她的哥哥休拿着两封信蹦蹦跳跳地走进房间，说道——

“ ['letərz] [fɔːr; fər] ['dʒesi] ['kɑːrltən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Letters	for	Jessie	Carlton	and	her	mother	.
“	信件	为了	杰西	卡尔顿	和	她	母亲	.

“写给杰西·卡尔顿和她母亲的信。

['poʊstɪdʒ] [wʌn] ['dɑːlər] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['berər] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] .

Postage	one	dollar	,	to	be	paid	to	the	bearer	on	delivery	.
邮资	一	美元	,	到	是	有薪酬的	到	这	持有人	在	送货	.

邮资一美元，到货时付给收件人。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hæf] - ['dɑːlər] , [mɪs] ['kɑːrltən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['letər] ! ”

Give	me	your	half	-	dollar	,	Miss	Carlton	,	and	I	will	give	you	your	letter	!	”
给	我	你的	一半	-	美元	,	错过	卡尔顿	,	和	我	将要	给	你	你的	信	!	”

“卡尔顿小姐，把你的五毛钱给我，我就把信给你！”

“ [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]
“ A letter for me ! ” cried Jessie , dropping her work and running to
” 一个 信 为了 我 ！ ” 哭 杰西 , 下降 她 工作 和 跑步 到
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] , capsizing19
her brother , capsizing19
她 兄弟 , capsizing19

“给我写封信！”杰西喊道，扔下手里的东西，跑向哥哥，结果摔倒了。

[hɜ:r; hər][wɜ:rk] - ['bæskɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .
her work - basket as she ran .
她 工作 - 篮子 作为 她 跑 .

她边跑边把工作篮塞进篮子里。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] !
“ Give it to me !
” 给 它 到 我 !

“给我！”

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
Give it to me . ”
给 它 到 我 . ”

给我。

“ [peɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][fɜ:rst] , ” [sed] [hju:] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
“ Pay me the postage first , ” said Hugh , holding the letter over her head .
” 支付 我 这 邮资 第一的 , ” 说 休 , 保持 这 信 超过 她 头 .

“先付邮资，”休说着，把信举过她的头顶。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊstɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [hju:] !
“ There is no postage , you know there isn't , you naughty Hugh !
” 那里 是 不 邮资 , 你 知道 那里 不是 , 你 淘气 休 !

“没有邮资，你知道没有邮资的，你这个淘气的休！”

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['letər] ,
Give me my letter ,
给 我 我的 信 ,

把我的信还给我。

” [ænd; ənd] ['dʒesi] [pʊld] [hju:z] [ɑ:rm][ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðɪn]
” and Jessie pulled Hugh's arm in the vain attempt to bring the letter within
” 和 杰西 拉 休的 手臂 在 这 徒劳 试图 到 带来 这 信 之内
[hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .
her reach .
她 抵达 .

杰西拉着休的胳膊，徒劳地想把信拿到自己够得着的地方。

“ [noʊ]['poʊstɪdʒ] , [ɪn'di:d] !
“ No postage , indeed !
” 不 邮资 , 的确 !

“确实无需邮资！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l][sæm][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['kæri] ['letərz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['jæŋki] ['gɜ:lz] [hu:]
Do you think Uncle Sam can afford to carry letters for all the Yankee girls who
做 你 思考 叔叔 山姆 能 买得起 到 携带 信件 为了 全部 这 扬基 女孩们 WHO
[meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
may choose to write to each other ,
可能 选择 到 写 到 每个 其他 ,

你认为山姆大叔有能力承担所有北方姑娘们互相写信的费用吗?

[wɪ'ðaʊt] [peɪ] ?
without pay ?
没有 支付 ?

没有报酬?

[nɑːt][hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Uncle	Sam	knows	how	to	care	for	number	one	too	well	for	that	.
叔叔	山姆	知道	如何	到	关心	为了	数字	一	也	出色地	为了	那	.

山姆大叔太会照顾自己了，他不会那样做的。

[soʊ][hænd]['oʊvər][jʊr; jər][hæf] - ['dɑːlər] , [mɪs] ['dʒesi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['letər] .

So	hand	over	your	half	-	dollar	,	Miss	Jessie	,	and	I	will	give	you	your	letter	.
所以	手	超过	你的	一半	-	美元	,	错过	杰西	,	和	我	将要	给	你	你的	信	.

杰西小姐，把你的五十分钱给我，我就把信给你。

" ['dʒesi] [kəukst] [ænd; ənd] [skəuldid] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] , [ɪn] [veɪn] .

"	Jessie	coaxed	and	scolded	at	her	brother	for	nearly	ten	minutes	,	in	vain	.
"	杰西	哄骗	和	责骂	在	她	兄弟	为了	几乎	十	分钟	,	在	徒劳	.

杰西对着弟弟又哄又骂了将近十分钟，但都无济于事。

[hjuː] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn] , [naʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

Hugh	loved	to	tease	her	,	and	so	he	kept	on	,	now	offering	the	letter	,
休	喜爱	到	逗	她	,	和	所以	他	保留	在	,	现在	提供	这	信	,

休喜欢逗她，所以他继续逗她，现在又把信递给了她。

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] ['peɪʃ(ə)ns] ['biːɪŋ] [ɔːl]

and	then	holding	it	beyond	her	reach	,	until	the	poor	child's	patience	being	all
和	然后	保持	它	超过	她	抵达	,	直到	这	贫穷的	孩子的	耐心	存在	全部

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

然后把它举到她够不着的地方，直到可怜的孩子彻底失去耐心为止。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

she	sat	down	and	cried	with	vexation	.
她	卫星	向下	和	哭	和	烦恼	.

她坐下来，懊恼地哭了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌn] [tuː] [fɑːr] .

This	was	certainly	carrying	his	fun	too	far	.
这	曾是	当然	携带	他的	乐趣	也	远的	.

这显然是他玩得太过火了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] ['bæntərɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [nɑːt]['eɪmiəb(ə)l] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

A	little	pleasant	bantering	at	first	,	though	not	amiable	,	might	have	been
一个	小的	令人愉快的	玩笑	在	第一的	,	尽管	不是	可亲	,	可能	有	到过

['pɑːrdnəbl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] her20

pardonable	;	but	now	that	her20
情有可原	;	但	现在	那	her20

起初一些友好的玩笑或许还能被原谅；但现在她20岁了。

['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] ['eni] ['fɜːrðər] .

feelings	were	hurt	he	was	very	unkind	to	carry	his	nonsense	any	further	.
情怀	是	伤害	他	曾是	非常	不友善	到	携带	他的	废话	任何	更远	.

他太不近人情了，我实在无法容忍他继续胡闹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hjuːz] [fɔːlts] .

But	this	was	one	of	Hugh's	faults	.
但	这	曾是	一	的	休的	故障	.

但这是休的缺点之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] .

He	was	a	great	tease	.
他	曾是	一个	伟大的	逗	.

他很会捉弄人。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn] [terz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] —

Seeing	his	sister	in	tears	,	he	said	,	in	a	whining	tone	—
看到	他的	姐姐	在	眼泪	,	他	说	,	在	一个	抱怨	语气	—

看到妹妹在哭泣，他用哀怨的语气说道——

“ ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kraɪ] - ['beɪbi] !

“	Pretty	little	cry	-	baby	!
“	漂亮的	小的	哭	-	婴儿	!

“漂亮的小爱哭鬼！”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːl] [meltid] ['ɪntuː] [terz] !

How	beautiful	you	are	,	all	melted	into	tears	!
如何	美丽的	你	是	,	全部	融化	进入	眼泪	!

你真美，泪流满面！

” [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][toʊn] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [hɪr] , ['dʒesi] , [teɪk] [jʊr; jər]

”	Then	dropping	the	whine	from	his	tone	,	he	added	,	“	Here	,	Jessie	,	take	your
”	然后	下降	这	抱怨	从	他的	语气	,	他	额外	,	“	这里	,	杰西	,	拿	你的

['letər] !

letter	!
信	!

然后他收起了抱怨的语气，补充道：“杰西，给你，拿着你的信！”

” ['dʒesi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːfərd] ['letər] .

”	Jessie	stretched	out	her	arm	to	take	the	offered	letter	.
”	杰西	拉伸	出去	她	手臂	到	拿	这	提供	信	.

杰西伸出手臂接过递过来的信。

[hjuː] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] —

Hugh	drew	it	back	again	and	said	—
休	画	它	后退	再次	和	说	—

休又把枪拔了回来，说道——

“ [bɑː] ! [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Bah	!	Don't	you	wish	you	may	get	it	!	”
“	呸	!	不	你	希望	你	可能	得到	它	!	”

“呸！你难道不想得到它吗！”

“ [juː; jʊ] [ʌn'eimiəbl] [bɔɪ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	You	unamiable	boy	!	is	that	the	affection	which	is	due	from	a	brother	to	his
“	你	不友善的	男生	!	是	那	这	感情	哪个	是	到期的	从	一个	兄弟	到	他的

['sɪstər] ?

sister	?
姐姐	?

“你这个没教养的家伙！这就是哥哥对妹妹应有的爱吗？”

[oʊ]

O
哦

哦

[hjuː] ! [hjuː] !

Hugh	!	Hugh	!
休	!	休	!

休！休！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [lʌv] [ænd; ənd] [les] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	wish	you	had	more	love	and	less	selfishness	in	that	idle	soul	of	yours	.
我	希望	你	有	更多的	爱	和	较少的	自私	在	那	闲置的	灵魂	的	你的	.

我希望你那颗闲散的灵魂里能多一些爱，少一些自私。

" [ðɪs] [dʒʌst] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ,

"	This	just	rebuke	from	the	lips	of	Uncle	Morris	,
"	这	只是	训斥	从	这	嘴唇	的	叔叔	莫里斯	,

这是莫里斯叔叔亲口说的责备，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ˌʌnpər'sivd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hæf] -

who	had	been	standing	unperceived	for	the	last	few	minutes	behind	the	half	-
WHO	有	到过	常设	未被察觉的	为了	这	最后的	很少	分钟	在后面	这	一半	-

['oʊpən] [dɔːr] ,

open	door	,
打开	门	,

过去几分钟，他一直悄无声息地站在半开的门后。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['mæstər] [hjuːz] ['aɪd(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['wɪkɪd] , ['tiːzɪŋ] .

put	an	end	to	all	Master	Hugh's	idle	,	not	to	say	wicked	,	teasing	.
放	一个	结尾	到	全部	掌握	休的	闲置的	,	不是	到	说	邪恶	,	戏弄	.

彻底制止休少爷所有无谓的，甚至是邪恶的戏弄。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː] ['dʒɛsiz] [læp] ,

He	dropped	the	letters	into	Jessie's	lap	,
他	掉落	这	信件	进入	杰西的	膝	,

他把信扔到杰西的腿上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [left] [ðə; ði] [ruːm] . -

and	with	an	angry	scowl	on	his	face	left	the	room	.	21
和	和	一个	生气的	皱眉头	在	他的	脸	左边	这	房间	.	-

他一脸怒容地离开了房间。21

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['dʒɛsiz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	sunshine	came	back	into	Jessie's	face	in	a	moment	.
这	阳光	来了	后退	进入	杰西的	脸	在	一个	片刻	.

片刻之后，阳光再次照进了杰西的脸上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp]

She	looked	her	thanks	to	Uncle	Morris	,	while	she	nervously	opened	the	envelope
她	看起来	她	谢谢	到	叔叔	莫里斯	,	尽管	她	紧张地	打开	这	信封

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] .

of	her	letter	.
的	她	信	.

她向莫里斯叔叔道谢，同时紧张地打开了信的信封。

['hævɪŋ] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Having	unfolded	it	,	she	read	as	follows	:
拥有	展开	它	,	她	读	作为	跟随	:

她展开纸条，读道：

['mɔrəˌstaʊn] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɑːk'toʊbər] 10th , - —

Morristown	,	New	Jersey	,	October	10th	,	18	—
莫里斯敦	,	新的	球衣	,	十月	10th	,	-	—

新泽西州莫里斯敦，18—年10月10日

[dɪr] ['kʌz(ə)n] ['dʒesi] ,

Dear	Cousin	Jessie	,
亲爱的	表哥	杰西	,

亲爱的表妹杰西，

[pɑː] [ænd; ənd][mɑː][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

Pa	and	Ma	have	just	given	their	consent	to	have	me	and	my
宾夕法尼亚州	和	马	有	只是	给定	他们的	同意	到	有	我	和	我的

['brʌðər] ['tʃɑːrli] ['vɪzɪt][juː; jʊ][æt; ət][glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] .

brother	Charlie	visit	you	at	Glen	Morris	Cottage	.
兄弟	查理	访问	你	在	格伦	莫里斯	小屋	.

爸爸妈妈刚刚同意我和我的弟弟查理去格伦莫里斯小屋拜访你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][hoʊld][maɪ][pen][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	so	glad	I	can	hardly	hold	my	pen	to	write	you	about	it	.
我	是	所以	高兴的	我	能	几乎	抓住	我的	笔	到	写	你	关于	它	.

我高兴得都快握不住笔了，迫不及待地想写信告诉你这件事。

['tʃɑːrli] [ɪz]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hə'rɑː] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Charlie	is	jumping	about	the	room	,	and	shouting	hurrah	,	for	joy	.
查理	是	跳	关于	这	房间	,	和	喊叫	欢呼	,	为了	喜悦	.

查理在房间里蹦来蹦去，高兴地大喊大叫。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt] ['θɜːrzdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][jʊr; jər]

We	are	to	start	Thursday	,	in	the	afternoon	train	,	and	shall	get	to	your
我们	是	到	开始	周四	,	在	这	下午	火车	,	和	将	得到	到	你的

[haʊs] [tuː; tə] [tiː] .

house	to	tea	.
房子	到	茶	.

我们周四下午乘火车出发，到你家喝茶。

[wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

With	ten	thousand	kisses	for	you	,	I	remain	,
和	十	千	吻	为了	你	,	我	保持	,

带着一万个吻送给你，我依然在这里。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

['eməli] ['mɔːrɪs] .

Emily	Morris	.
艾米丽	莫里斯	.

艾米莉·莫里斯。

[mɪs] ['dʒesi] ['kɑːrltən] .

Miss	Jessie	Carlton	.
错过	杰西	卡尔顿	.

杰西·卡尔顿小姐。

“ [oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] , ['ʌŋk(ə)l]['mɔːrɪs] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [noʊt] .

“	Oh	,	won't	it	be	nice	,	Uncle	Morris	!	”	cried	Jessie	,	after	reading	this	note	.
“	哦	,	惯于	它	是	好的	,	叔叔	莫里斯	!	”	哭	杰西	,	后	阅读	这	笔记	.

“哦，那该多好啊，莫里斯叔叔！”杰西读完这张纸条后喊道。

“ [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌznz] !

“	What	good	times	I	shall	have	with	my	cousins	!
“	什么	好的	时代	我	将	有	和	我的	表兄弟姐妹	!

“我将和我的表兄弟们一起度过美好的时光！”

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] . ” -

I'm	so	glad	I	don't	know	what	to	do	with	myself	.	”	22
我是	所以	高兴的	我	不	知道	什么	到	做	和	我	.	”	-

我很高兴自己不知道该如何打发时间。”22

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ['dʒen(ə)rəli] ,
“ You are a happy little puss generally ,
“ 你 是 一个 快乐的 小的 猫 一般来说 ,

你通常是一只快乐的小猫咪，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][baɪ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['letər]
and I am glad to see you made happier than usual by this pleasant letter
和 我 是 高兴的 到 看 你 制成 更快乐 比 通常 经过 这 令人愉快的 信
[frʌm; frəm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
from your cousin .
从 你的 表哥 .

看到你收到表兄这封令人愉快的来信，比平时更加开心，我感到非常高兴。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ['dʒesi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['kʌznz] - ['vɪzɪt] ? ”
But are you sure , my dear Jessie , that you will enjoy your cousins ' visit ? ”
但 是 你 当然 , 我的 亲爱的 杰西 , 那 你 将要 享受 你的 表兄弟姐妹 - 访问 ? ”

但是，亲爱的杰西，你确定你会喜欢表兄弟姐妹们的来访吗?

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ Why , Uncle ! ” cried Jessie , with an air of surprise .
“ 为什么 , 叔叔 ! ” 哭 杰西 , 和 一个 空气 的 惊喜 .

“叔叔！”杰西惊叫道，语气中带着惊讶。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
“ How can you ask me such a question ?
“ 如何 能 你 问 我 这样的 一个 问题 ?

你怎么能问我这样的问题?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [maɪ] ['kʌznz] ['veri] [mʌtʃ] ,
I am sure I shall love my cousins very much ,
我 是 当然 我 将 爱 我的 表兄弟姐妹 非常 很多 ,

我确信我会非常爱我的表兄弟姐妹们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] ['veri] ['faɪnli] [tə'geðər] . ”
and we shall enjoy ourselves very finely together . ”
和 我们 将 享受 我们自己 非常 精细地 一起 . ”

我们将一起度过一段美好的时光。”

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ,
I hope it may be so , ” said Uncle Morris ,
我 希望 它 可能 是 所以 , ” 说 叔叔 莫里斯 ,

“我希望如此，”莫里斯叔叔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒesi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['mænz] [hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
with a sigh which made Jessie think that the good old man's hope was not a
和 一个 叹 哪个 制成 杰西 思考 那 这 好的 老的 男人的 希望 曾是 不是 一个
['veri] [strɔːŋ] [wʌn] .
very strong one .
非常 强的 一 .

一声叹息让杰西觉得这位善良的老人并没有抱太大的希望。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [æskt] —

She	said	nothing	,	however	,	and	Uncle	Morris	asked	—
她	说	没有什么	,	然而	,	和	叔叔	莫里斯	问	—

然而，她什么也没说，莫里斯叔叔问道——

“ [wen] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kʌznz] ['kʌmɪŋ] ?

“	When	are	your	cousins	coming	?
“	什么时候	是	你的	表兄弟姐妹	未来	?

你的表兄弟姐妹什么时候来?

” ['dʒesi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] , “

”	Jessie	looked	at	her	letter	and	read	,	“
”	杰西	看起来	在	她	信	和	读	,	“

杰西看着信，读道：“

- [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt] ['θɜːrzdeɪ] , -

'	We	are	to	start	Thursday	,	'
-	我们	是	到	开始	周四	,	-

“我们周四开始。”

” — ['pɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

”	—	pausing	,	and	looking	up	,
”	—	暂停	,	和	寻找	向上	,

——停顿了一下，抬起头来，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —

she	exclaimed	—
她	惊呼	—

她惊呼道——

“ [waɪ] , [ðæts] [ðɪs] ['veri] [deɪ] !

“	Why	,	that's	this	very	day	!
“	为什么	,	那就是	这	非常	天	!

“哎呀，就是今天！”

[aɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	declare	they	will	be	here	this	afternoon	.
我	宣布	他们	将要	是	这里	这	下午	.

我宣布他们今天下午会到这里。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] ! ”

Won't	it	be	nice	!	”
惯于	它	是	好的	!	”

那该多好啊!

“ [jes] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] .

“	Yes	,	to	-	day	is	Thursday	.
“	是的	,	到	-	天	是	周四	.

“是的，今天是星期四。”

[jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

Your	letter	has	been	delayed	.
你的	信	有	到过	延迟	.

您的信件已延误。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] ['mɑːməz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Perhaps	you	had	better	take	your	mamma's	letter	to	her	room	.
也许	你	有	更好的	拿	你的	妈妈的	信	到	她	房间	.

或许你最好把妈妈的信送到她房间去。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] require23

She	may	require23
她	可能	require23

她可能需要23

[taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [gests] .

time	to	make	preparations	for	her	young	guests	.
时间	到	制作	准备工作	为了	她	年轻的	客人	.

是时候为她的年轻客人做准备了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]) , [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

They	will	be	here	—	let	me	see	(	looking	at	his	watch	)	,	in	two	hours	.
他们	将要	是	这里	—	让	我	看	(	寻找	在	他的	手表	)	,	在	二	小时	.

他们会在这里——让我看看（看了看手表），两个小时后。

[rʌn] ['dʒesi] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] !

Run	Jessie	and	tell	your	mother	!
跑步	杰西	和	告诉	你的	母亲	!

杰西，快去告诉你妈妈！

" ['dʒesi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['letər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Jessie	hurried	to	her	mother's	apartment	with	the	unopened	letter	and	the
"	杰西	慌忙	到	她	母亲的	公寓	和	这	未开封	信	和	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

杰西拿着那封未拆封的信和消息，匆匆赶到母亲的公寓。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltənz] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['ɛmɪliːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm]

Mrs	.	Carlton's	letter	was	from	Emily's	mother	and	contained	the	same
太太	.	卡尔顿的	信	曾是	从	艾米丽的	母亲	和	包含	这	相同的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

卡尔顿太太的信是艾米丽的母亲写的，内容与此相同。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] .

Jessie	was	in	ecstasies	during	the	next	two	hours	.
杰西	曾是	在	狂喜	期间	这	下一个	二	小时	.

接下来的两个小时里，杰西欣喜若狂。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [saɪ] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [slaɪt]

there	was	that	question	and	that	sigh	of	Uncle	Morris	to	cast	a	slight
那里	曾是	那	问题	和	那	叹	的	叔叔	莫里斯	到	投掷	一个	轻微

['ʃædoʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] .

shadow	on	her	joy	.
阴影	在	她	喜悦	.

莫里斯叔叔的那个问题和那声叹息，给她的喜悦蒙上了一层淡淡的阴影。

[bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] ['nevər] ['tæriːd] [lɔːŋ] [ɑːn] ['dʒɛsiz] ['spɪrɪt] ,

But	shadows	never	tarried	long	on	Jessie's	spirit	,
但	阴影	绝不	滞留	长的	在	杰西的	精神	,

但阴影从未在杰西的灵魂上停留太久。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

which	was	so	bright	and	joyous	that	it	seemed	as	if	it	was	made	of
哪个	曾是	所以	明亮的	和	欢乐	那	它	似乎	作为	如果	它	曾是	制成	的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

它如此明亮欢快，仿佛是由阳光构成。

['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ['kɑːrltən] !
Happy little Jessie Carlton !
快乐的 小的 杰西 卡尔顿 !

快乐的小杰西·卡尔顿!

['ɛmɪliːz] ['letər] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [hed] .
Emily's letter had put all thought of her work out of Jessie's head .
艾米丽的 信 有 放 全部 想法 的 她 工作 出去 的 杰西的 头 .

艾米丽的信让杰西完全忘记了工作上的事情。

[hɜːr; hər] ['pætʃwɜːrk] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ,
Her patchwork lay on the floor beside the overturned work - basket ,
她 拼布 躺 在 这 地面 旁 这 翻覆 工作 - 篮子 ,

她的拼布作品散落在地板上，旁边是翻倒的工作篮。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [pɪkt] [bəuθ] [ʌp]
until her mother going to prepare the parlor for company , picked both up
直到 她 母亲 去 到 准备 这 客厅 为了 公司 , 挑选 两个都 向上
[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and put them away .
和 放 他们 离开 .

直到她母亲准备客厅迎接客人时，才把这两样东西拿起来放好。

[ɪn] [fækt] , ['dʒɛsiz] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ə'gen] .
In fact , Jessie's little wizard had her in his chains again .
在 事实 , 杰西的 小的 巫师 有 她 在 他的 链条 再次 .

事实上，杰西的小巫师又把她用锁链拴住了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .
She was once more the simple - hearted child of impulse .
她 曾是 一次 更多的 这 简单的 - 心地 孩子 的 冲动 .

她又一次变成了那个天真烂漫、冲动行事的孩子。

['hævɪŋ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] , -
Having fixed her hair and changed her dress , 24
拥有 固定的 她 头发 和 已更改 她 裙子 , -

她整理好头发，换了衣服，24

['dʒesi] [ræn] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌznz] .
Jessie ran out on to the piazza to watch for the coming of her cousins .
杰西 跑 出去 在 到 这 广场 到 手表 为了 这 未来 的 她 表兄弟姐妹 .

杰西跑到广场上，等着她的表兄弟姐妹们到来。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [se'tiː] , [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
First she seated herself on the settee , which stood there ,
第一的 她 坐着 她自己 在 这 沙发 , 哪个 站立 那里 ,

她先是在摆放在那里的沙发上坐了下来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [rɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] .
and made the air ring again with her joyous song .
和 制成 这 空气 戒指 再次 和 她 欢乐 歌曲 .

她欢快的歌声再次响彻云霄。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [oʊld] ['roʊvər] [baɪ]
After a few minutes , she sprang from her seat and seizing old Rover by
后 一个 很少 分钟 , 她 弹簧 从 她 座位 和 抓住 老的 路虎 经过
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

几分钟后，她猛地从座位上跳起来，一把抓住老罗孚的头。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

began	to	tell	him	that	her	cousins	were	coming	,	and	,	therefore	,
开始	到	告诉	他	那	她	表兄弟姐妹	是	未来	,	和	,	所以	,

她开始告诉他，她的表亲们要来了，因此，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [best] [bɪ'heɪvd] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . [[ə; eɪ]] [ðen] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self]

he	must	be	the	very	best	behaved	dog	in	the	world	.	[	A	]	Then	seating	herself
他	必须	是	这	非常	最好的	表现	狗	在	这	世界	.	[	一个	]	然后	座位	她自己

['laɪtli] [ɑːn] [oʊld] ['roʊvɝz] [bæk] ,

lightly	on	old	Rover's	back	,
轻轻	在	老的	漫游车的	后退	,

它一定是世界上最乖的狗。[A] 然后她轻轻地坐在老罗孚的背上，

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] —

she	patted	his	neck	,	and	said	—
她	轻拍	他的	脖子	,	和	说	—

她拍了拍他的脖子，说道——

“ ['noʊb(ə)l] [oʊld] ['roʊvər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [raɪd] ?

“	Noble	old	Rover	,	won't	you	give	your	mistress	a	ride	?
“	高贵	老的	路虎	,	惯于	你	给	你的	情妇	一个	骑	?

“高贵的老罗孚，你愿意载你的女主人一程吗？”

” ['roʊvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [oʊld] [dɔːg] ,

”	Rover	was	a	grand	old	dog	,
”	路虎	曾是	一个	盛大	老的	狗	,

“罗孚是一条很棒的老狗，

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [mɪs] [ðæn; ðən] ['dʒesi] .

large	and	strong	enough	to	carry	a	much	heavier	miss	than	Jessie	.
大的	和	强的	足够的	到	携带	一个	很多	较重	错过	比	杰西	.

它体型大、力气大，足以携带比杰西重得多的子弹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː] .

He	was	good	-	natured	too	.
他	曾是	好的	-	自然	也	.

他性格也很善良。

[stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊni] .

Still	he	had	no	notion	of	being	used	for	a	pony	.
仍然	他	有	不	概念	的	存在	用过的	为了	一个	小马	.

但他丝毫没有意识到自己会被当作小马驹来骑。

[soʊ] , ['æftər] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,

So	,	after	standing	quite	still	for	a	moment	or	two	,
所以	,	后	常设	相当	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	,

于是，在静静地站了一会儿之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [sent] ['dʒesi] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

he	suddenly	started	and	sent	Jessie	sprawling	on	the	piazza	,
他	突然	开始	和	发送	杰西	蔓延	在	这	广场	,

他突然起身，把杰西撞倒在广场上。

[waɪl] [hiː; hi] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

while	he	trotted	down	the	steps	and	made	a	bed	for	himself	in	the
尽管	他	小跑	向下	这	步骤	和	制成	一个	床	为了	他自己	在	这

['griːnswɔːrd] ,

greensward	,
绿地	,

他小跑着下了台阶，在绿茵茵的草地上给自己找了个地方安营扎寨。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

on	the	lawn	,	as	quietly	as	if	nothing	had	happened	.
在	这	草地	,	作为	悄悄	作为	如果	没有什么	有	发生	.

在草坪上，一切都静悄悄的，仿佛什么都没发生过。

[ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [oʊld][dɔːg][wʌz; wəz]['roʊvər] . -

A	knowing	old	dog	was	Rover	.	25
一个	会心	老的	狗	曾是	路虎	.	-

罗孚是一只见多识广的老狗。25

['dʒesi] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

Jessie	picked	herself	up	and	began	singing	again	.
杰西	挑选	她自己	向上	和	开始	歌唱	再次	.

杰西站起身来，继续唱歌。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [trɪld] [aʊt] [tuː] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [gai] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

Scarcely	had	she	trilled	out	two	lines	before	she	saw	Guy	coming	towards	the	house	.
几乎	有	她	颤音	出去	二	线条	前	她	锯	盖伊	未来	向	这	房子	.

她刚唱了两句，就看到盖伊朝房子走来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

With	the	light	spring	of	a	fairy	she	bounded	across	the	lawn	,
和	这	光	春天	的	一个	仙女	她	有界	穿过	这	草地	,

她像仙女一样轻盈地跃过草坪，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪk'skleɪmd] —

and	meeting	him	at	the	gate	exclaimed	—
和	会议	他	在	这	门	惊呼	—

在门口遇见他的人惊呼道——

“ [oʊ] [gai] , ['kʌz(ə)n] ['eməli] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	O	Guy	,	cousin	Emily	and	cousin	Charlie	are	coming	here	to	-	night	.
“	哦	盖伊	,	表哥	艾米丽	和	表哥	查理	是	未来	这里	到	-	夜晚	.

“哦，盖伊，表妹艾米丽和表弟查理今晚要来这里。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ? ”

Aren't	you	glad	?	”
不是	你	高兴的	?	”

你不高兴吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	To	be	sure	I	am	.
“	到	是	当然	我	是	.

“我当然是。”

[aɪm][glæd][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [pliːziz] [maɪ] ['sɪstər] .

I'm	glad	of	any	thing	that	pleases	my	sister	.
我是	高兴的	的	任何	事物	那	请	我的	姐姐	.

任何能让妹妹开心的事我都乐意。

” ['dʒesi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Jessie	kissed	him	,	and	taking	his	hand	,	walked	with	him	back	to	the
”	杰西	亲吻	他	,	和	采取	他的	手	,	步行	和	他	后退	到	这

[piˈɑːzə] ,

piazza	,
广场	,

杰西吻了他，牵着他的手，和他一起走回了广场。

[wer] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] ,

where	she	resumed	her	watching	,
在哪里	她	恢复	她	观看	,

她继续观看。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['hʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['frɑ:lɪk] [wɪð; wɪθ]

beguiling	**the**	**time**	**by**	**humming**	**her**	**songs**	**and**	**by**	**an**	**occasional**	**frolic**	**with**
迷人的	这	时间	经过	哼唱	她	歌曲	和	经过	一个	偶然	嬉戏	和

[oʊld] ['roʊvər] .

old	**Rover**	**.**
老的	路虎	.

她哼着歌，偶尔和老罗孚玩耍，以此来消磨时光。

[æt; ət] [læst] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	**sound**	**of**	**wheels**	**told**	**her**	**that**	**the**	**carriage**	**was**	**coming**	**up**	**from**	**the**
这	声音	的	车轮	讲述	她	那	这	运输	曾是	未来	向上	从	这

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

railroad	**station**	**.**
铁路	车站	.

车轮的声音告诉她，马车正从火车站驶来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn]

A	**few**	**minutes**	**later**	**it**	**rolled**	**along**	**the**	**road**	**which**	**ran**	**through**	**the**	**lawn**	**and**	**in**
一个	很少	分钟	之后	它	滚动	沿着	这	路	哪个	跑	通过	这	草地	和	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

front	**of**	**the**	**piazza**	**.**
正面	的	这	广场	.

几分钟后，它沿着穿过草坪、通往广场的道路滚动。

[fɔ:r] [braɪt] [aɪz] [pi:pt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['spi:dəli] ['oʊpənd] .

Four	**bright**	**eyes**	**peeped**	**over**	**the**	**door**	**,**	**which**	**the**	**coachman**	**speedily**	**opened**	**.**
四	明亮的	眼睛	偷窥	超过	这	门	,	哪个	这	马车夫	迅速地	打开	.

四只明亮的眼睛从车门后探出头来，车夫迅速打开了车门。

['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [stept] [aʊt] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['eməli] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] .

Mr	**.**	**Carlton**	**stepped**	**out**	**first**	**and**	**then**	**came**	**Emily**	**and**	**Charlie**	**.**
先生	.	卡尔顿	步	出去	第一的	和	然后	来了	艾米丽	和	查理	.

卡尔顿先生第一个走出来，然后是艾米丽和查理。

['nevər] [dɪd] ['kʌznz] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rmər] [g'ri:tɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] from26

Never	**did**	**cousins**	**meet**	**with**	**warmer**	**greetings**	**than**	**they**	**received**	**from26**
绝不	做过	表兄弟姐妹	见面	和	更温暖	问候	比	他们	已收到	from26

堂兄弟姐妹之间从未像26岁那样受到如此热烈的问候。

['dʒesi] [ænd; ənd] [gai] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs] .

Jessie	**and**	**Guy**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Carlton**	**,**	**and**	**Uncle**	**Morris**	**.**
杰西	和	盖伊	,	和	太太	.	卡尔顿	,	和	叔叔	莫里斯	.

杰西和盖伊，还有卡尔顿夫人和莫里斯叔叔。

['nevər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['hæpi:ɝ] [ðæn; ðən] ['dʒesi] , [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Never	**was**	**little**	**girl**	**happier**	**than**	**Jessie**	**,**	**when**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
绝不	曾是	小的	女孩	更快乐	比	杰西	,	什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，杰西高兴极了，她简直乐开了花。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['eməli] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

she	**had**	**Emily**	**all**	**to**	**herself**	**,**	**in**	**her**	**own**	**sweet**	**little**	**chamber**	**,**
她	有	艾米丽	全部	到	她自己	,	在	她	自己的	甜的	小的	房间	,

她独自一人拥有艾米丽，在她自己温馨的小房间里。

['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [drɔ:r] [ænd; ənd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [dɑ:l] - [haʊs] ,

showing	**her**	**the**	**contents**	**of**	**drawer**	**and**	**trunk**	**and**	**doll**	**-**	**house**	**,**
显示	她	这	内容	的	抽屉	和	树干	和	玩具娃娃	-	房子	,

向她展示抽屉、箱子和娃娃屋里的东西，

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrm] “ ['pleɪˌθɪŋz] .

and	whatever	else	might	be	included	in	the	term	“	playthings	.
和	任何	别的	可能	是	包括	在	这	学期	“	玩具	.

以及“玩具”一词可能包含的任何其他内容。

” [wen] ['eməli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

”	When	Emily	and	Charlie	went	to	bed	that	night	,
”	什么时候	艾米丽	和	查理	去	到	床	那	夜晚	,

“那天晚上艾米丽和查理上床睡觉时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ekstəsi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ɑːn] [ðə; ði]

they	were	in	ecstasies	over	the	pleasant	things	they	had	seen	and	felt	on	the
他们	是	在	狂喜	超过	这	令人愉快的	事物	他们	有	已见	和	毛毡	在	这

[fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] .

first	evening	of	their	visit	to	Glen	Morris	Cottage	.
第一的	晚上	的	他们的	访问	到	格伦	莫里斯	小屋	.

在参观格伦莫里斯小屋的第一个晚上，他们所见所闻、所感所受都让他们欣喜若狂。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[siː] ['frʌntɪspiːs] . -

See	Frontispiece	.	27
看	卷首插图	.	-

参见卷首插图。27

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['dʒɛsiz] [tuː] ['kʌznz] .

Jessie's	Two	Cousins	.
杰西的	二	表兄弟	.

杰西的两个表兄弟。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌznz] - ['vɪzɪt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [tuː; tə] ['dʒesi] .

The	first	few	days	of	her	cousins	'	visit	were	like	a	pleasant	dream	to	Jessie	.
这	第一的	很少	天	的	她	表兄弟姐妹	-	访问	是	喜欢	一个	令人愉快的	梦	到	杰西	.

表亲们来访的头几天，对杰西来说就像一场美梦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər]

She	had	so	much	to	say	,	and	so	many	things	to	show	to	her	visitors
她	有	所以	很多	到	说	,	和	所以	许多	事物	到	展示	到	她	访客

,

,
,

她有很多话想说，也有很多东西想向来访者展示。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]

that	they	could	scarcely	help	sharing	the	joy	which	welled	up	within	her	like	a
那	他们	可以	几乎	帮助	分享	这	喜悦	哪个	井	向上	之内	她	喜欢	一个

['krɪst(ə)l] [striːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] .

crystal	stream	from	a	mountain	spring	.
水晶	溪流	从	一个	山	春天	.

他们几乎无法抑制地分享她心中涌起的喜悦，那喜悦如同山泉涌出的清澈溪流。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Seeing	them	so	cheerful	and	happy	,
看到	他们	所以	快乐	和	快乐的	,

看到他们如此开朗快乐，

['dʒesi] ['wʌndɚd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər]

Jessie	**wondered**	**more**	**and**	**more**	**at**	**the**	**question**	**her**	**uncle**	**had**	**asked**	**her**
杰西	想知道	更多的	和	更多的	在	这	问题	她	叔叔	有	问	她

[ə'baʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] .

about	**enjoying**	**their**	**visit**	**.**
关于	享受	他们的	访问	.

杰西越来越想知道她叔叔问她是否喜欢这次来访的问题。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [ment] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**what**	**Uncle**	**Morris**	**meant**	**,**	**"**	**said**	**she**	**to**	**herself**	**one**	**afternoon**	**,**
"	我	不	看	什么	叔叔	莫里斯	意思是	,	"	说	她	到	她自己	一	下午	,

“我不明白莫里斯叔叔的意思，”一天下午，她自言自语道。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gai] ,

while	**her**	**cousins**	**were**	**on**	**the**	**lawn**	**laughing**	**and**	**playing**	**with**	**Guy**	**,**
尽管	她	表兄弟姐妹	是	在	这	草地	笑	和	玩耍	和	盖伊	,

当她的表兄弟姐妹们在草坪上和盖伊有说有笑地玩耍时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tiː] .

and	**she**	**was**	**washing**	**her**	**hands**	**by**	**way**	**of**	**preparation**	**for**	**tea**	**.**
和	她	曾是	洗涤	她	双手	经过	方式	的	准备	为了	茶	.

她当时正在洗手，准备喝茶。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [said] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	**He**	**looked**	**and**	**sighed**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**to**	**say**	**,**
"	他	看起来	和	叹了口气	,	"	她	去	在	到	说	,

“他看了看，叹了口气，”她接着说。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	**as**	**if**	**he**	**thought**	**I**	**should**	**be**	**disappointed**	**in**	**them**	**.**
"	作为	如果	他	想法	我	应该	是	失望的	在	他们	.

“好像他认为我应该对他们感到失望似的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

But	**I**	**am**	**not**	**.**
但	我	是	不是	.

但我不是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst] , ['mɛrɪɪst] ['kʌznz] in28

They	**are**	**the**	**kindest**	**,**	**merriest**	**cousins**	**in28**
他们	是	这	最善良的	,	最快乐的	表兄弟姐妹	in28

他们是28个最善良、最快乐的表兄弟姐妹。

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

世界。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪl] [æsk]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

I	**declare**	**I'll**	**ask**	**Uncle**	**Morris**	**what**	**he**	**meant**	**,**	**the**	**next**	**time**	**I**	**see**	**him**	**alone**	**.**
我	宣布	患病的	问	叔叔	莫里斯	什么	他	意思是	,	这	下一个	时间	我	看	他	独自的	.

我发誓，下次单独见到莫里斯叔叔时，我一定要问问他这话是什么意思。

" [ðæt] [nekst] [taɪm] [keɪm] ['veri] [suːn] , [fɔːr; fər][æz; əz] ['dʒesi] [skɪpt] [daʊn] [sterz] ,

"	**That**	**next**	**time**	**came**	**very**	**soon**	**,**	**for**	**as**	**Jessie**	**skipped**	**down**	**stairs**	**,**
"	那	下一个	时间	来了	非常	很快	,	为了	作为	杰西	跳过	向下	楼梯	,

“下一次很快就来了，因为杰西蹦蹦跳跳地走下楼梯时，

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['trɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

with	laughter	twinkling	in	her	eyes	,	and	a	song	tripping	from	her
和	笑声	闪烁	在	她	眼睛	,	和	一个	歌曲	绊倒	从	她

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

她眼中闪烁着笑意，舌尖轻快地唱着歌，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

she	met	her	uncle	in	the	hall	.
她	遇见	她	叔叔	在	这	大厅	.

她在走廊里遇到了她的叔叔。

['rʌnɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [piəd] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Running	right	to	him	,	she	seized	his	arm	,	peered	curiously	into	his	face	,
跑步	正确的	到	他	,	她	查获	他的	手臂	,	窥视	奇怪的是	进入	他的	脸	,

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

她径直跑到他面前，抓住他的胳膊，好奇地打量着他的脸，说道——

“ ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ? ”

“	Uncle	Morris	?	”
“	叔叔	莫里斯	?	”

“莫里斯叔叔？”

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [pʊs] , [wʌt] [naʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]

“	Well	,	little	puss	,	what	now	?	”	replied	the	old	gentleman	,	as	he	kissed	her
“	出色地	,	小的	猫	,	什么	现在	?	”	回复	这	老的	绅士	,	作为	他	亲吻	她

['roʊzi] [tʃiːks] .

rosy	cheeks	.
红润	脸颊	.

“哎呀，小猫咪，现在怎么办呢？”老先生一边说着，一边亲吻她红扑扑的脸颊。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] , [læst]

“	I	want	you	to	tell	me	what	you	sighed	and	shook	your	head	for	,	last
“	我	想	你	到	告诉	我	什么	你	叹了口气	和	摇晃	你的	头	为了	,	最后的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“我想让你告诉我，上周你叹气摇头的原因是什么？”

[wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌznz] ?

when	I	told	you	what	good	times	I	was	going	to	have	with	my	cousins	?
什么时候	我	讲述	你	什么	好的	时代	我	曾是	去	到	有	和	我的	表兄弟姐妹	?

当我告诉你我要和表兄弟姐妹们一起度过多么美好的时光时，你还记得吗?

” [sed] ['dʒesi] , ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] .

”	said	Jessie	,	closely	watching	the	expression	of	the	old	gentleman's	face	.
”	说	杰西	,	密切	观看	这	表达	的	这	老的	绅士的	脸	.

“杰西一边说着，一边仔细观察着老先生的表情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['mɔrɪsɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

There	was	a	merry	twinkle	in	Uncle	Morris's	eyes	,	as	he	replied	,
那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	叔叔	莫里斯	眼睛	,	作为	他	回复	,

莫里斯叔叔回答时，眼中闪过一丝愉悦的光芒：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pʊs] .

“	You	have	a	good	memory	for	a	laughing	little	puss	.
“	你	有	一个	好的	记忆	为了	一个	笑	小的	猫	.

“你这只爱笑的小猫咪，记忆力真好。”

[wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [aɪ] [said] .

Well	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**have**	**not**	**yet**	**found**	**out**	**why**	**I**	**sighed**	**.**
出色地	,	我是	高兴的	你	有	不是	然而	成立	出去	为什么	我	叹了口气	.

嗯，我很高兴你还没发现我叹气的原因。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wiːk]

I	**hope**	**you**	**won't**	**make**	**the**	**discovery**	**,**	**though**	**I**	**fear**	**you**	**will**	**before**	**another**	**week**
我	希望	你	惯于	制作	这	发现	,	尽管	我	害怕	你	将要	前	其他	星期

['paːsiz] .

passes	**.**
通过	.

我希望你不会发现这一点，但我担心不出一个星期你就会发现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] ,

There	**is**	**a**	**proverb**	**which**	**says**	**,**
那里	是	一个	谚语	哪个	说道	,

有一句谚语说：

[its] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃuː] [ðæt] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [hæz; həz] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] or29

It's	**only**	**the**	**shoe**	**that**	**knows**	**whether**	**the**	**stocking**	**has**	**holes**	**in**	**it**	**or29**
它是	仅有的	这	鞋	那	知道	无论	这	袜	有	孔	在	它	or29

只有鞋子才知道袜子有没有破洞。

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

不是。

[naʊ] , ['dʒesi] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] ,

Now	**,**	**Jessie**	**,**	**if**	**you**	**can**	**find**	**out**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**proverb**	**,**
现在	,	杰西	,	如果	你	能	寻找	出去	这	意义	的	这	谚语	,

杰西，如果你能查明这句谚语的意思，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [said] .

you	**will**	**know**	**why**	**I**	**sighed**	**.**
你	将要	知道	为什么	我	叹了口气	.

你很快就会明白我为什么叹气了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

If	**you**	**don't**	**find**	**it**	**out**	**in**	**a**	**week**	**,**	**I'll**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**.**	**”**
如果	你	不	寻找	它	出去	在	一个	星期	,	患病的	解释	它	到	你	.	”

如果你一周之内还没弄明白，我会给你解释。

“ [haʊ] ['fʌni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] ,

“	**How**	**funny**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**little**	**girl**	**;**	**and**	**then**	**,**	**putting**	**on**	**a**	**thoughtful**	**air**	**,**
“	如何	有趣的	!	”	惊呼	这	小的	女孩	;	和	然后	,	推杆	在	一个	周到	空气	,

“真有趣！”小女孩惊呼道；然后，她装出一副若有所思的样子，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ['sloʊli] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] ,

she	**repeated**	**the**	**proverb**	**slowly**	**,**	**in**	**an**	**undertone**	**;**	**after**	**which**	**,**	**she**	**added**	**aloud**	**,**
她	重复	这	谚语	缓慢地	,	在	一个	底色	;	后	哪个	,	她	额外	大声	,

她低声慢条斯理地重复了一遍这句谚语；之后，她又大声补充道：

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌznz] [ænd; ənd]

“	**I**	**don't**	**see**	**what**	**shoes**	**and**	**stockings**	**have**	**to**	**do**	**with**	**my**	**cousins**	**and**
“	我	不	看	什么	鞋	和	长筒袜	有	到	做	和	我的	表兄弟姐妹	和

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“我不明白鞋袜跟我和我的表兄弟姐妹有什么关系。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] !

What	a	funny	man	you	are	,	Uncle	Morris	!
什么	一个	有趣的	男人	你	是	,	叔叔	莫里斯	！

莫里斯叔叔，你真是个幽默的人！

" ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə]

"	Uncle	Morris	had	,	by	this	time	,	reached	the	door	leading	to	the	back	piazza
"	叔叔	莫里斯	有	,	经过	这	时间	,	达到	这	门	领导	到	这	后退	广场

.

:

.

“这时，莫里斯叔叔已经走到了通往后广场的门前。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	heard	this	exclamation	,	however	,	and	turning	round	,	with	the	door	-	knob	in	his	hand	,
他	听到	这	感叹	,	然而	,	和	转弯	圆形的	,	和	这	门	-	旋钮	在	他的	手	,

他听到了这声惊呼，于是转过身，手里还握着门把手。

[hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —

he	peeped	through	the	opening	,	shook	his	forefinger	at	her	,	and	said	—
他	偷窥	通过	这	开幕	,	摇晃	他的	食指	在	她	,	和	说	—

他从缝隙里往外看，朝她摇了摇食指，说道——

“ [wen] ['dʒesi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃuː] [noʊz] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] ,

“	When	Jessie	knows	her	cousins	as	the	shoe	knows	the	stocking	,
“	什么时候	杰西	知道	她	表兄弟姐妹	作为	这	鞋	知道	这	袜	,

“杰西对她的表兄弟姐妹了如指掌，就像鞋子对袜子一样熟悉。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [waɪ] [aɪ] [said] .

she	will	be	able	to	tell	why	I	sighed	.
她	将要	是	有能力的	到	告诉	为什么	我	叹了口气	.

她会明白我为什么叹气的。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	！	哈	！

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	！

哈！

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , [ɪz][hiː; hi] ?

Uncle	Morris	is	a	funny	man	,	is	he	?
叔叔	莫里斯	是	一个	有趣的	男人	,	是	他	？

莫里斯叔叔是个很有趣的人，对吧?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —

"	Just	then	a	loud	voice	was	heard	ringing	through	the	hall	,	and	saying	—
"	只是	然后	一个	大声	嗓音	曾是	听到	铃声	通过	这	大厅	,	和	说	—

就在这时，大厅里响起一个洪亮的声音，说道——

“ ['kʌz(ə)n] ['dʒesi] !

“	Cousin	Jessie	!
"	表哥	杰西	！

“表妹杰西！”

['kʌz(ə)n] ['dʒesi] !
Cousin Jessie !
表哥 杰西 !

表妹杰西!

[kʌm] here30
come here30
来 here30

过来30

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

[jʊr; jər] ['ʌgli] [oʊld][dɔ:g][ɪz] ['kɪlɪŋ] [maɪ]['sɪstər] ! ”
Your ugly old dog is killing my sister ! ”
你的 丑陋的 老的 狗 是 杀 我的 姐姐 ! ”

你那条丑陋的老狗正在毒死我妹妹!

“ [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['dʒesi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]
“ Not quite so bad as that , I guess , ” said Jessie , when she reached the front door
“ 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , 我 猜测 , ” 说 杰西 , 什么时候 她 达到 这 正面 门
,
,
,

“我想，应该没那么糟糕吧。”杰西走到前门时说道。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['emәli] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
where she saw Emily sitting on the greensward , rubbing the back of her head .
在哪里 她 锯 艾米丽 坐着 在 这 绿地 , 擦 这 后退 的 她 头 .

她看到艾米丽坐在草坪上，揉着后脑勺。

[oʊld]['roʊvər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [æt; ət] ['tʃɑ:rli] ,
Old Rover was standing on the piazza , uttering a low growl at Charlie ,
老的 路虎 曾是 常设 在 这 广场 , 发出声音 一个 低的 咆哮 在 查理 ,

老罗孚站在广场上，冲着查理低声咆哮。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [θroʊ] ['eni] [mɔ:r] [stoʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:gʃɪp] .
by way of warning him not to throw any more stones at his dogship .
经过 方式 的 警告 他 不是 到 扔 任何 更多的 石头 在 他的 狗船 .

以此警告他不要再向他的狗扔石头了。

“ ['hi:z] [æn; ən] ['ʌgli] ['mɑ:nstər] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hɜ:rlɪŋ] [ə'nʌðər] [stoʊn] [æt; ət]
“ He's an ugly monster , that he is , ” said the boy , hurling another stone at
“ 他是 一个 丑陋的 怪物 , 那 他 是 , ” 说 这 男生 , 投掷 其他 石头 在
['roʊvər] ,
Rover ,
路虎 ,

“他真是个丑陋的怪物，”男孩说着，又朝罗孚扔了一块石头。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst]
as he moved toward his mistress , and began to rub his nose against
作为 他 已搬 朝向 他的 情妇 , 和 开始 到 擦 他的 鼻子 反对
[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

他走向他的女主人，开始用鼻子蹭她的手。

“ [daʊn] , ['roʊvər] ! ” [sed] ['dʒesi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər]
“ **Down** , **Rover** ! ” **said** **Jessie** , **patting** **the** **dog's** **head** , **and** **thus** **quieting** **his** **temper**
“ 向下 , 路虎 ! ” 说 杰西 , 轻拍 这 狗的 头 , 和 因此 安静 他的 脾气
,
,
,

“趴下，罗孚！”杰西一边说着，一边拍了拍狗的头，罗孚这才安静下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [læst] [stoʊn] , [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sent] [raɪt]
which **was** **somewhat** **ruffled** **by** **the** **last** **stone** , **which** **Charlie** **had** **sent** **right**
哪个 曾是 有些 褶皱的 经过 这 最后的 石头 , 哪个 查理 有 发送 正确的
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
against **his** **ribs** .
反对 他的 肋骨 .

查理扔出的最后一块石头正中他的肋骨，这让他有些恼火。

“ [aɪ] [wɪl] [stoʊn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] , ” [grauld] ['tʃɑːrli] , ['paʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
“ **I** **will** **stone** **him** , **if** **I** **want** **to** , ” **growled** **Charlie** , **pouting** **his** **lips** ,
“ 我 将要 石头 他 , 如果 我 想 到 , ” 咆哮 查理 , 撅嘴 他的 嘴唇 ,

“如果我想，我就用石头砸他，”查理嘟着嘴低声说道。

['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [æz; əz] [gai] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
puffing **out** **his** **cheeks** , **and** **stamping** **his** **foot** , **as** **Guy** **laid** **his** **hand** **on** **his**
抽气 出去 他的 脸颊 , 和 冲压 他的 脚 , 作为 盖伊 铺设 他的 手 在 他的
[raɪt] [ɑːrm] .
right **arm** .
正确的 手臂 .

他鼓起腮帮子，跺着脚，盖伊把手放在他的右臂上。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [stoʊn] [oʊld] ['roʊvər] .
“ **No** , **no** , **Charlie** , **you** **must** **not** **stone** **old** **Rover** .
“ 不 , 不 , 查理 , 你 必须 不是 石头 老的 路虎 .

“不，不，查理，你不能用石头砸老罗孚。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] [pʊr] , ['hɑːrmləs] [dɔːg] , [nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [seɪf] ,
It **is** **not** **kind** **to** **hurt** **a** **poor** , **harmless** **dog** , **nor** **is** **it** **quite** **safe** ,
它 是 不是 种类 到 伤害 一个 贫穷的 , 无害 狗 , 也不 是 它 相当 安全的 ,

伤害一只可怜的、无害的狗既不仁慈，也不安全。

['iːðər] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , -
either , **for** , **you** **see** , **31**
任何一个 , 为了 , 你 看 , -

或者，你看，31

['roʊvər] [hæz; həz] [bɪg] [tiːθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [baɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [gai] ,
Rover **has** **big** **teeth** , **and** **he** **may** **bite** **you** **if** **you** **hurt** **him** , ” **said** **Guy** ,
路虎 有 大的 牙齿 , 和 他 可能 咬 你 如果 你 伤害 他 , ” 说 盖伊 ,

“罗孚牙齿很大，如果你弄疼它，它可能会咬你，”盖伊说。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] [bɔɪ] .
still **holding** **the** **angry** **boy** .
仍然 保持 这 生气的 男生 .

仍然抱着那个生气的男孩。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] !
“ **I** **don't** **care** !
“ 我 不 关心 !

“我不在乎！”

[hiː; hi] [hɜːrt] [maɪ] ['sɪstər] .
He **hurt** **my** **sister** .
他 伤害 我的 姐姐 .

他伤害了我妹妹。

[aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem ˈiː][stoʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] .

I'll	kick	you	if	you	don't	let	me	stone	him	as	much	as	I	like	.
患病的	踢	你	如果	你	不	让	我	石头	他	作为	很多	作为	我	喜欢	.

如果你不让我随心所欲地用石头砸他，我就踢你。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [juː; jʊ] [ˈʌgli] [ˈfeloʊ] !

Let	me	go	,	you	ugly	fellow	!
让	我	去	,	你	丑陋的	同伴	!

放开我，你这丑八怪!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈtʃɑːrli] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] , [ðæt]

"	and	with	these	words	,	Charlie	kicked	and	struggled	with	such	violence	,	that
"	和	和	这些	字	,	查理	踢	和	挣扎	和	这样的	暴力	,	那

[gaɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

Guy	could	scarcely	hold	him	.
盖伊	可以	几乎	抓住	他	.

“话音刚落，查理就开始拼命地踢打挣扎，盖伊几乎无法控制他。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈdʒesi] , [ˈhævɪŋ] [sent] [oʊld][ˈroʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt]

Meanwhile	,	Jessie	,	having	sent	old	Rover	to	his	kennel	,	was	trying	to	comfort
同时	,	杰西	,	拥有	发送	老的	路虎	到	他的	狗窝	,	曾是	尝试	到	舒适

['eməli] .

Emily	.
艾米丽	.

与此同时，杰西把老罗孚送回了狗舍，正在安慰艾米丽。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtempt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [bæk] ,

The	whole	difficulty	had	grown	out	of	her	attempt	to	mount	the	dog's	back	,
这	所有的	困难	有	生长	出去	的	她	试图	到	山	这	狗的	后退	,

所有的困难都源于她试图爬到狗背上。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈgaɪz] [əd'vaɪs] .

in	defiance	of	Guy's	advice	.
在	蔑视	的	伙计们	建议	.

不顾盖伊的建议。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈroʊvər][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊni] ,

He	told	her	that	Rover	did	not	like	to	do	service	as	a	pony	,
他	讲述	她	那	路虎	做过	不是	喜欢	到	做	服务	作为	一个	小马	,

他告诉她，罗孚不喜欢当小马驹干活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] .

and	that	he	would	certainly	throw	her	off	if	she	tried	to	ride	him	.
和	那	他	会	当然	扔	她	离开	如果	她	尝试	到	骑	他	.

如果她试图骑在他身上，他肯定会把她甩下来。

[bʌt; bət] , [ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ] [ˈtʃɑːrli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][dɔːg] ,

But	,	urged	on	by	Charlie	,	she	had	seated	herself	on	the	dog	,
但	,	敦促	在	经过	查理	,	她	有	坐着	她自己	在	这	狗	,

但在查理的怂恿下，她还是坐到了狗身上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

and	had	been	thrown	down	just	as	Jessie	had	been	,	a	few	days	before	.
和	有	到过	抛掷	向下	只是	作为	杰西	有	到过	,	一个	很少	天	前	.

她和几天前被扔下的杰西一样，也被扔了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,

She	was	not	much	hurt	,
她	曾是	不是	很多	伤害	,

她伤得并不重。

[ə; eɪ] [slaɪt] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['dæmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

a	slight	bruise	on	the	back	of	her	head	being	the	only	damage	she	had
一个	轻微	挫伤	在	这	后退	的	她	头	存在	这	仅有的	损害	她	有

[sə'steɪnd] .

sustained	.
持续	.

她只受了后脑勺轻微的瘀伤。

['dʒesi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Jessie	would	have	laughed	over	such	a	trifle	.
杰西	会	有	笑了	超过	这样的	一个	琐事	.

杰西要是知道这事，肯定会哈哈大笑。

[bʌt; bət]['eməli][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['dʒesi] .

But	Emily	was	not	like	Jessie	.
但	艾米丽	曾是	不是	喜欢	杰西	.

但艾米丽和杰西不一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [ðʌs] [fɑːr] , [sɪns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] to32

She	had	been	pleasant	thus	far	,	since	her	coming	to32
她	有	到过	令人愉快的	因此	远的	,	自从	她	未来	to32

自从她来到32岁以来，她一直都很和蔼可亲。

[glen] ['mɔːrɪs] .

Glen	Morris	.
格伦	莫里斯	.

格伦·莫里斯。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [pleɪd] [aʊt] ,

But	now	,	her	good	-	nature	being	played	out	,
但	现在	,	她	好的	-	自然	存在	玩	出去	,

但现在，她的善良本性已经发挥殆尽了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

she	began	to	show	the	selfish	and	ugly	side	of	her	character	.
她	开始	到	展示	这	自私	和	丑陋的	边	的	她	特点	.

她开始展现出自己自私丑陋的一面。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hɜːrt] , [dɪr] ['eməli] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	Never	mind	that	little	hurt	,	dear	Emily	,	”	said	Jessie	,
“	绝不	头脑	那	小的	伤害	,	亲爱的	艾米丽	,	”	说	杰西	,

“别在意这点小伤痛，亲爱的艾米丽，”杰西说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [bruːz] .

as	she	passed	her	hand	lightly	over	the	bruise	.
作为	她	通过了	她	手	轻轻	超过	这	挫伤	.

她轻轻地用手抚过淤青处。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	If	you	will	go	into	the	house	with	me	,
“	如果	你	将要	去	进入	这	房子	和	我	,

“如果你愿意和我一起进屋，

[aɪl] [get] ['mʌðər] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrnɪkə][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	get	mother	to	rub	a	little	arnica	upon	it	,
患病的	得到	母亲	到	擦	一个	小的	山金车	之上	它	,

我让妈妈在上面抹点山金车油。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['veri] [suːn] . ”

and	that	will	make	it	well	very	soon	.	”
和	那	将要	制作	它	出色地	非常	很快	.	”

这样很快就会好起来的。”

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dəunt][hæv; həv] [ðæt] ['ʌgli] [dɔːg] [kɪld] ,
“ I won't go in ; and if your father don't have that ugly dog killed ,
“ 我 惯于 去 在 ; 和 如果 你的 父亲 不 有 那 丑陋的 狗 被杀 ,

“我不会进去；如果你父亲不把那条丑狗打死，

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! ”
I'll go home to - morrow , that I will ! ”
患病的 去 家 到 - 明天 , 那 我 将要 ! ”

我明天就回家，真的！

“ [wʌt] ! [hæv; həv]['roʊvər] [kɪld] ?
“ What ! have Rover killed ?
“ 什么 ! 有 路虎 被杀 ?

“什么！罗孚杀人了吗？”

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[pɑː] [wəʊnt][duː] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['dʒesi] ,
Pa won't do that , I'm sure , ” said Jessie ,
宾夕法尼亚州 惯于 做 那 , 我是 当然 , ” 说 杰西 ,

“爸爸肯定不会那样做，”杰西说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['roʊvɜ-z] [deθ] .
a little startled at the idea of dear old Rover's death .
一个 小的 惊慌 在 这 主意 的 亲爱的 老的 漫游车的 死亡 .

想到亲爱的老罗孚去世的消息，我有点震惊。

“ [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
“ I'll kill him !
“ 患病的 杀 他 !

“我要杀了他！”

” [skriːmd] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sʌlki] ['prɪz(ə)nər][ɪn] ['gaɪz] [hændz] .
” screamed Charlie , who was still a sulky prisoner in Guy's hands .
” 尖叫 查理 , WHO 曾是 仍然 一个 闷闷不乐的 囚犯 在 伙计们 双手 .

“查理尖叫道，他仍然是盖伊手中一个闷闷不乐的囚犯。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,
“ You are a little fellow to play the part of a butcher ! ” said Mr . Morris ,
“ 你 是 一个 小的 同伴 到 玩 这 部分 的 一个 屠夫 ! ” 说 先生 . 莫里斯 ,

“你个子太小，演屠夫可真够呛！”莫里斯先生说道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli]
who had now come to the front of the house , and had been quietly
WHO 有 现在 来 到 这 正面 的 这 房子 , 和 有 到过 悄悄
[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,
surveying the scene ,
测量 这 场景 ,

他这时已经走到房子前面，静静地观察着眼前的景象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][pæst] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['evərgriːn] , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ɔːl]
for a few moments past , from behind a large evergreen , unperceived by all
为了 一个 很少 时刻 过去的 , 从 在后面 一个 大的 常绿 , 未被察觉的 经过 全部
[bʌt; bət] [gai] .
but Guy .
但 盖伊 .

刚才有一段时间，他躲在一棵大常绿树后面，除了盖伊之外，没有人注意到他。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [gai] ,

“	I'm	glad	you	are	come	,	Uncle	,	”	said	Guy	,
”	我是	高兴的	你	是	来	,	叔叔	,	”	说	盖伊	,

“叔叔，您能来真是太好了，”盖伊说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] little33

“	for	I	did	not	know	what	to	do	with	this	little33
”	为了	我	做过	不是	知道	什么	到	做	和	这	little33

因为我不知道该如何处理这个小33

[lʌmp] [ʌv; əv] [spʌŋk] .

lump	of	spunk	.
块	的	胆量	.

一团精液。

[aɪ] [ges] [ðæt] ['dʒesi] [ɪz][glæd] , [tuː] ,

I	guess	that	Jessie	is	glad	,	too	,
我	猜测	那	杰西	是	高兴的	,	也	,

我想杰西也很高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eməli] ,

for	she	seems	puzzled	to	know	what	to	do	with	Emily	,
为了	她	似乎	困惑	到	知道	什么	到	做	和	艾米丽	,

因为她似乎很困惑该如何处置艾米丽。

[huː] [ɪz][æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [hɪr] [ɪz] ['spʌŋki] .

who	is	as	sulky	as	Charlie	here	is	spunky	.
WHO	是	作为	闷闷不乐的	作为	查理	这里	是	活泼的	.

和查理一样闷闷不乐的人，在这里却很活泼。

” [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ['kwaiətid] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['eməli] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	The	presence	of	Uncle	Morris	quieted	Charlie	,	and	made	Emily	rise	from	the
”	这	在场	的	叔叔	莫里斯	安静	查理	,	和	制成	艾米丽	上升	从	这

[græs] .

grass	.
草	.

莫里斯叔叔的出现让查理安静了下来，也让艾米丽从草地上站了起来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr]

But	nothing	that	he	could	say	,	after	hearing	the	whole	story	,	could	restore
但	没有什么	那	他	可以	说	,	后	听力	这	所有的	故事	,	可以	恢复

[ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] .

them	to	good	humor	.
他们	到	好的	幽默	.

但听完整个故事后，他说的任何话都无法让他们恢复好心情。

['tʃɑːrli] [bɪt][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [skauld] ; [waɪl] ['eməli] , ['pʊʃɪŋ] ['dʒesi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd]

Charlie	bit	his	thumb	,	and	scowled	;	while	Emily	,	pushing	Jessie	from	her	side
查理	少量	他的	拇指	,	和	皱着眉头	;	尽管	艾米丽	,	推动	杰西	从	她	边

,

,

,

查理咬着拇指，皱着眉头；而艾米丽则把杰西从自己身边推开，

[kept] ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [paʊtid] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

kept	rolling	her	pocket	-	handkerchief	into	a	ball	,	pouted	,	and	refused
保留	滚动	她	口袋	-	手帕	进入	一个	球	,	撅嘴	,	和	拒绝

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

to	say	a	word	,
到	说	一个	单词	,

她不停地把手帕揉成一团，撅着嘴，一句话也不说。

['i:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ɔ:r]['kʌz(ə)n] .

either	to	her	uncle	or	cousin	.
任何一个	到	她	叔叔	或者	表哥	.

要么送给她的叔叔，要么送给她的表兄。

[ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [mu:d] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [ti:] ,

In	this	wretched	mood	they	went	in	to	tea	,
在	这	可怜	情绪	他们	去	在	到	茶	,

他们带着这种糟糕的心情去喝茶了。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [tu:] [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

sitting	at	the	table	like	two	dark	shadows	falling	across	a	room	full	of	sunshine	.
坐着	在	这	桌子	喜欢	二	黑暗的	阴影	坠落	穿过	一个	房间	满的	的	阳光	.

他们坐在桌旁，就像两道黑影落在阳光普照的房间里。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Everybody	was	kind	to	them	.
大家	曾是	种类	到	他们	.

大家都对他们很友善。

['dʒesi] [dɪd][hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gʊd] ['hju:mər] .

Jessie	did	her	utmost	to	restore	them	to	good	humor	.
杰西	做过	她	极致	到	恢复	他们	到	好的	幽默	.

杰西竭尽全力让他们恢复好心情。

['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs] [sed] ['fʌni] [θɪŋz] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [smaɪl] .

Uncle	Morris	said	funny	things	,	hoping	to	make	them	smile	.
叔叔	莫里斯	说	有趣的	事物	,	希望	到	制作	他们	微笑	.

莫里斯叔叔说了些有趣的话，希望能逗他们开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[smaɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] [wen] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Smile	they	would	not	;	and	when	tea	was	over	,
微笑	他们	会	不是	;	和	什么时候	茶	曾是	超过	,

他们没有露出笑容；下午茶结束后，

[ðeɪ] [bəuθ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

they	both	slunk	away	to	a	distant	part	of	the	room	,
他们	两个都	斯伦克	离开	到	一个	遥远	部分	的	这	房间	,

他们俩悄悄溜到房间的角落里去。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [sʌlks] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

and	kept	up	their	sulks	until	bedtime	.
和	保留	向上	他们的	生闷气	直到	就寝时间	.

他们一直闷闷不乐到睡觉时间。

['i:v(ə)n] [ðen] , [wen] ['dʒesi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] ['eməli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ru:dli] [pʊʃt] [ə'saɪd] . -

Even	then	,	when	Jessie	tried	to	kiss	Emily	,	she	was	rudely	pushed	aside	.	34
甚至	然后	,	什么时候	杰西	尝试	到	吻	艾米丽	,	她	曾是	粗鲁地	推动	旁边	.	-

即便如此，当杰西试图亲吻艾米丽时，她还是被粗鲁地推开了。34

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] ['enibɑ:di] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌgli] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [pʊr]

“	I	don't	want	to	kiss	anybody	in	this	house	,	”	muttered	the	ugly	child	;	and	poor
“	我	不	想	到	吻	任何人	在	这	房子	,	”	低声说道	这	丑陋的	孩子	;	和	贫穷的

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

“我不想亲吻这房子里的任何人，”丑孩子嘟囔着；可怜的杰西，

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

shrinking	from	her	,	went	to	her	uncle	,	laid	her	head	upon	his	shoulder
收缩	从	她	,	去	到	她	叔叔	,	铺设	她	头	之上	他的	肩膀

, [ænd; ənd] [wept] .

,	and	wept	.
,	和	哭泣	.

她躲开她，走到叔叔身边，把头靠在他的肩膀上哭了起来。

" [ðə; ði] [ʃuː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ,

"	The	shoe	has	begun	to	find	holes	in	the	stocking	,	"	said	Uncle	Morris	,
"	这	鞋	有	开始	到	寻找	孔	在	这	袜	,	"	说	叔叔	莫里斯	,

“鞋子已经开始在袜子上戳洞了，”莫里斯叔叔说。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] ['dʒɛsiz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] ; " [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [maɪ]

passing	his	hand	over	Jessie's	head	,	with	great	tenderness	;	"	but	never	mind	,	my
通过	他的	手	超过	杰西的	头	,	和	伟大的	压痛	;	"	但	绝不	头脑	,	我的

['lɪt(ə)l] [pʊs] — [tʃɪr] [ʌp] .

little	puss	—	cheer	up	.
小的	猫	—	欢呼	向上	.

他温柔地抚摸着杰西的头；“不过没关系，我的小猫咪——振作起来。”

[jʊr; jər] ['kʌznz] [wɪl] [liːv] [ðer; ðər][bæd] ['tempərz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] , [aɪ][hoʊp] ,

Your	cousins	will	leave	their	bad	tempers	in	the	land	of	dreams	,	I	hope	,
你的	表兄弟姐妹	将要	离开	他们的	坏的	脾气	在	这	土地	的	梦境	,	我	希望	,

希望你的表兄弟姐妹们能把坏脾气留在梦乡里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	their	good	-	nature	will	return	with	the	sun	to	-	morrow	morning	.
和	他们的	好的	-	自然	将要	返回	和	这	太阳	到	-	明天	早晨	.

明天早上太阳升起时，他们的好心情就会恢复。

[draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [swiːt] ['dʒesi] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'bʌv] ,

Dry	your	eyes	,	my	sweet	Jessie	,	and	be	thankful	to	the	Father	above	,
干燥	你的	眼睛	,	我的	甜的	杰西	,	和	是	感恩	到	这	父亲	多于	,

亲爱的杰西，擦干眼泪，感谢天父吧。

[ðæt] [jʊr; jər] ['kʌznz] ['kænɑːt] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sʌni] ['tempər] .

that	your	cousins	cannot	rob	you	of	your	own	sunny	temper	.
那	你的	表兄弟姐妹	不能	抢	你	的	你的	自己的	阳光明媚	脾气	.

你的表兄弟姐妹夺不走你阳光开朗的性格。

" ['dʒesi] [dɪd][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] , [sed] ,

"	Jessie	did	dry	her	eyes	,	and	looking	into	her	uncle's	face	,	said	,
"	杰西	做过	干燥	她	眼睛	,	和	寻找	进入	她	叔叔的	脸	,	说	,

杰西擦干眼泪，看着她叔叔的脸，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [said] ; [ænd; ənd][aɪ]

with	a	nod	of	her	pretty	head	,	"	Now	I	know	why	you	sighed	;	and	I
和	一个	点头	的	她	漂亮的	头	,	"	现在	我	知道	为什么	你	叹了口气	;	和	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

她微微点头，说道：“现在我知道你为什么叹气了；我也知道，

[tuː] , [wʌt] [jʊr; jər]['prɑːvɜːrb] [ment] . "

too	,	what	your	proverb	meant	.	"
也	,	什么	你的	谚语	意思是	.	"

还有，你的谚语是什么意思？

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] , [pʊs] ? "

"	What	did	I	sigh	for	,	puss	?	"
"	什么	做过	我	叹	为了	,	猫	?	"

“我叹气干嘛，小猫咪？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [ˈkʌznz] [hæd; həd] [ˈʌgli] [ˈtempərz] . ”

“	**Because**	**you**	**knew**	**my**	**cousins**	**had**	**ugly**	**tempers**	**.**	**”**
”	因为	你	知道	我的	表兄弟姐妹	有	丑陋的	脾气	.	”

“因为你知道我的表兄弟们脾气很暴躁。”

“ [ðæts] [soʊ] !

“	**That's**	**so**	**!**
”	那就是	所以	!

“正是如此！”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] ? ”

But	**the**	**proverb**	**?**	**”**
但	这	谚语	?	”

但那句谚语呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西·卡尔顿：一个女孩与小(Jessie Carlton The Story of a Girl who)

“ [ment] [ðæt] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌznz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt]

“	Meant	that	when	I	became	better	acquainted	with	my	cousins	,	I	should	find	out
“	意思是	那	什么时候	我	成为	更好的	熟人	和	我的	表兄弟姐妹	,	我	应该	寻找	出去

[ðer; ðər] [fɔːlts] . ” -

their	faults	.	”	35
他们的	故障	.	”	-

“意思是，当我与表兄弟姐妹们更加熟悉之后，我应该能发现他们的缺点。”35

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)l] - ['krækər] .

“	Well	done	,	my	little	puzzle	-	cracker	.
“	出色地	完毕	,	我的	小的	谜	-	饼干	.

“干得好，我的小解谜高手。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] .

You	are	good	at	guessing	.
你	是	好的	在	猜测	.

你很擅长猜测。

[bʌt; bət] , ['dʒesi] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

But	,	Jessie	,	what	are	you	going	to	do	?
但	,	杰西	,	什么	是	你	去	到	做	?

但是，杰西，你打算怎么办?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [triːt] [jʊr; jər] ['kʌznz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

How	will	you	treat	your	cousins	to	-	morrow	?
如何	将要	你	对待	你的	表兄弟姐妹	到	-	明天	?

明天你会如何对待你的表兄弟姐妹?

” ['dʒesi] [held] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ə'waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː]

”	Jessie	held	down	her	head	awhile	,	as	if	she	was	thinking	her	way	through
”	杰西	握住	向下	她	头	一会儿	,	作为	如果	她	曾是	思维	她	方式	通过

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ'diːə] .

a	difficult	idea	.
一个	难的	主意	.

杰西低着头，好像在思考一个棘手的问题。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

At	last	she	looked	up	,	with	eyes	full	of	tenderness	,
在	最后的	她	看起来	向上	,	和	眼睛	满的	的	压痛	,

她终于抬起头，眼中充满了温柔。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] [baɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] , [sed] : —

and	with	a	voice	made	musical	by	deep	feeling	,	said	:	—
和	和	一个	嗓音	制成	音乐	经过	深的	感觉	,	说	:	—

他用饱含深情、悦耳动听的声音说道：——

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ! ”

“	I	will	be	just	as	kind	to	them	as	I	possibly	can	!	”
“	我	将要	是	只是	作为	种类	到	他们	作为	我	可能	能	!	”

“我会尽我所能善待他们！”

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['dʒesi] , ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd]
“ That's right , my Jessie , ” said her uncle , folding her to his bosom and
“ 那就是 正确的 , 我的 杰西 , ” 说 她 叔叔 , 折叠式的 她 到 他的 怀 和
['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
kissing her forehead ,
接吻 她 前额 ,

“没错，我的杰西，”她叔叔说着，把她搂进怀里，亲吻了她的额头。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ that's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ] ['ʌgli] ['tʃɪldrən] .
There is nothing like kindness for curing ugly children .
那里 是 没有什么 喜欢 仁慈 为了 养护 丑陋的 孩子们 .

没有什么比善良更能治愈丑陋的孩子了。

[its] [ðə; ði][best] ['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
It's the best medicine in the world to give them .
它是 这 最好的 药品 在 这 世界 到 给 他们 .

这是世界上最好的药。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['dʒesi] , [ɪn][bɪg]['doʊsɪz] .
Give it to them , Jessie , in big doses .
给 它 到 他们 , 杰西 , 在 大的 剂量 .

杰西，给他们大剂量服用。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌglinəs] ;
Maybe they will like it so well that they will get cured of their ugliness ;
或许 他们 将要 喜欢 它 所以 出色地 那 他们 将要 得到 治愈 的 他们的 丑陋 ;

也许他们会非常喜欢它，以至于能治愈他们的丑陋；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] , — [flaɪz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] .
for , as the proverb says , — Flies are caught with syrup ; not with vinegar .
为了 , 作为 这 谚语 说道 , — 苍蝇 是 捕捉 和 糖浆 ; 不是 和 醋 .
”
”
”

正如谚语所说，“用糖浆捉苍蝇，而不是用醋捉苍蝇。”

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['kʌznz] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
“ Wouldn't it be nice , Uncle Morris , if we could make my cousins good - natured
“ 不会 它 是 好的 , 叔叔 莫里斯 , 如果 我们 可以 制作 我的 表兄弟姐妹 好的 - 自然
[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ?
while they are here ?
尽管 他们 是 这里 ?

“莫里斯叔叔，如果我们能让我的表兄弟们在这里的时候变得和善一些，那该多好啊！”

['wʊdnt] ['ʌŋk(ə)l]['ælbərt] and36
Wouldn't Uncle Albert and36
不会 叔叔 阿尔伯特 and36

阿尔伯特叔叔不会吧？36

[ænt] ['hænə] [biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm][hoʊm][kaɪnd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
Aunt Hannah be glad if we could send them home kind , and gentle ,
阿姨 汉娜 是 高兴的 如果 我们 可以 发送 他们 家 种类 , 和 温和的 ,
[ænd; ənd] [gʊd] ?
and good ?
和 好的 ?

如果我们能把他们送回家，让他们善良、温柔、美好，汉娜阿姨会很高兴吗？

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gai] [dɪd] ['ritʃəd] ['dʌŋkən]

Oh	,	I	wish	I	could	get	them	to	be	good	,	as	our	Guy	did	Richard	Duncan
哦	,	我	希望	我	可以	得到	他们	到	是	好的	,	作为	我们的	盖伊	做过	理查德	邓肯

.

:

.

哦，我真希望我能让他们变得优秀，就像我们的盖伊让理查德·邓肯那样。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] ? ”

Wouldn't	it	be	nice	?	”
不会	它	是	好的	?	”

那该多好啊！

“ [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .

“	Try	to	do	it	,	my	dear	.
“	尝试	到	做	它	,	我的	亲爱的	.

“试试看吧，亲爱的。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ə'bʌv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,

We	will	all	help	you	,	and	so	will	the	Great	Father	above	,	”	said	Mrs	.	Carlton	,
我们	将要	全部	帮助	你	,	和	所以	将要	这	伟大的	父亲	多于	,	”	说	太太	.	卡尔顿	,

“我们都会帮助你，天上的父也会帮助你，”卡尔顿夫人说。

['bekəniŋ] ['dʒesi] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

beckoning	Jessie	to	her	side	and	giving	her	a	kiss	so	full	of	a
招手	杰西	到	她	边	和	给予	她	一个	吻	所以	满的	的	一个

['mʌðɚz] ['hoʊli] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [blɪs] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] [hɑːrt] [ʌv; əv]

mother's	holy	love	that	it	sent	a	thrill	of	bliss	through	the	happy	heart	of
母亲的	圣	爱	那	它	发送	一个	刺激	的	极乐	通过	这	快乐的	心	的

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

她招手把杰西拉到身边，给了她一个充满母爱的吻，这吻让孩子心中充满了幸福的悸动。

[ðʌs] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [dɪd] ['dʒesi] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Thus	like	a	sunbeam	did	Jessie	brighten	the	life	of	her	parents	and	her
因此	喜欢	一个	阳光	做过	杰西	提亮	这	生活	的	她	父母	和	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

就这样，杰西像一束阳光，照亮了她父母和叔叔的生活。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

As	she	left	the	room	to	go	to	bed	,	Uncle	Morris	followed	her	with	his
作为	她	左边	这	房间	到	去	到	床	,	叔叔	莫里斯	随后	她	和	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她离开房间去睡觉时，莫里斯叔叔的目光一直追随着她。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [laɪt] [fɔːrm][hæd; həd][glaidid] [ʌp] - [sterz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər]

and	when	her	light	form	had	glided	up	-	stairs	,	he	turned	to	his	sister
和	什么时候	她	光	形式	有	滑翔	向上	-	楼梯	,	他	转向	到	他的	姐姐

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

当她轻盈的身影滑上楼后，他转向妹妹说道：

“ [ðæt] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] , [maɪ]['sɪstər] .

“	That	child	of	yours	is	a	treasure	,	my	sister	.
“	那	孩子	的	你的	是	一个	宝藏	,	我的	姐姐	.

“姐姐，你的孩子是个宝贝。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['glædnz] [maɪn] .

I	can't	tell	you	how	much	her	loving	little	heart	gladdens	mine	.
我	不能	告诉	你	如何	很多	她	爱	小的	心	格拉登斯	矿	.

我无法告诉你，她那颗充满爱的小心脏让我多么开心。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [glen]

I	have	grown	at	least	fifteen	years	younger	in	my	feelings	since	she	came	to	Glen
我	有	生长	在	至少	十五	年	年轻	在	我的	情怀	自从	她	来了	到	格伦

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

自从她来到格伦莫里斯后，我的心智至少年轻了十五岁。

[laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

Like	a	glorious	little	sun	,	she	shines	into	the	depths	of	my	heart	,
喜欢	一个	辉煌	小的	太阳	,	她	闪耀	进入	这	深度	的	我的	心	,

她像一轮灿烂的小太阳，照耀着我的内心深处。

['meltɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [maɪ] [pæst] ['sɔrəuz] . ”

melting	all	the	ice	of	age	and	chasing	away	the	gloom	of	my	past	sorrows	.	”
融化	全部	这	冰	的	年龄	和	追逐	离开	这	愁云	的	我的	过去的	悲伤	.	”

融化岁月的冰封，驱散过往悲伤的阴霾。

“ [jes] , ['dʒesi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . -

“	Yes	,	Jessie	is	a	lovely	child	,	”	replied	Mrs	.	37
”	是的	,	杰西	是	一个	迷人的	孩子	,	”	回复	太太	.	-

“是的，杰西是个可爱的孩子，”37号太太回答道。

['kɑːrltən] .

Carlton	.
卡尔顿	.

卡尔顿。

[ə; eɪ] [bɪg] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃoʊd] [ðæt]

A	big	tear	which	dropped	upon	her	needle	-	work	at	that	moment	showed	that
一个	大的	撕	哪个	掉落	之上	她	针	-	工作	在	那	片刻	显示	那

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['fauntinz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ]

the	words	of	her	brother	had	stirred	the	deep	fountains	of	love	which
这	字	的	她	兄弟	有	搅拌	这	深的	喷泉	的	爱	哪个

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

were	within	her	heart	.
是	之内	她	心	.

那一刻，一滴大眼泪落在了她的针线活上，这表明哥哥的话语触动了她心中深沉的爱意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['ʌgli] ['kʌznz] — [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

But	the	two	ugly	cousins	—	what	were	they	?
但	这	二	丑陋的	表兄弟姐妹	—	什么	是	他们	?

但是那两个相貌丑陋的表兄弟——他们到底是什么人呢?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [laɪk] [tuː] [blæk] [klaʊdz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] ,

Were	they	not	like	two	black	clouds	freighted	with	storms	,
是	他们	不是	喜欢	二	黑色的	云	货运	和	暴风雨	,

它们岂不就像两朵承载着风暴的黑云吗?

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi]
and **come** **to** **darken** **the** **light** **and** **disturb** **the** **pleasure** **of** **that** **happy**
和 来 到 变暗 这 光 和 打扰 这 乐趣 的 那 快乐的
['haʊshoʊld] ?
household **?**
家庭 ?

难道你要来遮蔽光明，扰乱这个幸福家庭的快乐吗?

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər] [sliːp] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ðæt] [naɪt] .
No **wonder** **their** **sleep** **was** **troubled** **that** **night** **.**
不 想知道 他们的 睡觉 曾是 麻烦 那 夜晚 .

难怪他们当晚睡得不安稳。

[noʊ] ['wʌndər] ['eməli] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['naɪtmer] .
No **wonder** **Emily** **awoke** **in** **a** **fright** **,** **caused** **by** **the** **terrible** **nightmare** **.**
不 想知道 艾米丽 醒来 在 一个 惊吓 , 导致 经过 这 糟糕的 恶梦 .

难怪艾米丽会被可怕的噩梦惊醒。

[bʌt; bət] ['dʒɛsiz] [sliːp] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd]
But **Jessie's** **sleep** **was** **sweet** **and** **sound** **,** **and** **when** **her** **mother** **stood**
但 杰西的 睡觉 曾是 甜的 和 声音 , 和 什么时候 她 母亲 站立
['oʊvər][hɜːr; hər][bed] ,
over **her** **bed** **,**
超过 她 床 ,

但杰西睡得很香甜，当她妈妈站在床边时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
as **she** **always** **did** **before** **retiring** **for** **the** **night** **,**
作为 她 总是 做过 前 退休 为了 这 夜晚 ,

就像她每晚睡前常做的那样，

['dʒesi] [smaɪld] [soʊ] ['swiːtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['slʌmbər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] : —
Jessie **smiled** **so** **sweetly** **in** **her** **slumber** **that** **her** **mother** **said** **:** **—**
杰西 微笑 所以 甜蜜地 在 她 睡眠 那 她 母亲 说 : —

杰西在睡梦中露出甜美的笑容，以至于她妈妈说：

“ [bles] [hɜːr; hər] !
“ **Bless** **her** **!**
“ 保佑 她 !

“愿上帝保佑她！”

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['serəf] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
the **smile** **of** **a** **seraph** **is** **on** **her** **lips** **.**
这 微笑 的 一个 炽天使 是 在 她 嘴唇 .

她嘴角挂着天使般的微笑。

” [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [fɔːr'toʊld] , ['eməli][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [left] [ðer; ðər] [sʌlks] [ɪn] ['driːmlænd] .
” **As** **Uncle** **Morris** **foretold** **,** **Emily** **and** **Charlie** **left** **their** **sulks** **in** **dreamland** **.**
” 作为 叔叔 莫里斯 预言 , 艾米丽 和 查理 左边 他们的 生闷气 在 梦境 .

正如莫里斯叔叔预言的那样，艾米丽和查理把他们的闷闷不乐留在了梦乡里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] ,
It **would** **have** **been** **well** **if** **they** **had** **left** **the** **selfishness** **,**
它 会 有 到过 出色地 如果 他们 有 左边 这 自私 ,

如果他们能摒弃自私就好了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sprʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
from **which** **their** **conduct** **of** **the** **evening** **before** **sprung** **,** **in** **the** **same** **place** **.**
从 哪个 他们的 执行 的 这 晚上 前 弹簧 , 在 这 相同的 地方 .

他们前一天晚上的行为也是由此而来，而这一切都发生在同一个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] ['leprəsi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɔːr] [braɪt]

But	that	still	clung	to	them	like	the	leprosy	,	and	though	they	wore	bright
但	那	仍然	紧紧抓住	到	他们	喜欢	这	麻风	,	和	尽管	他们	穿着	明亮的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

但那份伤痛仍然像麻风病一样缠着他们，尽管他们脸上带着笑容，

[ðeɪ] [stɪl] ['kærid] ['faɪərwɜːrks][ɪn] their38

they	still	carried	fireworks	in	their38
他们	仍然	携带	烟花	在	their38

他们仍然在他们的38号车里携带烟花。

['bʊzəm] , ['redi] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [wen'evər] [ə; eɪ][spɑːrk] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

bosom	,	ready	to	explode	whenever	a	spark	might	happen	to	touch	them	.
怀	,	准备好	到	爆炸	每当	一个	火花	可能	发生	到	触碰	他们	.

胸膛，随时可能因火花而爆炸。

['dʒesi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kɪsɪz] ,

Jessie	greeted	her	cousins	with	gentle	words	and	loving	kisses	,
杰西	问候	她	表兄弟姐妹	和	温和的	字	和	爱	吻	,

杰西用温柔的话语和充满爱意的吻向她的表兄弟姐妹们问好。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][bæd] ['tempər] .

just	as	if	she	had	never	seen	them	in	a	fit	of	bad	temper	.
只是	作为	如果	她	有	绝不	已见	他们	在	一个	合身	的	坏的	脾气	.

就好像她从未见过他们发脾气的样子。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Indeed	,	she	made	no	allusion	whatever	to	the	affair	of	the	day	before	.
的确	,	她	制成	不	典故	任何	到	这	事务	的	这	天	前	.

事实上，她对前一天发生的事情只字未提。

[ðɪs] ['saɪləns] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['kʌznz] , [huː] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət] [liːst] ,

This	silence	puzzled	the	cousins	,	who	expected	,	at	least	,
这	沉默	困惑	这	表兄弟姐妹	,	WHO	预期的	,	在	至少	,

这种沉默令表兄弟们感到困惑，他们至少预期.....

[ə; eɪ] ['lektʃər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊldnəs] [frʌm; frəm] ['dʒesi] .

a	lecture	from	Uncle	Morris	and	a	little	coldness	from	Jessie	.
一个	演讲	从	叔叔	莫里斯	和	一个	小的	寒冷	从	杰西	.

莫里斯叔叔的一番训斥，以及杰西略显冷淡的态度。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

I	think	it	also	made	them	feel	ashamed	,	for	they	could	not	help	saying	to
我	思考	它	还	制成	他们	感觉	羞愧	,	为了	他们	可以	不是	帮助	说	到

[ðəm'selvz] , —

themselves	,	—
他们自己	,	—

我认为这让他们也感到羞愧，因为他们忍不住对自己说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [miːn] [ɪn][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['jestərdeɪ] .

“	It	was	rather	mean	in	us	to	make	such	a	fuss	as	we	did	yesterday	.
“	它	曾是	相当	意思是	在	我们	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	作为	我们	做过	昨天	.

“我们昨天那样大惊小怪，真是太没品了。”

” [dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] , [waɪl] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['eməli][hɜːr; hər][sɪks]['dɑːlz] ,

”	Just	after	breakfast	,	while	Jessie	was	showing	Emily	her	six	dolls	,
”	只是	后	早餐	,	尽管	杰西	曾是	显示	艾米丽	她	六	娃娃	,

“早餐后不久，杰西正在向艾米丽展示她的六个娃娃时，

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dres] , [fɔːr; fər] ['dʒesi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ['eni] [θɪŋ] ,
neither **of** **which** **had** **a** **perfect** **dress** **,** **for** **Jessie** **never** **finished** **any** **thing** **,**
两者都不 的 哪个 有 一个 完美的 裙子 , 为了 杰西 绝不 完成的 任何 事物 ,

她们俩都没有一件完美的裙子，因为杰西从来没有完成过任何事。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gaɪz] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
and **Charlie** **was** **playing** **with** **Guy's** **india** **-** **rubber** **ball** **in** **the** **hall** **,**
和 查理 曾是 玩耍 和 伙计们 印度 - 橡皮 球 在 这 大厅 ,

查理正在大厅里玩盖伊的橡胶球。

[hjuː] [plʌndʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [sed] :
Hugh **plunged** **in** **at** **the** **front** **door** **,** **and** **,** **rushing** **into** **the** **sitting** **-** **room** **,** **said** **:**
休 暴跌 在 在 这 正面 门 , 和 , 匆忙 进入 这 坐着 - 房间 , 说 :

一
二
二

休猛地冲进前门，奔进客厅，说道：

“ ['dʒesi] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] ? ”
“ **Jessie** **,** **what** **will** **you** **give** **me** **if** **I** **tell** **you** **a** **secret** **?** **”**
“ 杰西 , 什么 将要 你 给 我 如果 我 告诉 你 一个 秘密 ? ”

“杰西，如果我告诉你一个秘密，你会给我什么？”

“ [ə; eɪ] [kɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] . -
“ **A** **kiss** **,** **”** **replied** **Jessie** **,** **gathering** **her** **lips** **into** **the** **form** **of** **a** **rose** **-** **bud** **.** **39**
“ 一个 吻 , ” 回复 杰西 , 采集 她 嘴唇 进入 这 形式 的 一个 玫瑰 - 芽 . -

“一个吻，”杰西回答道，同时将嘴唇拢成一朵玫瑰花蕾的形状。39

“ [puː] !
“ **Pooh** **!**
“ 呸 !

“呸！

[wɒts] [ə; eɪ] [kɪs] .
what's **a** **kiss** **.**
是什么 一个 吻 .

什么是吻?

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] .
I **wouldn't** **give** **you** **a** **red** **cent** **for** **a** **thousand** **kisses** **.**
我 不会 给 你 一个 红色的 中心 为了 一个 千 吻 .

就算给你一千个吻，我也不会给你一分钱。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['siːkrət] ? ” [sed] [hjuː] ,
Won't **you** **offer** **me** **something** **better** **for** **my** **secret** **?** **”** **said** **Hugh** **,**
惯于 你 提供 我 某物 更好的 为了 我的 秘密 ? ” 说 休 ,

“你就不能给我更好的东西来换取我的秘密吗？”休说道。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfəd] [kɪs] .
turning **up** **his** **nose** **as** **if** **in** **scorn** **of** **the** **proffered** **kiss** **.**
转弯 向上 他的 鼻子 作为 如果 在 轻蔑 的 这 提供的 吻 .

他撇了撇鼻子，仿佛对递过来的吻不屑一顾。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['siːkrət] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ **I** **don't** **believe** **you** **have** **any** **secret** **that** **we** **care** **about** **knowing** **,** **”** **said** **Jessie** **.**
“ 我 不 相信 你 有 任何 秘密 那 我们 关心 关于 会心 , ” 说 杰西 .

“我不认为你有什么我们想知道的秘密，”杰西说。

[ðen] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [best] [wæks] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['eməli] , “ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bjuːti] ? ”
Then **holding** **up** **her** **best** **wax** **doll** **,** **she** **said** **to** **Emily** **,** **“** **Isn't** **this** **a** **beauty** **?** **”**
然后 保持 向上 她 最好的 蜡 玩具娃娃 , 她 说 到 艾米丽 , “ 不是 这 一个 美丽 ? ”

然后她举起自己最满意的蜡像，对艾米丽说：“这尊蜡像是不是很漂亮？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][koʊks] [hjuː] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] ? ” [sed]
“ Yes , but why don't you coax Hugh to tell us his wonderful secret ? ” said
“ 是的 , 但 为什么 不 你 哄 休 到 告诉 我们 他的 精彩的 秘密 ? ” 说
['eməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

“是啊，不过你为什么不哄哄休，让他告诉我们他那个惊人的秘密呢？”艾米丽说。

[huː] [felt] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hjuː] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
who felt quite curious to know what Hugh had to tell .
WHO 毛毡 相当 好奇的 到 知道 什么 休 有 到 告诉 .

他很好奇休要讲些什么。

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ Oh , he is only teasing us .
“ 哦 , 他 是 仅有的 戏弄 我们 .

“哦，他只是在逗我们玩而已。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tiːz] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
You don't know what a tease he is , ” replied Jessie , with an air of
你 不 知道 什么 一个 逗 他 是 , ” 回复 杰西 , 和 一个 空气 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“你不知道他有多爱捉弄人，”杰西漫不经心地回答道。

“ [noʊ] , ['ɑːnər] [braɪt] , [aɪm][nɑːt] ['tiːzɪŋ] .
“ No , honor bright , I'm not teasing .
“ 不 , 荣誉 明亮的 , 我是 不是 戏弄 .

“不，荣誉之光，我不是在开玩笑。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['gɝːlz] [pɪtʃ] [jʊr; jər]['dɑːlz]['ɪntuː][nekst] [wiːk] ,
I have a secret that would make you girls pitch your dolls into next week ,
我 有 一个 秘密 那 会 制作 你 女孩们 沥青 你的 娃娃 进入 下一个 星期 ,

我有个秘密，能吓得你们这些女孩把娃娃扔到下周去。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [hjuː] .
if you knew it , ” retorted Hugh .
如果 你 知道 它 , ” 反驳 休 .

“如果你知道的话，”休反驳道。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what is it ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dʒesi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
Do tell us , ” said Jessie , beginning to believe that he had something to tell
做 告诉 我们 , ” 说 杰西 , 开始 到 相信 那 他 有 某物 到 告诉
[wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
worth knowing .
值得 会心 .

“快告诉我们吧，”杰西说道，她开始相信他有值得知道的事情要告诉我们。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [hjuː] , [stɪl] [bent] [ɑːn] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] . -
“ What will you give me ? ” asked Hugh , still bent on tantalizing the girls . 40
“ 什么 将要 你 给 我 ? ” 问 休 , 仍然 弯曲 在 诱人的 这 女孩们 . -

“你们会给我什么？”休问道，仍然执意要挑逗女孩们。40

“ [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [sed] ['dʒesi] ,
“ I've got nothing to give that you want , ” said Jessie ,
“ 我已经 得到 没有什么 到 给 那 你 想 , ” 说 杰西 ,

杰西说：“我没有什么可以给你的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [kʌm] , [hjuː] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

and	then	in	a	coaxing	tone	she	added	,	“	come	,	Hugh	,	do	tell	us	,	there's	a
和	然后	在	一个	哄骗	语气	她	额外	,	“	来	,	休	,	做	告诉	我们	,	有	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

然后她用哄劝的语气补充道：“来吧，休，告诉我们，有个好消息……”

[dɪr] [hjuː] . ”

dear	Hugh	.	”
亲爱的	休	.	”

亲爱的休。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sɔːft] [soʊp] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

“	No	,	you	don't	come	it	over	me	with	soft	soap	like	that	,	”	replied	the	boy	;
“	不	,	你	不	来	它	超过	我	和	柔软的	肥皂	喜欢	那	,	”	回复	这	男生	;

“不，你不能用那种软肥皂来对付我，”男孩回答道；

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][flai][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] . ”

“	I'm	not	a	fly	to	be	caught	with	maple	molasses	.	”
“	我是	不是	一个	飞	到	是	捕捉	和	枫	糖蜜	.	”

“我可不是那种会被枫糖浆捉住的苍蝇。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['eməli] ,

“	If	you	was	my	brother	I'd	make	you	tell	me	,	”	said	Emily	,
“	如果	你	曾是	我的	兄弟	ID	制作	你	告诉	我	,	”	说	艾米丽	,

“如果你是我哥哥，我会让你告诉我，”艾米丽说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

her	eyes	sparkling	with	rising	passion	as	she	spoke	.
她	眼睛	闪闪发光	和	上升	热情	作为	她	辐	.

她说话时，眼中闪烁着越来越强烈的激情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] [hjuː] , ['læfɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [hɪr] ,

“	You	are	a	spunky	little	lady	,	I	declare	,	”	said	Hugh	,	laughing	;	“	but	here	,
“	你	是	一个	活泼的	小的	女士	,	我	宣布	,	”	说	休	,	笑	;	“	但	这里	,

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

“我得说，你真是个活泼的小姑娘，”休笑着说；“不过，杰西，

[sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ges] [maɪ] ['siːkrət] .

suppose	you	try	to	guess	my	secret	.
认为	你	尝试	到	猜测	我的	秘密	.

假设你试着猜猜我的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] . ”

It	is	something	you	would	give	ever	so	much	to	know	.	”
它	是	某物	你	会	给	曾经	所以	很多	到	知道	.	”

这是你梦寐以求想要知道的事情。

“ ['riːəli] , [hjuː] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , ['truːli] ? ”

“	Really	,	Hugh	,	have	you	a	secret	,	truly	?	”
“	真的	,	休	,	有	你	一个	秘密	,	真的	?	”

“休，你真的有什么秘密吗？”

“ [jes] , ['truːli] .

“	Yes	,	truly	.
“	是的	,	真的	.

“是的，确实如此。”

['ɑːnər] [braɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Honor bright , I tell you .
荣誉 明亮的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，荣誉是光明的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['siːkrət] .
It is a glorious secret .
它 是 一个 辉煌 秘密 .

这是一个绝妙的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It will make you ever so happy to know it . ”
它 将要 制作 你 曾经 所以 快乐的 到 知道 它 . ”

知道这件事你会非常高兴的。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
“ What is it about ?
“ 什么 是 它 关于 ?

“这是关于什么的？”

[ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
Is somebody coming here ?
是 某人 未来 这里 ?

有人要来这里吗?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , [hjuː] . ”
Do tell me , Hugh . ”
做 告诉 我 , 休 . ”

休，快告诉我吧。

“ [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [juːl] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
“ Catch a weasel asleep and you'll catch me answering questions .
“ 抓住 一个 黄鼠狼 睡着了 和 你会 抓住 我 回答 问题 .

“就算你抓到一只正在睡觉的黄鼠狼，你也会看到我在回答问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][wəʊnt] [baɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ges] [maɪ]['siːkrət] , [soʊ] [aɪl] [biː; bi][ɔːf] ,
But I see you won't buy , and you can't guess my secret , so I'll be off ,
但 我 看 你 惯于 买 , 和 你 不能 猜测 我的 秘密 , 所以 患病的 是 离开 ,

但我看你不会买，你也猜不到我的秘密，所以我就走了。

” [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] ['dʒesi] and41
” and in spite of all the entreaties of Jessie and41
” 和 在 尽管如此 的 全部 这 恳求 的 杰西 and41

尽管杰西和41百般恳求，

[ðə; ðɪ]['baɪtɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] ['eməli] [meɪd] , ['mæstər] [hjuː] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət]
the biting speeches which Emily made , master Hugh left the room , carrying his secret
这 咬 演讲 哪个 艾米丽 制成 , 掌握 休 左边 这 房间 , 携带 他的 秘密
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

艾米丽的尖锐言辞让休少爷离开了房间，他把秘密藏在心底。

['dʒesi] , [said] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [sed] , “ [hjuː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] , ['iznt]
Jessie , sighed , and turning to her dolls , said , “ Hugh is a great tease , isn't
杰西 , 叹了口气 , 和 转弯 到 她 娃娃 , 说 , “ 休 是 一个 伟大的 逗 , 不是
[hiː; hi]['eməli] ? ”
he Emily ? ”
他 艾米丽 ? ”

杰西叹了口气，转向她的娃娃们说：“休真是个爱捉弄人的人，对吧，艾米丽？”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] ['mɑːnstə] ！ ” [ri'tɔːtid] ['eməli] ， [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ]
“ He's a great ugly monster ! ” retorted Emily , who was in the habit of using
“ 他是 一个 伟大的 丑陋的 怪物 ！ ” 反驳 艾米丽 ， WHO 曾是 在 这 习惯 的 使用
[strɔːŋ] [wɜːrdz] ，
strong words ,
强的 字 ，

“他是个又丑又大的怪物！”艾米丽反驳道，她习惯于使用激烈的言辞。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
without much regard to their meaning .
没有 很多 看待 到 他们的 意义 .

不太在意它们的含义。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [tiːz] [ˌem 'iː][soʊ] . ”
“ If he was my brother he shouldn't tease me so . ”
“ 如果 他 曾是 我的 兄弟 他 不应该 逗 我 所以 . ”

“如果他是我哥哥，就不应该这样戏弄我。”

“ [oʊ] ， [hjuː] ['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] .
“ Oh , Hugh only does it for fun .
“ 哦 ， 休 仅有的 做 它 为了 乐趣 .

“哦，休只是为了好玩才这么做的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['brʌðər] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli] ,
He is a dear good brother , after all , only ,
他 是 一个 亲爱的 好的 兄弟 ， 后 全部 ， 仅有的 ，

他毕竟是一位亲爱的好哥哥，只是……

” [ænd; ənd] [hɪr] ['dʒesi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ，
” and here Jessie lowered her voice almost to a whisper ,
” 和 这里 杰西 降低 她 嗓音 几乎 到 一个 耳语 ，

杰西说着，压低了声音，几乎是耳语。

“ ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gai] . ”
“ only I wish he was as good as Guy . ”
“ 仅有的 我 希望 他 曾是 作为 好的 作为 盖伊 . ”

“我只希望他能像盖伊一样优秀。”

“ [fɔːr; fər] [fʌn] ， [eɪ] ? [aɪ'd] [fʌn] [hɪm; ɪm] : [aɪ'd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [haɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ，
“ For fun , eh ? I'd fun him : I'd pull his hair , and hide away his books ,
“ 为了 乐趣 ， 嗯 ？ ID 乐趣 他 ： ID 拉 他的 头发 ， 和 隐藏 离开 他的 图书 ，

“为了好玩，是吗？我会捉弄他：我会揪他的头发，藏起他的书，

[ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðæt] [fʌn] ， [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] ， ” [kraɪd]
and steal his playthings , and call that fun , if he was my brother , ” cried
和 偷 他的 玩具 ， 和 称呼 那 乐趣 ， 如果 他 曾是 我的 兄弟 ， ” 哭
['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

“如果他是我哥哥，你竟然还偷他的玩具，还管这叫好玩！”艾米丽喊道。

“ [oʊ] , [faɪ] ! ['kʌz(ə)n] ['eməli] .
“ Oh , fy ! cousin Emily .
“ 哦 ， 风云 ！ 表哥 艾米丽 .

“哦，该死！表妹艾米丽。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [fʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər]
That would be wicked fun , and would make both you and your brother
那 会 是 邪恶 乐趣 ， 和 会 制作 两个都 你 和 你的 兄弟
[ʌn'hæpi] ， ” [sed] [gai] ，
unhappy , ” said Guy ,
不开心 ， ” 说 盖伊 ，

“那可就太有趣了，不过会让你和你哥哥都不开心，”盖伊说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

who	had	just	entered	the	room	.
WHO	有	只是	进入	这	房间	.

刚刚走进房间的人。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] , [bɪ'fɔːr] ['eməli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [went] [ɑːn]

The	girls	looked	on	the	speaker	,	who	,	before	Emily	had	time	to	reply	,	went	on
这	女孩们	看起来	在	这	扬声器	,	WHO	,	前	艾米丽	有	时间	到	回复	,	去	在

[tuː; tə] [seɪ] , 一

to	say	,	一
到	说	,	一

女孩们看着发言者，还没等艾米丽回答，发言者就继续说道：

“ ['gɜːlz] , ['kæri] ['ʃəːwud] [in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə] go42

“	Girls	,	Carrie	Sherwood	invites	you	to	go42
“	女孩们	,	凯莉	舍伍德	邀请	你	到	go42

“女孩们，凯莉·舍伍德邀请你们去42

['nʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

nutting	with	her	this	afternoon	.
坚果	和	她	这	下午	.

今天下午和她一起玩坚果游戏。

['rɪtʃəd] ['dʌŋkən] , ['nɔːrmən] ['bʌtlər] , [ə'dɔːlfəs] ['hɑːrdɪŋ] , ['wɔːltər] , [hjuː] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [tuː]

Richard	Duncan	,	Norman	Butler	,	Adolphus	Harding	,	Walter	,	Hugh	,	Charlie	,	you	two
理查德	邓肯	,	诺曼	巴特勒	,	阿道弗斯	哈丁	,	沃尔特	,	休	,	查理	,	你	二

[jʌŋ] ['leɪdiz] , ['kæri] ,

young	ladies	,	Carrie	,
年轻的	女士们	,	凯莉	,

理查德·邓肯、诺曼·巴特勒、阿道弗斯·哈丁、沃尔特、休、查理、你们两位年轻女士、凯莉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti]

and	a	young	lady	or	two	of	her	acquaintance	,	are	to	make	up	the	party
和	一个	年轻的	女士	或者	二	的	她	熟人	,	是	到	制作	向上	这	派对

.

:
.

同行的还有她认识的一两位年轻女士。

['kærɪdʒɪz] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

Carriages	will	call	for	you	at	one	o'clock	.
马车	将要	称呼	为了	你	在	一	点钟	.

下午一点，马车会来接你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][mɑː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][taɪm] . ”

You	must	get	ma	to	give	you	an	early	dinner	,	and	be	ready	in	time	.	”
你	必须	得到	玛	到	给	你	一个	早期的	晚餐	,	和	是	准备好	在	时间	.	”

你得让妈妈早点给你做晚饭，并且要准时做好准备。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hjuː] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

“	That	is	what	Hugh	meant	by	his	secret	.
“	那	是	什么	休	意思是	经过	他的	秘密	.

这就是休所说的秘密。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , ” [sed] ['dʒesi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

Oh	,	I'm	so	glad	,	”	said	Jessie	,	clapping	her	hands	.
哦	,	我是	所以	高兴的	,	”	说	杰西	,	鼓掌	她	双手	.

“哦，我太高兴了！”杰西拍着手说。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] , ['eməli] ?

“	Won't	it	be	nice	,	Emily	?
“	惯于	它	是	好的	,	艾米丽	?

“那岂不是很好吗，艾米丽？”

〞 ['eməli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
〞 Emily thought it would .
〞 艾米丽 想法 它 会 .

艾米丽觉得会这样。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [θæŋkt] [gai] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [nu:z] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,
The girls thanked Guy for his good news , and , springing from the sofa ,
这 女孩们 谢谢 盖伊 为了 他的 好的 消息 , 和 , 弹簧 从 这 沙发 ,

女孩们感谢盖伊带来的好消息，然后从沙发上跳了起来。

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['pɑ:rti] .
started to inform Charlie and Mrs . Carlton of the proposed party .
开始 到 通知 查理 和 太太 . 卡尔顿 的 这 建议的 派对 .

开始向查理和卡尔顿太太介绍即将举行的派对。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Charlie was delighted .
查理 曾是 高兴极了 .

查理很高兴。

['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Mrs . Carlton knew all about it ,
太太 . 卡尔顿 知道 全部 关于 它 ,

卡尔顿夫人对此事了如指掌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [baɪ]
because the whole matter had been quietly arranged a day or two before by
因为 这 所有的 事情 有 到过 悄悄 安排 一个 天 或者 二 前 经过
[hɜ:r; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] .
her and Mrs . Sherwood .
她 和 太太 . 舍伍德 .

因为整件事是她和舍伍德太太在一两天前悄悄安排好的。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , ['dʒesi] [left] [hɜ:r; hər][sɪks]['dɑ:lz] ,
Carried away by the idea of this delightful excursion , Jessie left her six dolls ,
携带 离开 经过 这 主意 的 这 愉快 短途旅行 , 杰西 左边 她 六 娃娃 ,

杰西被这次愉快的郊游计划冲昏了头脑，把她的六个娃娃留在了家里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [inkəm´pli:tid] ['dresɪz] , [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
with their incompleted dresses , on the sofa , on the chairs , and on the floor
和 他们的 未完成 连衣裙 , 在 这 沙发 , 在 这 椅子 , 和 在 这 地面
.
:
.

她们衣衫不整地散落在沙发上、椅子上和地板上。

['ɪmpʌls] , [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər] ,
Impulse , the merry little wizard , had seized her ,
冲动 , 这 欢乐 小的 巫师 , 有 查获 她 ,

快乐的小巫师冲动抓住了她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] - ['pɑ:rti][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she thought of nothing but the nutting - party the remainder of the
和 她 想法 的 没有什么 但 这 坚果 - 派对 这 余 的 这
['mɔ:rnɪŋ] . -
morning . 43
早晨 . -

整个上午，她满脑子想的都是那场采摘坚果的聚会。[43]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] - ['pɑːrti] .

A	Nutting	-	Party	.
一个	坚果	-	派对	.

坚果派对。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sprɪŋ] ['mɑːrkɪt] - ['wægən] , [drɔːn] [baɪ] [tuː]

A	few	minutes	before	one	o'clock	,	a	long	,	spring	market	-	wagon	,	drawn	by	two
一个	很少	分钟	前	一	点钟	,	一个	长的	,	春天	市场	-	车皮	,	绘制	经过	二

['noʊb(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

noble	horses	,
高贵	马匹	,

一点钟前几分钟，一辆长长的、有弹簧的市场马车，由两匹骏马拉着，

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] .

stopped	before	the	gate	of	Glen	Morris	Cottage	.
停止	前	这	门	的	格伦	莫里斯	小屋	.

在格伦莫里斯小屋的大门前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['kæri] ['ʃəːwud] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrltənz][ænd; ənd]

It	contained	Carrie	Sherwood	and	her	party	,	all	but	the	Carltons	and
它	包含	凯莉	舍伍德	和	她	派对	,	全部	但	这	卡尔顿	和

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

their	visitors	.
他们的	访客	.

里面有凯莉·舍伍德和她的一行人，除了卡尔顿一家和他们的客人。

['mɪstər] . ['ʃəːwud] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

Mr	.	Sherwood	sat	on	the	driver's	seat	.
先生	.	舍伍德	卫星	在	这	司机	座位	.

舍伍德先生坐在驾驶座上。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kweɪntli] [sed] ,

He	went	with	the	young	folks	to	drive	,	and	,	as	he	quaintly	said	,
他	去	和	这	年轻的	各位	到	驾驶	,	和	,	作为	他	古雅地	说	,

他和年轻人一起开车，正如他古雅地说道：

“ [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːks] [dɪd][nɑːt] [paʊns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] ; ” [baɪ] [wɪtʃ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

“	to	see	that	the	hawks	did	not	pounce	on	his	chickens	;	”	by	which	figure	of
“	到	看	那	这	老鹰	做过	不是	猛扑	在	他的	鸡	;	”	经过	哪个	数字	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“为了防止老鹰袭击他的鸡群；”这是哪种修辞手法?

[aɪ] [səˈpoʊz] , [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

I	suppose	,	he	meant	that	he	went	to	keep	the	young	folks	out	of	danger	.
我	认为	,	他	意思是	那	他	去	到	保持	这	年轻的	各位	出去	的	危险	.

我想，他的意思是说他去是为了保护年轻人免受伤害。

['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ænd; ənd] [gaɪ] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ]

Jessie	and	her	guests	,	together	with	Hugh	and	Guy	,	were	all	waiting
杰西	和	她	客人	,	一起	和	休	和	盖伊	,	是	全部	等待

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] .

when	the	carriage	drove	up	.
什么时候	这	运输	驾驶	向上	.

杰西和她的客人们，还有休和盖伊，都在等着马车到来。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

Shouts	of	welcome	greeted	them	from	the	wagon	.
喊叫	的	欢迎	问候	他们	从	这	车皮	.

马车上传来热烈的欢迎声。

[ðeɪ] [geɪv] [bæk] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['tʃɑːrli]

They	gave	back	cheer	for	cheer	as	they	sprang	to	their	places	,	all	but	Charlie
他们	给予	后退	欢呼	为了	欢呼	作为	他们	弹簧	到	他们的	地方	,	全部	但	查理

,

,

,

除了查理以外，其他人都欢呼着跳回自己的位置。

[huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] ['paʊtɪŋ] , -

who	stood	near	the	front	wheel	pouting	,	44
WHO	站立	靠近	这	正面	车轮	撅嘴	,	-

44号站在前轮附近，撅着嘴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sʌlki] .

and	looking	very	sulky	.
和	寻找	非常	闷闷不乐的	.

而且看起来很闷闷不乐。

['mɪstər] . ['ʃəːwud] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Sherwood	,	who	had	turned	half	round	to	watch	the	seating	of	his
先生	.	舍伍德	,	WHO	有	转向	一半	圆形的	到	手表	这	座位	的	他的

[gests] ,

guests	,
客人	,

舍伍德先生半转过身去，看着客人们入座。

[dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] [kəm'pliːt] , [feɪst]

did	not	notice	the	boy	,	but	supposing	the	party	to	be	now	complete	,	faced
做过	不是	注意	这	男生	,	但	假如	这	派对	到	是	现在	完全的	,	面对

[hɪz; ɪz] [tiːm] ,

his	team	,
他的	团队	,

他没有注意到那个男孩，但以为聚会已经结束了，便转向了他的队友。

[druː] [ðə; ði] [reɪnz] [taɪt] , ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —

drew	the	reins	tight	,	flourished	his	whip	,	and	shouted	—
画	这	缰绳	紧的	,	繁荣	他的	鞭	,	和	喊叫	—

他勒紧缰绳，挥舞着马鞭，大喊道——

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! ”

“	All	aboard	!	”
“	全部	船上	!	”

“全体登机！”

“ ['tʃɑːrli] [ɪz] [nɑːt] [ə'bɔːrd] [jet] , ” [kraɪd] ['eməli] .

“	Charlie	is	not	aboard	yet	,	”	cried	Emily	.
“	查理	是	不是	船上	然而	,	”	哭	艾米丽	.

“查理还没上船呢，”艾米丽喊道。

“ [kʌm] , ['tʃɑːrli] !

“	Come	,	Charlie	!
“	来	,	查理	!

“来吧，查理！”

[dʒʌmp] [ʌp] [hɪr] !

Jump	up	here	!
跳	向上	这里	!

跳上来！

” ['ʃaʊtɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

”	shouted	half	a	dozen	voices	.
”	喊叫	一半	一个	打	声音	.

“六七个人同时喊道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [toʊn] .

“	I	don't	want	to	,	”	said	Charlie	,	in	a	drawling	tone	.
”	我	不	想	到	,	”	说	查理	,	在	一个	拖长音	语气	.

“我不想，”查理慢吞吞地说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['ʃəːwud] .

“	Don't	you	wish	to	go	,	my	little	fellow	?	”	asked	Mr	.	Sherwood	.
”	不	你	希望	到	去	,	我的	小的	同伴	?	”	问	先生	.	舍伍德	.

“我的小家伙，你不想去吗？”舍伍德先生问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [siːt] , ” ['sɪmpəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	want	to	sit	on	the	coachman's	seat	,	”	simpered	the	boy	,
”	我	想	到	坐	在	这	马车夫的	座位	,	”	谄媚地	这	男生	,

“我想坐在车夫的座位上，”男孩娇声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

as	he	stuffed	his	finger	into	his	mouth	.
作为	他	填充	他的	手指	进入	他的	嘴	.

他把手指塞进嘴里。

[ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] ,

The	driver's	seat	was	not	meant	for	two	persons	,
这	司机	座位	曾是	不是	意思是	为了	二	人	,

驾驶座并非为两人设计，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃəːwud] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə] [kraʊd] ['tʃɑːrli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

and	Mr	.	Sherwood	was	in	doubt	whether	to	crowd	Charlie	into	it	or	not	.
和	先生	.	舍伍德	曾是	在	怀疑	无论	到	人群	查理	进入	它	或者	不是	.

舍伍德先生犹豫着要不要强迫查理参与其中。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	seeing	from	the	boy's	manner	that	he	would	spoil	the	pleasure	of	the
但	看到	从	这	男孩们	方式	那	他	会	剧透	这	乐趣	的	这

['pɑːrti] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

party	if	he	did	not	,
派对	如果	他	做过	不是	,

但从男孩的举止来看，如果他不这样做，就会破坏聚会的乐趣，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][mæn] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [kən'sentid] .

and	being	a	very	indulgent	man	,	he	at	last	consented	.
和	存在	一个	非常	放纵的	男人	,	他	在	最后的	同意	.

他生性宽容，最终还是同意了。

[soʊ] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] , -

So	pulling	him	up	to	the	footboard	,	45
所以	拉	他	向上	到	这	踏板	,	-

于是把他拉到脚踏板旁，45

[hiː; hi] [stoʊd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] ,

he	stowed	him	away	by	his	side	,	and	cracking	his	long	whip	,
他	已存放	他	离开	经过	他的	边	,	和	裂纹	他的	长的	鞭	,

他把他藏在身边，挥舞着长鞭，

[droʊv] [ɔːf] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

drove	off	amidst	a	volley	of	cheers	from	the	boys	,	the	laughter	of	the	girls	,
驾驶	离开	在……之中	一个	截击	的	干杯	从	这	男孩们	,	这	笑声	的	这	女孩们	,

在男孩们的欢呼声和女孩们的笑声中，车子驶离了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃi:fs][baɪ]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs] ,

and	the	waving	of	handkerchiefs	by	Mrs	.	Carlton	and	Uncle	Morris	,
和	这	挥手	的	手帕	经过	太太	.	卡尔顿	和	叔叔	莫里斯	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

from	the	piazza	.
从	这	广场	.

卡尔顿夫人和莫里斯叔叔在广场上挥舞着手帕。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [draɪv] ! ” ['mʌtəd] ['tʃɑ:rli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] .

“	I	want	to	drive	!	”	muttered	Charlie	,	as	soon	as	they	were	fairly	started	.
”	我	想	到	驾驶	!	”	低声说道	查理	,	作为	很快	作为	他们	是	相当	开始	.

“我想开车！”车子刚一启动，查理就嘟囔道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['bi:fsteɪk] , [ænd; ənd] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔ:lər] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	You	must	eat	a	little	more	beefsteak	,	and	grow	a	little	taller	,	my	boy	,
”	你	必须	吃	一个	小的	更多的	牛排	,	和	生长	一个	小的	更高	,	我的	男生	,

“孩子，你得多吃点牛排，长高点儿。”

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [draɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spæn][æz; əz] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ʃə:wud] ,

before	you	undertake	to	drive	such	a	span	as	this	,	”	replied	Mr	.	Sherwood	,
前	你	承担	到	驾驶	这样的	一个	跨度	作为	这	,	”	回复	先生	.	舍伍德	,

“在你着手建造这样一座桥梁之前，”舍伍德先生回答说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

smiling	at	the	boy's	presumption	.
微笑	在	这	男孩们	假定	.

他笑着嘲讽男孩的狂妄。

“ [aɪ] [wɪl] [draɪv] !

“	I	will	drive	!
”	我	将要	驾驶	!

“我来开车！”

” [grauld] ['tʃɑ:rli] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,

”	growled	Charlie	,	grasping	the	reins	,	and	giving	them	a	jerk	,
”	咆哮	查理	,	抓握	这	缰绳	,	和	给予	他们	一个	混蛋	,

“吼！”查理低吼着，抓住缰绳，猛地一拽。

[wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['kri:tʃərz] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['gæləp] .

which	startled	the	spirited	creatures	into	an	uneasy	gallop	.
哪个	惊慌	这	精神抖擞	生物	进入	一个	不安	驰骋	.

这惊扰了这些活泼的动物，使它们不安地疾驰起来。

“ [woʊ] [ðer; ðər] , ['stedi] [keit] , ['stedi] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['ʃə:wud] ,

“	Whoa	there	,	steady	Kate	,	steady	!	”	said	Mr	.	Sherwood	,
”	哇	那里	,	稳定的	凯特	,	稳定的	!	”	说	先生	.	舍伍德	,

“等等，凯特，稳住，稳住！”舍伍德先生说道。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz][ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ti:m] .

removing	the	boy's	hands	and	reining	up	his	team	.
移除	这	男孩们	双手	和	缰绳	向上	他的	团队	.

拿开男孩的手，重新控制住他的马匹。

['æftər] ['su:ðɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɑ:t] [ə'gen] ,

After	soothing	his	horses	,	and	bringing	them	to	a	gentle	trot	again	,
后	舒缓	他的	马匹	,	和	带来	他们	到	一个	温和的	小跑	再次	,

安抚好马匹后，它们又开始轻柔地小跑起来。

['mɪstər] . ['ʃə:wud] [tʊk] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] ['tʃɑ:rli] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Sherwood	took	his	reins	in	his	right	hand	,	and	,	grasping	Charlie	with
先生	.	舍伍德	采取	他的	缰绳	在	他的	正确的	手	,	和	,	抓握	查理	和

[hɪz; ɪz] [left] ,

his	left	,
他的	左边	,

舍伍德先生右手握住缰绳，左手抓住查理，

['sʌd(ə)nli] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , ['seɪɪŋ] ,

suddenly	jerked	him	over	the	driver's	seat	,	into	the	bed	of	the	wagon	,	saying	,
突然	猛地一抖	他	超过	这	司机	座位	,	进入	这	床	的	这	车皮	,	说	,

突然，他猛地将他从驾驶座上拽下来，扔到马车车厢里，说道：

“ [bɔɪz] ! [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['koʊtʃmən] ! ” -

“	Boys	!	take	care	of	this	little	coachman	!	”	46
“	男孩们	!	拿	关心	的	这	小的	马车夫	!	”	-

“孩子们！照顾好这个小车夫！”46

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zəli] [dʌn] .

This	was	not	so	easily	done	.
这	曾是	不是	所以	容易地	完毕	.

这件事并非易事。

['tʃɑ:rli:z] ['ʌgli] ['tempər] [wʌz; wəz] [ʌp] .

Charlie's	ugly	temper	was	up	.
查理的	丑陋的	脾气	曾是	向上	.

查理的坏脾气又犯了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['skræmb(ə)l] [bæk] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['ʃɝ:ˌwʊdz] [saɪd] ,

He	tried	to	scramble	back	to	Mr	.	Sherwood's	side	,
他	尝试	到	争夺	后退	到	先生	.	舍伍德的	边	,

他试图爬回舍伍德先生身边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [bɔɪz] [held] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rmli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	the	larger	boys	held	him	firmly	in	spite	of	kicks	and	blows	which	he
但	这	更大的	男孩们	握住	他	牢牢	在	尽管如此	的	踢	和	打击	哪个	他

[dɪ'spenst] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

dispensed	without	ceremony	,
分发	没有	仪式	,

但是，尽管他毫不示弱地还击，那些个头较大的男孩还是牢牢地抓住了他。

[ʌn'tɪl] , ['ferli] ['taɪərd] [aʊt] , [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

until	,	fairly	tired	out	,	he	sat	down	on	the	floor	of	the	wagon	,
直到	,	相当	疲劳的	出去	,	他	卫星	向下	在	这	地面	的	这	车皮	,

直到他相当疲惫，才坐在马车的地板上。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər] .

biting	his	thumbs	and	looking	like	a	lump	of	ill	-	nature	.
咬	他的	拇指	和	寻找	喜欢	一个	块	的	患病的	-	自然	.

他咬着拇指，一副闷闷不乐的样子。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [spɔɪld] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .

This	display	of	ugliness	spoiled	the	pleasure	of	the	drive	.
这	展示	的	丑陋	被宠坏了	这	乐趣	的	这	驾驶	.

这种丑陋的景象破坏了驾车的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] ,

It	was	worse	than	a	shower	of	rain	,
它	曾是	更糟	比	一个	淋浴	的	雨	,

比下阵雨还糟糕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [meɪd]

for	it	threw	a	black	cloud	over	the	spirits	of	the	party	,	and	made
为了	它	扔	一个	黑色的	云	超过	这	烈酒	的	这	派对	,	和	制成

[ðem; ðəm][ɔːl] [ʌn'hæpi] .

them	all	unhappy	.
他们	全部	不开心	.

因为它给聚会蒙上了一层阴云，让所有人都不开心。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dʌŋkənz] [pɑːnd]

They	had	not	fully	recovered	their	cheerfulness	,	when	they	came	to	Duncan's	pond
他们	有	不是	完全	恢复	他们的	愉悦	,	什么时候	他们	来了	到	邓肯的	池塘

,

,

,

他们还没完全恢复兴致，就来到了邓肯的池塘边。

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] ['bʌŋkərz] ['flægstæf] ,

and	in	sight	of	old	Joe	Bunker's	flagstaff	,
和	在	视线	的	老的	乔	地堡的	旗杆	,

在老乔·邦克的旗杆的视线范围内，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['praʊdli] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [briːz]

from	the	top	of	which	the	stars	and	stripes	proudly	floated	in	the	fine	breeze
从	这	顶部	的	哪个	这	明星	和	条纹	自豪地	漂浮	在	这	美好的	微风

[ʌv; əv] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] .

of	that	October	afternoon	.
的	那	十月	下午	.

在那十月午后的微风中，星条旗在它顶端骄傲地飘扬。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [oʊld]['mɪstər] . ['bʌŋkər] ! ” [əb'zɜːrvd] [gaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

“	There's	the	bunting	you	gave	old	Mr	.	Bunker	!	”	observed	Guy	to	his	friend
“	有	这	彩旗	你	给予	老的	先生	.	掩体	!	”	观察到	盖伊	到	他的	朋友

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

“那是你送给老邦克先生的彩旗！”盖伊对他的朋友理查德说道。

“ [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

“	Yes	,	there	it	is	,	sure	enough	,
“	是的	,	那里	它	是	,	当然	足够的	,

“没错，就在那儿，果然如此。”

[ænd; ənd][oʊld] - [ɪz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [per]

and	old	Timbertoe	is	as	proud	of	it	as	a	little	boy	is	of	his	first	pair
和	老的	-	是	作为	自豪的	的	它	作为	一个	小的	男生	是	的	他的	第一的	一对

[ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] ,

of	pantaloons	,
的	灯笼裤	,

老廷伯托对此感到无比自豪，就像小男孩为他的第一条灯笼裤感到自豪一样。

” [sed] ['ritʃəd] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pærɪsn] .

”	said	Richard	,	laughing	at	the	oddity	of	his	own	comparison	.
”	说	理查德	,	笑	在	这	奇特	的	他的	自己的	比较	.

理查德笑着说，觉得自己的比喻很奇怪。

“ [ɔːr] , [æz; əz] ['ritʃəd] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ðæt] famous47

“	Or	,	as	Richard	Duncan	was	,	of	that	famous47
“	或者	,	作为	理查德	邓肯	曾是	,	的	那	famous47

或者，就像理查德·邓肯那样，成为那位著名的47

[ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [piː] - ['ʃuːtər] , [wɪtʃ] [hɪt] [prə'fesər] [neɪlɚz] [lɔːŋ] [noʊz] , ” [sed] ['nɔːrmən] ['bʌtlər] ,

shot	from	his	pea	-	shooter	,	which	hit	Professor	Nailer's	long	nose	,	”	said	Norman	Butler	,
射击	从	他的	豌豆	-	射击游戏	,	哪个	打	教授	钉枪	长的	鼻子	,	”	说	诺曼	巴特勒	,

“他用豌豆射枪射出的子弹击中了内勒教授的长鼻子，”诺曼·巴特勒说道。

['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

chuckling	and	rubbing	his	hands	,	at	the	recollection	of	that	exciting	scene	at	the	Academy	,
轻笑	和	擦	他的	双手	,	在	这	回忆	的	那	激动人心	场景	在	这	学院	,

他一边搓着手一边轻笑，回忆起在学院里那激动人心的一幕。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

a	few	months	before	.
一个	很少	几个月	前	.

几个月前。

“ [ɔːr] , [æz; əz][maɪ]['sɪstər] ['dʒesi] [ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , ” [sed] [gai] .

“	Or	,	as	my	sister	Jessie	is	of	her	Uncle	Morris	,	”	said	Guy	.
“	或者	,	作为	我的	姐姐	杰西	是	的	她	叔叔	莫里斯	,	”	说	盖伊	.

“或者，就像我妹妹杰西对她叔叔莫里斯一样，”盖伊说道。

['mɪstər] . ['ʃɝːˌwʊdz] [laʊd] [woʊ] !

Mr	.	Sherwood's	loud	whoa	!
先生	.	舍伍德的	大声	哇	!

舍伍德先生大声喊了一声“哇！”

[woʊ] !

whoa	!
哇	!

哇！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['bʌŋkərz] [bɑːrn] ,

and	the	stopping	of	the	horses	in	front	of	Joe	Bunker's	barn	,
和	这	停止	的	这	马匹	在	正面	的	乔	地堡的	谷仓	,

以及让马匹停在乔·邦克的谷仓前，

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] .

put	an	end	to	this	series	of	comparisons	.
放	一个	结尾	到	这	系列	的	比较	.

结束这一系列的比较。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ;

This	was	the	place	where	they	were	to	leave	the	horses	;
这	曾是	这	地方	在哪里	他们	是	到	离开	这	马匹	;

这是他们要留下马匹的地方；

[fɔːr; fər] ['bʌtərnʌt] — [triːz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['nuːmərəs] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] ['pɑːstʃəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['dʌŋkənz] [pɑːnd] .

for	butternut	—	trees	were	quite	numerous	in	some	extensive	pastures	which	were	situated	round	the	shores	of	Duncan's	pond	.
为了	胡桃	—	树木	是	相当	很多的	在	一些	广泛的	牧场	哪个	是	位于	圆形的	这	海岸	的	邓肯的	池塘	.

至于白胡桃树——在邓肯池塘岸边的一些广阔牧场上，白胡桃树相当多。

“ [oʊld][dʒoʊ] ” ['welkəmd] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

“	Old	Joe	”	welcomed	the	party	,	and	put	up	the	horses	,
“	老的	乔	”	欢迎	这	派对	,	和	放	向上	这	马匹	,

“老乔”热情地迎接了来宾，并拴好了马匹。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['bæskəts] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wægən] - [siːts] , [ænd; ənd]

while	the	boys	pulled	out	the	baskets	from	beneath	the	wagon	-	seats	,	and
尽管	这	男孩们	拉	出去	这	篮子	从	下面	这	车皮	-	座位	,	和

[meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] .

made	ready	for	the	nutting	.
制成	准备好	为了	这	坚果	.

男孩们从马车座椅下拉出篮子，准备采摘坚果。

[bʌt; bət] ['mæstər] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌlks] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] [frʌm; frəm]

But	Master	Charlie	was	not	yet	rid	of	his	sulks	,	and	would	not	stir	from
但	掌握	查理	曾是	不是	然而	摆脱	的	他的	生闷气	,	和	会	不是	搅拌	从

[ðə; ði] ['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

但查理少爷还没从闷闷不乐中走出来，不肯从马车里下来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [nʌts] ,

He	wanted	to	go	home	,	he	said	;	he	didn't	care	for	nuts	,
他	通缉	到	去	家	,	他	说	;	他	没有	关心	为了	坚果	,

他说他想回家；他不喜欢坚果。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	would	not	go	with	his	companions	.
和	会	不是	去	和	他的	同伴	.

他不愿意和同伴们一起去。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn'triːt] , ['mɪstər] . ['ʃəːwud] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [traɪ] [hɜːr; hər]

In	vain	did	his	sister	entreat	,	Mr	.	Sherwood	command	,	and	Jessie	try	her
在	徒劳	做过	他的	姐姐	恳求	,	先生	.	舍伍德	命令	,	和	杰西	尝试	她

['koʊksɪŋ] ['paʊɝz] . -

coaxing	powers	.	48
哄骗	权力	.	-

舍伍德先生命令道，他妹妹的恳求毫无效果，杰西也使出了浑身解数哄骗。48

['lɪt(ə)l] [wɪl] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃaɪld] - ['kɑːŋkərər] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['taɪrənt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;

Little	Will	,	the	celebrated	child	-	conqueror	,	was	playing	the	tyrant	over	him	;
小的	将要	,	这	著名	孩子	-	征服者	,	曾是	玩耍	这	暴君	超过	他	;

鼎鼎大名的儿童征服者小威尔，却扮演起了暴君的角色来欺压他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	the	unhappy	boy	gave	himself	up	,	hand	and	foot	,	to	his	enemy	.
和	这	不开心	男生	给予	他自己	向上	,	手	和	脚	,	到	他的	敌人	.

于是，这个不幸的男孩将自己手脚都献给了敌人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kwɪt] [ðə; ði] ['wægən] .

He	would	not	quit	the	wagon	.
他	会	不是	辞职	这	车皮	.

他就是不肯下车。

“ ['nevər] [maɪnd] !

“	Never	mind	!
“	绝不	头脑	!

“没关系！

[liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [kʌmz] [bæk] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ,

leave	him	where	he	is	,	until	his	good	-	nature	comes	back	,	if	he	has	any	,
离开	他	在哪里	他	是	,	直到	他的	好的	-	自然	来	后退	,	如果	他	有	任何	,

让他待在那儿，直到他恢复善良本性为止，如果他还有善良本性的话。

” [sed] ['mɪstər] . ['ʃəːwud] .

”	said	Mr	.	Sherwood	.
”	说	先生	.	舍伍德	.

舍伍德先生说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] ,
“ I am afraid he will get into mischief after we are gone , if we do that ,
” 我 是 害怕的 他 将要 得到 进入 恶作剧 后 我们 是 已消失 , 如果 我们 做 那 ,

“我担心如果我们那样做，我们走后他会惹是生非。”

” [sed] [gai] .
” said Guy .
” 说 盖伊 .

“盖伊说道。”

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][maɪnd][hɪm; ɪm] . ”
“ Perhaps I had better stay here and mind him . ”
” 也许 我 有 更好的 停留 这里 和 头脑 他 . ”

“或许我最好留在这里看着他。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] , [gai] .
“ You shall do no such thing with my consent , Guy .
” 你 将 做 不 这样的 事物 和 我的 同意 , 盖伊 .

“未经我同意，你不得这样做，盖伊。”

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [krɔːs] ['ɜːrtʃɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌŋkər] ,
Go with the rest , and I'll put this cross urchin in charge of Mr . Bunker ,
去 和 这 休息 , 和 患病的 放 这 叉 顽童 在 收费 的 先生 . 掩体 ,

跟其他人一起走，我会让这个桀骜不驯的小家伙负责看管邦克先生。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ʃəːwud] .
” replied Mr . Sherwood .
” 回复 先生 . 舍伍德 .

“舍伍德先生回答道。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then turning to the old sailor , he added :
然后 转弯 到 这 老的 水手 , 他 额外 :

然后他转向那位老水手，补充道：

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['bʌŋkər] !
“ Look here , Mr . Bunker !
” 看 这里 , 先生 . 掩体 !

“邦克先生，请看这里！”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['wægən] , [ðæt] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [nʌts] .
We have a little bear in our wagon , that don't seem to like nuts .
我们 有 一个 小的 熊 在 我们的 车皮 , 那 不 似乎 到 喜欢 坚果 .

我们的马车里有一只小熊，它似乎不喜欢坚果。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ? ”
Will you keep your eye on him while we go into the pastures ? ”
将要 你 保持 你的 眼睛 在 他 尽管 我们 去 进入 这 牧场 ? ”

我们去牧场的时候，你能帮我照看一下他吗?

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [oʊld][dʒoʊ] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
“ Ay , ay , Sir , ” said Old Joe , giving his waistband a hitch .
” 哎 , 哎 , 先生 , ” 说 老的 乔 , 给予 他的 腰带 一个 拴住 .

“是，是，先生，”老乔说着，拉了拉腰带。

“ [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ I'll keep a bright lookout for him .
” 患病的 保持 一个 明亮的 瞭望台 为了 他 .

“我会密切关注他。”

" ['liːvɪŋ] ['tʃɑːrli] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] [ker] , [ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nʌts]
" **Leaving** **Charlie** **under** **the** **old** **sailor's** **care** **,** **the** **party** **now** **set** **out** **in** **search** **of** **nuts**
" 离开 查理 在下面 这 老的 水手的 关心 , 这 派对 现在 放 出去 在 搜索 的 坚果
. -
. 49
. -

“把查理托付给老水手照顾后，一行人出发去找坚果。”49

['læftər] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] [bɪ'gaɪld] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,
Laughter **and** **pleasant** **words** **beguiled** **both** **time** **and** **distance** **,**
笑声 和 令人愉快的 字 被迷惑 两个都 时间 和 距离 ,

欢笑和甜言蜜语战胜了时间和距离。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,
and **for** **the** **next** **two** **hours** **they** **wandered** **over** **the** **pastures** **,**
和 为了 这 下一个 二 小时 他们 漫步 超过 这 牧场 ,

接下来的两个小时里，他们在牧场上漫步。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bʌtərˌnʌts] , [wɪtʃ] ['sevrəl] ['prɪti] [hɑːrd] [frɔsts] ,
and **picked** **up** **an** **abundance** **of** **butternuts** **,** **which** **several** **pretty** **hard** **frosts** **,**
和 挑选 向上 一个 丰富 的 冬南瓜 , 哪个 一些 漂亮的 难的 霜冻 ,
['fɑːloʊd] [baɪ] [strɔːŋ] ['briːzɪz] ,
followed **by** **strong** **breezes** **,**
随后 经过 强的 微风 ,

于是采摘了大量的冬南瓜，期间经历了数次严重的霜冻，随后又刮起了强风。

[hæd; həd] ['skætərd] ['plentɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fɔːl] [kwaɪt] ['redɪli] [frʌm; frəm]
had **scattered** **plentifully** **on** **the** **ground** **,** **or** **prepared** **to** **fall** **quite** **readily** **from**
有 疏散 大量 在 这 地面 , 或者 准备 到 落下 相当 容易 从
[ðə; ði] [triːz] .
the **trees** **.**
这 树木 .

散落在地上很多，或者很容易从树上掉下来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,
In **the** **course** **of** **the** **afternoon** **,** **the** **party** **separated** **into** **little** **groups** **,**
在 这 课程 的 这 下午 , 这 派对 分开 进入 小的 团体 ,

下午，一行人分成几个小组，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,
and **when** **it** **was** **nearly** **time** **to** **return** **to** **the** **wagon** **,**
和 什么时候 它 曾是 几乎 时间 到 返回 到 这 车皮 ,

当差不多该返回马车的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,
it **happened** **that** **Jessie** **and** **her** **cousin** **,**
它 发生 那 杰西 和 她 表哥 ,

杰西和她的表妹碰巧.....

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʌtərnʌt] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
lured **by** **the** **sight** **of** **a** **large** **butternut** **-** **tree** **in** **the** **distance** **,**
诱饵 经过 这 视线 的 一个 大的 胡桃 - 树 在 这 距离 ,

被远处一棵高大的白胡桃树吸引，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
found **themselves** **apart** **from** **all** **the** **rest** **.**
成立 他们自己 除 从 全部 这 休息 .

他们发现自己与其他人格格不入。

[nɪr] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [stoʊn] - ['kwɑːri] ,
Near **the** **tree** **was** **an** **old** **stone** **-** **quarry** **,**
靠近 这 树 曾是 一个 老的 石头 - 采石场 ,

树附近曾是一个废弃的采石场。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd]

with	numerous	lakelets	in	the	hollows	from	which	the	stone	had	been	removed
和	很多的	小湖	在	这	空心	从	哪个	这	石头	有	到过	已移除

.

:

.

在移走石头后形成的洼地里，形成了许多小湖泊。

['eməli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Emily	stepped	into	the	quarry	,	and	looked	all	around	.
艾米丽	步	进入	这	采石场	,	和	看起来	全部	大约	.

艾米莉走进采石场，环顾四周。

[ðə; ði] , [swept] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [briːz] , [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

The	lakelets	,	swept	by	the	light	breeze	,	charmed	her	eye	,	and	turning	to
这	小湖	,	扫荡	经过	这	光	微风	,	迷住了	她	眼睛	,	和	转弯	到

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

her	cousin	,	she	cried	:
她	表哥	,	她	哭	:

微风轻拂，湖面波光粼粼，美得让她心醉。她转过身，对表妹喊道：

“ ['dʒesi] , [kʌm] [hɪr] !

“	Jessie	,	come	here	!
”	杰西	,	来	这里	!

“杰西，过来！”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['taɪni][pɑːndz] .

Here	are	some	tiny	ponds	.
这里	是	一些	微小的	池塘	.

这里有一些小池塘。

[kʌm] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Come	look	at	them	!
来	看	在	他们	!

快来看！

” ['dʒesi] [dʒɔɪnd] ['eməli] ,

”	Jessie	joined	Emily	,
”	杰西	加入	艾米丽	,

杰西加入了艾米丽的行列，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌn]

and	together	the	little	girls	stepped	over	the	uneven	rocks	until	they	reached	one
和	一起	这	小的	女孩们	步	超过	这	不均匀	岩石	直到	他们	达到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] .

of	the	lakelets	.
的	这	小湖	.

于是，两个小女孩一起跨过凹凸不平的石头，来到了其中一个小湖边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] launched50

There	they	launched50
那里	他们	launched50

他们在那里发射了50

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['mɪmɪk] [fliːt]

small	pieces	of	wood	,	called	them	ships	,	and	stood	watching	their	mimic	fleet
小的	件	的	木头	,	称为	他们	船舶	,	和	站立	观看	他们的	模仿	舰队

[ɪn] [greɪt] [gliː] .

in	great	glee	.
在	伟大的	高兴	.

他们把小木块当作船，兴高采烈地看着自己模仿的舰队。

['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gai] ['kɔːlɪŋ] :

After **spending** **some** **time** **in** **this** **way** **,** **they** **heard** **the** **voice** **of** **Guy** **calling** **:**

后 开支 一些 时间 在 这 方式 , 他们 听到 这 嗓音 的 盖伊 呼叫 :

就这样待了一会儿之后，他们听到了盖伊的呼喊声：

" [hæ'luː] ! [hæ'luː] ! ['dʒesi] !

" **Halloo** **!** **Halloo** **!** **Jessie** **!**

" 你好 ! 你好 ! 杰西 !

“哈喽！哈喽！杰西！”

['eməli] !

Emily **!**

艾米丽 !

艾米丽！

[hæ'luː] ! [hæ'luː] ! "

Halloo **!** **Halloo** **!** **"**

你好 ! 你好 ! "

哈喽！哈喽！

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['dʒesi] , " [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] . "

" **We** **must** **go** **,** **"** **said** **Jessie** **,** **"** **I** **guess** **they** **are** **going** **back** **to** **the** **wagon** **.** **"**

" 我们 必须 去 , " 说 杰西 , " 我 猜测 他们 是 去 后退 到 这 车皮 . "

“我们得走了，”杰西说，“我猜他们要回马车去了。”

" [noʊ] , [dəunt][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .

" **No** **,** **don't** **go** **,** **"** **replied** **Emily** **.**

" 不 , 不 去 , " 回复 艾米丽 .

“不，别走，”艾米丽回答道。

" [let] [juː 'es] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi]

" **Let** **us** **frighten** **them** **a** **little** **—** **just** **a** **little** **,** **by** **making** **them** **think** **we**

" 让 我们 吓唬 他们 一个 小的 — 只是 一个 小的 , 经过 制作 他们 思考 我们

[ɑːr; ər][lɔːst] . "

are **lost** **.** **"**

是 丢失的 . "

“让我们稍微吓唬吓唬他们一下——就一点点，让他们以为我们迷路了。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] ! " [sed] ['dʒesi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

" **Wouldn't** **it** **be** **funny** **!** **"** **said** **Jessie** **,** **clapping** **her** **hands** **,**

" 不会 它 是 有趣的 ! " 说 杰西 , 鼓掌 她 双手 ,

“那岂不是很滑稽吗！”杰西拍着手说。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

and **feeling** **charmed** **with** **the** **idea** **of** **getting** **up** **an** **excitement** **among** **her**

和 感觉 迷住了 和 这 主意 的 获得 向上 一个 激动 之中 她

[kəm'pænjənz] .

companions **.**

同伴 .

她对在同伴中引起轰动的想法感到兴奋不已。

['ɪmpʌls] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] [oʊld] ['kwɑːri] !

Impulse **,** **the** **little** **wizard** **,** **had** **followed** **her** **,** **even** **into** **that** **old** **quarry** **!**

冲动 , 这 小的 巫师 , 有 随后 她 , 甚至 进入 那 老的 采石场 !

小巫师伊姆普尔斯甚至跟着她进了那个废弃的采石场！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst] - [reɪt] [fʌn] , " [sed] ['eməli] .

" **It** **will** **be** **first** **-** **rate** **fun** **,** **"** **said** **Emily** **.**

" 它 将要 是 第一的 - 速度 乐趣 , " 说 艾米丽 .

“那一定会非常有趣，”艾米丽说。

“ [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
“ How they will search for us !
“ 如何 他们 将要 搜索 为了 我们 !

他们会如何搜寻我们呢!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] . ”
It will be as good as a game of hide and seek . ”
它 将要 是 作为 好的 作为 一个 游戏 的 隐藏 和 寻找 . ”

这就像玩捉迷藏一样有趣。”

“ [hæ'luː] ! [hæ'luː] ! ['dʒesi] !
“ Halloo ! Halloo ! Jessie !
“ 你好 ! 你好 ! 杰西 !

“哈喽！哈喽！杰西！”

['eməli] !
Emily !
艾米丽 !

艾米丽!

[its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !
It's time to go home !
它是 时间 到 去 家 !

该回家了!

[hæ'luː] - [oʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [gai] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] .
Halloo - o ! ” shouted Guy again from the pasture .
你好 - o ! ” 喊叫 盖伊 再次 从 这 牧场 .

“哈喽！”盖伊再次从牧场上喊道。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [fer] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
The wind being fair , his words were heard quite distinctly by the two girls .
这 风 存在 公平的 , 他的 字 是 听到 相当 明显地 经过 这 二 女孩们 .

当时风向和煦，两个女孩都听得清清楚楚。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eməli] ['seɪlɪŋ] ['boʊts] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] .
Jessie and Emily Sailing Boats in the Quarry .
杰西 和 艾米丽 帆船 船 在 这 采石场 .

杰西和艾米丽在采石场航行。

[peɪdʒ] - . -
Page 51 . 51
页 - . -

第51.51页

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ,
“ There is a little cave just big enough to hide in ,
“ 那里 是 一个 小的 洞穴 只是 大的 足够的 到 隐藏 在 ,

“那里有个小山洞，刚好够人躲进去，

” [sed] ['eməli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] .
” said Emily pointing to an excavation in the highest wall of the quarry .
” 说 艾米丽 指向 到 一个 挖掘 在 这 最高 墙 的 这 采石场 .

“艾米莉指着采石场最高墙上的一个挖掘坑说道。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Let us go into it !
“ 让 我们 去 进入 它 !

“让我们进去看看吧！”

” [stɪl] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ,
” Still yielding to the voice of the little wizard ,
” 仍然 屈服 到 这 嗓音 的 这 小的 巫师 ,

“仍然听从小巫师的声音，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi]

and	thinking	only	of	the	excitement	which	was	to	follow	the	supposition	she
和	思维	仅有的	的	这	激动	哪个	曾是	到	跟随	这	假设	她

[wʌz; wəz] [lɔ:st] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

她满脑子想的都是自己失踪后将会发生的兴奋事。

['dʒesi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['ɪntu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ] [keɪv] .

Jessie	followed	her	cousin	into	what	she	called	“	a	cave	.
杰西	随后	她	表哥	进入	什么	她	称为	“	一个	洞穴	.

杰西跟着她的表妹走进了一个她称之为“山洞”的地方。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

”	There	was	water	at	the	bottom	,
”	那里	曾是	水	在	这	底部	,

“底部有水，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flæt] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [get] [tu:; tə]

but	a	flat	piece	of	rock	rising	above	the	water	enabled	them	to	get	to
但	一个	平坦的	片	的	岩石	上升	多于	这	水	已启用	他们	到	得到	到

[ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] “ [keɪv] ,

the	back	part	of	their	“	cave	,
这	后退	部分	的	他们的	“	洞穴	,

但是一块高出水面的平坦岩石使他们能够到达“洞穴”的后部。

” [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] .

”	where	they	were	pretty	well	concealed	from	view	.
”	在哪里	他们	是	漂亮的	出色地	暗	从	看法	.

“他们藏得很好，不容易被发现。”

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gai] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɛsiz] [neɪm] .

Again	the	voice	of	Guy	shouted	Jessie's	name	.
再次	这	嗓音	的	盖伊	喊叫	杰西的	姓名	.

盖伊的声音再次响起，喊着杰西的名字。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ɔ:l] ['kɔ:lɪŋ] —

This	was	now	followed	by	a	chorus	of	voices	,	all	calling	—
这	曾是	现在	随后	经过	一个	合唱	的	声音	,	全部	呼叫	—

随后，响起了一阵合唱声，大家都在呼喊——

“ [hæ'lu:] ! — [hæ'lu:] ! — [hæ'lu:] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !

“	Halloo	!	—	halloo	!	—	halloo	-	oo	-	oo	!
“	你好	!	—	你好	!	—	你好	-	oo	-	oo	!

“哈啰！——哈啰！——哈啰-喔-喔！”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔ:ləz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	voices	drew	nearer	and	nearer	,	until	the	callers	stood	on	the	edge	of	the
”	这	声音	画	更近	和	更近	,	直到	这	来电者	站立	在	这	边缘	的	这

['kwɑ:ri] .

quarry	.
采石场	.

“声音越来越近，直到呼喊者站在采石场的边缘。”

“ [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] !

“	Where	can	they	be	!
“	在哪里	能	他们	是	!

“他们会在哪里呢！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] !

I'm	afraid	they	are	lost	!
我是	害怕的	他们	是	丢失的	!

恐怕他们迷路了！

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !

Oh	,	dear	,	what	will	mother	say	,	if	we	have	to	go	home	without	them	!
哦	,	亲爱的	,	什么	将要	母亲	说	,	如果	我们	有	到	去	家	没有	他们	!

哦，天哪，如果我们不得不把他们留下回家，妈妈会怎么说！

" [sed] [gai] , [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dʒesi] [tuː; tə] [hɪr] .

"	said	Guy	,	distinctly	enough	for	Jessie	to	hear	.
"	说	盖伊	,	明显地	足够的	为了	杰西	到	听到	.

“盖伊说道，声音清晰得杰西都能听见。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm][oʊld] [wel] , " [sə'dʒestɪd] ['nɔːrmən] . -

“	Perhaps	they	have	fallen	into	some	old	well	,	"	suggested	Norman	.	52
"	也许	他们	有	倒下	进入	一些	老的	出色地	,	"	建议	诺曼	.	-

“或许他们掉进了一口古井里，”诺曼推测道。52

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['ʃəːwud] .

“	I	think	not	,	"	said	Mr	.	Sherwood	.
"	我	思考	不是	,	"	说	先生	.	舍伍德	.

“我不这么认为，”舍伍德先生说。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [wel] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['pɑːstʃəz] .

“	I	doubt	if	there	is	an	old	well	in	all	these	pastures	.
"	我	怀疑	如果	那里	是	一个	老的	出色地	在	全部	这些	牧场	.

“我怀疑这些牧场里是否真的有一口古井。”

[ðeɪ] [hæv; həv][moʊst] ['laɪkli] ['wɔndəd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːnd] . "

They	have	most	likely	wandered	back	towards	the	pond	.	"
他们	有	最多	可能	漫步	后退	向	这	池塘	.	"

它们很可能已经游荡回池塘那边了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [gai] ,

“	I	don't	see	how	that	can	be	,	"	rejoined	Guy	,
"	我	不	看	如何	那	能	是	,	"	重新加入	盖伊	,

“我不明白怎么会这样，”盖伊接着说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

“	for	I	saw	them	running	in	this	direction	half	an	hour	ago	.
"	为了	我	锯	他们	跑步	在	这	方向	一半	一个	小时	前	.

“因为我半小时前看到他们朝这个方向跑去。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['bæskɪt] ['ʌndər] [ðæt] [triː] ,

Besides	,	we	found	their	basket	under	that	tree	,
除了	,	我们	成立	他们的	篮子	在下面	那	树	,

此外，我们还在那棵树下找到了他们的篮子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]

and	they	would	not	have	gone	to	the	pond	without	telling	some	of	us
和	他们	会	不是	有	已消失	到	这	池塘	没有	讲述	一些	的	我们

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['bæskɪt] . "

to	bring	their	basket	.	"
到	带来	他们的	篮子	.	"

他们去池塘边之前，一定会告诉我们几个人带上他们的篮子。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['sɪli] [θɪŋz] ['gɜːlz] [wɪl] [duː] .

“	There's	no	telling	what	silly	things	girls	will	do	.
"	有	不	讲述	什么	愚蠢的	事物	女孩们	将要	做	.

“谁也说不准女孩子会做出什么傻事。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

I	guess	they	are	gone	to	the	pond	.
我	猜测	他们	是	已消失	到	这	池塘	.

我想它们都游到池塘里去了。

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] .
Suppose we go and see .
认为 我们 去 和 看 .

假设我们去看看。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [hjuːz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [prə'poʊzd] ['eni] [θɪŋ] [els] , [ðə; ði]['pɑːrti] [left]
" This was Hugh's voice , and as no one proposed any thing else , the party left
" 这 曾是 休的 嗓音 , 和 作为 不 一 建议的 任何 事物 别的 , 这 派对 左边
[ðə; ði] ['kwɑːri] ,
the quarry ,
这 采石场 ,

这是休的声音，由于没有人提出其他方案，一行人便离开了采石场。

[ænd; ənd] , [hə'luːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːnd] .
and , hallooing as they went , directed their steps towards the pond .
和 , 哈喽 作为 他们 去 , 指导 他们的 步骤 向 这 池塘 .

他们一边欢呼一边朝着池塘的方向走去。

" [let] [juː 'es] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] !
" Let us run after them !
" 让 我们 跑步 后 他们 !

"我们去追他们吧！"

" [sed] ['dʒesi] , [huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][dʒoʊk][fɑːr] [ɪ'nʌf]
" said Jessie , who now began to feel as if she had carried the joke far enough
" 说 杰西 , WHO 现在 开始 到 感觉 作为 如果 她 有 携带 这 开玩笑 远的 足够的
.
:
.

"杰西说道，她现在觉得这个玩笑开得够久了。"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘！"

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] , " [sed] ['eməli] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər] ['dʒɛsiz] [maʊθ] .
you little coward , " said Emily , placing her hand over Jessie's mouth .
你 小的 懦夫 , " 说 艾米丽 , 放置 她 手 超过 杰西的 嘴 .

"你这个小懦夫，"艾米丽说着，用手捂住了杰西的嘴。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [juː 'es] [jet] .
" They aren't half frightened enough about us yet .
" 他们 不是 一半 害怕 足够的 关于 我们 然而 .

"他们对我们的恐惧还远远不够。"

" ['dʒesi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] her53
" Jessie tried to get her mouth away from her53
" 杰西 尝试 到 得到 她 嘴 离开 从 her53

杰西试图把嘴从她53号嘴上移开。

['kʌzənz] [hænd] .
cousin's hand .
表亲 手 .

表兄的手。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [stept] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] , [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In doing so she stepped backwards , and , losing her balance , fell with a
在 正在做 所以 她 步 向后 , 和 , 输 她 平衡 , 跌倒 和 一个
[splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
splash into the water .
溅 进入 这 水 .

她这样做时向后退了一步，失去平衡，扑通一声掉进了水里。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

“	Oh	!	”	cried	she	,	in	a	great	fright	.
“	哦	！	”	哭	她	,	在	一个	伟大的	惊吓	.

“哦！”她惊叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] ,

But	the	water	was	not	deep	,
但	这	水	曾是	不是	深的	,

但水并不深。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [keɪv] ” [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'taɪərli] [daʊn] .

and	the	side	of	the	“	cave	”	kept	her	from	falling	entirely	down	.
和	这	边	的	这	“	洞穴	”	保留	她	从	坠落	完全	向下	.

“洞穴”的侧壁阻止了她完全坠落下去。

[hens] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [fraɪt] [ænd; ənd] [wet] [fiːt] [ænd; ənd] [dres] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts]

Hence	,	a	thorough	fright	and	wet	feet	and	dress	were	the	only	evil	results
因此	,	一个	彻底	惊吓	和	湿的	脚	和	裙子	是	这	仅有的	邪恶的	结果

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌmɪs'step] .

of	her	misstep	.
的	她	失误	.

因此，她失足造成的唯一不良后果就是受到了惊吓，弄湿了脚和衣服。

“ [puː] ！

“	Pooh	!
“	呸	！

“呸！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['eməli] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

what	a	silly	little	goose	you	are	,	”	said	Emily	,	in	a	taunting	tone	of	voice	.
什么	一个	愚蠢的	小的	鹅	你	是	,	”	说	艾米丽	,	在	一个	嘲讽	语气	的	嗓音	.

“你真是个傻乎乎的小鹅，”艾米莉用嘲讽的语气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] ['wetɪŋ] . ”

“	If	you	had	done	as	I	told	you	,	you	wouldn't	have	got	that	wetting	.	”
“	如果	你	有	完毕	作为	我	讲述	你	,	你	不会	有	得到	那	润湿	.	”

“如果你听我的话，就不会被淋湿了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ,

“	I'm	afraid	I	have	done	too	much	as	you	told	me	already	,	”	replied	Jessie	,
“	我是	害怕的	我	有	完毕	也	很多	作为	你	讲述	我	已经	,	”	回复	杰西	,

“恐怕我已经做得太多了，就像你之前告诉我的那样，”杰西回答道。

['kraɪɪŋ] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

crying	,	“	and	now	I'm	going	right	after	our	party	,	as	fast	as	I	can	.
哭泣	,	“	和	现在	我是	去	正确的	后	我们的	派对	,	作为	快速地	作为	我	能	.

哭着说：“现在我要尽快结束我们的派对，以最快的速度赶过去。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['dʒesi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [trɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɑːri] ,

”	With	these	words	Jessie	stepped	out	of	the	cave	,	tripped	across	the	quarry	,
”	和	这些	字	杰西	步	出去	的	这	洞穴	,	绊倒了	穿过	这	采石场	,

杰西说完这些话，便走出了山洞，跌跌撞撞地穿过了采石场。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['pæstʃər] ; ['eməli] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] “ [lɔːst] [tʃaɪld] ” [ɔːl]

and	ran	out	into	the	open	pasture	;	Emily	,	not	liking	to	play	“	lost	child	”	all
和	跑	出去	进入	这	打开	牧场	;	艾米丽	,	不是	喜欢	到	玩	“	丢失的	孩子	”	全部

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

然后跑进了开阔的牧场；艾米丽不喜欢独自一人玩“走失儿童”的游戏，

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
followed her .
随后 她 .

跟着她。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['pɑːrti][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['iːðər] [ɪn] [saɪt] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
But their party was no longer either in sight or within hearing ,
但 他们的 派对 曾是 不 更长 任何一个 在 视线 或者 之内 听力 ,

但他们的队伍已经消失得无影无踪，既不见踪影，也听不见了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
for an elevation in the ground rose between them and the two girls .
为了 一个 海拔 在 这 地面 玫瑰 之间 他们 和 这 二 女孩们 .

因为地面隆起，挡在他们和两个女孩之间。

“ [gai] ! [hjuː] ! ['ritʃəd] !
“ Guy ! Hugh ! Richard !
“ 盖伊 ! 休 ! 理查德 !

“盖伊！休！理查德！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [skriːmd] ['dʒesi] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] . -
here we are ! ” screamed Jessie , at the top of her voice . 54
这里 我们 是 ! ” 尖叫 杰西 , 在 这 顶部 的 她 嗓音 . -

“我们到了！”杰西扯着嗓子尖叫道。[54]

['veɪnli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [skriːm] , [haʊ'evər] .
Vainly did she scream , however .
徒劳地 做过 她 尖叫 , 然而 .

然而，她的尖叫是徒劳的。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [saʊndz] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,
The wind blew the sounds back upon herself ,
这 风 吹 这 声音 后退 之上 她自己 ,

风把那些声音吹回了她自己身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
and she began to run in the direction of the pond .
和 她 开始 到 跑步 在 这 方向 的 这 池塘 .

于是她开始朝着池塘的方向跑去。

“ [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [sed] ['eməli] , ['hæŋɪŋ] [bæk] .
“ Don't be in such a hurry , ” said Emily , hanging back .
“ 不 是 在 这样的 一个 匆忙 , ” 说 艾米丽 , 绞刑 后退 .

“别这么着急，”艾米丽说着，退后一步。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , “ [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [lɔːst] .
“ We must hurry , ” replied Jessie , “ or we shall be really lost .
“ 我们 必须 匆忙 , ” 回复 杰西 , “ 或者 我们 将 是 真的 丢失的 .

“我们必须快点，”杰西回答说，“否则我们就真的迷路了。”

[siː] , [its] ['ɔːlmoʊst] ['sʌndaʊn] !
See , it's almost sundown !
看 , 它是 几乎 日落 !

瞧，太阳快要落山了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪ][ɪz][soʊ][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
And it is so damp and chilly that I am shivering with cold .
和 它 是 所以 潮湿 和 寒冷 那 我 是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

天气又潮湿又冷，我冷得直哆嗦。

[kʌm] , ['eməli] , [duː] [meɪk] [heɪst] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['kʌz(ə)n] . ”
Come , Emily , do make haste , there's a dear , good cousin . ”
来 , 艾米丽 , 做 制作 匆忙 , 有 一个 亲爱的 , 好的 表哥 . ”

艾米丽，快点，快点，我有个亲爱的表妹在那儿呢。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [dɪr] , [gʊd] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][wəʊnt] [draɪv] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , ” [riˈtɔːtid]
“ If I am your dear , good cousin , you won't drive off and leave me , ” retorted
“ 如果 我 是 你的 亲爱的 , 好的 表哥 , 你 惯于 驾驶 离开 和 离开 我 , ” 反驳
['eməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

“如果我是你亲爱的、善良的表妹，你就不会开车离开我，”艾米丽反驳道。

[stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] .
still lingering and moving only at a snail's pace .
仍然 挥之不去的 和 移动 仅有的 在 一个 蜗牛 步伐 .

仍然徘徊不前，移动速度极其缓慢。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
what shall I do !
什么 将 我 做 !

我该怎么办!

” [ɪkˈskleɪmd] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz]
” exclaimed Jessie , looking very wretched , and she certainly felt as unhappy as
” 惊呼 杰西 , 寻找 非常 可怜 , 和 她 当然 毛毡 作为 不开心 作为
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
she looked .
她 看起来 .

“杰西惊呼道，她看起来非常痛苦，而她内心的痛苦也确实和她看起来一样。”

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['eməli] , “ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] !
“ Wait for me ! ” said Emily , “ that's what you ought to do !
“ 等待 为了 我 ! ” 说 艾米丽 , “ 那就是 什么 你 应该 到 做 !

“等等我！”艾米丽说，“你应该这样做！”

” [ðʌs] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['stʌbərn] ['kʌz(ə)n] , ['dʒesi] [prest] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
” Thus urging her stubborn cousin , Jessie pressed forward as fast as she could
” 因此 敦促 她 固执的 表哥 , 杰西 按下 向前 作为 快速地 作为 她 可以
[get][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [əˈlɔːŋ] .
get her companion along .
得到 她 伴侣 沿着 .

于是，杰西催促着她固执的表妹，自己也尽可能快地带着同伴向前走去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [dʒoʊ] ['bʌŋkərz] [stænd] .
Meanwhile the rest of the party had hastened towards Joe Bunker's stand .
同时 这 休息 的 这 派对 有 加快 向 乔 地堡的 站立 .

与此同时，其他成员都匆匆赶往乔·邦克的摊位。

[ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər][æt; ət] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] little55
On their arrival they found the old sailor at tea in his little55
在 他们的 到达 他们 成立 这 老的 水手 在 茶 在 他的 little55

他们到达时，发现老水手正在他的小55里喝茶。

['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

小屋。

['rʌʃɪŋ] ['sʌmwʌt] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [gai] [sed] , —
Rushing somewhat wildly into the room , Guy said , —
冲刺 有些 疯狂地 进入 这 房间 , 盖伊 说 , —

盖伊有些慌乱地冲进房间，说道：

“ ['mɪstər] . ['bʌŋkər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['sɪstər] [sɪns] [wiː; wi] [left] ? ”

“	Mr	.	Bunker	,	have	you	seen	my	sister	since	we	left	?	”
”	先生	.	掩体	,	有	你	已见	我的	姐姐	自从	我们	左边	?	”

“邦克先生，自从我们离开后，您见过我妹妹吗？”

“ [jʊr; jər]['sɪstər] , ['skɪpər] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] .

“	Your	sister	,	skipper	?	”	said	the	old	salt	.
”	你的	姐姐	,	船长	?	”	说	这	老的	盐	.

“你妹妹，船长？”老水手问道。

“ ['ʃɪvər] [maɪ]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [ɪf] [aɪv] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæl] ,

“	Shiver	my	topsails	if	I've	seen	any	thing	in	the	shape	of	a	gal	,
”	颤抖	我的	顶帆	如果我已经		已见	任何	事物	在	这	形状	的	一个	女孩	,

“如果我看到了任何像女人一样的东西，我的天哪！”

[ɪk'sept] [ðɪs] [oʊld][krɑːft][ʌv; əv] [maɪn] [hɪr] , [sɪns] [juː; jʊ][ɔːl] [left] [jʊr; jər]['wægən] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

except	this	old	craft	of	mine	here	,	since	you	all	left	your	wagon	early	this	afternoon	.
除了	这	老的	工艺	的	矿	这里	,	自从	你	全部	左边	你的	车皮	早期的	这	下午	.

”

”

除了我这艘旧船，因为你们今天下午早些时候就把马车离开了。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɑːr; ər][lɔːst] , ” [sed] [gai] ,

“	Then	she	and	her	cousin	are	lost	,	”	said	Guy	,
”	然后	她	和	她	表哥	是	丢失的	,	”	说	盖伊	,

“那么她和她的表妹就迷路了，”盖伊说道。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

driving	his	hands	deep	down	into	his	pockets	,	casting	his	eyes	to	the	ground	,
驾驶	他的	双手	深的	向下	进入	他的	口袋	,	铸件	他的	眼睛	到	这	地面	,

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

knitting	his	brows	,
针织	他的	眉毛	,

他双手深深插进口袋，目光垂向地面，眉头紧锁。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə'gen] .

and	walking	out	into	the	open	air	again	.
和	步行	出去	进入	这	打开	空气	再次	.

然后再次走到户外，呼吸新鲜空气。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər] ? ”

“	Are	they	there	?	”
”	是	他们	那里	?	”

“他们在那儿吗？”

“ [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] [koʊv] [siːn] [ðem; ðəm] ? ”

“	Has	the	old	cove	seen	them	?	”
”	有	这	老的	海湾	已见	他们	?	”

“老海湾里的人见过他们吗？”

“ [wʌt] [dʌz] [oʊld] - [seɪ] ?

“	What	does	old	Timbertoe	say	?
”	什么	做	老的	-	说	?

老廷伯托怎么说？

” [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , ['griːtɪd] [gai] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

”	with	half	a	dozen	other	questions	,	greeted	Guy	as	he	crossed	the	threshold	.
”	和	一半	一个	打	其他	问题	,	问候	盖伊	作为	他	交叉	这	临界点	.

“盖伊跨过门槛时，还问了五六个其他问题。”

“ ['hæznt] [siːn] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] .
“ Hasn't seen their shadow .
“ 还没有 已见 他们的 阴影 .

“没见过他们的影子。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] , ” [rɪ'plaɪd] [gai] , ['dɔːgɪdli] .
They must be lost , ” replied Guy , doggedly .
他们 必须 是 丢失的 , ” 回复 盖伊 , 顽强地 .

“他们一定是迷路了,”盖伊固执地回答道。

“ [ɪz] [ðæt] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l]['kænədə] ['θɪs(ə)l] [juː; jʊ][kɔːl] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] .
“ Is that spunky little Canada thistle you call Charlie in the house ? ” inquired Mr .
“ 是 那 活泼的 小的 加拿大 蓟 你 称呼 查理 在 这 房子 ? ” 询问 先生 .
['ʃəːwud] .
Sherwood .
舍伍德 .

“你管这株活泼的小加拿大蓟叫查理，它就在屋里吗？”舍伍德先生问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I didn't see him .
“ 我 没有 看 他 .

我没看见他。

['iznt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['wægən] ? ”
Isn't he in the wagon ? ”
不是 他 在 这 车皮 ? ”

他不是在马车里吗?

“ [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . -
“ No sign of him that I can see , ” replied Mr . 56
“ 不 符号 的 他 那 我 能 看 , ” 回复 先生 . -

“我没看到他的踪影,”56号先生回答道。

['ʃəːwud] ; “ [bʌt; bət] [hɪəz] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] — ['mɪstər] . ['bʌŋkər] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiː; wi]
Sherwood ; “ but here's Mr . Bunker — Mr . Bunker , where is the little boy we
舍伍德 ; “ 但 这里是 先生 . 掩体 — 先生 . 掩体 , 在哪里 是 这 小的 男生 我们
[left] [ɪn][jʊr; jər] [ker] ? ”
left in your care ? ”
左边 在 你的 关心 ? ”

舍伍德：“可是邦克先生在这儿——邦克先生，我们托付给您照顾的小男孩在哪里？”

“ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [sænd] - [keɪks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [sed]
“ I left him making sand - cakes down on the beach a few minutes ago , ” said
“ 我 左边 他 制作 沙 - 蛋糕 向下 在 这 海滩 一个 很少 分钟 前 , ” 说
[oʊld][dʒoʊ] .
old Joe .
老的 乔 .

“几分钟前我离开的时候，他还在海滩上做沙饼呢,”老乔说。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət][noʊ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
All eyes were now turned to the beach , but no Charlie was to be seen .
全部 眼睛 是 现在 转向 到 这 海滩 , 但 不 查理 曾是 到 是 已见 .

所有人的目光都转向了海滩，但却不见查理的身影。

[oʊld][dʒoʊ] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Old Joe looked uneasy as his eye swept the shore .
老的 乔 看起来 不安 作为 他的 眼睛 扫荡 这 支撑 .

老乔的目光扫过海岸，显得有些不安。

['veri] [su:n] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [hɪtʃ] , [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg]

Very	soon	he	gave	his	waistband	an	unusual	hitch	,	brought	down	his	wooden	leg
非常	很快	他	给予	他的	腰带	一个	异常	拴住	,	带来	向下	他的	木制的	腿

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] ,

with	great	force	,
和	伟大的	力量	,

他很快便以一种不寻常的方式系紧了腰带，然后用力放下了木腿。

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

并说道：——

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [dʒoʊ] ['bʌŋkər] ,

“	As	sure	as	my	name's	Joe	Bunker	,
”	作为	当然	作为	我的	名字	乔	掩体	,

“我敢肯定，我的名字叫乔·邦克。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['su:zn] ! ”

the	little	fellow	is	gone	on	a	cruise	in	the	Little	Susan	!	”
这	小的	同伴	是	已消失	在	一个	巡航	在	这	小的	苏珊	!	”

小家伙坐“小苏珊号”游轮出去玩了！

“ [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] ?

“	Gone	on	a	cruise	?
”	已消失	在	一个	巡航	?

“去坐游轮了吗？”

[wʌt] , [ə'loʊn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['ʃə:wud] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

What	,	alone	?	”	asked	Mr	.	Sherwood	,	looking	a	little	pale	.
什么	,	独自的	?	”	问	先生	.	舍伍德	,	寻找	一个	小的	苍白	.

“什么？一个人？”舍伍德先生问道，脸色有些苍白。

“ [jes] , [ə'loʊn] , [ɔ:r][aɪm][noʊ]['seɪlər] .

“	Yes	,	alone	,	or	I'm	no	sailor	.
”	是的	,	独自的	,	或者	我是	不	水手	.

“是的，独自一人，否则我就不是水手。”

” [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] .

”	Down	to	the	shore	of	the	pond	they	hurried	.
”	向下	到	这	支撑	的	这	池塘	他们	慌忙	.

他们匆匆走到池塘边。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['su:zn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Sure	enough	,	the	Little	Susan	was	gone	.
当然	足够的	,	这	小的	苏珊	曾是	已消失	.

果然，小苏珊不见了。

['tʃɑ:rli] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bʌŋkərz] [kə'mænd] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] ,

Charlie	,	in	opposition	to	Mr	.	Bunker's	command	,	had	gone	aboard	and	,
查理	,	在	反对	到	先生	.	地堡的	命令	,	有	已消失	船上	和	,

['sɪtɪŋ] [ə'mɪdʃɪps] ,

sitting	amidships	,
坐着	船体中部	,

查理不顾邦克先生的命令，登上了船，坐在船中部。

[hæd; həd] [rɔkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['peɪntər] [hæd; həd][gɑ:t] [lu:s] , [ænd; ənd]

had	rocked	her	to	and	fro	until	her	painter	had	got	loose	,	and
有	摇滚	她	到	和	弗	直到	她	画家	有	得到	松动的	,	和

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

摇晃着她，直到她的画家挣脱束缚，风，

[wɪtʃ] [bluː] [ɔːf] [ʃɔːr] , [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [wer] she57

which	blew	off	shore	,	had	drifted	the	boat	out	on	to	the	pond	,	where	she57
哪个	吹	离开	支撑	,	有	漂移	这	船	出去	在	到	这	池塘	,	在哪里	she57

被风吹离海岸，船漂到了池塘里，她57

[wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrliːz] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

was	now	visible	,	with	Charlie's	head	just	above	the	bulwarks	,
曾是	现在	可见的	,	和	查理的	头	只是	多于	这	堡垒	,

现在可以看到查理的头刚好露出舷墙上方。

['stedəli] ['setɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

steadily	setting	down	towards	a	a	point	about	a	mile	distant	.
稳步	环境	向下	向	一个	一个	观点	关于	一个	英里	遥远	.

缓缓下降，朝着大约一英里外的某个点飞去。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !

“	To	the	Point	!
“	到	这	观点	!

“直奔主题！”

[meɪk] [fɔːr; fər] - [lɔːŋ] [pɔɪnt] ! -

Make	for	'	Long	Point	!	'
制作	为了	-	长的	观点	!	-

瞄准“长点！”

” ['ʃaʊtɪd] [oʊld][dʒoʊ] .

”	shouted	old	Joe	.
”	喊叫	老的	乔	.

“老乔喊道。”

[ə'weɪ] [ræn][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][oʊld][dʒoʊ] ['hɔbəlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Away	ran	the	boys	,	with	old	Joe	hobbling	after	them	,
离开	跑	这	男孩们	,	和	老的	乔	跛行	后	他们	,

男孩们拔腿就跑，老乔一瘸一拐地跟在后面。

[gai] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃəːwud] .

Guy	only	remaining	behind	with	the	girls	and	Mr	.	Sherwood	.
盖伊	仅有的	其余的	在后面	和	这	女孩们	和	先生	.	舍伍德	.

盖伊只留下女孩们和舍伍德先生。

['tʃɑːrliːz] ['deɪndʒər][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['drɪvn] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eməli]

Charlie's	danger	had	for	the	moment	driven	all	thought	of	Jessie	and	Emily
查理的	危险	有	为了	这	片刻	驱动	全部	想法	的	杰西	和	艾米丽

[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

from	their	minds	.
从	他们的	思想	.

查理的危险让她们暂时忘记了杰西和艾米丽。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]

Now	,	however	,	they	began	to	consider	what	was	to	be	done	to	recover	the
现在	,	然而	,	他们	开始	到	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	到	恢复	这

[lɔːst] ['kʌznz] .

lost	cousins	.
丢失的	表兄弟姐妹	.

然而，现在他们开始考虑该如何找回失散的表兄弟。

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [gai] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

“	I	see	them	!	”	shouted	Guy	,	pointing	to	the	hill	-	top	in	the	distance	,
“	我	看	他们	!	”	喊叫	盖伊	,	指向	到	这	爬坡道	-	顶部	在	这	距离	,

“我看到他们了！”盖伊喊道，指着远处的山顶。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	starting	to	meet	them	.
和	开始	到	见面	他们	.

并开始与他们见面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

They	were	just	visible	in	the	distance	.
他们	是	只是	可见的	在	这	距离	.

他们隐约出现在远处。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [rɪ'liːf] .

He	soon	reached	them	,	very	much	to	Jessie's	relief	.
他	很快	达到	他们	,	非常	很多	到	杰西的	宽慰	.

他很快就赶到了，杰西这才松了一口气。

['tendərli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] —

Tenderly	kissing	her	he	said	—
温柔地	接吻	她	他	说	—

他温柔地吻了吻她，说道——

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['dʒesi] ? ”

“	Where	have	you	been	,	Jessie	?	”
“	在哪里	有	你	到过	,	杰西	?	”

“杰西，你都去哪儿了？”

“ [wiː; wi] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['kwɑːri] ! ”

“	We	missed	our	way	,	and	got	lost	in	the	woods	behind	that	horrid	quarry	!	”
“	我们	错过	我们的	方式	,	和	得到	丢失的	在	这	树林	在后面	那	可怕的	采石场	!	”

[sed] ['eməli] .

said	Emily	.
说	艾米丽	.

“我们迷路了，在那可怕的采石场后面的树林里走丢了！”艾米丽说。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi]['evər] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ə'gen] . ”

“	It's	a	wonder	we	ever	found	the	way	back	again	.	”
“	它是	一个	想知道	我们	曾经	成立	这	方式	后退	再次	.	”

“我们竟然还能找到回去的路，真是个奇迹。”

“ [oʊ] , [faɪ] — ” [kraɪd] ['dʒesi] .

“	Oh	,	fy	—	”	cried	Jessie	.
“	哦	,	风云	—	”	哭	杰西	.

“哦，该死——”杰西喊道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌkɔntrə'diktid] [ðɪs] wretched58

She	would	have	said	more	,	and	have	contradicted	this	wretched58
她	会	有	说	更多的	,	和	有	矛盾	这	wretched58

她本想说更多，并反驳这个可恶的58

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

说谎，

[bʌt; bət]['eməli] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv]

but	Emily	put	her	hand	before	her	mouth	while	she	poured	a	long	story	of
但	艾米丽	放	她	手	前	她	嘴	尽管	她	倾倒	一个	长的	故事	的

[prɪ'tendɪd] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː] ['gaɪz] [ɪrz] .

pretended	adventures	into	Guy's	ears	.
假装	冒险	进入	伙计们	耳朵	.

但艾米丽一边用手捂住嘴，一边向盖伊讲述了一长串虚构的冒险故事。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
Jessie **was** **shocked** **.**
杰西 曾是 震惊 .

杰西震惊了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [saɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['prɑːvɜːrb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She **thought** **of** **her** **uncle's** **sigh** **,** **and** **of** **his** **quaint** **proverb** **,** **and** **was**
她 想法 的 她 叔叔的 叹 , 和 的 他的 古雅 谚语 , 和 曾是
['saɪlənt] .
silent **.**
沉默的 .

她想起叔叔的叹息和他那句古怪的谚语，便沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk] [wen] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] , [stiəd] [baɪ][dʒoʊ] ['bʌŋkər] ,
It **was** **fairly** **dark** **when** **the** **Little** **Susan** **,** **steered** **by** **Joe** **Bunker** **,**
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 这 小的 苏珊 , 转向 经过 乔 掩体 ,

天色已相当暗，由乔·邦克掌舵的“小苏珊”号

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [dɑːk] .
with **Charlie** **and** **the** **other** **boys** **on** **board** **,** **touched** **her** **dock** **.**
和 查理 和 这 其他 男孩们 在 木板 , 感动 她 码头 .

查理和其他男孩都在船上，她触碰到了码头。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wægən] , [ðə; ðɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The **horses** **being** **by** **this** **time** **harnessed** **to** **the** **wagon** **,** **the** **party** **with** **their**
这 马匹 存在 经过 这 时间 已掌握 到 这 车皮 , 这 派对 和 他们的
[freɪt] [ʌv; əv] [nʌts] ,
freight **of** **nuts** **,**
货运 的 坚果 ,

此时马匹已经套好马车，一行人带着他们装载的坚果，

[wɜːr; wər] [suːn] ['roʊlɪŋ] ['hoʊmwərdz] .
were **soon** **rolling** **homewards** **.**
是 很快 滚动 回家 .

很快，他们就踏上了回家的路。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] , ['æftər]['eməli] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['friːkwənt] “ ['oʊz] ! ” [frʌm; frəm] ['dʒesi] ,
Very **little** **was** **said** **,** **after** **Emily** **,** **interrupted** **by** **frequent** **“** **ohs** **!** **”** **from** **Jessie** **,**
非常 小的 曾是 说 , 后 艾米丽 , 中断 经过 频繁 “ 哦 ! ” 从 杰西 ,

艾米莉说完话后，大家几乎没怎么说话，只有杰西时不时地发出“哦！”的一声打断她。

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][laɪ] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
had **repeated** **her** **lie** **about** **losing** **their** **way** **.**
有 重复 她 说谎 关于 输 他们的 方式 .

她又一次撒谎说他们迷路了。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['mɑːrd] [baɪ] ['tʃɑːrliːz]
All **felt** **that** **the** **pleasure** **of** **the** **occasion** **had** **been** **greatly** **marred** **by** **Charlie's**
全部 毛毡 那 这 乐趣 的 这 场合 有 到过 非常 受损 经过 查理的
[kən'dʌkt] ;
conduct **;**
执行 ;

所有人都认为查理的行为大大破坏了这次活动的乐趣；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] [laɪ][ænd; ənd] ['dʒɛsiz] ['saɪləns] ,
and **in** **spite** **of** **Emily's** **lie** **and** **Jessie's** **silence** **,**
和 在 尽管如此 的 艾米丽的 说谎 和 杰西的 沉默 ,

尽管艾米丽撒了谎，杰西保持沉默，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['dʒesi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] ['ɛmɪliːz] ['stɔːri]

they	also	felt	that	if	Jessie	should	speak	she	would	make	it	appear	that	Emily's	story
他们	还	毛毡	那	如果	杰西	应该	说话	她	会	制作	它	出现	那	艾米丽的	故事

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [truː] .

was	not	exactly	true	.
曾是	不是	确切地	真的	.

他们还觉得，如果杰西开口说话，她会让艾米丽的故事看起来并不完全属实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [keɪm]

But	the	reader	knows	that	all	the	shadows	which	fell	upon	that	excursion	came
但	这	读者	知道	那	全部	这	阴影	哪个	跌倒	之上	那	短途旅行	来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['mɔrəˌstaʊn] . -

from	the	selfishness	of	the	two	visitors	from	Morristown	.	59
从	这	自私	的	这	二	访客	从	莫里斯敦	.	-

但读者明白，那次旅行的所有阴影都源于莫里斯敦两位游客的自私。59

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['dʒɛsiz] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

Jessie's	Great	Sorrow	.
杰西的	伟大的	悲哀	.

杰西的巨大悲伤。

[æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ['eməli] [toʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['wɑːndərɪŋ]

At	the	tea	-	table	Emily	told	a	long	story	about	herself	and	Jessie	wandering
在	这	茶	-	桌子	艾米丽	讲述	一个	长的	故事	关于	她自己	和	杰西	漫游

[ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

away	into	the	woods	,
离开	进入	这	树林	,

在茶桌旁，艾米丽讲述了一个很长的故事，关于她和杰西一起漫步到树林里的经历。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] .

and	getting	sadly	frightened	.
和	获得	令人遗憾的是	害怕	.

并感到悲伤和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['dʒɛsiz] [sæd] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

She	was	very	animated	,	and	,	but	for	Jessie's	sad	face	,	and	her
她	曾是	非常	动画	,	和	,	但	为了	杰西的	伤心	脸	,	和	她

[ə'keɪʒən(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

occasional	look	of	surprise	,
偶然	看	的	惊喜	,

她非常活泼，除了杰西那副悲伤的表情，以及偶尔流露出的惊讶之外，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr'self] [bi'liːvd] .

might	have	made	herself	believed	.
可能	有	制成	她自己	相信	.

或许她让自己相信了别人。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪv] [feɪs] , [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['dʒesi] ,

But	that	grave	face	,	so	unusual	to	his	darling	Jessie	,
但	那	严重	脸	,	所以	异常	到	他的	亲爱的	杰西	,

但那副严肃的表情，对他心爱的杰西来说是如此不寻常，

[toʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [ðæt] ['eməli] [wʌz; wəz] ['pɑːmɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

told	Uncle	Morris	that	Emily	was	palming	off	a	falsehood	upon	them	.
讲述	叔叔	莫里斯	那	艾米丽	曾是	掌心	离开	一个	谬误	之上	他们	.

告诉莫里斯叔叔，艾米丽在对他们说谎。

[gai] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

Guy	**also**	**was**	**sure**	**she**	**was**	**telling**	**a**	**lie**	**.**
盖伊	还	曾是	当然	她	曾是	讲述	一个	说谎	.

盖伊也确信她在撒谎。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] ,

When	**she**	**had**	**finished**	**her**	**story**	**,**	**he**	**said**	**,**
什么时候	她	有	完成的	她	故事	,	他	说	,

她讲完故事后，他说：

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [hæ'luː] ？ ”

“	**But**	**did**	**you**	**not**	**hear**	**us**	**shout**	**and**	**halloo**	**?**	**”**
“	但	做过	你	不是	听到	我们	喊	和	你好	？	”

“可是你们没听到我们的喊叫声吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**.**
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] ['ænsər] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [tʃaɪld] .

If	**we**	**had**	**,**	**we**	**could**	**have**	**easily**	**answered**	**back**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lying**	**child**	**.**
如果	我们	有	,	我们	可以	有	容易地	回答	后退	,	”	说	这	说谎	孩子	.

“如果我们有的话，我们就能轻易地反驳你了，”说谎的孩子说道。

“ [oʊ]['eməli] ！ ” [groʊn] ['dʒesi] .

“	**O**	**Emily**	**!**	**”**	**groaned**	**Jessie**	**.**
“	哦	艾米丽	！	”	呻吟	杰西	.

“哦，艾米丽！”杰西呻吟道。

“ [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ！ ” [sed] [hjuː] .

“	**We**	**shouted**	**like**	**one**	**o'clock**	**!**	**”**	**said**	**Hugh**	**.**
“	我们	喊叫	喜欢	一	点钟	！	”	说	休	.

“我们像凌晨一点钟一样大喊大叫！”休说道。

“ [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mæstər] [hjuː] , [wʌt] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [miːnz] ？ ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l]

“	**Pray**	**tell**	**us**	**,**	**Master**	**Hugh**	**,**	**what**	**shouting**	**like**	**one**	**o'clock**	**means**	**?**	**”**	**asked**	**Uncle**
“	祈祷	告诉	我们	,	掌握	休	,	什么	喊叫	喜欢	一	点钟	方法	？	”	问	叔叔

['mɔːrɪs] , -

Morris	**,**	**60**
莫里斯	,	-

“休先生，请问‘像一点钟那样大喊大叫’是什么意思？”60岁的莫里斯叔叔问道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ʌn'mɪnɪŋ] [freɪzɪz] .

who	**had**	**a**	**very**	**great**	**dislike**	**to**	**unmeaning**	**phrases**	**.**
WHO	有	一个	非常	伟大的	不喜欢	到	无意义的	短语	.

他非常讨厌毫无意义的短语。

“ [wel] , ['veri] [laʊd] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] , ['blʌʃɪŋ] .

“	**Well**	**,**	**very**	**loud**	**,**	**then**	**,**	**”**	**replied**	**Hugh**	**,**	**blushing**	**.**
“	出色地	,	非常	大声	,	然后	,	”	回复	休	,	脸红	.

“那声音就很大了，”休脸红着回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃaʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] , ” [sed] ['eməli] , ['siːkrətli]

“	**But**	**you**	**didn't**	**shout**	**loud**	**enough**	**for**	**us**	**to**	**hear**	**,**	**”**	**said**	**Emily**	**,**	**secretly**
“	但	你	没有	喊	大声	足够的	为了	我们	到	听到	,	”	说	艾米丽	,	偷偷

['pɪntʃɪŋ] ['dʒesi] ,

pinching	**Jessie**	**,**
捏	杰西	,

“可是你喊得不够大声，我们都没听见，”艾米丽说着，偷偷掐了杰西一下。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] ['saɪləns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

by	way	of	imposing	silence	upon	her	.
经过	方式	的	气势磅礴	沉默	之上	她	.

通过强迫她保持沉默。

“ [its] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] [gai] .

“	It's	very	strange	,	”	said	Guy	.
”	它是	非常	奇怪的	,	”	说	盖伊	.

“这很奇怪，”盖伊说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]

“	It	was	certainly	not	more	than	ten	minutes	from	the	time	we	left	the
”	它	曾是	当然	不是	更多的	比	十	分钟	从	这	时间	我们	左边	这

['kwɑːri] ,

quarry	,
采石场	,

“从我们离开采石场到到达那里，肯定不超过十分钟。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

before	we	saw	you	coming	over	the	top	of	the	hill	in	the	pasture	,
前	我们	锯	你	未来	超过	这	顶部	的	这	爬坡道	在	这	牧场	,

在我们看到你从牧场山顶走下来之前，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ]

so	that	you	could	not	have	been	very	far	in	the	woods	when	we	were	shouting
所以	那	你	可以	不是	有	到过	非常	远的	在	这	树林	什么时候	我们	是	喊叫

[laɪk] — [laɪk] — ”

like	—	like	—	”
喜欢	—	喜欢	—	”

所以，当我们像这样——像这样——大喊大叫的时候，你不可能离我们很远。”

“ [laɪk] [bɔɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] ,

“	Like	boys	in	search	of	two	young	ladies	supposed	to	be	lost	or	hidden	,
”	喜欢	男孩们	在	搜索	的	二	年轻的	女士们	据称	到	是	丢失的	或者	隐	,

“就像男孩们寻找两个据说走失或藏起来的年轻女孩一样，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , ['helpɪŋ] [gai] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ,

”	said	Uncle	Morris	,	helping	Guy	to	a	comparison	,
”	说	叔叔	莫里斯	,	帮助	盖伊	到	一个	比较	,

莫里斯叔叔一边帮盖伊做比较，一边说道：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

and	at	the	same	time	hinting	his	suspicions	of	the	truth	in	the	case	.
和	在	这	相同的	时间	暗示	他的	怀疑	的	这	真相	在	这	案件	.

同时，他也暗示了自己对案件真相的怀疑。

['dʒesi] [blʌʃt] ['diːpli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] ['eməli] , ['groʊɪŋ] ['faɪəri] [red]

Jessie	blushed	deeply	and	was	about	to	speak	,	when	Emily	,	growing	fiery	red
杰西	脸红了	深	和	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	艾米丽	,	生长	火热	红色的

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [sed] :

with	anger	,	said	:
和	愤怒	,	说	:

杰西脸颊绯红，正要开口，艾米丽却怒火中烧，脸涨得通红，说道：

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ,

“	Well	,	if	you	don't	choose	to	believe	me	,	you	needn't	,
”	出色地	,	如果	你	不	选择	到	相信	我	,	你	不必	,

“好吧，如果你选择不相信我，那也没关系。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]

but	I	don't	think	it's	very	polite	to	talk	to	me	as	if	you	thought	I	was
但	我	不	思考	它是	非常	有礼貌的	到	讲话	到	我	作为	如果	你	想法	我	曾是

['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪ] . ” -

telling	you	a	lie	.	”	61
讲述	你	一个	说谎	.	”	-

但我觉得用那种好像认为我在说谎的语气跟我说话很不礼貌。”61

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [gest] [wʌz; wəz] [fæst] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tempər] ,

Seeing	that	her	young	guest	was	fast	losing	her	temper	,
看到	那	她	年轻的	客人	曾是	快速地	输	她	脾气	,

眼见年轻的客人快要发脾气了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæstər] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪt] [ænd; ənd] [ti:] - [kʌp] ,

and	that	Master	Charlie	was	nodding	over	his	empty	plate	and	tea	-	cup	,
和	那	掌握	查理	曾是	点头	超过	他的	空的	盘子	和	茶	-	杯子	,

查理少爷正对着空盘子和茶杯点头。

['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] , [sed] :

Mrs	.	Carlton	rose	from	the	tea	-	table	,	and	addressing	the	two	girls	,	said	:
太太	.	卡尔顿	玫瑰	从	这	茶	-	桌子	,	和	解决	这	二	女孩们	,	说	:

卡尔顿夫人从茶桌旁站起身，对两个女孩说：

“ [pər'hæps] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [maɪ] [dɪrz] , [ju:; jʊ][hæd; həd]

“	Perhaps	,	as	you	are	wearied	with	your	excursion	,	my	dears	,	you	had
“	也许	,	作为	你	是	疲惫	和	你的	短途旅行	,	我的	亲爱的们	,	你	有

['betər] [rɪ'taɪər] [naʊ] ,

better	retire	now	,
更好的	退休	现在	,

“亲爱的们，或许你们已经厌倦了这次远足，最好现在就休息吧。”

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['restɪd] .

and	finish	your	talk	about	it	to	-	morrow	,	when	you	are	rested	.
和	结束	你的	讲话	关于	它	到	-	明天	,	什么时候	你	是	休息	.

等你明天休息好了再继续讲下去。

[kʌm] , ['tʃɑ:rli] , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ! ”

Come	,	Charlie	,	open	your	eyes	and	go	to	bed	!	”
来	,	查理	,	打开	你的	眼睛	和	去	到	床	!	”

查理，快睁开眼睛睡觉吧!

“ [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] !

“	Let	me	alone	!
“	让	我	独自的	!

“别管我！”

” [grauld] [ðə; ði] ['draʊzi] [bɔɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

”	growled	the	drowsy	boy	,	as	his	aunt	took	his	hand	to	lift	him	from
”	咆哮	这	昏昏欲睡	男生	,	作为	他的	阿姨	采取	他的	手	到	举起	他	从

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

“我……”昏昏欲睡的男孩咕哝着，他的姑姑拉起他的手，把他从椅子上抱了起来。

[ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

and	lead	him	from	the	room	.
和	带领	他	从	这	房间	.

然后把他带出房间。

['dʒesi] [said] ,

Jessie	sighed	,
杰西	叹了口气	,

杰西叹了口气，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l]

and	looked	as	if	she	too	had	a	story	to	tell	when	she	kissed	her	Uncle
和	看起来	作为	如果	她	也	有	一个	故事	到	告诉	什么时候	她	亲吻	她	叔叔

['mɔːrɪs] [gʊd] - [naɪt] .

Morris	good	-	night	.
莫里斯	好的	-	夜晚	.

她吻别莫里斯叔叔道晚安时，看起来好像也有故事要讲。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [kɪs] ['veri] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

The	old	gentleman	returned	her	kiss	very	affectionately	,	and	whispered	,
这	老的	绅士	返回	她	吻	非常	亲切地	,	和	低声说道	,

老先生深情地回吻了她，并低声说道：

“ ['dʒesi] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] ,

“	Jessie	,	you	make	me	think	of	the	proverb	which	says	,
“	杰西	,	你	制作	我	思考	的	这	谚语	哪个	说道	,

“杰西，你让我想起那句谚语，它说：

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ɪz] [pliːzd] ,

The	day	that	the	little	chicken	is	pleased	,
这	天	那	这	小的	鸡	是	高兴	,

小鸡高兴的那一天

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

is	the	very	day	that	the	hawk	takes	hold	of	him	.
是	这	非常	天	那	这	鹰	需要	抓住	的	他	.

就在那天，鹰抓住了他。

[gʊd] [naɪt] , [dɪr] !

Good	night	,	dear	!
好的	夜晚	,	亲爱的	!

晚安，亲爱的！

” ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [wʌt]

”	Jessie	was	puzzled	,	and	all	the	way	up	-	stairs	kept	saying	to	herself	,	“	What
”	杰西	曾是	困惑	,	和	全部	这	方式	向上	-	楼梯	保留	说	到	她自己	,	“	什么

[kæn; kən]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [miːn] ?

can	Uncle	Morris	mean	?
能	叔叔	莫里斯	意思是	?

杰西感到困惑，一路上楼都在自言自语：“莫里斯叔叔到底是什么意思？”

[wʌt] [kæn; kən]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [miːn] ? ” -

what	can	Uncle	Morris	mean	?	”	62
什么	能	叔叔	莫里斯	意思是	?	”	-

“莫里斯叔叔”是什么意思？62

[ænd; ənd] [waɪl] [ʌn'dresɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [stɪl] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [aɪ][kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

And	while	undressing	she	said	still	to	herself	,	“	I	can't	be	the	chicken	,
和	尽管	脱衣服	她	说	仍然	到	她自己	,	“	我	不能	是	这	鸡	,

她一边脱衣服一边自言自语：“我不能做胆小鬼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] [pliːzd] — [bʌt; bət][stɑːp] — [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

because	I'm	not	pleased	—	but	stop	—	Yes	,	I	was	pleased	this	morning	.
因为	我是	不是	高兴	—	但	停止	—	是的	,	我	曾是	高兴	这	早晨	.

因为我不高兴——但是等等——是的，我今天早上很高兴。

[pər'hæps] , [ðen] , [aɪm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

Perhaps	,	then	,	I'm	the	chicken	.
也许	,	然后	,	我是	这	鸡	.

那么，或许我才是那只胆小鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] — [mʌst; məst] — [biː; bi] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['eməli] !

And	the	hawk	—	must	—	be	—	well	—	it	must	be	Emily	!
和	这	鹰	—	必须	—	是	—	出色地	—	它	必须	是	艾米丽	!

那只鹰——一定是——是——嗯——一定是艾米丽!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] [naʊ] .

I	see	now	.
我	看	现在	.

我明白了。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['eməli][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][sʌm; səm] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	thinks	Emily	has	made	me	do	some	wrong	to	-	day	.
他	思考	艾米丽	有	制成	我	做	一些	错误的	到	-	天	.

他认为艾米丽今天让我做了件错事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [tuː] .

And	he	is	right	too	.
和	他	是	正确的	也	.

他说的也对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] .

It	was	wrong	to	hide	away	in	the	quarry	.
它	曾是	错误的	到	隐藏	离开	在	这	采石场	.

躲在采石场里是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .

It	was	worse	to	pretend	not	to	hear	when	the	boys	called	us	.
它	曾是	更糟	到	假装	不是	到	听到	什么时候	这	男孩们	称为	我们	.

更糟糕的是，当男孩们叫我们的时候，我们还要假装没听见。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

That	was	acting	a	lie	.
那	曾是	表演	一个	说谎	.

那是在撒谎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [wen] ['eməli] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['wɪkɪd]

And	it	was	wrong	for	me	to	keep	still	when	Emily	made	up	that	wicked
和	它	曾是	错误的	为了	我	到	保持	仍然	什么时候	艾米丽	制成	向上	那	邪恶

['stɔːri] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [lɔːst] .

story	about	our	getting	lost	.
故事	关于	我们的	获得	丢失的	.

艾米莉编造了我们迷路的那个恶毒故事，而我却保持沉默，这是不对的。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	sorry	I	am	!
如何	对不起	我	是	!

我真是太抱歉了!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] ！ ”
I wish I hadn't hid away in the quarry ! ”
我 希望 我 之前没有 隐藏 离开 在 这 采石场 ！ ”

我真后悔当时躲在采石场里！

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [glʌm] ， [mɪs] ['sɑːləm] [feɪs] ？ ” [æskt] ['eməli] ， [huː] ，
“ What makes you look so glum , Miss Solemn Face ? ” asked Emily , who ,
“ 什么 制作 你 看 所以 沮丧 ， 错过 庄严 脸 ？ ” 问 艾米丽 ， WHO ，

“是什么让您看起来这么闷闷不乐，严肃小姐？”艾米丽问道。

[wɪ'ðaʊt] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] ，
without kneeling down to say her evening prayer ,
没有 跪着 向下 到 说 她 晚上 祷告 ，

她没有跪下做晚祷，

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [muːv] .
was getting ready for bed as fast as her nimble fingers could move .
曾是 获得 准备好 为了 床 作为 快速地 作为 她 灵活 手指 可以 移动 .

她正以最快的速度准备睡觉，手指灵活地快速移动。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ，
“ I am thinking that I did wrong to - day , ” replied Jessie ,
“ 我 是 思维 那 我 做过 错误的 到 - 天 ， ” 回复 杰西 ，

“我觉得我今天做错了事，”杰西回答说。

['saɪɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
sighing deeply and standing motionless in the middle of the chamber .
叹息 深 和 常设 静止不动 在 这 中间 的 这 房间 .

他深深地叹了口气，一动不动地站在房间中央。

“ [fɪgz] [end] !
“ Fig's end !
“ 无花果的 结尾 ！

“无花果的末日！”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] you63
I never knew such a girl as you63
我 绝不 知道 这样的 一个 女孩 作为 you63

我从未见过像你这样的女孩63

[ɑːr; ər] .
are .
是 .

是。

[rɔːŋ] [ɪn'diːd] !
Wrong indeed !
错误的 的确 !

完全错误！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ， ” [rɪ'plaɪd] ['eməli] ， ['sniriŋ] .
Just as if it was wrong to have a little fun , ” replied Emily , sneering .
只是 作为 如果 它 曾是 错误的 到 有 一个 小的 乐趣 ， ” 回复 艾米丽 ， 冷笑 .

“好像找点乐子是错的似的，”艾米丽冷笑着回答道。

“ [fʌn] [ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm]['mɪstər] . ['ʃəːwud] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Fun is not wrong ; but it was wrong to alarm Mr . Sherwood and the
“ 乐趣 是 不是 错误的 ； 但 它 曾是 错误的 到 警报 先生 . 舍伍德 和 这
[bɔɪz] ，
boys ,
男孩们 ，

“玩乐本身并没有错；但是惊吓舍伍德先生和孩子们就是错的。”

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

about	our	safety	.
关于	我们的	安全	.

关于我们的安全。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [felt] ['veri] [bæd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] .

I	know	they	felt	very	bad	when	they	thought	we	were	lost	.
我	知道	他们	毛毡	非常	坏的	什么时候	他们	想法	我们	是	丢失的	.

我知道当他们以为我们迷路时，他们感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es]

It	was	wrong	,	too	,	for	us	to	pretend	not	to	hear	when	they	called	us
它	曾是	错误的	,	也	,	为了	我们	到	假装	不是	到	听到	什么时候	他们	称为	我们

.

:

.

我们假装没听到他们打电话给我们也是不对的。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

That	was	acting	a	lie	.
那	曾是	表演	一个	说谎	.

那是在撒谎。

[ænd; ənd][oʊ] , ['eməli] !

And	oh	,	Emily	!
和	哦	,	艾米丽	!

哦，艾米丽！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ['wɪkɪd] ['stɔːri] , [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] !

how	could	you	make	up	that	wicked	story	,	about	our	getting	lost	in	the	woods	!
如何	可以	你	制作	向上	那	邪恶	故事	,	关于	我们的	获得	丢失的	在	这	树林	!

你怎么能编造出我们迷路在森林里的那种邪恶故事呢！

" ['dʒesi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] ['ɛmɪliːz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]

"	Jessie	spoke	with	such	deep	and	solemn	feeling	,	that	Emily's	conscience	was
"	杰西	辐	和	这样的	深的	和	庄严	感觉	,	那	艾米丽的	良心	曾是

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

“杰西说话时语气深沉而庄重，触动了艾米丽的良心。”

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ðiː] ['pɪloʊ] ,

A	slight	shudder	passed	over	her	as	she	buried	her	head	in	the	pillow	,
一个	轻微	不寒而栗	通过了	超过	她	作为	她	埋葬	她	头	在	这	枕头	,

她微微颤抖了一下，然后把头埋进了枕头里。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðiː][bed] - ['kʌvər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	drew	the	bed	-	cover	close	to	her	face	.
和	画	这	床	-	覆盖	关闭	到	她	脸	.

她把被子拉到脸前。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

Her	voice	was	a	little	husky	,	too	,	when	she	replied	:
她	嗓音	曾是	一个	小的	沙哑	,	也	,	什么时候	她	回复	:

她回答时，声音也有些沙哑：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西·卡尔顿：一个女孩与小(Jessie Carlton The Story of a Girl who)

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['fʌsi] , [baɪ][hæf] , ['dʒesi] .
“ You are too fussy , by half , Jessie .
“ 你 是 也 挑剔的 , 经过 一半 , 杰西 .

“杰西，你真是太挑剔了。”

[gʊd] - [naɪt] ! ”
Good - night ! ”
好的 - 夜晚 ! ”

晚安！ ”

“ [gʊd] - [naɪt] ! ” [sed] ['dʒesi] ; [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg]
“ Good - night ! ” said Jessie ; and then dropping to her knees , beside the big
“ 好的 - 夜晚 ! ” 说 杰西 ; 和 然后 下降 到 她 膝盖 , 旁 这 大的
[ɑːrm] - [tʃer] ,
arm - chair ,
手臂 - 椅子 ,

“晚安！”杰西说着，跪倒在宽大的扶手椅旁。

[ðə; ði] [wel] - [tɔːt] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
the well - taught child began to think over the events of the afternoon .
这 出色地 - 教授 孩子 开始 到 思考 超过 这 活动 的 这 下午 .

这个受过良好教育的孩子开始思考下午发生的事情。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['gɪlti] [ʃiː; ʃi] [felt] .
The longer she thought , the more guilty she felt .
这 更长 她 想法 , 这 更多的 有罪的 她 毛毡 .

她想得越久，就越感到内疚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][sɪn] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] mind64
She could not say her prayers , because her sin rose before her mind64
她 可以 不是 说 她 祈祷 , 因为 她 罪 玫瑰 前 她 mind64

她无法祷告，因为罪孽在她脑海中浮现。[64]

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] [klaʊd] .
like a great , black cloud .
喜欢 一个 伟大的 , 黑色的 云 .

就像一大片乌云。

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [hæf] - ['ɔːdəbl] ['hwispəz] :
At last , she began to weep and sob , saying in half - audible whispers :
在 最后的 , 她 开始 到 哭泣 和 哭泣 , 说 在 一半 - 可听见的 低语 :

最后，她开始哭泣抽泣，用几乎听不见的低语说道：

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
“ I'm so sorry !
“ 我是 所以 对不起 !

“我很抱歉！

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
I'm so sorry !
我是 所以 对不起 !

我很抱歉！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [bɪ'liːv] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] !
I wish I hadn't made believe I didn't hear !
我 希望 我 之前没有 制成 相信 我 没有 听到 !

我真希望我当时没有假装没听见！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" ['eməli][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [mɑːk] [snɔːr] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] [ə'sliːp] ,
" Emily got up a mock snore , by way of saying , " I'm asleep ,
" 艾米丽 得到 向上 一个 嘲笑 鼾 , 经过 方式 的 说 , " 我是 睡着了 ,

艾米丽假装打鼾，以此表示："我睡着了。"

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [tuː] .
and don't know but that you are asleep too .
和 不 知道 但 那 你 是 睡着了 也 .

而且我不知道，你也睡着了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" But she was not asleep , nor did she feel like sleeping in the least .
" 但 她 曾是 不是 睡着了 , 也不 做过 她 感觉 喜欢 睡眠 在 这 至少 .

但她并没有睡着，而且一点也不想睡觉。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [æt; ət] ['dʒesi] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt]
In fact , she kept peeping over her pillow at Jessie , and wondering why she felt
在 事实 , 她 保留 偷窥 超过 她 枕头 在 杰西 , 和 好奇 为什么 她 毛毡
[soʊ][bæd] ,
so bad ,
所以 坏的 ,

事实上，她总是偷偷地从枕头后面看着杰西，想知道她为什么感觉这么糟糕。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , ['wɪspəd] :
until a voice within her , whispered :
直到 一个 嗓音 之内 她 , 低声说道 :

直到她内心深处有个声音低语道:

" [ɪf] ['dʒesi] [fiːlz] [bæd][fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [haʊ] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ,
" If Jessie feels bad for yielding to your wishes , how ought you to feel ,
" 如果 杰西 感觉 坏的 为了 屈服 到 你的 愿望 , 如何 应该 你 到 感觉 ,

"如果杰西因为满足了你的愿望而感到内疚，那你又该作何感想呢？"

[huː] [led][hɜːr; hər] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [huː] [toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [laɪ][tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [fɔːlt] ?
who led her astray , and who told such a shocking lie to hide your fault ?
WHO 引领 她 误入歧途 , 和 WHO 讲述 这样的 一个 令人震惊 说谎 到 隐藏 你的 过错 ?

是谁引诱她误入歧途？又是谁为了掩盖自己的过错而编造了如此骇人听闻的谎言？

['eməli] ['mɔːrɪs] !
Emily Morris !
艾米丽 莫里斯 !

艾米丽·莫里斯!

['eməli] ['mɔːrɪs] !
Emily Morris !
艾米丽 莫里斯 !

艾米丽·莫里斯!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] !
You are a wicked girl !
你 是 一个 邪恶 女孩 !

你真是个坏女孩!

" ['dʒesi] [naʊ] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [beɪðd] [ɪn] [terz] .
" Jessie now rose from her knees , bathed in tears .
" 杰西 现在 玫瑰 从 她 膝盖 , 洗澡 在 眼泪 .

“杰西从跪着的膝盖上站了起来，泪流满面。”

['ræpɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [left] [ðə; ði]
Wrapping herself in a dressing - gown , she took the lamp in her hand , left the
包装 她自己 在 一个 敷料 - 袍 , 她 采取 这 灯 在 她 手 , 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她裹上睡袍，手里拿着灯，离开了房间。

[ænd; ənd] [went] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [steps] , [daʊn] - [sterz] .
and went , with slow and heavy steps , down - stairs .
和 去 , 和 慢的 和 重的 步骤 , 向下 - 楼梯 .

然后，他迈着缓慢而沉重的步伐，下了楼。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][læmp][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .
Leaving her lamp on the hall - table , she went into the parlor .
离开 她 灯 在 这 大厅 - 桌子 , 她 去 进入 这 客厅 .

她把台灯放在门厅的桌子上，走进了客厅。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːnsiz] .
Every eye was lifted towards her , with inquiring glances .
每一个 眼睛 曾是 抬起 向 她 , 和 查询 眼神 .

所有人的目光都转向她，带着探寻的神情。

[ʃiː; ʃi] went65
She went65
她 went65

她去了65岁

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ðæt] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] ['nestlɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]
directly to that sweetest of all earthly nestling - places for a child in
直接地 到 那 最甜美的 的 全部 尘世的 雏鸟 - 地方 为了 一个 孩子 在
['sɑːroʊ] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,
sorrow , her mother's arms ,
悲哀 , 她 母亲的 武器 ,

直接奔向世间最甜蜜的安息之所——悲伤的孩子可以依偎的母亲的怀抱。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :

然后低声说道:

“ [oʊ] ['mʌðər] !
“ O mother !
“ 哦 母亲 !

“哦，母亲!

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl][tuː; tə] - [deɪ] !
I've been a naughty girl to - day !
我已经 到过 一个 淘气 女孩 到 - 天 !

我今天真是个淘气的女孩!

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	Mrs	.	Carlton	drew	her	closer	to	her	heart	,	kissed	her	with	great
"	太太	.	卡尔顿	画	她	更近	到	她	心	,	亲吻	她	和	伟大的

['tendərnəs] , [ænd; ənd] [sed] :

tenderness	,	and	said	:
压痛	,	和	说	:

卡尔顿夫人将她拉近胸前，温柔地吻了她，说道：

" [wʌt] [hæz; həz][maɪ][tʃaɪld] [dʌn] ?

"	What	has	my	child	done	?
"	什么	有	我的	孩子	完毕	?

我的孩子做了什么?

" ['dʒesi] [wept] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Jessie	wept	violently	,	and	was	silent	,	for	her	heart	was	too	full	of
"	杰西	哭泣	暴力	,	和	曾是	沉默的	,	为了	她	心	曾是	也	满的	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

杰西放声痛哭，一句话也说不出来，因为她的心中充满了太多的情感。

[tuː; tə] [kɔɪn] [ɪts] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

to	coin	its	thoughts	into	words	.
到	硬币	它是	想法	进入	字	.

将自己的想法转化为语言。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mʌðər] , [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [flʌdz] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [griːf]

Mrs	.	Carlton	,	like	a	sensible	mother	,	said	nothing	until	the	floods	of	Jessie's	grief
太太	.	卡尔顿	,	喜欢	一个	明智的	母亲	,	说	没有什么	直到	这	洪水	的	杰西的	悲伤

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

卡尔顿太太像一位明智的母亲，什么也没说，直到杰西的悲痛渐渐平息下来。

[ðen] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd]

Then	smoothing	her	head	with	her	hand	,	she	spoke	in	tones	,	so	soft	and
然后	平滑	她	头	和	她	手	,	她	辐	在	音调	,	所以	柔软的	和

[luːt] - [laɪk] ,

lute	-	like	,
琵琶	-	喜欢	,

然后她用手抚平头发，用一种轻柔如琴的语调说道：

[ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪn] ['dʒɛsiz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sed] :

that	they	sounded	like	sweet	music	in	Jessie's	ears	,	and	said	:
那	他们	听起来	喜欢	甜的	音乐	在	杰西的	耳朵	,	和	说	:

在杰西听来，这些话就像悦耳的音乐一样，她说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?

"	Tell	me	,	my	dear	,	what	troubles	you	so	much	?
"	告诉	我	,	我的	亲爱的	,	什么	麻烦	你	所以	很多	?

"告诉我，亲爱的，你究竟有什么烦心事？"

" [ðʌs] [suːðd] , ['dʒesi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Thus	soothed	,	Jessie	raised	her	head	,	and	said	:
"	因此	舒缓	,	杰西	提高	她	头	,	和	说	:

杰西平静下来后，抬起头说：

" [aɪ][wɑːnt] [pɑː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] [hɪr] , [tuː] .

"	I	want	Pa	and	Uncle	Morris	to	hear	,	too	.
"	我	想	宾夕法尼亚州	和	叔叔	莫里斯	到	听到	,	也	.

"我也想让爸爸和莫里斯叔叔听到。"

〞 ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

〞	Mr	.	Carlton	laid	aside	his	book	,	smiled	,	and	said	:
〞	先生	.	卡尔顿	铺设	旁边	他的	书	,	微笑	,	和	说	:

卡尔顿先生放下书，微笑着说：

“ [aɪm] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['dʒesi] . 〞 -

“	I'm	all	attention	,	Jessie	.	〞	66
〞	我是	全部	注意力	,	杰西	.	〞	-

“杰西，我全神贯注。”66

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] ['dʒesi] , ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

Uncle	Morris	drew	his	chair	close	to	Jessie	,	patted	her	head	,	and	said	:
叔叔	莫里斯	画	他的	椅子	关闭	到	杰西	,	轻拍	她	头	,	和	说	:

莫里斯叔叔把椅子拉到杰西身边，拍了拍她的头，说道：

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	right	,	my	little	puss	,	make	a	clean	breast	of	it	.
〞	那就是	正确的	,	我的	小的	猫	,	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.

“没错，我的小猫咪，把它弄干净。”

[kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [paɪp] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [kən'dʌkts] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Confession	is	the	pipe	through	which	the	great	Father	conducts	the	guilt	of	his
忏悔	是	这	管道	通过	哪个	这	伟大的	父亲	进行	这	有罪	的	他的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

忏悔是天父引导祂的孩子们忏悔罪过的管道。

[wen] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [seɪk] , [hiː; hi] ['beriz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

when	,	for	his	Son's	sake	,	he	buries	it	in	the	fountain	of	forgetfulness	.
什么时候	,	为了	他的	儿子的	清酒	,	他	埋葬	它	在	这	喷泉	的	健忘	.

为了儿子的缘故，他将它埋葬在遗忘之泉中。

〞 [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

〞	Thus	encouraged	,
〞	因此	鼓励	,

“因此受到鼓舞，

['dʒesi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [wɪð; wɪθ] ['eməli] .

Jessie	gave	a	full	account	of	how	she	came	to	hide	in	the	little	cave	with	Emily	.
杰西	给予	一个	满的	帐户	的	如何	她	来了	到	隐藏	在	这	小的	洞穴	和	艾米丽	.

杰西详细讲述了她和艾米丽是如何躲在小山洞里的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [sed] —

When	she	had	finished	her	story	,	Uncle	Morris	said	—
什么时候	她	有	完成的	她	故事	,	叔叔	莫里斯	说	—

她讲完故事后，莫里斯叔叔说——

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [ə'gen] .

“	Ah	,	I	see	,	the	little	wizard	has	been	busy	again	.
〞	啊	,	我	看	,	这	小的	巫师	有	到过	忙碌的	再次	.

“啊，我明白了，小巫师又忙起来了。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [helpt] ['eməli] [tuː; tə] [tempt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊs] .

I'm	sure	it	was	he	who	helped	Emily	to	tempt	my	little	puss	.
我是	当然	它	曾是	他	WHO	帮助	艾米丽	到	诱惑	我的	小的	猫	.

我确信是他帮助艾米丽去引诱我的小猫咪。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] ['æktɪd][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['dʒesi] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪv]

An	impulse	acted	upon	you	,	Jessie	,	and	,	without	thinking	,	you	hid	in	the	cave
一个	冲动	行动	之上	你	,	杰西	,	和	,	没有	思维	,	你	隐藏	在	这	洞穴

,

,

,

杰西，你当时一时冲动，没多想就躲进了山洞里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [fɔːlt] [ɪn][ɪt'self] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][moʊst]['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [wɪl] [duː] ,

which	was	not	a	very	grave	fault	in	itself	;	but	,	as	most	little	faults	will	do	,
哪个	曾是	不是	一个	非常	严重	过错	在	本身	;	但	,	作为	最多	小的	故障	将要	做	,

这本身并不是一个很严重的错误；但是，就像大多数小错误一样，

[ˌaɪ 'tiː][led][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs] ['iːv(ə)l] ; [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

it	led	you	to	commit	a	really	serious	evil	;	as	you	say	,
它	引领	你	到	犯罪	一个	真的	严肃的	邪恶的	;	作为	你	说	,

它导致你犯下了非常严重的罪恶；正如你所说，

[baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [jɔːr'self] [kɔːld] , [juː; jʊ]['æktɪd][ə; eɪ][laɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn]

by	pretending	not	to	hear	yourself	called	,	you	acted	a	lie	,	which	was	a	sin
经过	假装	不是	到	听到	你自己	称为	,	你	行动	一个	说谎	,	哪个	曾是	一个	罪

[ə'genst] [gɑːd] .

against	God	.
反对	上帝	.

你假装没听到自己被呼唤，这是撒谎，是违背上帝的罪过。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [fɪld] [jʊr; jər]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [peɪn]

You	also	filled	your	party	with	alarm	about	you	,	which	gave	them	great	pain
你	还	已填	你的	派对	和	警报	关于	你	,	哪个	给予	他们	伟大的	疼痛

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

你也让同伴们对你感到担忧，这给他们带来了很大的精神痛苦。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][duː]

That	was	an	offence	against	them	,	because	it	was	your	duty	to	do
那	曾是	一个	罪行	反对	他们	,	因为	它	曾是	你的	责任	到	做

[ɔːl][ɪn][jʊr; jər] power67

all	in	your	power67
全部	在	你的	power67

那是一种对他们的冒犯，因为你有义务尽你所能地帮助他们。67

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['pleʒər] .

to	afford	them	pleasure	.
到	买得起	他们	乐趣	.

给他们带来快乐。

[ðə; ði] [hɔːk] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [kætʃ] [maɪ] ['tʃɪkɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

The	hawk	did	,	indeed	,	catch	my	chicken	on	the	day	that	she	was	pleased	.
这	鹰	做过	,	的确	,	抓住	我的	鸡	在	这	天	那	她	曾是	高兴	.

那只鹰果然在我鸡心情好的时候抓住了我的鸡。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]['prɑːvɜːrb] , [naʊ] , ['dʒesi] ? ”

Do	you	understand	my	proverb	,	now	,	Jessie	?	”
做	你	理解	我的	谚语	,	现在	,	杰西	?	”

杰西，现在你明白我的谚语是什么意思了吗?

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

“	Yes	,	Uncle	,	but	what	shall	I	do	?	”
“	是的	,	叔叔	,	但	什么	将	我	做	?	”

“是的，叔叔，可是我该怎么办呢？”

" [duː] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" Do , my child ?
" 做 , 我的 孩子 ?

"我的孩子，你愿意吗？"

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
There is only one way by which any of us can escape from the chains of
那里 是 仅有的 一 方式 经过 哪个 任何 的 我们 能 逃脱 从 这 链条 的
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

我们每个人只有一条路可以摆脱邪恶的枷锁。

[kən'fes] [jʊr; jər] [sɪn] [tuː; tə] [gɑːd] , [æsk] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɛpɝdz] [seɪk] ,
Confess your sin to God , ask his forgiveness for the Great Shepherd's sake ,
承认 你的 罪 到 上帝 , 问 他的 饶恕 为了 这 伟大的 牧羊人的 清酒 ,

向神忏悔你的罪过，为了伟大的牧羊人，祈求他的宽恕。

[ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frendz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪn] .
and apologize to your friends for giving them pain .
和 道歉 到 你的 朋友们 为了 给予 他们 疼痛 .

并为给朋友们带来的痛苦向他们道歉。

" ['dʒesi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Jessie said she would do both of these things .
" 杰西 说 她 会 做 两个都 的 这些 事物 .

杰西说她会做这两件事。

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] —
Then her heart turned to her cousin , and she said —
然后 她 心 转向 到 她 表哥 , 和 她 说 —

然后，她的心转向了她的表妹，她说——

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['eməli] ? "
" But what shall I say to Emily ? "
" 但 什么 将 我 说 到 艾米丽 ? "

"可是我该对艾米丽说什么呢？"

" [dʒʌst] [tel] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Just tell her your own thoughts and feelings about the matter , my child .
" 只是 告诉 她 你的 自己的 想法 和 情怀 关于 这 事情 , 我的 孩子 .

"孩子，你就把你对这件事的想法和感受告诉她吧。"

['meɪbi] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] ,
Maybe , she will be led to see the wrong of her own conduct ,
或许 , 她 将要 是 引领 到 看 这 错误的 的 她 自己的 执行 ,

或许，她会因此意识到自己行为的错误。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [gai] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['ritʃəd]
and you may yet be to her what your brother Guy has been to Richard
和 你 可能 然而 是 到 她 什么 你的 兄弟 盖伊 有 到过 到 理查德
['dʌŋkən] .
Duncan .
邓肯 .

而你或许会像你哥哥盖伊之于理查德·邓肯那样，成为她生命中的重要角色。

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]
" After making this remark Uncle Morris took the old Family Bible and read a
" 后 制作 这 评论 叔叔 莫里斯 采取 这 老的 家庭 圣经 和 读 一个
[sɑːm] [ʌv; əv] ['penɪtəns] .
psalm of penitence .
诗篇 的 忏悔 .

"说完这番话后，莫里斯叔叔拿起那本古老的家传圣经，读了一首忏悔诗篇。"

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [niːld] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] .

Then	he	and	the	family	kneeled	down	to	pray	.
然后	他	和	这	家庭	跪着	向下	到	祈祷	.

然后他和家人跪下祈祷。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] speak68

The	dear	old	man	seemed	to	speak68
这	亲爱的	老的	男人	似乎	到	speak68

这位可怜的老人似乎在说话68

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l] [niːs] .

right	to	the	Good	Father	in	behalf	of	his	sorrowful	little	niece	.
正确的	到	这	好的	父亲	在	代表	的	他的	悲伤	小的	侄女	.

代表他悲伤的小侄女向仁慈的神父表达我的诉求。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃepərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['preʃəs]

And	while	he	pleaded	the	love	of	the	great	Shepherd	for	his	precious
和	尽管	他	恳求	这	爱	的	这	伟大的	牧羊人	为了	他的	宝贵的

[læmz] ,

lambs	,
羔羊	,

他恳求伟大的牧羊人怜悯他珍贵的羔羊，

['dʒesi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Jessie	felt	as	if	a	heavy	burden	rolled	away	from	her	heart	,
杰西	毛毡	作为	如果	一个	重的	负担	滚动	离开	从	她	心	,

杰西感觉仿佛心中的一块巨石卸了下来。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [klaʊd] [pæst] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

the	big	black	cloud	passed	from	before	her	eyes	,
这	大的	黑色的	云	通过了	从	前	她	眼睛	,

那片巨大的黑云从她眼前飘过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [wʌns] [mɔːr] [pɔːd] [ðer; ðər] [striːmz]

and	the	sweet	springs	of	joy	and	gladness	once	more	poured	their	streams
和	这	甜的	弹簧	的	喜悦	和	欢乐	一次	更多的	倾倒	他们的	溪流

['oʊvər][hɜːr; hər] ['hæpi] ['spɪrɪt] .

over	her	happy	spirit	.
超过	她	快乐的	精神	.

喜悦和快乐的甘泉再次涌流，滋润着她快乐的心灵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] , ['dʒesi] [trɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

With	a	light	step	,	Jessie	tripped	back	to	her	chamber	.
和	一个	光	步	,	杰西	绊倒了	后退	到	她	房间	.

杰西轻盈地迈着步子，跌跌撞撞地回到了自己的房间。

['eməli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] .

Emily	was	still	awake	.
艾米丽	曾是	仍然	醒	.

艾米丽还没睡。

[θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['tʃerɪʃt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

Thoughts	such	as	she	had	never	cherished	before	were	rushing	through	her
想法	这样的	作为	她	有	绝不	珍爱	前	是	匆忙	通过	她

[breɪn] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

brain	and	burning	in	her	heart	.
脑	和	燃烧	在	她	心	.

她从未珍视过的念头在她脑海中奔涌，在她心中燃烧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒesi] .

She	was	strongly	inclined	to	speak	to	Jessie	.
她	曾是	强烈	倾斜	到	说话	到	杰西	.

她很想和杰西谈谈。

[bʌt; bət] [praɪd] [set] [ə; eɪ] [siːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn]

But	pride	set	a	seal	upon	her	lips	,	and	she	kept	her	eyes	closed	in
但	自豪	放	一个	海豹	之上	她	嘴唇	,	和	她	保留	她	眼睛	关闭	在

['sɪmjuleɪtɪd] [sliːp] .

simulated	sleep	.
模拟	睡觉	.

但骄傲让她闭上了嘴，她紧闭双眼，装作睡着了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒesi] , ['æftər] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] ['eməli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz]

As	for	Jessie	,	after	whispering	a	prayer	for	Emily	and	a	song	of	praise
作为	为了	杰西	,	后	耳语	一个	祷告	为了	艾米丽	和	一个	歌曲	的	称赞

[fɔːr; fər] [hɜːrˈself] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

至于杰西，她先是低声为艾米丽祈祷，然后为自己唱了一首赞美诗。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː]

she	laid	down	beside	her	cousin	and	slept	as	sweetly	as	a	fairy	in	a	blue
她	铺设	向下	旁	她	表哥	和	睡着了	作为	甜蜜地	作为	一个	仙女	在	一个	蓝色的

- [bel] ,

-	bell	,
-	钟	,

她躺在表妹身边，睡得像蓝铃花丛中的仙女一样香甜。

[ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪri] ['eɪndʒl] [maɪt] ['slʌmbər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

or	as	a	weary	angel	might	slumber	in	one	of	the	bright	bowers	of	Paradise	.
或者	作为	一个	厌倦	天使	可能	睡眠	在	一	的	这	明亮的	鲍尔斯	的	天堂	.

或者像一位疲惫的天使在天堂明亮的树荫下安然入睡。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['driːmlænd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

You	may	be	sure	her	dreamland	was	filled	with	images	of	love	and
你	可能	是	当然	她	梦境	曾是	已填	和	图片	的	爱	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

可以肯定的是，她的梦境中充满了爱与美的景象。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒesi] [əˈwoʊk] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eməli] [wʊd] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

The	next	morning	Jessie	awoke	wondering	how	Emily	would	feel	about	the	events	of
这	下一个	早晨	杰西	醒来	好奇	如何	艾米丽	会	感觉	关于	这	活动	的

the69

the69
the69

第二天早上，杰西醒来后想知道艾米丽会对69号事件作何感想。

[deɪ] [bɪˈfɔːr] .

day	before	.
天	前	.

前一天。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [əˈweɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

Finding	her	cousin	was	also	awake	,	she	said	—
寻找	她	表哥	曾是	还	醒	,	她	说	—

发现表妹也醒了，她说道——

“ ['eməli] ! ”

“	Emily	!	”
“	艾米丽	!	”

“艾米丽！”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒesi] , ” [rɪ'plaɪd] ['eməli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɪn]

“	Good	morning	,	Jessie	,	”	replied	Emily	,	sitting	up	in	the	bed	and	looking	full	in
”	好的	早晨	,	杰西	,	”	回复	艾米丽	,	坐着	向上	在	这	床	和	寻找	满的	在

['dʒɛsiz] [feɪs] .

Jessie's	face	.
杰西的	脸	.

“早上好，杰西，”艾米丽回答道，她从床上坐起来，直视着杰西的脸。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪri] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] . ”

“	I	hope	you	feel	more	cheery	than	you	did	last	night	.	”
”	我	希望	你	感觉	更多的	欢快的	比	你	做过	最后的	夜晚	.	”

“希望你今天比昨晚心情好些。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

“	I	am	very	happy	this	morning	,	”	replied	Jessie	,	her	eyes	sparkling	with	delight
”	我	是	非常	快乐的	这	早晨	,	”	回复	杰西	,	她	眼睛	闪闪发光	和	喜

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

as	she	spoke	.
作为	她	辐	.

“我今天早上非常高兴，”杰西回答道，说话时她的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ? ”

“	Shall	I	tell	you	how	I	came	to	be	so	?	”
”	将	我	告诉	你	如何	我	来了	到	是	所以	?	”

“要不要我告诉你我为什么会变成这样？”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ! ” [sed] ['eməli] ,

“	As	you	please	!	”	said	Emily	,
”	作为	你	请	!	”	说	艾米丽	,

“如你所愿！”艾米丽说道。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒɛsiz] [prə'poʊz(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [maɪt] [brɪŋ] [bæk]

shrinking	from	Jessie's	proposal	as	if	she	feared	her	story	might	bring	back
收缩	从	杰西的	提议	作为	如果	她	害怕	她	故事	可能	带来	后退

[ðə; ði] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

the	guilty	feeling	of	the	night	previous	.
这	有罪的	感觉	的	这	夜晚	以前的	.

她对杰西的提议感到畏缩，仿佛害怕自己的故事会让她想起前一晚的愧疚感。

['dʒesi] [toʊld][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest]

Jessie	told	her	cousin	just	what	she	had	felt	,	and	how	she	had	confessed
杰西	讲述	她	表哥	只是	什么	她	有	毛毡	,	和	如何	她	有	坦白

[hɜːr; hər] [rɔːŋ] ,

her	wrong	,
她	错误的	,

杰西把自己的感受和她如何向表妹坦白了自己的错误，都告诉了她表妹。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ə'weɪ] .

and	how	her	sorrow	had	been	rolled	away	.
和	如何	她	悲哀	有	到过	滚动	离开	.

以及她的悲伤是如何消散的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [soʊ] ['sɪmpli] , [soʊ] ['swiːtli] , [ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli] , [ðæt] ['eməli] [blʌʃt] ,

She	did	this	so	simply	,	so	sweetly	,	and	so	kindly	,	that	Emily	blushed	,
她	做过	这	所以	简单地	,	所以	甜蜜地	,	和	所以	亲切地	,	那	艾米丽	脸红了	,

她做得如此简单、如此温柔、如此和蔼，以至于艾米丽脸红了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [terz] [stʊd] [laɪk] [duː] - [drɑːps][ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] .

and	the	big	tears	stood	like	dew	-	drops	on	her	eyelashes	.
和	这	大的	眼泪	站立	喜欢	露	-	滴	在	她	睫毛	.

大颗大颗的泪珠像露珠一样挂在她的睫毛上。

['dʒesi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hɑ:rt] .

Jessie	had	found	the	way	to	her	cousin's	heart	.
杰西	有	成立	这	方式	到	她	表亲	心	.

杰西找到了赢得她表妹芳心的方法。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [fɔ:lts] [ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ɪn]

But	when	she	urged	her	to	confess	her	faults	and	to	join	her	in
但	什么时候	她	敦促	她	到	承认	她	故障	和	到	加入	她	在

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃə:wud] , -

a	note	of	apology	to	the	Sherwoods	,	70
一个	笔记	的	道歉	到	这	舍伍德	,	-

但当她敦促她承认自己的错误，并与她一起给舍伍德一家写一封道歉信时，70

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɛmɪli:z] [hɑ:rt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] , [ʃi:; ʃi]

the	pride	of	Emily's	heart	rose	within	her	,	and	dashing	away	her	tears	,	she
这	自豪	的	艾米丽的	心	玫瑰	之内	她	,	和	帅气	离开	她	眼泪	,	她

[sed] —

said	—
说	—

艾米莉心中升起一股骄傲，她擦去眼泪，说道——

" [ə'pɑ:lədʒaɪz] , [ɪn'di:d] !

"	Apologize	,	indeed	!
"	道歉	,	的确	!

“确实应该道歉！”

[aɪ] [wəʊnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

I	won't	do	it	!
我	惯于	做	它	!

我不会那么做！

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['brekfəst] - [bel] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	Just	then	the	ringing	of	the	first	breakfast	-	bell	warned	them	that	it	was
"	只是	然后	这	铃声	的	这	第一的	早餐	-	钟	警告	他们	那	它	曾是

[taɪm] [tu:; tə] [raɪz] .

time	to	rise	.
时间	到	上升	.

就在这时，第一声早餐铃声响起，提醒他们该起床了。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] ['dʒesi] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] ,

They	did	so	;	and	Jessie	,	seeing	that	her	cousin	did	not	wish	to	talk	any	more	,
他们	做过	所以	;	和	杰西	,	看到	那	她	表哥	做过	不是	希望	到	讲话	任何	更多的	,

他们照做了；杰西见表妹不想再说话了，

[drest] [hɜ:r'self] [ɪn] ['saɪləns] .

dressed	herself	in	silence	.
穿着	她自己	在	沉默	.

她默默地穿好衣服。

['æftər] ['brekfəst] ['dʒesi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] [roʊt] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði]

After	breakfast	Jessie	went	to	her	writing	-	desk	,	and	wrote	notes	to	the
后	早餐	杰西	去	到	她	写作	-	桌子	,	和	写道	笔记	到	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] - ['pɑ:rti] .

members	of	the	nutting	-	party	.
成员	的	这	坚果	-	派对	.

早餐后，杰西走到她的书桌前，给采摘坚果的聚会成员们写便条。

[ði:z] [noʊts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'laɪk] [ɪk'sept] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ə'dresiz] .

These	notes	were	all	alike	except	in	their	different	addresses	.
这些	笔记	是	全部	同样	除了	在	他们的	不同的	地址	.

这些纸条除了地址不同之外，其他内容都一样。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃəːmən] .

Here	is	a	copy	of	the	one	for	Mr	.	Sherman	.
这里	是	一个	复制	的	这	一	为了	先生	.	谢尔曼	.

这是给谢尔曼先生的那份副本。

[glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] , [ɑːk'toʊbər] - , - —

Glen	Morris	Cottage	,	October	25	,	18	—
格伦	莫里斯	小屋	,	十月	-	,	-	—

格伦莫里斯小屋，18 年 10 月 25 日

[dɪr] [sɜːr] —

Dear	Sir	—
亲爱的	先生	—

尊敬的先生-

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] ['jestərdeɪ] ,

When	you	thought	I	was	lost	yesterday	,
什么时候	你	想法	我	曾是	丢失的	昨天	,

昨天你以为我迷路了的时候，

[aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['kwɑːri] .

I	was	hiding	with	my	cousin	in	a	little	cave	in	the	stone	quarry	.
我	曾是	隐藏	和	我的	表哥	在	一个	小的	洞穴	在	这	石头	采石场	.

我和表弟躲在采石场的一个小山洞里。

[aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] .

I	only	did	it	for	fun	.
我	仅有的	做过	它	为了	乐趣	.

我只是为了好玩才这么做的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði]

If	I	had	thought	my	hiding	there	would	make	you	feel	bad	and	spoil	the
如果	我	有	想法	我的	隐藏	那里	会	制作	你	感觉	坏的	和	剧透	这

['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌtɪŋ] - ['pɑːrti] ,

pleasure	of	our	nutting	-	party	,
乐趣	的	我们的	坚果	-	派对	,

如果我认为躲在那里会让你感到难过，破坏我们一起吃坚果的乐趣，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	have	done	it	.
我	会	不是	有	完毕	它	.

我不会那么做的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sorry	I	did	it	.
我	是	对不起	我	做过	它	.

我很后悔这么做。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] ['kæri] , [pliːz] [ɪk'skjuːs][maɪ] [fɔːlt] ?

Will	you	,	and	Walter	,	and	Carrie	,	please	excuse	my	fault	?
将要	你	,	和	沃尔特	,	和	凯莉	,	请	原谅	我的	过错	?

请你、沃尔特和凯莉原谅我的过错好吗?

['truːli] [jɔːrz] ,

Truly	Yours	,
真的	此致	,

肃然，

['dʒesi] ['kɑːrltən] .

Jessie	Carlton	.
杰西	卡尔顿	.

杰西·卡尔顿。

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['ʃəːwud] , [sen] . -

Mr	.	Walter	Sherwood	,	Sen	.	71
先生	.	沃尔特	舍伍德	,	参议员	.	-

沃尔特·舍伍德先生，参议员71

[wen] ['dʒesi] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊts] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ['pætɪd]

When	Jessie	read	one	of	her	notes	to	Uncle	Morris	,	the	good	old	man	patted
什么时候	杰西	读	一	的	她	笔记	到	叔叔	莫里斯	,	这	好的	老的	男人	轻拍

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

杰西把她写的一张纸条读给莫里斯叔叔听时，这位和蔼的老人拍了拍她的头。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

“ ['noʊbli][ænd; ənd] ['swiːtli] ['rɪt(ə)n] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] .

“	Nobly	and	sweetly	written	,	my	little	puss	.
”	高贵地	和	甜蜜地	书面	,	我的	小的	猫	.

“写得真好，我的小猫咪。”

['nevər] [fər'get] [ðæt] [nekst][tuː; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l]

Never	forget	that	next	to	avoiding	a	fault	,	the	noblest	and	most	honorable
绝不	忘记	那	下一个	到	避免	一个	过错	,	这	最高贵	和	最多	光荣的

[θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

thing	you	can	do	,
事物	你	能	做	,

永远不要忘记，除了避免犯错之外，你能做的最崇高、最光荣的事情就是.....

[ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

is	to	confess	it	and	apologize	for	it	.
是	到	承认	它	和	道歉	为了	它	.

就是坦白认错并道歉。

[stɪl] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'gen] .

Still	,	I	hope	you	may	never	have	need	to	write	such	a	note	again	.
仍然	,	我	希望	你	可能	绝不	有	需要	到	写	这样的	一个	笔记	再次	.

不过，我希望你以后永远都不需要再写这样的便条了。

” ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [siːld] [hɜːr; hər] [noʊts] , ['dʒesi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]

”	Having	finished	and	sealed	her	notes	,	Jessie	placed	them	carefully	in	the
”	拥有	完成的	和	密封	她	笔记	,	杰西	放置	他们	小心	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

bottom	of	her	work	-	basket	,
底部	的	她	工作	-	篮子	,

“杰西写完笔记并封好后，小心翼翼地把它们放在工作篮的底部。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][æsk] [hjuː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]

intending	to	ask	Hugh	to	deliver	them	for	her	on	his	way	to	school	in
意图	到	问	休	到	递送	他们	为了	她	在	他的	方式	到	学校	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

打算让休下午上学途中顺便帮她送过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kɑːrltənz] [wɪʃ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['vɪzɪt] ,

It	was	Mrs	.	Carlton's	wish	that	during	her	cousin's	visit	,
它	曾是	太太	.	卡尔顿的	希望	那	期间	她	表亲	访问	,

卡尔顿夫人希望在她表妹来访期间，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

her	daughter	should	spend	part	of	every	morning	,	sewing	and	reading	.
她	女儿	应该	花费	部分	的	每一个	早晨	,	缝纫	和	阅读	.

她的女儿应该每天上午抽出一些时间做缝纫和阅读。

[hens] , ['æftər] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] ['naɪsli] [pʊt] [ə'weɪ] , ['dʒesi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['feɪməs] [piːs]

Hence	,	after	the	notes	were	nicely	put	away	,	Jessie	took	out	her	famous	piece
因此	,	后	这	笔记	是	很好	放	离开	,	杰西	采取	出去	她	著名的	片

[ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] ,

of	patchwork	,
的	拼布	,

于是，在把笔记妥善收好之后，杰西拿出了她那件著名的拼布作品。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['soʊɪŋ] .

and	began	sewing	.
和	开始	缝纫	.

然后开始缝纫。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	laughed	heartily	as	she	did	so	this	morning	,
她	笑了	衷心地	作为	她	做过	所以	这	早晨	,

今天早上她这样做的时候，笑得很开怀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l]

because	she	found	pieces	of	paper	pinned	to	the	articles	intended	for	Uncle
因为	她	成立	件	的	纸	已置顶	到	这	文章	故意的	为了	叔叔

['mɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] — -

Morris	with	these	words	written	on	them	in	large	letters	—	72
莫里斯	和	这些	字	书面	在	他们	在	大的	信件	—	-

因为她发现一些纸片被别在送给莫里斯叔叔的物品上，上面用大字写着这些话——72

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ! ”

“	Beware	of	the	devices	of	the	little	wizard	!	”
“	提防	的	这	设备	的	这	小的	巫师	!	”

“小心那个小巫师的诡计！”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ʃiː; ʃi] .

“	Ha	!	Ha	!	Ha	!	”	laughed	she	.
“	哈	!	哈	!	哈	!	”	笑了	她	.

“哈哈哈哈！”她大笑起来。

“ [wəʊnt] [aɪ] [bɪ'wer] ?

“	Won't	I	beware	?
“	惯于	我	提防	?

我难道不应该提高警惕吗?

[aɪl] [soʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wel] ,

I'll	sew	,	let	me	see	;	well	,
患病的	缝	,	让	我	看	;	出色地	,

我来缝一下，让我看看；嗯，

[aɪl] [soʊ] [ə; eɪ] [strɪp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [wʌns] [ə'raʊnd] [maɪ] [kwɪlt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɜːr] ,

I'll	sew	a	strip	long	enough	to	go	once	around	my	quilt	before	I	stir	,
患病的	缝	一个	条	长的	足够的	到	去	一次	大约	我的	被子	前	我	搅拌	,

我会在搅拌之前缝制一条足够长的布条，绕我的被子一圈。

[let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .

let	the	little	wizard	say	what	he	will	.
让	这	小的	巫师	说	什么	他	将要	.

就让小巫师说他想说的话吧。

" [stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [went] ['dʒɛsiz] [braɪt] , [swɪft] , ['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] -
" Stitch , stitch , stitch , went Jessie's bright , swift , little needle for the next half -
" 缝 , 缝 , 缝 , 去 杰西的 明亮的 , 迅速 , 小的 针 为了 这 下一个 一半 -
['aʊər] .
hour .
小时 .

接下来的半个小时里，杰西那根明亮、快速的小针不停地缝着，一针一针地缝着。

[ðen] [hɜːr; hər] [tuː] ['kʌznz] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃaʊtɪŋ] —
Then her two cousins bounced into the room , shouting —
然后 她 二 表兄弟姐妹 弹跳 进入 这 房间 , 喊叫 —

这时，她的两个表兄妹蹦蹦跳跳地进了房间，大喊大叫——

" [oʊ] ['dʒesi] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
" O Jessie , come and see !
" 哦 杰西 , 来 和 看 !

"哦，杰西，快来看！"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] [men] [aʊt] [hɪr] [juː; jʊ]['evər] [dɪd] [siː] .
There is one of the funniest little men out here you ever did see .
那里 是 一 的 这 最搞笑 小的 男人 出去 这里 你 曾经 做过 看 .

这里住着一个你绝对没见过的最滑稽的小个子男人。

['hiːz] [gɑːt][noʊ] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] !
He's got no neck , and he wears the queerest sort of a hat !
他是 得到 不 脖子 , 和 他 穿着 这 最酷儿的 种类 的 一个 帽子 !

他没有脖子，还戴着一顶非常奇特的帽子！

['hiːz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bægpaɪp] .
He's playing on the bagpipe .
他是 玩耍 在 这 风笛 .

他在吹奏风笛。

[kʌm] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
Come , just a minute . "
来 , 只是 一个 分钟 . "

稍等片刻。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ! " [sed] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk]
" Beware of the devices of the little wizard ! " said the writing on the patchwork
" 提防 的 这 设备 的 这 小的 巫师 ! " 说 这 写作 在 这 拼布
.
:
.

"小心小巫师的诡计！"拼布上写着。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['dʒɛsiz] [aɪ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][rʌn]
It caught Jessie's eye just as she was going to drop her work and run
它 捕捉 杰西的 眼睛 只是 作为 她 曾是 去 到 降低 她 工作 和 跑步
[aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] .
out to see the funny little man .
出去 到 看 这 有趣的 小的 男人 .

正当杰西准备放下手中的工作，跑出去看看那个滑稽的小个子男人时，它吸引了她的目光。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [twɪn(d)ʒ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər]
She felt as if something was twinging her heart , but remembering her
她 毛毡 作为 如果 某物 曾是 刺痛 她 心 , 但 记住 她
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

她感觉心脏好像被什么东西刺痛了一下，但她想起了自己的使命，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] — -

she	brought	her	work	to	her	side	,	and	said	—	73
她	带来	她	工作	到	她	边	,	和	说	—	-

她把工作带到身边，说道——73

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kʌznz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['soʊɪŋ] .

“ I	thank	you	,	cousins	,	but	you	must	excuse	me	until	I've	finished	my	sewing	.
” 我	感谢	你	,	表兄弟姐妹	,	但	你	必须	原谅	我	直到	我已经	完成的	我的	缝纫	.

”

”

“谢谢各位表亲，但我得先告辞，等我把缝纫活儿做完再说。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [krɔːs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

“ What	a	cross	thing	she	is	!	”	said	Charlie	,	bouncing	out	of	the	room	.
” 什么	一个	叉	事物	她	是	！	”	说	查理	,	弹跳	出去	的	这	房间	.

“她真是个脾气暴躁的人！”查理说着，蹦蹦跳跳地走出了房间。

“ [duː] [kʌm] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæts] [ɔːl] , ['kʌz(ə)n] ['dʒesi] ,

“ Do	come	,	just	for	a	minute	,	that's	all	,	cousin	Jessie	,
” 做	来	,	只是	为了	一个	分钟	,	那就是	全部	,	表哥	杰西	,

“过来一下，就一会儿，就一会儿，表妹杰西。”

” [sed] ['eməli] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['koʊksɪŋ] [toʊnz] .

” said	Emily	in	her	most	coaxing	tones	.
” 说	艾米丽	在	她	最多	哄骗	音调	.

“艾米莉用最哄劝的语气说道。”

['tʃɑːrliːz] [wɜːrdz] ['wuːndɪd] ['dʒesi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɛmɪliːz] [suːðd] [hɜːr; hər] .

Charlie's	words	wounded	Jessie	more	than	Emily's	soothed	her	.
查理的	字	受伤	杰西	更多的	比	艾米丽的	舒缓	她	.

查理的话比艾米丽的话更伤杰西的心。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [krɔːs] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] “ [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ”

Unwilling	to	be	thought	cross	,	she	dropped	her	work	“	just	for	a	minute	,	”
不情愿	到	是	想法	叉	,	她	掉落	她	工作	“	只是	为了	一个	分钟	,	”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

她不愿被人认为生气，于是放下手中的工作“就一会儿”，出去了。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɜːrθ] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pætʃwɜːrk] .

The	queer	little	man	excited	her	mirth	greatly	,	and	she	soon	forgot	all	about	her	patchwork	.
这	酷儿	小的	男人	兴奋的	她	欢笑	非常	,	和	她	很快	忘了	全部	关于	她	拼布	.

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪp] - ['pleɪər] [muːvd] [ɔːf] , ['eməli] [sed] —

When	the	little	pipe	-	player	moved	off	,	Emily	said	—
什么时候	这	小的	管道	-	玩家	已搬	离开	,	艾米丽	说	—

当那个吹笛子的小家伙走开时，艾米丽说——

“ [let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] ['ʃɔːˌwʊdz] .

“ Let	us	follow	him	up	to	Carrie	Sherwood's	.
” 让	我们	跟随	他	向上	到	凯莉	舍伍德的	.

“我们跟着他去凯莉·舍伍德家吧。”

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

Won't	she	be	tickled	to	see	him	?	”
惯于	她	是	挠痒	到	看	他	?	”

她见到他岂不是高兴极了？

“ [jes] , [duː] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][kɔːl][juː; jʊ] [krɔːs] , ['dʒesi] , ['eni] [mɔːr] . ”

“	Yes	,	do	,	”	said	Charlie	,	“	and	I	won't	call	you	cross	,	Jessie	,	any	more	.	”
”	是的	,	做	,	”	说	查理	,	“	和	我	惯于	称呼	你	叉	,	杰西	,	任何	更多的	.	”

“好的，”查理说，“这样我就不会再叫你生气了，杰西。”

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] [rɪ'lʌktəntli] ,

“	We	mustn't	stay	long	,	then	,	”	replied	Jessie	reluctantly	,
”	我们	不得	停留	长的	,	然后	,	”	回复	杰西	勉强	,

“那我们不能久留了，”杰西不情愿地回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [breɪn] .

for	a	thought	of	her	sewing	flashed	across	her	brain	.
为了	一个	想法	的	她	缝纫	闪光灯	穿过	她	脑	.

她脑海中突然闪过一个关于缝纫的念头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wəʊnt] , ” [sed] ['eməli] ,

“	Of	course	,	we	won't	,	”	said	Emily	,
”	的	课程	,	我们	惯于	,	”	说	艾米丽	,

“当然不会，”艾米丽说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

as	she	took	her	cousin	by	the	hand	and	led	her	away	.
作为	她	采取	她	表哥	经过	这	手	和	引领	她	离开	.

她牵着表妹的手，把她带走了。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [steɪ] [lɔːŋ] enough74

“	We	will	only	stay	long	enough74
”	我们	将要	仅有的	停留	长的	enough74

我们只会停留足够长的时间74

[tuː; tə] [siː] ['kæri] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] .

to	see	Carrie	laugh	at	the	queer	little	man	.
到	看	凯莉	笑	在	这	酷儿	小的	男人	.

看到凯莉嘲笑那个古怪的小个子男人。

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['kæri] ['ʃɝːˌwʊdz] ,

”	They	went	to	Carrie	Sherwood's	,
”	他们	去	到	凯莉	舍伍德的	,

他们去了凯莉·舍伍德家，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['wɔltɝz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɔːrnd] ['dʒesi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	they	stayed	until	Walter's	return	from	school	warned	Jessie	that	it
和	那里	他们	入住	直到	沃尔特的	返回	从	学校	警告	杰西	那	它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] .

was	nearly	dinner	-	time	.
曾是	几乎	晚餐	-	时间	.

他们就在那里待着，直到沃尔特放学回来告诉杰西快到晚饭时间了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ['laɪɪŋ]

As	she	re	-	entered	the	parlor	she	saw	Uncle	Morris	point	to	her	work	lying
作为	她	关于	-	进入	这	客厅	她	锯	叔叔	莫里斯	观点	到	她	工作	说谎

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

as	she	left	it	on	the	floor	,
作为	她	左边	它	在	这	地面	,

她重新走进客厅时，看到莫里斯叔叔指着她留在地板上的作品。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] —

and	heard	him	say	—
和	听到	他	说	—

我听见他说——

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə'gen] , [aɪ] [siː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ The little wizard has been here again , I see , this morning .
“ 这 小的 巫师 有 到过 这里 再次 , 我 看 , 这 早晨 .

“看来，这位小巫师今天早上又来过这里了。”

[haʊ] [fɑːnd][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] .
How fond he is of Glen Morris Cottage .
如何 喜爱 他 是 的 格伦 莫里斯 小屋 .

他多么喜爱格伦莫里斯小屋啊。

" ['dʒesi] [blʌʃt] , [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [saɪd] , [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]
" Jessie blushed , ran to her Uncle's side , hid her face in his bosom , and
" 杰西 脸红了 , 跑 到 她 叔叔的 边 , 隐藏 她 脸 在 他的 怀 , 和
['wɪspəd] —
whispered —
低声说道 —

杰西脸红了，跑到叔叔身边，把脸埋在他的胸膛里，低声说道——

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] .
“ O Uncle , I never shall conquer that little wizard .
“ 哦 叔叔 , 我 绝不 将 征服 那 小的 巫师 .

“哦，叔叔，我永远也征服不了那个小巫师。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
He is too strong for me . ”
他 是 也 强的 为了 我 . ”

他太强了，我打不过他。

“ ['nevər] [dɪ'sper] !
“ Never despair !
“ 绝不 绝望 !

“永远不要绝望！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] .
my little puss .
我的 小的 猫 .

我的小猫咪。

[traɪ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .
Try and try again .
尝试 和 尝试 再次 .

反复尝试。

[meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zɑːlv] ,
Make a new resolve ,
制作 一个 新的 解决 ,

下定决心，

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪl] [faɪnd] [glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] [tuː] [hɑːt][tuː; tə]
and I'll warrant you that the wizard will find Glen Morris Cottage too hot to
和 患病的 保证 你 那 这 巫师 将要 寻找 格伦 莫里斯 小屋 也 热的 到
[hoʊld][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
hold him one of these days ,
抓住 他 一 的 这些 天 ,

我敢保证，总有一天，那位巫师会觉得格伦莫里斯小屋太热，待不下去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] ,
and then he'll be off to the North Pole to keep cool ,
和 然后 地狱 是 离开 到 这 北 极 到 保持 凉爽的 ,

然后他就会去北极避暑。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] !

and	perhaps	to	marry	Miss	Perseverance	!
和	也许	到	结婚	错过	毅力	！

或许还能娶到坚毅小姐呢！

" ['dʒesi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [kən'siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [sed] — -

"	Jessie	laughed	at	this	conceit	of	her	uncle's	,	and	said	—	75
"	杰西	笑了	在	这	自负	的	她	叔叔的	,	和	说	—	-

杰西嘲笑她叔叔的这种自负，说道——75

" ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] ['riːəl] [hɑːrd] [nekst] [taɪm] . "

"	Uncle	,	I	will	try	again	,	and	I'll	try	real	hard	next	time	.	"
"	叔叔	,	我	将要	尝试	再次	,	和	患病的	尝试	真实的	难的	下一个	时间	.	"

“叔叔，我会再试一次，下次我一定会更加努力。”

" ['noʊbli] ['spoʊkən] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

"	Nobly	spoken	,	my	little	lady	,	"	rejoined	Mr	.	Morris	.
"	高贵地	说	,	我的	小的	女士	,	"	重新加入	先生	.	莫里斯	.

“说得真好，我的小姑娘，”莫里斯先生回答道。

" [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['kɔŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	Perseverance	conquers	all	things	.
"	毅力	征服者	全部	事物	.

坚持不懈终能战胜一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌn] ['viktəriz] [fɔːr; fər] ['wɒrɪrz] ; ['friːdəm] [fɔːr; fər] [ə'prest] [neiʃəns] ; [ænd; ənd] [self]

It	has	won	victories	for	warriors	;	freedom	for	oppressed	nations	;	and	self
它	有	韩元	胜利	为了	战士	;	自由	为了	受压迫者	国家	;	和	自己

- ['kɑːŋkwest][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ,

-	conquest	for	millions	of	men	,
-	征服	为了	百万	的	男人	,

它为战士们赢得了胜利；为被压迫的民族赢得了自由；为千百万人赢得了自我征服。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	,	and	children	.
女性	,	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ðen] , [maɪ] ['dʒesi] ,

Hold	on	to	your	purpose	then	,	my	Jessie	,
抓住	在	到	你的	目的	然后	,	我的	杰西	,

那么，我的杰西，就坚持你的目标吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [jet] [biː; bi] [kraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l]

and	you	will	yet	be	crowned	as	the	conqueror	of	your	troublesome	little
和	你	将要	然而	是	加冕	作为	这	征服者	的	你的	麻烦的	小的

['enəmi] !

enemy	!
敌人	！

你终将加冕为战胜你那烦人的小敌人的胜利者！

" ['dʒesi] [said] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] ,

"	Jessie	sighed	,	and	looked	as	if	she	wished	the	last	battle	had	been	fought	,
"	杰西	叹了口气	,	和	看起来	作为	如果	她	希望	这	最后的	战斗	有	到过	战斗	,

杰西叹了口气，看起来好像希望最后一场战斗已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

and	the	crown	already	placed	on	her	brow	.
和	这	王冠	已经	放置	在	她	眉头	.

王冠已戴在她的额头上。

[pʊr] ['dʒesi] !
Poor Jessie !
贫穷的 杰西 !

可怜的杰西!

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [mɪs] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpʌls]
she is not the first miss who has found it hard work to overcome Little Impulse
她 是 不是 这 第一的 错过 WHO 有 成立 它 难的 工作 到 克服 小的 冲动
,
,
,

她并不是第一个发现克服“小冲动”很困难的小姐。

[ðə; ði] ['wɪzərd] . -
the wizard . 76
这 巫师 . -

巫师.76

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði]['broʊkən] ['mɪrər] .
The Broken Mirror .
这 破碎的 镜子 .

破碎的镜子。

[wen] ['dʒesi] [sɔ:] [hju:] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , ['æftər] ['dɪnər] ,
When Jessie saw Hugh getting ready to go to school , after dinner ,
什么时候 杰西 锯 休 获得 准备好 到 去 到 学校 , 后 晚餐 ,

晚饭后，杰西看到休准备去上学，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [noʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['veri] ['snʌgli] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] - ['bæskɪt]
she thought of her notes which were still lying very snugly in her work - basket
她 想法 的 她 笔记 哪个 是 仍然 说谎 非常 舒适地 在 她 工作 - 篮子
.
:
.

她想起了还安稳地放在工作篮里的笔记。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [wʌn][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ʃə:wud] , [wʌn][fɔ:r; fər] ['ritʃəd]
There were four of them : one for Mr . Sherwood , one for Richard
那里 是 四 的 他们 : 一 为了 先生 . 舍伍德 , 一 为了 理查德
['dʌŋkən] , [wʌn][fɔ:r; fər] [ə'dɔ:lfəs] ['hɑ:rdɪŋ] ,
Duncan , one for Adolphus Harding ,
邓肯 , 一 为了 阿道弗斯 哈丁 ,

一共四块：一块给舍伍德先生，一块给理查德·邓肯，一块给阿道弗斯·哈丁。

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər]['nɔ:rmən] ['bʌtlər] .
and one for Norman Butler .
和 一 为了 诺曼 巴特勒 .

还有一份是给诺曼·巴特勒的。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rkɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ʃi:; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd]
Taking them from beneath her working materials , she held them up , and
采取 他们 从 下面 她 在职的 材料 , 她 握住 他们 向上 , 和
['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hju:] ,
turning to Hugh ,
转弯 到 休 ,

她从工作材料下面拿出它们，举起来，转向休，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ， [sed] —
who was on his way to the door , said —
WHO 曾是 在 他的 方式 到 这 门 ， 说 —

正要走向门口的他说道——

“ [hjuː] ，[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvər] ！ ”
“ Hugh , I want you to do me a little favor ! ”
“ 休 ，我 想 你 到 做 我 一个 小的 偏爱 ！ ”

“休，我想请你帮个小忙！”

“ [aɪ] [der] [seɪ] .
“ I dare say .
“ 我 敢 说 .

我敢说。

[juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['feɪvərz] .
You girls are always asking favors .
你 女孩们 是 总是 问 恩惠 .

你们女生总是求人帮忙。

[bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] ？ ”
But what now ? ”
但 什么 现在 ？ ”

但现在怎么办?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ， [hjuː] ，[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [noʊts] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
“ Not much , Hugh , I only want you to take these notes for me . ”
“ 不是 很多 ， 休 ， 我 仅有的 想 你 到 拿 这些 笔记 为了 我 . ”

“没什么，休，我只是想让你帮我记下这些笔记。”

“ [noʊts] ，[eɪ] ？ ” [sed] [hjuː] ， ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['niːtli] ['foʊldɪd] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
“ Notes , eh ? ” said Hugh , taking the neatly folded letters in his hand , and
“ 笔记 ， 嗯 ？ ” 说 休 ， 采取 这 整齐地 折叠 信件 在 他的 手 ， 和
['riːdɪŋ] the77
reading the77
阅读 the77

“是便条吗？”休说着，拿起叠得整整齐齐的信件，读了起来。77

[ə'dresiz] .
addresses .
地址 .

地址。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] ['ædɪd] .
After reading them all aloud , he placed them in a pack and added .
后 阅读 他们 全部 大声 ， 他 放置 他们 在 一个 盒 和 额外 .

他把它们全部大声读完后，把它们放进一个袋子里，然后加了进去。

“ ['prɪti] ['bɪznəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Pretty business , I think , for a young lady like you to be writing to the
“ 漂亮的 商业 ， 我 思考 ， 为了 一个 年轻的 女士 喜欢 你 到 是 写作 到 这
[bɔɪz] ？
boys ?
男孩们 ？

“我觉得，像你这样的年轻女士给男孩子写信，这可是一件很不错的事啊？”

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ， ['dʒesi] ['kɑːrltən] !
Oh , for shame , Jessie Carlton !
哦 ， 为了 耻辱 ， 杰西 卡尔顿 !

哦，真丢人，杰西·卡尔顿!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə][duː] [ðæt] ！ ”

I	thought	you	were	too	modest	to	do	that	!	”
我	想法	你	是	也	谦虚的	到	做	那	！	”

我以为你太谦虚了，不会做那种事！

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɑːpər][ɪn][maɪ] [noʊts] , ['mæstər] [hjuː] ！

“	There's	nothing	improper	in	my	notes	,	master	Hugh	!
”	有	没有什么	不当	在	我的	笔记	,	掌握	休	！

“休少爷，我的笔记里没有任何不妥之处！”

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]

Uncle	Morris	read	one	of	them	,	and	he	says	they	are	very	sweet	and
叔叔	莫里斯	读	一	的	他们	,	和	他	说道	他们	是	非常	甜的	和

['prɑːpər] .

proper	.
恰当的	.

莫里斯叔叔读了其中一篇，他说这些文章非常优美动人，文笔也十分得体。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ？ ”

Will	you	please	take	them	for	me	?	”
将要	你	请	拿	他们	为了	我	？	”

请你帮我把它们拿走好吗?

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɑːn][ðem; ðəm] .

“	Yes	,	if	you	will	pay	me	the	postage	on	them	.
”	是的	,	如果	你	将要	支付	我	这	邮资	在	他们	.

“是的，如果你愿意支付邮费的话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [gets] [hɪz; ɪz] [peɪ] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [maɪn] .

You	know	that	Uncle	Sam	gets	his	pay	beforehand	,	and	I	must	have	mine	.
你	知道	那	叔叔	山姆	获得	他的	支付	预先	,	和	我	必须	有	矿	.

你知道山姆大叔的工资是提前拿到的，我也必须拿到我的工资。

[soʊ][hænd][ˌem 'iː]['oʊvər] [twelv] [sents] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [noʊts] .

So	hand	me	over	twelve	cents	,	and	I'll	carry	your	notes	.
所以	手	我	超过	十二	分	,	和	患病的	携带	你的	笔记	.

给我十二美分，我帮你带钞票。

[kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] ！

Come	,	be	quick	!
来	,	是	快的	！

快点！

[hænd]['oʊvər][jʊr; jər] ['mʌni] ！

Hand	over	your	money	!
手	超过	你的	钱	！

把钱交出来！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

It	is	time	I	was	gone	.	”
它	是	时间	我	曾是	已消失	.	”

我该离开了。

“ [oʊ] [hjuː] , [dəunt] [tiːz] [soʊ] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	O	Hugh	,	don't	tease	so	,	”	said	Jessie	.
”	哦	休	,	不	逗	所以	,	”	说	杰西	.

“哦，休，别这样戏弄我，”杰西说。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiːzɪŋ] [ˈtiːzɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk]
“ Do you call it teasing to ask for your pay when you are going to work
“ 做 你 称呼 它 戏弄 到 问 为了 你的 支付 什么时候 你 是 去 到 工作
[fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] !
for anybody !
为了 任何人 !

“你管向任何人要工资叫戏弄人吗？你难道不觉得这是在戏弄人吗？

” [æskt] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [er] .
” asked Hugh , with a very tantalizing air .
” 问 休 , 和 一个 非常 诱人的 空气 .

“休问道，语气中带着几分挑逗。”

[dʒʌst] [ðen] [gai] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
Just then Guy passed through the parlor ,
只是 然后 盖伊 通过了 通过 这 客厅 ,

就在这时，盖伊穿过了客厅。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vekˈseɪʃəs] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi]
and seeing that Jessie was getting tired with her vexatious brother , he
和 看到 那 杰西 曾是 获得 疲劳的 和 她 令人烦恼的 兄弟 , 他
[æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
asked what was the matter .
问 什么 曾是 这 事情 .

见杰西对她那烦人的哥哥感到厌烦，他便问她出了什么事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
She told him .
她 讲述 他 .

她告诉他了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] notes78
He took the notes78
他 采取 这 notes78

他记下了78条笔记。

[frʌm; frəm] [hjuː] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] —
from Hugh , who was only too glad to give them up , and said —
从 休 , WHO 曾是 仅有的 也 高兴的 到 给 他们 向上 , 和 说 —

休非常乐意放弃它们，并说道——

“ [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdʒesi] . ”
“ I'll take them for you , Jessie . ”
“ 患病的 拿 他们 为了 你 , 杰西 . ”

“杰西，我来帮你拿吧。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈdʒesi] ,
“ You are a dear , good brother , and I love you ever so much , ” said Jessie ,
“ 你 是 一个 亲爱的 , 好的 兄弟 , 和 我 爱 你 曾经 所以 很多 , ” 说 杰西 ,

“你是一位亲爱的、善良的哥哥，我非常爱你，”杰西说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] .
holding up her lips for a kiss .
保持 向上 她 嘴唇 为了 一个 吻 .

她抬起嘴唇，仿佛要吻你。

[gai] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,
Guy kissed his sister and hurried away to school ,
盖伊 亲吻 他的 姐姐 和 慌忙 离开 到 学校 ,

盖伊亲吻了妹妹，然后匆匆赶去上学了。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pleʒər] ,

happy	in	the	thought	that	he	was	contributing	to	her	pleasure	,
快乐的	在	这	想法	那	他	曾是	贡献	到	她	乐趣	,

想到自己能给她带来快乐，他感到很开心。

[waɪl] [hju:] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [ʌn'i:zi] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] —

while	Hugh	went	out	with	a	cold	,	uneasy	heart	,	and	murmuring	to	himself	—
尽管	休	去	出去	和	一个	寒冷的	,	不安	心	,	和	淙淙	到	他自己	—

休怀着冰冷不安的心情走了出去，嘴里喃喃自语——

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n] [mɪs] ['dʒesi] ;

“	I	don't	see	why	I	should	wait	all	the	time	on	Miss	Jessie	;
”	我	不	看	为什么	我	应该	等待	全部	这	时间	在	错过	杰西	;

我不明白我为什么要一直等着杰西小姐；

[ʃi:z] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['letərz] .

she's	big	enough	to	carry	her	own	letters	.
她是	大的	足够的	到	携带	她	自己的	信件	.

她个子够大，可以自己拿信了。

” [kʊd; kəd] [hju:] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [gai] ,

”	Could	Hugh	have	exchanged	feelings	with	Guy	,
”	可以	休	有	交换	情怀	和	盖伊	,

“休和盖伊之间是否有可能交换过感情？”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [brɪŋ] [rɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn]

he	would	have	learned	that	little	acts	of	love	and	kindness	bring	rich	returns
他	会	有	学习	那	小的	行为	的	爱	和	仁慈	带来	富有的	返回

['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pər'fɔ:rm] [ðem; ðəm] ;

into	the	hearts	of	those	who	perform	them	;
进入	这	心	的	那些	WHO	履行	他们	;

他本应明白，微小的爱与善举会给施予它们的人们带来丰厚的回报；

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,

and	then	,	perhaps	,
和	然后	,	也许	,

然后，或许，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] “ [weɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n]

he	would	have	seen	at	least	one	reason	why	he	should	“	wait	all	the	time	on
他	会	有	已见	在	至少	一	原因	为什么	他	应该	“	等待	全部	这	时间	在

[mɪs] ['dʒesi] .

Miss	Jessie	.
错过	杰西	.

他至少会找到一个理由，让他“一直等待杰西小姐”。

” [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [koʊld][ænd; ənd] ['reɪni] ,

”	It	happened	that	afternoon	to	blow	up	cold	and	rainy	,
”	它	发生	那	下午	到	吹	向上	寒冷的	和	下雨	,

那天下午突然刮起了大风，又冷又下雨。

[soʊ] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [gests] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

so	that	Jessie	and	her	young	guests	could	not	play	out	of	doors	.
所以	那	杰西	和	她	年轻的	客人	可以	不是	玩	出去	的	门	.

这样一来，杰西和她的小客人们就无法在户外玩耍了。

[ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] in79

The	bright	fire	in79
这	明亮的	火	in79

79年的明亮火焰

[ðə; ði] [greɪt] ['temptɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs]

the	grate	tempted	them	into	the	parlor	,	where	they	amused	themselves	in	various
这	格特	受诱惑	他们	进入	这	客厅	,	在哪里	他们	觉得好笑	他们自己	在	各种各样的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

壁炉的栅栏引诱他们走进客厅，他们在那里以各种方式自娱自乐。

[æt; ət] [læst] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [geɪmz] , ['mæstər] ['tʃɑːrli] [sed] —

At	last	,	wearied	with	quiet	games	,	master	Charlie	said	—
在	最后的	,	疲惫	和	安静的	游戏	,	掌握	查理	说	—

最后，玩腻了安静的游戏，查理少爷说道——

“ [let] [juː 'es] [pleɪ] [blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] ? ”

“	Let	us	play	blind	-	man's	-	buff	?	”
“	让	我们	玩	瞎的	-	男人的	-	增幅	?	”

“我们来玩捉迷藏吧？”

“ [oʊ] [jes] , [duː] , ['dʒesi] !

“	Oh	yes	,	do	,	Jessie	!
“	哦	是的	,	做	,	杰西	!

“哦，是的，杰西！”

[its] [sʌtʃ] [gʊd] [fʌn] , ” [sed] ['eməli] .

It's	such	good	fun	,	”	said	Emily	.
它是	这样的	好的	乐趣	,	”	说	艾米丽	.

“真是太好玩了！”艾米丽说。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [reɪt] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	I	like	it	first	rate	,	”	said	Jessie	.
“	我	喜欢	它	第一的	速度	,	”	说	杰西	.

“我非常喜欢，”杰西说。

“ [huː] [wɪl] [biː; bi][blaɪnd] - [mæn][fɜːrst] ? ”

“	Who	will	be	blind	-	man	first	?	”
“	WHO	将要	是	瞎的	-	男人	第一的	?	”

谁会第一个成为盲人？

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['eməli] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːzətɪv] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

“	I	will	,	”	said	Emily	,	in	a	very	positive	tone	of	voice	.
“	我	将要	,	”	说	艾米丽	,	在	一个	非常	积极的	语气	的	嗓音	.

“我会的，”艾米丽用非常肯定的语气说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ['iːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][blaɪnd] - [mæn][fɜːrst] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	No	,	you	won't	,	either	,	I	shall	be	blind	-	man	first	,	”	said	Charlie	.
“	不	,	你	惯于	,	任何一个	,	我	将	是	瞎的	-	男人	第一的	,	”	说	查理	.

“不，你也不会，我先当个盲人，”查理说。

“ [wel] , [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃænt] .

“	Well	,	I	say	you	shan't	.
“	出色地	,	我	说	你	不会	.

“嗯，我说你不会的。”

[ðer; ðər] [naʊ] ! ” [kraɪd] ['eməli] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] .

There	now	!	”	cried	Emily	,	stamping	the	floor	with	her	little	foot	.
那里	现在	!	”	哭	艾米丽	,	冲压	这	地面	和	她	小的	脚	.

“好了！”艾米莉喊道，用小脚跺着地板。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ! ” [riˈtɔːtid] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

“	But	I	tell	you	I	will	!	”	retorted	Charlie	with	anger	.
“	但	我	告诉	你	我	将要	!	”	反驳	查理	和	愤怒	.

“但我告诉你，我会的！”查理愤怒地反驳道。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

['tʃɑ:rli] [dɪr] , ” [sed] ['dʒesi] , [ɪn] ['su:ðɪŋ] [toʊnz] .
Charlie dear , ” said Jessie , in soothing tones .
查理 亲爱的 , ” 说 杰西 , 在 舒缓 音调 .

“亲爱的查理，”杰西用温柔的语气说道。

“ [let] ['eməli] [bi:; bi] [blaɪnd] - [mæn] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [pə'laɪt] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [wei] [tu:; tə]
“ Let Emily be blind - man first , for , you know , polite boys always give way to
“ 让 艾米丽 是 瞎的 - 男人 第一的 , 为了 , 你 知道 , 有礼貌的 男孩们 总是 给 方式 到
[jʌŋ] ['leɪdiz] . ”
young ladies . ”
年轻的 女士们 . ”

“先让艾米丽当盲人吧，因为，你知道，有礼貌的男孩总是会给年轻女士让路。”

“ [wel] , [aɪ] [wəʊnt] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'laɪt] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [blaɪnd] - [mæn] [fɜ:rst] ,
“ Well , I won't , I don't want to be polite , I want to be blind - man first ,
“ 出色地 , 我 惯于 , 我 不 想 到 是 有礼貌的 , 我 想 到 是 瞎的 - 男人 第一的 ,

“好吧，我不这么做，我不想客气，我想先当个盲人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['tʃɑ:rli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
and I WILL , ” rejoined Charlie , as the fire flashed from his eyes . 80
和 我 将要 , ” 重新加入 查理 , 作为 这 火 闪光灯 从 他的 眼睛 . -

“我一定会做到！”查理回答道，眼中燃起熊熊烈火。80

“ [ðen] [aɪ] [wəʊnt] [pleɪ] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] ['eməli] ,
“ Then I won't play at all , ” said Emily ,
“ 然后 我 惯于 玩 在 全部 , ” 说 艾米丽 ,

“那我就不玩了。”艾米丽说。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:təmən] [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌlki] [mu:d] .
going to an ottoman and seating herself in a very sulky mood .
去 到 一个 奥斯曼 和 座位 她自己 在 一个 非常 闷闷不乐的 情绪 .

她走到一张矮凳旁，闷闷不乐地坐了下来。

[ðʌs] [dɪd] [ði:z] [ʌn'eimiəbl] ['kʌznz] [spɔɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] ,
Thus did these unamiable cousins spoil their own pleasure ,
因此 做过 这些 不友善的 表兄弟姐妹 剧透 他们的 自己的 乐趣 ,

就这样，这对不和睦的表兄弟自毁了快乐。

[ænd; ənd] [gɪv] [peɪn] [tu:; tə] ['dʒesi] [baɪ] [ðer; ðər] ['selfɪʃ] ['kwɑ:rəl] .
and give pain to Jessie by their selfish quarrel .
和 给 疼痛 到 杰西 经过 他们的 自私 争吵 .

他们自私的争吵给杰西带来了痛苦。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [traɪ] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [koʊks] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [gʊd] - ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
In vain did she try to soothe and coax them into good - nature for some
在 徒劳 做过 她 尝试 到 舒缓 和 哄 他们 进入 好的 - 自然 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

她徒劳地尝试安抚他们，劝说他们恢复和善。

[æt; ət] [læst] , ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] —
At last , tired of the attempt , she rose up , and said —
在 最后的 , 疲劳的 的 这 试图 , 她 玫瑰 向上 , 和 说 —

最后，她厌倦了尝试，站起身来，说道——

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [pleɪ] ,
“ Well , if you won't play ,
“ 出色地 , 如果 你 惯于 玩 ,

“好吧，如果你不肯玩，

[aɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] .
I'll go into the library and have a good talk with my Uncle Morris .
患病的 去 进入 这 图书馆 和 有 一个 好的 讲话 和 我的 叔叔 莫里斯 .

我要去图书馆和莫里斯叔叔好好聊聊。

” [ðɪs] ['muːvmənt] [meɪd] ['eməli] [fiːl] ['slaɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
” This movement made Emily feel slightly ashamed of herself .
” 这 移动 制成 艾米丽 感觉 轻微地 羞愧 的 她自己 .

“这一举动让艾米丽感到有些羞愧。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
She was unwilling , too , to be left alone with her brother .
她 曾是 不情愿 , 也 , 到 是 左边 独自的 和 她 兄弟 .

她也不愿意单独和哥哥待在一起。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] , [sed] —
So she jumped up , and with a forced smile , said —
所以 她 跳了起来 向上 , 和 和 一个 强制 微笑 , 说 —

于是她猛地站起来，挤出一个勉强的笑容，说道——

“ [dəunt] [goʊ] , ['dʒesi] , [aɪl] [let] ['tʃɑːrli] [biː; bi] [blaɪnd] - [mæn] . ”
“ Don't go , Jessie , I'll let Charlie be blind - man . ”
“ 不 去 , 杰西 , 患病的 让 查理 是 瞎的 - 男人 . ”

“别走，杰西，我会让查理当盲人。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] , ” [grauld] ['tʃɑːrli] .
“ I've a great mind not to play with you at all now , ” growled Charlie .
“ 我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 玩 和 你 在 全部 现在 , ” 咆哮 查理 .

“我现在很想完全不跟你玩了，”查理咆哮道。

“ [oʊ] [jes] , [duː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['tʃɑːrli] , ” [sed] ['dʒesi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , “ [siː] !
“ Oh yes , do , there's a dear , good Charlie , ” said Jessie , as she approached him , “ See !
“ 哦 是的 , 做 , 有 一个 亲爱的 , 好的 查理 , ” 说 杰西 , 作为 她 接近 他 , “ 看 !

“哦，是的，看，那是个可爱的、善良的查理，”杰西一边说着，一边走近他，“看！

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
here is the handkerchief ,
这里 是 这 手帕 ,

这是手帕，

[let] [ˌem 'iː] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]
let me tie it over your eyes so that you won't be able to see the least bit
让 我 领带 它 超过 你的 眼睛 所以 那 你 惯于 是 有能力的 到 看 这 至少 少量
of81
of81
of81

让我把它蒙住你的眼睛，这样你就什么也看不见了。81

[ə; eɪ] [maɪt] !
a mite !
一个 螨虫 !

一只螨虫！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [taɪm] .

I	don't	think	you	will	be	able	to	catch	me	before	tea	-	time	.
我	不	思考	你	将要	是	有能力的	到	抓住	我	前	茶	-	时间	.

我觉得你下午茶时间之前是抓不到我的。

" [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [sʌlks] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['koʊksɪŋ] .

"	This	challenge	did	more	to	drive	the	sulks	out	of	Charlie	than	the	coaxing	.
"	这	挑战	做过	更多的	到	驾驶	这	生闷气	出去	的	查理	比	这	哄骗	.

“这种挑战比哄劝更能驱散查理的闷闷不乐。”

[tʃɑːrlz] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —

Charles	held	his	head	forward	to	be	bound	,	while	he	replied	—
查尔斯	握住	他的	头	向前	到	是	边界	,	尽管	他	回复	—

查尔斯低着头，示意别人把他绑起来，同时回答道——

" [kɑːnt] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] !

"	Can't	I	catch	you	!
"	不能	我	抓住	你	!

我抓不到你吗！

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ! "

I'll	bet	a	dollar	I	catch	you	in	less	than	five	minutes	!	"
患病的	赌注	一个	美元	我	抓住	你	在	较少的	比	五	分钟	!	"

我敢打赌，五分钟之内就能抓住你！

" [jʌŋ] ['leɪdiz] [dəunt] [bet] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [sez] [ðæt] [bɔɪz] ['ʃʊdənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its]

"	Young	ladies	don't	bet	,	and	Uncle	Morris	says	that	boys	shouldn't	,	because	it's
"	年轻的	女士们	不	赌注	,	和	叔叔	莫里斯	说道	那	男孩们	不应该	,	因为	它是

['wɪkɪd] , " [sed] ['dʒesi] ,

wicked	,	"	said	Jessie	,
邪恶	,	"	说	杰西	,

“年轻女士不赌博，莫里斯叔叔也说男孩子不应该赌博，因为赌博很不好，”杰西说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

while	she	busied	herself	tying	the	handkerchief	.
尽管	她	忙碌	她自己	捆绑	这	手帕	.

她忙着系手帕的时候。

[wen] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz][fæst] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

When	the	knot	was	fast	,	she	said	—
什么时候	这	结	曾是	快速地	,	她	说	—

绳结系紧后，她说——

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['skɪlfl] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] [kæn; kən][biː; bi] !

"	Now	let	us	see	how	skilful	my	cousin	Charlie	can	be	!
"	现在	让	我们	看	如何	熟练	我的	表哥	查理	能	是	!

“现在让我们看看我的表弟查理的本事有多大！”

" [ʌp] [dʒʌmpt] ['tʃɑːrli] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]

"	Up	jumped	Charlie	,	spreading	out	his	arms	,	and	darting	now	this	way	and
"	向上	跳了起来	查理	,	传播	出去	他的	武器	,	和	飞镖	现在	这	方式	和

[ðen] [ðæt] ,

then	that	,
然后	那	,

“查理跳了起来，张开双臂，一会儿朝这边跑，一会儿朝那边跑。”

[æz; əz][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][led][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	the	steps	and	voices	of	the	girls	led	him	round	the	room	.
作为	这	步骤	和	声音	的	这	女孩们	引领	他	圆形的	这	房间	.

伴着女孩们的脚步声和声音，他绕着房间走了一圈。

['merəli] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊz] [ænd; ənd] ['ɑːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n]

Merrily	rang	out	the	laugh	of	Jessie	,	and	the	ohs	and	ahs	of	her	cousin
欢快地	响铃	出去	这	笑	的	杰西	,	和	这	哦	和	啊	的	她	表哥

,

,

,

杰西的笑声欢快地响起，她的表妹也发出阵阵惊叹声。

[æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] [pæst] ['tʃɑːrli] , [ræn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

as	they	bounded	past	Charlie	,	ran	round	him	,
作为	他们	有界	过去的	查理	,	跑	圆形的	他	,

他们从查理身边蹦跳而过，绕着他跑了一圈，

[ɔːr] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] .

or	darted	out	of	the	reach	of	his	nimble	fingers	.
或者	飞镖	出去	的	这	抵达	的	他的	灵活	手指	.

或者从他灵巧的手指够不到的地方溜走了。

[soʊ] [spraɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

So	spry	were	they	,
所以	轻快	是	他们	,

他们真是身手敏捷。

[ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blaɪndɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

that	ten	minutes	elapsed	and	the	blinded	boy	had	not	caught	either	of	them
那	十	分钟	过去	和	这	失明	男生	有	不是	捕捉	任何一个	的	他们

.

:

.

十分钟过去了，失明的男孩仍然没有抓住他们俩。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [end] of82

At	last	,	he	followed	them	close	to	one	end	of82
在	最后的	,	他	随后	他们	关闭	到	一	结尾	of82

最后，他跟着他们来到了82号公路的一端附近。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə]

the	parlor	until	he	found	himself	clasping	the	large	mirror	which	reached	almost	to
这	客厅	直到	他	成立	他自己	紧握	这	大的	镜子	哪个	达到	几乎	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他一直待在客厅里，直到发现自己紧紧抓住了那面几乎垂到地板的大镜子。

['stepɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːtəmən] , [fel] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz]

Stepping	back	he	tripped	over	a	low	ottoman	,	fell	backwards	,	and	bumped	his
步进	后退	他	绊倒了	超过	一个	低的	奥斯曼	,	跌倒	向后	,	和	撞	他的

[hed] .

head	.
头	.

他后退一步，被一个矮凳绊倒，向后摔倒，撞到了头。

[hæf] [ɪn] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [spɔːrt] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz]

Half	in	vexation	,	and	half	in	sport	he	threw	up	his	heels	,	and	just	as
一半	在	烦恼	,	和	一半	在	运动	他	扔	向上	他的	高跟鞋	,	和	只是	作为

['dʒesi] [kraɪd] ,

Jessie	cried	,
杰西	哭	,

他半是恼怒半是好玩地翘起了脚后跟，就在杰西哭的时候，

“ [maɪnd][ðə; ði] [glæs] , ['tʃɑːrli] !
“ Mind the glass , Charlie !
” 头脑 这 玻璃 , 查理 !

“小心玻璃杯，查理！”

” [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
” brought down his legs with a crash on the surface of the mirror .
” 带来 向下 他的 腿 和 一个 碰撞 在 这 表面 的 这 镜子 .

“他的双腿重重地摔在了镜子表面。”

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] !
He has broken the big mirror !
他 有 破碎的 这 大的 镜子 !

他把大镜子打碎了!

” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
” cried Jessie , in great distress .
” 哭 杰西 , 在 伟大的 痛苦 .

“杰西惊恐地喊道。”

“ [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] ! ”
“ What will my father say ! ”
” 什么 将要 我的 父亲 说 ! ”

“我父亲会怎么说！”

“ [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] , ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] !
“ Keep still , you stupid , mischievous boy !
” 保持 仍然 , 你 愚蠢的 , 恶作剧 男生 !

“你这愚蠢又调皮的家伙，给我老实点！”

” [sed] ['eməli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrliːz] [aɪz] .
” said Emily as she tried to pull the bandage from Charlie's eyes .
” 说 艾米丽 作为 她 尝试 到 拉 这 绷带 从 查理的 眼睛 .

“艾米丽一边说着，一边试图把绷带从查理的眼睛上扯下来。”

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ I couldn't help it ! ” said he , as rising to his feet , and rubbing his eyes ,
” 我 不能 帮助 它 ! ” 说 他 , 作为 上升 到 他的 脚 , 和 擦 他的 眼睛 ,

“我没办法啊！”他一边说着，一边站起身来，揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [rɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
he stood staring on the ruin his feet had wrought on the lower half of the mirror .
他 站立 凝视 在 这 废墟 他的 脚 有 锻 在 这 降低 一半 的 这 镜子 .

他站在那里，凝视着自己的双脚在镜子下半部分造成的破坏。

“ [maɪ][pɑː] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪrər] , ” [sed] ['dʒesi] ,
“ My pa paid a good deal of money for that mirror , ” said Jessie ,
” 我的 帕 有薪酬的 一个 好的 交易 的 钱 为了 那 镜子 , ” 说 杰西 ,

“我爸爸花了不少钱买那面镜子，”杰西说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
“ and he will be very angry with us , when he comes home to - night .
” 和 他 将要 是 非常 生气的 和 我们 , 什么时候 他 来 家 到 - 夜晚 .

“他今晚回家后会非常生我们的气。”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] . ”
I'm so sorry . ”
我是 所以 对不起 . ”

我很抱歉。”

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , ” [sed] ['eməli] , [ʃeɪkɪŋ] ['tʃɑːrli]
“ That's just like you , you stupid little monkey , ” said Emily , shaking Charlie
” 那就是 只是 喜欢 你 , 你 愚蠢的 小的 猴 , ” 说 艾米丽 , 摇晃 查理
somewhat83
somewhat83
somewhat83

“你这只笨猴子，真是的，”艾米丽说着，轻轻摇晃了一下查理。

['ruːdli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
rudely by the shoulder .
粗鲁地 经过 这 肩膀 .

粗鲁地拍打肩膀。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ! ”
“ You are always doing some outrageous thing or another ! ”
” 你 是 总是 正在做 一些 令人愤慨 事物 或者 其他 ! ”

你总是做些出格的事！

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I couldn't help it !
” 我 不能 帮助 它 !

我情不自禁！

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !
Let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我！

” ['mʌtəd] ['tʃɑːrli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” muttered Charlie , shaking his sister's hand from his shoulder .
” 低声说道 查理 , 摇晃 他的 姐妹 手 从 他的 肩膀 .

“查理嘟囔着，甩开了妹妹搭在自己肩膀上的手。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
“ You could help it , ” replied Emily .
” 你 可以 帮助 它 , ” 回复 艾米丽 .

“你尽力了，”艾米丽回答道。

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] ,
“ There , take that ! ” said Charlie ,
” 那里 , 拿 那 ! ” 说 查理 ,

“喏，尝尝这个！”查理说道。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
striking his sister a heavy blow on the shoulder with his fist .
引人注目 他的 姐姐 一个 重的 吹 在 这 肩膀 和 他的 拳头 .

他用拳头狠狠地打了妹妹的肩膀一拳。

['emәli] [wʌz; wәz] [ә'baʊt] [tu:; tә] [straɪk] [bæk] , [bʌt; bәt] ['dʒesi] [stept] [bɪ'twi:n] [ðem; ðәm] , [ænd; ənd]

Emily	was	about	to	strike	back	,	but	Jessie	stepped	between	them	,	and
艾米丽	曾是	关于	到	罢工	后退	,	但	杰西	步	之间	他们	,	和

['sepəreitiŋ] [ðem; ðәm] , [sed] :

separating	them	,	said	:
分离	他们	,	说	:

艾米莉正要反击，杰西却挡在了她们中间，将她们分开，说道：

" [oʊ]['emәli] ! [dәunt] [straɪk] [jʊr; jәr] ['brʌðәr] !

"	O	Emily	!	don't	strike	your	brother	!
"	哦	艾米丽	！	不	罢工	你的	兄弟	！

“哦，艾米丽！别打你哥哥！”

[its] [soʊ] ['wɪkɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fәr] ['brʌðәrz] [ænd; ənd] ['sɪstәr] [tu:; tә] [faɪt] .

It's	so	wicked	,	you	know	,	for	brothers	and	sisters	to	fight	.
它是	所以	邪恶	,	你	知道	,	为了	兄弟	和	姐妹	到	斗争	.

你知道，兄弟姐妹之间互相残杀真是太糟糕了。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tә] ['tʃɑ:rli] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	turning	to	Charlie	,	she	added	,
"	然后	转弯	到	查理	,	她	额外	,

然后她转向查理，补充道：

" [dәunt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fәr][ә; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tә] [straɪk] [ә; eɪ][gɜ:rl] ?

"	Don't	you	know	how	mean	it	is	for	a	boy	to	strike	a	girl	?
"	不	你	知道	如何	意思是	它	是	为了	一个	男生	到	罢工	一个	女孩	?

“你难道不知道男孩打女孩有多卑鄙吗？”

[bɔɪz] [ʃʊd; ʃәd] [prә'tekt] ['gɜ·:lz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [bi:t] [ðem; ðәm] .

Boys	should	protect	girls	,	and	not	beat	them	.
男孩们	应该	保护	女孩们	,	和	不是	打	他们	.

男孩应该保护女孩，而不是殴打她们。

[ɪf] [ju:; jʊ][hɪt] ['emәli] [ә'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃәl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ә)l][tu:; tә] [lʌv] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .

If	you	hit	Emily	again	,	I	shall	not	be	able	to	love	you	any	more	.
如果	你	打	艾米丽	再次	,	我	将	不是	是	有能力的	到	爱	你	任何	更多的	.

如果你再打艾米丽，我将不再爱你。

" ['tʃɑ:rli] [tɜ:rnd] [ә'weɪ] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ә; eɪ] [tʃer] , [bɪ'gæn][tu:; tә] [sʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm]

"	Charlie	turned	away	,	and	seating	himself	in	a	chair	,	began	to	suck	his	thumb
"	查理	转向	离开	,	和	座位	他自己	在	一个	椅子	,	开始	到	吸	他的	拇指

,

,

,

查理转过身，坐到椅子上，开始吮吸他的拇指。

[waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][ðә; ði]['broʊkәn] [glæs] [wɪtʃ] [wʌz; wәz] [spred] ['oʊvәr][ðә; ði]['kɑ:rpɪt] .

while	he	gazed	on	the	broken	glass	which	was	spread	over	the	carpet	.
尽管	他	凝视	在	这	破碎的	玻璃	哪个	曾是	传播	超过	这	地毯	.

他凝视着散落在地毯上的碎玻璃。

[dʒʌst] [ðen] , [oʊld]['roʊvәr] , finding84

Just	then	,	old	Rover	,	finding84
只是	然后	,	老的	路虎	,	finding84

就在这时，老路虎，找到了84

[ðә; ði]['pɑ:rlәr] [dɔ:r] [ә'dʒɑ:r] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpәn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tә][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrәs]

the	parlor	door	ajar	,	pushed	it	open	,	and	walked	up	to	his	young	mistress
这	客厅	门	半开	,	推动	它	打开	,	和	步行	向上	到	他的	年轻的	情妇

, ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

,	wagging	his	tail	,
,	摇尾巴	他的	尾巴	,

客厅的门半掩着，他推开门，摇着尾巴走到他的年轻女主人面前。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

and	rubbing	her	hand	with	his	nose	,	which	was	his	way	of	saying	,
和	擦	她	手	和	他的	鼻子	,	哪个	曾是	他的	方式	的	说	,

他用鼻子蹭了蹭她的手，这是他表达的方式。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	I	hope	you	are	glad	to	see	me	,	this	afternoon	.
”	我	希望	你	是	高兴的	到	看	我	,	这	下午	.

“希望你今天下午见到我感到高兴。”

” ['dʒesi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] .

”	Jessie	patted	his	head	,	and	sat	down	wearing	a	very	grave	face	.
”	杰西	轻拍	他的	头	,	和	卫星	向下	穿着	一个	非常	严重	脸	.

杰西拍了拍他的头，然后坐了下来，脸色非常严肃。

['roʊvər] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]

Rover	thought	something	was	amiss	,	but	not	knowing	how	to	inquire	into	the
路虎	想法	某物	曾是	错误	,	但	不是	会心	如何	到	查询	进入	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

罗孚觉得有些不对劲，但不知道该如何询问。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [rʌbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] [hænd] , [leɪd] [daʊn] ,

after	a	few	more	rubs	of	his	nose	upon	his	little	lady's	hand	,	laid	down	,
后	一个	很少	更多的	摩擦	的	他的	鼻子	之上	他的	小的	女士的	手	,	铺设	向下	,

他用鼻子蹭了蹭小姑娘的手，又蹭了几下，然后躺了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	looked	wistfully	into	her	eyes	.
和	看起来	怅然地	进入	她	眼睛	.

他满怀惆怅地望着她的眼睛。

['roʊvɚz] ['prez(ə)ns] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]['ɪntuː][ðə; ði]['iːv(ə)l][maɪnd][ʌv; əv]['eməli] .

Rover's	presence	put	a	new	idea	into	the	evil	mind	of	Emily	.
漫游车的	在场	放	一个	新的	主意	进入	这	邪恶的	头脑	的	艾米丽	.

罗孚的出现让艾米丽邪恶的脑海中产生了一个新的想法。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['saɪləntli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

She	turned	it	over	silently	a	few	moments	,	and	then	said	:
她	转向	它	超过	默默	一个	很少	时刻	,	和	然后	说	:

她默默地翻了翻书，过了一会儿，然后说道：

“ ['dʒesi] !

“	Jessie	!
”	杰西	!

“杰西！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	have	just	thought	of	a	capital	way	of	getting	out	of	this	scrape	about	the
我	有	只是	想法	的	一个	首都	方式	的	获得	出去	的	这	刮	关于	这

['mɪrər] . ”

mirror	.	”
镜子	.	”

我想到一个摆脱这场关于镜子的困境的绝佳办法。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

“	Have	you	?	”	replied	her	cousin	.
”	有	你	?	”	回复	她	表哥	.

“你有吗？”她的表妹回答道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,
“ I don't see how you can do that ,
“ 我 不 看 如何 你 能 做 那 ,

我不明白你怎么能做到这一点，

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [sʌm; səm] ['feri] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
unless you can get some fairy to mend it for us ,
除非 你 能 得到 一些 仙女 到 修补 它 为了 我们 ,

除非你能找到仙女帮我们修补一下。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] ['fɛəriz] , [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ʌn'lʌki] ['gɜːlz]
and I guess there are no good fairies , to do such things for unlucky girls
和 我 猜测 那里 是 不 好的 仙女 , 到 做 这样的 事物 为了 倒霉 女孩们
[ænd; ənd] [bɔɪz] ,
and boys ,
和 男孩们 ,

我想大概没有善良的仙女会为那些不幸的男孩女孩做这样的事吧。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . ”
now - a - days . ”
现在 - 一个 - 天 . ”

如今。”

“ ['fɛəriz] [ɪn'diːd] ! ” [ri'tɔːtid] ['eməli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ Fairies indeed ! ” retorted Emily with a sneer .
“ 仙女 的确 ! ” 反驳 艾米丽 和 一个 冷笑 .

“真是仙女啊！”艾米莉冷笑着反驳道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .
“ I don't believe in fairies .
“ 我 不 相信 在 仙女 .

我不相信有仙女。

[maɪ][plæn] is85
My plan is85
我的 计划 is85

我的计划是85

[tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðæt] [waɪl] ['roʊvər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [hiː; hi] [baʊnst]
to tell your mother , that while Rover was playing with us , he bounced
到 告诉 你的 母亲 , 那 尽管 路虎 曾是 玩耍 和 我们 , 他 弹跳
[ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
against the mirror ,
反对 这 镜子 ,

告诉妈妈，罗孚和我们一起玩的时候，不小心撞到了镜子上。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [smæʃ] . ”
and broke it to smash . ”
和 打破 它 到 粉碎 . ”

然后把它砸碎了。

“ [oʊ]['eməli] !
“ O Emily !
“ 哦 艾米丽 !

“哦，艾米丽！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒesi] .
I would not tell such a wicked story to save my life ! ” rejoined Jessie .
我 会 不是 告诉 这样的 一个 邪恶 故事 到 节省 我的 生活 ! ” 重新加入 杰西 .

“就算给我性命，我也不会讲这么邪恶的故事！”杰西接着说道。

“ [wel] , [aɪ] [wʊd] ; [aɪv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [bæd] [skreɪp] ,
“ Well , I would ; I've got out of many a bad scrape ,
“ 出色地 , 我 会 ; 我已经 得到 出去 的 许多 一个 坏的 刮 ,

“嗯，我会的；我曾多次化险为夷。”

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] .
by fixing up some such story as that .
经过 定影 向上 一些 这样的 故事 作为 那 .

通过编造类似这样的故事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [juː; jʊ] [siː] ,
And it is so natural , you see ,
和 它 是 所以 自然的 , 你 看 ,

你看，这都是很自然的事情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːg] [tuː; tə] [baʊns] [ə'genst] [ə; eɪ] [glæs] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
for a big dog to bounce against a glass which is so near the floor as this one ,
为了 一个 大的 狗 到 弹跳 反对 一个 玻璃 哪个 是 所以 靠近 这 地面 作为 这 一 ,

对于一只大狗来说，撞到像这样离地面这么近的玻璃杯上会反弹，

[ðæt] [jʊr; jər] [foʊks] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
that your folks will easily believe it . ”
那 你的 各位 将要 容易地 相信 它 . ”

你家人很容易就会相信。

“ [oʊ] ['eməli] ! ['eməli] !
“ O Emily ! Emily !
“ 哦 艾米丽 ! 艾米丽 !

“哦，艾米丽！艾米丽！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ? ” [sed] ['dʒesi] ,
How can you talk so ? ” said Jessie ,
如何 能 你 讲话 所以 ? ” 说 杰西 ,

你怎么能这样说话？杰西说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
gazing at her cousin with an expression of pity and surprise .
凝视 在 她 表哥 和 一个 表达 的 遗憾 和 惊喜 .

她用怜悯和惊讶的表情凝视着她的表妹。

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [dʒʌst] [raɪt] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ She talks just right , ” said Charlie .
“ 她 会谈 只是 正确的 , ” 说 查理 .

“她说话很得体，”查理说。

“ [its] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [get] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] ['naɪsli] .
“ It's a first - rate story , and will get us out of the scrape nicely .
“ 它是 一个 第一的 - 速度 故事 , 和 将要 得到 我们 出去 的 这 刮 很好 .

“这是一个一流的故事，它将帮助我们摆脱困境。”

['brɑːvoʊ] , ['eməli] !
Bravo , 艾米丽 !

艾米丽，太棒了！

[aɪ] [wəʊnt] [hɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .
I won't hit you again for ever so long .
我 惯于 打 你 再次 为了 曾经 所以 长的 .

我很久很久都不会再打你了。

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] - [strʌk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [kuːl] [ænd; ənd] ['hɑrdnd]
" Jessie was horror - struck to hear her cousins talk in this cool and hardened
" 杰西 曾是 恐怖 - 击 到 听到 她 表兄弟姐妹 讲话 在 这 凉爽的 和 硬化
['mænər] .
manner .
方式 .

“听到表兄弟们用这种冷漠而强硬的语气说话，杰西感到非常震惊。”

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][laɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
To her mind a lie was of all things the most mean and wicked .
到 她 头脑 一个 说谎 曾是 的 全部 事物 这 最多 意思是 和 邪恶 .

在她看来，谎言是最卑鄙、最邪恶的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She had just shown her hatred of it ,
她 有 只是 所示 她 仇恨 的 它 ,

她刚才已经表现出了对它的厌恶。

[baɪ][hɜːr; hər] ['penɪtəns] [fɔːr; fər] ['mɪrli] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ɪn] [fʌn] .
by her penitence for merely acting a lie in fun .
经过 她 忏悔 为了 仅仅 表演 一个 说谎 在 乐趣 .

她因仅仅是开玩笑而撒谎而感到忏悔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [laɪ] , [fɔːr; fər] the86
But this proposal to tell a downright lie , for the86
但 这 提议 到 告诉 一个 彻头彻尾 说谎 , 为了 the86

但这项提议实际上是在撒谎，因为86

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] ,
purpose of escaping the consequences of an unlucky accident ,
目的 的 逃脱 这 结果 的 一个 倒霉 事故 ,

目的是为了逃避不幸事故的后果，

[lʊkt] [laɪk] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] [kraɪm] .
looked like asking her to commit a very shocking crime .
看起来 喜欢 问 她 到 犯罪 一个 非常 令人震惊 犯罪 .

看起来像是在要求她犯下令人震惊的罪行。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [kriːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌznz] ,
She felt a shudder creep over her , and shrinking from her cousins ,
她 毛毡 一个 不寒而栗 潜行者 超过 她 , 和 收缩 从 她 表兄弟姐妹 ,

她感到一阵寒意袭上心头，不由自主地躲开了她的表兄妹们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dedlɪ] ['sɜːpənts] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [bæk] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ,
as if they had been deadly serpents , she pushed her chair back a yard or two ,
作为 如果 他们 有 到过 致命 蛇 , 她 推动 她 椅子 后退 一个 院子 或者 二 ,

她仿佛看到了毒蛇一般，把椅子往后推了一两码。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

“ ['eməli] , [aɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] .
“ Emily , I would die before I would tell such a lie .
" 艾米丽 , 我 会 死 前 我 会 告诉 这样的 一个 说谎 .

“艾米丽，我宁愿死也不会说这样的谎言。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	won't	think	of	doing	it	.
我	希望	你	惯于	思考	的	正在做	它	.

我希望你不会有这种想法。

[its] [soʊ] ['wɪkɪd] , ['eməli] .

It's	so	wicked	,	Emily	.
它是	所以	邪恶	,	艾米丽	.

艾米丽，这太邪恶了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [maɪ] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] , [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪ'siːv] [gɑːd] ,

If	you	could	deceive	my	pa	and	ma	,	you	couldn't	deceive	God	,
如果	你	可以	欺骗	我的	帕	和	玛	,	你	不能	欺骗	上帝	,

如果你能骗过我的父母，你就骗不了上帝。

[huː] [sɔː] ['tʃɑːrli] [breɪk] [ðə; ði] ['mɪrər] .

who	saw	Charlie	break	the	mirror	.
WHO	锯	查理	休息	这	镜子	.

谁看到查理打碎了镜子?

[dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['eməli] , [pliːz] [dəunt] ? ”

Don't	do	it	,	Emily	,	please	don't	?	”
不	做	它	,	艾米丽	,	请	不	?	”

别那样做，艾米丽，求你别那样做?

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [piːtʃ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

“	We	will	do	it	too	,	and	if	you	peach	on	us	,
“	我们	将要	做	它	也	,	和	如果	你	桃	在	我们	,

“我们也会这么做，如果你诋毁我们，

[wiːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] ['roʊvər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

we'll	say	it	was	your	fault	that	Rover	did	it	.
出色地	说	它	曾是	你的	过错	那	路虎	做过	它	.

我们会说这是你的错，所以罗孚才会这么做。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [mɪs] ['dʒesi] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] .

How	will	you	like	that	,	Miss	Jessie	!	”	said	Charlie	.
如何	将要	你	喜欢	那	,	错过	杰西	!	”	说	查理	.

“杰西小姐，你觉得怎么样？”查理说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒesi] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt]

“	I	will	tell	my	father	the	exact	truth	about	it	,	”	said	Jessie	,	rising	to	her	feet
“	我	将要	告诉	我的	父亲	这	精确的	真相	关于	它	,	”	说	杰西	,	上升	到	她	脚

.

.
.

“我会把事情的真相告诉爸爸，”杰西说着站了起来。

“ ['veri] [wel] , [mɪs] [tel] [teɪl] , ” [riˈtɔːtid] ['eməli] .

“	Very	well	,	Miss	Tell	Tale	,	”	retorted	Emily	.
“	非常	出色地	,	错过	告诉	故事	,	”	反驳	艾米丽	.

“很好，特尔泰尔小姐，”艾米莉反驳道。

“ [wiːl] [fɪks] [juː; jʊ] [ðen] .

“	We'll	fix	you	then	.
“	出色地	使固定	你	然后	.

“到时候我们会治好你的。”

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd]

Charlie	**and**	**I**	**will**	**say**	**that**	**you**	**threw**	**the**	**ottoman**	**against**	**the**	**mirror**	**,**	**and**
查理	和	我	将要	说	那	你	扔	这	奥斯曼	反对	这	镜子	,	和

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

broke	**it**	**yourself**	**,**
打破	它	你自己	,

查理和我都会说，是你把脚凳扔向镜子，自己把它摔碎的。

[wəʊnt][wiː; wi] , ['tʃɑːrli] ? ”

won't	**we**	**,**	**Charlie**	**?**	**”**
惯于	我们	,	查理	?	”

对吧，查理?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , -

“	**Yes**	**,**	**and**	**they**	**will**	**believe**	**both**	**of**	**us**	**,**	**87**
“	是的	,	和	他们	将要	相信	两个都	的	我们	,	-

“是的，他们会相信我们俩的。”87

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [wɪpt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] .

because	**they**	**will**	**think**	**you**	**are**	**lying**	**to**	**escape**	**being**	**whipped**	**for**	**your**	**fault**	**.**
因为	他们	将要	思考	你	是	说谎	到	逃脱	存在	鞭打	为了	你的	过错	.

因为他们会认为你在撒谎，是为了逃避因你的过错而受到鞭打。

[ɑː] ! [ɑː] ! [mɪs] ['dʒesi] , [wiːl] [fɪks] [juː; jʊ] , [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] !

Ah	**!**	**ah**	**!**	**Miss**	**Jessie**	**,**	**we'll**	**fix**	**you**	**,**	**see**	**if**	**we**	**don't**	**!**
啊	!	啊	!	错过	杰西	,	出色地	使固定	你	,	看	如果	我们	不	!

啊！啊！杰西小姐，我们会治好你的，看看我们能不能治好你！

” [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [feɪs] .

”	**and**	**Charlie**	**held**	**up**	**his**	**finger**	**,**	**and**	**grinned**	**in**	**his**	**cousin's**	**face**	**.**
”	和	查理	握住	向上	他的	手指	,	和	咧嘴一笑	在	他的	表亲	脸	.

查理竖起一根手指，对着表弟咧嘴一笑。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ['fɜːrmli] ;

“	**My**	**father**	**knows**	**I**	**wouldn't**	**tell**	**a**	**lie**	**,**	**”**	**replied**	**Jessie**	**firmly**	**;**
“	我的	父亲	知道	我	不会	告诉	一个	说谎	,	”	回复	杰西	牢牢	;

“我父亲知道我不会说谎，”杰西坚定地回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] , [fɔːr; fər][oʊ] !

“	**and**	**I**	**do**	**hope**	**you**	**won't**	**,**	**for**	**oh**	**!**
“	和	我	做	希望	你	惯于	,	为了	哦	!

“我真心希望你不会，因为哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [miːn] .

it	**is**	**so**	**wicked**	**,**	**and**	**so**	**mean**	**.**
它	是	所以	邪恶	,	和	所以	意思是	.

它太邪恶、太卑鄙了。

['noʊbɑːdi] [lʌvz] , [trʌsts] , [ɔːr] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ]['laɪər] .

Nobody	**loves**	**,**	**trusts**	**,**	**or**	**believes**	**a**	**liar**	**.**
无人	爱	,	信托	,	或者	相信	一个	说谎者	.

没有人会喜欢、信任或相信说谎的人。

[pliːz] ['tʃɑːrli] , [pliːz] ['eməli] , [let][ˌem 'iː] [tel] [pɑː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Please	**Charlie**	**,**	**please**	**Emily**	**,**	**let**	**me**	**tell**	**pa**	**just**	**how**	**it**	**happened**	**.**
请	查理	,	请	艾米丽	,	让	我	告诉	帕	只是	如何	它	发生	.

查理，艾米丽，求求你们，让我把事情的经过告诉爸爸。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

He	**won't**	**be**	**very**	**angry**	**.**
他	惯于	是	非常	生气的	.

他不会很生气。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] .

I	know	he	won't	.
我	知道	他	惯于	.

我知道他不会。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] ['tʃɑːrli] .

But	if	he	is	,	I	will	tell	him	to	whip	me	,	instead	of	scolding	Charlie	.
但	如果	他	是	,	我	将要	告诉	他	到	鞭	我	,	反而	的	责骂	查理	.

但如果真是这样，我会让他打我，而不是责骂查理。

" ['tʃɑːrli] [wɪnst] ['ʌndər] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Charlie	winced	under	this	noble	speech	of	Jessie's	,	and	for	a	moment
"	查理	畏缩	在下面	这	高贵	演讲	的	杰西的	,	和	为了	一个	片刻

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] .

was	inclined	to	yield	.
曾是	倾斜	到	屈服	.

杰西这番慷慨激昂的演讲让查理不禁皱起了眉头，他一度想要屈服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tempər] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

But	his	sister's	temper	was	roused	,	and	she	urged	him	to	stick	to
但	他的	姐妹	脾气	曾是	唤醒	,	和	她	敦促	他	到	戳	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但他妹妹被激怒了，她催促他留在她身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒesi] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] , " [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

and	to	say	that	Jessie	threw	the	ottoman	,	"	and	now	,	"	said	she	,
和	到	说	那	杰西	扔	这	奥斯曼	,	"	和	现在	,	"	说	她	,

杰西把脚凳扔了出去，“现在，”她说，

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ænt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	I	will	go	and	tell	my	aunt	directly	.
"	我	将要	去	和	告诉	我的	阿姨	直接地	.

“我会直接去告诉我姑姑。”

" ['dʒesi] [tɜːrnd] [peɪl] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

"	Jessie	turned	pale	;	not	with	fear	for	herself	,
"	杰西	转向	苍白	;	不是	和	害怕	为了	她自己	,

杰西脸色苍白；并非出于对自己的恐惧，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] , [ɪn][hɜːr; hər]

but	because	she	shrank	from	a	conflict	with	her	cousins	,	in	her
但	因为	她	缩小	从	一个	冲突	和	她	表兄弟姐妹	,	在	她

['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] .

mother's	presence	.
母亲的	在场	.

但因为她在母亲面前害怕与表兄弟姐妹发生冲突。

['fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]

Fortunately	,	a	happy	thought	came	into	her	mind	,	and	rising	,	she	whispered
幸运的是	,	一个	快乐的	想法	来了	进入	她	头脑	,	和	上升	,	她	低声说道

[tuː; tə][hɜːr'self] , " [jes] ,

to	herself	,	"	Yes	,
到	她自己	,	"	是的	,

幸运的是，一个快乐的想法涌上心头，她站起身，低声对自己说：“是的，

[aɪ] [wɪl] go88

I	will	go88
我	将要	go88

我会去88

[ænd; ənd][æsk]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	ask	Uncle	Morris	to	come	in	.
和	问	叔叔	莫里斯	到	来	在	.

请莫里斯叔叔进来。

" [ænd; ənd] ['dʒesi] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	And	Jessie	glided	into	the	library	.
"	和	杰西	滑翔	进入	这	图书馆	.

“杰西轻盈地走进了图书馆。”

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Her	uncle	was	not	there	.
她	叔叔	曾是	不是	那里	.

她叔叔不在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	left	it	an	hour	before	,
他	有	左边	它	一个	小时	前	,

他一个小时前就离开了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['slaɪtli] ['doʊzi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp]

and	feeling	slightly	dozy	had	gone	into	the	back	parlor	to	catch	a	little	nap
和	感觉	轻微地	想睡	有	已消失	进入	这	后退	客厅	到	抓住	一个	小的	午睡

[ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

on	the	sofa	.
在	这	沙发	.

他感到有些困倦，便去了后面的客厅，在沙发上小睡了一会儿。

[ðɪs] ['pɑːrlər][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

This	parlor	was	separated	from	the	one	in	which	the	children	had	been	playing
这	客厅	曾是	分开	从	这	一	在	哪个	这	孩子们	有	到过	玩耍

['oʊnli][baɪ] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] .

only	by	folding	-	doors	.
仅有的	经过	折叠式的	-	门	.

这个客厅与孩子们玩耍的客厅之间只隔着折叠门。

[ðer; ðər] [nɔɪz] [æt; ət][blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] , [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp] ,

Their	noise	at	blind	-	man's	-	buff	,	had	roused	him	from	his	nap	,
他们的	噪音	在	瞎的	-	男人的	-	增幅	,	有	唤醒	他	从	他的	午睡	,

他们在捉迷藏游戏中发出的喧闹声，把他从午睡中吵醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] ['æftərwərdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	he	had	heard	all	that	afterwards	passed	between	them	.
和	他	有	听到	全部	那	然后	通过了	之间	他们	.

之后他们之间发生的一切，他都听说了。

[wen] , ['ðerfɔːr] , ['emәli] [went] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [hɜːr; hər] [greɪt] [laɪ] ,

When	,	therefore	,	Emily	went	to	tell	Mrs	.	Carlton	her	great	lie	,
什么时候	,	所以	,	艾米丽	去	到	告诉	太太	.	卡尔顿	她	伟大的	说谎	,

因此，当艾米莉去告诉卡尔顿太太她的弥天大谎时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

he	thought	it	was	time	for	him	to	interfere	.
他	想法	它	曾是	时间	为了	他	到	干扰	.

他认为现在是他介入的时候了。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,

So	he	passed	round	by	the	hall	into	the	front	parlor	,
所以	他	通过了	圆形的	经过	这	大厅	进入	这	正面	客厅	,

于是他绕过大厅，进了前厅。

[dʒʌst][æz; əz] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sæd] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .

just	as	Jessie	with	her	sad	face	was	returning	from	the	library	.
只是	作为	杰西	和	她	伤心	脸	曾是	返回	从	这	图书馆	.

就在这时，杰西一脸悲伤地从图书馆回来了。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	you	are	here	,	Uncle	Morris	!
”	哦	,	我是	所以	高兴的	你	是	这里	,	叔叔	莫里斯	!

“哦，莫里斯叔叔，您能来真是太好了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] .

”	exclaimed	Jessie	,	her	face	brightening	and	growing	much	shorter	.
”	惊呼	杰西	,	她	脸	提亮	和	生长	很多	较短	.

“杰西惊呼道，她的脸色顿时明亮起来，身子也短了很多。”

“ [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

“	Please	come	into	the	parlor	.
”	请	来	进入	这	客厅	.

“请进客厅。”

” [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ʌn'juːʒuəl] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][led]

”	The	good	old	man	kissed	his	niece	with	even	unusual	tenderness	,	and	led
”	这	好的	老的	男人	亲吻	他的	侄女	和	甚至	异常	压痛	,	和	引领

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

her	into	the	parlor	.
她	进入	这	客厅	.

“这位善良的老人用异乎寻常的温柔亲吻了他的侄女，然后领着她进了客厅。

“ ['hɔɪti] ['tɔɪti] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['mɪrər]

“	Hoity	toity	!	”	cried	he	,	as	he	looked	on	the	fragments	of	the	broken	mirror
”	高傲	托伊蒂	!	”	哭	他	,	作为	他	看起来	在	这	片段	的	这	破碎的	镜子

.

:

.

“真是太糟糕了！”他看着破碎的镜子碎片，喊道。

“ -

“	Somebody's89
”	-

“某人89岁了

[bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hɪr] .

been	playing	the	mischief	here	.
到过	玩耍	这	恶作剧	这里	.

我一直在这里捣蛋。

[wɒts] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

What's	been	the	matter	?	”
是什么	到过	这	事情	?	”

出什么事了?

“ ['dʒesi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [er] .

“	Jessie	did	it	!	”	said	Charlie	,	with	a	dogged	air	.
”	杰西	做过	它	!	”	说	查理	,	和	一个	顽强	空气	.

“是杰西干的！”查理坚定地说。

“ [jes] , [sɜːr] ! ['dʒesi] [θruː] [æn; ən] ['ɑːtəmən] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪrər] .

“	Yes	,	sir	!	Jessie	threw	an	ottoman	at	me	,	and	it	struck	the	mirror	.
”	是的	,	先生	!	杰西	扔	一个	奥斯曼	在	我	,	和	它	击	这	镜子	.

“是的，先生！杰西朝我扔了一个脚凳，脚凳砸到了镜子上。”

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] , ['tʃɑ:rli] ? ” [sed] ['eməli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən]

Didn't	**she**	**,**	**Charlie**	**?**	**”**	**said**	**Emily**	**,**	**coming**	**up**	**to**	**Uncle**	**Morris**	**,**	**with**	**Mrs**	**.**	**Carlton**
没有	她	,	查理	?	”	说	艾米丽	,	未来	向上	到	叔叔	莫里斯	,	和	太太	.	卡尔顿

[bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

behind	**her**	**.**
在后面	她	.

“对吧，查理？”艾米丽说着，走到莫里斯叔叔跟前，卡尔顿太太跟在她身后。

“ [jes] , ['dʒesi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] ! ” [sed] ['tʃɑ:rli] , ['boʊldli] .

“	**Yes**	**,**	**Jessie**	**did**	**it**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**!**	**”**	**said**	**Charlie**	**,**	**boldly**	**.**
“	是的	,	杰西	做过	它	,	和	不	错误	!	”	说	查理	,	大胆地	.

“没错，就是杰西干的，一点儿没错！”查理大胆地说。

“ [oʊ] ['dʒesi] !

“	**O**	**Jessie**	**!**
“	哦	杰西	!

“哦，杰西！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] ['kerləs] !

how	**could**	**you**	**be**	**so**	**careless**	**!**
如何	可以	你	是	所以	粗心	!

你怎么能这么粗心大意！

[ðæt] ['mɪrər] [kɔ:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

That	**mirror**	**cost**	**a**	**hundred**	**dollars**	**,**	**a**	**few**	**months**	**ago**	**.**
那	镜子	成本	一个	百	美元	,	一个	很少	几个月	前	.

那面镜子几个月前花了100美元。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [fi:l] ['veri] ['æŋgri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gri:vd] [lʊk] .

Your	**father**	**will**	**feel**	**very**	**angry**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Carlton**	**with**	**a**	**grieved**	**look**	**.**
你的	父亲	将要	感觉	非常	生气的	,	”	说	太太	.	卡尔顿	和	一个	伤心	看	.

“你父亲会非常生气，”卡尔顿太太一脸悲伤地说。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [mɑ:] ! ” [sed] ['dʒesi] ['kɑ:mli] .

“	**I**	**did**	**not**	**break**	**it**	**,**	**Ma**	**!**	**”**	**said**	**Jessie**	**calmly**	**.**
“	我	做过	不是	休息	它	,	马	!	”	说	杰西	平静地	.

“妈，我没弄坏它！”杰西平静地说。

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] ! ”

“	**She**	**did**	**!**	**”**
“	她	做过	!	”

“她做到了！”

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] ! ” [sed] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

“	**She**	**did**	**!**	**”**	**said**	**Charlie**	**and**	**his**	**sister**	**in**	**the**	**same**	**moment**	**.**
“	她	做过	!	”	说	查理	和	他的	姐姐	在	这	相同的	片刻	.

“她真的做到了！”查理和他的妹妹同时说道。

“ [mɑ:] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] ['mɪrər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒesi] , ['kɑ:mli] .

“	**Ma**	**,**	**I**	**did**	**not**	**break**	**the**	**mirror**	**,**	**”**	**rejoined**	**Jessie**	**,**	**calmly**	**.**
“	马	,	我	做过	不是	休息	这	镜子	,	”	重新加入	杰西	,	平静地	.

“妈，我没有打碎镜子，”杰西平静地回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**If**	**I**	**had**	**done**	**it**	**,**	**I**	**would**	**confess**	**it**	**.**
“	如果	我	有	完毕	它	,	我	会	承认	它	.

“如果是我做的，我会承认的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪ] , ['mʌðər] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? ”

You	**know**	**I**	**wouldn't**	**lie**	**,**	**Mother**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
你	知道	我	不会	说谎	,	母亲	,	不	你	?	”

妈妈，你知道我不会撒谎，对吧？

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['truːθflnəs] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ;

“	I	certainly	have	great	faith	in	your	truthfulness	,	my	child	,	”	replied	Mrs	.	Carlton	;
”	我	当然	有	伟大的	信仰	在	你的	真实性	,	我的	孩子	,	”	回复	太太	.	卡尔顿	;

“我当然相信你的诚实，我的孩子，”卡尔顿夫人回答说；

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kʌznz] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

“	but	why	are	your	cousins	so	positive	in	charging	you	with	it	?	”	90
”	但	为什么	是	你的	表兄弟姐妹	所以	积极的	在	收费	你	和	它	?	”	-

“但是，为什么你的表兄弟们如此肯定地指控你呢？”90

['dʒesi] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækts][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Jessie	stated	the	facts	just	as	they	had	taken	place	.
杰西	声明	这	事实	只是	作为	他们	有	已采取	地方	.

杰西如实陈述了事情经过。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

Her	cousins	repeated	their	story	.
她	表兄弟姐妹	重复	他们的	故事	.

她的表亲们重复了他们的故事。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .

Mrs	.	Carlton	was	perplexed	.
太太	.	卡尔顿	曾是	困惑	.

卡尔顿夫人感到困惑。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Turning	to	Uncle	Morris	,	she	said	:
转弯	到	叔叔	莫里斯	,	她	说	:

她转向莫里斯叔叔，说道：

“ ['brʌðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Brother	,	what	do	you	think	?
”	兄弟	,	什么	做	你	思考	?

兄弟，你怎么看?

[ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? ”

On	which	side	is	the	truth	?	”
在	哪个	边	是	这	真相	?	”

真相究竟在哪一边?

“ [ɑːn] ['dʒɛsiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪstər] .

“	On	Jessie's	,	of	course	,	sister	.
”	在	杰西的	,	的	课程	,	姐姐	.

“当然是指杰西的妹妹。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [feɪs] !

Could	you	question	the	truth	of	that	pure	face	!
可以	你	问题	这	真相	的	那	纯的	脸	!

你怎能质疑那张纯洁无瑕的脸庞的真实性!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] ['dʒesi] [kʊd; kəd] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ][æz; əz] [ðiːz] ['wɪkɪd] [wʌnz] [hɪr]

It	would	break	my	heart	if	Jessie	could	tell	such	a	lie	as	these	wicked	ones	here
它	会	休息	我的	心	如果	杰西	可以	告诉	这样的	一个	说谎	作为	这些	邪恶	一个	这里

[hæv; həv][toʊld] !

have	told	!
有	讲述	!

如果杰西也能像这些恶人一样说出如此谎言，我会心碎的!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	couldn't	do	it	.
但	她	不能	做	它	.

但她做不到。

[its] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
It's not in her nature to do it .
它是 不是 在 她 自然 到 做 它 .

她生性如此。

['hev(ə)n] [bles] [hɜːr; hər] !
Heaven bless her !
天堂 保佑 她 !

上帝保佑她!

" [hiː; hi] [ðen] ['steɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,
" He then stated what he had overheard from the sofa in the back parlor ,
" 他 然后 声明 什么 他 有 无意中听到 从 这 沙发 在 这 后退 客厅 ,

然后他把从后客厅沙发上听到的内容复述了一遍。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and closed by saying , " These children had better go home to - morrow .
和 关闭 经过 说 , " 这些 孩子们 有 更好的 去 家 到 - 明天 .

最后说道："这些孩子最好明天就回家。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [æn; ən]['eɪndʒl] , ['ɔːlmoʊst] .
They are wicked enough to corrupt an angel , almost .
他们 是 邪恶 足够的 到 腐败 一个 天使 , 几乎 .

他们邪恶到几乎能腐化天使。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] , [egz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
The proverb says , eggs ought not to dance with stones ,
这 谚语 说道 , 鸡蛋 应该 不是 到 舞蹈 和 石头 ,

谚语说，鸡蛋不应该和石头跳舞。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] ['dʒesi] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] ['eni] [lɔːŋgər] . "
and I cannot endure to see Jessie in their society any longer . "
和 我 不能 忍受 到 看 杰西 在 他们的 社会 任何 更长 . "

我再也无法忍受看到杰西待在他们那个圈子里了。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [send][ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "
" I agree with you , brother , and will send them home to - morrow , "
" 我 同意 和 你 , 兄弟 , 和 将要 发送 他们 家 到 - 明天 , "
[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .
replied Mrs . Carlton .
回复 太太 . 卡尔顿 .

"我同意你的看法，哥哥，明天就送他们回家，"卡尔顿太太回答道。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['eməli] [wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
Charlie and Emily were dumb with confusion and shame .
查理 和 艾米丽 是 哑的 和 困惑 和 耻辱 .

查理和艾米莉又困惑又羞愧，不知所措。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊ] [gʌʃt] up91
I think a little sorrow gushed up91
我 思考 一个 小的 悲哀 滔滔不绝 up91

我觉得一丝悲伤涌上心头91

[ɪn] ['ɛmɪliːz] [hɑːrt] ,
in Emily's heart ,
在 艾米丽的 心 ,

在艾米丽的心中，

[wen] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒesi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz]
when through her fingers she saw Jessie look with appealing and tearful eyes
什么时候 通过 她 手指 她 锯 杰西 看 和 上诉 和 内牛满面 眼睛
['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] ['mɔrɪsɪz] [feɪs] ,
into Uncle Morris's face ,
进入 叔叔 莫里斯 脸 ,

她透过指缝看到杰西用充满恳求和泪水的眼神望着莫里斯叔叔的脸。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] :
and heard her say in pleading tones :
和 听到 她 说 在 恳求 音调 :

我听到她用恳求的语气说：

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] !
“ O Uncle !
” 哦 叔叔 !

“哦，叔叔！

[oʊ] ['mæmə] !
O Mamma !
哦 妈妈 !

哦，妈妈！

[pliːz] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] ; [pliːz] [duː] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
please let them stay another week ; please do , for my sake !
请 让 他们 停留 其他 星期 ; 请 做 , 为了 我的 清酒 !

请让他们再待一周吧，看在我的面子上！

[pliːz] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] !
Please let them stay !
请 让 他们 停留 !

请让他们留下吧！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
They will be good after this , I know they will .
他们 将要 是 好的 后 这 , 我 知道 他们 将要 .

他们之后会好起来的，我知道他们会的。

” [ðɪs] [pliː] [wʌn] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['kɑːrltənz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['dʒesi]
” This plea won both Mrs . Carlton's and the old man's consent , and Jessie
” 这 恳求 韩元 两个都 太太 . 卡尔顿的 和 这 老的 男人的 同意 , 和 杰西
['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌznz] , [sed] :
kissing her cousins , said :
接吻 她 表兄弟姐妹 , 说 :

“这个请求赢得了卡尔顿夫人和老人的同意，杰西亲吻了她的表兄弟们，说道：”

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] .
“ There , you can stay .
” 那里 , 你 能 停留 .

“你可以待在那里。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ? ” -
Aren't you glad ? ” 92
不是 你 高兴的 ? ” -

你不高兴吗？92

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][fɜːrst][slaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

The	First	Slide	of	the	Season	.
这	第一的	滑动	的	这	季节	.

本季第一张幻灯片。

['æftər]['ʌŋk(ə)l]['mɔːrɪs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði][self] - [wɪld]

After	Uncle	Morris	and	Mrs	.	Carlton	had	consented	to	permit	the	self	-	willed
后	叔叔	莫里斯	和	太太	.	卡尔顿	有	同意	到	允许	这	自己	-	意志

['kʌznz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər][æt; ət][glen] ['mɔːrɪs] ,

cousins	to	remain	a	week	longer	at	Glen	Morris	,
表兄弟姐妹	到	保持	一个	星期	更长	在	格伦	莫里斯	,

在莫里斯叔叔和卡尔顿太太同意让这些任性的表兄弟在格伦莫里斯多待一周之后，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][led]['eməli]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['oʊvər]

the	good	old	man	led	Emily	into	the	library	and	talked	with	her	for	over
这	好的	老的	男人	引领	艾米丽	进入	这	图书馆	和	谈话	和	她	为了	超过

[hæf][æn; ən]['aʊər] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

那位和蔼的老人领着艾米丽走进图书馆，和她聊了半个多小时。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['laɪɪŋ] .

about	the	meanness	and	wickedness	of	lying	.
关于	这	卑鄙	和	邪恶	的	说谎	.

论谎言的卑鄙和邪恶。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	cannot	tell	you	exactly	what	he	said	to	her	,	because	I	don't	know	.
我	不能	告诉	你	确切地	什么	他	说	到	她	,	因为	我	不	知道	.

我无法确切地告诉你他跟她说了什么，因为我不知道。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['weɪti] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ;

That	his	words	were	weighty	and	solemn	,	I	have	no	doubt	;
那	他的	字	是	重	和	庄严	,	我	有	不	怀疑	;

他的话语掷地有声、庄严庄重，这一点我毫不怀疑；

[fɔːr; fər] [wen] ['eməli] [left] [ðə; ði]['laɪbreri][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,

for	when	Emily	left	the	library	her	eyes	were	red	with	weeping	,
为了	什么时候	艾米丽	左边	这	图书馆	她	眼睛	是	红色的	和	哭泣	,

当艾米莉离开图书馆时，她的眼睛哭得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	she	went	directly	to	her	room	and	staid	there	alone	until	the
和	她	去	直接地	到	她	房间	和	稳重	那里	独自的	直到	这

[bel] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] .

bell	called	her	to	tea	.
钟	称为	她	到	茶	.

她径直回到自己的房间，独自待在那里，直到铃声叫她去喝茶。

[bɪ'fɔːr] ['eməli] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

Before	Emily	slept	that	night	,
前	艾米丽	睡着了	那	夜晚	,

那天晚上艾米丽睡着之前，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] [glen] ['mɔːrɪs] .

she	did	what	she	had	not	done	before	during	her	stay	at	Glen	Morris	.
她	做过	什么	她	有	不是	完毕	前	期间	她	停留	在	格伦	莫里斯	.

她在格伦莫里斯逗留期间做了以前从未做过的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西·卡尔顿：一个女孩与小(Jessie Carlton The Story of a Girl who)

[ʃiː; ʃi] [niːld] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][tuː; tə][seɪ][hɜːr; hər] [prerz] .

She	kneeled	at	the	bedside	to	say	her	prayers	.
她	跪着	在	这	床头	到	说	她	祈祷	.

她跪在床边祈祷。

[wen] [ʃiː; ʃi][əˈroʊz] , ['dʒesi] [θruː] [æn; ən][ɑːrm][əˈraʊnd][hɜːr; hər][weɪst][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

When	she	arose	,	Jessie	threw	an	arm	around	her	waist	and	kissed	her	.
什么时候	她	出现	,	杰西	扔	一个	手臂	大约	她	腰部	和	亲吻	她	.

她起身时，杰西搂住她的腰吻了她。

[ðɪs] was93

This	was93
这	was93

这是93年

[dʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] ,

done	with	so	much	tenderness	,
完毕	和	所以	很多	压痛	,

做得如此温柔，

[ðæt] ['eməli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

that	Emily	felt	it	to	be	a	sign	of	her	cousin's	sympathy	with	the	new
那	艾米丽	毛毡	它	到	是	一个	符号	的	她	表亲	同情	和	这	新的

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

feelings	and	thoughts	which	were	springing	up	within	her	heart	.
情怀	和	想法	哪个	是	弹簧	向上	之内	她	心	.

艾米莉觉得这是表妹对她心中涌现的新感受和想法表示同情的表现。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Returning	the	kiss	,	she	said	:
返回	这	吻	,	她	说	:

她回吻了他，并说道：

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][toʊld] [ðæt] [laɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒesi] . ”

“	I'm	sorry	I	told	that	lie	about	you	to	-	day	,	Jessie	.	”
“	我是	对不起	我	讲述	那	说谎	关于	你	到	-	天	,	杰西	.	”

“杰西，我很抱歉今天说了关于你的谎话。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

“	So	am	I	,	”	replied	the	simple	-	hearted	girl	;	“	it	is	always	best	to	tell	the
“	所以	是	我	,	”	回复	这	简单的	-	心地	女孩	;	“	它	是	总是	最好的	到	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“我也是，”心地善良的女孩回答说，“说实话总是最好的。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] [əˈnʌðər] ['stɔːri][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . ”

and	I	hope	you	will	never	tell	another	story	as	long	as	you	live	.	”
和	我	希望	你	将要	绝不	告诉	其他	故事	作为	长的	作为	你	居住	.	”

我希望你这辈子都不要再讲其他故事了。

“ [aɪ][wəʊnt] , [aɪm] [rɪˈzɑːlvd] [aɪ][wəʊnt] ; [aɪ][toʊld]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs][soʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

“	I	won't	,	I'm	resolved	I	won't	;	I	told	Uncle	Morris	so	this	afternoon	,
“	我	惯于	,	我是	已解决	我	惯于	;	我	讲述	叔叔	莫里斯	所以	这	下午	,

“我不会，我决心不会；今天下午我告诉莫里斯叔叔了。”

[ænd; ənd] ([hɪr] [ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər]) [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə]

and	(	here	she	lowered	her	voice	to	a	whisper	)	I've	been	asking	God	to
和	(	这里	她	降低	她	嗓音	到	一个	耳语	)	我已经	到过	问	上帝	到

[help] [ˌem 'i:] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] . ”

help	me	keep	my	promise	.	”
帮助	我	保持	我的	承诺	.	”

（说到这里，她压低声音，几乎耳语）我一直在向上帝祈祷，求他帮助我信守承诺。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] !

“	That's	the	way	!
”	那就是	这	方式	!

“就是这样！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] !

That's	the	way	!
那就是	这	方式	!

就是这样！

” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .

”	replied	Jessie	.
”	回复	杰西	.

“杰西回答道。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs] [sez] [ɪf] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə]

“	Uncle	Morris	says	if	we	mean	to	be	good	we	must	go	to	school	to
”	叔叔	莫里斯	说道	如果	我们	意思是	到	是	好的	我们	必须	去	到	学校	到

[ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃər] [hu:] [wɪl] [bəuθ] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ,

the	Great	Teacher	who	will	both	teach	us	,
这	伟大的	老师	WHO	将要	两个都	教	我们	,

莫里斯叔叔说，如果我们想做好人，就必须去学校，向伟大的老师学习，他会教导我们.....

[ænd; ənd] [help] [ˌju: 'es] [du:] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

and	help	us	do	the	lesson	.
和	帮助	我们	做	这	课	.

请帮助我们完成这节课。

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ði:z] [dɪd] ['dʒesi] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] ['entər] [ðæt]

”	With	such	words	as	these	did	Jessie	encourage	her	cousin	to	enter	that
”	和	这样的	字	作为	这些	做过	杰西	鼓励	她	表哥	到	进入	那

['bju:tɪf(ə)l] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pjʊr] ,

beautiful	path	in	which	all	the	pure	,
美丽的	小路	在	哪个	全部	这	纯的	,

杰西正是用这些话语鼓励她的表妹踏上那条通往纯洁世界的美丽道路。

['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [faʊnd] . -

noble	,	and	good	children	in	the	world	are	found	.	94
高贵	,	和	好的	孩子们	在	这	世界	是	成立	.	-

世界上还是能找到高尚善良的孩子的。94

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['eməli] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	next	day	Emily	was	very	quiet	.
这	下一个	天	艾米丽	曾是	非常	安静的	.

第二天，艾米丽非常安静。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['helpɪŋ] ['dʒesi] [wɜ:rk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['feɪməs] [kwɪlt] .

She	spent	the	morning	helping	Jessie	work	on	her	famous	quilt	.
她	花费	这	早晨	帮助	杰西	工作	在	她	著名的	被子	.

她上午一直在帮杰西制作她那条著名的被子。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ru:d] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] ['evər] ;

Charlie	was	as	rude	and	as	ugly	as	ever	;
查理	曾是	作为	粗鲁的	和	作为	丑陋的	作为	曾经	;

查理还是一如既往地粗鲁丑陋；

['hævɪŋ] [tiːzd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ]

having	teased	his	sister	for	a	long	time	in	vain	,	to	play	out	of	doors	with
拥有	戏弄	他的	姐姐	为了	一个	长的	时间	在	徒劳	,	到	玩	出去	的	门	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一直徒劳地戏弄妹妹，直到她答应和他一起到户外玩耍。

[ðə; ði] [spɔɪld] [bɔɪ] [hist] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld][kæt] !

the	spoiled	boy	hissed	at	her	,	and	said	,	“	You	are	an	ugly	old	cat	!
这	被宠坏了	男生	嘶嘶作响	在	她	,	和	说	,	“	你	是	一个	丑陋的	老的	猫	!

那个被宠坏的男孩冲着她嘶嘶地说：“你是一只丑陋的老猫！”

” [ðen] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] , [wer] [ðə; ði]

”	Then	slamming	the	door	after	him	,	he	went	into	the	barn	-	yard	,	where	the
”	然后	猛击	这	门	后	他	,	他	去	进入	这	谷仓	-	院子	,	在哪里	这

['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] ,

screaming	of	the	pigs	,
尖叫	的	这	猪	,

“然后他砰地一声关上门，走进了猪圈，那里传来猪的尖叫声，

[ðə; ði]['gæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][henz] ,

the	gabble	of	the	geese	,	and	the	clucking	of	the	hens	,
这	数落	的	这	鹅	,	和	这	咯咯叫	的	这	母鸡	,

鹅的嘎嘎声，和母鸡的咯咯声，

[suːn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] [ɑːn][ðə; ði] [dʌm]

soon	proclaimed	that	he	was	venting	his	ill	-	temper	on	the	dumb
很快	宣布	那	他	曾是	通风	他的	患病的	-	脾气	在	这	哑的

['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊm] [ðer; ðər] .

creatures	who	had	their	home	there	.
生物	WHO	有	他们的	家	那里	.

他很快宣称，他是在向那些住在那里的愚蠢生物发泄他的坏脾气。

[pʊr] ['tʃɑːrli] !

Poor	Charlie	!
贫穷的	查理	!

可怜的查理！

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	indulgence	of	his	mother	,	and	the	almost	constant	absence	of	his
这	放纵	的	他的	母亲	,	和	这	几乎	持续的	缺席	的	他的

['fɑːðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

father	from	home	,
父亲	从	家	,

母亲的溺爱，以及父亲几乎常年不在家，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] , ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

had	made	him	a	very	unhappy	,	mischievous	boy	,	if	,	indeed	,	it	had	not
有	制成	他	一个	非常	不开心	,	恶作剧	男生	,	如果	,	的确	,	它	有	不是

['hoʊlli] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .

wholly	spoiled	him	.
完全	被宠坏了	他	.

如果说这件事没有彻底毁了他，那也确实让他变成了一个非常不快乐、调皮捣蛋的男孩。

[ɪf] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə]

If	Charlie	had	known	what	was	best	for	him	he	would	have	said	to
如果	查理	有	已知	什么	曾是	最好的	为了	他	他	会	有	说	到

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

如果查理知道什么对他最好，他就会告诉他的朋友们：

“ [pliːz] [dəunt][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] .
“ Please don't let me have my own way .
“ 请 不 让 我 有 我的 自己的 方式 .

“请不要让我随心所欲。”

” [ˈeməli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈkwest] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] ,
” Emily needed to make the same request , for she too ,
” 艾米丽 需要 到 制作 这 相同的 要求 , 为了 她 也 ,

“艾米丽也需要提出同样的请求，因为她也……”

[hæd; həd] [lɔːŋ] [dʌn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
had long done pretty much as she pleased ; and , as we have seen ,
有 长的 完毕 漂亮的 很多 作为 她 高兴 ; 和 , 作为 我们 有 已见 ,

她长期以来几乎随心所欲；而且，正如我们所看到的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈveri] [bæd] [θɪŋz] .
she was pleased to do some very bad things .
她 曾是 高兴 到 做 一些 非常 坏的 事物 .

她乐于做一些非常糟糕的事情。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] cousins95
Two days before the time set for the cousins95
二 天 前 这 时间 放 为了 这 cousins95

在表兄弟95号预定时间前两天

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæri] [ˈʃəːwud] .
to return home , they went to spend the day with Carrie Sherwood .
到 返回 家 , 他们 去 到 花费 这 天 和 凯莉 舍伍德 .

回家的路上，他们去和凯莉·舍伍德一起度过了一天。

[ˈdʒesi] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈsoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Jessie , who was to join them after her morning's sewing was done ,
杰西 , WHO 曾是 到 加入 他们 后 她 早晨 缝纫 曾是 完毕 ,

杰西早上缝纫工作结束后会来和他们会合。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
sat down to her work in high spirits .
卫星 向下 到 她 工作 在 高的 烈酒 .

她精神抖擞地坐下来开始工作。

[ðə; ði][kwɪlt][hæd; həd] [groʊn] [lɑːrdʒ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ðɪs]
The quilt had grown large within a few days , and as she took it up this
这 被子 有 生长 大的 之内 一个 很少 天 , 和 作为 她 采取 它 向上 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

短短几天内，被子就变得很大了，今天早上她拿起被子时，

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzərd] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] .
“ The little Wizard hasn't been able to catch me for ever so many days .
“ 这 小的 巫师 还没有 到过 有能力的 到 抓住 我 为了 曾经 所以 许多 天 .

“这个小巫师已经好几天没能抓住我了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] .
I guess he won't trouble me much more now .
我 猜测 他 惯于 麻烦 我 很多 更多的 现在 .

我想他以后不会再给我添麻烦了。

[siː] [maɪ] [kwɪlt] !
See my quilt !
看 我的 被子 !

看看我的被子!

([hɪr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kwɪlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .)
(here she stood up , and drawing the quilt from the basket , spread it out .)
(这里 她 站立 向上 , 和 绘画 这 被子 从 这 篮子 , 传播 它 出去 .)

（她站起身，从篮子里拿出被子，铺开。）

[tuː] [mɔːr] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Two more rows of patchwork will finish it .
二 更多的 行 的 拼布 将要 结束 它 .

再缝两排拼布就完成了。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

['oʊnli] [tuː] [mɔːr] ; [aɪm] [soʊ] [glæd] .
only two more ; I'm so glad .
仅有的 二 更多的 ; 我是 所以 高兴的 .

只剩两个了；我太高兴了。

[ænd; ənd] [wəʊnt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bed]
And won't Uncle Morris be pleased when he sees it spread over his bed
和 惯于 叔叔 莫里斯 是 高兴 什么时候 他 看到 它 传播 超过 他的 床
[sʌm; səm] [naɪt] !
some night !
一些 夜晚 !

莫里斯叔叔哪天晚上看到它铺在床上，肯定会高兴坏了吧!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

" [hɪr] ['dʒesi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] [flai] ['ɔːlmoʊst]
" Here Jessie sat down and began to make her bright little needle fly almost
" 这里 杰西 卫星 向下 和 开始 到 制作 她 明亮的 小的 针 飞 几乎
[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
as swiftly as if it had been in a sewing - machine .
作为 迅速地 作为 如果 它 有 到过 在 一个 缝纫 - 机器 .

“杰西坐了下来，开始挥舞她那根明亮的小针，速度几乎和缝纫机一样快。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [sed] ,
While she sewed she hummed the following words , which , as Uncle Morris said ,
尽管 她 缝制的 她 哼唱 这 下列的 字 , 哪个 , 作为 叔叔 莫里斯 说 ,

她一边缝纫一边哼唱着以下歌词，正如莫里斯叔叔所说：

[hæd; həd] [mɔːr] [truːθ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['poʊətri] :
had more truth in them than poetry :
有 更多的 真相 在 他们 比 诗 :

它们比诗歌更接近真理：

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː] [raɪt] ，
“ I love to do right ，
〃 我 爱 到 做 正确的 ，

我喜欢做正确的事，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] ，
And I love the truth ，
和 我 爱 这 真相 ，

我热爱真相。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðem; ðəm] ，
And I'll always love them ，
和 患病的 总是 爱 他们 ，

我将永远爱他们，

[waɪl] [ɪn][maɪ] [juːθ] . -
While in my youth . 96
尽管 在 我的 青年 . -

在我年轻的时候。96

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [oʊld] ，
“ And when I grow old ，
〃 和 什么时候 我 生长 老的 ，

“当我老去的时候，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [greɪ] ，
And when I grow gray ，
和 什么时候 我 生长 灰色的 ，

当我的脸色变白时，

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ，
I will love them still ，
我 将要 爱 他们 仍然 ，

我依然会爱他们。

[duː] [rɔːŋ] [huː] [meɪ] .
Do wrong who may .
做 错误的 WHO 可能 .

做错事的人。

〃 ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ， ['dʒesi] ['restɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ə; eɪ]['moʊmənt] ，
“ Having finished her song ， Jessie rested her hands on her lap a moment ，
〃 拥有 完成的 她 歌曲 ， 杰西 休息 她 双手 在 她 膝 一个 片刻 ，
[ænd; ənd] [sed] ：
and said ：
和 说 ：

唱完歌后，杰西将双手放在膝盖上休息了一会儿，说道：

“ [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [aɪ][duː] .
“ I love those words , I do .
〃 我 爱 那些 字 ， 我 做 .

“我喜欢这些话，真的。”

[wen] [aɪ] [groʊ] [greɪ] ！
When I grow gray !
什么时候 我 生长 灰色的 ！

当我头发变白的时候！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

['dʒesi] ['kɑːrltən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] !

Jessie	**Carlton**	**a**	**little**	**old**	**woman**	**with**	**gray**	**hair**	**!**
杰西	卡尔顿	一个	小的	老的	女士	和	灰色的	头发	!

杰西·卡尔顿，一位头发花白的小老太太!

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] ?

Won't	**it**	**be**	**funny**	**?**
惯于	它	是	有趣的	?

岂不是很滑稽?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs]

I	**wonder**	**if**	**everybody**	**will**	**love**	**me**	**then**	**as**	**everybody**	**loves**	**Uncle**	**Morris**
我	想知道	如果	大家	将要	爱	我	然后	作为	大家	爱	叔叔	莫里斯

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

我不知道到时候大家是否也会像现在大家都喜欢莫里斯叔叔一样喜欢我。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? — [noʊ] , [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Everybody	**?**	**—**	**no**	**,**	**not**	**everybody**	**,**	**for**	**Charlie**	**don't**	**love**	**him**	**,**	**and**
大家	?	—	不	,	不是	大家	,	为了	查理	不	爱	他	,	和

['aʊər; ɑːr] [hjuː] [dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

our	**Hugh**	**don't**	**love**	**him**	**much**	**.**
我们的	休	不	爱	他	很多	.

所有人? ——不，不是所有人，因为查理不爱他，我们的休也不太爱他。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] , [ðoʊ] .

That's	**because**	**they**	**are**	**naughty**	**,**	**though**	**.**
那就是	因为	他们	是	淘气	,	尽管	.

那是因为他们很淘气。

[wel] , ['evri] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] [lʌvz] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ;

Well	**,**	**every**	**good**	**person**	**loves**	**Uncle**	**Morris**	**,**	**because**	**he**	**is**	**so**	**good**	**and**	**kind**	**;**
出色地	,	每一个	好的	人	爱	叔叔	莫里斯	,	因为	他	是	所以	好的	和	种类	;

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	**so**	**,**
和	所以	,

每个善良的人都喜欢莫里斯叔叔，因为他非常善良友好；所以，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [greɪ] [oʊld] ['wʊmən] ,

if	**I**	**am**	**good**	**and**	**kind**	**,**	**when**	**I**	**am**	**a**	**little**	**,**	**gray**	**old**	**woman**	**,**
如果	我	是	好的	和	种类	,	什么时候	我	是	一个	小的	,	灰色的	老的	女士	,

如果我善良友好，当我变成一个瘦小、头发花白的老太太时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .

everybody	**will**	**love**	**me**	**.**
大家	将要	爱	我	.

人人都会喜欢我。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈!

[wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ænt] [ˈdʒesi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] , [oʊ] ,

Won't	it	be	nice	to	be	called	Aunt	Jessie	,	and	to	be	loved	,	oh	,
惯于	它	是	好的	到	是	称为	阿姨	杰西	,	和	到	是	喜爱	,	哦	,

被人叫做杰西阿姨，被人爱着，那该有多好啊！

[soʊ] [wel] ！ — [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈsoʊɪŋ] .

so	well	!	—	but	I	must	go	on	with	my	sewing	.
所以	出色地	！	—	但	我	必须	去	在	和	我的	缝纫	.

太好了！——但我得继续缝纫了。

” [tæp] , [tæp] , [tæp] , [sed] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈnʌklz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Tap	,	tap	,	tap	,	said	somebody's	knuckles	on	the	door	.
”	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	,	说	某人的	指关节	在	这	门	.

“咚咚咚，”有人用指关节敲着门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kraɪd] [ˈdʒesi] . -

“	Come	in	,	”	cried	Jessie	.	97
“	来	在	,	”	哭	杰西	.	-

“进来吧，”杰西喊道。97

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ˈkæri] [ˈʃɝːˌwʊdz] [ˈlɪt(ə)l] , [red] , [raʊnd] , [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [piːpt] [ɪn] .

Carrie	Sherwood's	little	,	red	,	round	,	laughing	face	peeped	in	.
凯莉	舍伍德的	小的	,	红色的	,	圆形的	,	笑	脸	偷窥	在	.

凯莉·舍伍德那张红扑扑的小圆脸探了进来，笑眯眯的。

“ [oʊ] [ˈkæri] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	O	Carrie	!	is	that	you	?
“	哦	凯莉	！	是	那	你	?

“哦，凯莉！是你吗？”

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

” [ˈkæri] [trɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Carrie	tripped	in	,	and	while	her	eyes	flashed	with	excitement	,	she	said	:
”	凯莉	绊倒了	在	,	和	尽管	她	眼睛	闪光灯	和	激动	,	她	说	:

“凯莉跌跌撞撞地走了进来，她眼中闪烁着兴奋的光芒，说道：

“ [oʊ] [ˈdʒesi] , [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [slaɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

“	O	Jessie	,	we	have	found	a	nice	slide	out	on	the	edge	of	the	brook	.
“	哦	杰西	,	我们	有	成立	一个	好的	滑动	出去	在	这	边缘	的	这	溪	.

“哦，杰西，我们在小溪边发现了一个不错的滑梯。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [aɪs] [hæz; həz] [ˈfroʊz(ə)n] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [fɔːl] ,

It	is	the	first	time	the	ice	has	frozen	hard	enough	to	bear	this	fall	,
它	是	这	第一的	时间	这	冰	有	冷冻	难的	足够的	到	熊	这	落下	,

这是冰层首次冻结得足够坚硬，能够承受这次跌落。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] .

and	we	are	having	such	a	nice	time	.
和	我们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	.

我们玩得非常开心。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . ”

Come	and	see	it	,	just	for	a	moment	.	”
来	和	看	它	,	只是	为了	一个	片刻	.	”

过来看看，就一会儿。

“ [ə; eɪ] [slaɪd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] ， [huː] ['dɪrli] [lʌvd] ['slaɪdɪŋ] .

“	**A**	**slide**	**！**	**”**	**exclaimed**	**Jessie**	**，**	**who**	**dearly**	**loved**	**sliding**	**.**
”	一个	滑动	！	”	惊呼	杰西	，	WHO	亲爱的	喜爱	滑动	.

“滑梯！”杰西惊呼道，她非常喜欢滑滑梯。

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] .

“	**Oh**	**，**	**I'm**	**so**	**glad**	**.**
”	哦	，	我是	所以	高兴的	.

“哦，我太高兴了。”

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**go**	**with**	**you**	**just**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
患病的	去	和	你	只是	到	看	在	它	.

我就陪你去看看。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [twelv]

I	**can't**	**stay**	**，**	**you**	**know**	**，**	**because**	**I**	**must**	**come**	**back**	**and**	**sew**	**until**	**twelve**
我	不能	停留	，	你	知道	，	因为	我	必须	来	后退	和	缝	直到	十二

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

我不能久留，因为我必须回去缝纫到十二点。

” ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ， ['dʒesi] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] ， [ɪ'kwɪpt] [hɜːr'self] [ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd]

”	**Dropping**	**her**	**sewing**	**，**	**Jessie**	**ran**	**to**	**a**	**closet**	**，**	**equipped**	**herself**	**in**	**cloak**	**and**
”	下降	她	缝纫	，	杰西	跑	到	一个	壁橱	，	配备	她自己	在	披风	和

[hʊd] [ænd; ənd] ,

hood	**and**	**，**
兜帽	和	，

“杰西扔下手中的针线活，跑到壁橱前，披上斗篷，戴上兜帽，然后……”

['teɪkɪŋ] ['kæriz] [hænd] , [trɔtid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fɜːrst] [slaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] .

taking	**Carrie's**	**hand**	**，**	**trotted**	**out**	**to**	**see**	**this**	**first**	**slide**	**of**	**the**	**season**	**.**
采取	凯莉的	手	，	小跑	出去	到	看	这	第一的	滑动	的	这	季节	.

牵着凯莉的手，小跑出去观看本季的第一场幻灯片。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['ʃæloʊ] [brʊk] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .

A	**short**	**distance**	**from**	**Glen**	**Morris**	**Cottage**	**a**	**broad**	**，**	**shallow**	**brook**	**crossed**	**the**	**public**	**highway**	**.**
一个	短的	距离	从	格伦	莫里斯	小屋	一个	广阔	，	浅的	溪	交叉	这	民众	公路	.

从格伦莫里斯小屋出发不远处，一条宽阔而浅的小溪横穿公路。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [led] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [brʊk] .

A	**bridge**	**led**	**over**	**the**	**brook**	**.**
一个	桥	引领	超过	这	溪	.

一座桥横跨小溪。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] ,

Along	**the**	**sides**	**of**	**the**	**buttresses**	**of**	**this**	**bridge**	**，**
沿着	这	侧面	的	这	扶壁	的	这	桥	，

在这座桥的扶壁两侧，

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [hæd; həd] [floʊd] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ja:dz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːr] ['hɑːloʊ] ,

the	**water**	**had**	**flowed**	**back**	**for**	**several**	**yards**	**over**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**ditch**	**or**	**hollow**	**，**
这	水	有	流动	后退	为了	一些	码	超过	这	底部	的	一个	沟	或者	空洞的	，

水流倒灌了好几码，漫过了沟渠或洼地的底部。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['oʊnli] an98

and	being	only	an98
和	存在	仅有的	an98

而且只有98岁

[ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [depθ] ,

inch	or	two	in	depth	,
英寸	或者	二	在	深度	,

一两英寸深，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [frɔsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][noʊ'vembər][hæd; həd]['froʊz(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['sɑːlɪd] ,

the	sharp	frosts	of	the	early	days	of	November	had	frozen	it	solid	,
这	锋利的	霜冻	的	这	早期的	天	的	十一月	有	冷冻	它	坚硬的	,

11月初的严寒天气将其冻得结结实实。

[ðoʊ] [ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self][wʌz; wəz] [stɪl] ['bæblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [praʊd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] -

though	the	brook	itself	was	still	babbling	as	if	in	proud	defiance	of	the	frost	-
尽管	这	溪	本身	曾是	仍然	胡说	作为	如果	在	自豪的	蔑视	的	这	霜	-

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

而小溪本身仍在潺潺流淌，仿佛在骄傲地反抗冰霜之王。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪtʃ] ['kæri] [led] ['dʒesi] .

To	this	ditch	Carrie	led	Jessie	.
到	这	沟	凯莉	引领	杰西	.

凯莉带着杰西来到了这个沟渠边。

['eməli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['faɪnli] .

Emily	and	Charlie	were	already	there	enjoying	themselves	finely	.
艾米丽	和	查理	是	已经	那里	享受	他们自己	精细地	.

艾米丽和查理已经在那儿玩得很开心了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ? ” [sed] ['kæri] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

“	Isn't	it	nice	?	”	said	Carrie	when	they	had	fairly	reached	the	spot	.
“	不是	它	好的	?	”	说	凯莉	什么时候	他们	有	相当	达到	这	点	.

“这里真漂亮，不是吗？”当他们差不多走到目的地时，凯莉说道。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][slaɪd] , ” [grauld] ['selfɪʃ] ['tʃɑːrli] .

“	You	shan't	come	on	to	my	slide	,	”	growled	selfish	Charlie	.
“	你	不会	来	在	到	我的	滑动	,	”	咆哮	自私	查理	.

“你不准来我的滑梯上玩！”自私的查理咆哮道。

“ [nɔːr][ɑːn][tuː; tə][maɪn] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	Nor	on	to	mine	,	”	cried	his	sister	.
“	也不	在	到	矿	,	”	哭	他的	姐姐	.

“也不去我的地上，”他妹妹喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [slaɪd] ['æftər][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['eməli] ? ” [æskt] ['dʒesi] .

“	You	will	let	us	slide	after	you	,	won't	you	,	Emily	?	”	asked	Jessie	.
“	你	将要	让	我们	滑动	后	你	,	惯于	你	,	艾米丽	?	”	问	杰西	.

“你之后会放过我们的，对吧，艾米丽？”杰西问道。

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [slaɪd] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['eməli] .

“	No	,	I	want	this	slide	all	to	myself	,	”	replied	Emily	.
“	不	,	我	想	这	滑动	全部	到	我	,	”	回复	艾米丽	.

“不，我想独享这个滑梯，”艾米丽回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][faɪnd] [slaɪdz] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

“	You	can	go	down	the	brook	and	find	slides	for	yourselves	.
“	你	能	去	向下	这	溪	和	寻找	幻灯片	为了	你们自己	.

“你们可以沿着小溪往下走，自己找滑梯。”

[juː; jʊ] [ʃænt] [juːz]['aʊərz] , ″ [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

You	**shan't**	**use**	**ours**	**,**	**″**	**cried**	**Charlie**	**,**	**as**	**shaking**	**his**	**fist**	**at**	**the**	**two**	**girls**	**,**
你	不会	使用	我们的	,	″	哭	查理	,	作为	摇晃	他的	拳头	在	这	二	女孩们	,

“你们不准用我们的！”查理一边喊着，一边朝两个女孩挥舞着拳头。

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ɔːf] . ″

he	**added**	**,**	**“**	**I'll**	**lick**	**you**	**both**	**if**	**you**	**don't**	**keep**	**off**	**.**	**”**
他	额外	,	″	患病的	舔	你	两个都	如果	你	不	保持	离开	.	″

他补充道：“如果你们再不滚开，我就把你们两个都揍趴下。”

“ [wel] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [dɪ'kler] , ″ [sed] ['kæri]

“	**Well**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**any**	**thing**	**so**	**selfish**	**as**	**that**	**before**	**,**	**I**	**declare**	**,**	**”**	**said**	**Carrie**
″	出色地	,	我	绝不	锯	任何	事物	所以	自私	作为	那	前	,	我	宣布	,	″	说	凯莉

['ʃəːwud] ,

Sherwood	**,**
舍伍德	,

“我发誓，我以前从没见过这么自私的事，”凯莉·舍伍德说道。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

striking	**the**	**ground**	**with**	**her**	**foot**	**,**	**and**	**looking**	**very**	**angry**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
引人注目	这	地面	和	她	脚	,	和	寻找	非常	生气的	作为	她	辐	.

她一边用脚跺地，一边生气地说话。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] invite99

“	**The**	**next**	**time**	**I**	**invite99**
″	这	下一个	时间	我	invite99

“下次我邀请99

[ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ″

them	**to**	**spend**	**the**	**day**	**at**	**my**	**house**	**they**	**shall**	**certainly**	**know**	**it**	**.**	**”**
他们	到	花费	这	天	在	我的	房子	他们	将	当然	知道	它	.	″

让他们在我家待一天，他们肯定会知道的。

“ [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , ['nevər][maɪnd] , ″ [sed] ['dʒesi] .

“	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**.**
″	哦	,	绝不	头脑	,	绝不	头脑	,	″	说	杰西	.

“哦，没事，没事，”杰西说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['slaɪdɪŋ]

“	**We**	**can**	**look**	**at**	**them**	**,**	**and**	**that**	**will**	**be**	**almost**	**as**	**good**	**as**	**sliding**
″	我们	能	看	在	他们	,	和	那	将要	是	几乎	作为	好的	作为	滑动

[ɑːr'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

“我们可以观察它们，这几乎和我们自己滑行一样好。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [get]['taɪərd]['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][slaɪd] [waɪl] [ðeɪ] [rest] . ″

Perhaps	**they**	**will**	**get**	**tired**	**presently**	**,**	**and**	**then**	**we**	**can**	**slide**	**while**	**they**	**rest**	**.**	**”**
也许	他们	将要	得到	疲劳的	目前	,	和	然后	我们	能	滑动	尽管	他们	休息	.	″

或许他们很快就会累了，到时候我们可以趁他们休息的时候滑下去。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [get]['taɪərd] ['iːðər] , [mɪs] ['dʒesi] , ″ [riˈtɔːtid] ['tʃɑːrli] .

“	**No**	**,**	**we**	**shan't**	**get**	**tired**	**either**	**,**	**Miss**	**Jessie**	**,**	**”**	**retorted**	**Charlie**	**.**
″	不	,	我们	不会	得到	疲劳的	任何一个	,	错过	杰西	,	″	反驳	查理	.

“不，我们也不会累的，杰西小姐，”查理反驳道。

“ [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][slaɪd] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] . ″

“	**We**	**mean**	**to**	**slide**	**until**	**dinner**	**-**	**time**	**.**	**”**
″	我们	意思是	到	滑动	直到	晚餐	-	时间	.	″

“我们打算一直玩到晚餐时间。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [iːt] [ˈdɪnər] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ And then you expect to eat dinner at my house , I suppose .
“ 和 然后 你 预计 到 吃 晚餐 在 我的 房子 , 我 认为 .

“然后你大概希望来我家吃晚饭吧。”

[ˈriːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [bɔɪ] !
Really , you are a very generous boy !
真的 , 你 是 一个 非常 慷慨的 男生 !

你真是个慷慨的孩子!

” [rɪˈplaɪd] [ˈkæri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] . “
” replied Carrie , in a bitter tone of voice . “
” 回复 凯莉 , 在 一个 苦的 语气 的 嗓音 . “

“凯莉语气苦涩地回答道。”

- [teɪnt] [jʊr; jər] [haʊs] .
' Taint your house .
- 污点 你的 房子 .

玷污你的房子。

[its] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] .
It's your father's .
它是 你的 父亲的 .

这是你父亲的。

[hiː; hi] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌgli] [bɔɪ] , [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] .
He ! ” said the ugly boy , grinning at his young hostess .
他 ! ” 说 这 丑陋的 男生 , 咧嘴笑 在 他的 年轻的 女主人 .

“他！”丑陋的男孩咧嘴笑着对年轻的女主人说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdʒɛsiz] [ˈkʌznz] ,
“ Well , if you were not Jessie's cousins ,
” 出色地 , 如果 你 是 不是 杰西的 表兄弟姐妹 ,

“好吧，如果你不是杰西的表亲的话，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [step] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [əˈgen] — [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
you should never step inside of my house again — but here comes my brother .
你 应该 绝不 步 里面 的 我的 房子 再次 — 但 这里 来 我的 兄弟 .

你永远不应该再踏进我家一步——但我哥哥来了。

[ˈhiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [slaɪd] .
He'll make you let me slide .
地狱 制作 你 让 我 滑动 .

他会让你放我一马。

” [ˈwɔːltər] [ˈʃəːwud] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [stʊd] .
” Walter Sherwood now came up to the spot where his sister and Jessie stood .
” 沃尔特 舍伍德 现在 来了 向上 到 这 点 在哪里 他的 姐姐 和 杰西 站立 .

“沃尔特·舍伍德走到他姐姐和杰西站着的地方。

[ˈkæri] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd] [ˈendɪd]
Carrie told him the story of the selfishness of the two cousins , and ended
凯莉 讲述 他 这 故事 的 这 自私 的 这 二 表兄弟姐妹 , 和 结束
[baɪ] [ˈseɪɪŋ] : -
by saying : 100
经过 说 : -

凯莉给他讲了那两个表兄妹自私的故事，最后说道：100

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [slaɪd] [tuː] , [ˈwɔːltər] ? ”
“ Won't you compel them to let us slide too , Walter ? ”
“ 惯于 你 迫使 他们 到 让 我们 滑动 也 , 沃尔特 ? ”

“沃尔特，你难道不想让他们也放过我们吗？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [θroʊ] [ðɪs] [bɪg] [stoʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ” [grauld] [ˈtʃɑːrli] ,

“	If	he	touches	me	,	I'll	throw	this	big	stone	at	him	,	”	growled	Charlie	,
“	如果	他	触摸	我	, 患病的		扔	这	大的	石头	在	他	,	”	咆哮	查理	,

“他要是敢碰我，我就把这块大石头扔向他！”查理咆哮道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

looking	very	ugly	and	holding	up	a	large	stone	,
寻找	非常	丑陋的	和	保持	向上	一个	大的	石头	,

看起来非常丑陋，手里还举着一块大石头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] .

which	he	had	just	taken	up	from	the	side	of	the	ditch	.
哪个	他	有	只是	已采取	向上	从	这	边	的	这	沟	.

他刚刚从沟渠边捡起的。

[ˈwɔznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ?

Wasn't	he	a	selfish	little	fellow	?
不是	他	一个	自私	小的	同伴	?

他难道不是个自私的小家伙吗?

“ [pliːz] [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [enˈtriːtid] [ˈdʒesi] .

“	Please	don't	touch	him	,	”	entreated	Jessie	.
“	请	不	触碰	他	,	”	恳求	杰西	.

“请不要碰他，”杰西恳求道。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈslaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [wəʊnt] [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

“	I	don't	care	much	about	sliding	,	and	Carrie	won't	mind	waiting	until	to	-	morrow
“	我	不	关心	很多	关于	滑动	,	和	凯莉	惯于	头脑	等待	直到	到	-	明天

.

:

.

“我不太在意滑倒，凯莉也不介意等到明天。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈkæri] [dɪr] .

Will	you	,	Carrie	dear	.
将要	你	,	凯莉	亲爱的	.

你会的吗，亲爱的凯莉?

[ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ɪz] [soʊ] [koʊld] , [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [aɪs] .

The	weather	is	so	cold	,	there	will	soon	be	plenty	of	ice	.
这	天气	是	所以	寒冷的	,	那里	将要	很快	是	很多	的	冰	.

天气非常寒冷，很快就会结冰。

[pliːz] [dəunt] [hɜːrt] [ˈtʃɑːrli] , [ˈwɔːltər] . ”

Please	don't	hurt	Charlie	,	Walter	.	”
请	不	伤害	查理	,	沃尔特	.	”

沃尔特，求你别伤害查理。

“ [dəunt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [maɪ] [swiːt] [ˈdʒesi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] , [ˈlæfɪŋ] .

“	Don't	be	alarmed	,	my	sweet	Jessie	,	”	replied	Walter	,	laughing	.
“	不	是	惊慌	,	我的	甜的	杰西	,	”	回复	沃尔特	,	笑	.

“别担心，我亲爱的杰西，”沃尔特笑着回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [stɪŋ] - [ˈnet(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] .

“	I	don't	want	to	touch	your	sting	-	nettle	of	a	cousin	.
“	我	不	想	到	触碰	你的	蜇	-	荨麻	的	一个	表哥	.

“我可不想碰你那个像荨麻一样的表亲。”

[aɪˈd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [liːf] [ˈgræpl] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] .

I'd	about	as	lief	grapple	a	hedgehog	.
ID	关于	作为	利夫	抓钩	一个	刺猬	.

我大概连跟刺猬搏斗都不愿意。

[let] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['sɪstər][hæv; həv][ðer; ðər][slaɪdz] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

Let	him	and	his	selfish	sister	have	their	slides	all	to	themselves	.
让	他	和	他的	自私	姐姐	有	他们的	幻灯片	全部	到	他们自己	.

就让他们俩和自私的妹妹独享滑梯吧。

[ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

You	come	with	me	.
你	来	和	我	.

你跟我来。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][fɑ:r] ['betər] ['slaɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

I	know	where	there	is	far	better	sliding	than	this	,
我	知道	在哪里	那里	是	远的	更好的	滑动	比	这	,

我知道哪里有比这更好的滑行体验，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .

and	I	came	on	purpose	to	tell	you	so	.
和	我	来了	在	目的	到	告诉	你	所以	.

我特意来告诉你这件事。

[kʌm] , [let][ˌju: 'es][goʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][slaɪdz] ,

Come	,	let	us	go	,	and	leave	them	to	enjoy	their	slides	,
来	,	让	我们	去	,	和	离开	他们	到	享受	他们的	幻灯片	,

来吧，我们走吧，让他们好好享受滑梯的乐趣。

[ɪf] [sʌtʃ] ['selfɪʃ] ['kri:tʃərz] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]['eni] [θɪŋ] . ”

if	such	selfish	creatures	can	enjoy	any	thing	.	”
如果	这样的	自私	生物	能	享受	任何	事物	.	”

如果这种自私的生物也能享受到任何东西的话。”

“ [pli:z] ['wɔ:ltər] , [let][maɪ] ['kʌznz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ” -

“	Please	Walter	,	let	my	cousins	go	with	us	,	”	101
“	请	沃尔特	,	让	我的	表兄弟姐妹	去	和	我们	,	”	-

“沃尔特，求求你，让我表兄弟们跟我们一起走吧。”101

['wɪspəd] ['dʒesi] [ɪn] ['wɔltɚz] [ɪr] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .

whispered	Jessie	in	Walter's	ear	,	as	he	took	her	hand	.
低声说道	杰西	在	沃尔特的	耳朵	,	作为	他	采取	她	手	.

杰西在沃尔特耳边轻声说道，同时沃尔特握住了她的手。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['dʒesi] , [aɪ][kɑ:nt] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] .

“	No	,	no	,	Jessie	,	I	can't	consent	to	that	.
“	不	,	不	,	杰西	,	我	不能	同意	到	那	.

“不，不，杰西，我不能同意。”

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪt] ['hæpi:ɚ] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:] [teɪk] [ðem; ðəm]

They	won't	be	a	whit	happier	there	than	here	,	and	if	we	do	take	them
他们	惯于	是	一个	白色	更快乐	那里	比	这里	,	和	如果	我们	做	拿	他们

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

他们去了那里也不会比在这里更快乐，如果我们真的带他们一起走的话，

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] [fʌn] .

they	will	only	spoil	our	fun	.
他们	将要	仅有的	剧透	我们的	乐趣	.

他们只会破坏我们的乐趣。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [tu:] [sʌtʃ] [θɔ:rnz] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	never	saw	two	such	thorns	in	my	life	.
我	绝不	锯	二	这样的	荆棘	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过两根这样的刺。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [skræʧ] [juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf] . ”

You	can't	go	near	them	,	but	they	scratch	you	right	off	.	”
你	不能	去	靠近	他们	,	但	他们	划痕	你	正确的	离开	.	”

你不能靠近它们，但它们会把你抓得皮开肉绽。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	They	are	going	home	,	the	day	after	to	-	morrow	,	and	I'm	glad	of	it	,	”
“	他们	是	去	家	,	这	天	后	到	-	明天	,	和	我是	高兴的	的	它	,	”

[kraɪd] ['kæri] ,

cried	Carrie	,
哭	凯莉	,

“他们后天就要回家了，我真高兴！”凯莉喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ['æftər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['dʒesi] .

as	she	stepped	up	the	bank	after	her	brother	and	Jessie	.
作为	她	步	向上	这	银行	后	她	兄弟	和	杰西	.

她跟在哥哥和杰西后面上了岸。

“ [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ” [sed] ['wɔːltər] ,

“	So	am	I	,	”	said	Walter	,
“	所以	是	我	,	”	说	沃尔特	,

“我也是，”沃尔特说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [draɪ] [aɪz] [æt; ət] [glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] ,

“	and	I'm	thinking	there	will	be	plenty	of	dry	eyes	at	Glen	Morris	Cottage	,
“	和	我是	思维	那里	将要	是	很多	的	干燥	眼睛	在	格伦	莫里斯	小屋	,

“我想在格伦莫里斯小屋里，会有很多人不会流泪。”

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] .

when	they	go	away	.
什么时候	他们	去	离开	.

他们离开的时候。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['dʒesi] ? ”

What	do	you	say	to	that	,	Jessie	?	”
什么	做	你	说	到	那	,	杰西	?	”

杰西，你对此有何看法?

“ [aɪm] ['sɑːri] [maɪ] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['selfɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , “ [bʌt; bət] ['ʧɑːrli] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] .

“	I'm	sorry	my	cousins	are	so	selfish	,	”	replied	Jessie	,	“	but	Charlie	is	the	worst	.
“	我是	对不起	我的	表兄弟姐妹	是	所以	自私	,	”	回复	杰西	,	“	但	查理	是	这	最差	.

“我很抱歉我的表兄弟姐妹们这么自私，”杰西回答说，“但查理是最自私的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['eməli] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . ”

I	think	if	Emily	was	here	without	him	,	she	would	soon	be	a	good	girl	.	”
我	思考	如果	艾米丽	曾是	这里	没有	他	,	她	会	很快	是	一个	好的	女孩	.	”

我认为，如果艾米丽没有他在这里，她很快就会变成一个乖女孩。

“ [pərˈhæps] [soʊ] .

“	Perhaps	so	.
“	也许	所以	.

“或许如此。”

[jet] [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːl] [siː] ['æplz] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] ['hɪkəri] ['jɑːndər] ,

Yet	I'm	inclined	to	think	you'll	see	apples	growing	on	that	old	hickory	yonder	,
然而	我是	倾斜	到	思考	你会	看	苹果	生长	在	那	老的	山胡桃木	远处	,

但我倾向于认为你会看到那边那棵老山核桃树上长出苹果来。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [gʊd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

before	she	becomes	good	,	as	you	call	it	.
前	她	变成	好的	,	作为	你	称呼	它	.

在她变得“好”之前，就像你所说的那样。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

But	**let**	**us**	**hurry**	**into**	**the**	**pasture**	**.**
但	让	我们	匆忙	进入	这	牧场	.

但我们还是赶紧进牧场吧。

[hɪr] , ['dʒesi] , [maʊnt] [ðiːz] [baːz] ? ” -

Here	**,**	**Jessie**	**,**	**mount**	**these**	**bars**	**?**	**”**	**102**
这里	,	杰西	,	山	这些	酒吧	?	”	-

杰西，把这些杆子装上？102

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , ['wɔːltər] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] - [fens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

As	**he**	**spoke**	**,**	**Walter**	**leaped**	**over**	**the**	**rail**	**-**	**fence**	**of**	**a**	**pasture**	**,**	**and**	**giving**
作为	他	辐	,	沃尔特	跳跃	超过	这	轨	-	栅栏	的	一个	牧场	,	和	给予

[hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['dʒesi] ,

his	**hand**	**to**	**Jessie**	**,**
他的	手	到	杰西	,

说话间，沃尔特跳过牧场的栅栏，把手伸向杰西。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tɑːp] [bɑːr] .

she	**mounted**	**the**	**top**	**bar**	**.**
她	安装	这	顶部	酒吧	.

她爬上了顶杆。

“ [naʊ] [dʒʌmp] !

“	**Now**	**jump**	**!**
”	现在	跳	!

“现在跳！”

” [kraɪd] ['wɔːltər] .

”	**cried**	**Walter**	**.**
”	哭	沃尔特	.

“沃尔特喊道。”

['dʒesi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

Jessie	**did**	**as**	**she**	**was**	**told**	**.**
杰西	做过	作为	她	曾是	讲述	.

杰西照做了。

['kæri] ['fɑːloʊd] .

Carrie	**followed**	**.**
凯莉	随后	.

凯莉随后跟了上去。

[ðen] ['wɔːltər] [led] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

Then	**Walter**	**led**	**them**	**along**	**the**	**pasture**	**,**
然后	沃尔特	引领	他们	沿着	这	牧场	,

然后沃尔特领着他们沿着牧场走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['hævɪŋ] [floʊd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [flæt]

until	**they**	**struck**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**brook**	**where**	**the**	**water**	**having**	**flowed**	**over**	**a**	**flat**
直到	他们	击	一个	弯曲	在	这	溪	在哪里	这	水	拥有	流动	超过	一个	平坦的

['beɪs(ə)n] ,

basin	**,**
盆地	,

直到他们遇到溪流的拐弯处，那里的水流经过一片平坦的盆地，

[wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] .

was	**very**	**shallow**	**.**
曾是	非常	浅的	.

水很浅。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbeɪs(ə)n][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][hɑːrd] .

Along	**the**	**edge**	**of**	**this**	**basin**	**the**	**water**	**was**	**frozen**	**hard**	**.**
沿着	这	边缘	的	这	盆地	这	水	曾是	冷冻	难的	.

水池边缘的水都结成了厚厚的冰层。

“ [ˈiznt] [ðɪs] [naɪs] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs] - [laɪk] [ˈsɜːrfɪs] .

“	**Isn't**	**this**	**nice**	**?**	**”**	**shouted**	**Jessie**	**,**	**as**	**she**	**slid**	**over**	**the**	**glass**	**-**	**like**	**surface**	**.**
”	不是	这	好的	?	”	喊叫	杰西	,	作为	她	滑行	超过	这	玻璃	-	喜欢	表面	.

“这不是很棒吗？”杰西一边喊着，一边滑过光滑如玻璃的地面。

“ [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæri] , [ˈglaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

“	**It's**	**perfectly**	**beautiful**	**,**	**”**	**replied**	**Carrie**	**,**	**gliding**	**along**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**.**
”	它是	完美	美丽的	,	”	回复	凯莉	,	滑翔	沿着	在	一个	对面的	方向	.

“真是太美了，”凯莉一边说着，一边朝相反的方向滑去。

[ˈwɔːltər] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] ,

Walter	**made**	**a**	**slide**	**for**	**himself**	**,**	**just**	**in**	**front**	**of**	**the**	**girls**	**,**
沃尔特	制成	一个	滑动	为了	他自己	,	只是	在	正面	的	这	女孩们	,

沃尔特在女孩们面前给自己做了一个滑梯。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [brɪm] - [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ˈfaɪnli] .

and	**being**	**all**	**brim**	**-**	**full**	**of**	**good**	**-**	**nature**	**,**	**they**	**enjoyed**	**themselves**	**finely**	**.**
和	存在	全部	帽檐	-	满的	的	好的	-	自然	,	他们	享受	他们自己	精细地	.

他们生性善良，玩得非常开心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʃæˌdoʊz] [ðæt] [flæʃt] [ɑːn] [ˈdʒɛsiz] [dʒɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

But	**there**	**were**	**two**	**shadows**	**that**	**flashed**	**on**	**Jessie's**	**joy**	**now**	**and**	**then**	**.**
但	那里	是	二	阴影	那	闪光灯	在	杰西的	喜悦	现在	和	然后	.

但杰西的喜悦中偶尔也会闪现出两道阴影。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] - [flɔːr] ;

The	**first**	**was**	**the**	**image**	**of**	**the**	**quilt**	**she**	**had**	**left**	**on**	**the**	**parlor**	**-**	**floor**	**;**
这	第一的	曾是	这	图像	的	这	被子	她	有	左边	在	这	客厅	-	地面	;

第一张照片是她留在客厅地板上的被子；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪˈgret] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈʌgli] .

the	**second**	**was**	**her**	**regret**	**that**	**her**	**cousins**	**were**	**so**	**ugly**	**.**
这	第二	曾是	她	后悔	那	她	表兄弟姐妹	是	所以	丑陋的	.

第二点是她后悔她的表兄弟姐妹长得太丑了。

[wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɪmɪdʒ] [flitid] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [ˈwɪspəd]

When	**the**	**former**	**image**	**flitted**	**before**	**her**	**,**	**a**	**little**	**voice**	**in**	**her**	**breast**	**whispered**
什么时候	这	以前的	图像	飞掠	前	她	,	一个	小的	嗓音	在	她	胸部	低声说道

,

,

,

当那幅旧时的影像在她眼前一闪而过时，她胸中一个细小的声音低语道：

“ [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzərd] [əˈgen] , [eɪ] ?

“	**In**	**the**	**chains**	**of**	**the**	**little**	**wizard**	**again**	**,**	**eh**	**?**
”	在	这	链条	的	这	小的	巫师	再次	,	嗯	?

“又落入小巫师的掌控之中了，是吗？”

” [ˈdʒesi] [ænd; ənd] [ˈkæri] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪd] .

”	**Jessie**	**and**	**Carrie**	**Enjoying**	**a**	**Slide**	**.**
”	杰西	和	凯莉	享受	一个	滑动	.

“杰西和凯莉正在玩滑梯。”

[peɪdʒ] - . -

Page	**105**	**.**	**103**
页	-	.	-

[ðen] ['dʒesi] [wʊd] [saɪ] , [lʊk] ['veri] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [pɔ:z] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

Then	Jessie	would	sigh	,	look	very	sober	,	and	pause	,	saying	to	herself	,
然后	杰西	会	叹	,	看	非常	清醒	,	和	暂停	,	说	到	她自己	,

然后杰西会叹口气，神情变得非常严肃，停顿片刻，自言自语道：

“ [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [soʊ] .

“	I	really	must	go	home	and	sew	.
”	我	真的	必须	去	家	和	缝	.

“我真的必须回家缝纫了。”

” [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] ['ferli] [fɔ:rmd] , [haʊ'evər] , ['wɔ:ltər] [ɔ:r] ['kæri] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , “

”	Before	her	purpose	was	fairly	formed	,	however	,	Walter	or	Carrie	would	cry	out	,	“
”	前	她	目的	曾是	相当	形成	,	然而	,	沃尔特	或者	凯莉	会	哭	出去	,	”

[wʌt] , ['getɪŋ] ['taɪərd] [ɔ:l'redi] !

What	,	getting	tired	already	!
什么	,	获得	疲劳的	已经	!

然而，在她目标尚未完全形成之前，沃尔特或凯莉就会喊道：“什么，已经累了吗！”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [hæf] [ə; eɪ] ['slaɪdər] . ”

You	are	not	half	a	slider	.	”
你	是	不是	一半	一个	滑块	.	”

你连半个滑冰者都算不上。

“ [dʒʌst] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] , ” ['dʒesi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

“	Just	once	more	,	and	then	I'll	go	,	”	Jessie	would	say	to	herself	.
”	只是	一次	更多的	,	和	然后	患病的	去	,	”	杰西	会	说	到	她自己	.

“就再来一次，然后我就走，”杰西会对自己说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wʌn] [mɔ:r] [slaɪd] [wʌz; wəz] [θru:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [jet]

But	before	that	one	more	slide	was	through	,	she	would	purpose	to	add	yet
但	前	那	一	更多的	滑动	曾是	通过	,	她	会	目的	到	添加	然而

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但在上一张幻灯片播放完毕之前，她打算再添加一张。

[ðʌs] [taɪm] [fled] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪlt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Thus	time	fled	until	the	morning	was	almost	gone	,	and	the	quilt	,	the	little
因此	时间	逃亡	直到	这	早晨	曾是	几乎	已消失	,	和	这	被子	,	这	小的

['wɪzərd] ,

wizard	,
巫师	,

时间就这样飞逝，直到晨光渐逝，被子、小巫师.....

['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ʌgli] ['kʌznz] , [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] , [ɪn] [ðə; ði]

Uncle	Morris	,	and	even	the	ugly	cousins	,	were	nearly	forgotten	,	in	the
叔叔	莫里斯	,	和	甚至	这	丑陋的	表兄弟姐妹	,	是	几乎	被遗忘的	,	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [spɔ:rt] .

excitement	of	this	pleasant	sport	.
激动	的	这	令人愉快的	运动	.

在这项令人愉悦的运动带来的兴奋之中，莫里斯叔叔，甚至那些相貌丑陋的表兄弟们，几乎都被遗忘了。

[ðɪs] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] ,

This	delight	was	,	however	,	brought	to	an	end	by	a	loud	scream	,
这	喜	曾是	,	然而	,	带来	到	一个	结尾	经过	一个	大声	尖叫	,

然而，这欢乐的时光很快就被一声尖叫打破了。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , “ ['tʃɑ:rli] !

followed	by	a	shrill	voice	crying	,	“	Charlie	!
随后	经过	一个	尖锐	嗓音	哭泣	,	”	查理	!

随后传来一声尖锐的哭喊：“查理！”

['tʃɑ:rli] !
Charlie !
查理 !

查理!

['tʃɑ:rli] !
Charlie !
查理 !

查理!

[ju:l] [bi:; bi] [draʊnd] !
You'll be drowned !
你会 是 溺水 !

你会淹死的!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

〃 [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [skri:m] .
〃 This was followed by another scream .
〃 这 曾是 随后 经过 其他 尖叫 .

随后又是一声尖叫。

['wɔ:ltər] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] .
Walter guessed what was the matter at once .
沃尔特 猜对了 什么 曾是 这 事情 在 一次 .

沃尔特立刻猜到了出了什么事。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] ['slaɪdɪŋ] ,
He knew that near where the cousins were sliding ,
他 知道 那 靠近 在哪里 这 表兄弟姐妹 是 滑动 ,

他知道，就在表兄弟们滑行的地方附近，

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ,
the trunk of a tree formed a sort of bridge over the brook ,
这 树干 的 一个 树 形成 一个 种类 的 桥 超过 这 溪 ,

树干在小溪上形成了一座简易的桥梁。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] to104
and enabled the cow - boys to104
和 已启用 这 奶牛 - 男孩们 to104

并使牛仔们能够104

[pæs] [draɪ] - [ʃɑ:d] [ɪn] ['sʌmər] .
pass dry - shod in summer .
经过 干燥 - 鞋子 在 夏天 .

夏天穿干鞋通过。

[wen] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [brɪdʒ] ,
When the brook was low , it was a safe enough bridge ,
什么时候 这 溪 曾是 低的 , 它 曾是 一个 安全的 足够的 桥 ,

溪水水位低的时候，这是一座相当安全的桥。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ,
but when it was full as it was then ,
但 什么时候 它 曾是 满的 作为 它 曾是 然后 ,

但当它像当时那样装满时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [ˈpəukəriʃ] [pleɪs] [tuː; tə] [krɔːs] .

it	was	what	the	boys	called	“	a	pokerish	place	to	cross	.
它	曾是	什么	这	男孩们	称为	“	一个	扑克式	地方	到	叉	.

男孩们把那里称为“一个危险的过马路地点”。

” [hiː; hi] [sərˈmaɪzd] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,

”	He	surmised	at	once	,	that	Charlie	was	frightening	his	sister	,
”	他	推测	在	一次	,	那	查理	曾是	令人恐惧	他的	姐姐	,

他立刻推断，查理是在吓唬他的妹妹。

[baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ɑːn] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [brɪdʒ] .

by	attempting	to	walk	across	the	brook	on	this	rough	and	narrow	bridge	.
经过	尝试	到	走	穿过	这	溪	在	这	粗糙的	和	狭窄的	桥	.

试图走过这条崎岖狭窄的小桥，穿过小溪。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz] ,

So	he	told	the	girls	,
所以	他	讲述	这	女孩们	,

于是他告诉了女孩们：

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] .

and	then	they	all	ran	towards	the	spot	from	whence	the	cry	came	.
和	然后	他们	全部	跑	向	这	点	从	何处	这	哭	来了	.

然后他们都朝着喊声传来的方向跑去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rʌn] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['mæstər] ['tʃɑːrli] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði]

A	few	minutes	'	run	brought	them	in	sight	of	Master	Charlie	standing	erect	on	the
一个	很少	分钟	-	跑步	带来	他们	在	视线	的	掌握	查理	常设	直立	在	这

[triː] ,

tree	,
树	,

跑了几分钟，他们就看到了查理少爷笔直地站在树上。

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

right	over	the	middle	of	the	brook	.
正确的	超过	这	中间	的	这	溪	.

正好在小溪的正中央。

['eməli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Emily	was	standing	at	the	water's	edge	,	screaming	,	and	begging	him	to
艾米丽	曾是	常设	在	这	水的	边缘	,	尖叫	,	和	乞讨	他	到

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

艾米丽站在水边，尖叫着，求他回来。

“ [stɑːp][jʊr; jər] ['skriːmɪŋ] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] , [ɔːr] [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌm] ,

“	Stop	your	screaming	,	you	coward	,	or	I'll	lick	you	till	you	are	dumb	,
“	停止	你的	尖叫	,	你	懦夫	,	或者	患病的	舔	你	直到	你	是	哑的	,

“别叫了，你这个懦夫，不然我就把你打得哑巴！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪlfl] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

”	shouted	the	wilful	boy	,	shaking	his	fist	at	his	sister	,
”	喊叫	这	故意	男生	,	摇晃	他的	拳头	在	他的	姐姐	,

“你！”任性的男孩一边喊着，一边朝妹妹挥舞着拳头。

[æz; əz]['wɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

as	Walter	and	the	two	girls	came	up	,	on	the	other	side	of	the	brook	.
作为	沃尔特	和	这	二	女孩们	来了	向上	,	在	这	其他	边	的	这	溪	.

沃尔特和两个女孩从溪流的另一边走过来。

['emәli] ['si:ɪŋ] [ðem; ðәm] [ә'prouʧ] , [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tә] ['wɔ:ltәr] , [ænd; ənd] [sed] :

Emily	seeing	them	approach	,	called	out	to	Walter	,	and	said	:
艾米丽	看到	他们	方法	,	称为	出去	到	沃尔特	,	和	说	:

艾米莉看到他们走过来，便喊沃尔特一声，说道：

“ [du:] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɔ:f] [ðæt] ['dredf(ə)l] [lɔ:g] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”

“	Do	make	him	come	off	that	dreadful	log	,	will	you	?	”
”	做	制作	他	来	离开	那	可怕	日志	,	将要	你	?	”

“你一定要让他从那根可怕的圆木上下来，好吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tә] [si:] ['enibɑ:di] [meɪk] [ˌem 'i:] [kʌm] [ɔ:f] , ” -

“	I'd	like	to	see	anybody	make	me	come	off	,	”	105
”	ID	喜欢	到	看	任何人	制作	我	来	离开	,	”	-

“我倒想看看谁能让我下场，”105

[sed] ['tʃɑ:rli] .

said	Charlie	.
说	查理	.

查理说道。

[æz; әz] [hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tә] [si:] [hu:] [hæd; hәd] [kʌm] .

As	he	spoke	,	he	turned	round	to	see	who	had	come	.
作为	他	辐	,	他	转向	圆形的	到	看	WHO	有	来	.

他一边说话，一边转身去看是谁来了。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hi:; hi] [fel] ['bækwәrdz] ['ɪntu:]

In	doing	this	his	foot	slipped	,	and	losing	his	balance	,	he	fell	backwards	into
在	正在做	这	他的	脚	滑倒了	,	和	输	他的	平衡	,	他	跌倒	向后	进入

[ðә; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

这样做的时候，他的脚滑了一下，失去平衡，向后跌进了小溪里。

[ðә; ði] ['gɜ:lz] [bәuθ] [skri:md] , [fɔ:r; fәr] [ðeɪ] [wɜ:r; wәr] [ɪn] [greɪt] ['terәr] .

The	girls	both	screamed	,	for	they	were	in	great	terror	.
这	女孩们	两个都	尖叫	,	为了	他们	是	在	伟大的	恐怖	.

两个女孩都尖叫起来，因为她们非常害怕。

['wɔ:ltәr] , [haʊ'evәr] , [læft] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [sed] :

Walter	,	however	,	laughed	heartily	,	and	said	:
沃尔特	,	然而	,	笑了	衷心地	,	和	说	:

沃尔特却爽朗地大笑起来，说道：

“ [dәunt] [bi:; bi] ['fraɪt(ә)nd] !

“	Don't	be	frightened	!
”	不	是	害怕	!

“别害怕！”

[ðә; ði] ['wɔ:tәr] ['iznt] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tә] [draʊn] [ðә; ði] ['lɪt(ә)l] ['fjʊri] .

The	water	isn't	deep	enough	to	drown	the	little	fury	.
这	水	不是	深的	足够的	到	溺水	这	小的	愤怒	.

水不够深，淹不死这只小恶魔。

[aɪ] [hoʊp] [its] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tә] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðoʊ] .

I	hope	it's	cold	enough	to	cool	his	courage	,	though	.
我	希望	它是	寒冷的	足够的	到	凉爽的	他的	勇气	,	尽管	.

但愿天气足够冷，能让他冷静下来，不再那么勇敢。

” [æz; әz] [hi:; hi] [spoʊk] , ['wɔ:ltәr] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pænts] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

”	As	he	spoke	,	Walter	rolled	up	his	pants	,	and	then	kicking	off	his	boots	,
”	作为	他	辐	,	沃尔特	滚动	向上	他的	裤子	,	和	然后	踢	离开	他的	靴子	,

“说话间，沃尔特卷起了裤腿，然后踢掉了靴子。”

[hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][led] ['tʃɑːrli] [ə'ʃɔːr] .

he	waded	into	the	brook	and	led	Charlie	ashore	.
他	涉水	进入	这	溪	和	引领	查理	岸上	.

他趟过小溪，领着查理上了岸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['splʌtərd] [ænd; ənd] ['ʃivəd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	little	fellow	spluttered	and	shivered	,	but	said	nothing	.
这	小的	同伴	喷溅	和	瑟瑟发抖	,	但	说	没有什么	.

小家伙呛咳着，浑身发抖，但什么也没说。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [kuːld] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs]

The	water	had	cooled	his	courage	,	and	for	the	present	,	his	ugliness
这	水	有	冷却	他的	勇气	,	和	为了	这	展示	,	他的	丑陋

[hæd; həd][ɔːl] [səb'saidid] .

had	all	subsided	.
有	全部	平静下来	.

水浇灭了他的勇气，此刻，他的丑陋也随之消散了。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [glen] ['mɔːrɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

They	led	him	back	to	Glen	Morris	as	quickly	as	possible	,	to	get	a	change
他们	引领	他	后退	到	格伦	莫里斯	作为	迅速地	作为	可能的	,	到	得到	一个	改变

[ʌv; əv] [kloʊðz] .

of	clothes	.
的	衣服	.

他们尽快把他送回格伦莫里斯，让他换身衣服。

[ðɪs] ['mɪshæp] [broʊk] [ʌp][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]

This	mishap	broke	up	their	plan	of	dining	and	spending	the	afternoon	with
这	意外	打破	向上	他们的	计划	的	用餐	和	开支	这	下午	和

['kæri] ['ʃəːwud] .

Carrie	Sherwood	.
凯莉	舍伍德	.

这场意外打乱了他们与凯莉·舍伍德共进晚餐和度过下午时光的计划。

[ðʌs] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] ,

Thus	the	selfishness	of	the	two	cousins	,
因此	这	自私	的	这	二	表兄弟姐妹	,

因此，这两个表兄弟的自私行为，

[ə'gen] [rɔbd] [bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] ['pleʒər] .

again	robbed	both	themselves	and	their	friends	of	a	promised	pleasure	.
再次	被抢劫	两个都	他们自己	和	他们的	朋友们	的	一个	承诺	乐趣	.

再次剥夺了自己和朋友们原本应得的快乐。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] , [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] very106

As	for	poor	little	Jessie	,	she	drew	down	her	face	and	looked	very106
作为	为了	贫穷的	小的	杰西	,	她	画	向下	她	脸	和	看起来	very106

至于可怜的小杰西，她垂下脸，看起来很沮丧。

[sæd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [kwɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] , [wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

sad	,	as	she	put	her	quilt	into	the	basket	,	when	the	bell	rung	for	dinner	.
伤心	,	作为	她	放	她	被子	进入	这	篮子	,	什么时候	这	钟	梯子	为了	晚餐	.

她伤心地把被子放进篮子里，这时晚餐的铃声响了。

['saɪɪŋ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] - [ə'laʊd] ,

Sighing	deeply	she	said	half	-	aloud	,
叹息	深	她	说	一半	-	大声	,

她深深地叹了口气，半自言自语道：

“ ['kɔŋkəd] [ə'gen] .

“	Conquered	again	.
“	征服	再次	.

“再次征服。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .

It	is	no	use	.
它	是	不	使用	.

没用。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ɪz][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

The	little	wizard	is	my	master	,	and	I	won't	try	to	resist	him	any	more	.
这	小的	巫师	是	我的	掌握	,	和	我	惯于	尝试	到	抵抗	他	任何	更多的	.

这个小巫师是我的主人，我不会再反抗他了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ? ”

What's	the	use	of	trying	?	”
是什么	这	使用	的	尝试	?	”

尝试又有什么用呢?

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !

“	Tut	,	tut	,	tut	!
“	图坦卡蒙	,	教程	,	教程	!

“啧啧啧！”

[noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] , [eɪ] ?

No	use	in	trying	,	eh	?
不	使用	在	尝试	,	嗯	?

尝试也没用，是吗?

[huː] [sez] [soʊ] ?

Who	says	so	?
WHO	说道	所以	?

谁说的?

” ['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ,

”	Jessie	looked	up	,	and	her	eyes	met	the	pleasant	smile	of	Uncle	Morris	,
”	杰西	看起来	向上	,	和	她	眼睛	遇见	这	令人愉快的	微笑	的	叔叔	莫里斯	,

杰西抬起头，目光与莫里斯叔叔和蔼的笑容相遇。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] [weɪ] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪd] [gɜːrl] .

who	had	entered	the	room	,	in	his	usual	quiet	way	,	unobserved	by	the	dispirited	girl	.
WHO	有	进入	这	房间	,	在	他的	通常	安静的	方式	,	未被观察到的	经过	这	颓废	女孩	.

他像往常一样悄无声息地走进了房间，沮丧的女孩没有注意到他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [noʊ] ['ænsər] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['druːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

She	gave	him	back	no	answering	smile	,	but	drooping	her	head	,	stood	silently	before	him	.
她	给予	他	后退	不	回答	微笑	,	但	下垂	她	头	,	站立	默默	前	他	.

她没有回以微笑，而是低着头，默默地站在他面前。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [sed] :

Seeing	her	sadness	and	knowing	the	cause	,	Uncle	Morris	said	:
看到	她	悲伤	和	会心	这	原因	,	叔叔	莫里斯	说	:

看到她难过的样子，又知道原因，莫里斯叔叔说道:

“ ['dʒesi] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] - [mæm, mɑːm, məm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	Jessie	,	will	you	please	be	a	school	-	ma'am	for	a	moment	,
“	杰西	,	将要	你	请	是	一个	学校	-	女士	为了	一个	片刻	,

“杰西，你能暂时扮演一下老师的角色吗？”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈsaɪt] [maɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

and	let	me	recite	my	lesson	to	you	?
和	让	我	背诵	我的	课	到	你	?

让我给你复述一下我的课程内容?

" ['dʒesi] [smaɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Jessie	smiled	a	faint	smile	,	but	said	nothing	.
"	杰西	微笑	一个	头晕的	微笑	,	但	说	没有什么	.

杰西微微一笑，但什么也没说。

“ [wel] , ['saɪləns] ['gɪvz] [kən'sent] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Well	,	silence	gives	consent	,	I	suppose	.
"	出色地	,	沉默	给予	同意	,	我	认为	.

“嗯，沉默就代表同意，我想。”

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈsaɪt] [maɪ] ['les(ə)n] .

So	I	will	recite	my	lesson	.
所以	我	将要	背诵	我的	课	.

所以我要背诵我的课文。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rʌnz] [ðʌs] :

It	is	a	fable	and	runs	thus	:
它	是	一个	寓言	和	跑步	因此	:

这是一个寓言故事，内容如下:

“ [tuː] ['rɑːbɪn] ['redbrest] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests]

“	Two	robin	redbreasts	built	their	nests
"	二	罗宾	红胸知更鸟	建造	他们的	巢穴

两只知更鸟筑巢

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ; -

Within	a	hollow	tree	;	107
之内	一个	空洞的	树	;	-

在一棵空心树内；107

[ðə; ði] [hen] [sæt] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	hen	sat	quietly	at	home	,
这	母鸡	卫星	悄悄	在	家	,

母鸡安静地待在家里。

[ðə; ði] [meɪl] [sæŋ] ['merəli] ;

The	male	sang	merrily	;
这	男性	唱	兴高采烈地	;

男子欢快地歌唱;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [sed] ,

And	all	the	little	robins	said	,
和	全部	这	小的	知更鸟	说	,

所有的小知更鸟都说:

- [wiː] , [wiː] , [wiː] , [wiː] , [wiː] , [wiː] .

'	Wee	,	wee	,	wee	,	wee	,	wee	,	wee	.
-	威	,	哇	,	哇	,	哇	,	哇	,	哇	.

“呜，呜，呜，呜，呜，呜。”

- [wʌn] [deɪ] — [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] ,

'	One	day	—	the	sun	was	warm	and	bright	,
-	一	天	—	这	太阳	曾是	温暖的	和	明亮的	,

“有一天——阳光温暖明媚，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] —

And	shining	in	the	sky	—
和	灼灼	在	这	天空	—

在天空中闪耀——

[kɑːk] ['rɑːbɪn] [sed] , - [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] ,
Cock Robin said , ' My little dears ,
公鸡 罗宾 说 , - 我的 小的 亲爱的们 ,

知更鸟说：“我的小宝贝们，

- [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] ;
' Tis time you learn to fly ;
- 的 时间 你 学习 到 飞 ;

是时候学习飞行了；

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌnz] [sed] ,
' And all the little young ones said ,
- 和 全部 这 小的 年轻的 一个 说 ,

所有的小家伙们都说：

- [aɪl] [traɪ] , [aɪl] [traɪ] , [aɪl] [traɪ] . -
' I'll try , I'll try , I'll try . '
- 患病的 尝试 , 患病的 尝试 , 患病的 尝试 . -

“我会试试，我会试试，我会试试。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz]
“ I know a child , and who she is
“ 我 知道 一个 孩子 , 和 WHO 她 是

我认识一个孩子，也知道她是谁。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
I'll tell you by and by ,
患病的 告诉 你 经过 和 经过 ,

我稍后会告诉你。

[wen] ['mæmə] [sez] , - [duː] [ðɪs] - [ɔːr] - [ðæt] ,
When mamma says , ' Do this ' or ' that ,
什么时候 妈妈 说道 , - 做 这 - 或者 - 那 ,

当妈妈说“做这个”或“做那个”时，

- [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wʌt] [fɔːr; fər] ?
' She says , ' What for ?
- 她 说道 , - 什么 为了 ?

她说：“为什么？”

- [ænd; ənd] - [waɪ] ?
' and ' Why ?
- 和 - 为什么 ?

“以及‘为什么？’”

- [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tʃaɪld][baɪ][fɑːr] ,
' She'd be a better child by far ,
- 棚 是 一个 更好的 孩子 经过 远的 ,

她会是一个好得多的孩子，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪl] [traɪ] . -
If she would say , ' I'll try . '
如果 她 会 说 , - 患病的 尝试 . -

如果她说：“我会试试。”

” [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [pɔːzd] , [terz] [stʊd] [ɪn] ['dʒɛsiz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [pleɪd]
” When Uncle Morris paused , tears stood in Jessie's eyes , and a bright smile played
” 什么时候 叔叔 莫里斯 暂停 , 眼泪 站立 在 杰西的 眼睛 , 和 一个 明亮的 微笑 玩
[raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] .
round her lips .
圆形的 她 嘴唇 .

“莫里斯叔叔停顿了一下，杰西的眼里噙满了泪水，嘴角却绽放出灿烂的笑容。”

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Putting	her	hand	into	his	,	she	said	:
推杆	她	手	进入	他的	,	她	说	:

她把手放在他的手中，说道：

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	And	I'll	try	,	too	,	Uncle	.
"	和	患病的	尝试	,	也	,	叔叔	.

“我也会尽力的，叔叔。”

[aɪl] [traɪ] [tɪl] [aɪ] ['kɑːŋkər] . " -

I'll	try	till	I	conquer	.	"	108
患病的	尝试	直到	我	征服	.	"	-

我会努力尝试，直到成功为止。”108

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['dʒɛsiz] [fɜːrst] [greɪt] ['vɪktəri] .

Jessie's	First	Great	Victory	.
杰西的	第一的	伟大的	胜利	.

杰西的第一次伟大胜利。

['æftər] ['dɪnər] ['dʒesi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [ə'waɪl] ,

After	dinner	Jessie	went	to	her	room	and	sat	awhile	,
后	晚餐	杰西	去	到	她	房间	和	卫星	一会儿	,

晚饭后，杰西回到房间坐了一会儿。

[ɑːn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

on	a	cricket	with	her	head	leaning	on	a	chair	.
在	一个	蟋蟀	和	她	头	倾斜	在	一个	椅子	.

她骑在一只蟋蟀背上，头靠在椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

She	was	thinking	.
她	曾是	思维	.

她正在思考。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [braʊn]

I	cannot	tell	you	exactly	what	passed	in	her	mind	,	while	she	was	in	that	brown
我	不能	告诉	你	确切地	什么	通过了	在	她	头脑	,	尽管	她	曾是	在	那	棕色的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

我无法确切地告诉你，当她待在那间棕色的书房里时，她的脑子里在想些什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] .

because	she	never	told	me	.
因为	她	绝不	讲述	我	.

因为她从来没告诉我。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

You	can	guess	,	however	,	when	I	tell	you	that	after	thinking	some	five	minutes	,
你	能	猜测	,	然而	,	什么时候	我	告诉	你	那	后	思维	一些	五	分钟	,

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ,

she	rose	up	,
她	玫瑰	向上	,

不过，当我告诉你她思考了大约五分钟后起身时，你大概就能猜到了。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['teɪbl] , [tʊk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [bɪg]

and	going	to	her	table	,	took	a	pencil	and	wrote	these	words	in	big
和	去	到	她	桌子	,	采取	一个	铅笔	和	写道	这些	字	在	大的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

她走到桌前，拿起铅笔，用大字写下了这些话：

[ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər] :

on	a	sheet	of	note	paper	:
在	一个	床单	的	笔记	纸	:

在一张便笺纸上：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kwɪlt] .

“	I	will	not	go	out	to	play	again	until	I	have	finished	my	quilt	.
“	我	将要	不是	去	出去	到	玩	再次	直到	我	有	完成的	我的	被子	.

“在我完成我的被子之前，我不会再出去玩了。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [strɔːŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	my	strong	resolution	,	and	I	mean	to	keep	it	,
这	是	我的	强的	解决	,	和	我	意思是	到	保持	它	,

这是我坚定的决心，我一定会坚持下去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ðæt] [tempts] [ˌem 'iː] [soʊ] .

in	spite	of	the	little	wizard	that	tempts	me	so	.
在	尽管如此	的	这	小的	巫师	那	诱惑	我	所以	.

尽管那个小巫师一直在诱惑我。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['biːtn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃænt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	has	beaten	me	a	great	many	times	,	but	he	shan't	do	it	again	,
他	有	被打败	我	一个	伟大的	许多	时代	,	但	他	不会	做	它	再次	,

他赢过我很多次，但他不会再赢了。

[æz; əz] [truː] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒesi] ['kɑːrltən] .

as	true	as	my	name	is	Jessie	Carlton	.
作为	真的	作为	我的	姓名	是	杰西	卡尔顿	.

正如我的名字杰西·卡尔顿一样真实。

” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['dʒesi] held109

”	Taking	the	paper	from	the	table	,	Jessie	held109
”	采取	这	纸	从	这	桌子	,	杰西	held109

杰西从桌上拿起那张纸，手里拿着109

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

it	between	her	finger	and	thumb	,	read	it	,	and	then	left	the	room	,
它	之间	她	手指	和	拇指	,	读	它	,	和	然后	左边	这	房间	,

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] —

saying	to	herself	—
说	到	她自己	—

她用拇指和食指夹着纸条，读了一遍，然后离开了房间，自言自语道——

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

“	There	,	that's	a	good	resolution	.
“	那里	,	那就是	一个	好的	解决	.

“这样就解决了。”

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

I'll	keep	it	in	sight	all	the	time	;	and	if	the	little	wizard	comes	near	me	,
患病的	保持	它	在	视线	全部	这	时间	;	和	如果	这	小的	巫师	来	靠近	我	,

我会一直把它放在我的视线范围内；如果那个小巫师靠近我，

[aɪl] [spɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [sez] [ðə; ði] ['fɛəriz] [pɪrs] [ðə; ði] [næts]

I'll	spear	him	with	it	just	as	Uncle	Morris	says	the	fairies	pierce	the	gnats
患病的	矛	他	和	它	只是	作为	叔叔	莫里斯	说道	这	仙女	刺穿	这	小飞虫

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdkɪn] .

with	their	bodkins	.
和	他们的	锥子	.

我会用它刺穿他，就像莫里斯叔叔说仙女用锥子刺穿蚊子一样。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kwɪlt] ?

How	long	will	it	take	to	finish	my	quilt	?
如何	长的	将要	它	拿	到	结束	我的	被子	?

我的被子需要多久才能完成?

['oʊnli] [tuː] [mɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [skwer] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] .

Only	two	more	rows	of	squares	to	sew	on	.
仅有的	二	更多的	行	的	正方形	到	缝	在	.

只剩下两排方块要缝了。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [soʊ] [wʌn] [roʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Well	,	I	can	sew	one	row	this	afternoon	and	the	other	to	-	morrow	morning	.
出色地	,	我	能	缝	一	排	这	下午	和	这	其他	到	-	明天	早晨	.

嗯，我今天下午可以缝一行，明天早上再缝另一行。

[oʊ] [gʊd] !

Oh	good	!
哦	好的	!

哦，太好了!

[aɪl] [æsk][mɑː][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] - [freɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,

I'll	ask	ma	to	get	it	into	the	quilting	-	frame	to	-	morrow	afternoon	,
患病的	问	玛	到	得到	它	进入	这	绗缝	-	框架	到	-	明天	下午	,

我明天下午会请妈妈把它放到绗缝架上。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [waɪl] [aɪ][wɜːrk][ðə; ði] ['slɪpərz] .

and	have	it	finished	while	I	work	the	slippers	.
和	有	它	完成的	尽管	我	工作	这	拖鞋	.

在我做拖鞋的时候，让他把这件东西做完。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [ðə; ði][kwɪlt][ænd; ənd] ['slɪpərz] [ɑːr; ər][bəuθ] ['redi] [baɪ] ['krɪsməs] !

Won't	it	be	nice	if	the	quilt	and	slippers	are	both	ready	by	Christmas	!
惯于	它	是	好的	如果	这	被子	和	拖鞋	是	两个都	准备好	经过	圣诞节	!

如果圣诞节前被子和拖鞋都能做好，那该多好啊!

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] [dʌn] [tuː] .

Perhaps	I	can	get	the	watch	-	pocket	done	too	.
也许	我	能	得到	这	手表	-	口袋	完毕	也	.

或许我还能把表袋也做好。

[wel] , [aɪl] [traɪ] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

Well	,	I'll	try	,	see	if	I	don't	.
出色地	,	患病的	尝试	,	看	如果	我	不	.

好吧，我试试看。

[aɪ][kæn; kən] ['kɑːŋkər] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɪf] [aɪ][traɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

I	can	conquer	little	Impulse	if	I	try	,	and	I	will	.
我	能	征服	小的	冲动	如果	我	尝试	,	和	我	将要	.

只要我努力，就能战胜小冲动，而且我一定会做到。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ] .

You	shall	see	if	I	don't	,	you	dear	,	good	Uncle	Morris	,	you	.
你	将	看	如果	我	不	,	你	亲爱的	,	好的	叔叔	莫里斯	,	你	.

你等着瞧吧，你这亲爱的、善良的莫里斯叔叔。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] ['dʒesi] [wɔːkt] [daʊn] - [sterz] .

"	All	this	was	said	as	Jessie	walked	down	-	stairs	.
"	全部	这	曾是	说	作为	杰西	步行	向下	-	楼梯	.

“杰西说完这些话时，正走下楼。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd][trɑːd][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm][step] ,

She	looked	very	pleasantly	,	and	trod	the	carpet	with	a	very	firm	step	,
她	看起来	非常	愉快	,	和	践踏	这	地毯	和	一个	非常	公司	步	,

她面带笑容，步伐稳健地走在地毯上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] [wɪtʃ] [gləud] [ɪn]

as	she	went	to	her	cosy	little	chair	in	front	of	the	bright	fire	which	glowed	in
作为	她	去	到	她	舒适	小的	椅子	在	正面	的	这	明亮的	火	哪个	发光	在

[ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] . -

the	grate	that	November	afternoon	.	110
这	格特	那	十一月	下午	.	-

那是一个十一月的下午，她走到壁炉前那张舒适的小椅子旁，壁炉里燃着明亮的火焰。110

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [tʃɪld] [θruː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ]

She	was	slightly	chilled	through	sitting	in	her	chamber	,	but	without	stopping
她	曾是	轻微地	冷藏	通过	坐着	在	她	房间	,	但	没有	停止

[tuː; tə][get] [wɔːrm] ,

to	get	warm	,
到	得到	温暖的	,

她坐在房间里，感觉有点冷，但她没有停下来取暖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

she	took	up	her	work	,	and	began	to	ply	her	needle	in	good	earnest	.
她	采取	向上	她	工作	,	和	开始	到	胶合板	她	针	在	好的	认真	.

她拿起针线活，开始认真地缝针线。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kwɪlt] .

Half	an	hour	passed	and	Jessie	was	still	busy	as	a	bee	over	her	quilt	.
一半	一个	小时	通过了	和	杰西	曾是	仍然	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	超过	她	被子	.

半小时过去了，杰西还在埋头缝制她的被子。

[ðen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [koʊt] ['naɪsli] ['bʌtnd] [ʌp][tuː; tə]

Then	her	uncle	entered	the	room	with	his	outside	coat	nicely	buttoned	up	to
然后	她	叔叔	进入	这	房间	和	他的	外部	外套	很好	纽扣	向上	到

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

这时，她的叔叔走了进来，外套扣子扣得整整齐齐地扣到了下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	his	hat	in	his	hand	.
和	他的	帽子	在	他的	手	.

他手里拿着帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

He	was	equipped	for	a	walk	.
他	曾是	配备	为了	一个	走	.

他已做好散步的准备。

“ ['dʒesi] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [ðɪs] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] ? ” [sed]
“ Jessie , will you take a walk with your poor old uncle this fine afternoon ? ” said
“ 杰西 , 将要 你 拿 一个 走 和 你的 贫穷的 老的 叔叔 这 美好的 下午 ? ” 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“杰西，今天下午天气这么好，你愿意陪你可怜的老叔叔散散步吗？”他说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['dʒesi] .
This was offering one of the strongest of possible temptations to Jessie .
这 曾是 提供 一 的 这 最强 的 可能的 诱惑 到 杰西 .

这对杰西来说无疑是最强烈的诱惑之一。

[ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] .
A walk with Uncle Morris was to her a very great pleasure .
一个 走 和 叔叔 莫里斯 曾是 到 她 一个 非常 伟大的 乐趣 .

和莫里斯叔叔一起散步对她来说是一件非常愉快的事情。

['ɪmpʌls] ['wɪspəd] “ [let] [ðə; ði] [kwɪlt] [goʊ] , [ænd; ənd] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['ɔːfər] !
Impulse whispered “ Let the quilt go , and accept your uncle's offer !
冲动 低声说道 “ 让 这 被子 去 , 和 接受 你的 叔叔的 提供 !

冲动低语道：“放开被子，接受你叔叔的提议吧！”

” ['dʒɛsiz] [ɑːrmz][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,
” Jessie's arms were even put forth in the act of dropping her work ,
” 杰西的 武器 是 甚至 放 前进 在 这 行为 的 下降 她 工作 ,

“杰西甚至伸出双臂，准备放下手中的东西。”

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rɪt(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
when her eye rested on her written resolution ,
什么时候 她 眼睛 休息 在 她 书面 解决 ,

当她的目光落在她写下的决议上时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - ['bæskɪt] .
which she had pinned on the top edge of the work - basket .
哪个 她 有 已置顶 在 这 顶部 边缘 的 这 工作 - 篮子 .

她把它别在了工作篮的顶边。

“ [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kwɪlt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
“ I will finish my quilt , ” said she down in her heart .
“ 我 将要 结束 我的 被子 , ” 说 她 向下 在 她 心 .

“我一定要把我的被子做完，”她在心里说道。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
Then putting her work back into her lap , and looking up at her uncle ,
然后 推杆 她 工作 后退 进入 她 膝 , 和 寻找 向上 在 她 叔叔 ,

然后她把工作放回腿上，抬头看着她的叔叔。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] ['mænər] , [ʃiː; ʃi] [sed] — -
who was a little puzzled by her unusual manner , she said — 111
WHO 曾是 一个 小的 困惑 经过 她 异常 方式 , 她 说 — -

她那不同寻常的举止让对方有些困惑，她说——111

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ I thank you , Uncle , but I can't go this afternoon . ”
“ 我 感谢 你 , 叔叔 , 但 我 不能 去 这 下午 . ”

“谢谢您，叔叔，但我今天下午去不了。”

“ [nɑːt][goʊ] !
“ Not go !
“ 不是 去 !

“不去！”

[wʌt] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ,

What	does	my	little	puss	mean	?	”	exclaimed	Uncle	Morris	,
什么	做	我的	小的	猫	意思是	?	”	惊呼	叔叔	莫里斯	,

“我的小猫咪是什么意思？”莫里斯叔叔惊呼道。

['greɪtli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

greatly	surprised	that	his	niece	should	decline	his	invitation	.
非常	惊讶	那	他的	侄女	应该	衰退	他的	邀请	.

他非常惊讶侄女竟然拒绝了他的邀请。

['dʒesi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Jessie	took	the	paper	from	the	basket	,	gave	it	to	him	,	and	,
杰西	采取	这	纸	从	这	篮子	,	给予	它	到	他	,	和	,

杰西从篮子里拿出那张纸，递给了他，然后

[waɪl] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] , [sed] —

while	a	loving	smile	played	round	her	lips	,	said	—
尽管	一个	爱	微笑	玩	圆形的	她	嘴唇	,	说	—

她嘴角带着一丝温柔的微笑，说道——

“ [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , [riːd] [ðɪs] .

“	Please	,	Uncle	,	read	this	.
“	请	,	叔叔	,	读	这	.

“叔叔，请您读一下这个。”

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ,

”	The	old	gentleman	put	on	his	spectacles	,	glanced	at	the	paper	,	and	,
”	这	老的	绅士	放	在	他的	眼镜	,	瞥了一眼	在	这	纸	,	和	,

“那位老先生戴上眼镜，瞥了一眼报纸，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] —

as	he	gave	it	back	to	her	,	smiled	,	and	said	—
作为	他	给予	它	后退	到	她	,	微笑	,	和	说	—

他把东西还给她时，笑了笑，说道——

“ [hɑː] , [hɑː] , [aɪ] [siː] !

“	Ha	,	ha	,	I	see	!
“	哈	,	哈	,	我	看	!

“哈哈，我明白了！”

['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] !

going	to	run	the	little	wizard	through	the	heart	with	the	spear	of	Resolution	!
去	到	跑步	这	小的	巫师	通过	这	心	和	这	矛	的	解决	!

我要用决心之矛刺穿那个小巫师的心脏！

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər] ['enəmi] , [maɪ] [dɪr] ['dʒesi] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

I	would	rather	see	you	conquer	your	enemy	,	my	dear	Jessie	,	than	to	have
我	会	相当	看	你	征服	你的	敌人	,	我的	亲爱的	杰西	,	比	到	有

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

your	company	,
你的	公司	,

亲爱的杰西，我宁愿看到你战胜你的敌人，也不愿有你陪伴。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

much	as	I	love	it	.
很多	作为	我	爱	它	.

我非常喜欢它。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ! ”

So	good	-	by	,	and	may	the	Great	Teacher	help	you	to	keep	your	resolution	!	”
所以	好的	-	经过	,	和	可能	这	伟大的	老师	帮助	你	到	保持	你的	解决	!	”

再见，愿伟大的导师帮助你坚守决心!

“ [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !

“	Good	-	by	,	Uncle	!
”	好的	-	经过	,	叔叔	!

“再见，叔叔！”

” [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] ['dʒesi] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðɪs] [strɔːŋ]

”	I	can't	tell	you	how	happy	Jessie	felt	at	having	resisted	this	strong
”	我	不能	告诉	你	如何	快乐的	杰西	毛毡	在	拥有	抵抗	这	强的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

“我无法告诉你杰西在抵制住这种强烈的诱惑后有多么高兴。”

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [floʊd] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

A	warm	current	of	joy	flowed	through	her	heart	,
一个	温暖的	当前的	的	喜悦	流动	通过	她	心	,

一股暖流涌遍她的心间，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [ɔːl] [rɪ'gret] [wɪtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] loss112

and	bore	away	all	regret	which	thinking	on	the	loss112
和	钻孔	离开	全部	后悔	哪个	思维	在	这	loss112

并消除所有因思念损失而产生的遗憾112

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fiːl] .

of	a	pleasant	walk	might	have	otherwise	caused	her	to	feel	.
的	一个	令人愉快的	走	可能	有	否则	导致	她	到	感觉	.

一次愉快的散步原本可能会让她感到.....

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Her	eyes	sparkled	with	delight	.
她	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɔːlmoʊst] [fluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪlt] [geɪnd] [ɪn] [saɪz] ['veri] [fæst] .

Her	fingers	almost	flew	,	and	the	quilt	gained	in	size	very	fast	.
她	手指	几乎	飞翔	,	和	这	被子	获得	在	尺寸	非常	快速地	.

她的手指几乎飞快地动了起来，被子很快就变得很大了。

[bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] , [wen] ['eməli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [baʊnst] ['ɪntuː]

But	fifteen	minutes	more	had	not	passed	,	when	Emily	and	Charlie	bounced	into
但	十五	分钟	更多的	有	不是	通过了	,	什么时候	艾米丽	和	查理	弹跳	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

但不到十五分钟，艾米丽和查理就蹦蹦跳跳地进了房间。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [sed] ['eməli] .

“	We	want	you	to	play	with	us	,	”	said	Emily	.
”	我们	想	你	到	玩	和	我们	,	”	说	艾米丽	.

“我们想让你和我们一起玩，”艾米丽说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [juː; jʊ] . ”

“	We	are	tired	of	playing	together	without	company	,	and	want	you	.	”
”	我们	是	疲劳的	的	玩耍	一起	没有	公司	,	和	想	你	.	”

“我们厌倦了独自玩耍，我们想要你。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['hɔːrsɪz] .
“ I want you to play horses .
“ 我 想 你 到 玩 马匹 .

“我想让你玩赛马游戏。”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [twaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [reɪnz] ,
I've got some twine for a pair of reins ,
我已经 得到 一些 缠绕 为了 一个 一对 的 缰绳 ,

我有一些麻绳，可以用来做缰绳。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][spæn] .
and you two girls will make a capital span .
和 你 二 女孩们 将要 制作 一个 首都 跨度 .

你们两个女孩将会创造辉煌。

[kʌm] , ['hɜːri] [ʌp] , ['dʒesi] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Come , hurry up , Jessie ! ” said Charlie , who had got over his ducking in the
来 , 匆忙 向上 , 杰西 ! ” 说 查理 , WHO 有 得到 超过 他的 躲避 在 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

“快点，杰西！”查理说道，他已经从刚才在小溪里泡澡的惊魂中恢复过来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] ['evər] .
and was as rude and ready for mischief as ever .
和 曾是 作为 粗鲁的 和 准备好 为了 恶作剧 作为 曾经 .

他一如既往地粗鲁无礼，喜欢恶作剧。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I'm very sorry , ” replied Jessie , “ but I can't go with you .
“ 我是 非常 对不起 , ” 回复 杰西 , “ 但 我 不能 去 和 你 .

“非常抱歉，”杰西回答说，“但我不能和你们一起去。”

[aɪ][mʌst; məst] [soʊ] [ɑːn][maɪ] [kwɪlt] [tɪl] [tiː] - [taɪm] . ”
I must sew on my quilt till tea - time . ”
我 必须 缝 在 我的 被子 直到 茶 - 时间 . ”

我必须缝好我的被子，直到下午茶时间。

“ [mʌst; məst] , [eɪ] !
“ Must , eh !
“ 必须 , 嗯 !

“必须，嗯！

[huː] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] ? ” [rɪ'plaɪd] ['eməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
Who says you must ? ” replied Emily with a sneer .
WHO 说道 你 必须 ? ” 回复 艾米丽 和 一个 冷笑 .

“谁说你必须这么做？”艾米莉冷笑着回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ]
“ I have made a resolution to punish myself for going out this morning when I
“ 我 有 制成 一个 解决 到 惩治 我 为了 去 出去 这 早晨 什么时候 我
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] ,
ought to have stayed in ,
应该 到 有 入住 在 ,

“我决定惩罚自己，因为我今天早上本应该待在家里却出门了。”

” [sed] ['dʒesi] , ['fɜːrmli] .
” said Jessie , firmly .
” 说 杰西 , 牢牢 .

“杰西坚定地说。”

“ [puː] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , “ [ðæts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] . -
“ Pooh , ” said Charlie , “ that's all nonsense . 113
“ 呸 , ” 说 查理 , “ 那就是 全部 废话 . -

“噗，”查理说，“那全是胡说八道。”113

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
She is too proud to play with us .
她 是 也 自豪的 到 玩 和 我们 .

她太骄傲了，不肯和我们一起玩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [mɪs] - , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [oʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈeni] [mɔːr] ;
She is a regular Miss Stuckup , and I won't own her for my cousin any more ;
她 是 一个 常规的 错过 - , 和 我 惯于 自己的 她 为了 我的 表哥 任何 更多的 ;

她真是个十足的傲慢小姐，我再也不会让她为我表妹效力了；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɑːrd] [spiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərdz] ,
” and with this hard speech the boy left the parlor , walking backwards ,
” 和 和 这 难的 演讲 这 男生 左边 这 客厅 , 步行 向后 ,

说完这番艰难的讲话，男孩倒退着离开了客厅。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [maʊðz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
and making mouths as he went .
和 制作 嘴 作为 他 去 .

他边走边做着各种嘴型。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈdʒesi] , ” [sed] [ˈeməli] .
“ I do think you ought to play with us , Jessie , ” said Emily .
“ 我 做 思考 你 应该 到 玩 和 我们 , 杰西 , ” 说 艾米丽 .

“杰西，我觉得你应该和我们一起玩，”艾米丽说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ You know we have only one day more to spend with you ,
“ 你 知道 我们 有 仅有的 一 天 更多的 到 花费 和 你 ,

你知道我们只剩下最后一天可以和你在一起了，

[ænd; ənd] [its] [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈmjuːz]
and it's very unkind of you to stay in here and leave me to amuse
和 它是 非常 不友善 的 你 到 停留 在 这里 和 离开 我 到 娱乐
[maɪˈself][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] .
myself as best I can .
我 作为 最好的 我 能 .

你待在这里，让我自己找乐子，真是太不厚道了。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
As to your resolution , I s'pose you made it on purpose ,
作为 到 你的 解决 , 我 假设 你 制成 它 在 目的 ,

至于你的决议，我猜你是故意的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
because you didn't want to play with us .
因为 你 没有 想 到 玩 和 我们 .

因为你不想和我们一起玩。

” [ðɪs] [ˌʌnˈkaɪnd] [spiːtʃ] [meɪd] [ˈdʒesi] [fiːl] [ˈveri] [ˈbædli] .
” This unkind speech made Jessie feel very badly .
” 这 不友善 演讲 制成 杰西 感觉 非常 糟糕 .

“这番刻薄的言论让杰西感到非常难过。”

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

She	doubted	for	a	moment	whether	she	had	not	erred	in	making	her
她	怀疑	为了	一个	片刻	无论	她	有	不是	犯错	在	制作	她

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [went] [hoʊm] .

resolution	before	her	cousins	went	home	.
解决	前	她	表兄弟姐妹	去	家	.

她有一瞬间怀疑，在表兄妹们回家之前做出决定是不是个错误。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'greɪʃəs]

She	felt	inclined	to	drop	her	work	,	and	go	out	with	her	very	ungracious
她	毛毡	倾斜	到	降低	她	工作	,	和	去	出去	和	她	非常	不友善的

['kʌznz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

她很想放下工作，和她那些非常不友好的表亲们出去玩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sekənd] [θɔːts] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]['duːti][tuː; tə]

But	her	second	thoughts	assured	her	that	it	was	her	first	duty	to
但	她	第二	想法	保证	她	那	它	曾是	她	第一的	责任	到

['kɑːŋkər] [ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

conquer	the	habit	which	had	caused	her	so	much	trouble	.
征服	这	习惯	哪个	有	导致	她	所以	很多	麻烦	.

但转念一想，她确信自己首要的任务是克服这个给她带来诸多麻烦的习惯。

[soʊ] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] —

So	looking	with	moistening	eyes	at	her	cousin	,	she	replied	—
所以	寻找	和	润湿	眼睛	在	她	表哥	,	她	回复	—

于是，她眼眶湿润地看着表妹，回答道——

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['eməli] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sorry	,	Emily	,	that	I	cannot	go	out	with	you	,	but	I	really	can't	do	it	.
“	我是	对不起	,	艾米丽	,	那	我	不能	去	出去	和	你	,	但	我	真的	不能	做	它	.

“艾米丽，我很抱歉我不能和你出去，但我真的做不到。”

[juː; jʊ] [noʊ] my114

You	know	my114
你	知道	my114

你知道我的114

[mɑː] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] .

ma	requires	me	to	spend	my	mornings	in	sewing	or	reading	.
玛	需要	我	到	花费	我的	早晨	在	缝纫	或者	阅读	.

妈妈要求我上午要么缝纫要么阅读。

[aɪ] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

I	went	out	this	morning	without	thinking	,	and	without	asking	her	consent	.
我	去	出去	这	早晨	没有	思维	,	和	没有	问	她	同意	.

今天早上我没多想就出门了，也没征求她的同意。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

To	make	up	for	that	,	I	must	sew	this	afternoon	.
到	制作	向上	为了	那	,	我	必须	缝	这	下午	.

为了弥补这一点，我今天下午必须缝纫。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

This	evening	and	to	-	morrow	afternoon	,	I	will	play	with	you	as	much	as
这	晚上	和	到	-	明天	下午	,	我	将要	玩	和	你	作为	很多	作为

[juː; jʊ] [pliːz] . ”

you	please	.	”
你	请	.	”

今晚和明天下午，你想玩多久就玩多久。

“ [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [bɪt] ,

“	**I**	**say**	**you**	**are**	**a**	**very**	**ugly**	**creature**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**like**	**you**	**one**	**bit**	**,**				
”	我	说	你	是	一个	非常	丑陋的	生物	,	和	我	不	喜欢	你	一	少量	,				

“我说你真是个丑陋的家伙，我一点也不喜欢你。”

” [riˈtɔːtid] ['eməli] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['paʊtɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [baʊnst] [frʌm; frəm]

”	**retorted**	**Emily**	**,**	**as**	**with**	**pouting**	**lips**	**and**	**flashing**	**eyes**	**she**	**bounced**	**from**								
”	反驳	艾米丽	,	作为	和	撅嘴	嘴唇	和	闪烁	眼睛	她	弹跳	从								

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

“艾米丽反驳道，她撅着嘴，瞪着眼睛，蹦蹦跳跳地离开了房间。”

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

slamming	**the**	**door**	**with**	**a**	**loud**	**noise**	**as**	**she**	**went**	**out**	**.**
猛击	这	门	和	一个	大声	噪音	作为	她	去	出去	.

她出去时，砰的一声关上了门。

[pʊr] ['dʒesi] [felt] ['wuːndɪd] ,

Poor	**Jessie**	**felt**	**wounded**	**,**
贫穷的	杰西	毛毡	受伤	,

可怜的杰西感到很受伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [terz] [wʊd] [floʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə]

and	**the**	**big**	**tears**	**would**	**flow**	**from**	**her**	**eyes**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**efforts**	**to**	
和	这	大的	眼泪	会	流动	从	她	眼睛	在	尽管如此	的	她	努力	到	

[rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm] .

restrain	**them**	**.**
抑制	他们	.

尽管她努力克制，但大颗大颗的泪水还是会从她的眼中涌出。

['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kruːəl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Smarting	**under**	**the**	**cruel**	**words**	**of**	**her**	**cousin**	**,**	**she**	**felt**	**an**	**impulse**	**to**	**follow**	
刺痛	在下面	这	残忍的	字	的	她	表哥	,	她	毛毡	一个	冲动	到	跟随	

[hɜːr; hər] ,

her	**,**	
她	,	

她被表妹的恶言恶语刺痛，不禁萌生了跟随她的冲动。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , ['seɪɪŋ]

but	**again**	**her**	**eyes**	**fell**	**on**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**she**	**resumed**	**her**	**work**	**,**	**saying**						
但	再次	她	眼睛	跌倒	在	这	纸	,	和	她	恢复	她	工作	,	说						

[tuː; tə] [hɜːrˈself] —

to	**herself**	**—**
到	她自己	—

但她的目光再次落到纸上，她继续工作，自言自语道——

“ ['dʒesi] ['kɑːrltən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [hɑːrd] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌznz] .

“	**Jessie**	**Carlton**	**,**	**you**	**must**	**not**	**mind**	**the**	**hard**	**speeches**	**of**	**your**	**cousins**	**.**	
”	杰西	卡尔顿	,	你	必须	不是	头脑	这	难的	演讲	的	你的	表兄弟姐妹	.	

“杰西·卡尔顿，你不必在意你表兄弟们的严厉批评。”

[jʊr; jər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .

Your	**resolution**	**is**	**right**	**and**	**good**	**.**
你的	解决	是	正确的	和	好的	.

你的决议是正确的，也很好。

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [sed] [soʊ] .

Uncle	**Morris**	**said**	**so**	**.**
叔叔	莫里斯	说	所以	.

莫里斯叔叔是这么说的。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kwɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

Stick	to	it	then	,	and	by	the	time	the	quilt	and	a	few	other	things	are
戳	到	它	然后	,	和	经过	这	时间	这	被子	和	一个	很少	其他	事物	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

那就坚持下去，等到被子和其他一些事情都做完之后，

[æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːrɪs] [sed] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzərd] [wɪl] [faɪnd] [glen] [ˈmɔːrɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld]

as	Uncle	Morris	said	,	the	little	wizard	will	find	Glen	Morris	Cottage	too	hot	to	hold
作为	叔叔	莫里斯	说	,	这	小的	巫师	将要	寻找	格伦	莫里斯	小屋	也	热的	到	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正如莫里斯叔叔所说，小巫师会发现格伦莫里斯小屋太热，无法待在那里。

[aɪl] [kiːp] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] . ” -

I'll	keep	my	resolution	.	”	115
患病的	保持	我的	解决	.	”	-

我会坚持我的决心。”115

[dʒʌst] [ðen] , [smæʃ] [went] [sʌm; səm] [glæs] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Just	then	,	smash	went	some	glass	somewhere	in	the	rear	of	the	house	.
只是	然后	,	粉碎	去	一些	玻璃	某处	在	这	后部	的	这	房子	.

就在这时，房子后部某个地方传来玻璃破碎的声音。

[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈdʒesi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] ,

The	crash	was	followed	by	a	voice	,	which	Jessie	knew	to	be	her	cousin's	,
这	碰撞	曾是	随后	经过	一个	嗓音	,	哪个	杰西	知道	到	是	她	表亲	,

[ˈseɪɪŋ] —

saying	—
说	—

撞击声之后传来一个声音，杰西认出那是她表妹的声音，说道——

“ [oʊ] [ˈtʃɑːrli] , [ˈtʃɑːrli] !

“	O	Charlie	,	Charlie	!
”	哦	查理	,	查理	!

“哦，查理，查理！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ! ”

what	have	you	done	!	”
什么	有	你	完毕	!	”

你做了什么！ ”

“ [aɪ][dəunt] [ker] !

“	I	don't	care	!
”	我	不	关心	!

“我不在乎！ ”

[its] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

It's	only	the	kitchen	window	,	”	was	the	reply	.
它是	仅有的	这	厨房	窗户	,	”	曾是	这	回复	.

“那只是厨房的窗户而已。”对方回答说。

[əˈgen] [dɪd] [ˈdʒɛsiz] [ˈɪmpʌls] [muːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə]

Again	did	Jessie's	impulse	move	her	to	put	down	her	work	and	run	out	to
再次	做过	杰西的	冲动	移动	她	到	放	向下	她	工作	和	跑步	出去	到

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .

see	what	was	the	matter	.
看	什么	曾是	这	事情	.

杰西再次被冲动驱使，放下手中的工作，跑出去看看发生了什么事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l]
But her purpose came to her aid again , and she kept plying her needle
但 她 目的 来了 到 她 援助 再次 , 和 她 保留 合奏 她 针
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :

但她的决心再次帮助了她，她一边继续缝针一边说：

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] [aʊt] .
" No , I won't go out .
" 不 , 我 惯于 去 出去 .

“不，我不会出去。”

[its] ['oʊnli] [ðæt] ['nɔːti] ['tʃɑːrli] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .
It's only that naughty Charlie throwing stones in at the kitchen window .
它是 仅有的 那 淘气 查理 投掷 石头 在 在 这 厨房 窗户 .

原来是淘气的查理在往厨房窗户扔石头。

[wʌt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] .
What a bad boy he is .
什么 一个 坏的 男生 他 是 .

他真是个坏小子。

[aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] .
I'm glad he is going home soon .
我是 高兴的 他 是 去 家 很快 .

我很高兴他很快就要回家了。

" [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
" Another quarter of an hour passed without interruption ,
" 其他 四分之一 的 一个 小时 通过了 没有 中断 ,

又过了十五分钟，一切平静无波。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæri] ['ʃəːwud] [piːpt] [ɪn] .
when the door opened and the bright face of Carrie Sherwood peeped in .
什么时候 这 门 打开 和 这 明亮的 脸 的 凯莉 舍伍德 偷窥 在 .

门开了，凯莉·舍伍德明亮的脸庞探了进来。

" [waɪ] , ['kæri] ['ʃəːwud] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
" Why , Carrie Sherwood ! " exclaimed Jessie .
" 为什么 , 凯莉 舍伍德 ! " 惊呼 杰西 .

“哎呀，凯莉·舍伍德！”杰西惊呼道。

" ['dʒesi] ['kɑːrltən] ! "
" Jessie Carlton ! "
" 杰西 卡尔顿 ! "

“杰西·卡尔顿！”

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['dʒesi] .
" Come in and sit down , " said Jessie .
" 来 在 和 坐 向下 , " 说 杰西 .

“进来坐吧，”杰西说。

['kæri] [stept] [ɪn][bʌt; bət][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] .
Carrie stepped in but did not sit down .
凯莉 步 在 但 做过 不是 坐 向下 .

凯莉走了进去，但没有坐下。

" [aɪv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] your116
" I've come , " she said , " to invite you and your116
" 我已经 来 , " 她 说 , " 到 邀请 你 和 your116

“我来，”她说，“是为了邀请你和你的116

['kʌznz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

cousins	to	spend	the	afternoon	,	and	to	take	tea	at	our	house	.
表兄弟姐妹	到	花费	这	下午	,	和	到	拿	茶	在	我们的	房子	.

邀请表兄弟姐妹们下午来我家喝茶。

[mɑ:] [sez] [ðæt] [sɪns] [noʊ] [hɑ:rm] [keɪm] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] ,

Ma	says	that	since	no	harm	came	to	Charlie	from	his	ducking	,
马	说道	那	自从	不	伤害	来了	到	查理	从	他的	躲避	,

马说，既然查理躲闪时没有受到伤害，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [du:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:]

she	would	like	to	have	you	come	as	you	meant	to	do	before	he	fell	into
她	会	喜欢	到	有	你	来	作为	你	意思是	到	做	前	他	跌倒	进入

[ðə; ði] [brʊk] . ”

the	brook	.	”
这	溪	.	”

她希望你能像他掉进小溪之前那样来。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tɪl] ['nɪrli] [ti:] - [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .

“	I	can't	go	with	you	till	nearly	tea	-	time	,	”	replied	Jessie	.
“	我	不能	去	和	你	直到	几乎	茶	-	时间	,	”	回复	杰西	.

“我得等到快到下午茶时间才能和你一起去，”杰西回答说。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [kɑ:nt] . ”

“	Because	I	can't	.	”
“	因为	我	不能	.	”

“因为我做不到。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”

“	But	why	can't	you	?	”
“	但	为什么	不能	你	?	”

“但你为什么不能呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [soʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [kwɪlt] [ʌn'tɪl] [ti:] - [taɪm] , ” [sed] ['dʒesi] ;

“	Because	I've	resolved	to	sew	on	this	quilt	until	tea	-	time	,	”	said	Jessie	;
“	因为	我已经	已解决	到	缝	在	这	被子	直到	茶	-	时间	,	”	说	杰西	;

“因为我决心要缝制这床被子直到下午茶时间，”杰西说；

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [si:] !

and	pointing	to	the	paper	she	added	,	“	see	!
和	指向	到	这	纸	她	额外	,	“	看	!

她指着那张纸补充道：“看！”

[ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

there	is	my	resolution	.
那里	是	我的	解决	.

这就是我的决定。

” ['kæri] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [læft] .

”	Carrie	read	the	paper	and	laughed	.
”	凯莉	读	这	纸	和	笑了	.

凯莉读着报纸，笑了。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜ:rl] , ['dʒesi] ['kɑ:rltən] .

“	Well	,	you	are	a	queer	girl	,	Jessie	Carlton	.
“	出色地	,	你	是	一个	酷儿	女孩	,	杰西	卡尔顿	.

“嗯，杰西·卡尔顿，你是个同性恋女孩。”

[juː; jʊ][taɪ] [jɔːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['noʊbɑːdi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ,

You	tie	yourself	up	with	a	resolution	nobody	asks	you	to	make	,
你	领带	你自己	向上	和	一个	解决	无人	问	你	到	制作	,

你给自己设定了一个没人要求你做的决定，把自己束缚住了。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] . ”

and	then	say	you	can't	move	.	”
和	然后	说	你	不能	移动	.	”

然后说你动不了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	But	I	made	the	resolution	because	I	thought	it	was	right	,	”	said	Jessie	,
“	但	我	制成	这	解决	因为	我	想法	它	曾是	正确的	,	”	说	杰西	,

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

“但我做出这个决定是因为我认为这是正确的，”杰西严肃地说。

“ [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Oh	!	did	you	?
“	哦	!	做过	你	?

“哦！是吗？”

[wel] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Well	,	that	alters	the	case	,	I	suppose	.
出色地	,	那	改变	这	案件	,	我	认为	.

嗯，那情况就不同了。

[bʌt; bət] [pliːz] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌns] ; ['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	please	break	it	for	once	;	only	this	once	,	just	to	please	me	,	you	know	.
但	请	休息	它	为了	一次	;	仅有的	这	一次	,	只是	到	请	我	,	你	知道	.

但请你破例一次，就这一次，就为了取悦我，你知道的。

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['dʒesi] ; [duː] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

Come	,	there's	a	dear	,	good	Jessie	;	do	come	over	to	my	house	this	afternoon	.	”
来	,	有	一个	亲爱的	,	好的	杰西	;	做	来	超过	到	我的	房子	这	下午	.	”

-

117

-

来吧，亲爱的杰西，今天下午一定要来我家。”117

[oʊ] ! [haʊ] ['dʒesi] [dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

Oh	!	how	Jessie	did	long	to	drop	her	sewing	,	and	go	with	her	friend	.
哦	!	如何	杰西	做过	长的	到	降低	她	缝纫	,	和	去	和	她	朋友	.

哦！杰西多么想放下手中的针线活，和她的朋友一起去啊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] ;

There	was	a	mighty	struggle	in	her	heart	for	a	few	moments	;
那里	曾是	一个	强大的	斗争	在	她	心	为了	一个	很少	时刻	;

她内心经历了一阵剧烈的挣扎；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ['traɪʌmft] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [fɜːrm] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

but	her	purpose	triumphed	at	last	,	and	in	a	calm	,	firm	voice	,	she	replied
但	她	目的	胜利	在	最后的	,	和	在	一个	冷静的	,	公司	嗓音	,	她	回复

:

:

:

但她的决心最终还是取得了胜利，她用平静而坚定的声音回答道：

“ [noʊ] , [dɪr] ['kæri] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] .

“	No	,	dear	Carrie	,	not	until	nearly	dark	.
“	不	,	亲爱的	凯莉	,	不是	直到	几乎	黑暗的	.

“不，亲爱的凯莉，要等到天快黑的时候。”

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kwɪlt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	must	finish	my	quilt	to	-	morrow	morning	.
我	必须	结束	我的	被子	到	-	明天	早晨	.

我必须明天早上之前完成我的被子。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] ['kʌznz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	go	and	get	my	cousins	and	take	them	with	you	.
你	去	和	得到	我的	表兄弟姐妹	和	拿	他们	和	你	.

你去把我的表兄弟们接过来。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I	will	come	over	just	as	soon	as	it	is	too	dark	to	see	to	sew	without	a
我	将要	来	超过	只是	作为	很快	作为	它	是	也	黑暗的	到	看	到	缝	没有	一个

[laɪt] ;

light	;
光	;

天黑到没灯能看清东西缝纫的时候，我就过去；

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] .

and	that	won't	be	a	great	while	,	you	know	,	this	short	afternoon	.
和	那	惯于	是	一个	伟大的	尽管	,	你	知道	,	这	短的	下午	.

而且不会花太长时间，你知道，就在这个短暂的下午。

" ['kæri] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

"	Carrie	saw	that	her	friend's	mind	was	made	up	.
"	凯莉	锯	那	她	朋友们	头脑	曾是	制成	向上	.

“凯莉看出她的朋友已经下定决心了。”

[soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] :

So	turning	to	leave	the	room	she	said	:
所以	转弯	到	离开	这	房间	她	说	:

于是她转身要离开房间，说道：

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

“	Well	,	I	suppose	you	are	right	;	but	mind	you	come	as	early	as	you	can
"	出色地	,	我	认为	你	是	正确的	;	但	头脑	你	来	作为	早期的	作为	你	能

. "

:	"
.	"

“嗯，我想你是对的；不过请记住，尽量早点来。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒesi] .

“	That	I	will	,	"	rejoined	Jessie	.
"	那	我	将要	,	"	重新加入	杰西	.

“我会的，”杰西回答道。

['kæri] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Carrie	left	the	room	.
凯莉	左边	这	房间	.

凯莉离开了房间。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn] , [sed] ,

The	next	moment	she	pushed	the	door	open	again	,	and	peeping	in	,	said	,
这	下一个	片刻	她	推动	这	门	打开	再次	,	和	偷窥	在	,	说	,

下一刻，她又推开门，向里窥视，说道：

“ ['dʒesi] ? "

“	Jessie	?	"
"	杰西	?	"

“杰西？”

“ [wel] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? ”
“ Well , dear , what is it ? ”
” 出色地 , 亲爱的 , 什么 是 它 ? ”

“亲爱的，到底是什么事？”

“ [æsk][jʊr; jər][mɑː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [hæf] - [pæst][naɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Ask your ma to let you stay till half - past nine , will you ? ”
” 问 你的 玛 到 让 你 停留 直到 一半 - 过去的 九 , 将要 你 ? ”

“跟妈妈说一声，让她让你待到九点半好吗？”

“ [jes] . ” -
“ Yes . ” 118
” 是的 . ” -

“是的。”118

“ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ Good - by . ”
” 好的 - 经过 . ”

“再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [dɑːrk] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ,
“ Good - by till dark , ” replied Jessie ,
” 好的 - 经过 直到 黑暗的 , ” 回复 杰西 ,

“天黑之前再见，”杰西回答道。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən]
laughing at the idea of her friend bidding her good - by just for an
笑 在 这 主意 的 她 朋友 投标 她 好的 - 经过 只是 为了 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

想到朋友要和她道别仅仅一个小时，她就忍不住笑了。

['dʒesi] [naʊ] [felt] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
Jessie now felt very strong in her purpose .
杰西 现在 毛毡 非常 强的 在 她 目的 .

杰西现在对自己的目标感到非常坚定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She had resisted no less than four temptations to yield to her
她 有 抵抗 不 较少的 比 四 诱惑 到 屈服 到 她
['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
impulses in about an hour and a half .
冲动 在 关于 一个 小时 和 一个 一半 .

在一个半小时左右的时间里，她至少抵制住了四次屈服于冲动的诱惑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['noʊbli] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [felt] [mɔːr] [self] - [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]
This was doing nobly , and Jessie felt more self - respect than she had ever
这 曾是 正在做 高贵地 , 和 杰西 毛毡 更多的 自己 - 尊重 比 她 有 曾经
[felt] [bɪ'fɔːr] .
felt before .
毛毡 前 .

这是件高尚的事，杰西感到自己比以往任何时候都更有自尊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l][ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
She was certainly doing battle in real earnest with her old enemy , the little
她 曾是 当然 正在做 战斗 在 真实的 认真 和 她 老的 敌人 , 这 小的
['wɪzərd] ,
wizard ,
巫师 ,

她确实在和她的老对手——那个小巫师——进行一场真正的较量。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [fə'siːʃəsli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

as	Uncle	Morris	facetiously	called	him	.
作为	叔叔	莫里斯	戏谑地	称为	他	.

正如莫里斯叔叔戏谑地称呼他的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn][ðə; ði][glæd] ['fiːlɪŋz]

And	she	had	her	reward	for	all	her	self	-	denial	in	the	glad	feelings
和	她	有	她	报酬	为了	全部	她	自己	-	拒绝	在	这	高兴的	情怀

[wɪtʃ] ['bʌbld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt] [laɪk] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][sʌm; səm]['koʊzi]['maʊnt(ə)n] [nʊk] .

which	bubbled	up	in	her	heart	like	springs	of	water	in	some	cosy	mountain	nook	.
哪个	冒泡	向上	在	她	心	喜欢	弹簧	的	水	在	一些	舒适	山	角落	.

她所有的自我克制都得到了回报，心中涌起的喜悦之情如同山间静谧角落里涌出的泉水一般。

['nʌθɪŋ] [els] [keɪm] [tuː; tə] [tempt] ['dʒesi] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Nothing	else	came	to	tempt	Jessie	the	remainder	of	that	afternoon	.
没有什么	别的	来了	到	诱惑	杰西	这	余	的	那	下午	.

那天下午剩下的时间里，没有其他事情能诱惑到杰西。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

She	sewed	until	it	was	too	dark	to	see	in	front	of	the	fire	;
她	缝制的	直到	它	曾是	也	黑暗的	到	看	在	正面	的	这	火	;

她一直缝纫，直到天黑得看不见火炉前的光线为止；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

then	she	took	her	seat	close	to	the	window	,
然后	她	采取	她	座位	关闭	到	这	窗户	,

然后她走到靠窗的位置坐下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ['niːtli] [ðæt]

and	it	was	not	until	she	could	no	longer	see	to	take	a	stitch	neatly	that
和	它	曾是	不是	直到	她	可以	不	更长	看	到	拿	一个	缝	整齐地	那

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] .

she	began	to	put	up	her	work	.
她	开始	到	放	向上	她	工作	.

直到她视力下降，无法整齐地缝一针时，她才开始收拾她的作品。

“ [wʌn] [mɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk]

“	One	more	morning	will	finish	it	,	”	said	she	,	after	taking	a	glance	at	her	work
“	一	更多的	早晨	将要	结束	它	,	”	说	她	,	后	采取	一个	瞥一眼	在	她	工作

.

:

.

“再过一个上午就能完成了，”她瞥了一眼自己的作品后说道。

“ [oʊ] ! [haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] last119

“	Oh	!	how	glad	I	shall	be	when	I	have	taken	the	last119
“	哦	!	如何	高兴的	我	将	是	什么时候	我	有	已采取	这	last119

“哦！当我拿下最后119的时候，我将多么高兴啊！”

[stɪtʃ] .

stitch	.
缝	.

缝。

[ænd; ənd][wəʊnt][aɪ][biː; bi][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] - [freɪm] ,

And	won't	I	be	glad	when	it	comes	out	of	the	quilting	-	frame	,
和	惯于	我	是	高兴的	什么时候	它	来	出去	的	这	绗缝	-	框架	,

当它从绗缝架上取下来的时候，我该有多高兴啊！

[ænd; ənd][ɪz] [spred] [ə'pɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['mɔrɪsɪz] [bed] .

and	is	spread	upon	Uncle	Morris's	bed	.
和	是	传播	之上	叔叔	莫里斯	床	.

并铺在了莫里斯叔叔的床上。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['duːɪŋ] — [oʊ] !

It's	been	a	long	time	doing	—	Oh	!
它是	到过	一个	长的	时间	正在做	—	哦	!

已经很久了——哦!

['evər] [soʊ] [lɔːŋ] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] .

ever	so	long	—	thanks	to	the	little	wizard	.
曾经	所以	长的	—	谢谢	到	这	小的	巫师	.

终于等到这一天——多亏了那位小巫师。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [goʊ] [ə'weɪ] !

But	little	wizard	,	little	wizard	,	go	away	!
但	小的	巫师	,	小的	巫师	,	去	离开	!

小巫师，小巫师，快走开!

[goʊ] [ə'weɪ] !

go	away	!
去	离开	!

离开!

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] [glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] .

We	don't	want	you	any	longer	in	Glen	Morris	Cottage	.
我们	不	想	你	任何	更长	在	格伦	莫里斯	小屋	.

我们不希望你继续住在格伦莫里斯小屋。

" [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] ['dʒesi] [taɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər]

"	In	this	cheerful	mood	Jessie	tied	on	her	hood	and	cloak	,	and	tripped	over
"	在	这	快乐	情绪	杰西	系	在	她	兜帽	和	披风	,	和	绊倒了	超过

[tuː; tə] ['kæri] ['ʃɜːˌwʊdz] ,

to	Carrie	Sherwood's	,
到	凯莉	舍伍德的	,

“杰西心情愉快地系上兜帽和斗篷，跌跌撞撞地走到凯莉·舍伍德家门口。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [spent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

where	she	spent	one	of	the	pleasantest	evenings	she	had	enjoyed	since	the	coming
在哪里	她	花费	一	的	这	最令人愉悦的	晚上	她	有	享受	自从	这	未来

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [tuː; tə] ['dʌŋkənvil] .

of	her	cousins	to	Duncanville	.
的	她	表兄弟姐妹	到	邓肯维尔	.

自从她的表亲们来到邓肯维尔以来，她度过了最愉快的夜晚之一。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

For	some	reasons	unknown	to	me	,
为了	一些	原因	未知	到	我	,

出于我不知道的某些原因，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðæt] ['selfɪʃ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [moʊst]

it	pleased	that	selfish	brother	and	sister	to	put	on	their	best	and	most
它	高兴	那	自私	兄弟	和	姐姐	到	放	在	他们的	最好的	和	最多

[ə'pruːvd] [bɪ'heɪvjər] .

approved	behavior	.
得到正式认可的	行为	.

这对自私的兄妹很高兴能表现得最好、最受认可的样子。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [biːmd] , [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [frʌm; frəm]

Perhaps	they	caught	a	ray	or	two	of	the	joy	which	beamed	,	like	sunshine	,	from
也许	他们	捕捉	一个	射线	或者	二	的	这	喜悦	哪个	光束	,	喜欢	阳光	,	从

['dʒɛsiz] [hɑːrt] .

Jessie's	heart	.
杰西的	心	.

或许他们也感受到了一丝杰西心中像阳光一样闪耀的喜悦。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][kwɪlt] [bɪ'fɔːr]

The	next	morning	after	breakfast	,	filled	with	the	idea	of	finishing	the	quilt	before
这	下一个	早晨	后	早餐	,	已填	和	这	主意	的	精加工	这	被子	前

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

第二天早上吃过早饭后，我一心想着要在晚饭前把被子做完。

['dʒesi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt] [də'rektɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒesi] ['kɑːrltən] .

Jessie	found	a	parcel	in	her	work	-	basket	directed	to	Miss	Jessie	Carlton	.
杰西	成立	一个	包裹	在	她	工作	-	篮子	指导	到	错过	杰西	卡尔顿	.

杰西在她的工作篮里发现了一个寄给杰西·卡尔顿小姐的包裹。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]

“	What	can	it	be	?	”	said	she	,	as	she	hastily	untied	the	string	,	and
“	什么	能	它	是	?	”	说	她	,	作为	她	草草	解开	这	细绳	,	和

[ən'foʊldəd][ðə; ði] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] . -

unfolded	the	wrapping	-	paper	.	120
展开	这	包装	-	纸	.	-

“会是什么呢？”她一边说着，一边急忙解开绳子，展开包装纸。120

“ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [skeɪts] !

“	A	pair	of	ladies	'	skates	!
“	一个	一对	的	女士们	-	冰鞋	!

“一双女士溜冰鞋！”

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	,	how	glad	I	am	!
哦	,	如何	高兴的	我	是	!

哦，我真是太高兴了！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [sent] [ðem; ðəm] .

I	wonder	who	sent	them	.
我	想知道	WHO	发送	他们	.

我想知道是谁派他们来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西·卡尔顿：一个女孩与小(Jessie Carlton The Story of a Girl who)

[oʊ] ! [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Oh ! here is a piece of paper .
哦 ! 这里 是 一个 片 的 纸 .

哦！这里有一张纸。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
What does it say ?
什么 做 它 说 ?

上面写的是什么?

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" Holding the paper to the light she read as follows :
" 保持 这 纸 到 这 光 她 读 作为 跟随 :

她将纸对着光读道:

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːnd] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] . ”
“ From a fond father to his beloved daughter . ”
“ 从 一个 喜爱 父亲 到 他的 心爱 女儿 . ”

“一位慈爱的父亲写给心爱的女儿。”

“ [frʌm; frəm][pɑː] !
“ From pa !
“ 从 帕 !

“来自爸爸!

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Oh , how good of him !
哦 , 如何 好的 的 他 !

他真是太好了!

[its] [tuː] [bæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
It's too bad he didn't stop to let me thank him .
它是 也 坏的 他 没有 停止 到 让 我 感谢 他 .

真可惜他没停下来让我道谢。

[bʌt; bət] [aɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
But I'll thank him to - night .
但 患病的 感谢 他 到 - 夜晚 .

但我今晚会感谢他。

[aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] ,
I've been wishing all this fall for a pair of skates ,
我已经 到过 祝 全部 这 落下 为了 一个 一对 的 冰鞋 ,

整个秋天我都一直想要一双溜冰鞋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
because all the girls are going to have them .
因为 全部 这 女孩们 是 去 到 有 他们 .

因为所有女孩都会有。

[sə'poʊz] [aɪ][dʒʌst] [step] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Suppose I just step out and try them a little while .
认为 我 只是 步 出去 和 尝试 他们 一个 小的 尽管 .

假设我出去试一试。

" [ðʌs] [dɪd] ['dʒesi] [tɔːk] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	Thus	did	Jessie	talk	out	her	thoughts	to	herself	.
"	因此	做过	杰西	讲话	出去	她	想法	到	她自己	.

杰西就这样自言自语地倾诉着自己的想法。

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [kʌm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] ['duːti] [ænd; ənd] [rɪ'piːt]

Thus	did	the	impulse	come	over	her	to	leave	her	morning's	duty	and	repeat
因此	做过	这	冲动	来	超过	她	到	离开	她	早晨	责任	和	重复

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	fault	of	the	day	before	.
这	过错	的	这	天	前	.

于是，她突然萌生了放下上午的工作，重蹈昨天覆辙的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [pər'hæps] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌznz] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [soʊ] ,

It	was	fortunate	,	perhaps	,	that	her	cousins	,	knowing	she	meant	to	sew	,
它	曾是	幸运	,	也许	,	那	她	表兄弟姐妹	,	会心	她	意思是	到	缝	,

或许幸运的是，她的表亲们知道她打算缝纫，

[hæd; həd] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [slaɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [nuː] [skeɪts] .

had	rushed	off	to	find	a	slide	before	she	discovered	her	new	skates	.
有	匆忙	离开	到	寻找	一个	滑动	前	她	发现	她	新的	冰鞋	.

她还没来得及发现自己的新溜冰鞋，就急忙去找滑梯了。

[ðer; ðər] [pə'sweɪʒənz] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmpʌls] ,

Their	persuasions	,	joined	to	her	own	impulse	,
他们的	说服	,	加入	到	她	自己的	冲动	,

他们的劝说，加上她自己的冲动，

[maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ə'gen] .

might	have	overcome	her	and	brought	her	into	bondage	to	the	little	wizard	again	.
可能	有	克服	她	和	带来	她	进入	束缚	到	这	小的	巫师	再次	.

或许已经制服了她，再次将她奴役到那个小巫师手中。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [kən'fes] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [skeɪts] [wʌz; wəz] a121

Without	their	presence	,	I	confess	,	the	temptation	to	try	the	skates	was	a121
没有	他们的	在场	,	我	承认	,	这	诱惑	到	尝试	这	冰鞋	曾是	a121

坦白说，如果没有他们在场，我真想试试滑冰鞋。

['veri] [strɔːŋ] [wʌn] .

very	strong	one	.
非常	强的	一	.

非常强。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪts] [edʒ] .

Jessie	was	getting	ready	to	go	out	when	her	eye	fell	on	the	paper	which	was	still	pinned	to	the	basket's	edge	.
杰西	曾是	获得	准备好	到	去	出去	什么时候	她	眼睛	跌倒	在	这	纸	哪个	曾是	仍然	已置顶	到	这	篮子的	边缘	.

杰西正准备出门，这时她的目光落在了还别在篮子边缘的那张纸上。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [blʌʃt] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪts] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :

She	paused	,	blushed	,	put	down	the	skates	,	and	said	aloud	:
她	暂停	,	脸红了	,	放	向下	这	冰鞋	,	和	说	大声	:

她停顿了一下，脸红了，放下溜冰鞋，大声说道：

“ [noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [aɪ] [wəʊnt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

“	No	,	no	,	little	wizard	,	I	won't	obey	you	.
"	不	,	不	,	小的	巫师	,	我	惯于	服从	你	.

“不，不，小巫师，我不会听你的。”

[ðə; ði] [kwɪlt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skeɪts] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ”

The	quilt	shall	be	finished	,	and	the	skates	shall	wait	until	the	afternoon	.	”
这	被子	将	是	完成的	,	和	这	冰鞋	将	等待	直到	这	下午	.	”

被子要先缝好，溜冰鞋要等到下午再买。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːŋkərər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [huː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

“	Three	cheers	for	my	little	conqueror	!	”	shouted	Uncle	Morris	,	who	,	coming	in	at	that	moment	,
“	三	干杯	为了	我的	小的	征服者	!	”	喊叫	叔叔	莫里斯	,	WHO	,	未来	在	在	那	片刻	,

“为我的小征服者欢呼三声！”这时走进来的莫里斯叔叔喊道。

[ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

overheard	this	last	remark	.
无意中听到	这	最后的	评论	.

我无意中听到了这句话。

“ [oʊ] ['ʌŋk(ə)l] !

“	O	uncle	!
“	哦	叔叔	!

“哦，叔叔！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['kɔŋkəd] [maɪ'self] , ” [sed] ['dʒesi] .

I	was	almost	conquered	myself	,	”	said	Jessie	.
我	曾是	几乎	征服	我	,	”	说	杰西	.

“我差点就被打败了，”杰西说。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

“	Never	mind	that	,	for	now	you	are	quite	a	conqueror	,	”	rejoined	her	uncle	,
“	绝不	头脑	那	,	为了	现在	你	是	相当	一个	征服者	,	”	重新加入	她	叔叔	,

“别在意这些，现在你已经是个十足的征服者了，”她叔叔回答道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

smiling	and	patting	her	head	.
微笑	和	轻拍	她	头	.

她笑着拍了拍她的头。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪlt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ?

Need	I	say	that	the	quilt	was	finished	that	morning	?
需要	我	说	那	这	被子	曾是	完成的	那	早晨	?

还需要我说吗？那床被子那天早上就做好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

It	was	;	and	before	Jessie	sat	down	to	dinner	,
它	曾是	;	和	前	杰西	卫星	向下	到	晚餐	,

确实如此；在杰西坐下来吃晚饭之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] - [freɪm] [baɪ] [mə'riːə] ,

she	had	the	pleasure	of	seeing	it	put	into	the	quilting	-	frame	by	Maria	,
她	有	这	乐趣	的	看到	它	放	进入	这	绗缝	-	框架	经过	玛丽亚	,

她很高兴地看到玛丽亚把它放进绗缝架里。

[ðə; ði] ['siːmstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	seamstress	of	the	household	.
这	裁缝	的	这	家庭	.

家里的女裁缝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [wɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['riːəli] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['oʊvər]

And	thus	did	our	sweet	little	Jessie	win	her	first	really	decisive	victory	over
和	因此	做过	我们的	甜的	小的	杰西	赢	她	第一的	真的	决定性	胜利	超过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [waɪf] ,

the	little	wizard	which	had	hitherto	been	to	her	like	the	fisherman's	wife	,
这	小的	巫师	哪个	有	迄今为止	到过	到	她	喜欢	这	渔民的	妻子	,

就这样，我们可爱的小杰西第一次真正意义上战胜了那个小巫师，此前那个小巫师对她来说就像渔夫的妻子一样。

['ælɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] — [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . -

Alice	,	in	the	fairy	tale	—	the	plague	of	her	life	.	122
爱丽丝	,	在	这	仙女	故事	—	这	瘟疫	的	她	生活	.	-

在童话故事里，爱丽丝——她一生的祸根。122

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌznz] .

Farewell	to	the	Cousins	.
告别	到	这	表兄弟	.

再见了，表兄弟们。

['skersli] [hæd; həd] ['dʒesi] [fiːst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [kwɪlt] , ['snʌgli] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Scarcely	had	Jessie	feasted	her	eyes	on	her	quilt	,	snugly	fixed	between	the
几乎	有	杰西	盛宴	她	眼睛	在	她	被子	,	舒适地	固定的	之间	这

[baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] - [freɪm] ,

bars	of	the	quilting	-	frame	,
酒吧	的	这	绗缝	-	框架	,

杰西刚把目光仔细端详着她的被子，那被子紧紧地固定在绗缝架的横杆之间，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] [aʊt] [ɪts] ['plez(ə)nt] [kɔːl] .

before	the	dinner	-	bell	rang	out	its	pleasant	call	.
前	这	晚餐	-	钟	响铃	出去	它是	令人愉快的	称呼	.

晚餐铃声响起之前。

[ðə; ði] ['hæpi] [gɜːrl] [skɪpt] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['meri] [step] .

The	happy	girl	skipped	down	-	stairs	with	a	light	and	merry	step	.
这	快乐的	女孩	跳过	向下	-	楼梯	和	一个	光	和	欢乐	步	.

快乐的女孩轻快地跳下楼。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

In	the	hall	she	met	her	brothers	.
在	这	大厅	她	遇见	她	兄弟	.

她在大厅里遇到了她的兄弟们。

“ [oʊ] [gai] !

“	O	Guy	!
“	哦	盖伊	!

“哦，伙计！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][kwɪlt] !

”	she	exclaimed	,	“	I	have	finished	my	quilt	!
”	她	惊呼	,	“	我	有	完成的	我的	被子	!

她惊呼道：“我的被子做完了！”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ! ”

Aren't	you	glad	!	”
不是	你	高兴的	!	”

你难道不高兴吗？

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [gai] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːk] ,

“	To	be	sure	I	am	,	”	said	Guy	,	kissing	her	rosy	cheek	,
“	到	是	当然	我	是	,	”	说	盖伊	,	接吻	她	红润	脸颊	,

“当然，”盖伊说着，吻了吻她红扑扑的脸颊。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [wel] - [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] , ['nevər] - [gɪv] -

“	and	I	expect	you	will	be	so	well	-	pleased	with	my	old	friend	,	Never	-	give	-
“	和	我	预计	你	将要	是	所以	出色地	-	高兴	和	我的	老的	朋友	,	绝不	-	给	-

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“而且我相信你会非常喜欢我的老朋友‘永不放弃’，

[huː] [helpt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪtn] [ə'gen] . ”

who	helped	you	finish	it	,	that	you	will	never	give	him	the	mitten	again	.	”
WHO	帮助	你	结束	它	,	那	你	将要	绝不	给	他	这	手套	再次	.	”

“谁帮你完成了这件事，你以后再也不会把手套给他了。”

“ [ʃɔː] ! ” [kraɪd] [hjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , “ [aɪl] [bet][maɪ] [nuː] [naɪf] ,

“	Pshaw	!	”	cried	Hugh	with	a	sneer	,	“	I'll	bet	my	new	knife	,
“	呸	!	”	哭	休	和	一个	冷笑	,	“	患病的	赌注	我的	新的	刀	,

“呸！”休冷笑着喊道，“我敢拿我的新刀打赌，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪtn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] .

that	she	gives	him	the	mitten	before	the	week	is	out	.
那	她	给予	他	这	手套	前	这	星期	是	出去	.

她在一周结束前把手套送给了他。

['dʒesi] ['iznt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪməs] [traɪ] ['kʌmpəni] , -

Jessie	isn't	made	of	the	right	stuff	for	your	famous	Try	Company	,	123
杰西	不是	制成	的	这	正确的	东西	为了	你的	著名的	尝试	公司	,	-

杰西不适合你那家著名的“尝试公司”，123

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

any	more	than	I	am	.
任何	更多的	比	我	是	.

比我更甚。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt][gɑːt][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . ”

She	hasn't	got	the	perseverance	of	a	kitten	.	”
她	还没有	得到	这	毅力	的	一个	小猫	.	”

她连小猫一样的毅力都没有。

“ [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən]['mæstər] [hjuː] ['kɑːrltən] ,

“	And	yet	she	has	more	of	it	,	than	Master	Hugh	Carlton	,
“	和	然而	她	有	更多的	的	它	,	比	掌握	休	卡尔顿	,

然而，她拥有的比休·卡尔顿少得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['fɪnɪʃt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

for	he	has	never	finished	any	thing	but	his	dinner	,	and	she	has
为了	他	有	绝不	完成的	任何	事物	但	他的	晚餐	,	和	她	有

['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [kwɪlt] ,

finished	her	quilt	,
完成的	她	被子	,

因为他除了晚餐以外，什么事都没做完；而她已经把被子缝好了。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [huː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

”	said	Uncle	Morris	,	who	as	he	was	crossing	the	hall	to	the	dining	-	room	,
”	说	叔叔	莫里斯	,	WHO	作为	他	曾是	过境	这	大厅	到	这	用餐	-	房间	,

“莫里斯叔叔一边穿过走廊走向餐厅，一边说道，”

[hɜːrd] [hjuːz] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrk] .
heard Hugh's unkind remark .
听到 休的 不友善 评论 .

听到了休那句刻薄的话。

“ [ðer; ðər] , [hjuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] [hɪt] [naʊ] , ” [sed] [gai] , ['læfɪŋ] .
“ There , Hugh , you are fairly hit now , ” said Guy , laughing .
“ 那里 , 休 , 你 是 相当 打 现在 , ” 说 盖伊 , 笑 .

“休，你现在可算是中招了，”盖伊笑着说。

“ [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] - ['haʊzɪz] ['ʃʊdənt] [θroʊ] [stoʊnz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] ? ”
“ They who live in glass - houses shouldn't throw stones , should they , my little puss ? ”
“ 他们 WHO 居住 在 玻璃 - 房屋 不应该 扔 石头 , 应该 他们 , 我的 小的 猫 ? ”
[sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ,
said Uncle Morris ,
说 叔叔 莫里斯 ,

“住在玻璃房子里的人不应该扔石头，对吧，我的小猫咪？”莫里斯叔叔说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒesi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
leading Jessie into the dining - room .
领导 杰西 进入 这 用餐 - 房间 .

领着杰西走进餐厅。

“ [hjuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , “ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [gai] .
“ Hugh is always teasing me , ” replied Jessie , “ I wish he was more like Guy .
“ 休 是 总是 戏弄 我 , ” 回复 杰西 , “ 我 希望 他 曾是 更多的 喜欢 盖伊 .

“休总是捉弄我，”杰西回答说，“我希望他能更像盖伊。”

” ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn]
” Dinner was waiting , and taking their seats at the table , they all sat in
” 晚餐 曾是 等待 , 和 采取 他们的 座位 在 这 桌子 , 他们 全部 卫星 在
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

晚餐已经准备好了，他们入座后，都默默地坐着。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ['revərəntli] [kreivd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
while Uncle Morris reverently craved a blessing .
尽管 叔叔 莫里斯 虔诚地 渴望 一个 祝福 .

而莫里斯叔叔则虔诚地祈求祝福。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] , [bɪ'fɔːr] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['eməli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
He had hardly finished , before Charlie and Emily rushed into the room ,
他 有 几乎 完成的 , 前 查理 和 艾米丽 匆忙 进入 这 房间 ,

他话还没说完，查理和艾米丽就冲进了房间。

['liːvɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [æt; ət] ['evri] [step] .
leaving traces of their feet on the carpet , at every step .
离开 痕迹 的 他们的 脚 在 这 地毯 , 在 每一个 步 .

每走一步，都在地毯上留下脚印。

“ [maɪ] [dɪrz] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [wet] [jʊr; jər] [fiːt] [soʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ,
“ My dears , where have you been to wet your feet so ? ” asked Mrs . Carlton ,
“ 我的 亲爱的们 , 在哪里 有 你 到过 到 湿的 你的 脚 所以 ? ” 问 太太 . 卡尔顿 ,

“亲爱的们，你们去哪儿玩，把脚弄湿了？”卡尔顿太太问道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [buːts] [wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . -
seeing that their boots were soaked with water . 124
看到 那 他们的 靴子 是 浸泡过 和 水 . -

看到他们的靴子都被水浸透了。124

“ [oʊ] ！ [its] [bɪn] ['θɔːɪŋ] ， [ænt] ，[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wet] ，['slaɪdɪŋ] ， ” [sed] ['eməli] ，
“ **Oh** ！ **it's** **been** **thawing** ， **Aunt** ， **and** **we** **got** **our** **feet** **wet** ， **sliding** ， ” **said** **Emily** ，
“ 哦 ！它是 到过 解冻 ， 阿姨 ， 和 我们 得到 我们的 脚 湿的 ， 滑动 ， ” 说 艾米丽 ，

“哦！冰雪在融化，阿姨，我们的脚都湿了，我们在冰上滑来滑去，”艾米丽说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ， ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [bæk]
as **she** **took** **her** **seat** **at** **the** **table** ， **panting** **and** **pushing** **the** **ringlets** **back**
作为 她 采取 她 座位 在 这 桌子 ， 喘息 和 推动 这 环状物 后退
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
from **her** **face** .
从 她 脸 .

她气喘吁吁地在桌边坐下，一边把垂在脸上的卷发拨到耳后。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ɑːn][draɪ] [sɑːks] [ænd; ənd] [buːts] ， [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [iːt] ， ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] .
“ **You** **had** **better** **put** **on** **dry** **socks** **and** **boots** ， **before** **you** **eat** ， ” **observed** **Mrs** .
“ 你 有 更好的 放 在 干燥 袜子 和 靴子 ， 前 你 吃 ， ” 观察到 太太 .
['kɑːrltən] .
Carlton .
卡尔顿 .

“你最好在吃饭前穿上干袜子和靴子，”卡尔顿太太说道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
She **then** **touched** **the** **bell** .
她 然后 感动 这 钟 .

然后她碰了碰铃铛。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['entərd] .
The **servant** **entered** .
这 仆人 进入 .

仆人走了进来。

“ ['meri] ， ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ， “ [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
“ **Mary** ， ” **said** **the** **lady** ， “ **take** **these** **children** **to** **their** **rooms** ， **and** **change**
“ 玛丽 ， ” 说 这 女士 ， “ 拿 这些 孩子们 到 他们的 房间 ， 和 改变
[ðer; ðər] [sɑːks] [ænd; ənd] [buːts] ！ ”
their **socks** **and** **boots** ！ ”
他们的 袜子 和 靴子 ！ ”

“玛丽，”那位女士说，“把这些孩子带回房间，给他们换袜子和靴子！”

“ [jes] [mem] ， ” [sed] ['meri] ， ['lʊkɪŋ] ['dægəz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] .
“ **Yes** **mem** ， ” **said** **Mary** ， **looking** **daggers** **at** **the** **two** **cousins** .
“ 是的 内存 ， ” 说 玛丽 ， 寻找 匕首 在 这 二 表兄弟姐妹 .

“是的，妈妈，”玛丽说着，狠狠地瞪了那两个表兄妹一眼。

“ [kɑːnt] [aɪ] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ， [ænt] ？ ” [æskt] ['eməli] .
“ **Can't** **I** **wait** **till** **after** **dinner** ， **aunt** ？ ” **asked** **Emily** .
“ 不能 我 等待 直到 后 晚餐 ， 阿姨 ？ ” 问 艾米丽 .

“姑姑，我不能等到晚饭后吗？”艾米丽问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **No** ， **my** **dear** .
“ 不 ， 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] ， [lest] [juː; jʊ] [get] [koʊld][baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] [fiːt] .
You **must** **go** **at** **once** ， **lest** **you** **get** **cold** **by** **sitting** **still** **so** **long** **with** **wet** **feet** .
你 必须 去 在 一次 ， 免得 你 得到 寒冷的 经过 坐着 仍然 所以 长的 和 湿的 脚 .

你必须马上走，免得脚湿着久坐着着凉。

" ['eməli] [paʊtid] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] ['fɜːrmli] [ɪn'fɔːrs] [hɜːr; hər] [kə'mænd] , [ʃiː; ʃi]

"	Emily	pouted	,	but	knowing	her	aunt	would	firmly	enforce	her	command	,	she
"	艾米丽	撅嘴	,	但	会心	她	阿姨	会	牢牢	执行	她	命令	,	她

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

艾米莉撅起了嘴，但她知道姑妈会坚决执行命令，于是站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [sed] :

and	taking	her	brother	by	the	wrist	,	said	:
和	采取	她	兄弟	经过	这	手腕	,	说	:

她抓住哥哥的手腕，说道：

" [kʌm] , ['tʃɑːrli] , [let] [juː 'es] [goʊ] [ʌp] - [sterz] ! "

"	Come	,	Charlie	,	let	us	go	up	-	stairs	!	"
"	来	,	查理	,	让	我们	去	向上	-	楼梯	!	"

"查理，走吧，我们上楼去！"

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [grauld] ['tʃɑːrli] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	don't	want	to	,	"	growled	Charlie	,	pulling	away	his	arm	,	and	putting	it
"	我	不	想	到	,	"	咆哮	查理	,	拉	离开	他的	手臂	,	和	推杆	它

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

round	his	plate	.
圆形的	他的	盘子	.

"我不想，"查理低吼道，抽回手臂，把它放在盘子周围。

" ['tʃɑːrli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] . -

"	Charlie	!	"	exclaimed	Mrs	.	Carlton	.	125
"	查理	!	"	惊呼	太太	.	卡尔顿	.	-

"查理！"卡尔顿太太惊呼道。[125]

" [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['dɪnər] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrli] [rɪ'plaɪ] .

"	I	want	my	dinner	!	"	was	his	surly	reply	.
"	我	想	我的	晚餐	!	"	曾是	他的	粗鲁	回复	.

"我要吃晚饭！"他粗声粗气地回答道。

['meri] [hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Mary	had	now	drawn	near	the	ugly	little	fellow	.
玛丽	有	现在	绘制	靠近	这	丑陋的	小的	同伴	.

玛丽现在已经走到了那个丑陋的小家伙跟前。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] ,

Placing	her	heavy	hand	on	his	shoulder	,	she	seized	him	with	a	grip	,
放置	她	重的	手	在	他的	肩膀	,	她	查获	他	和	一个	紧握	,

她将沉重的手放在他的肩膀上，紧紧地抓住他。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgmi] , [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

which	made	him	feel	like	a	pigmy	,	in	the	grasp	of	a	giant	.
哪个	制成	他	感觉	喜欢	一个	侏儒	,	在	这	抓牢	的	一个	巨大的	.

这让他觉得自己像个侏儒，被巨人掌控着。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['æŋgər] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ,

Having	had	a	taste	of	Mary's	anger	,	once	or	twice	before	,
拥有	有	一个	品尝	的	玛丽的	愤怒	,	一次	或者	两次	前	,

之前已经尝过一两次玛丽的怒火，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [hiː; hi] ['jiːldɪd]

and	catching	a	glance	from	the	kindling	eye	of	Uncle	Morris	,	he	yielded
和	捕捉	一个	瞥一眼	从	这	引火物	眼睛	的	叔叔	莫里斯	,	他	产生

,

,
,

他瞥见莫里斯叔叔那双充满怒火的眼睛，便屈服了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	was	led	out	of	the	room	.
和	曾是	引领	出去	的	这	房间	.

然后被带出了房间。

“ [ðə; ði][wɜːrst] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ]['evər] [nuː] ， ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

“	The	worst	child	of	his	age	I	ever	knew	,	”	observed	the	old	gentleman	with
”	这	最差	孩子	的	他的	年龄	我	曾经	知道	，	”	观察到	这	老的	绅士	和

[ə; eɪ] [saɪ] ，

a	sigh	,
一个	叹	，

“他是我见过的同龄孩子中最差劲的一个，”老先生叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ， [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

as	he	proceeded	to	carve	the	chickens	,	which	were	smoking	on	the
作为	他	继续	到	雕刻	这	鸡	，	哪个	是	吸烟	在	这

['hɑːspɪtəb(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

hospitable	table	before	him	.
好客	桌子	前	他	.

他开始切鸡，鸡在他面前那张摆放得十分舒适的桌子上冒着热气。

['dʒɛsiz] [feɪs] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] .

Jessie's	face	had	clouded	a	little	during	this	scene	.
杰西的	脸	有	阴天	一个	小的	期间	这	场景	.

在这一幕中，杰西的脸色有些阴沉。

[ðə; ði] [θɔː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eməli][hæd; həd]['spoʊkən] , [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər][hoʊp][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː]

The	thaw	of	which	Emily	had	spoken	,	cut	off	her	hope	of	trying	her	new
这	解冻	的	哪个	艾米丽	有	说	，	切	离开	她	希望	的	尝试	她	新的

[skeɪts] .

skates	.
冰鞋	.

艾米丽所说的解冻，让她试穿新溜冰鞋的希望破灭了。

['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [gai] ， [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ， [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

Leaning	towards	Guy	,	who	sat	next	to	her	at	the	table	,	she	whispered	:
倾斜	向	盖伊	，	WHO	卫星	下一个	到	她	在	这	桌子	，	她	低声说道	:

她凑近坐在她旁边的盖伊，低声说道：

“ [ɪz][ðə; ði][aɪs][ɔːl] [gɔːn] ， [gai] ？ ”

“	Is	the	ice	all	gone	,	Guy	?	”
”	是	这	冰	全部	已消失	，	盖伊	？	”

“盖伊，冰都化了吗？”

“ [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [juːst] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɑːg] [wiːv] [hæd; həd][ɔːl] [deɪ] . ”

“	I	expect	it	is	pretty	much	used	up	by	the	fog	we've	had	all	day	.	”
”	我	预计	它	是	漂亮的	很多	用过的	向上	经过	这	多雾路段	我们已经	有	全部	天	.	”

“我估计今天一整天的雾都把水用光了。”

“ [oʊ] [dɪr] ，[aɪm][soʊ] ['sɑːri] ！ ” [sed] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Oh	dear	,	I'm	so	sorry	!	”	said	Jessie	with	a	sigh	.
”	哦	亲爱的	，	我是	所以	对不起	！	”	说	杰西	和	一个	叹	.

“哦，天哪，我太抱歉了！”杰西叹了口气说道。

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] ， Uncle126

Judging	of	her	thoughts	by	her	looks	,	Uncle126
评判	的	她	想法	经过	她	看起来	，	Uncle126

从她的外表判断她的想法，Uncle126

['mɔːrɪs] [sed] ， “ ['nevər] [maɪnd] , ['dʒesi] .

Morris	said	,	“	Never	mind	,	Jessie	.
莫里斯	说	，	“	绝不	头脑	，	杰西	.

莫里斯说：“没关系，杰西。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][aɪs][tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] . ”

There	will	be	plenty	of	ice	to	skate	on	,	in	a	week	or	two	.	”
那里	将要	是	很多	的	冰	到	滑冰	在	,	在	一个	星期	或者	二	.	”

再过一两周，就会有很多冰可以滑冰了。

“ [skeɪt] !

“	Skate	!
”	滑冰	!

“滑冰!

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [skeɪt] ?

How	can	she	skate	?
如何	能	她	滑冰	?

她怎么会滑冰?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [skeɪts] ! ” [sed] [hjuː] .

She	hasn't	got	any	skates	!	”	said	Hugh	.
她	还没有	得到	任何	冰鞋	!	”	说	休	.

“她没有溜冰鞋！”休说道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	I	have	,	”	replied	Jessie	,	smiling	.
”	是的	,	我	有	,	”	回复	杰西	,	微笑	.

“是的，我有，”杰西笑着回答。

“ [pɑː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Pa	sent	me	a	beautiful	pair	this	morning	.
”	宾夕法尼亚州	发送	我	一个	美丽的	一对	这	早晨	.

“爸爸今天早上给我寄了一双漂亮的鞋子。”

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [led] [tuː; tə] ['veriəs] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪntər] ['weðər] [ɪn][ðə; ði]

”	This	statement	led	to	various	remarks	about	skating	,	and	winter	weather	in	the
”	这	陈述	引领	到	各种各样的	评论	关于	溜冰	,	和	冬天	天气	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“这一声明引发了关于滑冰和该国冬季天气的各种评论。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kʌznz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Meanwhile	,	the	cousins	came	back	to	the	table	.
同时	,	这	表兄弟姐妹	来了	后退	到	这	桌子	.

与此同时，堂兄弟们回到了餐桌旁。

['dʒesi] [suːn] [gruː] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ə'kɜːrəns]

Jessie	soon	grew	cheerful	again	,	and	the	dinner	passed	without	any	other	occurrence
杰西	很快	生长	快乐	再次	,	和	这	晚餐	通过了	没有	任何	其他	发生

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

worthy	of	notice	.
值得	的	注意	.

杰西很快又高兴起来，晚餐期间没有发生其他值得注意的事情。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [fɑːg] ['hævɪŋ] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] , ['drizlɪŋ] [reɪn] ,

After	dinner	,	the	fog	having	grown	into	a	fine	,	drizzling	rain	,
后	晚餐	,	这	多雾路段	拥有	生长	进入	一个	美好的	,	毛毛雨	雨	,

晚饭后，雾气渐渐变成了细雨。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

the	children	found	it	impossible	to	go	out	of	doors	in	search	of	amusement	.
这	孩子们	成立	它	不可能的	到	去	出去	的	门	在	搜索	的	娱乐	.

孩子们发现根本无法外出寻找娱乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [mɪs] [ˈkæri] [ˈʃəːwud] [tuː; tə] [tiː] .

It	was	therefore	agreed	to	invite	Miss	Carrie	Sherwood	to	tea	.
它	曾是	所以	同意	到	邀请	错过	凯莉	舍伍德	到	茶	.

因此，大家决定邀请凯莉·舍伍德小姐来喝茶。

[gai] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] .

Guy	promised	to	go	after	her	.
盖伊	承诺	到	去	后	她	.

盖伊答应去追她。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

To	add	to	the	pleasure	of	the	occasion	,
到	添加	到	这	乐趣	的	这	场合	,

为了增添此次活动的乐趣，

['dʒesi] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [set][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Jessie	had	her	mother's	permission	to	use	a	sweet	little	tea	-	set	of	her
杰西	有	她	母亲的	允许	到	使用	一个	甜的	小的	茶	-	放	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

杰西得到了妈妈的允许，可以使用她自己的一套精致小茶具。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['kæri] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

and	to	have	tea	with	her	cousins	and	Carrie	by	themselves	in	the
和	到	有	茶	和	她	表兄弟姐妹	和	凯莉	经过	他们自己	在	这

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

然后和她的表姐妹们以及凯莉在客厅里单独喝茶。

['kæri] [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] , ['snʌgli] [ræpt] [ɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

Carrie	arrived	in	due	time	,	snugly	wrapped	in	hood	and	shawl	.
凯莉	到达的	在	到期的	时间	,	舒适地	包装	在	兜帽	和	披肩	.

凯莉准时到达，裹得严严实实，戴着兜帽，披着披肩。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] by127

Her	feet	were	protected	by127
她	脚	是	受保护	by127

她的脚受到127的保护

['rʌbər] .

rubbers	.
橡胶	.

橡胶。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [gai] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [boʊ] .

She	declared	that	Guy	was	a	capital	beau	.
她	声明	那	盖伊	曾是	一个	首都	帅哥	.

她宣称盖伊是个十足的帅哥。

[gai] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈpeɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Guy	laughed	at	her	compliment	,	and	repaid	it	by	saying	that	she	was	a
盖伊	笑了	在	她	赞扬	,	和	已偿还	它	经过	说	那	她	曾是	一个

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [bel] ,

nice	little	belle	,
好的	小的	美女	,

盖伊被她的赞美逗笑了，并回敬说她是个漂亮的小美人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] .

and	then	he	ran	off	to	school	.
和	然后	他	跑	离开	到	学校	.

然后他就跑去上学了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ['ræpɪdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezntli] [spent] .

The	afternoon	passed	rapidly	,	because	,	on	the	whole	,	it	was	pleasantly	spent	.
这	下午	通过了	快速	,	因为	,	在	这	所有的	,	它	曾是	愉快	花费	.

下午过得很快，因为总的来说，这一天过得很愉快。

['eməli] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

Emily	,	knowing	it	was	the	last	day	of	her	visit	,
艾米丽	,	会心	它	曾是	这	最后的	天	的	她	访问	,

艾米莉知道这是她此行的最后一天，

[siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd]

seemed	anxious	to	do	away	with	the	bad	impression	she	had	previously	made
似乎	焦虑的	到	做	离开	和	这	坏的	印象	她	有	之前	制成

[ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .

upon	the	mind	of	her	cousin	and	her	friend	.
之上	这	头脑	的	她	表哥	和	她	朋友	.

她似乎急于消除之前给表妹和朋友留下的不好印象。

['tʃɑːrli] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][best] [muːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Charlie	,	too	,	was	in	his	best	mood	most	of	the	time	.
查理	,	也	,	曾是	在	他的	最好的	情绪	最多	的	这	时间	.

查理大部分时间心情也都很好。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Once	,	indeed	,	he	came	very	near	breaking	up	the	harmony	of	the	party	.
一次	,	的确	,	他	来了	非常	靠近	打破	向上	这	和谐	的	这	派对	.

他确实有一次差点破坏了党的和谐。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][stræp][ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [nuː] [skeɪts] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wʌt] - [nɑːt] [wer]

Seeing	a	strap	of	Jessie's	new	skates	peeping	from	beneath	the	what	-	not	where
看到	一个	带子	的	杰西的	新的	冰鞋	偷窥	从	下面	这	什么	-	不是	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm] ,

she	had	hidden	them	,
她	有	隐	他们	,

看到杰西藏冰鞋的地方，冰鞋的鞋带从杂物堆底下露出一截，

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [skeɪts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

he	seized	it	,	pulled	out	the	skates	,	and	began	to	put	them	on	.
他	查获	它	,	拉	出去	这	冰鞋	,	和	开始	到	放	他们	在	.

他一把抓住它，掏出溜冰鞋，开始穿上。

“ [pliːz] , ['tʃɑːrli] , [dəunt][duː] [ðæt] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	Please	,	Charlie	,	don't	do	that	,	”	said	Jessie	.
“	请	,	查理	,	不	做	那	,	”	说	杰西	.

“查理，求你了，别那样做，”杰西说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [skeɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	You	can't	skate	on	the	carpet	,	you	know	;	please	give	them	to	me	?	”
“	你	不能	滑冰	在	这	地毯	,	你	知道	;	请	给	他们	到	我	?	”

“你知道，你不能在地毯上滑冰；请把它们给我好吗？”

“ [aɪ][wəʊnt] ! ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['wɪlfl] [bɔɪ] .

“	I	won't	!	”	retorted	the	wilful	boy	.
“	我	惯于	!	”	反驳	这	故意	男生	.

“我才不去！”任性的男孩反驳道。

“ [pliːz] [duː] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ɪm'plɔːd] ['dʒesi] .

“	Please	do	give	them	to	me	?	”	implored	Jessie	.
“	请	做	给	他们	到	我	?	”	恳求	杰西	.

“求求你把它们给我吧？”杰西恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [fɜːrst] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ,
“ I want to skate on the carpet , first , ” said Charlie ,
“ 我 想 到 滑冰 在 这 地毯 , 第一的 , ” 说 查理 ,

“我想先在地毯上滑冰，”查理说。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪts] . -
still trying to buckle on the skates . 128
仍然 尝试 到 扣上 在 这 冰鞋 . -

还在努力系好冰鞋。128

“ [duː][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['dʒesi] , [ə'dresɪŋ] ['eməli] .
“ Do ask him to give them to me ? ” said Jessie , addressing Emily .
“ 做 问 他 到 给 他们 到 我 ? ” 说 杰西 , 解决 艾米丽 .

“你让他把它们给我好吗？”杰西对艾米丽说。

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [jʊr; jər][oʊld] [skeɪts] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ There , take your old skates ! ” cried the boy , throwing them violently across the
“ 那里 , 拿 你的 老的 冰鞋 ! ” 哭 这 男生 , 投掷 他们 暴力 穿过 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“拿着你的旧溜冰鞋！”男孩喊道，然后猛地把它们扔到房间另一边。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][stræps][ænd; ənd] ['bʌklz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skeɪts]
he did not understand the mystery of straps and buckles in which the skates
他 做过 不是 理解 这 神秘 的 肩带 和 扣环 在 哪个 这 冰鞋
[wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .
were involved .
是 涉及 .

他不理解溜冰鞋上那些带子和扣环的奥秘。

[hens] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [skeɪts] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hence his desire to try the skates was borne away upon the current of his
因此 他的 欲望 到 尝试 这 冰鞋 曾是 出生 离开 之上 这 当前的 的 他的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

因此，他想尝试滑冰的愿望被他的急躁情绪冲刷掉了。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
and thereby the little party escaped a scene for the time being .
和 从而 这 小的 派对 逃脱 一个 场景 为了 这 时间 存在 .

因此，这群人暂时躲过了一场风波。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But it was only for a time .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 时间 .

但这只是暂时的。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]
Charlie had been so used to have his own way and to oppose the
查理 有 到过 所以 用过的 到 有 他的 自己的 方式 和 到 反对 这
[wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
wishes of others ,
愿望 的 其他的 ,

查理一直习惯于随心所欲，反对别人的意愿。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

that	he	seemed	to	find	his	pleasure	in	spoiling	the	delights	of	others	.
那	他	似乎	到	寻找	他的	乐趣	在	破坏	这	美味	的	其他的	.

他似乎以破坏他人的快乐为乐。

[hens] , [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [tiː] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [tiː] - [set] ,

Hence	,	when	the	hour	for	tea	arrived	,	and	Jessie's	sweet	little	china	tea	-	set	,
因此	,	什么时候	这	小时	为了	茶	到达的	,	和	杰西的	甜的	小的	中国	茶	-	放	,

因此，当下午茶时间到来，杰西那套精致的小瓷茶具摆了出来时，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd]

with	its	ornaments	of	gold	and	flowers	,	was	spread	out	upon	a	little	round
和	它是	装饰品	的	金子	和	花朵	,	曾是	传播	出去	之上	一个	小的	圆形的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

它装饰着金饰和鲜花，摆放在一张小圆桌上。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dʒɛsiz] [siːt] , [sed] :

he	drew	near	to	it	and	taking	Jessie's	seat	,	said	:
他	画	靠近	到	它	和	采取	杰西的	座位	,	说	:

他走近椅子，坐到杰西的座位上，说道：

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] . ”

“	I'm	going	to	play	lady	and	pour	out	the	tea	.	”
”	我是	去	到	玩	女士	和	倒	出去	这	茶	.	”

“我要扮演淑女，来倒茶。”

“ ['nɑːnsens] , ['tʃɑːrli] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	Nonsense	,	Charlie	!	”	said	his	sister	.
”	废话	,	查理	!	”	说	他的	姐姐	.

“胡说，查理！”他妹妹说。

“ [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [siːt] [ænd; ənd] [let] ['dʒesi] [hæv; həv] [hɜːrz] . ”

“	Take	the	next	seat	and	let	Jessie	have	hers	.	”
”	拿	这	下一个	座位	和	让	杰西	有	她的	.	”

“请坐到旁边的座位上，让杰西坐她的座位上。”

“ [aɪ] [wəʊnt] , ” ['mʌtəd] ['tʃɑːrli] .

“	I won't	,	”	muttered	Charlie	.
”	我 惯于	,	”	低声说道	查理	.

“我不会，”查理嘟囔道。

“ [kʌm] , ['tʃɑːrli] , [duː] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] -

“	Come	,	Charlie	,	do	get	out	of	your	cousin's129
”	来	,	查理	,	做	得到	出去	的	你的	-

“查理，快从你表哥家出来吧。”

[tʃer] !

chair	!
椅子	!

椅子！

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [dəunt] [pɔːr] [aʊt] [tiː] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Young	gentlemen	don't	pour	out	tea	for	ladies	,	you	know	,
年轻的	先生们	不	倒	出去	茶	为了	女士们	,	你	知道	,

你知道，年轻绅士不会给女士倒茶。

” [sed] ['kæri] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['koʊksɪŋ] [toʊnz] .

”	said	Carrie	in	her	most	coaxing	tones	.
”	说	凯莉	在	她	最多	哄骗	音调	.

“凯莉用最哄劝的语气说道。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] !
“ I don't care !
” 我 不 关心 !

“我不在乎！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['leɪdi][ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [tiː] ,
I'm going to play lady and pour out the tea ,
我是 去 到 玩 女士 和 倒 出去 这 茶 ,

我要扮演淑女，把茶倒出来。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['dɔːgɪd] ['mænər] .
” replied the boy in his most dogged manner .
” 回复 这 男生 在 他的 最多 顽强 方式 .

“男孩用他最执拗的语气回答道。”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” ['wɪspəd] ['dʒesi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
“ I never did see such a boy in all my life , ” whispered Jessie to her friend .
“ 我 绝不 做过 看 这样的 一个 男生 在 全部 我的 生活 , ” 低声说道 杰西 到 她 朋友 .

“我这辈子都没见过这样的男孩，”杰西悄声对她的朋友说。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæri] ; “ [maɪ] ['fɑːðər] [sez] ['hiːz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɔːrnɪt] . ”
“ Nor I , ” rejoined Carrie ; “ my father says he's a young hornet . ”
“ 也不 我 , ” 重新加入 凯莉 ; “ 我的 父亲 说道 他是 一个 年轻的 大黄蜂 . ”

“我也不是，”凯莉接着说，“我父亲说他是个年轻的黄蜂。”

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [said] ['dʒesi] .
what shall I do ? ” sighed Jessie .
什么 将 我 做 ? ” 叹了口气 杰西 .

“我该怎么办？”杰西叹了口气。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ” [sed] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ Why don't you sit down ? ” said Charlie , as he began to handle the little
“ 为什么 不 你 坐 向下 ? ” 说 查理 , 作为 他 开始 到 处理 这 小的
['tiːpɑːt] .
teapot .
茶壶 .

“你为什么不坐下呢？”查理一边说着，一边开始摆弄起小茶壶来。

“ ['tʃɑːrli] , [get] [ʌp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Charlie , get up ! ” exclaimed his sister , as she snatched the teapot from his
“ 查理 , 得到 向上 ! ” 惊呼 他的 姐姐 , 作为 她 抢夺 这 茶壶 从 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“查理，起来！”他姐姐喊道，同时从他手里抢过茶壶。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
“ Don't touch him .
” 不 触碰 他 .

“别碰他。”

[aɪl] [kɔːl][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; ['hiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [muːv] , ” [sed] ['dʒesi] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
I'll call my uncle ; he'll make him move , ” said Jessie , moving towards the door .
患病的 称呼 我的 叔叔 ; 地狱 制作 他 移动 , ” 说 杰西 , 移动 向 这 门 .

“我给我叔叔打电话，他会让他搬走的。”杰西说着，朝门口走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; ['ɛmɪliːz] [ækt][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]['faɪəri] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

She	**was**	**too**	**late**	**;**	**Emily's**	**act**	**had**	**roused**	**the**	**fiery**	**temper**	**of**	**the**	**boy**	**.**
她	曾是	也	晚的	;	艾米丽的	行为	有	唤醒	这	火热	脾气	的	这	男生	.

她来晚了；艾米丽的举动激起了男孩的暴脾气。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] ,

Placing	**his**	**hands**	**on**	**each**	**side**	**of**	**his**	**chair**	**,**	**he**	**leaned**	**back**	**,**
放置	他的	双手	在	每个	边	的	他的	椅子	,	他	倾斜	后退	,

他双手撑在椅子两侧，向后靠去。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	**lifting**	**up**	**his**	**feet**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**,**
和	举重	向上	他的	脚	到	这	边缘	的	这	桌子	,

他抬起双脚，放在桌子边缘。

[kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [tiː] - [set] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . -

kicked	**it**	**over**	**and**	**sent**	**the**	**tea**	**-**	**set**	**crashing**	**to**	**the**	**floor**	**.**	**130**
踢	它	超过	和	发送	这	茶	-	放	崩溃	到	这	地面	.	-

他一脚踢翻了它，茶具摔在了地上。130

“ [oʊ] [dɪr] !

“	**Oh**	**dear**	**!**
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][maɪ] [naɪs] [tiː] - [set] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !

He	**has**	**broken**	**my**	**nice**	**tea**	**-**	**set**	**all**	**to**	**pieces**	**!**
他	有	破碎的	我的	好的	茶	-	放	全部	到	件	!

他把我的漂亮茶具摔得粉碎!

” [kraɪd] ['dʒesi] , ['pɔːzɪŋ] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

”	**cried**	**Jessie**	**,**	**pausing**	**,**	**gazing**	**on**	**the**	**wreck**	**,**	**and**	**bursting**	**into**	**tears**	**.**
”	哭	杰西	,	暂停	,	凝视	在	这	破坏	,	和	爆发	进入	眼泪	.

“杰西停顿了一下，凝视着残骸，然后嚎啕大哭起来。”

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [tiː] - [θɪŋz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] .

The	**crash**	**of**	**the**	**falling**	**tea**	**-**	**things**	**was**	**heard**	**by**	**Uncle**	**Morris**	**.**
这	碰撞	的	这	坠落	茶	-	事物	曾是	听到	经过	叔叔	莫里斯	.

莫里斯叔叔听到了茶具掉落的砰砰声。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

He	**entered**	**the**	**room**	**with**	**a**	**grave**	**face**	**.**
他	进入	这	房间	和	一个	严重	脸	.

他面色凝重地走进房间。

['tʃɑːrli] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] ['sɜːrli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn][hiː; hi][hæd; həd]

Charlie	**still**	**sat**	**on**	**the**	**chair**	**,**	**looking**	**surly**	**and**	**wicked**	**at**	**the**	**ruin**	**he**	**had**
查理	仍然	卫星	在	这	椅子	,	寻找	粗鲁	和	邪恶	在	这	废墟	他	有

[rɔːt] .

wrought	**.**
锻	.

查理仍然坐在椅子上，一脸阴沉邪恶地看着他造成的破坏。

“ [siː] [wʌt] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [dʌn] , ['ʌŋk(ə)l] !

“	**See**	**what**	**Charlie**	**has**	**done**	**,**	**Uncle**	**!**
”	看	什么	查理	有	完毕	,	叔叔	!

“看看查理都做了些什么，叔叔！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , ['sɔbiŋ] .
" exclaimed Jessie , sobbing .
" 惊呼 杰西 , 啜泣 .

"杰西抽泣着喊道。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pʊr] [ænt] ['luːsiːz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən] .
" I wouldn't care if it wasn't poor Aunt Lucy's present that he has broken .
" 我 不会 关心 如果 它 不是 贫穷的 阿姨 露西的 展示 那 他 有 破碎的 .

"如果他弄坏的不是可怜的露西阿姨的礼物，我才不会在意呢。"

" [ænt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [ded] .
" Aunt Lucy was dead .
" 阿姨 露西 曾是 死的 .

露西阿姨去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [set][tuː; tə] ['dʒesi] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr]
She had given this charming little tea - set to Jessie only a few weeks before
她 有 给定 这 迷人 小的 茶 - 放 到 杰西 仅有的 一个 很少 周 前
[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

在她去世前几周，她把这套精致的小茶具送给了杰西。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
" How did he do it ? " asked Mr . Morris .
" 如何 做过 他 做 它 ? " 问 先生 . 莫里斯 .

"他是怎么做到的？"莫里斯先生问道。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] ['dʒesi] [sɪt][ɪn]
" He kicked the table over , Sir , because we wanted him to let Jessie sit in
" 他 踢 这 桌子 超过 , 先生 , 因为 我们 通缉 他 到 让 杰西 坐 在
[hɜːr; hər] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

"先生，他把桌子踢翻了，因为我们想让他让杰西坐在她原来的位置上。"

[ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] , " [sed] ['kæri] .
and pour out the tea , " said Carrie .
和 倒 出去 这 茶 , " 说 凯莉 .

"把茶倒掉，"凯莉说道。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]
Just then Mrs . Carlton , and Mary the waiting - maid , both of whom had
只是 然后 太太 . 卡尔顿 , 和 玛丽 这 等待 - 女佣 , 两个都 的 谁 有
[hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
heard the noise ,
听到 这 噪音 ,

就在这时，卡尔顿夫人和女仆玛丽都听到了动静。

['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .
entered the parlor .
进入 这 客厅 .

进入客厅。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [sed] : -
Turning to the latter , Mr . Morris said : 131
转弯 到 这 后者 , 先生 . 莫里斯 说 : -

谈到后者，莫里斯先生说道：131

" ['meri] , [pʊt] [ðæt] ['ʌgli] [bɔɪ] [tuː; tə][bed] !
" Mary , put that ugly boy to bed !
" 玛丽 , 放 那 丑陋的 男生 到 床 !

"玛丽，把那个丑小鬼哄上床睡觉！"

" ['tʃɑ:rli] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɔrɪsɪz] ['mænər] , ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt]
" Charlie , frightened at Mr . Morris's manner , yielded to this command without
" 查理 , 害怕 在 先生 . 莫里斯 方式 , 产生 到 这 命令 没有
[ə; eɪ][wɜ:rd] ,
a word ,
一个 单词 ,

"查理被莫里斯先生的态度吓坏了，一言不发地服从了命令。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and was led out of the room .
和 曾是 引领 出去 的 这 房间 .

然后被带出了房间。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌglinəs] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t]['ɪntu:][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] [bɪ'fɔ:r]
" I didn't know that so much ugliness could be got into so small a parcel before
" 我 没有 知道 那 所以 很多 丑陋 可以 是 得到 进入 所以 小的 一个 包裹 前
[ðæt] [bɔɪ] [keɪm] [hɪr] .
that boy came here .
那 男生 来了 这里 .

"在那个男孩来之前，我不知道这么小的包裹里可以装下这么多丑陋的东西。"

[hi:; hi] [goʊz] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]
He goes home to - morrow morning , however , and we shall all witness his
他 去 家 到 - 明天 早晨 , 然而 , 和 我们 将 全部 证人 他的
[dɪ'pɑ:rtʃər] , [aɪ] [ges] ,
departure , I guess ,
离开 , 我 猜测 ,

不过，他明天早上就要回家了，我想我们都会亲眼目睹他的离开。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [draɪ] [aɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] .
with very dry eyes , " said Mr . Morris .
和 非常 干燥 眼睛 , " 说 先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生说："我的眼睛非常干涩。"

" [hi:; hi] [ni:dz] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [wi:p] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , ['brʌðər] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] .
" He needs somebody to weep over him , though , brother , " interposed Mrs .
" 他 需求 某人 到 哭泣 超过 他 , 尽管 , 兄弟 , " 插入 太太 .
['kɑ:rltən] ,
Carlton ,
卡尔顿 ,

"不过，他需要有人为他哭泣，兄弟，"卡尔顿太太插话道。

" [fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mænhʊd] . "
" for otherwise he will grow up into a very wicked and dangerous manhood . "
" 为了 否则 他 将要 生长 向上 进入 一个 非常 邪恶 和 危险的 男子气概 . "

"否则他长大后会变成一个非常邪恶、非常危险的人。"

" ['veri] [tru:] , ['sɪstər] .
" Very true , sister .
" 非常 真的 , 姐姐 .

"说得对，姐姐。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
He is a spoiled child .
他 是 一个 被宠坏了 孩子 .

他是个被宠坏的孩子。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə]['sɪstər] ['hænə] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
I must write to sister Hannah about him .
我 必须 写 到 姐姐 汉娜 关于 他 .

我必须写信告诉汉娜姐姐关于他的事情。

[ɪf] ['rɪdʒɪd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [kə'rekʃn] , [biː; bi][nɑːt] [suːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	rigid	training	,	and	the	rod	of	correction	,	be	not	soon	applied	to	him	,
如果	死板的	训练	,	和	这	杆	的	更正	,	是	不是	很快	应用	到	他	,

如果不尽快对他进行严格的训练和管教，

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spɔɪld] [mæn] .

he	will	become	a	spoiled	man	.
他	将要	变得	一个	被宠坏了	男人	.

他会变成一个被宠坏的人。

〞 ['æftər] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ,

〞	After	telling	Mrs	.	Carlton	the	cause	of	this	disaster	,
〞	后	讲述	太太	.	卡尔顿	这	原因	的	这	灾难	,

在向卡尔顿夫人解释了这场灾难的原因之后，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['ruːɪn] [rɔːt] [baɪ] ['ʌgli] ['tʃɑːrli] .

the	girls	with	her	aid	began	to	repair	the	ruin	wrought	by	ugly	Charlie	.
这	女孩们	和	她	援助	开始	到	维修	这	废墟	锻	经过	丑陋的	查理	.

在她的帮助下，女孩们开始修复丑陋的查理造成的破坏。

['hævɪŋ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə]

Having	replaced	the	table	,	they	picked	up	the	pieces	,	and	were	relieved	to
拥有	替换	这	桌子	,	他们	挑选	向上	这	件	,	和	是	松了口气	到

[faɪnd] [ðæt] ,

find	that	,
寻找	那	,

桌子换好后，他们收拾好残局，欣慰地发现：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [lɪd] , [ænd; ənd] the132

with	the	exception	of	the	knob	of	the	teapot	lid	,	and	the132
和	这	例外	的	这	旋钮	的	这	茶壶	盖	,	和	the132

除了茶壶盖上的旋钮和132之外

['hændlz] [ʌv; əv] [tuː] [kʌps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

handles	of	two	cups	,	which	were	off	,	nothing	was	broken	.
把手	的	二	杯子	,	哪个	是	离开	,	没有什么	曾是	破碎的	.

两个杯子的把手掉了，但没有破损。

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'ment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb]

Uncle	Morris	said	he	had	a	cement	with	which	he	could	fasten	on	the	knob
叔叔	莫里斯	说	他	有	一个	水泥	和	哪个	他	可以	系	在	这	旋钮

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlz] .

and	the	handles	.
和	这	把手	.

莫里斯叔叔说他有一种胶水，可以把旋钮和把手粘上去。

[ðɪs] [rɪ'liːvd] ['dʒesi] ['veri] [mʌtʃ] .

This	relieved	Jessie	very	much	.
这	松了口气	杰西	非常	很多	.

这让杰西松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

She	smiled	,	and	said	:
她	微笑	,	和	说	:

她笑了笑，说道：

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

“	Oh	,	I	am	so	glad	!
〞	哦	,	我	是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [tiː] - [set] , [fɔːr; fər] [dɪr] [ænt] ['luːsiːz] [seɪk] .

I	want	to	keep	that	tea	-	set	,	for	dear	Aunt	Lucy's	sake	.
我	想	到	保持	那	茶	-	放	,	为了	亲爱的	阿姨	露西的	清酒	.

为了我亲爱的露西阿姨，我想留下那套茶具。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ɔːl] [spɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

"	Of	course	the	tea	was	all	spilled	,	and	the	food	scattered	over	the	carpet	.
"	的	课程	这	茶	曾是	全部	洒了	,	和	这	食物	疏散	超过	这	地毯	.

“当然，茶水都洒了，食物也散落在地毯上。”

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'pleɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [sə'plaɪd] ['klɔzits] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	,	however	,	were	soon	replaced	from	the	well	-	supplied	closets	of	the
这些	,	然而	,	是	很快	替换	从	这	出色地	-	供应	壁橱	的	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

kitchen	and	dining	-	room	.
厨房	和	用餐	-	房间	.

然而，这些很快就从厨房和餐厅里物品充足的壁橱中被替换掉了。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ˌriː'set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

In	half	an	hour	,	the	table	was	reset	,	and	the	three	girls	were	seated	,
在	一半	一个	小时	,	这	桌子	曾是	重置	,	和	这	三	女孩们	是	坐着	,

半小时后，餐桌重新摆放好，三个女孩入座。

['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

quietly	eating	their	supper	.
悄悄	吃	他们的	晚餐	.

他们静静地吃着晚饭。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [fiːst] ?

Did	they	enjoy	their	feast	?
做过	他们	享受	他们的	盛宴	?

他们吃得开心吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

A	little	,	perhaps	,	but	the	upsetting	of	the	table	could	not	be	forgotten	.
一个	小的	,	也许	,	但	这	镦	的	这	桌子	可以	不是	是	被遗忘的	.

或许有一点点，但桌子被弄翻这件事令人难以忘怀。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

It	chilled	their	spirits	,	and	checked	the	flow	of	their	joy	.
它	冷藏	他们的	烈酒	,	和	已检查	这	流动	的	他们的	喜悦	.

它令他们精神一寒，也抑制了他们的喜悦之情。

[ðʌs] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [dɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][wʌn] [rɔːŋ] - ['duːər] , [ækt] ,

Thus	,	as	always	,	did	the	evil	conduct	of	one	wrong	-	doer	,	act	,
因此	,	作为	总是	,	做过	这	邪恶的	执行	的	一	错误的	-	实干家	,	行为	,

因此，一如既往，一个作恶者的恶行，导致了.....

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] .

like	a	cloud	in	the	path	of	the	sun	,	on	the	joy	of	others	.
喜欢	一个	云	在	这	小路	的	这	太阳	,	在	这	喜悦	的	其他的	.

就像乌云遮蔽了阳光，破坏了别人的快乐。

['kæri] ['ʃəːwud] [left] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Carrie	Sherwood	left	early	in	the	evening	,
凯莉	舍伍德	左边	早期的	在	这	晚上	,

凯莉·舍伍德傍晚早些时候就离开了。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]['eməli][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['pækɪŋ]

and	Jessie	went	to	her	chamber	with	Emily	to	assist	her	in	packing
和	杰西	去	到	她	房间	和	艾米丽	到	协助	她	在	包装

[hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

her	trunk	,
她	树干	,

杰西和艾米丽一起回房间，帮她收拾行李。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

so	that	she	might	be	ready	for	an	early	start	in	the	morning	.	133
所以	那	她	可能	是	准备好	为了	一个	早期的	开始	在	这	早晨	.	-

这样她就可以为第二天一早的工作做好准备。133

[wen] [ðə; ði][læst] [streɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['naɪsli] [pækt] , ['eməli] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

When	the	last	stray	article	was	nicely	packed	,	Emily	threw	herself	back	in	the	big
什么时候	这	最后的	流浪	文章	曾是	很好	包装	,	艾米丽	扔	她自己	后退	在	这	大的

[ɑːrm] - [tʃer] ,

arm	-	chair	,
手臂	-	椅子	,

当最后一件零散物品也被妥善打包后，艾米丽便往后靠在了宽大的扶手椅里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] , [ɪk'skleɪmd] :

and	with	a	long	-	drawn	sigh	,	exclaimed	:
和	和	一个	长的	-	绘制	叹	,	惊呼	:

他长叹一声，说道：

“ [oʊ] [dɪr] ! ”

“	Oh	dear	!	”
“	哦	亲爱的	!	”

“哦亲爱的！ ”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒesi] .

“	What's	the	matter	?	”	inquired	Jessie	.
“	是什么	这	事情	?	”	询问	杰西	.

“出什么事了？”杰西问道。

“ [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	!	nothing	.
“	哦	!	没有什么	.

“哦！没什么。”

['oʊnli][aɪm][glæd][aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] . ”

Only	I'm	glad	I'm	going	home	.	”
仅有的	我是	高兴的	我是	去	家	.	”

只有我一个人很高兴能回家。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [liːpt] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [lɪps] .

“	So	am	I	,	”	was	the	thought	that	leaped	to	Jessie's	lips	.
“	所以	是	我	,	”	曾是	这	想法	那	跳跃	到	杰西的	嘴唇	.

“我也是，”杰西脱口而出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] [sɪn'sɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

She	was	,	however	,	too	polite	to	utter	it	,	and	too	sincere	to	say	she
她	曾是	,	然而	,	也	有礼貌的	到	说出	它	,	和	也	真诚	到	说	她

[wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

was	sorry	,
曾是	对不起	,

然而，她出于礼貌没有说出口，也出于真诚没有说对不起。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	she	sat	still	and	said	nothing	.
所以	她	卫星	仍然	和	说	没有什么	.

于是她静静地坐着，一句话也没说。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Several	minutes	were	passed	in	silence	,	a	very	unusual	thing	,	I	believe	,
一些	分钟	是	通过了	在	沉默	,	一个	非常	异常	事物	,	我	相信	,

几分钟的沉默过去了，我认为这很不寻常。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

where	the	company	is	composed	of	young	ladies	.
在哪里	这	公司	是	由	的	年轻的	女士们	.

这家公司由年轻女性组成。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['eməli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	Jessie	did	not	know	what	to	say	,	and	Emily	was	thinking	,
但	杰西	做过	不是	知道	什么	到	说	,	和	艾米丽	曾是	思维	,

但杰西不知道该说什么，艾米丽则在思考。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .

and	did	not	wish	to	say	any	thing	.
和	做过	不是	希望	到	说	任何	事物	.

他们什么也不想说。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	she	looked	up	and	said	:
在	最后的	她	看起来	向上	和	说	:

她终于抬起头，说道：

“ ['dʒesi] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [bɪ'heɪvd] [wel] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [glen] ['mɔːrɪs] .

“	Jessie	,	I'm	afraid	I	haven't	behaved	well	since	I	came	to	Glen	Morris	.
”	杰西	,	我是	害怕的	我	还没有	表现	出色地	自从	我	来了	到	格伦	莫里斯	.

“杰西，恐怕自从我来到格伦莫里斯以来，我的表现一直不太好。”

” ['dʒesi] [ə'gen] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['eməli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [kept]

”	Jessie	again	thought	with	Emily	,	and	again	her	politeness	and	sincerity	kept
”	杰西	再次	想法	和	艾米丽	,	和	再次	她	礼貌	和	诚意	保留

[hɜːr; hər]['saɪlənt] .

her	silent	.
她	沉默的	.

杰西再次和艾米丽一起思考，但她的礼貌和真诚再次让她保持沉默。

['eməli] [went] [ɑːn] .

Emily	went	on	.
艾米丽	去	在	.

艾米丽继续说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] and134

“	You	have	been	very	kind	to	me	and134
”	你	有	到过	非常	种类	到	我	and134

“你对我非常友善，134

['tʃɑːrli] .

Charlie	.
查理	.

查理。

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I'm	sorry	we	haven't	made	ourselves	more	agreeable	to	you	.	”
我是	对不起	我们	还没有	制成	我们自己	更多的	同意	到	你	.	”

很抱歉我们没能让您更满意。

“ [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	Oh	!	never	mind	that	,	”	said	Jessie	.
”	哦	!	绝不	头脑	那	,	”	说	杰西	.

“哦！别在意那个了，”杰西说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

“	I	hope	you	will	come	and	see	me	again	,	one	of	these	days	.
”	我	希望	你	将要	来	和	看	我	再次	,	一	的	这些	天	.

“我希望有一天你能再来看我。”

” [ˈemәli] [ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒesi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .

”	Emily	then	went	on	to	tell	Jessie	about	her	thoughts	and	feelings	.
”	艾米丽	然后	去	在	到	告诉	杰西	关于	她	想法	和	情怀	.

然后，艾米丽继续向杰西倾诉她的想法和感受。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːrɪs] ,

She	had	not	forgotten	the	advice	of	Uncle	Morris	,
她	有	不是	被遗忘的	这	建议	的	叔叔	莫里斯	,

她没有忘记莫里斯叔叔的忠告。

[nɔːr] [hæd; həd] [ˈdʒɛsiz] [ɪgˈzæmp(ə)l] [bɪn] [wɪðaʊt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .

nor	had	Jessie's	example	been	without	its	influence	over	her	.
也不	有	杰西的	例子	到过	没有	它是	影响	超过	她	.

杰西的例子也对她产生了影响。

[truː] , [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] , [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]

True	,	her	old	habits	of	self	-	will	and	falsehood	,	had	acted	the	part	of
真的	,	她	老的	习惯	的	自己	-	将要	和	谬误	,	有	行动	这	部分	的

[ˈtaɪərənts] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .

tyrants	over	her	.
暴君	超过	她	.

没错，她过去那些任性妄为、虚伪做作的习惯，就像暴君一样控制着她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ˈdʒesi] .

Yet	she	had	been	secretly	wishing	to	be	like	Jessie	.
然而	她	有	到过	偷偷	祝	到	是	喜欢	杰西	.

然而，她内心深处一直渴望成为像杰西那样的人。

[ðiːz] [wɪʃɪz] , [freɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

These	wishes	,	frail	as	they	had	proved	themselves	to	be	,
这些	愿望	,	脆弱	作为	他们	有	已证实	他们自己	到	是	,

这些愿望，尽管已被证明是脆弱的，

[ʃoʊd] [ðæt] [gʊd] [siːd] [frʌm; frəm] [ˈdʒɛsiz] [ɪgˈzæmp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

showed	that	good	seed	from	Jessie's	example	had	been	sown	in	her	heart	.
显示	那	好的	种子	从	杰西的	例子	有	到过	播种	在	她	心	.

这表明杰西的榜样在她心中播下了美好的种子。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] ,

Now	that	she	was	about	to	return	home	,	all	her	better	feelings	were	awake	,
现在	那	她	曾是	关于	到	返回	家	,	全部	她	更好的	情怀	是	醒	,

现在她即将回家，所有美好的感觉都涌上心头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [best] ,

and	she	begged	forgiveness	of	her	cousin	,	promising	to	do	her	best	,
和	她	乞求	饶恕	的	她	表哥	,	有前途	到	做	她	最好的	,

[ˌhɪrˈæftər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ,

hereafter	,	to	be	a	good	,
此后	,	到	是	一个	好的	,

她恳求表兄原谅，并承诺今后会尽力做一个好人。

[ˈtruːθfl] , [əˈfekʃənət] [gɜːrl] .

truthful	,	affectionate	girl	.
真实	,	亲热	女孩	.

诚实、温柔的女孩。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] .

All	this	and	much	more	,	she	said	to	Jessie	,	before	they	slept	that	night	.
全部	这	和	很多	更多的	,	她	说	到	杰西	,	前	他们	睡着了	那	夜晚	.

那天晚上睡觉前，她对杰西说了这一切以及更多。

[ðiːz] [kən'feʃnz] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][dɪd] ['eməli] [gʊd] .

These	confessions	and	purposes	did	Emily	good	.
这些	忏悔	和	目的	做过	艾米丽	好的	.

这些坦白和目的对艾米丽有好处。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʃɪrd] ['dʒesi] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hoʊp] that135

They	also	cheered	Jessie	,	by	causing	her	to	hope	that135
他们	还	欢呼	杰西	,	经过	导致	她	到	希望	that135

他们也为杰西加油鼓劲，让她燃起了希望。135

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [wʌt] [gai] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['ritʃəd]

after	all	,	she	might	be	to	her	cousin	,	what	Guy	had	been	to	Richard
后	全部	,	她	可能	是	到	她	表哥	,	什么	盖伊	有	到过	到	理查德

['dʌŋkən] .

Duncan	.
邓肯	.

毕竟，她对她表兄来说，可能就像盖伊对理查德·邓肯一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [hæk] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	next	morning	,	directly	after	breakfast	,	the	hack	drove	up	to	the	door	,
这	下一个	早晨	,	直接地	后	早餐	,	这	黑客	驾驶	向上	到	这	门	,

第二天早上，吃过早饭后，出租车司机就开车来到了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrltən] .

and	the	cousins	were	borne	away	to	the	depot	in	care	of	Mr	.	Carlton	.
和	这	表兄弟姐妹	是	出生	离开	到	这	仓库	在	关心	的	先生	.	卡尔顿	.

表兄弟俩被卡尔顿先生送往车站。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [left] [ðə; ði] [lɔːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

As	the	carriage	left	the	lawn	,	Uncle	Morris	patted	his	niece	on	the	head	,	and
作为	这	运输	左边	这	草地	,	叔叔	莫里斯	轻拍	他的	侄女	在	这	头	,	和

[sed] :

said	:
说	:

马车驶离草坪时，莫里斯叔叔拍了拍侄女的头，说道：

“ [æz; əz] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

“	As	vinegar	to	the	teeth	,	and	smoke	to	the	eyes	,
“	作为	醋	到	这	牙齿	,	和	抽烟	到	这	眼睛	,

“如同醋腐蚀牙齿，烟熏眼睛，

[soʊ][ɑːr; ər][self] - [wɪld] [gests] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] . ”

so	are	self	-	willed	guests	to	those	who	entertain	them	.	”
所以	是	自己	-	意志	客人	到	那些	WHO	招待	他们	.	”

所以，任性的客人也会成为招待他们的人的负担。

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɑːk] ['grævəti] , [wɪtʃ] [ʃoʊd]

“	O	Uncle	Morris	!	”	exclaimed	Jessie	,	with	an	air	of	mock	gravity	,	which	showed
“	哦	叔叔	莫里斯	！	”	惊呼	杰西	,	和	一个	空气	的	嘲笑	重力	,	哪个	显示

[ðæt] ,

that	,
那	,

“哦，莫里斯叔叔！”杰西装出一副一本正经的样子惊呼道，这表明，

[hɑːrʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [rɪ'mɑːrk] ['saʊndɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] ['dʒʌstɪs] .

harsh	as	her	uncle's	remark	sounded	,	she	felt	its	justice	.
残酷的	作为	她	叔叔的	评论	听起来	,	她	毛毡	它是	正义	.

尽管她叔叔的话听起来很刺耳，但她觉得其中不无道理。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['kʌznz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [glen]
In fact , the departure of the ungracious cousins was to the inmates of Glen
在 事实 , 这 离开 的 这 不友善的 表兄弟姐妹 曾是 到 这 囚犯 的 格伦
['mɔːrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

事实上，那对不友善的表兄弟的离开，是为了格伦莫里斯监狱的囚犯们。

[laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgri] [stɔːrm] - [klaʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] ,
like the flight of the angry storm - cloud to a company of mariners ,
喜欢 这 航班 的 这 生气的 风暴 - 云 到 一个 公司 的 水手们 ,

就像愤怒的暴风云席卷一群水手一样，

['æftər] ['wɪri] [wiːks] [ʌv; əv] [skwɔːlz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] . -
after weary weeks of squalls and tempests . 136
后 厌倦 周 的 暴风雨 和 暴风雨 . -

经过数周令人疲惫的狂风暴雨之后。136

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .
The Wizard in the Field Again .
这 巫师 在 这 场地 再次 .

魔法师再次现身田野。

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['sɑːri] .
“ I'm glad they are gone , and yet I'm sorry .
“ 我是 高兴的 他们 是 已消失 , 和 然而 我是 对不起 .

“我很高兴他们走了，但同时我又感到难过。”

[ɪm] [siːmd] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
Em seemed sorry to go , and she cried when I kissed her good - by .
艾米 似乎 对不起 到 去 , 和 她 哭 什么时候 我 亲吻 她 好的 - 经过 .

艾米似乎很舍不得离开，我吻别她时，她哭了。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪm] [lʌvz] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌgli] ['tʃɑːrli] ,
I really think Em loves me after all ; and if it wasn't for that ugly Charlie ,
我 真的 思考 艾米 爱 我 后 全部 ; 和 如果 它 不是 为了 那 丑陋的 查理 ,

我真的觉得艾米终究是爱我的；如果不是因为那个丑陋的查理，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs][gɜːrl] .
she would be a nice girl .
她 会 是 一个 好的 女孩 .

她会是个好女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] ['tʃɑːrli] !
But that Charlie !
但 那 查理 !

但是查理！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [bɔɪ] ['eniwer] .
I don't think there is another such boy anywhere .
我 不 思考 那里 是 其他 这样的 男生 任何地方 .

我认为世界上再也找不到第二个这样的男孩了。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kəm'pɛəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːr] , [ə; eɪ] [stɪŋ] - ['net(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	don't	wonder	my	uncle	compares	him	to	a	burr	,	a	sting	-	nettle	,	and	a
我	不	想知道	我的	叔叔	比较	他	到	一个	刺果	,	一个	蜇	-	荨麻	,	和	一个

['hedʒhɔːg] .

hedgehog	.
刺猬	.

难怪我叔叔会把他比作刺果、荨麻和刺猬。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm]

I'm	sure	he's	been	nothing	but	a	plague	to	everybody	,	ever	since	he	came
我是	当然	他是	到过	没有什么	但	一个	瘟疫	到	大家	,	曾经	自从	他	来了

[hɪr] .

here	.
这里	.

我敢肯定，自从他来到这里，他就一直给大家带来麻烦。

[aɪm][glæd]['hiːz] [gɔːn] , ['enihaʊ] .

I'm	glad	he's	gone	,	anyhow	.
我是	高兴的	他是	已消失	,	无论如何	.

不管怎样，我很高兴他走了。

[ænd; ənd] [jet] , [pʊr] ['feloʊ] , [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

And	yet	,	poor	fellow	,	I	pity	him	.
和	然而	,	贫穷的	同伴	,	我	遗憾	他	.

然而，可怜的人啊，我真同情他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [hɪm'self] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] ['tɔːrment] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [soʊ] —

He	must	be	miserable	himself	,	or	he	wouldn't	torment	everybody	else	so	—
他	必须	是	悲惨的	他自己	,	或者	他	不会	折磨	大家	别的	所以	—

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

but	I	must	go	to	work	,
但	我	必须	去	到	工作	,

他自己肯定很痛苦，否则他不会这样折磨别人——但我必须去上班了。

[aɪ] [spoʊz] .

I	s'pose	.
我	假设	.

我想也是。

" [ðʌs] [dɪd] ['dʒesi] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [ɔːf] .

"	Thus	did	Jessie	talk	to	herself	,	after	seeing	her	cousins	off	.
"	因此	做过	杰西	讲话	到	她自己	,	后	看到	她	表兄弟姐妹	离开	.

送走表兄妹后，杰西自言自语道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['rɑːkɪŋ] -

She	had	returned	to	the	parlor	,	and	seated	herself	in	her	small	rocking	-
她	有	返回	到	这	客厅	,	和	坐着	她自己	在	她	小的	摇滚	-

[tʃer] . -

chair	.	137
椅子	.	-

她回到客厅，在她的小摇椅上坐了下来。137

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [druː] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['slɪpərz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	now	drew	the	two	pieces	of	cloth	for	her	uncle's	slippers	,	from	her
她	现在	画	这	二	件	的	布	为了	她	叔叔的	拖鞋	,	从	她

[wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

work	-	basket	,
工作	-	篮子	,

她从工作篮里拿出两块布，准备给叔叔做拖鞋。

[ænd; ənd]['æftər] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [er] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

and	after	handling	them	awhile	with	a	languid	air	,	put	them	in	her	lap	,
和	后	处理	他们	一会儿	和	一个	慵懒的	空气	,	放	他们	在	她	膝	,

[said] , [ænd; ənd] [sed] —

sighed	,	and	said	—
叹了口气	,	和	说	—

她慵懒地把玩了一会儿，然后把它们放在腿上，叹了口气，说道——

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðiːz] ['slɪpərz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

I	do	wish	these	slippers	were	done	.
我	做	希望	这些	拖鞋	是	完毕	.

我真希望这双拖鞋已经做好了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['pætərn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['evər][soʊ] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	a	hard	pattern	,	and	it	will	take	me	ever	so	many	days	to	finish	it
这	是	一个	难的	图案	,	和	它	将要	拿	我	曾经	所以	许多	天	到	结束	它

.

:
.

这是一个很难的图案，我需要很多天才能完成。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿!

[aɪ] - [moʊst] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [ðem; ðəm] .

I	'	most	wish	I	hadn't	begun	them	.
我	-	最多	希望	我	之前没有	开始	他们	.

我最希望的就是当初没有开始做这些事。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .

Let	me	see	if	I	have	worsted	enough	to	finish	them	.
让	我	看	如果	我	有	最差	足够的	到	结束	他们	.

让我看看我是否已经把它们全部完成。

" [hɪr] ['dʒesi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Here	Jessie	leaned	over	and	began	to	explore	the	tangled	depths	of	her
"	这里	杰西	倾斜	超过	和	开始	到	探索	这	纠缠不清	深度	的	她

[wɜːrk] - ['bæskɪt] .

work	-	basket	.
工作	-	篮子	.

"杰西俯身开始探索她那杂乱无章的工作篮深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['oʊlɪˌoʊ] .

It	was	a	complete	olio	.
它	曾是	一个	完全的	油	.

完全是一场混乱。

[oʊld] ['letərz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk] , ['velvɪt] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['wʊlən] , [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , [liːvz]

Old	letters	,	pieces	of	silk	,	velvet	,	linen	,	and	woollen	,	scraps	of	paper	,	leaves
老的	信件	,	件	的	丝绸	,	天鹅绒	,	亚麻布	,	和	羊毛	,	碎屑	的	纸	,	树叶

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

旧信件、丝绸、天鹅绒、亚麻布和羊毛织物碎片、纸片、书页、

[oʊld][kɔːrdz][ænd; ənd] ['rʌsti] ['tæsəlz] , [spuːlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [skeɪn] [ʌv; əv] [θred] [ænd; ənd] [nɑːts] , —

old	cords	and	rusty	tassels	,	spools	of	cotton	,	skeins	of	thread	and	knots	,	—
老的	绳索	和	生锈的	流苏	,	线轴	的	棉布	,	线团	的	线	和	绳结	,	—

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

旧绳子和生锈的流苏，棉线轴，线团和线结——简而言之，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] , [ɔːr] [ˌmɪs'tʃæns] ,

almost	every	thing	that	could	by	any	sort	of	chance	,	or	mischance	,
几乎	每一个	事物	那	可以	经过	任何	种类	的	机会	,	或者	灾难	,

几乎所有可能因任何偶然或意外而发生的事情

[get]['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [rer] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

get	into	a	young	lady's	work	-	basket	,	was	there	in	rare	confusion	.
得到	进入	一个	年轻的	女士的	工作	-	篮子	,	曾是	那里	在	稀有的	困惑	.

走进一位年轻女士的工作篮，当时她一脸茫然。

['dʒɛsiz] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrdər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] .

Jessie's	love	of	order	was	not	very	large	.
杰西的	爱	的	命令	曾是	不是	非常	大的	.

杰西对秩序的喜爱并不强烈。

[hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sɔːrli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kerləs] ['hæbɪt]

Her	temper	was	often	sorely	tried	by	the	trouble	which	her	careless	habit
她	脾气	曾是	经常	非常	尝试	经过	这	麻烦	哪个	她	粗心	习惯

[kɔːzd] [hɜːr; hər] [wen] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

caused	her	when	seeking	a	pair	of	scissors	,
导致	她	什么时候	寻求	一个	一对	的	剪刀	,

她经常因为粗心大意而找不到剪刀，这给她带来了很多麻烦，也常常让她脾气暴躁。

[ɔːr][ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

or	a	spool	of	cotton	.
或者	一个	线轴	的	棉布	.

或者一卷棉花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

It	was	so	to	-	day	.
它	曾是	所以	到	-	天	.

今天确实如此。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] worsteds138

She	plunged	her	hand	deep	into	the	basket	,	in	search	of	the	colored	worsteds138
她	暴跌	她	手	深的	进入	这	篮子	,	在	搜索	的	这	有色	worsteds138

她将手深深地伸进篮子里，寻找彩色的羊毛织物。

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['slɪpərz] .

required	for	her	uncle's	slippers	.
必需的	为了	她	叔叔的	拖鞋	.

她叔叔的拖鞋需要用到。

['æftər] ['fiːlɪŋ] [raʊnd] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mes] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər]

After	feeling	round	awhile	,	she	drew	forth	a	tangled	mess	,	which	she	placed	on	her
后	感觉	圆形的	一会儿	,	她	画	前进	一个	纠缠不清	混乱	,	哪个	她	放置	在	她

[læp] .

lap	.
膝	.

她摸索了一会儿，掏出一团乱麻，放在自己的腿上。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [toʊn] ; " [haʊ] [ðiːz] ['wʊstɪd¦wɜːrstɪd][ɑːr; ər]['tæŋg(ə)ld] !

"	she	said	,	in	a	complaining	tone	;	"	how	these	worsteds	are	tangled	!
"	她	说	,	在	一个	抱怨	语气	;	"	如何	这些	精纺	是	纠缠不清	!

她用抱怨的语气说："这些毛线缠成一团了！"

" ['nɪmbli] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [rɔːt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [skeɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] [leɪd]

"	Nimbly	her	fingers	wrought	,	however	,	and	very	soon	the	skeins	were	all	laid
"	敏捷地	她	手指	锻	,	然而	,	和	非常	很快	这	线团	是	全部	铺设

[aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

out	on	her	knee	.
出去	在	她	膝盖	.

然而，她的手指却十分灵活，很快，所有的线团都摆在了她的膝盖上。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pætərn] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] , [tuː] , [θriː]

"	Let	me	see	,	"	said	she	,	looking	at	her	pattern	;	"	there	are	one	,	two	,	three
"	让	我	看	,	"	说	她	,	寻找	在	她	图案	;	"	那里	是	一	,	二	,	三

,

,

,

"让我看看，"她看着自己的图案说，"这里有一、二、三，

[fɔːr] — [faɪv] — [sɪks] ['kʌlɝz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .

four	—	five	—	six	colors	,	and	I	have	only	one	,	two	,	three	,	four	,	five	.
四	—	五	—	六	颜色	,	和	我	有	仅有的	一	,	二	,	三	,	四	,	五	.

四色、五色、六色，而我只有一色、二色、三色、四色、五色。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ?

Which	is	missing	?
哪个	是	丢失的	?

缺少哪个?

[ɑː] , [aɪ] [siː] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [braʊn] .

Ah	,	I	see	:	there	is	no	brown	.
啊	,	我	看	:	那里	是	不	棕色的	.

啊，我明白了：没有棕色。

[mʌst; məst][aɪ] [hʌnt] [ðæt] ['bæskɪt] [ə'gen] ?

Must	I	hunt	that	basket	again	?
必须	我	打猎	那	篮子	再次	?

我还要再去翻找那个篮子吗?

[its] [ə; eɪ]['regjələr]['dʒʌŋg(ə)l] — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] — [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , ['moʊstli]

It's	a	regular	jungle	—	no	,	not	a	jungle	—	a	jungle	is	a	forest	,	mostly
它是	一个	常规的	丛林	—	不	,	不是	一个	丛林	—	一个	丛林	是	一个	森林	,	大多

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

covered	with	reeds	and	bushes	.
涵盖	和	芦苇	和	灌木丛	.

这是一片普通的丛林——不，不是丛林——丛林是指森林，大部分被芦苇和灌木覆盖。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] .

This	is	a	,	a	—	a	jumble	.
这	是	一个	,	一个	—	一个	杂乱	.

这是一团乱麻。

['ʌŋk(ə)l] , [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Uncle	,	would	call	it	a	basket	of	confusion	.
叔叔	,	会	称呼	它	一个	篮子	的	困惑	.

叔叔会称之为一团乱麻。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

" ['veɪnli] [dɪd] ['dʒesi] [ɪk'splɔ:r] [hɜ:r; hər] " ['bæskɪt] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

"	Vainly	did	Jessie	explore	her	"	basket	of	confusion	.
"	徒劳地	做过	杰西	探索	她	"	篮子	的	困惑	.

杰西徒劳地探索着她的"困惑之篮"。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ʌp'set] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][baɪ] ['hændfulz]

"	In	vain	did	she	upset	its	contents	upon	the	floor	,	and	replace	them	by	handfuls
"	在	徒劳	做过	她	沮丧的	它是	内容	之上	这	地面	,	和	代替	他们	经过	一把

.

:
.

她徒劳地将里面的东西倒在地上，又抓起一把把东西放回去。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [skeɪn] [ʌv; əv] [braʊn] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .

The	missing	skein	of	brown	worsted	could	not	be	found	.
这	丢失的	绞	的	棕色的	最差	可以	不是	是	成立	.

那团丢失的棕色精纺毛线找不到了。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['wɪrid] [nek] , [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər]

At	last	,	with	wearied	neck	,	and	aching	head	,	she	threw	herself	back	in	her
在	最后的	,	和	疲惫	脖子	,	和	疼痛	头	,	她	扔	她自己	后退	在	她

[tʃer] , [ænd; ənd] [sed] — -

chair	,	and	said	—	139
椅子	,	和	说	—	-

最后，她脖子酸痛，头也疼，便向后靠在椅子上，说道——139

" [its] [noʊ][ju:z] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [braʊn] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][ðer; ðər] .

"	It's	no	use	,	there	is	no	brown	worsted	there	.
"	它是	不	使用	,	那里	是	不	棕色的	最差	那里	.

"没用，那里没有棕色精纺羊毛。"

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ?

But	what's	that	?
但	是什么	那	?

但那是什么?

" [ɪn] ['li:nɪŋ] [bæk] , ['dʒɛsiz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

"	In	leaning	back	,	Jessie's	eyes	were	arrested	by	a	new	book	which	was	on	the
"	在	倾斜	后退	,	杰西的	眼睛	是	被捕	经过	一个	新的	书	哪个	曾是	在	这

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

"杰西向后靠去，目光被壁炉架上的一本新书吸引住了。"

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] .

Starting	from	her	chair	,	she	took	down	the	book	.
开始	从	她	椅子	,	她	采取	向下	这	书	.

她从椅子上起身，取下了那本书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri] - [bʊk] [ðæt] [gaɪ] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ritʃəd] ['dʌŋkən] .

It	was	a	story	-	book	that	Guy	had	borrowed	of	his	friend	Richard	Duncan	.
它	曾是	一个	故事	-	书	那	盖伊	有	借来的	的	他的	朋友	理查德	邓肯	.

那是盖伊从他的朋友理查德·邓肯那里借来的故事书。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒesi] , [tʃɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊpənɪŋ]

The	pictures	were	beautiful	,	and	Jessie	,	charmed	by	the	promise	of	its	opening
这	图片	是	美丽的	,	和	杰西	,	迷住了	经过	这	承诺	的	它是	开幕

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

图片很漂亮，杰西被开篇几页的介绍深深吸引。

[geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl]
gave herself up to the leadings of her excited curiosity , and soon forgot all
给予 她自己 向上 到 这 领导 的 她 兴奋的 好奇心 , 和 很快 忘了 全部
[ə'baʊt] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ,
about worsted ,
关于 最差 ,

她任由自己兴奋的好奇心驱使，很快就把精纺毛衣的事忘得一干二净了。

['slɪpərz] , ['kʌznz] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] .
slippers , cousins , and uncle .
拖鞋 , 表兄弟姐妹 , 和 叔叔 .

拖鞋、表兄弟和叔叔。

['lɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [beɪt] [hɪz; ɪz] [træp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bʊk] ,
Little Impulse the wizard had baited his trap with a choice book ,
小的 冲动 这 巫师 有 诱饵 他的 陷阱 和 一个 选择 书 ,

小巫师伊姆普尔斯用一本珍贵的书设下陷阱。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'gen] .
and Jessie was in his power again .
和 杰西 曾是 在 他的 力量 再次 .

杰西又一次落入了他的掌控之中。

“ [waɪ] , [gai] !
“ Why , Guy !
“ 为什么 , 盖伊 !

“为什么，盖伊！

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] ? ” [æskt] ['dʒesi] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
what brought you home so early ? ” asked Jessie , more than two hours later ,
什么 带来 你 家 所以 早期的 ? ” 问 杰西 , 更多的 比 二 小时 之后 ,

“你这么早就回家了，是什么事让你回来的？”两个多小时后，杰西问道。

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['entrəns] [broʊk] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] .
when her brother's entrance broke her attention from the book .
什么时候 她 兄弟 入口 打破 她 注意力 从 这 书 .

哥哥的出现打断了她看书的注意力。

“ ['ɜːrli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [gai] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; “ [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst]
“ Early ! ” exclaimed Guy , looking at his watch ; “ do you call fifteen minutes past
“ 早期的 ! ” 惊呼 盖伊 , 寻找 在 他的 手表 ; “ 做 你 称呼 十五 分钟 过去的
[twelv] ['ɜːrli] ? ”
twelve early ? ”
十二 早期的 ? ”

“真早！”盖伊看了看手表，惊呼道，“十二点十五分算早吗？”

“ [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] [leɪt] :
“ Fifteen minutes past twelve ! ” cried Jessie , in great surprise ; “ it can't be so late :
“ 十五 分钟 过去的 十二 ! ” 哭 杰西 , 在 伟大的 惊喜 ; “ 它 不能 是 所以 晚的 :

“十二点十五分！”杰西惊呼道，“不可能这么晚了：”

[jʊr; jər] [wɑːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːŋ] , [gai] . ” -
your watch must be wrong , Guy . ” 140
你的 手表 必须 是 错误的 , 盖伊 . ” -

盖伊，你的手表肯定不准了。”140

“ [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] [ɪz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [taɪmd] [maɪ] [wɑːtʃ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [pæst] ,
“ Then the village clock is wrong , for I timed my watch by it as I came past ,
“ 然后 这 村庄 钟 是 错误的 , 为了 我 定时 我的 手表 经过 它 作为 我 来了 过去的 ,

“那么村里的钟肯定不准，因为我路过时用手表对着它计时了。”

" [sed] [gai] .
" said Guy .
" 说 盖伊 .

“盖伊说道。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] , [sɪs] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [haʊ] [taɪm] [pæst] . "
" I guess you have been asleep , Sis , and didn't notice how time passed . "
" 我 猜测 你 有 到过 睡着了 , 妹妹 , 和 没有 注意 如何 时间 通过了 . "

“看来你一直在睡觉，姐姐，没注意到时间都过去了。”

" [əˈsliːp] , [ɪnˈdiːd] !
" Asleep , indeed !
" 睡着了 , 的确 !

“睡着了，真的！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
do you think I go to sleep in the morning ?
做 你 思考 我 去 到 睡觉 在 这 早晨 ?

你觉得我早上会睡觉吗?

[nɑːt][aɪ] .
not I .
不是 我 .

不是我。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
But I've been reading your book , and was just finishing it when you came
但 我已经 到过 阅读 你的 书 , 和 曾是 只是 精加工 它 什么时候 你 来了
[ɪn] .
in .
在 .

但我一直在读你的书，你进来的时候我正要看完。

[its] ['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['dʒesi] .
It's real interesting , " said Jessie .
它是 真实的 有趣的 , " 说 杰西 .

“真有意思，”杰西说。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ,
" Yes , it's a nice book , " replied Guy ,
" 是的 , 它是 一个 好的 书 , " 回复 盖伊 ,

“是的，这是一本好书，”盖伊回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [hjuː] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
as he left the room in response to a call from Hugh , who was in the
作为 他 左边 这 房间 在 回复 到 一个 称呼 从 休 , WHO 曾是 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

他听到走廊里的休叫他，便离开了房间。

['dʒesi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][frʌm; frəm]
Jessie replaced the book , and sighed as she picked up the worsteds from
杰西 替换 这 书 , 和 叹了口气 作为 她 挑选 向上 这 精纺 从
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

杰西把书放回原处，然后叹了口气，从地上捡起毛线。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpərz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
to think that she had done nothing to the slippers that morning .
到 思考 那 她 有 完毕 没有什么 到 这 拖鞋 那 早晨 .

想想那天早上她根本没碰过那双拖鞋。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [jet] ['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

However	**,**	**as**	**there**	**was**	**yet**	**over**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**spare**	**before**	**dinner**	**,**
然而	,	作为	那里	曾是	然而	超过	一半	一个	小时	到	空闲的	前	晚餐	,

然而，由于距离晚餐还有半个多小时，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	**as**	**she**	**could**	**go**	**on**	**with**	**her**	**work**	**for**	**the**	**present**	**,**	**without**	**the**
和	作为	她	可以	去	在	和	她	工作	为了	这	展示	,	没有	这

[braʊn] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,

brown	**worsted**	**,**
棕色的	最差	,

而且，即使没有那件棕色的精纺毛衣，她目前也能继续工作。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

she	**began**	**plying**	**her**	**needle**	**with**	**right**	**good**	**will**	**.**
她	开始	合奏	她	针	和	正确的	好的	将要	.

她满怀热情地开始缝针。

['prez(ə)ntli]['ʌŋk(ə)l]['mɔːrɪs] [keɪm] [ɪn] .

Presently	**Uncle**	**Morris**	**came**	**in**	**.**
目前	叔叔	莫里斯	来了	在	.

这时，莫里斯叔叔进来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	**had**	**been**	**out**	**all**	**the**	**morning**	**.**
他	有	到过	出去	全部	这	早晨	.

他整个上午都在外面。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [soʊ] ['bɪzi] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

Seeing	**his**	**niece**	**so**	**busy**	**,**	**he**	**smiled**	**,**	**and**	**said**	**:**
看到	他的	侄女	所以	忙碌的	,	他	微笑	,	和	说	:

看到侄女这么忙，他笑着说：

“ ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [biː] , [eɪ] , ['dʒesi] ?

“	**Busy**	**as**	**the**	**bee**	**,**	**eh**	**,**	**Jessie**	**?**
“	忙碌的	作为	这	蜜蜂	,	嗯	,	杰西	?

“忙得像蜜蜂一样，是吧，杰西？”

[wel] , [its] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [biː] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hʌni] .

Well	**,**	**it's**	**the**	**working**	**bee**	**that**	**makes**	**the**	**honey**	**.**
出色地	,	它是	这	在职的	蜜蜂	那	制作	这	蜂蜜	.

嗯，是辛勤劳作的蜜蜂酿造出了蜂蜜。

[ges] the141

Guess	**the141**
猜测	the141

猜猜141

['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [hæz; həz] [lɔːst] [hɑːrt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]

little	**wizard**	**has**	**lost**	**heart**	**now**	**he**	**has**	**found**	**out**	**that**	**my**	**little**	**puss**	**has**	**a**
小的	巫师	有	丢失的	心	现在	他	有	成立	出去	那	我的	小的	猫	有	一个

[strɔːŋ] [wɪl] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

strong	**will**	**to**	**do**	**right**	**,**
强的	将要	到	做	正确的	,

小巫师现在灰心丧气了，因为他发现我的小猫咪意志坚定，一心想做好事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [frend] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

and	**a**	**strong**	**Friend**	**to**	**help**	**her**	**.**
和	一个	强的	朋友	到	帮助	她	.

以及一位能帮助她的好朋友。

" ['dʒesi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [said] .

"	Jessie	blushed	and	sighed	.
"	杰西	脸红了	和	叹了口气	.

杰西脸红了，叹了口气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [jʌŋ] ['dʌŋkən] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] " [taɪt] [pleɪs] .

She	was	in	what	young	Duncan	would	call	a	"	tight	place	.
她	曾是	在	什么	年轻的	邓肯	会	称呼	一个	"	紧的	地方	.

用年轻的邓肯的话来说，她当时处境“非常艰难”。

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,

"	She	knew	that	her	uncle	was	mistaken	;	that	she	did	not	deserve	his	praise	,
"	她	知道	那	她	叔叔	曾是	错误	;	那	她	做过	不是	应得	他的	称赞	,

她知道叔叔错了；她不配得到他的赞扬。

[ðæt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd]

that	by	being	silent	she	should	,	of	her	own	accord	,	confirm	his	mistake	and
那	经过	存在	沉默的	她	应该	,	的	她	自己的	符合	,	确认	他的	错误	和

[ˌðer'baɪ] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

thereby	deceive	him	.
从而	欺骗	他	.

她保持沉默，反而会证实他的错误，从而欺骗他。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

And	yet	,	it	was	hard	to	confess	her	fault	,	under	the	circumstances	.
和	然而	,	它	曾是	难的	到	承认	她	过错	,	在下面	这	情况	.

然而，在那种情况下，她很难承认自己的错误。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] ['dʒesi] [du:] ?

“	What	could	Jessie	do	?
"	什么	可以	杰西	做	?

“杰西能做什么呢？”

" [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	At	first	she	was	silent	.
"	在	第一的	她	曾是	沉默的	.

“起初她沉默不语。”

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [pɝ'si:vɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɜ:r; hər] ,

Her	uncle	perceiving	by	her	manner	that	something	puzzled	and	pained	her	,
她	叔叔	感知	经过	她	方式	那	某物	困惑	和	痛苦	她	,

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

turned	to	his	chair	,
转向	到	他的	椅子	,

她的叔叔从她的举止中察觉到她似乎有什么困惑和痛苦的事情，便转过身坐到椅子上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	without	saying	another	word	took	up	the	morning's	newspaper	and	began
和	没有	说	其他	单词	采取	向上	这	早晨	报纸	和	开始

['ri:dɪŋ] .

reading	.
阅读	.

他一言不发，拿起晨报开始阅读。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər] ['dʒesi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʃi:; ʃi] [felt] .

The	longer	Jessie	kept	up	his	false	impression	,	the	worse	she	felt	.
这	更长	杰西	保留	向上	他的	错误的	印象	,	这	更糟	她	毛毡	.

杰西越是维持他虚假的印象，她就越感到难过。

['veri] [su:n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

Very	soon	,	however	,	the	voice	of	the	Good	Spirit	within	her	gained	the	victory	,
非常	很快	,	然而	,	这	嗓音	的	这	好的	精神	之内	她	获得	这	胜利	,

然而，很快，她内心善良的声音就取得了胜利。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

and	throwing	the	slipper	into	the	basket	,	she	rose	,	saying	to	herself	,
和	投掷	这	拖鞋	进入	这	篮子	,	她	玫瑰	,	说	到	她自己	,

她把拖鞋扔进篮子里，站起身来，自言自语道：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	tell	him	all	about	it	.
"	我	将要	告诉	他	全部	关于	它	.

我会把一切都告诉他。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [æn; ən] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['dʒentli] [druː]

"	Going	to	her	uncle's	side	,	she	threw	an	arm	round	his	neck	,	gently	drew
"	去	到	她	叔叔的	边	,	她	扔	一个	手臂	圆形的	他的	脖子	,	轻轻地	画

[hɪz; ɪz] [hed] towards142

his	head	towards142
他的	头	towards142

她走到叔叔身边，搂住他的脖子，轻轻地把他的头拉向自己。

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

her	and	kissed	him	.
她	和	亲吻	他	.

她吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	smiled	through	a	mist	of	tears	,	and	said	:
然后	她	微笑	通过	一个	薄雾	的	眼泪	,	和	说	:

然后她含着泪笑了笑，说道：

" ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ['hæznt] [left] [glen] ['mɔːrɪs] , [jet] . "

"	Uncle	,	the	little	wizard	hasn't	left	Glen	Morris	,	yet	.	"
"	叔叔	,	这	小的	巫师	还没有	左边	格伦	莫里斯	,	然而	.	"

“叔叔，小巫师还没离开格伦莫里斯呢。”

" ['hæznt] [hiː; hi] ? " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Hasn't	he	?	"	replied	her	uncle	.
"	还没有	他	?	"	回复	她	叔叔	.

“难道不是吗？”她叔叔回答道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['sɔːrli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kwɪlt] ['niːd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn]

I	thought	you	pricked	him	so	sorely	with	your	quilt	needle	that	he	had	run
我	想法	你	刺痛	他	所以	非常	和	你的	被子	针	那	他	有	跑步

[ɔːf] [tuː; tə] ['griːnlənd] ,

off	to	Greenland	,
离开	到	格陵兰	,

我以为你用缝被针把他扎得太厉害，让他跑到格陵兰岛去了。

[ɔːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪstənt] [lænd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [leɪdiːʃɪps] ['æŋgər] ,

or	to	some	other	distant	land	to	escape	your	little	ladyship's	anger	,
或者	到	一些	其他	遥远	土地	到	逃脱	你的	小的	夫人的	愤怒	,

或者远走他乡，躲避您这位小夫人的怒火。

[ɔːr] [tuː; tə] [wuː] [mɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] . "

or	to	woo	Miss	Perseverance	to	be	his	bride	.	"
或者	到	哇	错过	毅力	到	是	他的	新娘	.	"

或者去追求坚毅小姐，让她成为他的新娘。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , ” [said] ['dʒesi] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi]['nevər] [wɪl] [goʊ] .

“	I	wish	he	had	,	”	sighed	Jessie	;	“	but	I	fear	he	never	will	go	.
”	我	希望	他	有	,	”	叹了口气	杰西	;	“	但	我	害怕	他	绝不	将要	去	.

“我希望他去了，”杰西叹了口气；“但我担心他永远不会去。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [glen] ['mɔːrɪs] [soʊ] [wel] .

I	wish	he	didn't	like	Glen	Morris	so	well	.
我	希望	他	没有	喜欢	格伦	莫里斯	所以	出色地	.

我真希望他没那么喜欢格伦·莫里斯。

” [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][toʊld][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [haʊ] ['gaɪz] [bʊk] [hæd; həd] ['lʊrd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

”	Then	the	little	girl	told	her	uncle	how	Guy's	book	had	lured	her	into	the
”	然后	这	小的	女孩	讲述	她	叔叔	如何	伙计们	书	有	诱饵	她	进入	这

['wɪzərdz] ['paʊər] .

wizard's	power	.
巫师的	力量	.

“然后，小女孩告诉她的叔叔，盖伊的书是如何引诱她落入巫师的魔爪的。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , “

“	Never	mind	,	my	child	,	”	said	Uncle	Morris	,	patting	her	head	as	he	spoke	,	“
”	绝不	头脑	,	我的	孩子	,	”	说	叔叔	莫里斯	,	轻拍	她	头	作为	他	辐	,	“

['nevər] [maɪnd] .

never	mind	.
绝不	头脑	.

“没关系，我的孩子，”莫里斯叔叔一边说着，一边拍着她的头，“没关系。”

['nevər] [gɪv] [ʌp] .

Never	give	up	.
绝不	给	向上	.

永不放弃。

[ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['taɪni] [spɪr] .

Attack	him	again	with	your	tiny	spear	.
攻击	他	再次	和	你的	微小的	矛	.

用你的小矛再攻击他一次。

[rɪ'zɑːlv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['deɪvɪd][dɪd][bɪg] [gə'laɪəθ] ,

Resolve	that	you	will	yet	conquer	him	,	as	little	David	did	big	Goliath	,
解决	那	你	将要	然而	征服	他	,	作为	小的	大卫	做过	大的	歌利亚	,

下定决心，你终将战胜他，就像小大卫战胜大歌利亚一样。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

in	the	name	of	the	Lord	.
在	这	姓名	的	这	主	.

奉主的名。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ,

A	little	girl	can	be	what	she	wills	to	be	,
一个	小的	女孩	能	是	什么	她	遗嘱	到	是	,

一个小女孩可以成为她想成为的任何人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]

if	she	only	wills	in	the	name	of	Him	who	is	the	teacher	and	the	friend	of
如果	她	仅有的	遗嘱	在	这	姓名	的	他	WHO	是	这	老师	和	这	朋友	的

['tʃɪldrən] . ” -

children	.	”	143
孩子们	.	”	-

如果她只是以祂的名义，以祂——孩子们的老师和朋友——的名义，愿意这样做的话。”143

“ [aɪl] [traɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	I'll	try	,	Uncle	,	”	said	Jessie	,	with	the	fire	of	resolution	kindling	in	her	eyes	.
”	患病的	尝试	,	叔叔	,	”	说	杰西	,	和	这	火	的	解决	引火物	在	她	眼睛	.

“我会试试的，叔叔，”杰西说着，眼中燃起了决心的火焰。

“ ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sɑːləmli] ,

“	Heaven	bless	you	,	my	child	!	”	said	the	old	man	solemnly	,
”	天堂	保佑	你	,	我的	孩子	!	”	说	这	老的	男人	庄严地	,

“愿上天保佑你，我的孩子！”老人庄重地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sɔːftli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

as	he	placed	his	hands	softly	upon	her	head	.
作为	他	放置	他的	双手	轻轻	之上	她	头	.

他轻轻地将双手放在她的头上。

“ [meɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['truːθfl] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɪn]

“	May	you	always	be	as	frank	and	truthful	as	you	have	now	been	in
”	可能	你	总是	是	作为	坦率	和	真实	作为	你	有	现在	到过	在

[kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['strɔːŋli] ['temptɪd]

confessing	a	fault	to	me	which	you	must	have	been	very	strongly	tempted
坦白	一个	过错	到	我	哪个	你	必须	有	到过	非常	强烈	受诱惑

[tuː; tə] [kən'siːl] .

to	conceal	.
到	隐藏	.

“愿你永远像现在这样坦诚直率，向我坦白你曾经非常想隐瞒的错误。”

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !

May	Heaven	bless	you	!
可能	天堂	保佑	你	!

愿上天保佑你！

” ['dɪdnt] ['dʒesi] [fiːl] [glæd] [ðen] !

”	Didn't	Jessie	feel	glad	then	!
”	没有	杰西	感觉	高兴的	然后	!

“杰西当时难道不感到高兴吗！”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [preɪz] [ʃiː; ʃi]

She	was	glad	she	had	resisted	the	temptation	to	receive	praise	she
她	曾是	高兴的	她	有	抵抗	这	诱惑	到	收到	称赞	她

[dɪd] [nɑːt] ['merɪt] ;

did	not	merit	;
做过	不是	优点	;

她庆幸自己抵制住了接受不应得的赞扬的诱惑；

[glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ; [glæd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

glad	she	had	done	right	;	glad	her	uncle	was	pleased	with	her	.
高兴的	她	有	完毕	正确的	;	高兴的	她	叔叔	曾是	高兴	和	她	.

很高兴她做对了；很高兴她的叔叔对她感到满意。

['hæpi] ['dʒesi] !

Happy	Jessie	!
快乐的	杰西	!

快乐的杰西！

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [baɪ] ['saɪləns] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['gɪlti] [ænd; ənd]

Had	she	by	silence	deceived	her	uncle	,	she	would	have	felt	guilty	and
有	她	经过	沉默	受骗	她	叔叔	,	她	会	有	毛毡	有罪的	和

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

如果她用沉默欺骗了她的叔叔，她会感到内疚和羞愧。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] ['duːti] [kʊd; kəd] [meɪk]

Now	she	was	as	peaceful	and	hopeful	as	love	and	duty	could	make
现在	她	曾是	作为	和平	和	充满希望	作为	爱	和	责任	可以	制作

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

现在，她内心无比平静，充满希望，这是爱与责任所能带给她的。

['æftər] ['dɪnər] , ['siːɪŋ] [gai] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kæp] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

After	dinner	,	seeing	Guy	take	his	cap	as	if	in	great	haste	,
后	晚餐	,	看到	盖伊	拿	他的	帽	作为	如果	在	伟大的	匆忙	,

晚饭后，看到盖伊匆忙地摘下帽子，

['dʒesi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] : “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Jessie	followed	him	to	the	door	and	said	:	“	What	makes	you	in	such	a	hurry	,
杰西	随后	他	到	这	门	和	说	:	“	什么	制作	你	在	这样的	一个	匆忙	,

杰西跟着他走到门口，问道：“你这么着急干什么？”

['evri] [deɪ] , [gai] ?

every	day	,	Guy	?
每一个	天	,	盖伊	?

每天都这样吗，盖伊?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [steɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] . ”

You	have	not	stayed	to	talk	to	me	for	ever	so	long	.	”
你	有	不是	入住	到	讲话	到	我	为了	曾经	所以	长的	.	”

你一直没有停下来和我好好聊聊。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒesi] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , ”

“	You	have	had	company	,	you	know	,	Jessie	,	and	haven't	wanted	me	,	”
“	你	有	有	公司	,	你	知道	,	杰西	,	和	还没有	通缉	我	,	”

[rɪ'plaɪd] [gai] , [ɪ'veɪsɪvli] . -

replied	Guy	,	evasively	.	144
回复	盖伊	,	闪烁其词	.	-

“你知道，杰西，你身边有客人，但你没要我，”盖伊闪烁其辞地回答道。[144]

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	But	I	have	no	company	to	-	day	,	”	said	Jessie	.
“	但	我	有	不	公司	到	-	天	,	”	说	杰西	.

“但我今天没有同伴，”杰西说。

“ [kʌm] , [dəunt] [goʊ] [jet] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [gai] .

“	Come	,	don't	go	yet	,	there's	a	dear	,	good	Guy	.
“	来	,	不	去	然而	,	有	一个	亲爱的	,	好的	盖伊	.

“来，别走，那里有个善良的好人。”

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] . ”

Come	into	the	parlor	and	tell	me	a	story	.	”
来	进入	这	客厅	和	告诉	我	一个	故事	.	”

到客厅来，给我讲个故事吧。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [gai] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Not	now	,	”	replied	Guy	,	opening	the	door	.
“	不是	现在	,	”	回复	盖伊	,	开幕	这	门	.

“现在不行，”盖伊说着，打开了门。

[ðen] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [θɔːt] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	after	a	moment	or	two	of	silent	thought	,	he	shut	the	door	and	said	,
然后	后	一个	片刻	或者	二	的	沉默的	想法	,	他	关闭	这	门	和	说	,

沉默片刻后，他关上门说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”

“	If	you	will	put	on	your	cloak	and	hood	I'll	take	you	with	me	.	”
”	如果	你	将要	放	在	你的	披风	和	兜帽	患病的	拿	你	和	我	.	”

“如果你愿意披上斗篷，戴上兜帽，我就带你一起走。”

“ [oʊ] , [gʊd] , [gʊd] !

“	Oh	,	good	,	good	!
”	哦	,	好的	,	好的	!

“哦，好，好！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [kənˈsent] ,

”	exclaimed	the	little	girl	;	and	after	running	to	her	mother	for	consent	,
”	惊呼	这	小的	女孩	;	和	后	跑步	到	她	母亲	为了	同意	,

“小女孩惊呼道；然后跑去征求母亲的同意后，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [fɪtli] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ðæt] [ˈbriːzi] [noʊˈvembər] [ˌæftərˈnuːn] .

she	soon	returned	fitly	equipped	for	a	walk	on	that	breezy	November	afternoon	.
她	很快	返回	合适地	配备	为了	一个	走	在	那	微风	十一月	下午	.

在那个微风习习的十一月午后，她很快就回来了，装备齐全，准备散步。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd][noʊ] [skuːl] , [gai] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

It	being	Wednesday	and	no	school	,	Guy	had	the	afternoon	before	him	.
它	存在	周三	和	不	学校	,	盖伊	有	这	下午	前	他	.

那天是星期三，不用上学，盖伊下午有自己的时间。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

He	led	his	sister	towards	the	village	,
他	引领	他的	姐姐	向	这	村庄	,

他带着妹妹向村子走去，

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv]

telling	her	he	was	going	to	take	her	to	see	a	good	old	lady	of
讲述	她	他	曾是	去	到	拿	她	到	看	一个	好的	老的	女士	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

告诉她他要带她去看一位善良的老太太，

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] .

he	said	,	he	was	very	fond	.
他	说	,	他	曾是	非常	喜爱	.

他说，他非常喜欢她。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Who	is	she	?
”	WHO	是	她	?

“她是谁？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] ?

How	did	you	find	her	out	?
如何	做过	你	寻找	她	出去	?

你是怎么找到她的?

[dʌz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːrɪs] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈdʒesi] [pʊt]

Does	Uncle	Morris	know	her	?	”	were	among	the	many	questions	which	Jessie	put
做	叔叔	莫里斯	知道	她	?	”	是	之中	这	许多	问题	哪个	杰西	放

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

to	her	brother	.
到	她	兄弟	.

“莫里斯叔叔认识她吗？”这是杰西问她哥哥的众多问题之一。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] , " [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]
He did not see fit to satisfy her , however , except to say , " Her name is
他 做过 不是 看 合身 到 满足 她 , 然而 , 除了 到 说 , " 她 姓名 是
['mɪsɪz] . ['mʌniːˌpɛni] . "
Mrs . Moneypenny . "
太太 . 钱便士 . "

但他觉得没必要满足她，只是说："她的名字叫莫尼彭尼夫人。"

" ['mɪsɪz] . ['mʌniːˌpɛni] !
" Mrs . Moneypenny ! "
" 太太 . 钱便士 ! "

"钱小姐！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] . -
What a funny name ? " exclaimed Jessie , laughing and repeating the name . 145
什么 一个 有趣的 姓名 ? " 惊呼 杰西 , 笑 和 重复 这 姓名 . -

"真是个滑稽的名字！"杰西笑着重复道。145

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [berz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] . "
" Yes , it is odd ; but the lady who bears it , is a noble woman . "
" 是的 , 它 是 奇怪的 ; 但 这 女士 WHO 熊 它 , 是 一个 高贵 女士 . "

"是的，这很奇怪；但患有这种疾病的女士是一位高贵的女性。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪtʃ] ? "
" Is she rich ? "
" 是 她 富有的 ? "

她很有钱吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pʊr] , ['veri] [pʊr] [ɪn'diːd] . "
" No , she is very poor , very poor indeed . "
" 不 , 她 是 非常 贫穷的 , 非常 贫穷的 的确 . "

"不，她很穷，非常穷。"

" ['veri] [pʊr] , [eɪ] ?
" Very poor , eh ?
" 非常 贫穷的 , 嗯 ?

"很穷啊？"

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
But how came you to know her ? "
但 如何 来了 你 到 知道 她 ? "

但你是怎么认识她的呢?

" [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] . "
" That's my secret . "
" 那就是 我的 秘密 . "

"这是我的秘密。"

" [ə; eɪ] ['siːkrət] !
" A secret ! "
" 一个 秘密 ! "

"一个秘密！"

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [gaɪ] ? "
Please tell me about it , Guy ? "
请 告诉 我 关于 它 , 盖伊 ? "

盖伊，跟我说说这件事吧?

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒesi] .
" Can't do it , Jessie .
" 不能 做 它 , 杰西 .

"我做不到，杰西。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['gɝːlz] [kɑːnt] [kiːp] ['siːkrɪts] , ” [rɪ'plaɪd] [gai] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtʃli] [æt; ət]

You	know	girls	can't	keep	secrets	,	”	replied	Guy	,	laughing	and	looking	archly	at
你	知道	女孩们	不能	保持	秘密	,	”	回复	盖伊	,	笑	和	寻找	傲慢的	在

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

“你知道女孩子守不住秘密，”盖伊笑着回答，并意味深长地看了妹妹一眼。

“ [aɪ][kæn; kən] , [gai] .

“	I	can	,	Guy	.
”	我	能	,	盖伊	.

“我可以，盖伊。”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] .

Do	tell	me	.
做	告诉	我	.

告诉我吧。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [hjuː] , [nɔːr] ['kæri] ['ʃəːwud] , [noʊ] , [nɔːr]['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ,

I	won't	tell	Hugh	,	nor	Carrie	Sherwood	,	no	,	nor	even	Uncle	Morris	,
我	惯于	告诉	休	,	也不	凯莉	舍伍德	,	不	,	也不	甚至	叔叔	莫里斯	,

我不会告诉休，也不会告诉凯莉·舍伍德，甚至不会告诉莫里斯叔叔。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

though	I	can't	see	why	you	should	keep	a	secret	from	him	.
尽管	我	不能	看	为什么	你	应该	保持	一个	秘密	从	他	.

虽然我不明白你为什么要对他隐瞒秘密。

” [dʒʌst] [ðen] [gai] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm]['oʊpən][lɑːts][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

”	Just	then	Guy	and	his	sister	were	passing	some	open	lots	in	the	village
”	只是	然后	盖伊	和	他的	姐姐	是	通过	一些	打开	很多	在	这	村庄

[striːt] .

street	.
街道	.

“就在这时，盖伊和他的妹妹正经过村街上的一些空地。

['sevrəl] [rʌf] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːnfaɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt]

Several	rough	boys	were	standing	round	a	small	bonfire	which	they	had	made	out
一些	粗糙的	男孩们	是	常设	圆形的	一个	小的	篝火	哪个	他们	有	制成	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] ,

of	the	dead	branches	and	leaves	of	trees	,
的	这	死的	分支	和	树叶	的	树木	,

几个粗犷的男孩围着一堆用枯枝落叶堆成的小篝火站着。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːl] ['waɪndz] [hæd; həd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['oʊpən][lɑːts] .

which	the	fall	winds	had	scattered	over	the	streets	and	open	lots	.
哪个	这	落下	风	有	疏散	超过	这	街道	和	打开	很多	.

秋风将它们吹散到街道和空地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [gai] , [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [toʊn] :

As	soon	as	they	saw	Guy	,	one	of	them	cried	in	a	jeering	tone	:
作为	很快	作为	他们	锯	盖伊	,	一	的	他们	哭	在	一个	嘲笑	语气	:

他们一看到盖伊，其中一人就用嘲笑的语气喊道：

“ [ðer; ðər] [goʊz] ['mɪsɪz] . [mʌniːpɛniːz] [kaʊ] - [bɔɪ] ! ” -

“	There	goes	Mrs	.	Moneypenny's	cow	-	boy	!	”	146
”	那里	去	太太	.	Moneypenny's	奶牛	-	男生	!	”	-

“看，那是莫妮彭妮太太的牛仔！”146

“ ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [wiːk] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

“	Wonder	how	much	he	gets	a	week	,	”	shouted	another	boy	.
”	想知道	如何	很多	他	获得	一个	星期	,	”	喊叫	其他	男生	.

“不知道他一周能挣多少钱，”另一个男孩喊道。

“ [pər'hæps] ['hiːz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [er] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

“	**Perhaps**	**he's**	**gwine**	**to**	**be**	**the**	**old**	**lady's**	**heir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**first**	**.**
”	也许	他是	格温	到	是	这	老的	女士的	继承人	,	”	说	这	第一的	.

“或许他会成为老太太的继承人，”第一个人说道。

“ [ges] [hiː; hi] - [spekt] [jʌŋ] [dʒæk] [mʌniːpɛniːz] [^wain] [tuː; tə][daɪ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

“	**Guess**	**he**	**'**	**spects**	**young**	**Jack**	**Moneypenny's**	**gwine**	**to**	**die**	**,**	**down**	**in**	**the**
”	猜测	他	-	眼镜	年轻的	杰克	Moneypenny's	格温	到	死	,	向下	在	这

['brʊklɪn; 'brʊklən]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Brooklyn	**hospital**	**,**
布鲁克林	医院	,

“我猜他觉得年轻的杰克·莫尼彭尼会死在布鲁克林医院里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði][oʊld] [uːmən] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm] .

and	**he**	**wants**	**the**	**old**	**ooman**	**to**	**adopt**	**him**	**.**
和	他	想要	这	老的	奥曼	到	采纳	他	.

他希望这位老妇人收养他。

[hiː; hi] !

He	**!**
他	!

他!

[hiː; hi] ! ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ['spiːkər] .

he	**!**	**”**	**said**	**a**	**third**	**speaker**	**.**
他	!	”	说	一个	第三	扬声器	.

“他！”第三位发言者说道。

[laʊd] [piːlz] [ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [ri'maːks] .

Loud	**peals**	**of**	**derisive**	**laughter**	**followed**	**these**	**remarks**	**.**
大声	果皮	的	嘲讽的	笑声	随后	这些	评论	.

这些话之后，响起了一阵阵嘲笑的笑声。

[gai] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] [mɔːr] ['taɪtli] ,

Guy	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**grasping**	**his**	**sister's**	**hand**	**more**	**tightly**	**,**
盖伊	制成	不	回复	,	但	抓握	他的	姐妹	手	更多的	紧紧	,

盖伊没有回答，而是更紧地握住了妹妹的手。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [pæst][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

he	**hurried**	**past**	**at**	**a**	**rapid**	**walk**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**out**	**of**	**hearing**	**.**
他	慌忙	过去的	在	一个	迅速的	走	,	和	曾是	很快	出去	的	听力	.

他快步走过，很快就消失在人们的视线中。

“ [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][pæst] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	**Oh**	**!**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**we**	**are**	**past**	**those**	**wicked**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**,**
”	哦	!	我	是	所以	高兴的	我们	是	过去的	那些	邪恶	男孩们	,	”	说	杰西	,

“哦！我真高兴我们摆脱了那些坏男孩，”杰西说道。

['slaɪtli] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

slightly	**shivering**	**with**	**fear**	**.**
轻微地	瑟瑟发抖	和	害怕	.

吓得微微发抖。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [fɔːr; fər] , [gai] ? ”

“	**But**	**what**	**did**	**they**	**call**	**you**	**a**	**cow**	**-**	**boy**	**for**	**,**	**Guy**	**?**	**”**
”	但	什么	做过	他们	称呼	你	一个	奶牛	-	男生	为了	,	盖伊	?	”

“可是，他们为什么叫你牛仔呢，盖伊？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['siːkrət] [naʊ] , ” [sed] [gai] .

“	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**my**	**secret**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Guy**	**.**
”	我	认为	我	必须	告诉	你	我的	秘密	现在	,	”	说	盖伊	.

“我想我现在必须告诉你我的秘密了，”盖伊说道。

“ [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] ['pɑːrtli] [let] [maɪ] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] .

“	Those	boys	have	partly	let	my	cat	out	of	the	bag	.
”	那些	男孩们	有	部分	让	我的	猫	出去	的	这	包	.

“那些男孩无意中泄露了我的秘密。”

” [gai] [ðen] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌniːˌpɛni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [dʒæk] .

”	Guy	then	told	his	sister	,	that	Mrs	.	Moneypenny	was	a	poor	widow	,	with	a	son	named	Jack	.
”	盖伊	然后	讲述	他的	姐姐	,	那	太太	.	钱便士	曾是	一个	贫穷的	寡妇	,	和	一个	儿子	命名	杰克	.

“盖伊随后告诉他的妹妹，莫妮彭尼太太是一位贫穷的寡妇，她有一个名叫杰克的儿子。

[ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] .

She	rented	a	cottage	and	a	little	piece	of	land	.
她	租来的	一个	小屋	和	一个	小的	片	的	土地	.

她租了一间小屋和一小块地。

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [henz] , [ænd; ənd] ['dʒæks] ['leɪbər] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] .

A	cow	,	a	few	hens	,	and	Jack's	labor	,	were	all	she	had	to	depend	upon	.
一个	奶牛	,	一个	很少	母鸡	,	和	杰克的	劳动	,	是	全部	她	有	到	依赖	之上	.

她唯一的依靠就是一头母牛、几只母鸡和杰克的劳动。

[dʒæk] , being147

Jack	,	being147
杰克	,	being147

杰克，147

[ə; eɪ] ['stedi] [bɔɪ] , [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

a	steady	boy	,	earned	enough	to	keep	them	comfortable	in	their	simple	way	of	living	.
一个	稳定的	男生	,	获得	足够的	到	保持	他们	舒服的	在	他们的	简单的	方式	的	活的	.

他是个踏实稳重的男孩，挣的钱足够让他们过上舒适简单的生活。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] [ðem; ðəm] .

But	a	great	misfortune	had	overtaken	them	.
但	一个	伟大的	不幸	有	被超越	他们	.

但他们遭遇了巨大的不幸。

[dʒæk] , [waɪl] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

Jack	,	while	in	Brooklyn	,	with	a	lot	of	eggs	and	chickens	,
杰克	,	尽管	在	布鲁克林	,	和	一个	很多	的	鸡蛋	和	鸡	,

杰克在布鲁克林的时候，有很多鸡蛋和鸡，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [tuː; tə] [sel] ,

which	he	had	taken	in	to	sell	,
哪个	他	有	已采取	在	到	卖	,

他收进这些东西是为了卖掉的。

[hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægən] .

had	been	knocked	down	and	run	over	by	a	horse	and	wagon	.
有	到过	敲门	向下	和	跑步	超过	经过	一个	马	和	车皮	.

被撞倒后，被马车碾压。

[hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

His	leg	was	broken	,	and	he	was	carried	to	the	hospital	.
他的	腿	曾是	破碎的	,	和	他	曾是	携带	到	这	医院	.

他的腿骨折了，被抬到了医院。

[ðɪs] [sæd] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sent] [tuː; tə]['dʒæks] ['mʌðər] .

This	sad	news	was	quickly	sent	to	Jack's	mother	.
这	伤心	消息	曾是	迅速地	发送	到	杰克的	母亲	.

这个噩耗很快传到了杰克的母亲耳中。

[pʊr] [oʊld]['leɪdi] !

Poor	old	lady	!
贫穷的	老的	女士	!

可怜的老太太!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['oʊnli] [steɪ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [ðɪs] [dɪ'zæstər] .

It	seemed	as	if	her	only	stay	was	broken	by	this	disaster	.
它	似乎	作为	如果	她	仅有的	停留	曾是	破碎的	经过	这	灾难	.

这场灾难似乎打破了她唯一的停留。

['biːɪŋ] [leɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,

Being	lame	,	she	could	not	go	to	her	son	,
存在	瘸	,	她	可以	不是	去	到	她	儿子	,

她腿脚不便，无法去看望儿子。

['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊ] [æt; ət] [hoʊm] .

neither	could	she	take	care	of	her	cow	at	home	.
两者都不	可以	她	拿	关心	的	她	奶牛	在	家	.

她也无法在家照顾她的牛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [wept] ['meni] [terz] ['oʊvər] [pʊr] ['dʒæks] ['sʌfərɪŋz] ,

She	was	in	deep	distress	,	and	wept	many	tears	over	poor	Jack's	sufferings	,
她	曾是	在	深的	痛苦	,	和	哭泣	许多	眼泪	超过	贫穷的	杰克的	苦难	,

她非常难过，为可怜的杰克的遭遇痛哭流涕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrd] [feɪt] .

and	her	own	hard	fate	.
和	她	自己的	难的	命运	.

以及她自己悲惨的命运。

[gai] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [keɪs] [tɔːkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Guy	happened	to	hear	her	case	talked	over	at	the	post	-	office	,
盖伊	发生	到	听到	她	案件	谈话	超过	在	这	邮政	-	办公室	,

盖伊碰巧在邮局听到了人们谈论她的案子，

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒæks] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'raɪvd] .

the	very	day	the	news	of	Jack's	misfortune	arrived	.
这	非常	天	这	消息	的	杰克的	不幸	到达的	.

就在杰克遭遇不幸的消息传来的那天。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] ,

He	heard	a	gentleman	say	,	that	she	must	be	sent	to	the	alms	-	house	,
他	听到	一个	绅士	说	,	那	她	必须	是	发送	到	这	施舍	-	房子	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

他听到一位先生说，她应该被送到救济院去。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][daɪ] , [ɪf]

being	a	woman	of	spirit	,	he	feared	she	would	break	her	heart	and	die	,	if
存在	一个	女士	的	精神	,	他	害怕	她	会	休息	她	心	和	死	,	如果

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

他担心，如果她真的那样做，她会伤心欲绝而死，因为她是一个很有魄力的女人。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [gai] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Full	**of**	**pity**	**for**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**Guy**	**went**	**to**	**her**	**,**
满的	的	遗憾	为了	这	老的	女士	,	盖伊	去	到	她	,

盖伊对这位老太太充满同情，便走过去看她。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊ] [ænd; ənd] [henz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒæk]

and	**offered**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**cow**	**and**	**hens**	**,**	**as**	**long**	**as**	**Jack**
和	提供	到	拿	关心	的	她	奶牛	和	母鸡	,	作为	长的	作为	杰克

[maɪt] [biː; bi] [sɪk] . -

might	**be**	**sick**	**.**	**148**
可能	是	生病的	.	-

她主动提出在杰克生病期间照顾她的牛和鸡。[148]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ” [sed] [gai] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

“	**It**	**would**	**have**	**melted**	**your**	**heart**	**,**	**”**	**said**	**Guy**	**,**	**as**	**he**	**finished**	**his**	**story**	**,**
“	它	会	有	融化	你的	心	,	”	说	盖伊	,	作为	他	完成的	他的	故事	,

“这故事太感人了，”盖伊讲完故事后说道。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ]['ɔːfər] .

“	**had**	**you**	**seen**	**the**	**old**	**lady**	**cry**	**for**	**joy**	**at**	**my**	**offer**	**.**
“	有	你	已见	这	老的	女士	哭	为了	喜悦	在	我的	提供	.

“你见过那位老太太因我的提议而喜极而泣吗？”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

She	**looked**	**so**	**thankful**	**,**	**and**	**seemed**	**so**	**much**	**relieved**	**,**	**that**	**I**	**felt**	**as**	**happy**	**as**
她	看起来	所以	感恩	,	和	似乎	所以	很多	松了口气	,	那	我	毛毡	作为	快乐的	作为

[æn; ən]['eɪndʒl] ,

an	**angel**	**,**
一个	天使	,

她看起来那么感激，那么如释重负，我感觉自己也像天使一样快乐。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər]

to	**think**	**that**	**by**	**doing**	**such**	**a**	**little**	**thing**	**as**	**milking**	**and**	**feeding**	**a**	**cow**	**for**
到	思考	那	经过	正在做	这样的	一个	小的	事物	作为	挤奶	和	喂养	一个	奶牛	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

a	**few**	**weeks**	**,**
一个	很少	周	,

认为只要做挤奶和喂奶这样一件小事，持续几周，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃed] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] .

I	**could**	**shed**	**so**	**much**	**light**	**in**	**the**	**dwelling**	**of**	**a**	**poor**	**,**	**but**	**noble**	**woman**	**.**
我	可以	棚	所以	很多	光	在	这	住宅	的	一个	贫穷的	,	但	高贵	女士	.

我可以为一位贫穷但高尚的女性的住所带来很多光明。

” ['dʒɛsiz] [aɪz] [swæm][wɪð; wɪθ] [terz] .

”	**Jessie's**	**eyes**	**swam**	**with**	**tears**	**.**
”	杰西的	眼睛	游泳	和	眼泪	.

杰西的眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['gaɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [spoʊk] [nɑːt] .

She	**pressed**	**Guy's**	**hand**	**,**	**but**	**spoke**	**not**	**.**
她	按下	伙计们	手	,	但	辐	不是	.

她握住盖伊的手，但没有说话。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃər] .

He	**understood**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**pressure**	**.**
他	理解	这	意义	的	那	压力	.

他明白那种压力意味着什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] ['brʌðər] [dɪd] [raɪt] ,

He	**knew**	**that**	**in**	**her**	**heart**	**she**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**My**	**brother**	**did**	**right**	**,**
他	知道	那	在	她	心	她	曾是	说	,	“	我的	兄弟	做过	正确的	,

他知道她心里在说：“我哥哥做得对，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	those	boys	were	very	wicked	for	calling	after	him	.
和	那些	男孩们	是	非常	邪恶	为了	呼叫	后	他	.

那些男孩对他大喊大叫，真是太坏了。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

I	love	my	dear	brother	better	than	ever	.
我	爱	我的	亲爱的	兄弟	更好的	比	曾经	.

我比以往任何时候都更爱我的哥哥。

" [waɪl] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['dʒɛsiz] [maɪnd] ,

"	While	such	thoughts	as	these	were	passing	in	Jessie's	mind	,
"	尽管	这样的	想法	作为	这些	是	通过	在	杰西的	头脑	,

“当杰西脑海中闪过这些念头时，

[ænd; ənd] [gai] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['glædnəs] [wɪtʃ] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	Guy	was	feeling	the	gladness	which	welled	up	within	him	like	living	water	,
和	盖伊	曾是	感觉	这	欢乐	哪个	井	向上	之内	他	喜欢	活的	水	,

盖伊感到一股喜悦涌上心头，如同活水一般。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

they	reached	the	cottage	.
他们	达到	这	小屋	.

他们到达了小屋。

['mɪsɪz] . ['mʌniːˌpɛni] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['welkəm] .

Mrs	.	Moneypenny	received	them	with	smiles	of	welcome	.
太太	.	钱便士	已收到	他们	和	微笑	的	欢迎	.

莫尼彭尼夫人面带微笑地接待了他们。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [sed] :

She	kissed	Jessie	,	and	said	:
她	亲吻	杰西	,	和	说	:

她吻了杰西，然后说：

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðɚz] .

“	You	look	as	if	you	had	a	heart	as	kind	as	your	brother's	.
“	你	看	作为	如果	你	有	一个	心	作为	种类	作为	你的	兄弟	.

“你看上去好像和你哥哥一样心地善良。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西·卡尔顿：一个女孩与小(Jessie Carlton The Story of a Girl who)
第6/9页

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] !
May Heaven bless you both !
可能 天堂 保佑 你 两个都 !

愿上天保佑你们!

" ['mɪsɪz] . ['mʌniːˌpɛni] ['riːdɪŋ] ['dʒæks] ['letər] .
" Mrs . Moneypenny Reading Jack's Letter .
" 太太 . 钱便士 阅读 杰克的 信 .

“莫妮佩妮夫人正在读杰克的信。”

[peɪdʒ] - . -
Page 153 . 149
页 - . -

第153.149页

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] " [dɪr] [dʒæk] .
Then the old lady began to talk about her " dear Jack .
然后 这 老的 女士 开始 到 讲话 关于 她 " 亲爱的 杰克 .

然后老太太开始谈论她“亲爱的杰克”。

" ['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] " ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] ,
" After telling them he was " getting along nicely ,
" 后 讲述 他们 他 曾是 " 获得 沿着 很好 ,

在告诉他们他“相处得很好”之后，

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['pens(ə)l] ,
" she read a letter which he made out to write in pencil ,
" 她 读 一个 信 哪个 他 制成 出去 到 写 在 铅笔 ,

她读了一封他用铅笔写的信，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['boʊlstərd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
as he lay bolstered up in his bed .
作为 他 躺 加强 向上 在 他的 床 .

他躺在床上，身上垫着东西。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [said] , [ænd; ənd] [sed] :
Having finished it , the good mother sighed , and said :
拥有 完成的 它 , 这 好的 母亲 叹了口气 , 和 说 :

做完之后，善良的母亲叹了口气，说道：

" [dɪr] [dʒæk] !
" Dear Jack !
" 亲爱的 杰克 !

“亲爱的杰克!

[haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] ,
How I do wish he could be brought home ,
如何 我 做 希望 他 可以 是 带来 家 ,

我多么希望他能被带回家。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] !
so that I could take care of him myself !
所以 那 我 可以 拿 关心 的 他 我 !

这样我就可以亲自照顾他了!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɜːrs] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] .

There	is	no	nurse	like	a	mother	.
那里	是	不	护士	喜欢	一个	母亲	.

没有比母亲更好的护士了。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃɜːts] [sent] [hɪm; ɪm] ,

The	poor	fellow	says	he	wants	some	more	shirts	sent	him	,
这	贫穷的	同伴	说道	他	想要	一些	更多的	衬衫	发送	他	,

这个可怜的家伙说他想要更多衬衫给他。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] , [nɔːr]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][wɪð; wɪθ] .

but	I	haven't	another	to	send	him	,	nor	any	thing	to	make	him	one	with	.
但	我	还没有	其他	到	发送	他	,	也不	任何	事物	到	制作	他	一	和	.

但我没有别的东西可以送给他，也没有任何东西可以让他与它融为一体。

[ɑː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ['pɑːvərti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['herɪtɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] ,

Ah	,	my	children	,	poverty	is	not	a	pleasant	heritage	;	but	never	mind	;	life	is	short	,
啊	,	我的	孩子们	,	贫困	是	不是	一个	令人愉快的	遗产	;	但	绝不	头脑	;	生活	是	短的	,

啊，我的孩子们，贫穷并非令人愉快的传承；但没关系；人生苦短。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [dʒæk] [wɪl] [hæv; həv] ['mænʃnz] , [roʊbz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	I	and	my	poor	Jack	will	have	mansions	,	robes	,	and	riches	in	the
和	我	和	我的	贫穷的	杰克	将要	有	豪宅	,	长袍	,	和	财富	在	这

['betər] [lænd] .

better	land	.
更好的	土地	.

而我和我可怜的杰克将在更好的国度里拥有豪宅、长袍和财富。

[meɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['treʒərz] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər]

May	you	,	my	children	,	be	blessed	with	such	treasures	both	here	and	hereafter
可能	你	,	我的	孩子们	,	是	蒙福	和	这样的	宝藏	两个都	这里	和	此后

!

!
!

愿我的孩子们，无论今生来世，都能拥有这样的美好事物！

" ['æftər] [gai] [hæd; həd] " [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] , " [ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] [wɪtʃ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	After	Guy	had	"	looked	to	the	cow	,	"	in	the	hovel	which	answered	for	a
"	后	盖伊	有	"	看起来	到	这	奶牛	,	"	在	这	茅屋	哪个	回答	为了	一个

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

“盖伊看向那头牛之后”，在那个被当作谷仓的小屋里，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

he	and	his	sister	took	their	leave	of	the	widow	.
他	和	他的	姐姐	采取	他们的	离开	的	这	寡妇	.

他和妹妹向寡妇告别。

['dʒesi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] ['skersli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][baɪ]

Jessie	walked	quietly	home	,	looking	very	grave	,	and	scarcely	speaking	a	word	by
杰西	步行	悄悄	家	,	寻找	非常	严重	,	和	几乎	请讲	一个	单词	经过

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

杰西默默地走回家，神情十分严肃，几乎一句话也没说。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gai] [ænd; ənd] [æskt] :

Once	she	turned	to	Guy	and	asked	:
一次	她	转向	到	盖伊	和	问	:

她转过身问盖伊：

“ [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][dʒæk] ? ” -
“ How large a boy is Jack ? ” 150
“ 如何 大的 一个 男生 是 杰克 ? ” -

“杰克有多高大？”150

“ [ə'baʊt] [maɪ][saɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [gai] .
“ About my size , ” replied Guy .
“ 关于 我的 尺寸 , ” 回复 盖伊 .

“跟我差不多高，”盖伊回答道。

['dʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][bɪg] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Jessie had a big thought in her head — I mean a big thought for a little
杰西 有 一个 大的 想法 在 她 头 — 我 意思是 一个 大的 想法 为了 一个 小的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

杰西脑子里有一个很大的想法——我的意思是，对于一个小女孩来说，这是一个很大的想法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] . -
If you wish to know what it was , you must consult the next chapter . 151
如果 你 希望 到 知道 什么 它 曾是 , 你 必须 咨询 这 下一个 章 . -

如果你想知道那是什么，请查阅下一章。151

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[mædʒ] ['klɪftən] .
Madge Clifton .
玛吉 克利夫顿 .

玛吉·克利夫顿。

[wen] ['dʒesi] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] ['kerləsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
When Jessie reached home she threw her hood and cloak carelessly on to the
什么时候 杰西 达到 家 她 扔 她 兜帽 和 披风 粗心大意 在 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

杰西回到家后，随手把兜帽和斗篷扔到地上。

[ðə; ði] [kloʊk] - [stænd][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,
The cloak - stand was pretty well filled up , and she was in too much haste ,
这 披风 - 站立 曾是 漂亮的 出色地 已填 向上 , 和 她 曾是 在 也 很多 匆忙 ,

衣架几乎已经挂满了衣服，而她又太着急了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] ['niːdɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hʊks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] .
to take the pains needed to find a place on the hooks for her garments .
到 拿 这 疼痛 需要 到 寻找 一个 地方 在 这 钩子 为了 她 服装 .

她费尽心思在衣钩上找到合适的位置来挂她的衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] .
This was one of her faults .
这 曾是 一 的 她 故障 .

这是她的缺点之一。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
A new impulse had seized her , and she thought of nothing else .
一个 新的 冲动 有 查获 她 , 和 她 想法 的 没有什么 别的 .

她突然涌起一股新的冲动，脑子里一片空白。

['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Bounding	**into**	**her**	**mother's**	**room**	**,**	**she**	**said**	**:**
边界	进入	她	母亲的	房间	,	她	说	:

她蹦蹦跳跳地冲进母亲的房间，说道：

“ ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [tuː] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒæk] ['mʌniːˌpɛni] ?

“	**Mother**	**,**	**will**	**you**	**let**	**me**	**make**	**two**	**shirts**	**for**	**poor**	**Jack**	**Moneypenny**	**?**
”	母亲	,	将要	你	让	我	制作	二	衬衫	为了	贫穷的	杰克	钱便士	?

“妈妈，您能让我给可怜的杰克·莫尼彭尼做两件衬衫吗？”

” ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

”	**Mrs**	**.**	**Carlton**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**work**	**,**
”	太太	.	卡尔顿	看起来	向上	从	她	工作	,

卡尔顿夫人从手中的工作中抬起头来，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [æskt] :

and	**after**	**a**	**moment's**	**glance**	**at**	**the**	**eager**	**face**	**of**	**her**	**daughter**	**,**	**asked**	**:**
和	后	一个	瞬间	瞥一眼	在	这	渴望的	脸	的	她	女儿	,	问	:

她瞥了一眼女儿渴望的脸庞，问道：

“ [huː] [ɪz][dʒæk] ['mʌniːˌpɛni] , [maɪ] [dɪr] ?

“	**Who**	**is**	**Jack**	**Moneypenny**	**,**	**my**	**dear**	**?**
”	WHO	是	杰克	钱便士	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，杰克·莫尼彭尼是谁？”

” ['dʒesi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ,

”	**Jessie**	**,**	**in**	**her**	**eagerness**	**to**	**carry**	**her**	**point**	**,**
”	杰西	,	在	她	渴望	到	携带	她	观点	,

杰西急于表达自己的观点，

[hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɔːr][hɜːr; hər]

had	**forgotten**	**to**	**ask**	**if**	**her**	**mother**	**knew**	**any**	**thing**	**of**	**the**	**widow**	**,**	**or**	**her**
有	被遗忘的	到	问	如果	她	母亲	知道	任何	事物	的	这	寡妇	,	或者	她

[sʌn] , [dʒæk] .

son	**,**	**Jack**	**.**
儿子	,	杰克	.

她忘了问她母亲是否认识那位寡妇，或者她的儿子杰克。

This152

This152

This152

This152

['kwestʃən] [tʃekt] [hɜːr; hər]['ɑːrdər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz]

question	**checked**	**her**	**ardor**	**a**	**little**	**,**	**and**	**she**	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**widow's**
问题	已检查	她	热情	一个	小的	,	和	她	讲述	这	故事	的	这	寡妇的

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

misfortune	**.**
不幸	.

这个问题让她热情稍稍减退，于是她讲述了寡妇的不幸遭遇。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] , [haʊˈevər] ,

Just	**as**	**she**	**was**	**finishing**	**her**	**tale**	**,**	**however**	**,**
只是	作为	她	曾是	精加工	她	故事	,	然而	,

然而，就在她讲完故事的时候，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gaɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ə; eɪ]['siːkrət] .

she	**thought**	**of**	**Guy's**	**wish**	**to**	**keep**	**his**	**part**	**in**	**the**	**affair**	**a**	**secret**	**.**
她	想法	的	伙计们	希望	到	保持	他的	部分	在	这	事务	一个	秘密	.

她想到盖伊希望对自己在这段婚外情中所扮演的角色保密。

[soʊ] ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
So blushing deeply , she added :
所以 脸红 深 , 她 额外 :

她脸颊绯红，补充道：

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wʌt] [wɪl] [gai] [seɪ] ?
what will Guy say ?
什么 将要 盖伊 说 ?

盖伊会说什么?

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['si:krət] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I promised to keep it all secret , and now I have told all about it .
我 承诺 到 保持 它 全部 秘密 , 和 现在 我 有 讲述 全部 关于 它 .

我曾承诺保守秘密，现在却把一切都说了出来。

[hi:; hi] [sed] ['gɜ:lz] ['kudnt] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] .
He said girls couldn't keep a secret , and I believe he is right .
他 说 女孩们 不能 保持 一个 秘密 , 和 我 相信 他 是 正确的 .

他说女孩子守不住秘密，我觉得他说得对。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , ['mʌðər] ? ”
What shall I do , Mother ? ”
什么 将 我 做 , 母亲 ? ”

母亲，我该怎么办?

“ [waɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
“ Why tell him that you have told me , to be sure .
” 为什么 告诉 他 那 你 有 讲述 我 , 到 是 当然 .

“你为什么要告诉他你已经告诉我了呢? ”

[gai] [hæz; həz][noʊ] ['si:krɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Guy has no secrets with his mother ,
盖伊 有 不 秘密 和 他的 母亲 ,

盖伊对他母亲没有任何秘密。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] . ”
and I am sure he does not wish his sister to have any . ”
和 我 是 当然 他 做 不是 希望 他的 姐姐 到 有 任何 . ”

我相信他也不希望他妹妹有这种病。

“ [hæz; həz] [gai] [toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? ”
“ Has Guy told you about it , then ? ”
” 有 盖伊 讲述 你 关于 它 , 然后 ? ”

“盖伊跟你说过这件事吗? ”

“ [jes] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
“ Yes , he told me all his plans from the first .
” 是的 , 他 讲述 我 全部 他的 计划 从 这 第一的 .

“是的，他从一开始就把他的所有计划都告诉我了。”

[gai] ['nevər] [kən'si:lz] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”
Guy never conceals any thing from his mother . ”
盖伊 绝不 隐藏 任何 事物 从 他的 母亲 . ”

盖伊从不瞒着他母亲任何事。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [huː] [dʒæk] [ˈmʌniːˌpɛni] [wʌz; wəz] , [ðen] , [mɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː]
“ What made you ask me who Jack Moneypenny was , then , Ma , if you knew
“ 什么 制成 你 问 我 WHO 杰克 钱便士 曾是 , 然后 , 马 , 如果 你 知道
[bɪˈfɔːr] ? ”
before ? ”
前 ? ”

“妈，既然你之前就知道杰克·莫尼彭尼是谁，那你为什么还要问我呢？”

“ [ˈoʊnli][tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [ˈdʒesi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [les] [əˈbrʌpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænərz] .
“ Only to teach my Jessie , that she ought to be less abrupt in her manners .
“ 仅有的 到 教 我的 杰西 , 那 她 应该 到 是 较少的 突然 在 她 礼仪 .

“只是想教导我的杰西，让她举止得体一些。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [jʊr; jər] [keɪs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː][jʊr; jər]
You should have stated your case first , and then have asked me your
你 应该 有 声明 你的 案件 第一的 , 和 然后 有 问 我 你的
[ˈkwestʃən] . ” -
question . ” 153
问题 . ” -

你应该先陈述你的观点，然后再问我你的问题。”153

“ [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [mɑː] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈmjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ So I should , Ma , ” said Jessie , musing a few moments , and gazing on her
“ 所以 我 应该 , 马 , ” 说 杰西 , 沉思 一个 很少 时刻 , 和 凝视 在 她
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

“那我应该这么做，妈，”杰西沉思片刻，目光落在自己的脚上说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] - [ˈpætərn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
as she traced the outline of the carpet - pattern with it .
作为 她 追踪 这 大纲 的 这 地毯 - 图案 和 它 .

她用它描摹地毯图案的轮廓。

[ðen] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæmə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]
Then smiling , she looked up , and added , “ but you know , Mamma , it is my
然后 微笑 , 她 看起来 向上 , 和 额外 , “ 但 你 知道 , 妈妈 , 它 是 我的
[wei] ,
way ,
方式 ,

然后她笑着抬起头，补充道：“但是你知道，妈妈，这是我的方式。”

[tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈæftərwərdz] . ”
to speak first , and think afterwards . ”
到 说话 第一的 , 和 思考 然后 . ”

先说后想。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [wei] , [ˈiːðər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] ; “ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈʃɜːts] ,
“ Not a very wise way , either , ” said Mrs . Carlton ; “ but about those shirts ,
“ 不是 一个 非常 明智的 方式 , 任何一个 , ” 说 太太 . 卡尔顿 ; “ 但 关于 那些 衬衫 ,

“这也不是个明智的办法，”卡尔顿太太说；“不过，关于那些衬衫，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ?
why do you wish to make them ?
为什么 做 你 希望 到 制作 他们 ?

你为什么想制作它们?

” [ˈdʒesi] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ˈdʒæks] [ˈletər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd] [sed] .
” Jessie told her mother about Jack's letter , and what the widow had said .
” 杰西 讲述 她 母亲 关于 杰克的 信 , 和 什么 这 寡妇 有 说 .

杰西把杰克的信和寡妇说的话都告诉了她妈妈。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ; “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɝːts]

“	**Well**	,	”	**replied**	**Mrs**	.	**Carlton**	;	“	**I**	**will**	**give**	**you**	**the**	**cloth**	,	**and**	**cut**	**out**	**the**	**shirts**
”	出色地	,	”	回复	太太	.	卡尔顿	;	“	我	将要	给	你	这	布	,	和	切	出去	这	衬衫

,

,

,

“好吧,”卡尔顿太太回答说，“我会把布料给你，然后裁剪衬衫。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”

if	**you**	**really**	**wish**	**to**	**make**	**them**	**.**	**”**
如果	你	真的	希望	到	制作	他们	.	”

如果你真的想做的话。”

“ [aɪ][duː] , ['mʌðər] , ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**do**	**,**	**Mother**	**,**	**very**	**much**	**wish**	**to**	**do**	**it**	**.**
”	我	做	,	母亲	,	非常	很多	希望	到	做	它	.

“母亲，我非常想这样做。”

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪl] [biː; bi] ,

Only	**think**	**how**	**glad**	**the**	**widow**	**will**	**be**	**,**
仅有的	思考	如何	高兴的	这	寡妇	将要	是	,

想想寡妇该有多高兴啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði] ['ʃɝːts] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [bɔɪ] , [ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd]

and	**how**	**comfortable**	**the**	**shirts**	**will**	**make**	**the**	**poor**	**sick**	**boy**	**,**	**in**	**that**	**horrid**
和	如何	舒服的	这	衬衫	将要	制作	这	贫穷的	生病的	男生	,	在	那	可怕的

['hɑːspɪt(ə)l] . ”

hospital	**.**	**”**
医院	.	”

这些衬衫会让那个可怜的生病男孩在那个可怕的医院里感到多么舒服啊。”

“ ['veri] [truː] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

“	**Very**	**true**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**but**	**how**	**about**	**your**	**uncle's**	**slippers**	**,**	**and**	**cushion**	**,**	**and**
”	非常	真的	,	我的	亲爱的	,	但	如何	关于	你的	叔叔的	拖鞋	,	和	软垫	,	和

[wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] ?

watch	**-**	**pocket**	**?**
手表	-	口袋	?

“没错，亲爱的，但是你叔叔的拖鞋、靠垫和表袋呢？”

” [ə; eɪ] [blʌʃ] [tɪndʒd] ['dʒɛsiz] [tʃiːk] [ə'gen] .

”	**A**	**blush**	**tinged**	**Jessie's**	**cheek**	**again**	**.**
”	一个	脸红	带点色调	杰西的	脸颊	再次	.

杰西的脸颊再次泛起了一抹红晕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['hɜːrid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [plæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][oʊld]

The	**little**	**wizard**	**had**	**once**	**more**	**hurried**	**her**	**into**	**a**	**new**	**plan**	**before**	**her**	**old**
这	小的	巫师	有	一次	更多的	慌忙	她	进入	一个	新的	计划	前	她	老的

[wʌnz][hæd; həd] [bɪn] worked154

ones	**had**	**been**	**worked154**
一个	有	到过	worked154

小巫师又一次催促她制定新计划，而她之前的计划还没来得及实施。[154]

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

出去。

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [pʊr] [dʒæk][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Plainly	**she**	**could**	**not**	**help**	**poor**	**Jack**	**and**	**keep**	**her**	**former**	**resolution**	**,**
显然	她	可以	不是	帮助	贫穷的	杰克	和	保持	她	以前的	解决	,

显然，她既无法帮助可怜的杰克，也无法坚持她之前的决心。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][gɪfts][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][ˈmɔːrɪs] .

not	**to**	**be**	**turned**	**aside**	**from**	**finishing**	**her**	**gifts**	**for**	**Uncle**	**Morris**	**.**
不是	到	是	转向	旁边	从	精加工	她	礼物	为了	叔叔	莫里斯	.

她没有被打断，继续完成送给莫里斯叔叔的礼物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈpʌz(ə)ld] .

She	**was**	**fairly**	**puzzled**	**.**
她	曾是	相当	困惑	.

她感到十分困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʃɝːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

It	**was**	**right**	**to**	**make**	**shirts**	**for**	**a**	**poor**	**boy**	**.**
它	曾是	正确的	到	制作	衬衫	为了	一个	贫穷的	男生	.

为穷孩子做衬衫是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [tuː] .

It	**was**	**right**	**to**	**keep**	**her**	**purposes**	**too**	**.**
它	曾是	正确的	到	保持	她	目的	也	.

她坚持自己的目标也是正确的。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][bəuθ] .

Yet	**she**	**could**	**not**	**do**	**both**	**.**
然而	她	可以	不是	做	两个都	.

但她无法两者兼顾。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [niːd] [ðə; ði] [ˈʃɝːts] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːrɪs] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] ?

But	**did**	**not**	**the**	**boy**	**need**	**the**	**shirts**	**,**	**more**	**than**	**Uncle**	**Morris**	**did**	**his**	**slippers**	**?**
但	做过	不是	这	男生	需要	这	衬衫	,	更多的	比	叔叔	莫里斯	做过	他的	拖鞋	?

难道这孩子不比莫里斯叔叔更需要衬衫吗?

[wʊd] [nɑːt][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ?

Would	**not**	**her**	**uncle**	**be**	**willing**	**to**	**wait**	**?**
会	不是	她	叔叔	是	愿意的	到	等待	?

她叔叔难道不愿意等吗?

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈslɪpərz] [bɪˈfɔːr]

No	**doubt**	**he**	**would**	**,**	**but**	**then**	**her**	**promise**	**to**	**finish**	**the**	**slippers**	**before**
不	怀疑	他	会	,	但	然后	她	承诺	到	结束	这	拖鞋	前

[bɪˈgɪnɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [els] ,

beginning	**any**	**thing**	**else**	**,**
开始	任何	事物	别的	,

他肯定会这么做，但她答应过要先把拖鞋做完再开始做其他事。

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] .

was	**part**	**of**	**a**	**plan**	**for**	**conquering**	**a**	**bad**	**habit**	**.**
曾是	部分	的	一个	计划	为了	征服	一个	坏的	习惯	.

这是克服坏习惯计划的一部分。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [plæn] ?

Would	**it**	**be**	**right**	**to**	**depart**	**from**	**that**	**plan**	**?**
会	它	是	正确的	到	离开	从	那	计划	?

偏离原计划是否正确?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ʌnˈplez(ə)nt] [driːmz] [θruː] [ˈdʒɛsiz] [maɪnd]

Such	**were**	**the**	**questions**	**which**	**floated**	**like**	**unpleasant**	**dreams**	**through**	**Jessie's**	**mind**
这样的	是	这	问题	哪个	漂浮	喜欢	令人不快的	梦境	通过	杰西的	头脑

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] - [siːt] ,

as	**she**	**sat**	**with**	**her**	**hands**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**chair**	**-**	**seat**	**,**
作为	她	卫星	和	她	双手	在	这	后退	的	一个	椅子	-	座位	,

这些问题像不愉快的梦境一样在杰西的脑海中萦绕，她双手扶着椅背坐着。

[ˈnɔkiŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [flɔːr] .

knocking	her	heels	against	the	floor	.
敲门	她	高跟鞋	反对	这	地面	.

她的高跟鞋敲击着地板。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

Her	mother	,	though	she	allowed	her	to	think	awhile	in	silence	,
她	母亲	,	尽管	她	允许	她	到	思考	一会儿	在	沉默	,

她的母亲虽然允许她安静地思考一会儿，

[riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

read	her	thoughts	in	the	workings	of	her	face	.
读	她	想法	在	这	运作	的	她	脸	.

从她的面部表情中读懂她的心思。

[wen] [ˈdʒesi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

When	Jessie	seemed	to	be	lost	in	the	fog	of	her	own	thoughts	,
什么时候	杰西	似乎	到	是	丢失的	在	这	多雾路段	的	她	自己的	想法	,

当杰西似乎沉浸在自己的思绪中时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

Mrs	.	Carlton	came	to	her	aid	,	and	said	:
太太	.	卡尔顿	来了	到	她	援助	,	和	说	:

卡尔顿夫人上前帮助她，说道：

“ [ˈdʒesi] . ”

“	Jessie	.	”
”	杰西	.	”

“杰西。”

“ [jes] , [mɑː] . ” -

“	Yes	,	Ma	.	”	155
”	是的	,	马	.	”	-

“是的，妈。”155

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pʊr] [dʒæk] [niːdz] [ðoʊz] [ˈʃɝːts] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

“	I	have	been	thinking	that	poor	Jack	needs	those	shirts	directly	,
”	我	有	到过	思维	那	贫穷的	杰克	需求	那些	衬衫	直接地	,

“我一直在想，可怜的杰克急需那些衬衫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ,

and	that	you	could	not	make	him	a	pair	in	less	than	two	,
和	那	你	可以	不是	制作	他	一个	一对	在	较少的	比	二	,

而且你不可能在少于两个小时内给他配一对，

[pərˈhæps][ɪn][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] .

perhaps	in	not	less	than	three	weeks	.
也许	在	不是	较少的	比	三	周	.

或许至少需要三周时间。

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] .

So	I	don't	see	how	you	can	help	him	out	of	his	present	trouble	.
所以	我	不	看	如何	你	能	帮助	他	出去	的	他的	展示	麻烦	.

所以我看不出你如何能帮他摆脱目前的困境。

” [ˈdʒesi] [said] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

”	Jessie	sighed	,	and	said	,	“	I	didn't	think	of	that	.	”
”	杰西	叹了口气	,	和	说	,	“	我	没有	思考	的	那	.	”

杰西叹了口气，说道：“我没想到这一点。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prəˈpoʊz] .

“	Well	,	I	have	a	plan	to	propose	.
”	出色地	,	我	有	一个	计划	到	提出	.

“嗯，我有一个计划要提出来。”

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv] ['gaɪz] ['ʃɝːts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	will	send	him	two	of	Guy's	shirts	to	-	morrow	,
我	将要	发送	他	二	的	伙计们	衬衫	到	-	明天	,

我明天会给他寄两件盖伊的衬衫。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː] [nuː] [wʌnz] [fɔːr; fər] [gaɪ] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['liːʒər] . ”

and	you	shall	make	two	new	ones	for	Guy	,	at	your	leisure	.	”
和	你	将	制作	二	新的	一个	为了	盖伊	,	在	你的	闲暇	.	”

你还要在空闲的时候为盖伊做两个新的。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] , [naɪs] ['mʌðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

“	What	a	dear	,	good	,	nice	mother	you	are	,	”	cried	Jessie	,	running	to	Mrs	.
“	什么	一个	亲爱的	,	好的	,	好的	母亲	你	是	,	”	哭	杰西	,	跑步	到	太太	.

['kɑːrltən] ,

Carlton	,
卡尔顿	,

“你真是个亲爱的、善良、好妈妈啊！”杰西一边喊着，一边跑向卡尔顿太太。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kɪsɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	giving	her	more	kisses	than	I	am	able	to	count	.
和	给予	她	更多的	吻	比	我	是	有能力的	到	数数	.

我亲吻她的次数多到数不清。

[ðʌs] [dɪd] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] [faɪnd] [ə; eɪ] [kiː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] ['dʒɛsiz] ['pʌz(ə)l] ,

Thus	did	a	mother's	love	find	a	key	with	which	to	unlock	Jessie's	puzzle	,
因此	做过	一个	母亲的	爱	寻找	一个	钥匙	和	哪个	到	开锁	杰西的	谜	,

就这样，母爱找到了解开杰西谜题的钥匙。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [help] [pʊr] [dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

and	to	enable	her	to	help	poor	Jack	,	without	breaking	her	purpose	to
和	到	使能够	她	到	帮助	贫穷的	杰克	,	没有	打破	她	目的	到

['fɪnɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔrɪsɪz] [θɪŋz] ,

finish	Uncle	Morris's	things	,
结束	叔叔	莫里斯	事物	,

为了让她能够在不违背完成莫里斯叔叔遗愿的前提下，帮助可怜的杰克，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [draɪv] [ðæt] [pleɪg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [glen]

and	thereby	drive	that	plague	of	her	life	,	the	little	wizard	,	away	from	Glen
和	从而	驾驶	那	瘟疫	的	她	生活	,	这	小的	巫师	,	离开	从	格伦

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

从而将她生命中的祸患——小巫师——从格伦·莫里斯身边赶走。

“ [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] ['evər] [soʊ] [hɑːrd] , [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] , [mɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	will	work	ever	so	hard	,	see	if	I	don't	,	Ma	,	”	said	she	,
“	我	将要	工作	曾经	所以	难的	,	看	如果	我	不	,	马	,	”	说	她	,

“我会非常努力的，你瞧，妈，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [tʃiːk] .

as	she	patted	her	mother's	cheek	.
作为	她	轻拍	她	母亲的	脸颊	.

她轻轻拍了拍母亲的脸颊。

“ [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʃɝːts] [dʌn] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

“	I	will	finish	the	slippers	,	and	get	the	shirts	done	,	too	,	before	Christmas	.
“	我	将要	结束	这	拖鞋	,	和	得到	这	衬衫	完毕	,	也	,	前	圣诞节	.

“我会在圣诞节前把拖鞋做完，衬衫也会做好。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ? ” -

Don't	you	think	I	can	?	”	156
不	你	思考	我	能	?	”	-

你不认为我能做到吗？156

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][maɪ] [dɪr] . ”

“	You	can	,	I	have	no	doubt	,	if	you	try	my	dear	.	”
”	你	能	,	我	有	不	怀疑	,	如果	你	尝试	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，只要你尝试，我毫不怀疑你一定可以。”

“ [wel] , [aɪl] [traɪ] [ðen] .

“	Well	,	I'll	try	then	.
”	出色地	,	患病的	尝试	然后	.

“那我试试。”

[aɪl] [dʒɔɪn] ['gaɪz] ['feɪməs] [traɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][traɪ] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] ,

I'll	join	Guy's	famous	Try	Company	,	and	will	try	and	try	,	and	try	again	,
患病的	加入	伙计们	著名的	尝试	公司	,	和	将要	尝试	和	尝试	,	和	尝试	再次	,

我将加入盖伊著名的“尝试公司”，一遍又一遍地尝试。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['ferli] [sək'siːd] .

until	I	fairly	succeed	.
直到	我	相当	成功	.

直到我取得相当大的成功。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'fekʃənətli] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naʊ] [laɪt] -

”	Mrs	.	Carlton	kissed	her	daughter	affectionately	;	after	which	the	now	light	-
”	太太	.	卡尔顿	亲吻	她	女儿	亲切地	;	后	哪个	这	现在	光	-

['hɑrtɪd] [gɜːrl] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

hearted	girl	bounded	out	of	the	room	,
心地	女孩	有界	出去	的	这	房间	,

卡尔顿夫人深情地亲吻了女儿；随后，心情愉悦的小女孩蹦蹦跳跳地跑出了房间。

['sɪŋɪŋ] —

singing	—
歌唱	—

歌唱-

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][hɑːrd] ,

“	If	you	find	your	case	is	hard	,
”	如果	你	寻找	你的	案件	是	难的	,

“如果你发现你的案子很难办，

[traɪ] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .

Try	,	try	,	try	again	.
尝试	,	尝试	,	尝试	再次	.

试，试，再试一次。

[taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] ,

Time	will	bring	you	your	reward	,
时间	将要	带来	你	你的	报酬	,

时间会给你回报。

[traɪ] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .

Try	,	try	,	try	again	.
尝试	,	尝试	,	尝试	再次	.

试，试，再试一次。

[ɔːl] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] ,

All	that	other	people	do	,
全部	那	其他	人们	做	,

其他人所做的一切，

[waɪ] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ] ?

Why	with	patience	should	not	you	?
为什么	和	耐心	应该	不是	你	?

为什么耐心就不应该成为你的问题呢?

['oʊnli] [kiːp] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] [vjuː] ,
Only keep this rule in view ,
仅有的 保持 这 规则 在 看法 ,

只需牢记这条规则即可。

[traɪ] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] . ”
Try , try , try again . ”
尝试 , 尝试 , 尝试 再次 . ”

试，试，再试一次。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
” 那就是 它 !

“就是这样!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ,
That's it , my little puss , ” said Uncle Morris ,
那就是 它 , 我的 小的 猫 , ” 说 叔叔 莫里斯 ,

“就是这样，我的小猫咪，”莫里斯叔叔说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [wɪtʃ] ['dʒesi] ['entərd] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] ['raundilei] .
who was in the parlor which Jessie entered singing her joyous roundelay .
WHO 曾是 在 这 客厅 哪个 杰西 进入 歌唱 她 欢乐 轮舞 .

当时杰西正唱着欢快的轮唱曲走进客厅，客厅里是谁呢?

“ ['kɔːrpərəl] [traɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
“ Corporal Try is a little fellow ,
” 下士 尝试 是 一个 小的 同伴 ,

“特里下士个子不高，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [duː][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [dʌn] .
but he has helped do all the great things that have ever been done .
但 他 有 帮助 做 全部 这 伟大的 事物 那 有 曾经 到过 完毕 .

但他参与完成了所有人类历史上伟大的事情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɔːr] [greɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] .
There is nothing good or great which he cannot do .
那里 是 没有什么 好的 或者 伟大的 哪个 他 不能 做 .

没有他做不到的好事或伟大的事。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lɜːrn] [tuː; tə][dɑːrn][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɑːkɪŋ] ,
He will help a little girl learn to darn her own stocking ,
他 将要 帮助 一个 小的 女孩 学习 到 该死 她 自己的 袜 ,

他将帮助一个小女孩学习如何补自己的袜子。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [men] build157
or make a quilt for her old uncle ; and he will help men build157
或者 制作 一个 被子 为了 她 老的 叔叔 ; 和 他 将要 帮助 男人 build157

或者为她年迈的叔叔做一床被子；他会帮助男人建造157

[bɪg] ['stiːmʃɪp] , [kən'strʌkt] ['reilrəudz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] ,
big steamships , construct railroads over the desert ,
大的 蒸汽船 , 构造 铁路 超过 这 沙漠 ,

大型蒸汽船，在沙漠中修建铁路，

[ɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
or lay a telegraph wire under the waters of the ocean .
或者 躺 一个 电报 金属丝 在下面 这 水 的 这 海洋 .

或者在海底铺设电报线。

[oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪz] ['kɔːrpərəl] [traɪ] ! ”
Oh , a great little man is Corporal Try ! ”
哦 , 一个 伟大的 小的 男人 是 下士 尝试 ! ”

哦，特里下士真是个了不起的小个子男人!

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒesi] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ;

“	I	know	it	,	”	replied	Jessie	,	“	and	I've	joined	his	company	;
”	我	知道	它	,	”	回复	杰西	,	“	和	我已经	加入	他的	公司	;

“我知道，”杰西回答说，“我已经加入了他的公司；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] ,

so	if	you	meet	little	Impulse	the	wizard	,
所以	如果	你	见面	小的	冲动	这	巫师	,

所以如果你遇到了小巫师伊姆普尔斯，

[pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] [ənˈles] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ]

please	tell	him	not	to	come	here	again	unless	he	wishes	to	be	beaten	with
请	告诉	他	不是	到	来	这里	再次	除非	他	愿望	到	是	被打败	和

[ə; eɪ] [bɪg] [klʌb] [kɔːld] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] . ”

a	big	club	called	good	resolution	.	”
一个	大的	俱乐部	称为	好的	解决	.	”

请告诉他，除非他想被一根叫做“决心”的大棒狠狠揍一顿，否则别再来这里了。

“ [ˈbreɪvli] [ˈspoʊkən] , [ˈleɪdi] [ˈdʒesi] !

“	Bravely	spoken	,	Lady	Jessie	!
”	勇敢地	说	,	女士	杰西	!

“杰西女士，您说得真勇敢！”

[meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈdezərt] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈkʌlɚz] !

May	you	never	desert	the	Corporal's	colors	!
可能	你	绝不	沙漠	这	下士的	颜色	!

愿你永不背弃下士的旗帜！

[əˈbʌv] [ɔːl] , [meɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [əbˈteɪn] [greɪs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [werˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [jɔːrˈself] ,

Above	all	,	may	you	always	obtain	grace	from	above	whereby	to	conquer	yourself	,
多于	全部	,	可能	你	总是	获得	优雅	从	多于	由此	到	征服	你自己	,

最重要的是，愿你永远获得上天的恩典，从而战胜自己。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [diːd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [pərˈfɔːrm] .

which	is	the	grandest	deed	you	can	possibly	perform	.
哪个	是	这	最宏伟	契据	你	能	可能	履行	.

这是你所能做的最伟大的事。

” [ˈdʒesi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] ,

”	Jessie	sat	down	to	her	work	-	basket	,
”	杰西	卫星	向下	到	她	工作	-	篮子	,

杰西在她的工作篮前坐了下来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈslɪpərz] .

and	took	up	one	of	the	pieces	of	cloth	for	her	uncle's	slippers	.
和	采取	向上	一	的	这	件	的	布	为了	她	叔叔的	拖鞋	.

她拿起一块布，准备给她叔叔做拖鞋。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [noʊˈvembər] [deɪ] ,

But	as	it	was	now	late	in	the	afternoon	of	a	dull	November	day	,
但	作为	它	曾是	现在	晚的	在	这	下午	的	一个	乏味的	十一月	天	,

但此时已是十一月一个阴沉的下午，时间已近尾声。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [ˈveri] [wel] .

she	could	not	see	to	embroider	very	well	.
她	可以	不是	看	到	绣	非常	出色地	.

她视力不好，绣花不太好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [braʊn] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [wɪtʃ]

So	she	thought	she	would	go	out	again	and	buy	the	brown	worsted	which
所以	她	想法	她	会	去	出去	再次	和	买	这	棕色的	最差	哪个

[wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈslɪpərz] .

was	needed	in	working	out	the	figure	on	the	slippers	.
曾是	需要	在	在职的	出去	这	数字	在	这	拖鞋	.

所以她决定再去买些棕色的羊毛线，这样才能算出拖鞋的尺寸。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [lʊkt] [koʊld] [ænd; ənd] [bliːk] .

Going	to	the	window	first	,	she	noticed	that	the	sky	looked	cold	and	bleak	.
去	到	这	窗户	第一的	,	她	注意到	那	这	天空	看起来	寒冷的	和	苍凉	.

她先走到窗边，发现天空看起来又冷又凄凉。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] mournfully158

The	wind	,	too	,	was	whistling	mournfully158
这	风	,	也	,	曾是	吹口哨	mournfully158

风也发出哀伤的呼啸声。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

among	the	branches	of	the	trees	,	and	round	the	corners	of	the	house	.
之中	这	分支	的	这	树木	,	和	圆形的	这	角落	的	这	房子	.

在树枝间，在房屋的角落里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] .

It	was	evidently	going	to	be	a	cold	night	.
它	曾是	显然	去	到	是	一个	寒冷的	夜晚	.

显然，今晚会很冷。

[ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hjuː] ,

Turning	from	the	window	again	,	she	said	to	her	brother	Hugh	,
转弯	从	这	窗户	再次	,	她	说	到	她	兄弟	休	,

她再次转过身，从窗边对哥哥休说：

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈkoʊzɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɑːrm] - [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði]

who	was	sitting	very	cosily	in	a	large	arm	-	chair	before	the	glowing	fire	in	the
WHO	曾是	坐着	非常	舒适地	在	一个	大的	手臂	-	椅子	前	这	发光	火	在	这

[greɪt] :

grate	:
格特	:

他舒适地坐在壁炉前熊熊燃烧的火焰旁的一张大扶手椅里：

“ [pliːz] , [hjuː] , [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

“	Please	,	Hugh	,	will	you	run	down	to	the	village	with	me	?
”	请	,	休	,	将要	你	跑步	向下	到	这	村庄	和	我	?

“休，求你了，跟我一起跑到村子里去好吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːrtənz] . ”

I	want	to	get	some	worsted	at	Mrs	.	Horton's	.	”
我	想	到	得到	一些	最差	在	太太	.	霍顿	.	”

我想去霍顿太太家买些精纺毛衣。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?

“	Why	didn't	you	get	it	this	afternoon	?
”	为什么	没有	你	得到	它	这	下午	?

“你今天下午为什么没收到？”

” [æskt] [hjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈgrʌmpi] [wei] [wen] [æskt] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] .

”	asked	Hugh	in	his	usual	grumpy	way	when	asked	to	do	any	thing	.
”	问	休	在	他的	通常	脾气暴躁	方式	什么时候	问	到	做	任何	事物	.

“休被要求做任何事时，都会用他一贯的闷闷不乐的语气问道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	didn't	think	of	it	.	”
”	我	没有	思考	的	它	.	”

“我没想到这一点。”

“ ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

“	Didn't	think	of	it	,	eh	?
”	没有	思考	的	它	,	嗯	?

“没想到吧？”

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['læki] [ðɪs] [koʊld] [ˌæftər'nuːn] .

Well	,	I	don't	think	I	shall	be	your	lackey	this	cold	afternoon	.
出色地	,	我	不	思考	我	将	是	你的	走狗	这	寒冷的	下午	.

嗯，在这个寒冷的下午，我可不想做你的走狗。

[aɪ'd] ['ræðər] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [toʊz] [wɔːrm] . ”

I'd	rather	sit	here	and	keep	my	toes	warm	.	”
ID	相当	坐	这里	和	保持	我的	脚趾	温暖的	.	”

我宁愿坐在这里暖暖脚趾。

“ [duː][goʊ] , [dɪr] [hjuː] , [pliːz] [duː] ! ” [sed] ['dʒesi] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɛloʊɪst] [toʊnz] .

“	Do	go	,	dear	Hugh	,	please	do	!	”	said	Jessie	in	her	mellowest	tones	.
”	做	去	,	亲爱的	休	,	请	做	!	”	说	杰西	在	她	最温和	音调	.

“去吧，亲爱的休，求你了！”杰西用她最温柔的语气说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	shall	want	the	worsted	to	-	morrow	morning	.	”
”	我	将	想	这	最差	到	-	明天	早晨	.	”

“我希望明天早上能收到那批精纺羊毛制品。”

“ [oʊ] , [goʊ][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] !

“	Oh	,	go	to	Greenwich	!
”	哦	,	去	到	格林威治	!

“哦，去格林威治吧！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

You	are	always	wanting	something	.
你	是	总是	想要	某物	.

你总是想要得到什么。

['gɜːlz][wɑːnt][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] .

Girls	want	a	mighty	sight	of	waiting	on	.
女孩们	想	一个	强大的	视线	的	等待	在	.

女孩们想要看到等待的壮观景象。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] .

I	won't	go	.
我	惯于	去	.

我不去。

” ['dʒesi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'greɪʃəs] ['brʌðər] ['wɪʃɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

”	Jessie	turned	away	from	her	ungracious	brother	wishing	,	as	she	had	so
”	杰西	转向	离开	从	她	不友善的	兄弟	祝	,	作为	她	有	所以

['ɔːf(ə)n] [dʌn] , that159

often	done	,	that159
经常	完毕	,	that159

杰西转过身去，背对着她那无礼的哥哥，心里想着，就像她经常做的那样，希望.....159

[hiː; hi] “ [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [gai] .

he	“	was	more	like	Guy	.
他	“	曾是	更多的	喜欢	盖伊	.

他“更像盖伊。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'loʊn] ;

"	Had	it	been	a	little	earlier	in	the	afternoon	,	she	would	have	gone	alone	;
"	有	它	到过	一个	小的	早些时候	在	这	下午	,	她	会	有	已消失	独自的	;

“如果时间再早一点，她就会独自前往了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['kʌmpəni] .

but	as	it	was	nearly	dark	she	preferred	company	.
但	作为	它	曾是	几乎	黑暗的	她	首选	公司	.

但由于天色渐暗，她更喜欢有人陪伴。

“ [oʊ] [dɪr] ！ " [said] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	Oh	dear	!	"	sighed	she	,	“	what	shall	I	do	?
"	哦	亲爱的	！	"	叹了口气	她	,	“	什么	将	我	做	?

“哦，天哪！”她叹了口气，“我该怎么办？”

[aɪ] [wɪʃ] [gai] [wʌz; wəz][ɪn] . "

I	wish	Guy	was	in	.	"
我	希望	盖伊	曾是	在	.	"

我希望盖伊能参加。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept][æn; ən][oʊld]['mænz] ['kʌmpəni] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

“	Perhaps	you	would	accept	an	old	man's	company	,	"	said	her	uncle	,
"	也许	你	会	接受	一个	老的	男人的	公司	,	"	说	她	叔叔	,

“或许你会接受一位老人的陪伴，”她叔叔说。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bʌtniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] .

rising	and	buttoning	up	his	coat	.
上升	和	扣纽扣	向上	他的	外套	.

他起身，扣上外套的扣子。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] , ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

“	I	should	be	very	,	very	glad	to	have	it	,	but	I	don't	want	to	trouble
"	我	应该	是	非常	,	非常	高兴的	到	有	它	,	但	我	不	想	到	麻烦

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我当然非常非常乐意得到它，但我不想麻烦你。”

['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Uncle	,	"	she	replied	.
叔叔	,	"	她	回复	.

“叔叔，”她回答道。

“ [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] .

“	It's	no	trouble	to	go	out	with	my	little	puss	.
"	它是	不	麻烦	到	去	出去	和	我的	小的	猫	.

“带着我的小猫出门一点也不麻烦。”

[bɪ'saɪdz] , [baɪ]['goʊɪŋ] ,

Besides	,	by	going	,
除了	,	经过	去	,

此外，通过前往，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] [droʊn] - [laɪk] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['les(ə)n][ɪn] [ðæt] [lʌv]

I	can	give	this	drone	-	like	brother	of	yours	a	practical	lesson	in	that	love
我	能	给	这	无人机	-	喜欢	兄弟	的	你的	一个	实际的	课	在	那	爱

[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzɪz] .

and	politeness	which	he	so	much	despises	.
和	礼貌	哪个	他	所以	很多	鄙视	.

我可以给你的这个像机器人一样的弟弟上一堂关于爱和礼貌的实践课，他可是非常鄙视这些的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['hæpiːɚ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	shall	certainly	be	happier	going	with	you	,
我	将	当然	是	更快乐	去	和	你	,

我跟你一起去肯定会更开心。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

than	he	will	be	in	the	indulgence	of	his	selfishness	before	the	fire	.
比	他	将要	是	在	这	放纵	的	他的	自私	前	这	火	.

比起在烈火面前沉溺于自私，他更应该受到惩罚。

" [hjuː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] ['niːðər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][nɔːr]['sɪstər]

"	Hugh	said	something	in	a	grumbling	tone	which	neither	his	uncle	nor	sister
"	休	说	某物	在	一个	抱怨	语气	哪个	两者都不	他的	叔叔	也不	姐姐

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

休咕哝了几句，他的叔叔和妹妹都没听懂。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , ['hævɪŋ] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [hænd] ,

In	a	few	minutes	the	good	old	man	,	having	firm	hold	of	Jessie's	hand	,
在	一个	很少	分钟	这	好的	老的	男人	,	拥有	公司	抓住	的	杰西的	手	,

几分钟后，这位善良的老人紧紧握着杰西的手，

[wʌz; wəz] ['brestɪŋ] [ðə; ði][koʊld][wɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['smɑːrtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][roʊd]

was	breasting	the	cold	wind	as	they	walked	smartly	along	the	frozen	road
曾是	哺乳	这	寒冷的	风	作为	他们	步行	聪明地	沿着	这	冷冻	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

leading	to	the	village	.	160
领导	到	这	村庄	.	-

他们顶着凛冽的寒风，沿着通往村庄的冰封道路矫健地前行。160

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [nuː] [skeɪts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]

"	You	will	have	a	chance	to	try	your	new	skates	to	-	morrow	if	it	is	as
"	你	将要	有	一个	机会	到	尝试	你的	新的	冰鞋	到	-	明天	如果	它	是	作为

[koʊld][æz; əz] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] ,

cold	as	this	all	night	,
寒冷的	作为	这	全部	夜晚	,

"如果今晚一直这么冷，你明天就有机会试穿你的新溜冰鞋了。"

" [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] .

"	said	Mr	.	Morris	,	as	they	crossed	the	bridge	over	the	brook	.
"	说	先生	.	莫里斯	,	作为	他们	交叉	这	桥	超过	这	溪	.

"莫里斯先生一边说着，一边和他们一起穿过小溪上的桥。"

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ? " [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ; " ['kæri] ['ʃəːwud] [hæz; həz][ə; eɪ] [per] [tuː] ,

"	Won't	that	be	nice	?	"	replied	Jessie	;	"	Carrie	Sherwood	has	a	pair	too	,
"	惯于	那	是	好的	?	"	回复	杰西	;	"	凯莉	舍伍德	有	一个	一对	也	,

"那岂不是很好吗？"杰西回答说，"凯莉·舍伍德也有一双。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][traɪ] [tə'geðər] .

and	we	will	both	try	together	.
和	我们	将要	两个都	尝试	一起	.

我们会一起努力。

[aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm] [bʌmps] [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [skeɪt] [wel] .

I	guess	I	shall	get	some	bumps	though	before	I	learn	to	skate	well	.
我	猜测	我	将	得到	一些	颠簸	尽管	前	我	学习	到	滑冰	出色地	.

看来在我学会滑冰之前，我肯定会遇到一些挫折。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . "

I	wish	we	had	some	one	to	teach	us	how	to	use	them	.	"
我	希望	我们	有	一些	一	到	教	我们	如何	到	使用	他们	.	"

我希望有人能教我们如何使用它们。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈtiːtʃər] ? ”

“	**What**	**will**	**you**	**give**	**me**	**,**	**if**	**I**	**consent**	**to**	**be**	**your**	**teacher**	**?**	**”**
”	什么	将要	你	给	我	,	如果	我	同意	到	是	你的	老师	?	”

“如果我同意做你的老师，你会给我什么？”

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːrɪs] !

“	**Oh**	**,**	**Uncle**	**Morris**	**!**
”	哦	,	叔叔	莫里斯	!

“哦，莫里斯叔叔！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You	**don't**	**mean**	**it**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
你	不	意思是	它	,	做	你	?	”

你不是认真的吧?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] .

“	**To**	**be**	**sure**	**I**	**do**	**.**
”	到	是	当然	我	做	.

“我当然会这么做。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ðə; ði][best] [ˈskeɪtər][ɪn] [taʊn] .

When	**I**	**was**	**young**	**they**	**called**	**me**	**the**	**best**	**skater**	**in**	**town**	**.**
什么时候	我	曾是	年轻的	他们	称为	我	这	最好的	滑冰者	在	镇	.

我小时候，大家都叫我镇上最好的滑板运动员。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmuːvmənts] ,

I	**could**	**go**	**through**	**all**	**kinds**	**of**	**movements**	**,**
我	可以	去	通过	全部	种类	的	移动	,

我可以做出各种各样的动作，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kʌt] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][maɪ] [skeɪts] .

and	**even**	**cut**	**my**	**name**	**on**	**the**	**ice**	**with**	**my**	**skates**	**.**
和	甚至	切	我的	姓名	在	这	冰	和	我的	冰鞋	.

我甚至还用冰鞋在冰面上刻出了我的名字。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈhævnt] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**guess**	**I**	**haven't**	**quite**	**forgotten**	**how**	**I**	**used**	**to**	**do**	**it**	**.**
我	猜测	我	还没有	相当	被遗忘的	如何	我	用过的	到	做	它	.

我想我还没完全忘记以前是怎么做的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? ”

But	**what**	**will**	**you**	**give**	**me**	**if**	**I**	**consent**	**to**	**teach**	**you**	**?**	**”**
但	什么	将要	你	给	我	如果	我	同意	到	教	你	?	”

但如果我同意教你，你会给我什么呢?

“ [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈkæri] . ”

“	**I**	**will**	**love**	**you**	**ever**	**so**	**much**	**,**	**and**	**so**	**will**	**Carrie**	**.**	**”**
”	我	将要	爱	你	曾经	所以	很多	,	和	所以	将要	凯莉	.	”

“我会永远爱你，凯莉也会。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] ? ” -

“	**But**	**I**	**thought**	**you**	**loved**	**me**	**ever**	**so**	**much**	**already**	**?**	**”**	**161**
”	但	我	想法	你	喜爱	我	曾经	所以	很多	已经	?	”	-

“但我以为你已经非常爱我了？”161

“ [wel] , [soʊ][aɪ][duː] , [ˈʌŋk(ə)l] .

“	**Well**	**,**	**so**	**I**	**do**	**,**	**Uncle**	**.**
”	出色地	,	所以	我	做	,	叔叔	.

“是啊，我也是，叔叔。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [ˈenibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪkˈsept] [mɑː][ænd; ənd][pɑː] .

I	**love**	**you**	**better**	**than**	**I**	**love**	**anybody**	**in**	**the**	**world**	**,**	**except**	**ma**	**and**	**pa**	**.**
我	爱	你	更好的	比	我	爱	任何人	在	这	世界	,	除了	玛	和	帕	.

除了爸爸妈妈，我爱你胜过爱世界上任何人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] . ”

But	I	will	love	you	better	and	better	.	”
但	我	将要	爱	你	更好的	和	更好的	.	”

但我会越来越爱你。

“ [ðæts] [peɪ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , ['wɔːrmli] ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] .

“	That's	pay	enough	,	”	said	Mr	.	Morris	,	warmly	pressing	the	hand	of	his	niece	.
”	那就是	支付	足够的	,	”	说	先生	.	莫里斯	,	热情地	紧迫	这	手	的	他的	侄女	.

“这薪水够了，”莫里斯先生说着，热情地握了握侄女的手。

“ [ðə; ði] [pjʊr] [freʃ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː]

“	The	pure	fresh	love	of	a	child's	heart	is	worth	more	to	an	old	man	like	me
”	这	纯的	新鲜的	爱	的	一个	孩子的	心	是	值得	更多的	到	一个	老的	男人	喜欢	我

[ðæn; ðən] [mʌtʃ] [goʊld] .

than	much	gold	.
比	很多	金子	.

“对于像我这样的老人来说，孩子纯真无邪的爱比很多黄金都更有价值。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen] — [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

It	makes	my	heart	grow	young	again	—	but	what	have	we	here	?
它	制作	我的	心	生长	年轻的	再次	—	但	什么	有	我们	这里	?

它让我的心重新焕发青春活力——但是我们在这里看到了什么呢?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['eskwaɪə]

”	They	had	now	reached	a	stone	wall	which	fronted	the	estate	of	Esquire
”	他们	有	现在	达到	一个	石头	墙	哪个	正面	这	财产	的	《时尚先生》

['dʌŋkən] .

Duncan	.
邓肯	.

“他们现在来到了一堵石墙前，这堵墙正对着邓肯先生的庄园。”

[æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

An	angle	in	the	fence	had	made	a	corner	,
一个	角度	在	这	栅栏	有	制成	一个	角落	,

栅栏的一个角度形成了一个拐角，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['dʒɛsiz] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] .

in	which	was	seated	a	girl	of	about	Jessie's	age	and	size	.
在	哪个	曾是	坐着	一个	女孩	的	关于	杰西的	年龄	和	尺寸	.

里面坐着一个和杰西年龄、体型相仿的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][rægz] ; [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

She	was	clothed	in	rags	;	her	feet	were	bare	.
她	曾是	穿着衣服	在	破布	;	她	脚	是	裸	.

她身穿破烂衣服，赤着双脚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [seɪv] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] .

She	had	no	covering	on	her	head	save	her	tangled	hair	.
她	有	不	覆盖	在	她	头	节省	她	纠缠不清	头发	.

她头上没有任何遮盖物，只有一头蓬乱的头发。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

Her	face	and	arms	were	brown	and	dirty	.
她	脸	和	武器	是	棕色的	和	肮脏的	.

她的脸和胳膊又黑又脏。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] ,

She	shivered	in	the	piercing	wind	,
她	瑟瑟发抖	在	这	冲孔	风	,

她在刺骨的寒风中瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [terz] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [woʊ] -
and **traces** **of** **recent** **tears** **were** **visible** **in** **the** **dirt** **which** **covered** **her** **woe** **-**
和 痕迹 的 最近的 眼泪 是 可见的 在 这 污垢 哪个 涵盖 她 悲哀 -
[wɔːrn] [feɪs] .
worn **face** **.**
磨损 脸 .

在她饱经风霜的脸上，沾满了泥土，还能看到最近流下的泪痕。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !
" Poor little girl !
" 贫穷的 小的 女孩 !

"可怜的小女孩！"

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
I wonder where she lives ? " exclaimed Jessie .
我 想知道 在哪里 她 生活 ? " 惊呼 杰西 .

"我很好奇她住在哪里？"杰西惊呼道。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Where do you live , my dear ? " asked Mr . Morris , addressing the child .
" 在哪里 做 你 居住 , 我的 亲爱的 ? " 问 先生 . 莫里斯 , 解决 这 孩子 .

"亲爱的，你住在哪里？"莫里斯先生问孩子。

" [nuː] [jɔːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aʊtkæst] ['kɜːrtli] . -
" New York , " replied the outcast curtly . 162
" 新的 约克 , " 回复 这 被排斥者 简短地 . -

"纽约，"被排斥者简短地回答道。[162]

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" How came you here ? "
" 如何 来了 你 这里 ? "

你是怎么来到这里的?

" ['mʌðər] [left] [ˌem 'iː] [daʊn] ['jɑːndər] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [krɔːs] - [roʊdz]
" Mother left me down yonder , " said the girl , pointing to the four cross - roads
" 母亲 左边 我 向下 远处 , " 说 这 女孩 , 指向 到 这 四 叉 - 道路
[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .
just beyond .
只是 超过 .

"妈妈把我丢在那边了，"女孩指着不远处的四个十字路口说。

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] ? "
" Where is your mother now ? "
" 在哪里 是 你的 母亲 现在 ? "

你母亲现在在哪里?

" [dəunt] [noʊ] . "
" Don't know . "
" 不 知道 . "

"不知道。"

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] ? "
" What did she say when she left you ? "
" 什么 做过 她 说 什么时候 她 左边 你 ? "

她离开你的时候说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]
" She told me to sit on the trough of the pump while she went to buy some
" 她 讲述 我 到 坐 在 这 槽 的 这 泵 尽管 她 去 到 买 一些
[bred] .
bread .
面包 .

"她让我坐在水泵的水槽上，然后她去买面包。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] . ”

But	she	didn't	come	back	,	and	I	came	over	here	out	of	the	wind	.	”
但	她	没有	来	后退	,	和	我	来了	超过	这里	出去	的	这	风	.	”

但她没有回来，我就顺着风吹到了这里。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] ? ”

“	How	long	since	she	left	you	?	”
”	如何	长的	自从	她	左边	你	?	”

她离开你多久了?

“ ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] . ”

“	Ever	so	long	.	”
”	曾经	所以	长的	.	”

“再见。”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

“	Poor	little	girl	!
”	贫穷的	小的	女孩	!

“可怜的小女孩！”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][kæst][juː; jʊ] [ɔːf] ,

I'm	afraid	your	mother	brought	you	out	here	to	cast	you	off	,
我是	害怕的	你的	母亲	带来	你	出去	这里	到	投掷	你	离开	,

恐怕你母亲把你带到这里来就是要抛弃你。

[ænd; ənd][soʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] .

and	so	get	rid	of	you	,	”	said	Uncle	Morris	.
和	所以	得到	摆脱	的	你	,	”	说	叔叔	莫里斯	.

“所以，把你赶走吧。”莫里斯叔叔说道。

“ [ges] [nɑːt] !

“	Guess	not	!
”	猜测	不是	!

“看来不是！”

[ges] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [drʌŋk] ['sʌmwer] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

Guess	she	got	drunk	somewhere	,	”	said	the	girl	,
猜测	她	得到	醉	某处	,	”	说	这	女孩	,

“我猜她是在哪儿喝醉了，”女孩说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ['ʃʌdəd] .

in	a	manner	so	cold	and	dogged	that	Mr	.	Morris	shuddered	.
在	一个	方式	所以	寒冷的	和	顽强	那	先生	.	莫里斯	颤抖	.

对方的态度冷酷无情，令莫里斯先生不寒而栗。

[hɪr] , ['dʒesi] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [pʊld] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hænd] .

Here	,	Jessie	,	whose	eyes	were	swimming	with	tears	,	pulled	her	uncle's	hand	.
这里	,	杰西	,	谁	眼睛	是	游泳	和	眼泪	,	拉	她	叔叔的	手	.

这时，杰西眼里噙满了泪水，拉住了她叔叔的手。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

Taking	him	a	little	aside	,	she	said	—
采取	他	一个	小的	旁边	,	她	说	—

她把他拉到一边，说道——

“ [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

“	Please	,	Uncle	,	take	her	home	,	and	let	me	give	her	something	to	eat	.	”
”	请	,	叔叔	,	拿	她	家	,	和	让	我	给	她	某物	到	吃	.	”

“叔叔，求求您带她回家吧，让我给她弄点吃的。”

“ ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] , -

“	Better	take	her	to	the	alms	-	house	,	I'm163
”	更好的	拿	她	到	这	施舍	-	房子	,	-

“最好把她送到救济院去，我163

['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

thinking	,	”	replied	her	uncle	.
思维	,	”	回复	她	叔叔	.

“我在思考,”她叔叔回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] . ”

“	She	may	be	a	wicked	girl	.	”
”	她	可能	是	一个	邪恶	女孩	.	”

“她可能是个坏女孩。”

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	Then	we	can	teach	her	to	be	good	,	”	said	Jessie	.
”	然后	我们	能	教	她	到	是	好的	,	”	说	杰西	.

“那我们就可以教她做一个好孩子了,”杰西说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [θrʌst] [ðæt] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['mænz] [hɑːrt] .

This	was	a	home	thrust	that	went	right	to	the	good	old	man's	heart	.
这	曾是	一个	家	推力	那	去	正确的	到	这	好的	老的	男人的	心	.

这是一句直击老人内心的慰藉。

“ [ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] [groʊ] ['gʊdnəs] [ɪn] .

“	The	alms	-	house	,	”	he	thought	,	“	is	not	a	very	likely	place	to	grow	goodness	in
”	这	施舍	-	房子	,	”	他	想法	,	“	是	不是	一个	非常	可能	地方	到	生长	善良	在

.

:

.

“救济院,”他想，“不太可能是滋生善意的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] .

It	is	too	chilly	and	heartless	.
它	是	也	寒冷	和	狠心	.

这里太冷酷无情了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	will	be	little	sympathy	there	with	the	struggles	and	sorrows	of	a
那里	将要	是	小的	同情	那里	和	这	斗争	和	悲伤	的	一个

[tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] ;

child	like	this	;
孩子	喜欢	这	;

在那里，人们不会对这样一个孩子的挣扎和悲伤产生多少同情;

['dʒesi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] [ðɪs] [taɪm] .

Jessie	shall	have	her	way	this	time	.
杰西	将	有	她	方式	这	时间	.

这次杰西一定会如愿以偿。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

She	shall	go	with	us	.
她	将	去	和	我们	.

她将和我们一起去。

” ['æftər] ['fɔːmiŋ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] , [ænd; ənd] [sed] —

”	After	forming	this	purpose	,	he	looked	at	his	niece	,	and	said	—
”	后	成型	这	目的	,	他	看起来	在	他的	侄女	,	和	说	—

“确定了这个目标后，他看着他的侄女，说道——”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dʒesi] .

“	Perhaps	you	are	right	,	Jessie	.
”	也许	你	是	正确的	,	杰西	.

“也许你是对的，杰西。”

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . ”

The	poor	creature	shall	go	home	with	us	,	at	least	,	for	to	-	night	.	”
这	贫穷的	生物	将	去	家	和	我们	,	在	至少	,	为了	到	-	夜晚	.	”

这可怜的小家伙今晚至少要跟我们回家了。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [aɪm][soʊ][glæd] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

“	Oh	,	I	am	so	glad	,	I'm	so	glad	,	”	cried	Jessie	,	clapping	her	hands	,
”	哦	,	我	是	所以	高兴的	,	我是	所以	高兴的	,	”	哭	杰西	,	鼓掌	她	双手	,

“哦，我太高兴了，我太高兴了！”杰西拍着手喊道。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [tʃaɪld] ,

then	running	to	the	shivering	child	,
然后	跑步	到	这	瑟瑟发抖	孩子	,

然后跑向瑟瑟发抖的孩子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] , [ʃiː; ʃi]

who	had	been	watching	them	during	this	conversation	with	a	puzzled	air	,	she
WHO	有	到过	观看	他们	期间	这	对话	和	一个	困惑	空气	,	她

[sed] —

said	—
说	—

她一脸困惑地看着他们谈话，说道——

“ [kʌm] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Come	,	little	girl	,	you	are	to	go	home	with	me	.
”	来	,	小的	女孩	,	你	是	到	去	家	和	我	.

“来吧，小姑娘，跟我回家。”

['ʌŋk(ə)l] [sez] [soʊ] . ”

Uncle	says	so	.	”
叔叔	说道	所以	.	”

叔叔这么说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

“	I	don't	want	to	.
”	我	不	想	到	.

我不想。

[aɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , ” -

I'll	wait	here	for	mother	,	”	164
患病的	等待	这里	为了	母亲	,	”	-

我会在这里等妈妈。“164

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kɔːrnər] , [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [wɔːl] .

replied	the	girl	,	shrinking	back	into	her	corner	,	against	the	rough	stone	wall	.
回复	这	女孩	,	收缩	后退	进入	她	角落	,	反对	这	粗糙的	石头	墙	.

女孩说着，缩回角落里，背靠着粗糙的石墙。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , “ [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn]

“	My	child	,	”	said	Mr	.	Morris	,	“	I	fear	your	mother	has	left	you	here	on
”	我的	孩子	,	”	说	先生	.	莫里斯	,	“	我	害怕	你的	母亲	有	左边	你	这里	在

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

“我的孩子，”莫里斯先生说，“我担心你母亲是故意把你留在这里的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

and	that	she	will	never	come	back	.
和	那	她	将要	绝不	来	后退	.

她永远不会回来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
If she is in the place ,
如果 她 是 在 这 地方 ,

如果她在那儿，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] .
you shall go to her as soon as we can find her .
你 将 去 到 她 作为 很快 作为 我们 能 寻找 她 .

我们一找到她，你就去见她。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [friːz] .
If you stay here you will freeze .
如果 你 停留 这里 你 将要 冻结 .

你待在这里会冻死的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌpər] ,
Come with us and we will give you a supper ,
来 和 我们 和 我们 将要 给 你 一个 晚餐 ,

跟我们来，我们请你吃晚饭。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][wɔːrm] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] , [waɪl] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and let you warm yourself before a rousing fire , while we search for your
和 让 你 温暖的 你自己 前 一个 振奋人心的 火 , 尽管 我们 搜索 为了 你的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我们先让你在熊熊燃烧的篝火旁暖暖身子，然后我们再去找你的母亲。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtˌkæsts]
" The idea of supper and a rousing fire took hold of the little outcast's
" 这 主意 的 晚餐 和 一个 振奋人心的 火 采取 抓住 的 这 小的 被排斥者的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“晚餐和温暖的炉火深深地吸引了这个被排斥的小家伙。”

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər][rægz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪld] ['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sed] —
Gathering her rags close to her chilled body she stepped forward , and said —
采集 她 破布 关闭 到 她 冷藏 身体 她 步 向前 , 和 说 —

她将破烂的衣物裹在冰冷的身上，向前走了一步，说道——

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
“ I'll go with you . "
“ 患病的 去 和 你 . "

“我跟你一起去。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [in'kwaiəd] ['dʒesi] .
“ What is your name ? " inquired Jessie .
“ 什么 是 你的 姓名 ? " 询问 杰西 .

“你叫什么名字？”杰西问道。

“ [mædʒ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['kɜːrtli] .
“ Madge ! " said the child , curtly .
“ 玛吉 ! " 说 这 孩子 , 简短地 .

“玛吉！”孩子生硬地说。

“ [mædʒ] [wʌt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] .
“ Madge what ? " asked Uncle Morris .
“ 玛吉 什么 ? " 问 叔叔 莫里斯 .

“玛吉，什么事？”莫里斯叔叔问道。

“ [mædʒ] ['klɪftən] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Madge Clifton ! ” said the child .
“ 玛吉 克利夫顿 ！ ” 说 这 孩子 .

“玛吉·克利夫顿！”孩子说道。

“ [wɪtʃ] [miːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɑːrgrət] ['klɪftən] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
“ Which means , I suppose , Margaret Clifton , ” said the old gentleman .
“ 哪个 方法 , 我 认为 , 玛格丽特 克利夫顿 , ” 说 这 老的 绅士 .

“我猜，那指的是玛格丽特·克利夫顿吧。”老先生说道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
“ A pretty name enough , and I wish its owner was in a prettier condition .
“ 一个 漂亮的 姓名 足够的 , 和 我 希望 它是 所有者 曾是 在 一个 更漂亮 状况 .

“名字很好听，我希望它的主人也能更漂亮一些。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [jʊ 'es] ['heɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] . ” -
But come , let us hasten out of this cold biting wind . ” 165
但 来 , 让 我们 赶 出去 的 这 寒冷的 咬 风 . ” -

来吧，我们快点离开这刺骨的寒风。”165

[pʊr] ['lɪt(ə)l] , ['ʃivəriŋ] [mædʒ] !
Poor little , shivering Madge !
贫穷的 小的 , 瑟瑟发抖 玛吉 !

可怜的小玛吉，冷得直哆嗦！

['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
Waiting so long for her mother , alone and in a strange place ,
等待 所以 长的 为了 她 母亲 , 独自的 和 在 一个 奇怪的 地方 ,

独自一人在陌生的地方，苦苦等待母亲这么久，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['hevi] [ænd; ənd] [sæd] .
had made her heart heavy and sad .
有 制成 她 心 重的 和 伤心 .

这让她感到心情沉重和悲伤。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] , [æt; ət] [fɜːrst] .
Her limbs were so stiff with cold she could scarcely walk , at first .
她 四肢 是 所以 僵硬的 和 寒冷的 她 可以 几乎 走 , 在 第一的 .

起初，她四肢冻得僵硬，几乎无法行走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
But the kind looks of the good old gentleman , and the loving words of
但 这 种类 看起来 的 这 好的 老的 绅士 , 和 这 爱 字 的
['dʒesi] ,
Jessie ,
杰西 ,

但那位和蔼老先生的眼神，以及杰西充满爱意的话语，

[tʃɪrd] [hɜːr; hər] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [few] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [glen]
cheered her on ; and in a few minutes they entered the back door of Glen
欢呼 她 在 ; 和 在 一个 很少 分钟 他们 进入 这 后退 门 的 格伦
['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] . -
Morris Cottage . 166
莫里斯 小屋 . -

他们为她加油鼓劲；几分钟后，他们从格伦莫里斯小屋的后门走了进去。166

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[mædʒ] ['klɪftənz] ['mʌðər] .
Madge Clifton's Mother .
玛吉 克利夫顿的 母亲 .

玛吉·克利夫顿的母亲。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] ['brʌðər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [æz; əz] ,
“ What have you here , my brother ? ” asked Mrs . Carlton , as ,
“ 什么 有 你 这里 , 我的 兄弟 ? ” 问 太太 . 卡尔顿 , 作为 ,

“你这儿有什么，我哥哥？”卡尔顿太太问道。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
in response to a message from Mr . Morris , she entered the kitchen ,
在 回复 到 一个 信息 从 先生 . 莫里斯 , 她 进入 这 厨房 ,

接到莫里斯先生的消息后，她走进了厨房。

[wer] [pʊr] [mædʒ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪndʒ] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] ['dʒesi] ['æftərwərdz]
where poor Madge sat on a cricket before the range , looking , as Jessie afterwards
在哪里 贫穷的 玛吉 卫星 在 一个 蟋蟀 前 这 范围 , 寻找 , 作为 杰西 然后
[sed] ,
said ,
说 ,

可怜的玛吉坐在靶场前的一块板条上，望着前方，正如杰西后来所说，

“ [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] . ”
“ like a cat in a strange garret . ”
“ 喜欢 一个 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 . ”

“就像一只住在陌生阁楼里的猫。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [rægz][ænd; ənd][dɜːrt] , [mem] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
“ She's a heap o ' rags and dirt , mem , ” interposed the servant ,
“ 她是 一个 堆 o - 破布 和 污垢 , 内存 , ” 插入 这 仆人 ,

“她简直就是一堆破布和污垢，妈，”仆人插嘴道。

[huː] [dɪd][nɑːt]['fænsi][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['ɑːbdʒekt]['ɪntuː][hɜːr; hər][prɪm] -
who did not fancy the introduction of such an unsightly object into her prim -
WHO 做过 不是 想要 这 介绍 的 这样的 一个 难看的 目的 进入 她 原始 -
['lʊkɪŋ] [də'mɪnjənz] .
looking dominions .
寻找 领地 .

她不愿在自己端庄的领地里引入如此丑陋的物体。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd][hæf] - ['froʊz(ə)n][gɜːrl] ,
“ She is a poor , starving , and half - frozen girl ,
“ 她 是 一个 贫穷的 , 饥饿 , 和 一半 - 冷冻 女孩 ,

“她是一个贫穷、饥饿、半冻僵的女孩，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['dʒesi] ,
without any kind mother to take care of her and love her , ” said Jessie ,
没有 任何 种类 母亲 到 拿 关心 的 她 和 爱 她 , ” 说 杰西 ,

“她没有一个慈爱的母亲来照顾她、爱护她，”杰西说道。

[huː] [fɪrd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lʊks] , [ðæt] [pʊr] [mædʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'welkəm]
who feared , from her mother's looks , that poor Madge was as unwelcome
WHO 害怕 , 从 她 母亲的 看起来 , 那 贫穷的 玛吉 曾是 作为 不受欢迎
[ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
a guest to her ,
一个 客人 到 她 ,

她从母亲的表情中担心，可怜的玛吉对她来说也是不受欢迎的客人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .
as she was to the kitchen - maid .
作为 她 曾是 到 这 厨房 - 女佣 .

她对待厨房女佣就像对待其他女人一样。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , ['lɪt(ə)l]['hjuːmən][weɪf] , [wɪtʃ] has167
“ She is a poor , little human waif , which has167
“ 她 是 一个 贫穷的 , 小的 人类 孤儿 , 哪个 has167

“她是一个可怜的小孤女，有167个孩子

['floʊtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['sɪstər] , ” [əb'zɜːrvd]
floated to our door on a sea of trouble and misfortune , sister , ” observed
漂浮 到 我们的 门 在 一个 海 的 麻烦 和 不幸 , 姐姐 , ” 观察到
['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

“姐姐，你就像乘着苦难和不幸的海洋漂到了我们家门口，”莫里斯先生说道。

“ [ɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['duːti] , [ðen] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
“ If opportunity is the gate of duty , then we owe it to this little girl ,
“ 如果 机会 是 这 门 的 责任 , 然后 我们 欠 它 到 这 小的 女孩 ,

“如果机会是责任之门，那么我们就亏欠这个小女孩一份责任。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [huː] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər]
and to the Great Father who sent her to our doors , to relieve her
和 到 这 伟大的 父亲 WHO 发送 她 到 我们的 门 , 到 缓解 她
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

感谢伟大的天父，是他把她送到我们家门口，来满足她的需要。

[ænd; ənd] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['fjuːtʃər] .
and if needs be , provide for her in future .
和 如果 需求 是 , 提供 为了 她 在 未来 .

如果需要，在未来为她提供保障。

” [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] , ['sʌmwʌt] ['sɔfənd] ['mɪsɪz] .
” This view of her relation to poor little Madge , somewhat softened Mrs .
” 这 看法 的 她 关系 到 贫穷的 小的 玛吉 , 有些 软化 太太 .
['kɑːrltənz] ['fiːlɪŋz] .
Carlton's feelings .
卡尔顿的 情怀 .

“这种对她与可怜的小玛吉之间关系的看法，多少软化了卡尔顿太太的感情。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['wʊmən] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [hɑːrt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She was a very kind woman — in fact , she was nearly all heart — but she
她 曾是 一个 非常 种类 女士 — 在 事实 , 她 曾是 几乎 全部 心 — 但 她
[wʌz; wəz] [fæ'stɪdiəsli] [niːt] .
was fastidiously neat .
曾是 一丝不苟地 整洁的 .

她是一位非常善良的女人——事实上，她几乎完全是个心地善良的人——但她又极其爱干净。

['mædʒɪz] [dɜːrt][ænd; ənd][rægz][hæd; həd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ; [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt]
Madge's dirt and rags had repelled her at first sight ; had shut out
玛吉的 污垢 和 破布 有 排斥 她 在 第一的 视线 ; 有 关闭 出去
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
from her thoughts ,
从 她 想法 ,

玛吉身上的污垢和破烂让她第一眼就感到厌恶，让她完全无法想起这些。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [rægz] , [ðer; ðər]
for the moment , the recollection , that within that covering of filthy rags , there
为了 这 片刻 , 这 回忆 , 那 之内 那 覆盖 的 污秽 破布 , 那里
[sæt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
sat a human creature ,
卫星 一个 人类 生物 ,

此刻，我脑海中浮现出这样的记忆：在那层肮脏的破布下，坐着一个人。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [lʌvd] , [ænd; ənd] [tɔːt] , [ænd; ənd] [treɪnd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld]

which	,	had	it	been	loved	,	and	taught	,	and	trained	as	her	own	child
哪个	,	有	它	到过	喜爱	,	和	教授	,	和	受过训练	作为	她	自己的	孩子

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

如果它像她自己的孩子一样被爱护、教导和训练，那会怎样呢?

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

might	have	been	as	loving	,	and	as	attractive	as	she	.
可能	有	到过	作为	爱	,	和	作为	吸引人的	作为	她	.

他或许和她一样温柔体贴，一样迷人。

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [rɪ'mɑːrk] [brɔːt] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Her	brother's	remark	brought	this	view	of	Madge's	case	before	her	,
她	兄弟	评论	带来	这	看法	的	玛吉的	案件	前	她	,

她哥哥的话让她对玛吉的案子有了这样的看法。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [daɪ'vest][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['fiːlɪŋz] .

but	did	not	wholly	divest	her	of	her	first	feelings	.
但	做过	不是	完全	剥离	她	的	她	第一的	情怀	.

但并没有完全消除她最初的感受。

['dʒɛsiz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [prɪ'perd]

Jessie's	instincts	led	her	to	see	that	her	mother	was	not	quite	prepared
杰西的	本能	引领	她	到	看	那	她	母亲	曾是	不是	相当	准备

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['aʊtkæst][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,

to	take	the	outcast	girl	to	her	affections	,
到	拿	这	被排斥者	女孩	到	她	情感	,

杰西的直觉让她看出，她的母亲还没有完全准备好接受这个被排斥的女孩。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ʌp][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [pliː] , [baɪ] ['seɪɪŋ] : -

and	trembling	for	the	result	,	she	followed	up	her	uncle's	plea	,	by	saying	:	168
和	发抖	为了	这	结果	,	她	随后	向上	她	叔叔的	恳求	,	经过	说	:	-

她战战兢兢地等待着结果，接着她叔叔的请求说道：168

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

“	We	found	her	cold	and	hungry	,	sitting	under	a	stone	wall	,	waiting	for
“	我们	成立	她	寒冷的	和	饥饿的	,	坐着	在下面	一个	石头	墙	,	等待	为了

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

“我们发现她又冷又饿，坐在石墙下等着她的母亲。”

[huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

who	has	run	away	from	her	.
WHO	有	跑步	离开	从	她	.

谁逃离了她。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr]

If	we	had	not	brought	her	home	,	she	would	have	frozen	to	death	before
如果	我们	有	不是	带来	她	家	,	她	会	有	冷冻	到	死亡	前

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果我们没有把她带回家，她会在天亮前被冻死。

['wʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] , [mɑː] ? ”

Wouldn't	that	have	been	terrible	,	Ma	?	”
不会	那	有	到过	糟糕的	,	马	?	”

那岂不是很可怕吗，妈?

“ [pʊr] [θɪŋ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ['biːɪŋ] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] , “
“ Poor thing ! ” exclaimed Mrs . Carlton , her sympathy being now fully aroused , “
“ 贫穷的 事物 ！ ” 惊呼 太太 . 卡尔顿 , 她 同情 存在 现在 完全 被唤醒 , “
[bʌt; bət] , ['brʌðər] ,
but , Brother ,
但 , 兄弟 ,

“可怜的人！”卡尔顿太太惊呼道，她的同情心此刻完全被激发了出来，“但是，兄弟，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] ,
why did you not take her to the alms - house ,
为什么 做过 你 不是 拿 她 到 这 施舍 - 房子 ,

你为什么不带她去救济院?

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] ['aʊtˌkæsts] ? ”
where they have the means of cleansing and clothing such unhappy outcasts ? ”
在哪里 他们 有 这 方法 的 清洁 和 衣服 这样的 不开心 被排斥者 ? ”

他们哪里有能力为这些不幸的流浪者提供清洁和衣物?

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , [maɪ] ['sɪstər] , [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;
“ Perhaps it would have been more prudent , my sister , to have done so ;
“ 也许 它 会 有 到过 更多的 谨慎 , 我的 姐姐 , 到 有 完毕 所以 ;

“或许，姐姐，那样做会更明智一些；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pruːd(ə)ns] .
but I took counsel of your child's heart , and not of my own prudence .
但 我 采取 法律顾问 的 你的 孩子的 心 , 和 不是 的 我的 自己的 谨慎 .

但我听从了你孩子般的心意，而不是我自己的谨慎。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒɛsiz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .
This is Jessie's protégé .
这 是 杰西的 门徒 .

这是杰西的得意门生。

[wen] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [mædʒ] ,
When she pleaded in her behalf , I thought I would do for Madge ,
什么时候 她 恳求 在 她 代表 , 我 想法 我 会 做 为了 玛吉 ,

当她为她求情时，我想我会为玛吉做点什么。

[wʌt] [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ə'nʌðər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['dʒesi] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] ,
what I and you would wish another to do for Jessie , should she ever ,
什么 我 和 你 会 希望 其他 到 做 为了 杰西 , 应该 她 曾经 ,

如果杰西有朝一日能得到别人的帮助，你我都会希望别人为她做些什么呢?

[baɪ] ['eni] [sæd] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['aʊtkæst] [tʃaɪld] . ”
by any sad reverse of fortune , become an outcast child . ”
经过 任何 伤心 撤销 的 财富 , 变得 一个 被排斥者 孩子 . ”

遭遇任何不幸的命运逆转，沦为被遗弃的孩子。

“ [hæ'luː] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [mɑːp][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ? ” [kraɪd] [hjuː] , [huː] , [æt; ət] [ðɪs]
“ Halloo , what little dolly mop have you got here ? ” cried Hugh , who , at this
“ 你好 , 什么 小的 多莉 拖把 有 你 得到 这里 ? ” 哭 休 , WHO , 在 这
['dʒʌŋktʃər] ,
juncture ,
契机 ,

“喂，你这儿是什么小拖把？”休喊道，就在这时，

[baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
bounded into the kitchen to see what was going on .
有界 进入 这 厨房 到 看 什么 曾是 去 在 .

他冲进厨房，想看看发生了什么事。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

“	Poor	little	creature	!
”	贫穷的	小的	生物	!

“可怜的小家伙！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] hard169

She	has	had	a	hard169
她	有	有	一个	hard169

她经历了一段艰难的时期（169）。

[roʊd][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ðʌs] [fɑːr] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [gai] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

road	to	travel	,	thus	far	,	I	guess	,	”	said	Guy	,	who	accompanied	his	brother	.
路	到	旅行	,	因此	远的	,	我	猜测	,	”	说	盖伊	,	WHO	伴随	他的	兄弟	.

“我想，这就是我们目前为止要走的路了，”陪同他哥哥的盖伊说道。

[hjuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'pɪrəns] ['oʊnli] .

Hugh	looked	at	the	child's	appearance	only	.
休	看起来	在	这	孩子的	外貌	仅有的	.

休只看了看孩子的外貌。

[gai] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['dʒesi] , [vjuːd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .

Guy	,	like	his	uncle	and	Jessie	,	viewed	her	as	a	human	being	in	distress	.
盖伊	,	喜欢	他的	叔叔	和	杰西	,	已查看	她	作为	一个	人类	存在	在	痛苦	.

盖伊和他的叔叔以及杰西一样，把她看作是一个处于困境中的人。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːments] , [stɛərd] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] ,

All	this	time	,	the	object	of	these	comments	,	stared	strangely	about	,	looking	,
全部	这	时间	,	这	目的	的	这些	评论	,	凝视	奇怪的	关于	,	寻找	,

这段时间里，这些评论的对象一直奇怪地四处张望，看着……

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

now	at	the	things	around	her	,
现在	在	这	事物	大约	她	,

现在她关注的是周围的事物，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

and	then	into	the	faces	of	the	different	persons	in	the	group	.
和	然后	进入	这	面孔	的	这	不同的	人	在	这	团体	.

然后目光转向小组中不同人的面孔。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ri'maːks] .

At	first	,	she	seemed	indifferent	to	their	remarks	.
在	第一的	,	她	似乎	冷漠	到	他们的	评论	.

起初，她似乎对他们的话漠不关心。

[bʌt; bət] [wen] [hjuː] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [blæk] [aɪz] [flæʃt]

But	when	Hugh	called	her	a	little	dollymop	,	her	large	,	black	eyes	flashed
但	什么时候	休	称为	她	一个	小的	多莉莫普	,	她	大的	,	黑色的	眼睛	闪光灯

['æŋgrəli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

angrily	upon	him	.
愤怒地	之上	他	.

但当休称她为小拖把时，她那双又大又黑的眼睛愤怒地瞪着他。

['gaɪz] [kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [toʊnz] [dis'aːrmd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrl] - [laɪk]

Guy's	kind	words	and	tones	disarmed	her	,	however	,	and	a	pearl	-	like
伙计们	种类	字	和	音调	解除武装	她	,	然而	,	和	一个	珍珠	-	喜欢

[ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

tear	rolled	down	her	cheeks	.
撕	滚动	向下	她	脸颊	.

然而，盖伊温柔的话语和语气让她卸下了防备，一滴珍珠般的泪珠顺着她的脸颊滚落下来。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] , “ [ðə; ði]
“ Well , ” said Mrs . Carlton , with a sigh of resignation to circumstances , “ the
” 出色地 , ” 说 太太 . 卡尔顿 , 和 一个 叹 的 辞职 到 情况 , “ 这
[pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [hɪr] ,
poor thing is here ,
贫穷的 事物 是 这里 ,

“唉，”卡尔顿太太无奈地叹了口气说，“可怜的孩子就在这里。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
and must be cared for .
和 必须 是 关心 为了 .

必须加以照料。

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] -
” Then turning to the servant , she added , “ Take the poor child into the bath -
” 然后 转弯 到 这 仆人 , 她 额外 , “ 拿 这 贫穷的 孩子 进入 这 洗澡 -
[ruːm] .
room .
房间 .

然后她转向仆人，补充道：“把这个可怜的孩子带到浴室去。”

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Give her a thorough cleansing and combing , while I look out some of
给 她 一个 彻底 清洁 和 梳理 , 尽管 我 看 出去 一些 的
['dʒɛsiz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Jessie's clothes for her .
杰西的 衣服 为了 她 .

给她彻底清洗梳理一下头发，我去帮杰西找些衣服给她穿。

[teɪk] [ðoʊz] [rægz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] [hiːp] !
Take those rags she has on , and throw them on the dirt heap !
拿 那些 破布 她 有 在 , 和 扔 他们 在 这 污垢 堆 !

把她身上那些破烂衣服扔到垃圾堆里去！

” [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [broʊk] [ʌp] . -
” The party in the kitchen now broke up . 170
” 这 派对 在 这 厨房 现在 打破 向上 . -

厨房里的聚会就此结束。170

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['dʒesi] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər]
Uncle Morris , the boys , and Jessie , went into the parlor , where they found Mr
叔叔 莫里斯 , 这 男孩们 , 和 杰西 , 去 进入 这 客厅 , 在哪里 他们 成立 先生
. ['kɑːrltən] ,
. Carlton ,
. 卡尔顿 ,

莫里斯叔叔、孩子们和杰西走进客厅，在那里他们发现了卡尔顿先生。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
who had just returned from the city .
WHO 有 只是 返回 从 这 城市 .

刚从城里回来的人。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]
He approved of what Uncle Morris had done , but thought it best to
他 得到正式认可的 的 什么 叔叔 莫里斯 有 完毕 , 但 想法 它 最好的 到
[ɪn'kwaɪər] , [æt; ət][wʌns] ,
inquire , at once ,
查询 , 在 一次 ,

他赞同莫里斯叔叔的做法，但认为最好立即询问清楚。

[fɔːr; fər] ['mædʒɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævərn] .

for	Madge's	mother	at	the	village	tavern	.
为了	玛吉的	母亲	在	这	村庄	酒馆	.

在村里的酒馆里为玛吉的母亲。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] [bɪ'fɔːr] [tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [gai] ,

As	there	was	yet	an	hour	to	spare	before	tea	,	he	took	Guy	,
作为	那里	曾是	然而	一个	小时	到	空闲的	前	茶	,	他	采取	盖伊	,

离喝茶还有一个小时，他带盖伊去了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['mʌðər] .

and	started	in	pursuit	of	the	heartless	mother	.
和	开始	在	追逐	的	这	狠心	母亲	.

于是，他开始追寻那个冷酷无情的母亲。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

['æftər] ['liːvɪŋ] [mædʒ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd]

After	leaving	Madge	at	the	pump	,	she	had	gone	to	the	tavern	,	and
后	离开	玛吉	在	这	泵	,	她	有	已消失	到	这	酒馆	,	和

['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [dʒɪn] .

purchased	some	gin	.
购买	一些	杜松子酒	.

她把玛吉留在加油站后，去了酒馆，买了一些杜松子酒。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['lɪkər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	drinking	a	large	glass	of	the	fiery	liquor	,	she	put	down	the	glass	and	the
后	喝	一个	大的	玻璃	的	这	火热	酒	,	她	放	向下	这	玻璃	和	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

喝完一大杯烈酒后，她放下了酒杯和钱。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['rævənəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [dɪ'kæntər] , [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

looking	so	ravenously	at	the	sparkling	decanter	,	that	the	landlord	feared	she	was
寻找	所以	贪婪地	在	这	闪闪发光	醒酒器	,	那	这	房东	害怕	她	曾是

['goʊɪŋ] ['kreɪzi] .

going	crazy	.
去	疯狂的	.

她贪婪地盯着那只闪闪发光的醒酒器，房东都担心她是不是疯了。

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['skɪni] ['fɪŋgərz] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [vɔɪs]

Reaching	her	skinny	fingers	out	towards	the	bottle	,	she	said	,	in	a	screeching	voice
到达	她	瘦骨嶙峋的	手指	出去	向	这	瓶子	,	她	说	,	在	一个	尖叫	嗓音

:
:
:

她伸出纤细的手指去够瓶子，用尖锐的声音说道：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [glæs] !

“	Give	me	another	glass	!
“	给	我	其他	玻璃	!

“再给我一杯！”

” ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] [fɪld] [hɜːr; hər] [glæs] [ə; eɪ] ['sekənd]

”	Hardly	knowing	what	he	was	about	,	the	landlord	filled	her	glass	a	second
”	几乎	会心	什么	他	曾是	关于	,	这	房东	已填	她	玻璃	一个	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

“房东几乎不知道他想干什么，又给她倒了一次酒。”

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ɪts] ['kɑːntents] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [mɔːr] .

She	swallowed	its	contents	at	a	single	gulp	,	and	demanded	more	.
她	吞咽	它是	内容	在	一个	单身的	咕噜	,	和	要求	更多的	.

她一口气吞下了里面的东西，还要求再来一份。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mænər] [ðə; ði][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Alarmed	at	her	manner	the	man	refused	.
惊慌	在	她	方式	这	男人	拒绝	.

男人被她的态度吓到，拒绝了。

[ðen] [hɜːr; hər]['æŋgər] [ə'woʊk] .

Then	her	anger	awoke	.
然后	她	愤怒	醒来	.

然后，她的怒火被唤醒了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz] .

She	poured	forth	a	volley	of	strange	and	fearful	words	.
她	倾倒	前进	一个	截击	的	奇怪的	和	可怕	字	.

她脱口而出一连串奇怪而可怕的话语。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] the171

The	passers	-	by	came	in	to	see	what	was	the171
这	过路人	-	经过	来了	在	到	看	什么	曾是	the171

路人纷纷进来看看这是什么。

['mætər] .

matter	.
事情	.

事情。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

To	be	rid	of	her	tongue	and	to	save	the	reputation	of	his	house	,
到	是	摆脱	的	她	舌头	和	到	节省	这	名声	的	他的	房子	,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

正如他所说，为了摆脱她的舌头，也为了保住他家的名声。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hə:ld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

the	landlord	called	in	his	stable	-	boys	,	and	they	hurled	her	into	the	street	.
这	房东	称为	在	他的	稳定的	-	男孩们	,	和	他们	投掷	她	进入	这	街道	.

房东叫来马厩的仆人，他们把她扔到了街上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɛm] ['taʊnzənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

There	she	drew	upon	herself	the	attention	of	Jem	Townsend	and	the	crew	of
那里	她	画	之上	她自己	这	注意力	的	杰姆	汤森德	和	这	全体人员	的

['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

idle	boys	which	usually	accompanied	him	.
闲置的	男孩们	哪个	通常	伴随	他	.

在那里，她引起了杰姆·汤森和通常陪伴在他身边的那群闲散男孩的注意。

[ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

They	gathered	round	the	unhappy	woman	,
他们	聚集	圆形的	这	不开心	女士	,

他们围拢在那个不幸的女人身边，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊn] [ˈkəːsiŋ] [ðə; ði][ˈtævərn] - [ˈkiːpər] , [ænd; ənd]

as	she	sat	on	the	edge	of	the	curb	-	stone	cursing	the	tavern	-	keeper	,	and
作为	她	卫星	在	这	边缘	的	这	抑制	-	石头	咒骂	这	酒馆	-	守门员	,	和

[bɪˈgæn][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .

began	to	tease	her	.
开始	到	逗	她	.

她坐在路沿石边，咒骂着酒馆老板，然后开始戏弄她。

“ [ˈfʌdld] , [eɪ] ? ” [sed] [ˈdʒɛm] [ˈtaʊnzənd] , [ˈlæfɪŋ] .

“	Fuddled	,	eh	?	”	said	Jem	Townsend	,	laughing	.
“	混乱	,	嗯	?	”	说	杰姆	汤森德	,	笑	.

“搞糊涂了，是吧？”杰姆·汤森德笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [hɪr] , [ˈleɪdi] - ?

Then	he	added	,	“	What	do	you	do	here	,	Lady	Ginswiller	?
然后	他	额外	,	“	什么	做	你	做	这里	,	女士	-	?

然后他又说：“金斯威勒夫人，你在这里做什么？”

[ˈræðər] [ə; eɪ][koʊld] [siːt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [eɪ] ?

Rather	a	cold	seat	this	for	a	lady	,	eh	?
相当	一个	寒冷的	座位	这	为了	一个	女士	,	嗯	?

对女士来说，这座位可真够冷的，是吧?

[ˈbetər] [wɔːk] [ˈɪntuː][oʊld] [bɑːtəlnoʊsɪz] [best] [ˈpɑːrlər] , [ˈhædnt] [jiː; ji] ?

Better	walk	into	old	Bottlenose's	best	parlor	,	hadn't	ye	?
更好的	走	进入	老的	瓶鼻犬的	最好的	客厅	,	之前没有	是的	?

最好还是去老瓶鼻最好的酒吧坐坐，不是吗?

” [əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmɔːdlɪn] [ˈkriːtʃər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

”	Upon	this	the	poor	maudlin	creature	cursed	louder	than	ever	.
”	之上	这	这	贫穷的	感伤	生物	被诅咒的	更大声	比	曾经	.

“可怜的、多愁善感的家伙听了这话，咒骂声比以往任何时候都更大了。”

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈɜːtʃɪnz] [læft] [ænd; ənd] [huːtid] [ɪn][tɜːrn] ,

The	wicked	urchins	laughed	and	hooted	in	turn	,
这	邪恶	海胆	笑了	和	发出嘘声	在	转动	,

这些顽劣的顽童们轮番大笑和喧闹。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm] .

until	she	rose	in	a	fit	of	passion	and	pursued	them	.
直到	她	玫瑰	在	一个	合身	的	热情	和	追击	他们	.

直到她情欲高涨，起身追赶他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,

The	boys	ran	down	the	village	street	,
这	男孩们	跑	向下	这	村庄	街道	,

男孩们沿着村里的街道跑去，

[ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɜːr; hər][reɪdʒ][baɪ][sʌm; səm] [ˈbaɪtɪŋ] [wɜːrdz] .

pausing	now	and	then	to	quicken	her	rage	by	some	biting	words	.
暂停	现在	和	然后	到	加速	她	愤怒	经过	一些	咬	字	.

她时不时停顿一下，用一些尖刻的话语来激起自己的怒火。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [led][hɜːr; hər][æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈgroʊsəri] .

And	thus	they	led	her	at	last	to	the	vicinity	of	a	low	grocery	.
和	因此	他们	引领	她	在	最后的	到	这	附近	的	一个	低的	杂货店	.

于是，他们最终把她带到了附近一家廉价杂货店。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [rʌm] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [tuː; tə][ɪts] [ˈkwɑːri] , she172

Drawn	by	the	scent	of	rum	,	like	the	vulture	to	its	quarry	,	she172
绘制	经过	这	香味	的	朗姆酒	,	喜欢	这	秃鹫	到	它是	采石场	,	she172

她像秃鹫追逐猎物一样，被朗姆酒的香味吸引而来。

['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['groʊsəri] , [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][læst] ['sɪkspəns] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd]

staggered	into	the	grocery	,	laid	down	her	last	sixpence	on	the	bar	,	and
交错	进入	这	杂货店	，	铺设	向下	她	最后的	六便士	在	这	酒吧	，	和

['mʌtəd] ,

muttered	,
低声说道	，

她踉跄着走进杂货店，把身上最后的六便士放在吧台上，喃喃自语道：

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [rʌm] .

“	Give	me	a	drink	of	rum	.
”	给	我	一个	喝	的	朗姆酒	.

给我来杯朗姆酒。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

”	It	was	given	her	.
”	它	曾是	给定	她	.

“那是送给她的。”

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði] ['retʃɪd] [stʌf] , [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [fel] [daʊn] [ɪn'sensəbli] [drʌŋk] .

She	drank	the	wretched	stuff	,	and	reeling	to	the	door	-	step	,	fell	down	insensibly	drunk	.
她	喝	这	可怜	东西	，	和	卷轴	到	这	门	-	步	，	跌倒	向下	无意识地	醉	.

她喝了那种劣质酒，摇摇晃晃地走到门口，醉得不省人事地倒在了地上。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['pɪti] !

What	a	spectacle	of	pity	!
什么	一个	奇观	的	遗憾	！

真是令人痛心的景象！

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [pʊr] , ['pɪtiəbl] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːrl] ,

And	yet	that	poor	,	pitiable	creature	had	once	been	a	fair	and	lovely	girl	,
和	然而	那	贫穷的	，	可怜的	生物	有	一次	到过	一个	公平的	和	迷人的	女孩	，

然而，那个可怜的、令人同情的生物，曾经却是一位美丽动人的姑娘。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

as	full	of	life	and	hope	as	she	was	of	health	and	beauty	.
作为	满的	的	生活	和	希望	作为	她	曾是	的	健康	和	美丽	.

她像她本人一样充满活力和希望，也像她一样健康美丽。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] , [haʊ] ['fɔːlən] !

But	now	,	alas	,	how	fallen	!
但	现在	，	唉	，	如何	倒下	！

但如今，唉，真是堕落了！

[wʌt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	had	done	it	?
什么	有	完毕	它	?

是什么原因造成的?

[ðə; ði] [waɪn] [kʌp] , [juːst] [ɪn] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

The	wine	cup	,	used	in	circles	of	fashion	,	began	the	work	of	ruin	.
这	葡萄酒	杯子	，	用过的	在	界	的	时尚	，	开始	这	工作	的	废墟	.

在时尚圈中流行的酒杯，开始了它的衰败之路。

[rʌm] [ænd; ənd] [dʒɪn] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Rum	and	gin	were	doing	their	best	to	finish	it	.
朗姆酒	和	杜松子酒	是	正在做	他们的	最好的	到	结束	它	.

朗姆酒和金酒正竭尽全力把它喝完。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ɔːf][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɪpstæf] , [ðə; ði]

Finding	**they**	**could**	**not**	**rouse**	**her**	**,**	**the**	**boys**	**ran**	**off**	**to**	**Mr**	**.**	**Tipstaff**	**,**	**the**
寻找	他们	可以	不是	唤醒	她	,	这	男孩们	跑	离开	到	先生	.	领队	,	这

['kɑːnstəbl] ,

constable	**,**
警官	,

见无法唤醒她，男孩们便跑去找了警员蒂普斯塔夫先生。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	**told**	**him**	**about**	**her**	**.**
和	讲述	他	关于	她	.

然后把她的事告诉了他。

[ðæt] ['wɜːrði] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

That	**worthy**	**repaired**	**to**	**the**	**spot**	**.**
那	值得	已修复	到	这	点	.

那件值得修复的东西已经修好了。

['eɪdɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑːfɪs] ;

Aided	**by**	**one**	**or**	**two**	**others**	**he**	**dragged**	**her**	**to**	**a**	**magistrate's**	**office**	**;**
协助	经过	一	或者	二	其他的	他	拖拽	她	到	一个	地方法官的	办公室	;

在一两个人的帮助下，他把她拖到了地方法官办公室；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒeɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['veɪgrənt] .

and	**he**	**sent**	**her**	**to**	**jail**	**as**	**a**	**common**	**vagrant**	**.**
和	他	发送	她	到	监狱	作为	一个	常见的	流浪汉	.

他把她当作普通流浪汉关进了监狱。

[ðiːz] [fækts][wɜːr; wər][ɔːl][toʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrltən][ænd; ənd] [gai] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

These	**facts**	**were**	**all**	**told**	**to**	**Mr**	**.**	**Carlton**	**and**	**Guy**	**by**	**the**	**landlord**	**of**	**the**
这些	事实	是	全部	讲述	到	先生	.	卡尔顿	和	盖伊	经过	这	房东	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	**,**
酒店	,

这些都是酒店老板告诉卡尔顿先生和盖伊的。

[huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] ['veri] [dɑːrk] ['kʌlɚz] .

who	**painted**	**the**	**poor**	**woman**	**in**	**very**	**dark**	**colors**	**.**
WHO	绘	这	贫穷的	女士	在	非常	黑暗的	颜色	.

他用非常暗的颜色描绘了这位可怜的女人。

['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [biː; bi]

After	**calling**	**on**	**the**	**magistrate**	**and**	**requesting**	**that**	**the**	**prisoner**	**might**	**be**
后	呼叫	在	这	地方法官	和	请求	那	这	囚犯	可能	是

[di'teind] [ðə; ði][nekst] day173

detained	**the**	**next**	**day173**
被拘留	这	下一个	day173

在请求法官允许将囚犯拘留至次日之后173

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mædʒɪz] ['mʌðər] ,

until	**it**	**was**	**ascertained**	**certainly**	**that**	**she**	**was**	**Madge's**	**mother**	**,**
直到	它	曾是	已确定	当然	那	她	曾是	玛吉的	母亲	,

直到最终确定她确实是玛吉的母亲为止。

[hiː; hi][ænd; ənd] [gai] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑːrts] .

he	**and**	**Guy**	**returned**	**home**	**with**	**sad**	**hearts**	**.**
他	和	盖伊	返回	家	和	伤心	心	.

他和盖伊带着悲伤的心情回到了家。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

They	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**as**	**they**	**walked**	**.**
他们	谈话	这	事情	超过	作为	他们	步行	.

他们边走边讨论这件事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [gai] [æskt] :
Among other questions , Guy asked :
之中 其他 问题 , 盖伊 问 :

盖伊提出的问题中还包括:

" [du:] ['meni] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] ['drʌŋkədz] , [pɑ:] ? "
" Do many women become drunkards , Pa ? "
" 做 许多 女性 变得 醉汉 , 宾夕法尼亚州 ? "

"爸，很多女人都会酗酒吗？"

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ; [ðoʊ] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz] ['drʌŋkən] [men]
" Yes , a great many ; though drunken women are not so common as drunken men
" 是的 , 一个 伟大的 许多 ; 尽管 醉 女性 是 不是 所以 常见的 作为 醉 男人
, [baɪ][fɑ:r] . "
, by far . "
, 经过 远的 . "

"是的，很多；不过醉酒的女人远不如醉酒的男人常见。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [bæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn] ;
" It always makes me feel bad to see a tipsy man ;
" 它 总是 制作 我 感觉 坏的 到 看 一个 微醺 男人 ;

"看到醉酒的男人总是让我感到难过；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tɪpsi] ['wʊmən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ʃʌdər] .
but when I once saw a tipsy woman in New York , it made me shudder .
但 什么时候 我 一次 锯 一个 微醺 女士 在 新的 约克 , 它 制成 我 不寒而栗 .

但有一次我在纽约看到一个醉醺醺的女人，我不禁感到一阵寒意。

[haʊ] [du:] ['wɪmɪn] [lɜ:rn] [tu:; tə] [drɪŋk] , [pɑ:] ?
How do women learn to drink , Pa ?
如何 做 女性 学习 到 喝 , 宾夕法尼亚州 ?

爸爸，女人是怎么学会喝酒的?

[ðeɪ] [dəunt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] [laɪk] [men] , [du:] [ðeɪ] ? "
They don't go to the tavern like men , do they ? "
他们 不 去 到 这 酒馆 喜欢 男人 , 做 他们 ? "

他们不像男人那样去酒馆，对吧?

" [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] , [gai] .
" Not at first , Guy .
" 不是 在 第一的 , 盖伊 .

"一开始并非如此，盖伊。"

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r][æt; ət] ['pɑ:rtiz] , [ɔ:r] [wen] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
Usually they begin at home , or at parties , or when stopping at the great
通常 他们 开始 在 家 , 或者 在 各方 , 或者什么时候 停止 在 这 伟大的
[hoʊ'tel] ,
hotels ,
酒店 ,

通常，它们始于家中、聚会上，或是在豪华酒店停留时。

[wer] [waɪn] [ɪz] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
where wine is drunk at the dinner - table .
在哪里 葡萄酒 是 醉 在 这 晚餐 - 桌子 .

在餐桌上喝葡萄酒的地方。

[ɪn] ['meni] ['fæməliz] , ['ɔ:lsoʊ] , [waɪn] [ɪz] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
In many families , also , wine is used at the table ,
在 许多 家庭 , 还 , 葡萄酒 是 用过的 在 这 桌子 ,

在许多家庭中，餐桌上也会饮用葡萄酒。

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli]

and	fathers	and	mothers	teach	their	daughters	to	drink	it	as	a	daily
和	父亲们	和	母亲们	教	他们的	女儿们	到	喝	它	作为	一个	日常的

['bevərɪdʒ] .

beverage	.
饮料	.

父母教导女儿们每天饮用这种饮料。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['leɪdiz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [æt; ət] ['pɑːrtiz] ,

But	generally	,	I	believe	,	ladies	begin	their	habit	of	drinking	wine	at	parties	,
但	一般来说	,	我	相信	,	女士们	开始	他们的	习惯	的	喝	葡萄酒	在	各方	,

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking	it	,
采取	它	,

但总的来说，我认为，女士们开始养成喝酒的习惯，往往是在聚会上，喝着葡萄酒的时候。

[æt; ət][fɜːrst] , [nɑːt][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

at	first	,	not	from	choice	,	but	because	they	don't	like	to	be	thought
在	第一的	,	不是	从	选择	,	但	因为	他们	不	喜欢	到	是	想法

['sɪŋgjələr] . ”

singular	.	”
单数	.	”

起初，这并非出于自愿，而是因为他们不喜欢被认为是与众不同的。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] wine174

“	But	I	don't	see	how	drinking	a	little	wine174
“	但	我	不	看	如何	喝	一个	小的	wine174

但我看不出喝一点葡萄酒有什么问题174

[æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [pɑː] , ” [ri'mɑːkt] [gai]

at	a	party	can	teach	a	lady	to	be	a	drunkard	,	Pa	,	”	remarked	Guy
在	一个	派对	能	教	一个	女士	到	是	一个	酒鬼	,	宾夕法尼亚州	,	”	评论	盖伊

.

:
.

“在派对上，一个女人就能学会酗酒，爸爸，”盖伊说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][soʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪn] ['evri] [keɪs] .

“	It	does	not	do	so	,	my	son	,	in	every	case	.
“	它	做	不是	做	所以	,	我的	儿子	,	在	每一个	案件	.

“我的儿子，并非在所有情况下都是如此。”

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪl] [ə'kwaɪər][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [waɪn] ,

But	too	often	a	lady	will	acquire	an	appetite	for	wine	,
但	也	经常	一个	女士	将要	获得	一个	食欲	为了	葡萄酒	,

但很多时候，女士会养成嗜酒的习惯。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [grəuz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

which	gradually	grows	stronger	and	stronger	until	she	cannot	control	it	.
哪个	逐步地	生长	更强	和	更强	直到	她	不能	控制	它	.

这股力量逐渐增强，直到她无法控制为止。

[ðɪs] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nɑːt] [ə'weɪkənd] [ɪn][ɔːl] [huː] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

This	appetite	is	not	awakened	in	all	who	drink	,	but	it	may	be	.
这	食欲	是	不是	觉醒	在	全部	WHO	喝	,	但	它	可能	是	.

并非所有饮酒者都会产生这种欲望，但也有可能。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] , [bɔɪz] , ['gɝːlz] , [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Hence	,	it	is	better	for	all	,	boys	,	girls	,	men	,	and	women	,
因此	,	它	是	更好的	为了	全部	,	男孩们	,	女孩们	,	男人	,	和	女性	,

因此，这对所有人，包括男孩、女孩、男人和女人，都有好处。

[nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [boʊl] . ”

not	to	touch	the	drink	that	is	in	the	drunkard's	bowl	.	”
不是	到	触碰	这	喝	那	是	在	这	醉汉的	碗	.	”

不要碰醉汉碗里的酒。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [pɑː] , ” [sed] [gai] , “ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

“	So	I	think	,	Pa	,	”	said	Guy	,	“	and	therefore	,
”	所以	我	思考	,	宾夕法尼亚州	,	”	说	盖伊	,	”	和	所以	,

“所以我想，爸，”盖伊说，“因此，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tiː] - [toʊtəlɝ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . ”

I	mean	to	be	a	tee	-	totaler	as	long	as	I	live	.	”
我	意思是	到	是	一个	球座	-	总计	作为	长的	作为	我	居住	.	”

我打算这辈子滴酒不沾。

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ][sʌn] .

“	That's	right	,	my	son	.
”	那就是	正确的	,	我的	儿子	.

“没错，我的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	always	best	to	keep	as	far	from	a	dangerous	place	as	possible	.
它	是	总是	最好的	到	保持	作为	远的	从	一个	危险的	地方	作为	可能的	.

最好始终尽可能远离危险的地方。

” [wen] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [gai] [riːtʃt] [hoʊm] , [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] ,

”	When	Mr	.	Carlton	and	Guy	reached	home	,	tea	was	ready	,
”	什么时候	先生	.	卡尔顿	和	盖伊	达到	家	,	茶	曾是	准备好	,

“卡尔顿先生和盖伊到家时，茶已经泡好了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['teɪbl] .

and	they	went	at	once	to	the	cheerful	table	.
和	他们	去	在	一次	到	这	快乐	桌子	.

他们立刻走向那张气氛欢快的桌子。

['dʒesi] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt] ,

Jessie	could	scarcely	wait	while	the	blessing	was	asked	,
杰西	可以	几乎	等待	尽管	这	祝福	曾是	问	,

杰西几乎等不及祈福的时候，

[soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['mædʒɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

so	impatient	was	she	to	know	if	Madge's	mother	had	been	found	.
所以	不耐烦	曾是	她	到	知道	如果	玛吉的	母亲	有	到过	成立	.

她非常迫切地想知道玛吉的母亲是否已被找到。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sed] :

As	soon	,	therefore	,	as	Uncle	Morris	ceased	speaking	,	she	broke	forth	and	said	:
作为	很快	,	所以	,	作为	叔叔	莫里斯	停止	请讲	,	她	打破	前进	和	说	:

因此，莫里斯叔叔刚一说完，她就立刻开口说道：

“ [oʊ] [pɑː] !

“	O	Pa	!
”	哦	宾夕法尼亚州	!

“哦，爸爸！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [naɪs] [mædʒ] [wɪl] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [waːʃt] [ænd; ənd] [drest] .

you	don't	know	how	nice	Madge	will	look	when	she	is	washed	and	dressed	.
你	不	知道	如何	好的	玛吉	将要	看	什么时候	她	是	洗过	和	穿着	.

你不知道麦当娜洗漱打扮后会有多漂亮。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ? ” -

Please	tell	me	if	you	have	seen	her	mother	?	”	175
请	告诉	我	如果	你	有	已见	她	母亲	?	”	-

请问您是否见过她的母亲？ 175

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**No**	,	**I**	**have**	**not**	**seen**	**her**	,	”	**replied**	**her**	**father**	,	**smiling**	.
”	不	,	我	有	不是	已见	她	,	”	回复	她	父亲	,	微笑	.

“不，我没见过她，”她父亲笑着回答。

['dʒɛsiz] [feɪs] ['braɪtnd] .

Jessie's	**face**	**brightened**	**.**
杰西的	脸	明亮	.

杰西的脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] [ðæt] [mædʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	**had**	**been**	**fearing**	**that**	**Madge**	**would**	**have**	**to**	**go**	**away**	**if**	**her**	**mother**
她	有	到过	害怕	那	玛吉	会	有	到	去	离开	如果	她	母亲

[wʌz; wəz] [faʊnd] .

was	**found**	**.**
曾是	成立	.

她一直担心，如果找到她母亲，玛吉就不得不离开。

['lʊkɪŋ] ['ɑːrtʃli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

Looking	**archly**	**at**	**her**	**father**	**,**	**she**	**said**	**—**
寻找	傲慢的	在	她	父亲	,	她	说	—

她傲慢地看了父亲一眼，说道——

“ [aɪm][soʊ][glæd] .

“	**I'm**	**so**	**glad**	**.**
”	我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[naʊ] [pʊr] [mædʒ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ！ ”

Now	**poor**	**Madge**	**can**	**stay**	**here**	**!**	**”**
现在	贫穷的	玛吉	能	停留	这里	！	”

现在可怜的玛吉可以留在这里了！

“ [waɪ] , ['dʒesi] , [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

“	**Why**	**,**	**Jessie**	**,**	**you**	**surprise**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Carlton**	**.**	
”	为什么	,	杰西	,	你	惊喜	我	,	”	说	太太	.	卡尔顿	.	

“哎呀，杰西，你真让我惊讶，”卡尔顿太太说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

“	**Is**	**it**	**any**	**thing**	**to**	**be**	**glad**	**about**	**,**	**that**	**a**	**little**	**girl**	**has**	**lost**	**her**	**mother**	**?**
”	是	它	任何	事物	到	是	高兴的	关于	,	那	一个	小的	女孩	有	丢失的	她	母亲	?

“一个小女孩失去了母亲，这难道是件值得高兴的事吗？”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ['mæntl] [hɜːr; hər] [tʃiːk] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] —

”	**With**	**a**	**blush**	**mantling**	**her**	**cheek**	**:**	**the**	**little**	**girl**	**exclaimed**	**—**
”	和	一个	脸红	披风	她	脸颊	:	这	小的	女孩	惊呼	—

小女孩脸颊泛红，惊呼道——

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [mɑː] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,

“	**Her**	**mother**	**is**	**a**	**wicked**	**woman**	**,**	**Ma**	**,**	**and**	**don't**	**make**	**her**	**happy**	**,**
”	她	母亲	是	一个	邪恶	女士	,	马	,	和	不	制作	她	快乐的	,

“妈，她妈妈是个坏女人，别让她高兴。”

[nɔːr] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

nor	**teach**	**her**	**to**	**be**	**good**	**.**
也不	教	她	到	是	好的	.

也不教她如何做一个好人。

[ɪf] [mædʒ] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ,

If	**Madge**	**has**	**lost**	**her**	**,**
如果	玛吉	有	丢失的	她	,

如果玛吉失去了她，

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	you	let	her	live	with	us	and	be	a	mother	to	her	,
和	你	让	她	居住	和	我们	和	是	一个	母亲	到	她	,

你让她和我们一起生活，像母亲一样照顾她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ɔːf] ,

she	will	be	a	good	deal	better	off	,
她	将要	是	一个	好的	交易	更好的	离开	,

她的情况会好得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] . ”

and	much	happier	than	she	could	be	with	her	own	mother	.	”
和	很多	更快乐	比	她	可以	是	和	她	自己的	母亲	.	”

她比和亲生母亲在一起时快乐得多。

“ ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] .

“	Spoken	like	a	philosopher	!	”	exclaimed	Uncle	Morris	.
“	说	喜欢	一个	哲学家	!	”	惊呼	叔叔	莫里斯	.

“说得真像个哲学家！”莫里斯叔叔惊叹道。

“ [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər] ,

“	The	loss	of	a	drunken	mother	is	not	,	indeed	,	a	thing	to	mourn	over	,
“	这	损失	的	一个	醉	母亲	是	不是	,	的确	,	一个	事物	到	哀悼	超过	,

“失去一位酗酒的母亲，的确不是一件值得哀悼的事。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] [lɔːs] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]

especially	if	that	loss	brings	with	it	the	gain	of	a	home	in	which	Love	is	the
尤其	如果	那	损失	带来	和	它	这	获得	的	一个	家	在	哪个	爱	是	这

[pər'petʃuəl] ['prezɪdənt] — [bʌt; bət] I176

perpetual	President	—	but	I176
永久	总统	—	但	I176

尤其是如果失去爱能换来一个永远由爱担任总统的家——但I176

[sə'spekt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][pɑːz] [lʊks] [ðæt] ['mædʒɪz] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst] , [jet] . ”

suspect	from	your	pa's	looks	that	Madge's	mother	is	not	wholly	lost	,	yet	.	”
怀疑	从	你的	爸爸的	看起来	那	玛吉的	母亲	是	不是	完全	丢失的	,	然而	.	”

从你爸爸的表情来看，我怀疑玛吉的母亲还没有完全迷失方向。

“ [waɪ] ! ['dɪdnt] [pɑː] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] ? ” [sed] ['dʒesi] ,

“	Why	!	didn't	pa	say	he	couldn't	find	her	?	”	said	Jessie	,
“	为什么	!	没有	帕	说	他	不能	寻找	她	?	”	说	杰西	,

“为什么！爸爸没说他找不到她吗？”杰西问道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

looking	with	a	puzzled	air	at	her	father	.
寻找	和	一个	困惑	空气	在	她	父亲	.

她一脸疑惑地看着父亲。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .

“	Not	exactly	,	my	dear	,	”	replied	Mr	.	Carlton	.
“	不是	确切地	,	我的	亲爱的	,	”	回复	先生	.	卡尔顿	.

“不完全是这样，亲爱的，”卡尔顿先生回答道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

“	I	said	I	had	not	seen	her	,	which	is	true	;	but	I	have	heard	of	her	,
“	我	说	我	有	不是	已见	她	,	哪个	是	真的	;	但	我	有	听到	的	她	,

我说我没见过她，这倒是真的；但我听说过她，

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ;

as	I	suppose	;
作为	我	认为	;

我想也是这样；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] [dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [mædʒ] [wʌz; wəz][left] ,

for	a	strange	woman	did	go	to	the	tavern	about	the	time	Madge	was	left	,
为了	一个	奇怪的	女士	做过	去	到	这	酒馆	关于	这	时间	玛吉	曾是	左边	,

就在玛吉被留下前后，有个陌生女人去了酒馆。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][dʒeɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['veɪgrənt] . ”

and	is	now	in	jail	as	a	drunken	vagrant	.	”
和	是	现在	在	监狱	作为	一个	醉	流浪汉	.	”

现在他因为醉酒流浪被关进了监狱。

“ [oʊ] , [haʊ] ['ʃɑːkɪŋ] !

“	Oh	,	how	shocking	!
“	哦	,	如何	令人震惊	!

“哦，太令人震惊了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

”	exclaimed	Jessie	.
”	惊呼	杰西	.

“杰西惊呼道。”

['mɪstər] . ['kɑːrltən] [naʊ] [toʊld][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɪsɪz] . ['klɪftən] ,

Mr	.	Carlton	now	told	all	he	had	heard	about	the	supposed	Mrs	.	Clifton	,
先生	.	卡尔顿	现在	讲述	全部	他	有	听到	关于	这	据称	太太	.	克利夫顿	,

卡尔顿先生现在把他听到的关于那位所谓的克利夫顿夫人的所有事情都告诉了大家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	it	was	agreed	that	Uncle	Morris	should	see	her	in	the	morning	and
和	它	曾是	同意	那	叔叔	莫里斯	应该	看	她	在	这	早晨	和

[lɜːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

learn	if	she	was	,
学习	如果	她	曾是	,

于是双方商定，莫里斯叔叔应该在早上见她，看看她是否安好。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] .

indeed	,	the	poor	child's	mother	.
的确	,	这	贫穷的	孩子的	母亲	.

的确，是那个可怜孩子的母亲。

['æftər] [tiː] , ['dʒesi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər]['prəʊtəˌʒeɪ] .

After	tea	,	Jessie	hurried	to	the	kitchen	to	look	after	her	protégé	.
后	茶	,	杰西	慌忙	到	这	厨房	到	看	后	她	门徒	.

喝完茶后，杰西匆匆赶到厨房照顾她的徒弟。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [dres] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

She	found	her	so	changed	by	her	washing	and	new	dress	,	that	notwithstanding
她	成立	她	所以	已更改	经过	她	洗涤	和	新的	裙子	,	那	虽然

[hɜːr; hər] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

her	high	expectations	,
她	高的	期望	,

她发现她洗过衣服、穿上新衣后变化很大，尽管她对她抱有很高的期望，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mædʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sɪtɪŋ]

she	could	hardly	believe	her	to	be	the	same	Madge	she	had	seen	sitting
她	可以	几乎	相信	她	到	是	这	相同的	玛吉	她	有	已见	坐着

[ðer; ðər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

there	an	hour	before	.
那里	一个	小时	前	.

她简直不敢相信眼前的人就是一个小时前坐在那里的玛吉。

[bʌt; bət] [mædʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] girl177

But	Madge	it	was	,	as	bright	and	good	-	looking	a	girl177
但	玛吉	它	曾是	,	作为	明亮的	和	好的	-	寻找	一个	girl177

但玛吉就是这样一位聪明漂亮、充满活力的女孩。177

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] , [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʌŋkənvil] .

as	could	be	found	anywhere	,	in	or	out	of	Duncanville	.
作为	可以	是	成立	任何地方	,	在	或者	出去	的	邓肯维尔	.

就像在邓肯维尔市内外任何地方都能找到的那样。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [mædʒ] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒesi] ,

“	Have	you	had	enough	to	eat	,	Madge	?	”	inquired	Jessie	,
”	有	你	有	足够的	到	吃	,	玛吉	?	”	询问	杰西	,

“玛吉，你吃饱了吗？”杰西问道。

['skersli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['hoʊstəs] .

scarcely	knowing	how	to	act	the	part	of	an	agreeable	hostess	.
几乎	会心	如何	到	行为	这	部分	的	一个	同意	女主人	.

她几乎不知道该如何扮演一位和蔼可亲的女主人。

“ - , [mɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːtn] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pɪg][ðæn; ðən][ə; eɪ][gæl] , ”

“	Indade	,	miss	,	but	she	has	eaten	more	like	a	hungry	pig	than	a	gal	,	”
”	-	,	错过	,	但	她	有	吃	更多的	喜欢	一个	饥饿的	猪	比	一个	女孩	,	”

[sed] ['meri] ,

said	Mary	,
说	玛丽	,

“没错，小姐，但她吃得更像一头饿猪，而不是一个姑娘，”玛丽说道。

[bɪ'fɔːr] [mædʒ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

before	Madge	had	time	to	reply	.
前	玛吉	有	时间	到	回复	.

还没等玛吉回复。

['dʒesi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['mɛriːz] [nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [kəm'pærɪsn] .

Jessie	could	not	keep	from	laughing	at	Mary's	not	very	complimentary	comparison	.
杰西	可以	不是	保持	从	笑	在	玛丽的	不是	非常	免费	比较	.

杰西忍不住笑出了声，玛丽的比喻实在没什么恭维意义。

[hens] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['fiːlɪŋz] .

Hence	,	she	turned	her	head	so	as	not	to	hurt	the	little	girl's	feelings	.
因此	,	她	转向	她	头	所以	作为	不是	到	伤害	这	小的	女孩们	情怀	.

因此，她转过头去，以免伤了小女孩的心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] [streɪt] [ænd; ənd]['soʊbər] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]

As	soon	as	she	could	make	her	face	straight	and	sober	again	,	she	sat	down
作为	很快	作为	她	可以	制作	她	脸	直的	和	清醒	再次	,	她	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [mædʒ] ,

beside	Madge	,
旁	玛吉	,

她一恢复镇定，神情严肃起来，就坐在了玛吉旁边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [sed] —

and	taking	her	hand	,	said	—
和	采取	她	手	,	说	—

他握住她的手，说道——

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɑːl] ?

“	Would	you	like	to	see	my	doll	?
”	会	你	喜欢	到	看	我的	玩具娃娃	?

你想看看我的娃娃吗?

” [bʌt; bət] [mædʒ] [hæd; həd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [θɔːts] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['dɑːlz][ɔːr] ['pleɪˌθɪŋz] .

”	But	Madge	had	other	and	higher	thoughts	than	of	dolls	or	playthings	.
”	但	玛吉	有	其他	和	更高	想法	比	的	娃娃	或者	玩具	.

但玛吉的思想远不止于玩偶或玩具。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] - [wɜːrld] .

She	was	in	a	sort	of	wonder	-	world	.
她	曾是	在	一个	种类	的	想知道	-	世界	.

她仿佛置身于一个奇幻世界。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɔːt]

She	could	not	satisfy	herself	with	regard	to	the	meaning	of	the	change	brought
她	可以	不是	满足	她自己	和	看待	到	这	意义	的	这	改变	带来

[ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊər][ɔːr] [tuː] .

about	in	her	during	the	last	hour	or	two	.
关于	在	她	期间	这	最后的	小时	或者	二	.

她无法理解过去一两个小时里自己发生的变化的意义。

[ðæt] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [niːt] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

That	pleasant	kitchen	,	the	neat	dress	she	wore	,
那	令人愉快的	厨房	,	这	整洁的	裙子	她	穿着	,

那间温馨的厨房，她身上整洁的裙子，

[ðə; ði] [bæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ðə; ði]

the	bath	by	which	she	had	been	cleansed	from	the	filth	of	poverty	,	the
这	洗澡	经过	哪个	她	有	到过	已清洗	从	这	污秽	的	贫困	,	这

['plez(ə)nt] ['feɪsɪz] she178

pleasant	faces	she178
令人愉快的	面孔	she178

她沐浴洗净了贫穷的污秽，她看到的那些和蔼可亲的面孔[178]

[hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk]

had	seen	,	and	the	kind	voices	she	had	heard	,	all	seemed	to	her	like
有	已见	,	和	这	种类	声音	她	有	听到	,	全部	似乎	到	她	喜欢

[ə; eɪ] [geɪ] [driːm] ,

a	gay	dream	,
一个	同性恋	梦	,

她所看到的，以及她所听到的那些和善的声音，在她看来都像是一场美好的梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] , [eɪ] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː] ,

and	she	was	expecting	,	ay	,	and	fearing	too	,
和	她	曾是	期待	,	哎	,	和	害怕	也	,

她既期待又害怕。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪn]

that	the	next	minute	she	should	awake	and	find	herself	sitting	and	shivering	in
那	这	下一个	分钟	她	应该	醒	和	寻找	她自己	坐着	和	瑟瑟发抖	在

[ðə; ði][koʊld][wɪnd] ,

the	cold	wind	,
这	寒冷的	风	,

下一刻，她应该会醒来，发现自己坐在寒风中瑟瑟发抖。

['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'dʒɛntl] ['mʌðər] .

under	the	stone	wall	,	waiting	for	her	ungentle	mother	.
在下面	这	石头	墙	,	等待	为了	她	不温柔	母亲	.

在石墙下，等待着她那冷酷无情的母亲。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒesi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['evri]

But	when	Jessie	touched	her	hand	and	spoke	so	kindly	to	her	,	every
但	什么时候	杰西	感动	她	手	和	辐	所以	亲切地	到	她	,	每一个

[θɪŋ] [siːmd] ['riːəl] ,

thing	seemed	real	,
事物	似乎	真实的	,

但当杰西触碰她的手，温柔地和她说话时，一切都变得真实起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sent] [ʌp] [gʌʃiz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] , [laɪk]

and	her	heart	sent	up	gushes	of	gratitude	to	the	little	friend	who	,	like
和	她	心	发送	向上	滔滔不绝	的	感激	到	这	小的	朋友	WHO	,	喜欢

[sʌm; səm] [gʊd] ['feri] ,

some	good	fairy	,
一些	好的	仙女	,

她心中涌起一股感激之情，感谢这位小朋友，就像一位善良的仙女一样，

[hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][rægz] , [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

had	conjured	away	her	rags	,	and	pain	,	and	cold	,	and	hunger	.
有	召唤	离开	她	破布	,	和	疼痛	,	和	寒冷的	,	和	饥饿	.

她变出了破烂的衣服、痛苦、寒冷和饥饿。

['æftər] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli] ['ɪntuː] ['dʒɛsiz] [aɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

After	gazing	silently	into	Jessie's	eyes	a	few	moments	,
后	凝视	默默	进入	杰西的	眼睛	一个	很少	时刻	,

默默地凝视着杰西的眼睛片刻后，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

as	if	she	was	trying	to	look	into	her	soul	,	she	said	—
作为	如果	她	曾是	尝试	到	看	进入	她	灵魂	,	她	说	—

仿佛在探寻自己的灵魂深处，她说——

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] ? ”

“	Little	girl	,	will	you	let	me	love	you	?	”
“	小的	女孩	,	将要	你	让	我	爱	你	?	”

“小女孩，你愿意让我爱你吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ,

“	To	be	sure	I	will	,	and	I	will	love	you	too	,	”	replied	Jessie	,
“	到	是	当然	我	将要	,	和	我	将要	爱	你	也	,	”	回复	杰西	,

“我当然会，而且我也会爱你，”杰西回答道。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['eɪndʒəlz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtkæst] ,

in	tones	that	seemed	like	angel's	music	to	the	little	outcast	,
在	音调	那	似乎	喜欢	天使的	音乐	到	这	小的	被排斥者	,

对这个被排斥的小家伙来说，那声音就像天使的音乐一样动听。

[huːz] [ɪrz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] .

whose	ears	had	long	been	unfamiliar	with	loving	words	.
谁	耳朵	有	长的	到过	陌生	和	爱	字	.

他的耳朵早已很久没有听过甜言蜜语了。

[ðen] ['dʒesi] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [mædʒ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

Then	Jessie	threw	an	arm	round	Madge	and	pressing	her	to	her	bosom	,
然后	杰西	扔	一个	手臂	圆形的	玛吉	和	紧迫	她	到	她	怀	,

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

gave	her	a	kiss	.
给予	她	一个	吻	.

然后杰西搂住玛吉，把她紧紧地搂在怀里，吻了她一下。

[oʊ] , [haʊ] ['wɔːrmli] [dɪd][ðə; ði]['aʊtkæst][gɜːrl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	how	warmly	did	the	outcast	girl	return	it	!
哦	,	如何	热情地	做过	这	被排斥者	女孩	返回	它	!

哦，那个被排斥的女孩是如何热情地回赠它的呢！

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['dʒesi] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [vaɪn] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [bræntʃ] ,

She	clung	to	Jessie	as	the	wild	vine	does	to	the	supporting	branch	,
她	紧紧抓住	到	杰西	作为	这	荒野	藤	做	到	这	支持	分支	,

她像野藤依附在支撑她的树枝上一样紧紧地依附在杰西身上。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] an179

and	**embraced**	**her**	**with**	**an179**
和	拥抱	她	和	an179

并用179拥抱了她

['ɑːrdər] [wɪtʃ] [toʊld] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] ,

ardor	**which**	**told**	**more**	**eloquently**	**than**	**words**	**could**	**utter**	**it**	**,**
热情	哪个	讲述	更多的	雄辩地	比	字	可以	说出	它	,

那份热情，比任何言语都能更雄辩地表达出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西·卡尔顿：一个女孩与小(Jessie Carlton The Story of a Girl who)

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['dʒesi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

how	grateful	she	was	for	the	love	which	Jessie	had	offered	her	.
如何	感激的	她	曾是	为了	这	爱	哪个	杰西	有	提供	她	.

她对杰西给予她的爱充满感激。

[wen] [mædʒ] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm] ['dʒesi] ,

When	Madge	withdrew	her	arms	from	Jessie	,
什么时候	玛吉	退出	她	武器	从	杰西	,

当玛吉从杰西身边抽回双臂时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .

she	sat	back	in	her	chair	and	gazed	at	her	long	and	silently	.
她	卫星	后退	在	她	椅子	和	凝视	在	她	长的	和	默默	.

她靠在椅背上，默默地凝视着她许久。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['broʊkən]['æksənts][ʃiː; ʃi] [æskt] —

After	a	time	the	tears	filled	her	eyes	,	and	in	broken	accents	she	asked	—
后	一个	时间	这	眼泪	已填	她	眼睛	,	和	在	破碎的	口音	她	问	—

过了一会儿，她的眼眶里噙满了泪水，她用断断续续的口音问道——

“ [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ?

“	Does	any	one	know	where	my	mother	is	?
“	做	任何	一	知道	在哪里	我的	母亲	是	?

“有人知道我母亲在哪里吗？”

” ['dʒesi] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [moʊst] ['laɪkli] ,

”	Jessie	told	her	she	was	probably	in	the	village	,	and	that	she	would	,	most	likely	,
”	杰西	讲述	她	她	曾是	大概	在	这	村庄	,	和	那	她	会	,	最多	可能	,

杰西告诉她，她可能就在村子里，而且很可能.....

[siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

see	her	in	the	morning	.
看	她	在	这	早晨	.

早上见她。

[mædʒ] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] ,

Madge	begged	hard	to	be	taken	to	her	that	night	,
玛吉	乞求	难的	到	是	已采取	到	她	那	夜晚	,

玛吉苦苦哀求，希望当晚能被带去见她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

but	was	finally	persuaded	to	wait	until	the	morrow	.
但	曾是	最后	被说服	到	等待	直到	这	明天	.

但最终还是被说服等到第二天。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ,

“	That	child	has	a	great	deal	of	heart	,	”	said	Uncle	Morris	,
“	那	孩子	有	一个	伟大的	交易	的	心	,	”	说	叔叔	莫里斯	,

“这孩子心地善良，”莫里斯叔叔说。

['æftər] ['hɪrɪŋ] ['dʒɛsiz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] .

after	hearing	Jessie's	account	of	her	interview	with	Madge	.
后	听力	杰西的	帐户	的	她	面试	和	玛吉	.

在听了杰西讲述她与玛吉的访谈之后。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
“ We must do what we can to rescue her from the influence of
“ 我们 必须 做 什么 我们 能 到 救援 她 从 这 影响 的
[hɜːr; hər] ['drʌŋkən] ['mʌðər] . ” -
her drunken mother . ” 180
她 醉 母亲 . ” -

我们必须尽一切努力将她从她酗酒的母亲的影响中解救出来。[180]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['lɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] ['biːtn] [ə'gen] .
Little Impulse beaten again .
小的 冲动 被打败 再次 .

小冲动再次败北。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒesi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt]
After breakfast the next morning , Jessie sat down to her work with a resolute
后 早餐 这 下一个 早晨 , 杰西 卫星 向下 到 她 工作 和 一个 坚决
[wɪl] .
will .
将要 .

第二天早上吃过早餐后，杰西就下定决心开始工作。

[hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['aʊərz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] .
Her impulse , was to spend the hours playing with Madge .
她 冲动 , 曾是 到 花费 这 小时 玩耍 和 玛吉 .

她的第一反应是花几个小时和玛吉玩耍。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ækt][baɪ] [ruːl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋkəd] .
But her purpose to act by rule was strong , and it conquered .
但 她 目的 到 行为 经过 规则 曾是 强的 , 和 它 征服 .

但她以统治手段行事的决心十分坚定，最终取得了胜利。

[gaɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] ,
Guy went out for the brown worsted , which her meeting with Madge ,
盖伊 去 出去 为了 这 棕色的 最差 , 哪个 她 会议 和 玛吉 ,

盖伊出去买棕色羊毛衫，那是她和玛吉见面的地方。

[kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
kept her from buying the previous evening .
保留 她 从 购买 这 以前的 晚上 .

前一天晚上，这件事让她没能买到东西。

[soʊ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['prɒʊtəʒeɪ][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['merəli] ,
So giving her protégé a seat on a cricket by her side , she worked merrily ,
所以 给予 她 门徒 一个 座位 在 一个 蟋蟀 经过 她 边 , 她 工作 兴高采烈地 ,

于是，她让她的得意门生坐在她身旁的一只蟋蟀背上，愉快地工作起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['slɪpərz] .
and with nimble fingers , on her uncle's slippers .
和 和 灵活 手指 , 在 她 叔叔的 拖鞋 .

她灵巧地用手摸到了叔叔的拖鞋。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wɜːr; wər][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz]
The tongues of the two girls , you may be sure , were as nimble as
这 舌头 的 这 二 女孩们 , 你 可能 是 当然 , 是 作为 灵活 作为
['dʒɛsiz] ['fɪŋgərz] .
Jessie's fingers .
杰西的 手指 .

你可以肯定，这两个女孩的舌头和杰西的手指一样灵活。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['hæpɪli] [ɪm'plɔɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

While	they	were	thus	happily	employed	,	Uncle	Morris	was	out	,	looking	after	the
尽管	他们	是	因此	快乐地	受雇	,	叔叔	莫里斯	曾是	出去	,	寻找	后	这

[jʌŋ] ['aʊtˌkæsts] ['mʌðər] .

young	outcast's	mother	.
年轻的	被排斥者的	母亲	.

当他们愉快地从事着工作时，莫里斯叔叔外出照顾那个年轻弃儿的母亲。

['dʒesi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['siːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hjuː] ,

Jessie	had	not	been	seated	more	than	an	hour	before	her	brother	Hugh	,
杰西	有	不是	到过	坐着	更多的	比	一个	小时	前	她	兄弟	休	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , -

with	his	friend	,	181
和	他的	朋友	,	-

杰西比她的哥哥休和他的朋友早坐下不到一个小时，181

['wɔːltər] ['ʃəːwud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kæri] , [keɪm] [ɪn] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Walter	Sherwood	and	his	sister	Carrie	,	came	in	,	each	armed	with	a	pair	of
沃尔特	舍伍德	和	他的	姐姐	凯莉	,	来了	在	,	每个	武装	和	一个	一对	的

[skeɪts] ,

skates	,
冰鞋	,

沃尔特·舍伍德和他的妹妹凯莉走了进来，两人都拿着一双溜冰鞋。

[ænd; ənd] [wel] [ræpt] [ʌp] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ɪn]

and	well	wrapped	up	,	as	was	fitting	they	should	be	,	on	a	cold	day	in
和	出色地	包装	向上	,	作为	曾是	配件	他们	应该	是	,	在	一个	寒冷的	天	在

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

在十一月寒冷的冬日，他们穿得严严实实，这很合适。

['kæri] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] , [ɪk'skleɪmd] :

Carrie	bounded	into	the	room	like	a	fawn	,	and	kissing	her	friend	,	exclaimed	:
凯莉	有界	进入	这	房间	喜欢	一个	讨好	,	和	接吻	她	朋友	,	惊呼	:

凯莉像只小鹿一样蹦蹦跳跳地进了房间，亲吻了她的朋友，然后喊道：

“ [oʊ] ['dʒesi] !

“	O	Jessie	!
”	哦	杰西	!

“哦，杰西！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] !

this	is	a	capital	morning	for	skating	!
这	是	一个	首都	早晨	为了	溜冰	!

今天早上真是滑冰的好天气！

['wɔːltər] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

Walter	has	found	a	nice	safe	place	,	and	we	have	come	to	take	you
沃尔特	有	成立	一个	好的	安全的	地方	,	和	我们	有	来	到	拿	你

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

沃尔特找到了一个安全舒适的地方，我们来接你一起去。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

”	This	was	a	strong	temptation	.
”	这	曾是	一个	强的	诱惑	.

“这是一个强大的诱惑。”

[pər'hæps][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] , [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk]

Perhaps	**a**	**stronger**	**could**	**not**	**have**	**been**	**offered**	**,**	**to**	**incline**	**her**	**to**	**break**
也许	一个	更强	可以	不是	有	到过	提供	,	到	倾斜	她	到	休息

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,

her	**purpose**	**,**
她	目的	,

或许不可能提供更强的诱惑，让她放弃自己的意愿。

[ænd; ənd][drɑːp][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	**drop**	**her**	**work**	**.**
和	降低	她	工作	.

她放弃了这份工作。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [deɪ] [sɪns] [hɜːr; hər] [skeɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

There	**had**	**been**	**no**	**day**	**since**	**her**	**skates**	**had**	**been**	**given**	**her**	**,**
那里	有	到过	不	天	自从	她	冰鞋	有	到过	给定	她	,

自从她得到溜冰鞋以来，还没有一天没穿过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [aɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] .

in	**which**	**there**	**had**	**been**	**ice**	**enough**	**to**	**try**	**them**	**.**
在	哪个	那里	有	到过	冰	足够的	到	尝试	他们	.

那里有足够的冰可以尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ə'mjuːzmənt] , [tuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**new**	**amusement**	**,**	**too**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**was**	**set**	**upon**	**it**	**.**
它	曾是	一个	新的	娱乐	,	也	,	和	她	心	曾是	放	之上	它	.

这对她来说也是一种新的乐趣，她对此非常着迷。

[hens] , [æn; ən] ['ɪmpʌls] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['slɪpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bæskɪt] , [siːz]

Hence	**,**	**an**	**impulse**	**came**	**over**	**her**	**,**	**to**	**pitch**	**the**	**slipper**	**into**	**the**	**basket**	**,**	**seize**
因此	,	一个	冲动	来了	超过	她	,	到	沥青	这	拖鞋	进入	这	篮子	,	抢占

[hɜːr; hər] [skeɪts] ,

her	**skates**	**,**
她	冰鞋	,

于是，她突然有了个冲动，要把拖鞋扔进篮子里，抓起溜冰鞋。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [spɑːt] .

and	**hurry**	**away**	**to**	**the**	**desired**	**spot**	**.**
和	匆忙	离开	到	这	想要的	点	.

然后迅速赶往目的地。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kən'sent] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]

In	**fact**	**,**	**she**	**half**	**rose**	**from**	**the**	**chair**	**,**	**and**	**words**	**of**	**consent**	**were**	**rising**	**to**
在	事实	,	她	一半	玫瑰	从	这	椅子	,	和	字	的	同意	是	上升	到

[hɜːr; hər][lɪps] ,

her	**lips**	**,**
她	嘴唇	,

事实上，她半起身离开椅子，同意的话语涌上唇边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] [riː'siːtɪŋ] [hɜːr'self] , [rɪ'plaɪd] :

when	**she**	**thought**	**of**	**the**	**little**	**wizard**	**,**	**and**	**reseating**	**herself**	**,**	**replied**	**:**
什么时候	她	想法	的	这	小的	巫师	,	和	重新就座	她自己	,	回复	:

她想起那个小巫师，重新坐好后回答道：

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , ['kæri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] -

“	**I**	**would**	**like**	**to**	**go**	**ever**	**so**	**much**	**,**	**Carrie**	**,**	**but**	**I**	**must**	**stay**	**in**	**until**	**dinner**	**-**
“	我	会	喜欢	到	去	曾经	所以	很多	,	凯莉	,	但	我	必须	停留	在	直到	晚餐	-

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“凯莉，我真的很想去，但我必须待到晚饭时间。”

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] ['ʌŋkəlz] ['slɪpərz] . ” -

and	work	on	uncle's	slippers	.	”	182
和	工作	在	叔叔的	拖鞋	.	”	-

然后去缝制叔叔的拖鞋。”182

“ ['bɑːðər] [ðə; ði] ['slɪpərz] !

“	Bother	the	slippers	!
”	打扰	这	拖鞋	!

“别管拖鞋了！”

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

Who	cares	about	them	!
WHO	关心	关于	他们	!

谁在乎他们!

['ʌŋk(ə)l] [dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , ” [sed]

Uncle	don't	need	them	,	and	why	should	you	be	fussing	over	them	,	”	said
叔叔	不	需要	他们	,	和	为什么	应该	你	是	唠叨	超过	他们	,	”	说

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

“叔叔不需要它们，你为什么要为它们操心呢？”休说道。

“ [its] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [der] [seɪ] , [mɪs] ['dʒesi] ,

“	It's	very	pleasant	to	work	for	your	good	old	uncle	,	I	dare	say	,	Miss	Jessie	,
”	它是	非常	令人愉快的	到	工作	为了	你的	好的	老的	叔叔	,	我	敢	说	,	错过	杰西	,

“杰西小姐，我敢说，为你的慈祥老叔叔工作非常愉快。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

but	you	can	do	that	in	the	afternoon	.
但	你	能	做	那	在	这	下午	.

但你可以在下午做这件事。

[wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] ['wɔːltər] .

We	very	much	wish	you	to	join	our	party	this	morning	,	”	observed	Walter	.
我们	非常	很多	希望	你	到	加入	我们的	派对	这	早晨	,	”	观察到	沃尔特	.

“我们非常希望您今天上午能来参加我们的聚会，”沃尔特说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ;

“	I	know	I	could	,	”	replied	Jessie	;
”	我	知道	我	可以	,	”	回复	杰西	;

“我知道我可以，”杰西回答说；

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [soʊ] [ɔːr] ['stʌdi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,

“	but	mother	wishes	me	to	sew	or	study	every	morning	until	dinner	-	time	,
”	但	母亲	愿望	我	到	缝	或者	学习	每一个	早晨	直到	晚餐	-	时间	,

“但是母亲希望我每天上午缝纫或学习，直到晚饭时间。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	resolved	to	do	it	.
和	我	有	已解决	到	做	它	.

我已经下定决心要这样做。

[aɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	have	broken	my	purpose	a	great	many	times	,	but	I	must	keep	it	now	,
我	有	破碎的	我的	目的	一个	伟大的	许多	时代	,	但	我	必须	保持	它	现在	,

我曾多次违背自己的意愿，但现在我必须坚守它。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['skeɪtɪŋ] .

much	as	I	want	to	go	out	skating	.
很多	作为	我	想	到	去	出去	溜冰	.

我很想出去滑冰。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ? ”

Can't	you	put	off	your	party	until	the	afternoon	?	”
不能	你	放	离开	你的	派对	直到	这	下午	?	”

你们的聚会不能推迟到下午吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [hjuː] .

“	Not	a	bit	of	it	!	”	said	Hugh	.
”	不是	一个	少量	的	它	!	”	说	休	.

“一点儿也没有!”休说道。

“ [kʌm] [wɔːlt] , [kʌm] ['kæri] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] . ”

“	Come	Walt	,	come	Carrie	,	let	us	be	off	.	”
”	来	沃尔特	,	来	凯莉	,	让	我们	是	离开	.	”

“沃尔特，凯莉，我们走吧。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæri] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ]

“	I	think	I	will	stay	with	Jessie	this	morning	,	”	replied	Carrie	;	“	and	I	invite	you
”	我	思考	我	将要	停留	和	杰西	这	早晨	,	”	回复	凯莉	;	“	和	我	邀请	你

,

,

,

“我想我今天上午会和杰西待在一起,”凯莉回答说；“我邀请你，

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [boʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] - [graʊnd] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ! ”

young	gentlemen	,	to	beau	us	to	the	skating	-	ground	,	this	afternoon	!	”
年轻的	先生们	,	到	帅哥	我们	到	这	溜冰	-	地面	,	这	下午	!	”

今天下午，请几位年轻绅士陪我们去滑冰场!

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [boʊ] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] ,

“	If	you	won't	go	now	,	you	may	beau	yourselves	for	all	we	,
”	如果	你	惯于	去	现在	,	你	可能	帅哥	你们自己	为了	全部	我们	,

“如果你们现在不走，你们可能会为我们所有人付出代价，

” [riˈtɔːtid] [hjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʌn'greɪʃəs] [weɪ] , [wen] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] . -

”	retorted	Hugh	in	his	usual	ungracious	way	,	when	treating	with	his	sister	.	183
”	反驳	休	在	他的	通常	不友善的	方式	,	什么时候	治疗	和	他的	姐姐	.	-

“休用他一贯粗鲁无礼的方式反驳他妹妹。”183

“ [dəunt] [seɪ] [soʊ] , [hjuː] , ” [riˈspɔndid] ['wɔːltər] .

“	Don't	say	so	,	Hugh	,	”	responded	Walter	.
”	不	说	所以	,	休	,	”	回应	沃尔特	.

“别这么说，休,”沃尔特回答道。

“ [its] ['hɑːrdli] [pə'laɪt] .

“	It's	hardly	polite	.
”	它是	几乎	有礼貌的	.

“这很不礼貌。”

- [sˈpəʊz]

'	Spose
-	假设

假设

[juː; jʊ]

you
你

你

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

and	I	go	without	the	girls	this	morning	,	and	with	them	this	afternoon	?
和	我	去	没有	这	女孩们	这	早晨	,	和	和	他们	这	下午	?

今天上午我不带女孩们去，下午带她们去?

[eɪ] ? ″
Eh ? ″
嗯 ? ″

嗯?

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ! ” [grauld] [hjuː] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] ; “ ['oʊnli][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf]
“ As you please ! ” growled Hugh , swinging his skates ; “ only let us be off
“ 作为 你 请 ! ” 咆哮 休 , 摇摆 他的 冰鞋 ; “ 仅有的 让 我们 是 离开
[kwɪk] .
quick .
快的 .

“随你便！”休一边挥舞着溜冰鞋一边咆哮道，“只求你快点走。”

″ [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [left] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
″ The boys now left , promising to go with the girls at half - past two in the
″ 这 男孩们 现在 左边 , 有前途 到 去 和 这 女孩们 在 一半 - 过去的 二 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“男孩们离开了，并承诺下午两点半和女孩们一起去。”

['kæri] [leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] , [wɪtʃ] ['dʒesi] [tʊk] ,
Carrie laid aside her hood and cloak , which Jessie took ,
凯莉 铺设 旁边 她 兜帽 和 披风 , 哪个 杰西 采取 ,

凯莉把兜帽和斗篷放在一边，杰西拿走了它们。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and laid in a heap upon the table .
和 铺设 在 一个 堆 之上 这 桌子 .

然后堆放在桌子上。

“ [maɪ] [dɪr] ! ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [huː] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
“ My dear ! ” observed Mrs . Carlton , who looked into the room just at that moment
“ 我的 亲爱的 ! ” 观察到 太太 . 卡尔顿 , WHO 看起来 进入 这 房间 只是 在 那 片刻
;
;
;

“我的天哪！”卡尔顿太太这时看向房间，说道；

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kæriz] [θɪŋz] ?
“ is that the place for Carrie's things ?
“ 是 那 这 地方 为了 凯莉的 事物 ?

“那是存放凯莉东西的地方吗？”

″ [ə; eɪ] [blʌʃ] [tɪndʒd] ['dʒɛsiz] [tʃiːk] .
″ A blush tinged Jessie's cheek .
″ 一个 脸红 带点色调 杰西的 脸颊 .

杰西的脸颊泛起了一抹红晕。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['ɔːrdər] ,
As I have said before , a want of regard for order ,
作为 我 有 说 前 , 一个 想 的 看待 为了 命令 ,

正如我之前所说，缺乏对秩序的尊重，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] .
was a fault which grew out of her impulsive nature .
曾是 一个 过错 哪个 生长 出去 的 她 冲动 自然 .

这是她冲动性格导致的一个缺点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
She did most things in a hurry ,
她 做过 最多 事物 在 一个 匆忙 ,

她做事大多都很匆忙。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	usually	with	some	other	object	before	her	mind	at	the	same
和	通常	和	一些	其他	目的	前	她	头脑	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且通常同时她的脑海中还会想着其他事情。

[waɪl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ]

While	her	uncle	had	been	trying	to	cure	her	of	the	habit	of	yielding
尽管	她	叔叔	有	到过	尝试	到	治愈	她	的	这	习惯	的	屈服

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz] ,

to	her	impulses	,
到	她	冲动	,

虽然她的叔叔一直试图纠正她屈服于冲动的习惯，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]

her	mother	had	also	been	endeavoring	to	stimulate	her	to	cultivate	a
她	母亲	有	还	到过	努力	到	刺激	她	到	培育	一个

[lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

love	of	order	.
爱	的	命令	.

她的母亲也一直努力培养她对秩序的热爱。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði]

that	she	blushed	as	she	went	to	hang	her	friend's	hood	and	cloak	on	the
那	她	脸红了	作为	她	去	到	悬挂	她	朋友们	兜帽	和	披风	在	这

[stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] . -

stand	in	the	hall	.	184
站立	在	这	大厅	.	-

她脸红了，转身去把朋友的兜帽和斗篷挂在大厅的架子上。184

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [pʊr] [mædʒ] [hæd; həd][sæt]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

All	this	time	,	poor	Madge	had	sat	almost	unnoticed	.
全部	这	时间	,	贫穷的	玛吉	有	卫星	几乎	未被察觉	.

这段时间里，可怜的玛吉几乎无人注意地坐着。

[soʊ]['teɪkən][ʌp][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt]

So	taken	up	were	they	all	with	their	skating	party	,	that	they	had	overlooked
所以	已采取	向上	是	他们	全部	和	他们的	溜冰	派对	,	那	他们	有	被忽视的

[ðə; ði]['kwaɪət]['meɪd(ə)n] ,

the	quiet	maiden	,
这	安静的	少女	,

他们全都忙着滑冰，以至于忽略了那位安静的少女。

['sɪtɪŋ] [soʊ] [dɪ'mjʊrli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['krɪkɪt] .

sitting	so	demurely	on	her	cricket	.
坐着	所以	端庄地	在	她	蟋蟀	.

她端庄地坐在蟋蟀背上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] ,

But	now	the	boys	were	gone	,	and	the	two	friends	took	their	seats	,
但	现在	这	男孩们	是	已消失	,	和	这	二	朋友们	采取	他们的	座位	,

但现在男孩们都走了，两个朋友坐了下来。

['dʒesiz] [θɔ:ts] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtkæst] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] , [ʃi:; ʃi]
Jessie's **thoughts** **came** **back** **to** **the** **young** **outcast** **,** **and** **turning** **to** **Carrie** **,** **she**
杰西的 想法 来了 后退 到 这 年轻的 被排斥者 , 和 转弯 到 凯莉 , 她
[sed] :
said **:**
说 :

杰西的思绪又回到了那个被排斥的年轻女孩身上，她转向凯莉，说道：

" ['kæri] , [let][ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mædʒ] ['klɪftən] . "
" Carrie , let me introduce you to Madge Clifton . "
" 凯莉 , 让 我 介绍 你 到 玛吉 克利夫顿 . "

"凯莉，让我来介绍一下这位是玛吉·克利夫顿。"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [mɪs] ? " [sed] ['kæri] , ['bəuiŋ] .
" How do you do , miss ? " said Carrie , bowing .
" 如何 做 你 做 , 错过 ? " 说 凯莉 , 鞠躬 .

"小姐，您好？"凯莉鞠躬说道。

[pʊr] [mædʒ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]
Poor Madge did not know much about introductions , and was unused to
贫穷的 玛吉 做过 不是 知道 很多 关于 介绍 , 和 曾是 未使用的 到
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

可怜的玛吉不太懂人际交往，也不习惯有人陪伴。

[soʊ][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [blʌʃt] , [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
So she only blushed , hung down her head , and replied :
所以 她 仅有的 脸红了 , 悬挂 向下 她 头 , 和 回复 :

于是她只是脸红了，低下了头，回答道：

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [ji:; ji] .
" Pretty well , thank ye .
" 漂亮的 出色地 , 感谢 是的 .

"还不错，谢谢。"

" ['dʒesi] [naʊ] [tʊk] ['kæri] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['hwispəz] [toʊld][hɜ:r; hər] [pʊr] ['mædʒɪz] ['stɔ:ri] ,
" Jessie now took Carrie aside , and in whispers told her poor Madge's story ,
" 杰西 现在 采取 凯莉 旁边 , 和 在 低语 讲述 她 贫穷的 玛吉的 故事 ,

杰西把凯莉拉到一边，低声告诉她可怜的玛吉的遭遇。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [si:ts] .
after which they resumed their seats .
后 哪个 他们 恢复 他们的 座位 .

随后他们回到座位上。

['kæriz] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [su:n] [meltid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['aʊtˌkæsts] [fɪrz] ;
Carrie's warm heart soon melted away the poor outcast's fears ;
凯莉的 温暖的 心 很快 融化 离开 这 贫穷的 被排斥者的 恐惧 ;

凯莉温暖的心很快就融化了这个可怜的流浪者的恐惧；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['merəli] ['prætlɪŋ] [ə'weɪ] ,
and while the two young ladies were merrily prattling away ,
和 尽管 这 二 年轻的 女士们 是 兴高采烈地 喋喋不休 离开 ,

当两位年轻女士兴高采烈地闲聊时，

[mædʒ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Madge listened with wonder if not with delight .
玛吉 听着 和 想知道 如果 不是 和 喜 .

玛吉听着，带着惊奇，或许是欣喜。

[ɪn][fækt] , [hɜːr; hər][laɪf] [sɪns] [læst] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [riˈæləti]

In	fact	,	her	life	since	last	evening	seemed	more	like	a	dream	than	a	reality
在	事实	,	她	生活	自从	最后的	晚上	似乎	更多的	喜欢	一个	梦	比	一个	现实

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

事实上，从昨晚到现在，她的生活对她来说更像是一场梦，而不是现实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['feri] - [lænd] . -

She	was	still	in	fairy	-	land	.	185
她	曾是	仍然	在	仙女	-	土地	.	-

她仍然沉浸在童话世界里。185

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] “ [mɪs]

Presently	the	postman	came	to	the	house	bringing	a	letter	addressed	to	“	Miss
目前	这	邮差	来了	到	这	房子	带来	一个	信	已解决	到	“	错过

['dʒesi] ['kɑːrltən] .

Jessie	Carlton	.
杰西	卡尔顿	.

这时，邮递员来到这所房子，带来了一封写给“杰西·卡尔顿小姐”的信。

” [ðə; ði]['sɜːrvənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒesi] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sælvər] .

”	The	servant	took	it	to	Jessie	on	a	small	salver	.
”	这	仆人	采取	它	到	杰西	在	一个	小的	托盘	.

仆人把它放在一个小托盘上，端给了杰西。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] .

“	Is	it	for	me	?	”	cried	Jessie	,	taking	it	up	and	examining	the	address	.
“	是	它	为了	我	?	”	哭	杰西	,	采取	它	向上	和	检查	这	地址	.

“是给我的吗？”杰西拿起信封，仔细查看上面的地址，喊道。

“ [huːm] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['kæri] ,

“	Whom	can	it	be	from	?	”	asked	Carrie	,
“	谁	能	它	是	从	?	”	问	凯莉	,

“会是谁寄来的呢？”凯莉问道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] [saɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

leaning	over	to	her	friend's	side	to	see	the	handwriting	.
倾斜	超过	到	她	朋友们	边	到	看	这	手写	.

她俯身靠近朋友，想看看上面的字迹。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

“	Oh	,	I	know	!
“	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

”	exclaimed	Jessie	.
”	惊呼	杰西	.

“杰西惊呼道。”

“ [its] [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] ['eməli] .

“	It's	from	cousin	Emily	.
“	它是	从	表哥	艾米丽	.

“这是表妹艾米丽寄来的。”

” [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

”	The	letter	was	opened	,	and	Jessie	read	aloud	as	follows	:
”	这	信	曾是	打开	,	和	杰西	读	大声	作为	跟随	:

“信被打开了，杰西大声朗读道：”

['mɔrəˌstaʊn] , [en] . [dʒeɪ] . , [noʊ'vembər] - , - — .

Morristown	,	N	.	J	.	,	November	18	,	18	—	.
莫里斯敦	,	N	.	J	.	,	十一月	-	,	-	—	.

新泽西州莫里斯敦，18 年 11 月 18 日。

[maɪ] [dɪr] ['dʒesi] :

My	Dear	Jessie	:
我的	亲爱的	杰西	:

我亲爱的杰西：

[aɪ][gɑːt] [hoʊm] ['naɪsli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] .

I	got	home	nicely	from	your	house	.
我	得到	家	很好	从	你的	房子	.

我从你家平安到家了。

[mɑː][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][pɑː] .

Ma	was	very	glad	to	see	us	,	and	so	was	pa	.
马	曾是	非常	高兴的	到	看	我们	,	和	所以	曾是	帕	.

妈妈见到我们非常高兴，爸爸也一样。

['tʃɑːrli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] .

Charlie	said	he	was	glad	to	get	home	.
查理	说	他	曾是	高兴的	到	得到	家	.

查理说他很高兴能回家。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][glæd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɑːri] .

I	was	some	glad	and	some	sorry	.
我	曾是	一些	高兴的	和	一些	对不起	.

我既感到高兴，又感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [pɑː][ænd; ənd][mɑː] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] , [oʊ] !

It	was	pleasant	to	see	pa	and	ma	again	,	but	I	missed	you	,	oh	!
它	曾是	令人愉快的	到	看	帕	和	玛	再次	,	但	我	错过	你	,	哦	!

很高兴再次见到爸爸妈妈，但我很想念你，哦！

['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !

ever	so	much	!
曾经	所以	很多	!

真是太多了！

[wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

When	I	went	up	to	my	room	that	night	,	I	sat	down	and	cried	.
什么时候	我	去	向上	到	我的	房间	那	夜晚	,	我	卫星	向下	和	哭	.

那天晚上我回到房间，坐下来哭了起来。

[aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] done186

I	thought	over	all	the	naughty	things	I	had	said	and	done186
我	想法	超过	全部	这	淘气	事物	我	有	说	和	done186

我回想起自己说过和做过的所有坏事186

[tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [glen] ['mɔːrɪs] ,

to	you	while	I	was	at	Glen	Morris	,
到	你	尽管	我	曾是	在	格伦	莫里斯	,

我在格伦莫里斯的时候，也曾给你写过信。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

until	it	seemed	to	me	I	was	the	most	wicked	girl	in	the	world	.
直到	它	似乎	到	我	我	曾是	这	最多	邪恶	女孩	在	这	世界	.

直到我觉得自己成了世界上最邪恶的女孩。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

I	thought	of	you	and	of	dear	Uncle	Morris	and	his	good	advice	,
我	想法	的	你	和	的	亲爱的	叔叔	莫里斯	和	他的	好的	建议	,

我想起了你，也想起了亲爱的莫里斯叔叔和他的良言。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [siːmd] ['broʊkən] .

until	my	heart	seemed	broken	.
直到	我的	心	似乎	破碎的	.

直到我的心仿佛破碎了。

[ðen] [aɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] .

Then	I	kneeled	down	and	asked	God	to	make	me	a	good	girl	like	you	.
然后	我	跪着	向下	和	问	上帝	到	制作	我	一个	好的	女孩	喜欢	你	.

然后我跪下来，向上帝祈求，让我成为像你一样的好女孩。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['evər] [sɪns] .

I	begin	to	believe	he	will	,	for	I	have	been	trying	hard	to	be	good	ever	since	.
我	开始	到	相信	他	将要	,	为了	我	有	到过	尝试	难的	到	是	好的	曾经	自从	.

我开始相信他会的，因为从那时起我一直努力做一个好人。

['mʌðər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] [ɔːl'redi] ;

Mother	says	I	am	a	very	good	girl	already	;
母亲	说道	我	是	一个	非常	好的	女孩	已经	;

妈妈说我已经是个非常好的女孩了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['paːsiz] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,

but	she	don't	know	what	passes	in	my	thoughts	,
但	她	不	知道	什么	通过	在	我的	想法	,

但她不知道我心里在想什么。

[nɔːr] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [maɪ] ['ʌgli] , ['wɪkɪd] ['tempər] .

nor	how	hard	I	have	to	strive	to	keep	down	my	ugly	,	wicked	temper	.
也不	如何	难的	我	有	到	努力	到	保持	向下	我的	丑陋的	,	邪恶	脾气	.

我也不知道自己要多么努力才能克制住我丑陋、邪恶的脾气。

['tʃɑːrli] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['iːðər] ,

Charlie	is	not	quite	so	wicked	as	he	was	,	either	,
查理	是	不是	相当	所以	邪恶	作为	他	曾是	,	任何一个	,

查理也不像以前那么邪恶了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	I	am	trying	to	make	him	a	good	boy	.
和	我	是	尝试	到	制作	他	一个	好的	男生	.

我正在努力把他培养成一个好孩子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɔrəˌstaʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

I	wish	you	would	come	to	Morristown	and	make	me	a	good	long	visit	.
我	希望	你	会	来	到	莫里斯敦	和	制作	我	一个	好的	长的	访问	.

我希望你能来莫里斯敦，好好陪我待上一段时间。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] [mɑː] , [pɑː] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

With	much	love	to	yourself	,	and	your	good	Ma	,	Pa	,	and	Uncle	Morris	,	I	am
和	很多	爱	到	你自己	,	和	你的	好的	马	,	宾夕法尼亚州	,	和	叔叔	莫里斯	,	我	是

我怀着深深的爱意，献给您亲爱的爸爸妈妈和莫里斯叔叔。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

['eməli] ['mɔːrɪs] .
Emily Morris .
艾米丽 莫里斯 .

艾米莉·莫里斯。

[tuː; tə] [mɪs] ['dʒesi] ['kɑːrltən] .
To Miss Jessie Carlton .
到 错过 杰西 卡尔顿 .

致杰西·卡尔顿小姐。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] ! ” [sed] ['kæri] .
“ What a beautiful letter ! ” said Carrie .
“ 什么 一个 美丽的 信 ! ” 说 凯莉 .

“多么美丽的一封信啊！”凯莉说道。

['dʒesi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Jessie was silent .
杰西 曾是 沉默的 .

杰西沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
She was thinking .
她 曾是 思维 .

她正在思考。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [tuː] .
She was secretly rejoicing , too .
她 曾是 偷偷 欢欣鼓舞 , 也 .

她内心也暗自高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] in187
Such a joy was in187
这样的 一个 喜悦 曾是 in187

这样的快乐发生在187年

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [wel] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
her young heart as had never welled up in it before .
她 年轻的 心 作为 有 绝不 井 向上 在 它 前 .

她年轻的心灵从未如此激动过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eməli] [gʊd] .
She had done Emily good .
她 有 完毕 艾米丽 好的 .

她对艾米丽很好。

[æz; əz] [gai] [hæd; həd][led] ['ritʃəd] ['dʌŋkən] ['ɪntuː] [raɪt] [pæðz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] ['eməli] .
As Guy had led Richard Duncan into right paths , so she had led Emily .
作为 盖伊 有 引领 理查德 邓肯 进入 正确的 路径 , 所以 她 有 引领 艾米丽 .

正如盖伊引导理查德·邓肯走上正途一样，她也引导了艾米丽。

['hæpi] , ['hæpi] ['dʒesi] !
Happy , happy Jessie !
快乐的 , 快乐的 杰西 !

杰西太开心了！

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔrɪsɪz] [naɪt] - [kiː] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
Just then she heard Uncle Morris's night - key lifting the latch of the hall door .
只是 然后 她 听到 叔叔 莫里斯 夜晚 - 钥匙 举重 这 闩锁 的 这 大厅 门 .

就在这时，她听到莫里斯叔叔的夜用钥匙打开了走廊的门闩。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , ['ɔːlmoʊst] [əuvə'təːniŋ] [pʊr] [mædʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] .
Away she bounded from her seat , almost overturning poor Madge in her hurry .
离开 她 有界 从 她 座位 , 几乎 推翻 贫穷的 玛吉 在 她 匆忙 .

她猛地从座位上跳起来，差点儿把可怜的玛吉撞翻在地。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][dɔːr] ,

Rushing	**to**	**her**	**uncle**	**as**	**he**	**was**	**closing**	**the**	**door**	**,**
冲刺	到	她	叔叔	作为	他	曾是	结束	这	门	,

她冲向正要关门的叔叔，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][held] [ʌp] ['ɛmɪliːz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	**seized**	**his**	**arm**	**with**	**one**	**hand**	**while**	**she**	**held**	**up**	**Emily's**	**letter**	**in**	**the**	**other**	**,**
她	查获	他的	手臂	和	一	手	尽管	她	握住	向上	艾米丽的	信	在	这	其他	,

她一手抓住他的胳膊，另一只手举着艾米丽的信。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['ɜːrnɪst] ['wɪspər] , [sed] :

and	**in**	**a**	**loud**	**,**	**earnest**	**whisper**	**,**	**said**	**:**
和	在	一个	大声	,	认真	耳语	,	说	:

然后，他用一种响亮而认真的低语说道：

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] !

“	**O**	**Uncle**	**!**
“	哦	叔叔	!

“哦，叔叔！

['kʌz(ə)n] ['eməli][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

Cousin	**Emily**	**is**	**trying**	**to**	**be**	**good**	**.**
表哥	艾米丽	是	尝试	到	是	好的	.

表妹艾米丽努力想做一个好孩子。

[ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] .

She	**says**	**so**	**in**	**her**	**letter**	**.**
她	说道	所以	在	她	信	.

她在信里是这么说的。

” ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] [tʃaɪld] .

”	**Uncle**	**Morris**	**stooped**	**to**	**imprint**	**a**	**kiss**	**on**	**the**	**upturned**	**lips**	**of**	**the**	**eager**	**child**	**.**
”	叔叔	莫里斯	弯腰	到	印记	一个	吻	在	这	翻转	嘴唇	的	这	渴望的	孩子	.

莫里斯叔叔弯下腰，在渴望的孩子翘起的嘴唇上印下一个吻。

[ðen] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] , [hiː; hi] [sed] :

Then	**patting**	**her**	**head**	**gently**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	轻拍	她	头	轻轻地	,	他	说	:

然后他轻轻拍了拍她的头，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['soʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [siːd] [ðæt] [faindz][hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst] [ʃiːf] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]

“	**It**	**is**	**not**	**every**	**sower**	**of**	**good**	**seed**	**that**	**finds**	**his**	**harvest**	**sheaf**	**so**	**quickly**	**as**
“	它	是	不是	每一个	播种者	的	好的	种子	那	发现	他的	收成	捆	所以	迅速地	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

you	**have**	**done**	**.**
你	有	完毕	.

“不是每个播种好种子的人都能像你一样很快收获庄稼。”

[pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] ['hʌzbəndmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][maɪ] ['dʒesi] [hɜːrz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Perhaps	**the**	**Great**	**Husbandman**	**has**	**given**	**my**	**Jessie**	**hers**	**to**	**encourage**	**her**	**to**
也许	这	伟大的	农夫	有	给定	我的	杰西	她的	到	鼓励	她	到

[soʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

sow	**,**	**and**	**sow**	**,**
母猪	,	和	母猪	,

或许伟大的农夫赐予我的杰西她的种子，是为了鼓励她不断播种、不断播种。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'gen] — [bʌt; bət] ['dʒesi] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['mædʒɪz] ['mʌðər] . ”

and	**sow**	**again**	**—**	**but**	**Jessie**	**,**	**I**	**have**	**found**	**your**	**Madge's**	**mother**	**.**	**”**
和	母猪	再次	—	但	杰西	,	我	有	成立	你的	玛吉的	母亲	.	”

然后再次播种——但是杰西，我已经找到你玛吉的母亲了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , ['truːli] ? ” [æskt] ['dʒesi] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['sʌd(ə)nli] [ri'vaivd] [ɪn][hɜːr; hər]

“	**Have**	**you**	**,**	**truly**	**?**	**”**	**asked**	**Jessie**	**,**	**feeling**	**her**	**interest**	**suddenly**	**revived**	**in**	**her**
”	有	你	,	真的	?	”	问	杰西	,	感觉	她	兴趣	突然	复活	在	她

['pɹoʊtəʒeɪ] . -

protégé	**.**	**188**
门徒	.	-

“真的吗？”杰西问道，她突然对自己的得意门生重新燃起了兴趣。188

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	**with**	**me**	**to**	**your**	**mother's**	**room**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
来	和	我	到	你的	母亲的	房间	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

跟我去你妈妈的房间，我会把一切都告诉你。

” [ðɪs] “ ['mʌðɝz] [ruːm] ” [wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [went] .

”	**This**	**“**	**mother's**	**room**	**”**	**was**	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**and**	**up**	**they**	**went**	**.**
”	这	“	母亲的	房间	”	曾是	向上	-	楼梯	,	和	向上	他们	去	.

“这间‘母亲的房间’在楼上，于是他们就上去了。”

['faɪndɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['siːmstrəs] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

Finding	**Mrs**	**.**	**Carlton**	**there**	**with**	**her**	**seamstress**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**Uncle**
寻找	太太	.	卡尔顿	那里	和	她	裁缝	,	他们	卫星	向下	,	和	叔叔

['mɔːrɪs] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Morris	**told**	**his**	**story**	**.**
莫里斯	讲述	他的	故事	.

他们在那里找到了卡尔顿太太和她的裁缝，便坐了下来，莫里斯叔叔讲述了他的故事。

[sed] [hiː; hi] :

Said	**he**	**:**
说	他	:

他说：

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['klɪftən] .

“	**I**	**have**	**seen**	**Mrs**	**.**	**Clifton**	**.**
”	我	有	已见	太太	.	克利夫顿	.

“我见过克利夫顿夫人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['soʊbər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] , [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] .

She	**is**	**sober**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**is**	**quite**	**a**	**well**	**-**	**bred**	**,**	**intelligent**	**woman**	**.**
她	是	清醒	这	早晨	,	和	是	相当	一个	出色地	-	繁殖	,	聪明的	女士	.

她今天早上很清醒，而且是一位举止得体、聪明伶俐的女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spektəbl] ; [wʌz; wəz] [wel] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l][mæn] .

She	**has**	**been**	**respectable**	**;**	**was**	**well**	**married**	**to**	**a**	**reputable**	**man**	**.**
她	有	到过	可敬	;	曾是	出色地	已婚	到	一个	信誉良好的	男人	.

她为人正直，嫁给了一位声誉良好的男士。

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃli] [fə'seikɪŋ] [ðer; ðər]['kwaɪət] ['kʌntri] [hoʊm] ,

But	**foolishly**	**forsaking**	**their**	**quiet**	**country**	**home**	**,**
但	愚蠢地	放弃	他们的	安静的	国家	家	,

但他们却愚蠢地放弃了宁静的乡村家园，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] ['prɑːpərti] .

they	**went**	**to**	**the**	**city**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**acquiring**	**property**	**.**
他们	去	到	这	城市	在	这	希望	的	收购	财产	.

他们前往城市，希望购置房产。

[ðer; ðər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [wɜːrk] , [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][daɪd] .

There	her	husband	,	failing	to	get	work	,	took	to	drinking	and	died	.
那里	她	丈夫	,	失败	到	得到	工作	,	采取	到	喝	和	死亡	.

她的丈夫在那里找不到工作，开始酗酒，最终去世了。

['mɪsɪz] . ['klɪftən] ['berid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['dredɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm]

Mrs	.	Clifton	buried	him	,	and	,	dreading	to	go	back	to	her	old	home
太太	.	克利夫顿	埋葬	他	,	和	,	恐惧	到	去	后退	到	她	老的	家

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

because	of	poverty	,
因为	的	贫困	,

克利夫顿太太埋葬了他，并且因为贫穷而害怕回到原来的家，

[traɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] [baɪ] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] .

tried	to	support	herself	by	needle	-	work	.
尝试	到	支持	她自己	经过	针	-	工作	.

她曾试图靠针线活维持生计。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ; [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə]['leɪbər] ,

In	an	evil	hour	she	took	to	drinking	;	first	as	a	stimulant	to	labor	,
在	一个	邪恶的	小时	她	采取	到	喝	;	第一的	作为	一个	兴奋剂	到	劳动	,

在一段痛苦的时期，她开始酗酒；起初是为了提神醒脑，以便更好地工作。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [griːfs] .

and	then	as	a	cordial	to	soothe	her	griefs	.
和	然后	作为	一个	亲切	到	舒缓	她	悲伤	.

然后，为了抚慰她的悲伤，又送上了一份慰问。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [sæŋk] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [pʊr] [mædʒ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][beg] .

Of	course	she	soon	sank	very	low	,	and	made	poor	Madge	go	out	to	beg	.
的	课程	她	很快	沉没	非常	低的	,	和	制成	贫穷的	玛吉	去	出去	到	求	.

当然，她很快就堕落到非常糟糕的地步，让可怜的玛吉出去乞讨。

[æt; ət][læst] , [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] , ['siːkɪŋ]

At	last	,	stung	with	remorse	,	she	resolved	to	quit	the	city	,	and	,	seeking
在	最后的	,	被蜇了	和	悔恨	,	她	已解决	到	辞职	这	城市	,	和	,	寻求

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

work	in	the	country	,
工作	在	这	国家	,

最后，她悔恨不已，决定离开这座城市，到乡下找份工作。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊbər] ['wʊmən] [ə'gen] .

become	a	sober	woman	again	.
变得	一个	清醒	女士	再次	.

重新成为一名清醒的女性。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] Duncanville189

Filled	with	this	purpose	she	travelled	as	far	as	Duncanville189
已填	和	这	目的	她	旅行	作为	远的	作为	Duncanville189

她怀着这个目的，一路跋涉到了邓肯维尔189。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [wen] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

with	her	child	,	when	her	appetite	for	drink	came	upon	her	.
和	她	孩子	,	什么时候	她	食欲	为了	喝	来了	之上	她	.

她抱着孩子，这时她酒瘾发作了。

['liːvɪŋ] [mædʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði]['tævərn] .

Leaving	Madge	at	the	Four	Corners	she	sought	the	tavern	.
离开	玛吉	在	这	四	角落	她	寻求	这	酒馆	.

她把玛吉留在四角路口，然后去找酒馆。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] .

The	rest	you	know	.
这	休息	你	知道	.

剩下的你都知道了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] . ”

We	found	the	child	,	and	she	spent	the	night	in	the	lock	-	up	.	”
我们	成立	这	孩子	,	和	她	花费	这	夜晚	在	这	锁	-	向上	.	”

我们找到了那个孩子，她被关在拘留室里过夜了。

“ [pʊr] [θɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] .

“	Poor	thing	!	”	exclaimed	Mrs	.	Carlton	.
”	贫穷的	事物	!	”	惊呼	太太	.	卡尔顿	.

“可怜的孩子！”卡尔顿太太惊呼道。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [mædʒ] ! ” [kraɪd] [ˈdʒesi] , [huː] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [felt] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃaɪld] ,

“	Poor	little	Madge	!	”	cried	Jessie	,	who	very	naturally	felt	more	for	the	unfortunate	child	,
”	贫穷的	小的	玛吉	!	”	哭	杰西	,	WHO	非常	自然	毛毡	更多的	为了	这	不幸	孩子	,

“可怜的小玛吉！”杰西喊道，她自然而然地对这个不幸的孩子更加同情。

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət] [ˈgɪlti] [ˈmʌðər] .

than	for	the	unhappy	,	but	guilty	mother	.
比	为了	这	不开心	,	但	有罪的	母亲	.

而不是对那些不快乐但又内疚的母亲。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] , “ [bʌt; bət] [ˈpɪti] [əˈloʊn] [wəʊnt] [duː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Morris	,	“	but	pity	alone	won't	do	them	much	good	.
”	是的	,	”	说	先生	.	莫里斯	,	“	但	遗憾	独自的	惯于	做	他们	很多	好的	.

“是的，”莫里斯先生说，“但光靠怜悯对他们没有多大帮助。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? ”

The	question	is	,	what	shall	be	done	with	them	?	”
这	问题	是	,	什么	将	是	完毕	和	他们	?	”

问题是，该如何处置他们?

“ [truː] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] , “ [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈstɔːri] [ɪz] [truː] ? ”

“	True	,	”	rejoined	Mrs	.	Carlton	,	“	but	are	you	sure	the	woman's	story	is	true	?	”
”	真的	,	”	重新加入	太太	.	卡尔顿	,	“	但	是	你	当然	这	女性的	故事	是	真的	?	”

“没错，”卡尔顿太太回答说，“但是你确定那位女士说的是真的吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [mædʒ] [geɪv] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,

“	It	agrees	with	the	account	Madge	gave	of	herself	,
”	它	同意	和	这	帐户	玛吉	给予	的	她自己	,

“这与麦当娜对自己的描述相符，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [læst] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

so	far	as	the	affair	of	last	evening	is	concerned	.
所以	远的	作为	这	事务	的	最后的	晚上	是	担心的	.

就昨晚发生的事情而言。

[ˈbiːɪŋ] [truː] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] .

Being	true	in	one	thing	,	I	hope	it	is	in	all	.
存在	真的	在	一	事物	,	我	希望	它	是	在	全部	.

如果一件事是真的，我希望它在所有方面都是真的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [haʊˈevər] , [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

She	has	,	however	,	given	me	references	to	her	old	friends	in	the	country	,
她	有	,	然而	,	给定	我	参考	到	她	老的	朋友们	在	这	国家	,

不过，她给了我一些她在乡下老朋友的联系方式。

[ænd; ənd] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [laɪf] .

and	professes	to	be	very	anxious	to	live	a	reformed	life	.
和	声称	到	是	非常	焦虑的	到	居住	一个	改革后的	生活	.

并声称自己非常渴望过上改过自新的生活。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	will	write	to	her	friends	,	but	,	meanwhile	,	what	shall	we	do	with	her
我	将要	写	到	她	朋友们	,	但	,	同时	,	什么	将	我们	做	和	她

? ”

?	”
?	”

我会写信给她的朋友们，但是，与此同时，我们该如何处置她呢?

“ [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['dʒesi] . -

“	Let	her	come	here	,	and	stay	with	Madge	?	”	suggested	Jessie	.	190
“	让	她	来	这里	,	和	停留	和	玛吉	?	”	建议	杰西	.	-

“让她过来，和玛吉住在一起？”杰西建议道。190

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]

Mrs	.	Carlton	looked	at	her	brother	,	and	read	in	his	eyes	an	approval	of
太太	.	卡尔顿	看起来	在	她	兄弟	,	和	读	在	他的	眼睛	一个	赞同	的

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

her	daughter's	suggestion	.
她	女儿的	建议	.

卡尔顿太太看了看她的哥哥，从他的眼神中读出了对女儿建议的赞同。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

“	Be	it	so	,	”	said	she	,	“	if	you	think	best	.
“	是	它	所以	,	”	说	她	,	“	如果	你	思考	最好的	.

“那就这样吧，”她说，“如果你认为这是最好的。”

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

I	can	keep	her	busy	with	her	needle	,	until	we	hear	from	her
我	能	保持	她	忙碌的	和	她	针	,	直到	我们	听到	从	她

[frendz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔfɚz] .

friends	,	and	something	offers	.
朋友们	,	和	某物	优惠	.

我可以让她忙着打针，直到她的朋友们联系她，问她有没有什么好主意。

[pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [spent] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [hoʊm] ,

Perhaps	a	few	days	spent	in	our	quiet	home	,
也许	一个	很少	天	花费	在	我们的	安静的	家	,

或许可以在我们安静的家中待上几天，

[wɪl] [kən'fɜːrm][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['fiːb(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [riˈentər] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sə'braɪəti] .

will	confirm	her	in	her	feeble	purposes	to	reenter	the	way	of	sobriety	.
将要	确认	她	在	她	微弱	目的	到	重新进入	这	方式	的	清醒	.

”

”
”

这将使她重回清醒之路的渺茫愿望更加坚定。

“ ['spoʊkən][dʒʌst][laɪk] [jɔːr'self] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,

“	Spoken	just	like	yourself	!	”	said	Mr	.	Morris	,
“	说	只是	喜欢	你自己	!	”	说	先生	.	莫里斯	,

“这话真像你本人说的！”莫里斯先生说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

with	an	expression	which	showed	how	greatly	he	loved	and	admired	his	sister
和	一个	表达	哪个	显示	如何	非常	他	喜爱	和	钦佩	他的	姐姐

.

:

.

他的表情流露出他对妹妹深深的爱慕和敬佩之情。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ]['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [də'rektli; daɪ'rektli] . ”

“	I	will	go	after	the	poor	creature	directly	.	”
“	我	将要	去	后	这	贫穷的	生物	直接地	.	”

“我会直接去找那可怜的家伙算账。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ['mædʒɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	Madge's	mother	is	coming	here	to	live	!
“	哦	,	我是	所以	高兴的	玛吉的	母亲	是	未来	这里	到	居住	!

“哦，我真高兴玛吉的妈妈要来这里住！”

” [kraɪd] ['dʒesi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd]

”	cried	Jessie	,	clapping	her	hands	,	and	running	down	-	stairs	to	tell	the	good
”	哭	杰西	,	鼓掌	她	双手	,	和	跑步	向下	-	楼梯	到	告诉	这	好的

[nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

news	to	her	protégé	.
消息	到	她	门徒	.

“太好了！”杰西拍着手喊道，然后跑下楼去告诉她的得意门生这个好消息。

[ðə; ði]['aʊtkæst] [tʃaɪld] [lʊkt] [ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

The	outcast	child	looked	a	gratitude	she	did	not	know	how	to	express	,
这	被排斥者	孩子	看起来	一个	感激	她	做过	不是	知道	如何	到	表达	,

这个被排斥的孩子脸上露出一种她不知如何表达的感激之情。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['dʒesi] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

after	hearing	what	Jessie	had	to	say	.
后	听力	什么	杰西	有	到	说	.

听完杰西的话后。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [blæk] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['frendli] ['hoʊstəs] ,

She	fixed	her	large	,	black	eyes	,	swimming	in	tears	,	upon	her	friendly	hostess	,
她	固定的	她	大的	,	黑色的	眼睛	,	游泳	在	眼泪	,	之上	她	友好的	女主人	,

她泪眼婆娑地望着友善的女主人，那双乌黑的大眼睛里满是泪水。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

and	silently	watched	her	every	motion	.
和	默默	观看	她	每一个	运动	.

他默默地观察着她的一举一动。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , to191

“	I	think	it's	very	kind	of	your	mother	,	to191
“	我	思考	它是	非常	种类	的	你的	母亲	,	to191

“我觉得你妈妈真是太好了，191

[teɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [soʊ] , ” ['wɪspəd] ['kæri] .

take	a	stranger	into	her	house	so	,	”	whispered	Carrie	.
拿	一个	陌生人	进入	她	房子	所以	,	”	低声说道	凯莉	.

“就这么把一个陌生人带回家，”凯莉低声说道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði]

“	So	it	is	,	”	replied	Jessie	,	who	was	now	busy	with	her	embroidery	on	the
“	所以	它	是	,	”	回复	杰西	,	WHO	曾是	现在	忙碌的	和	她	刺绣	在	这

['slɪpər] .

slipper	.
拖鞋	.

“正是如此，”杰西回答道，她现在正忙着在拖鞋上刺绣。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdlaɪk][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

“	So	it	is	,	but	my	Uncle	Morris	says	that	it	is	godlike	to	be	kind	,
”	所以	它	是	,	但	我的	叔叔	莫里斯	说道	那	它	是	神一般的	到	是	种类	,

“的确如此，但我叔叔莫里斯说，善良是神圣的品质。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [wɪl]

and	that	if	we	are	kind	and	loving	to	poor	people	,	the	great	God	will
和	那	如果	我们	是	种类	和	爱	到	贫穷的	人们	,	这	伟大的	上帝	将要

['ɑːnər] [juː 'es] ,

honor	us	,
荣誉	我们	,

如果我们善待穷人，伟大的上帝会嘉奖我们。

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	care	for	us	.
和	关心	为了	我们	.

并照顾我们。

” ['kæri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

”	Carrie	looked	at	the	sweet	face	of	Jessie	with	admiration	for	some	time	,
”	凯莉	看起来	在	这	甜的	脸	的	杰西	和	钦佩	为了	一些	时间	,

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	saying	a	word	.
没有	说	一个	单词	.

“凯莉满怀爱慕地凝视着杰西甜美的脸庞，一言不发。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	,	to	break	the	silence	,	she	said	:
在	最后的	,	到	休息	这	沉默	,	她	说	:

最后，她打破沉默，说道：

“ [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['skeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

“	Won't	we	have	a	good	time	,	skating	this	afternoon	?	”
“	惯于	我们	有	一个	好的	时间	,	溜冰	这	下午	?	”

“我们今天下午滑冰一定会很开心！”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['dʒesi] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ”

“	I	hope	so	,	”	said	Jessie	;	“	and	we	will	take	Madge	with	us	,	shall	we	?	”
“	我	希望	所以	,	”	说	杰西	;	“	和	我们	将要	拿	玛吉	和	我们	,	将	我们	?	”

“但愿如此，”杰西说，“我们会带上玛吉一起去，好吗？”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [skeɪt] , [mædʒ] ? ” [æskt] ['kæri] .

“	Can	you	skate	,	Madge	?	”	asked	Carrie	.
“	能	你	滑冰	,	玛吉	?	”	问	凯莉	.

“玛吉，你会滑冰吗？”凯莉问道。

[mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Madge	shook	her	head	.
玛吉	摇晃	她	头	.

玛吉摇了摇头。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	child	was	nervous	and	uneasy	about	the	coming	of	her	mother	.
这	孩子	曾是	紧张的	和	不安	关于	这	未来	的	她	母亲	.

孩子对母亲的到来感到紧张不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['tɪpsi] ,

She	was	afraid	she	might	come	to	the	house	tipsy	,
她	曾是	害怕的	她	可能	来	到	这	房子	微醺	,

她担心自己会醉醺醺地回到家，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'fend] [ðə; ði] [frendz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] .
and **so** **offend** **the** **friends** **who** **loved** **her** **so** **well** **.**
和 所以 得罪 这 朋友们 WHO 喜爱 她 所以 出色地 .

这样一来，她就得罪了那些深爱她的朋友们。

" [kæn; kən][juː; jʊ][slaɪd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ? " [æskt] ['dʒesi] .
" **Can** **you** **slide** **on** **the** **ice** **?** **"** **asked** **Jessie** **.**
" 能 你 滑动 在 这 冰 ? " 问 杰西 .

"你会滑冰吗？"杰西问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] , ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
" **Yes** **,** **ma'am** **,** **"** **replied** **Madge** **,** **evidently** **getting** **to** **be** **more** **and** **more**
" 是的 , 女士 , " 回复 玛吉 , 显然 获得 到 是 更多的 和 更多的
['æbsənt] - ['maɪndɪd] . -
absent **-** **minded** **.** **192**
缺席的 - 有思想 . -

"是的，夫人，"玛吉回答道，显然她越来越心不在焉了。192

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " ['wɪspəd] ['kæri] .
" **She** **is** **thinking** **about** **her** **mother** **,** **"** **whispered** **Carrie** **.**
" 她 是 思维 关于 她 母亲 , " 低声说道 凯莉 .

"她在想她妈妈，"凯莉低声说道。

" [jes] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .
" **Yes** **,** **don't** **let** **us** **trouble** **her** **,** **"** **replied** **Jessie** **.**
" 是的 , 不 让 我们 麻烦 她 , " 回复 杰西 .

"是的，别让她受麻烦，"杰西回答道。

['kwɪkli] [sped][ðə; ði] [braɪt] ['niːd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpər] ,
Quickly **sped** **the** **bright** **needle** **,** **with** **its** **beautiful** **worsteds** **,** **along** **the** **slipper** **,**
迅速地 加速 这 明亮的 针 , 和 它是 美丽的 精纺 , 沿着 这 拖鞋 ,

那根闪亮的针，带着漂亮的毛线，沿着拖鞋飞快地滑行着。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [gruː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['pætərn] .
and **quickly** **grew** **into** **shape** **the** **flowers** **which** **were** **to** **form** **the** **pattern** **.**
和 迅速地 生长 进入 形状 这 花朵 哪个 是 到 形式 这 图案 .

花朵迅速生长成形，最终组成了图案。

[ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [wɪl] , [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [bəuθ]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]
A **happy** **heart** **and** **a** **resolute** **will** **,** **make** **her** **fingers** **both** **nimble** **and**
一个 快乐的 心 和 一个 坚决 将要 , 制作 她 手指 两个都 灵活 和
['skɪlfl] .
skilful **.**
熟练 .

快乐的心情和坚定的意志，使她的手指既灵活又灵巧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔrɪsɪz] [naɪt] - [kiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] [ə'gen] .
By **and** **by** **,** **Uncle** **Morris's** **night** **-** **key** **was** **heard** **opening** **the** **door** **-** **latch** **again** **.**
经过 和 经过 , 叔叔 莫里斯 夜晚 - 钥匙 曾是 听到 开幕 这 门 - 闩锁 再次 .

过了一会儿，人们听到莫里斯叔叔的夜间钥匙再次打开了门闩。

['dʒesi] ['stɑːrtɪd] , ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mædʒɪz]
Jessie **started** **,** **listened** **a** **moment** **,** **then** **dropped** **her** **work** **,** **and** **taking** **Madge's**
杰西 开始 , 听着 一个 片刻 , 然后 掉落 她 工作 , 和 采取 玛吉的
[hænd] , [sed] :
hand **,** **said** **:**
手 , 说 :

杰西开口，听了一会儿，然后放下手里的活，握住玛吉的手，说道：

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [kʌm] ! "
" **Your** **mother** **is** **come** **!** **"**
" 你的 母亲 是 来 ! "

你妈妈来了！

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	**Where**	**is**	**she**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**child**	**,**	**looking**	**anxiously**	**toward**	**the**	**door**	**.**
”	在哪里	是	她	?	”	问	这	孩子	,	寻找	焦虑地	朝向	这	门	.

“她在哪儿？”孩子焦急地望着门口问道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	**Come**	**with**	**me**	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**,**	**taking**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**.**
”	来	和	我	,	患病的	展示	你	,	”	说	杰西	,	采取	她	经过	这	手	.

“跟我来，我带你去看，”杰西说着，拉起她的手。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

They	**went**	**into**	**the**	**hall**	**.**
他们	去	进入	这	大厅	.

他们走进了大厅。

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['klɪftən] .

Uncle	**Morris**	**was**	**there**	**,**	**and**	**so**	**was**	**Mrs**	**.**	**Clifton**	**.**
叔叔	莫里斯	曾是	那里	,	和	所以	曾是	太太	.	克利夫顿	.

莫里斯叔叔在场，克利夫顿太太也在场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['slendər] , [wel] - [fɔːrmd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] ['blʌdʃɑːt] [aɪz]

She	**was**	**a**	**short**	**,**	**slender**	**,**	**well**	**-**	**formed**	**woman**	**,**	**with**	**large**	**,**	**dark**	**bloodshot**	**eyes**	.
她	曾是	一个	短的	,	苗条	,	出色地	-	形成	女士	,	和	大的	,	黑暗的	充血	眼睛	.

:

.

她身材矮小苗条，体态匀称，有一双又大又黑、布满血丝的眼睛。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ʌn'koʊmd] .

Her	**face**	**was**	**pale**	**,**	**her**	**cheeks**	**hollow**	**,**	**and**	**her**	**hair**	**uncombed**	**.**
她	脸	曾是	苍白	,	她	脸颊	空洞的	,	和	她	头发	未梳理的	.

她脸色苍白，双颊凹陷，头发蓬乱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] something193

She	**was**	**poorly**	**dressed**	**,**	**and**	**yet**	**there**	**was**	**something193**
她	曾是	差	穿着	,	和	然而	那里	曾是	something193

她衣着寒酸，然而却又有一种特别的气质。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

about	**her**	**,**	**which**	**told**	**of**	**better**	**things**	**.**
关于	她	,	哪个	讲述	的	更好的	事物	.

关于她，讲述了一些更美好的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mædʒ] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə]

As	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**Madge**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**her**	**,**	**folded**	**her**	**nervously**	**to**
作为	很快	作为	她	锯	玛吉	,	她	跑	到	她	,	折叠	她	紧张地	到

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

her	**bosom**	**,**
她	怀	,

她一见到玛吉，就跑过去，紧张地把她搂在怀里。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	**exclaimed**	**:**
和	惊呼	:

他惊呼道：

“ [oʊ] ! [maɪ] [tʃaɪld] !

“	**Oh**	**!**	**my**	**child**	**!**
”	哦	!	我的	孩子	!

“哦！我的孩子！

['pɪti] [jʊr; jər] [pʊr] , ['retʃɪd] ['mʌðər] !
pity your poor , wretched mother !
遗憾 你的 贫穷的 , 可怜 母亲 !

可怜你那可怜的、悲惨的母亲吧!

" [mædʒ] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər] , [gruː] ['tʃɪrf(ə)l] .
" Madge , finding her mother to be sober , grew cheerful .
" 玛吉 , 寻找 她 母亲 到 是 清醒 , 生长 快乐 .

"玛吉发现母亲清醒了，顿时高兴起来。"

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
Her mother , after being taken to the bath - room , and furnished with
她 母亲 , 后 存在 已采取 到 这 洗澡 - 房间 , 和 提供 和
[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['reɪmənt] ,
some changes of raiment ,
一些 变化 的 服饰 ,

她的母亲被带到浴室后，换上了几件干净的衣服，

[wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmstrəs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['wɔːtərz] [kloʊz]
was installed in the room with the seamstress , and then , as waters close
曾是 已安装 在 这 房间 和 这 裁缝 , 和 然后 , 作为 水 关闭
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

它被安置在裁缝所在的房间里，然后，随着水位下降，

[ænd; ənd] [floʊ] [ɑːn] ['smuːðli] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] ,
and flow on smoothly again , after a little disturbance ,
和 流动 在 顺利 再次 , 后 一个 小的 干扰 ,

经过一些小波折后，一切又恢复了平静。

[soʊ][dɪd] [ə'ferz] [æt; ət] [glen] ['mɔːrɪs] [muːv] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['kwaɪət] [kɔːrs] . -
so did affairs at Glen Morris move on once more , in their wonted quiet course . 194
所以 做过 事务 在 格伦 莫里斯 移动 在 一次 更多的 , 在 他们的 惯常 安静的 课程 . -

于是，格伦莫里斯的事情又一次按照往常平静的方式继续进行下去。194

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] - ['pɑːrti] .
The Skating - Party .
这 溜冰 - 派对 .

滑冰派对。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['kæri] ['ʃəːwud] ,
" Now you can go skating with me , can't you ? " inquired Carrie Sherwood ,
" 现在 你 能 去 溜冰 和 我 , 不能 你 ? " 询问 凯莉 舍伍德 ,

"现在你可以和我一起去滑冰了，对吧？"凯莉·舍伍德问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] ['dɪnər] .
as she pushed her little round face in at the door after dinner .
作为 她 推动 她 小的 圆形的 脸 在 在 这 门 后 晚餐 .

晚饭后，她把圆圆的小脸挤进门里。

" [jes] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .
" Yes , now I can go , " replied Jessie .
" 是的 , 现在 我 能 去 , " 回复 杰西 .

"是的，我现在可以走了。"杰西回答道。

“ [aɪ][dɪd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] ['slɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I did ever so much on my slipper this morning ,
” 我 做过 曾经 所以 很多 在 我的 拖鞋 这 早晨 ,

“今天早上我穿着拖鞋做了很多事，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][ðə; ðiː][læst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wiːk] . ”
and shall get it done by the last of the week . ”
和 将 得到 它 完毕 经过 这 最后的 的 这 星期 . ”

“我会在本周结束前完成。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [sed] [hjuː] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ If you stick to it , but I know you won't , ” said Hugh , interrupting his
“ 如果 你 戳 到 它 , 但 我 知道 你 惯于 , ” 说 休 , 打断 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

“如果你坚持下去的话，但我知道你不会的，”休打断了他妹妹的话说道。

['dʒesi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgər][stɜːr][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [flɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['hæbɪt][ʃiː; ʃi]
Jessie felt a little anger stir in her heart on hearing this fling at a habit she
杰西 毛毡 一个 小的 愤怒 搅拌 在 她 心 在 听力 这 一扔 在 一个 习惯 她
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
was trying so so hard to overcome .
曾是 尝试 所以 所以 难的 到 克服 .

听到有人轻描淡写地提及她正在努力克服的习惯，杰西心中涌起一丝怒火。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ ['nevər][maɪnd] , [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But saying to herself , “ never mind , I deserve it ,
但 说 到 她自己 , “ 绝不 头脑 , 我 应得 它 ,

但她对自己说：“没关系，这是我应得的。”

” [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [geɪv] [hjuː] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” she merely gave Hugh a glance of reproof , and was silent .
” 她 仅仅 给予 休 一个 瞥一眼 的 责备 , 和 曾是 沉默的 .

她只是责备地看了休一眼，然后沉默不语。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðæts] [ʌn'dʒenərəs] , ['mɪstər] [hjuː] , ” [əb'zɜːrvd] [gaɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [keɪs] .
“ I say , that's ungenerous , Mister Hugh , ” observed Guy , taking up his sister's case .
“ 我 说 , 那就是 吝啬 , 先生 休 , ” 观察到 盖伊 , 采取 向上 他的 姐妹 案件 .

“我说，休先生，这太不宽容了，”盖伊替他妹妹说话。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒesi] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , -
“ You know Jessie is learning to stick to her purposes , 195
“ 你 知道 杰西 是 学习 到 戳 到 她 目的 , -

“你知道杰西正在学习坚持自己的目标，195

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
and that is more than anybody can say of you . ”
和 那 是 更多的 比 任何人 能 说 的 你 . ”

而这，是任何人都无法对你说的。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] ,
“ Don't be too hard upon a fellow just for a joke , ” replied Hugh ,
“ 不 是 也 难的 之上 一个 同伴 只是 为了 一个 开玩笑 , ” 回复 休 ,

“别因为一个玩笑就对别人太苛刻，”休回答道。

[wɪnsɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hɪt] .
wincing under his brother's hit .
畏缩 在下面 他的 兄弟 打 .

被哥哥击中后，他疼得龇牙咧嘴。

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] ['dʒesi] ; [æt; ət] [liːst] ,
“ Well , don't you throw stones at Jessie ; at least ,
“ 出色地 , 不 你 扔 石头 在 杰西 ; 在 至少 ,

“好吧，别对杰西扔石头；至少，

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] [jɔːr'self] , ” [sed] [gai] .
not so long as you live in a glass house yourself , ” said Guy .
不是 所以 长的 作为 你 居住 在 一个 玻璃 房子 你自己 , ” 说 盖伊 .

“只要你自己还住在玻璃房子里，那就没戏了。”盖伊说道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [kʌm] ['gɝːlz] , [get] ['redi] ,
Then turning to the girls , he added : “ Come girls , get ready ,
然后 转弯 到 这 女孩们 , 他 额外 : “ 来 女孩们 , 得到 准备好 ,

然后他转向女孩们，补充道：“女孩们，准备好了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][help] ['dʒesi] [traɪ][hɜːr; hər] [nuː] [skeɪts] . ”
and I'll go with you to help Jessie try her new skates . ”
和 患病的 去 和 你 到 帮助 杰西 尝试 她 新的 冰鞋 . ”

我会陪你一起去帮杰西试穿她的新溜冰鞋。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [gʊd] [gai] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ,
“ Oh , thank you , you dear good Guy ! ” replied Jessie ,
“ 哦 , 感谢 你 , 你 亲爱的 好的 盖伊 ! ” 回复 杰西 ,

“哦，谢谢你，你这个好心人！”杰西回答道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪstərli] [kɪs] .
running to her brother and giving him a sweet sisterly kiss .
跑步 到 她 兄弟 和 给予 他 一个 甜的 姐妹情谊 吻 .

她跑向哥哥，给了他一个甜蜜的姐姐之吻。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] , [tuː] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] , ” [sed] [hjuː] .
“ I think I'll go , too , if you'll let me , ” said Hugh .
“ 我 思考 患病的 去 , 也 , 如果 你会 让 我 , ” 说 休 .

“如果你不反对的话，我想我也去，”休说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [daʊn] ,
“ You may if you'll promise not to poke fun at us if we fall down ,
“ 你 可能 如果 你会 承诺 不是 到 戳 乐趣 在 我们 如果 我们 落下 向下 ,

“如果你答应我们，如果我们摔倒了不嘲笑我们，你就可以进来。”

” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .
” replied Jessie .
” 回复 杰西 .

“杰西回答道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [poʊk] [fʌn] , ['mæstər] [hjuː] , ” [sed] ['kæri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ If you do poke fun , master Hugh , ” said Carrie , shaking her head at him ,
“ 如果 你 做 戳 乐趣 , 掌握 休 , ” 说 凯莉 , 摇晃 她 头 在 他 ,

“休少爷，你要是敢嘲笑我，”凯莉一边说着，一边朝他摇了摇头。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ə'gen] ! ”
“ we will never consent to let you join our party again ! ”
“ 我们 将要 绝不 同意 到 让 你 加入 我们的 派对 再次 ! ”

“我们绝不会再允许你加入我们的党！”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] !
“ That will be terrible !
“ 那 将要 是 糟糕的 !

“那太糟糕了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grævəti] .
” exclaimed Hugh , with mock gravity .
” 惊呼 休 , 和 嘲笑 重力 .

“休装严肃地说道。”

“ [waɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtʃəri] [klʌb] [ðæn; ðən][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] [baɪ]
“ Why I'd rather be drummed out of our Archery club than be turned off by
” 为什么 ID 相当 是 鼓声 出去 的 我们的 射箭 俱乐部 比 是 转向 离开 经过
[ðə; ði] ['leɪdiz] . ” -
the ladies . ” 196
这 女士们 . ” -

“我宁愿被射箭俱乐部开除，也不愿被女士们吓跑。”196

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [maɪ] [skeɪts] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ Well , you may go this time , if you will carry my skates , ” said Jessie .
” 出色地 , 你 可能 去 这 时间 , 如果 你 将要 携带 我的 冰鞋 , ” 说 杰西 .

“好吧，这次你可以去了，如果你愿意帮我拿溜冰鞋的话，”杰西说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [els] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [weɪ] ,
“ Of course I will ; and is there any thing else , in the small way ,
” 的 课程 我 将要 ; 和 是 那里 任何 事物 别的 , 在 这 小的 方式 ,

“当然会；还有什么其他的小事吗？”

[ðæt] [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [hjuː] , ['bəuiŋ] ['ɔːlmoʊst]
that your most humble servant can do for you ? ” asked Hugh , bowing almost
那 你的 最多 谦逊的 仆人 能 做 为了 你 ? ” 问 休 , 鞠躬 几乎
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

“您最卑微的仆人能为您做些什么呢？”休问道，几乎弯下了腰。

[ə; eɪ] [læf] ['griːtɪd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [mɑːk] [hjuː'mɪləti] ,
A laugh greeted this act of mock humility ,
一个 笑 问候 这 行为 的 嘲笑 谦逊 ,

这种故作谦虚的行为引来一阵哄笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kiːn] [briːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and then all parties prepared to face the keen breeze in search of
和 然后 全部 各方 准备 到 脸 这 敏锐的 微风 在 搜索 的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
recreation on the ice .
娱乐 在 这 冰 .

然后，各方都准备迎着凛冽的寒风，在冰上寻找娱乐活动。

“ [wer] [ɪz] [mædʒ] ? [ɪz][ʃiː; ʃi] ['redi] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒesi] ,
“ Where is Madge ? is she ready ? ” shouted Jessie ,
” 在哪里 是 玛吉 ? 是 她 准备好 ? ” 喊叫 杰西 ,

“玛吉在哪儿？她准备好了吗？”杰西喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['wɔːrmli] ['mʌfld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] .
as she stood at the foot of the stairs , warmly muffled for her walk .
作为 她 站立 在 这 脚 的 这 楼梯 , 热情地 闷音 为了 她 走 .

她站在楼梯脚下，裹得严严实实，准备散步。

“ [jes] , [mɪs] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædʒɪz] ['mʌðər] ,
“ Yes , Miss , here she is , ” replied Madge's mother ,
” 是的 , 错过 , 这里 她 是 , ” 回复 玛吉的 母亲 ,

“是的，小姐，她在这儿，”玛吉的母亲回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
as she came to the top of the stairs , leading her daughter by the hand .
作为 她 来了 到 这 顶部 的 这 楼梯 , 领导 她 女儿 经过 这 手 .

她走到楼梯顶端，牵着女儿的手。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] [plæd] [kloʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər]
Madge **was** **dressed** **in** **an** **old** **plaid** **cloak** **,** **which** **had** **become** **too** **small** **for**
玛吉 曾是 穿着 在 一个 老的 格子图案 披风 , 哪个 有 变得 也 小的 为了
['dʒesi] ,
Jessie **,**
杰西 ,

玛吉穿着一件旧格子斗篷，这件斗篷对杰西来说已经太小了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['skɑ:rlət] [hʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
and **in** **a** **scarlet** **hood** **which** **had** **been** **laid** **aside** **for** **the** **same** **reason** **.**
和 在 一个 猩红 兜帽 哪个 有 到过 铺设 旁边 为了 这 相同的 原因 .

以及一件因同样原因而被弃置的猩红色兜帽。

" [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ? " ['wɪspəd] [hju:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" **A** **regular** **little** **red** **riding** **-** **hood** **,** **isn't** **she** **?** **"** **whispered** **Hugh** **,** **to** **his** **brother** **,**
" 一个 常规的 小的 红色的 骑术 - 兜帽 , 不是 她 ? " 低声说道 休 , 到 他的 兄弟 ,

"她简直就是个活生生的小红帽，不是吗？"休低声对他的弟弟说。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪm] , ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [mɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
after **taking** **a** **survey** **of** **the** **prim** **,** **little** **black** **-** **eyed** **miss** **before** **him** **.**
后 采取 一个 民意调查 的 这 原始 , 小的 黑色的 - 眼睛 错过 前 他 .

在仔细打量了眼前这位端庄的、黑眼睛的小小姐之后。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['saʊər][ænd; ənd]['æŋgri] , [hi:; hi] ['ædɪd] , -
Then **looking** **sour** **and** **angry** **,** **he** **added** **,** **197**
然后 寻找 酸的 和 生气的 , 他 额外 , -

然后他一脸不悦和愤怒，补充道，197

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['dʒesi] [teɪk] [ðə; ði] ['bɛgərz] [bræt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
" **But** **why** **does** **Jessie** **take** **the** **beggar's** **brat** **out** **with** **her** **?** **"**
" 但 为什么 做 杰西 拿 这 乞丐的 小子 出去 和 她 ? "

"可是杰西为什么要带那个乞丐的孩子出去呢？"

" [hju:] ! [hju:] !
" **Hugh** **!** **Hugh** **!**
" 休 ! 休 !

"休！休！

[dəunt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [gai] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['pleɪfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]
Don't **talk** **in** **that** **way** **,** **"** **replied** **Guy** **,** **putting** **his** **hand** **playfully** **over** **his** **brother's**
不 讲话 在 那 方式 , " 回复 盖伊 , 推杆 他的 手 嬉戏地 超过 他的 兄弟
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

"别那样说话，"盖伊说着，开玩笑地用手捂住了弟弟的嘴。

" [get] [aʊt] !
" **Get** **out** **!**
" 得到 出去 !

"出去！

" [kraɪd] [hju:] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [ɪn]
" **cried** **Hugh** **,** **pushing** **his** **brother's** **hand** **away** **and** **walking** **off** **in** **high** **dudgeon** **,** **in**
" 哭 休 , 推动 他的 兄弟 手 离开 和 步行 离开 在 高的 怒气 , 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] ,
search **of** **Walter** **,**
搜索 的 沃尔特 ,

"休喊道，一把推开哥哥的手，气冲冲地走开，去找沃尔特。"

[hu:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
who **,** **for** **some** **reason** **,** **had** **not** **come** **with** **his** **sister** **.**
WHO , 为了 一些 原因 , 有 不是 来 和 他的 姐姐 .

不知何故，他没有和妹妹一起来。

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [hæd; həd] ['kɪndld] ['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

His	**foolish**	**pride**	**had**	**kindled**	**anger**	**in**	**his**	**breast**	**.**
他的	愚蠢	自豪	有	点燃	愤怒	在	他的	胸部	.

他愚蠢的骄傲在他心中燃起了怒火。

[mædʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [hæd; həd] [kɔːt] [ɪ'nʌf]

Madge	**,**	**with**	**the**	**usual**	**quickness**	**of**	**girls**	**of**	**her**	**age**	**,**	**had**	**caught**	**enough**
玛吉	,	和	这	通常	速度	的	女孩们	的	她	年龄	,	有	捕捉	足够的

[ʌv; əv] [hjuːz] [wɜːrdz] ,

of	**Hugh's**	**words**	**,**
的	休的	字	,

玛吉像所有这个年纪的女孩一样，反应很快，立刻就听懂了休的话。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,

and	**of**	**the**	**meaning**	**of**	**his**	**act**	**,**
和	的	这	意义	的	他的	行为	,

以及他行为的意义，

[tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

to	**perceive**	**that**	**he**	**was**	**disposed**	**to**	**treat**	**her**	**with**	**scorn**	**.**
到	感知	那	他	曾是	处置	到	对待	她	和	轻蔑	.

察觉到他有轻蔑对待她的倾向。

[ə; eɪ] [klaʊd] [flitid] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .

A	**cloud**	**flitted**	**across**	**her**	**brow**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**flashed**	**.**
一个	云	飞掠	穿过	她	眉头	,	和	她	眼睛	闪光灯	.

一缕云雾掠过她的额头，她的眼神闪过一丝光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] , ['θɔːtləs] [bɔɪ] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

It	**was**	**clear**	**that**	**the**	**proud**	**,**	**thoughtless**	**boy**	**had**	**wounded**	**her**	**feelings**	**.**
它	曾是	清除	那	这	自豪的	,	轻率	男生	有	受伤	她	情怀	.

很明显，这个骄傲自大、不顾后果的男孩伤了她的心。

“ [hjuː] ! [hjuː] !

“	**Hugh**	**!**	**Hugh**	**!**
“	休	!	休	!

“休！休！

[dəunt] ['kæri] [ɔːf] [maɪ] [skeɪts] !

Don't	**carry**	**off**	**my**	**skates**	**!**
不	携带	离开	我的	冰鞋	!

别把我的溜冰鞋拿走！

” ['ʃaʊtɪd] ['dʒesi] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] .

”	**shouted**	**Jessie**	**,**	**as**	**her**	**brother**	**turned**	**into**	**the**	**main**	**road**	**,**	**from**	**the**	**lawn**	**.**
”	喊叫	杰西	,	作为	她	兄弟	转向	进入	这	主要的	路	,	从	这	草地	.

“杰西从草坪上喊道，这时她的哥哥转身走向了主路。”

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðə; ði] [skeɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Whirling	**the**	**skates**	**over**	**the**	**fence**	**,**	**he**	**kept**	**on**	**without**	**a**	**word**	**.**
旋转	这	冰鞋	超过	这	栅栏	,	他	保留	在	没有	一个	单词	.

他一言不发地甩着溜冰鞋越过围栏，继续向前走去。

[ðə; ði] [skeɪts] , ['fɔːrtʃənətli] , [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp]

The	**skates**	**,**	**fortunately**	**,**	**fell**	**on**	**a**	**heap**	**of**	**dry**	**leaves**	**and**	**were**	**picked**	**up**
这	冰鞋	,	幸运的是	,	跌倒	在	一个	堆	的	干燥	树叶	和	是	挑选	向上

[ʌn'ɪndʒərd] [baɪ] [gaɪ] ,

uninjured	**by**	**Guy**	**,**
未受伤	经过	盖伊	,

幸运的是，溜冰鞋掉在了一堆干树叶上，盖伊捡起来时毫发无损。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] , -

who	**,**	**with**	**the**	**three**	**girls**	**,**	**198**
WHO	,	和	这	三	女孩们	,	-

谁，连同三个女孩，198

[suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɑːloʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .

soon	**found**	**the**	**way**	**to**	**some**	**hollows**	**,**	**in**	**the**	**pasture**	**,**	**near**	**the**	**brook**	**.**
很快	成立	这	方式	到	一些	空心	,	在	这	牧场	,	靠近	这	溪	.

很快，他们就找到了通往牧场里小溪附近一些洼地的路。

[ðiːz] ['hɑːloʊz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊ] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [naʊ] ['sɑːlɪdli]['froʊz(ə)n] ,

These	**hollows**	**,**	**filled**	**with**	**shallow**	**pools**	**of**	**water**	**,**	**now**	**solidly**	**frozen**	**,**
这些	空心	,	已填	和	浅的	游泳池	的	水	,	现在	稳固地	冷冻	,

这些原本充满浅水洼的洼地，现在已经完全结冰了。

[wɜːr; wər] ['eksələnt] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [tuː; tə][slaɪd][ænd; ənd] [skeɪt] [ɪn] .

were	**excellent**	**places**	**for**	**young**	**misses**	**to**	**slide**	**and**	**skate**	**in**	**.**
是	出色的	地方	为了	年轻的	错过	到	滑动	和	滑冰	在	.

那里是年轻女孩滑冰和溜冰的绝佳场所。

[mædʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Madge	**was**	**not**	**cheerful**	**this**	**afternoon**	**.**
玛吉	曾是	不是	快乐	这	下午	.

玛吉今天下午心情不太好。

[hjuː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][preɪd] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['pæʃnz] .

Hugh	**had**	**wounded**	**her**	**pride**	**,**	**and**	**stirred**	**her**	**sleeping**	**passions**	**.**
休	有	受伤	她	自豪	,	和	搅拌	她	睡眠	激情	.

休伤了她的自尊，也唤醒了她沉睡的激情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'dʒenərəs] [kən'dʌkt] , [ɪn][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

It	**was**	**very**	**ungenerous**	**conduct**	**,**	**in**	**a**	**lad**	**of**	**his**	**age**	**,**
它	曾是	非常	吝啬	执行	,	在	一个	小伙子	的	他的	年龄	,

对于他这个年纪的年轻人来说，这种行为非常不慷慨。

[tuː; tə] [triːt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

to	**treat**	**an**	**unfortunate**	**child**	**with**	**scorn**	**.**
到	对待	一个	不幸	孩子	和	轻蔑	.

用轻蔑的态度对待不幸的孩子。

[mædʒ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['tempər] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] .

Madge	**ought**	**not**	**to**	**have**	**allowed**	**her**	**temper**	**to**	**be**	**ruffled**	**.**
玛吉	应该	不是	到	有	允许	她	脾气	到	是	褶皱的	.

玛吉不该让自己的脾气被激怒。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [pʊr] [tʃaɪld] !

But	**,**	**alas**	**,**	**poor**	**child**	**!**
但	,	唉	,	贫穷的	孩子	!

唉，可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] ['tempər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

she	**had**	**not**	**been**	**taught**	**to**	**keep**	**her**	**evil**	**temper**	**under**	**control**	**.**
她	有	不是	到过	教授	到	保持	她	邪恶的	脾气	在下面	控制	.

她从小就没有被教导如何控制自己的坏脾气。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bruːdid] ['oʊvər] [hjuːz] [kən'dʌkt] .

So	**she**	**brooded**	**over**	**Hugh's**	**conduct**	**.**
所以	她	沉思	超过	休的	执行	.

于是她开始反复思考休的行为。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [tʃeɪft] [ænd; ənd]['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [felt] .

The	**more**	**she**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**the**	**more**	**chafed**	**and**	**angry**	**she**	**felt**	**.**
这	更多的	她	想法	的	它	,	这	更多的	擦伤	和	生气的	她	毛毡	.

她越想越觉得恼火和愤怒。

[gai] [helpt] ['kæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] .

Guy	helped	Carrie	and	his	sister	put	on	their	skates	.
盖伊	帮助	凯莉	和	他的	姐姐	放	在	他们的	冰鞋	.

盖伊帮凯莉和她妹妹穿上溜冰鞋。

['dʒesi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [skeɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] [bɪ'fɔːr] .

Jessie	had	never	had	a	skate	upon	her	foot	before	.
杰西	有	绝不	有	一个	滑冰	之上	她	脚	前	.

杰西以前从未穿过滑冰鞋。

['kæri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] .

Carrie	had	learned	to	use	them	a	little	the	previous	winter	.
凯莉	有	学习	到	使用	他们	一个	小的	这	以前的	冬天	.

凯莉在前一个冬天就学会了稍微使用它们。

[hens] , [ʃiː; ʃi][glaidid] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][swɑːn] , [waɪl] ['dʒesi] ['hɔbəld] [ænd; ənd] [slɪpt] ,

Hence	,	she	glided	off	something	like	a	swan	,	while	Jessie	hobbled	and	slipped	,
因此	,	她	滑翔	离开	某物	喜欢	一个	天鹅	,	尽管	杰西	跛行	和	滑倒了	,

因此，她像天鹅一样优雅地滑走了，而杰西却蹒跚着滑倒了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	tumbled	for	a	long	time	in	vain	attempts	to	keep	upright	on	the	ice	.
和	翻滚	为了	一个	长的	时间	在	徒劳	尝试	到	保持	直立	在	这	冰	.

他们在冰面上翻滚了很久，徒劳地试图保持平衡。

['kæri] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['læfəbl] [ə'tempts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Carrie	was	so	taken	up	watching	the	laughable	attempts	of	her	friend	,	that	she
凯莉	曾是	所以	已采取	向上	观看	这	可笑	尝试	的	她	朋友	,	那	她

[tʊk] no199

took	no199
采取	no199

凯莉看得入了迷，全神贯注地观看她朋友那些可笑的尝试，以至于她拿走了199号

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [mædʒ] .

notice	of	poor	Madge	.
注意	的	贫穷的	玛吉	.

注意到可怜的玛吉。

[gai] [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['lɜːrnɪŋ] ,

Guy	and	Jessie	were	so	busy	,	the	former	teaching	,	and	the	latter	learning	,
盖伊	和	杰西	是	所以	忙碌的	,	这	以前的	教学	,	和	这	后者	学习	,

盖伊和杰西都非常忙，前者忙于教书，后者忙于学习。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] .

that	they	too	forgot	her	.
那	他们	也	忘了	她	.

他们也把她忘了。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ðɪs] [nɪ'glekt] [stʌŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hjuːz] [ækt][hæd; həd] [kɔːzd] , [ænd; ənd][soʊ] ,

this	neglect	stung	the	wound	which	Hugh's	act	had	caused	,	and	so	,
这	忽视	被蜇了	这	伤口	哪个	休的	行为	有	导致	,	和	所以	,

这种忽视加剧了休的行为所造成的创伤，因此，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [paʊt] ,

with	many	a	frown	and	pout	,
和	许多	一个	皱眉	和	噘	,

带着许多皱眉和撅嘴，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ,

she	quietly	stole	from	the	hollow	to	a	deeper	one	in	which	,
她	悄悄	偷窃	从	这	空洞的	到	一个	更深	一	在	哪个	,

她悄悄地从山谷溜进了一个更深的山谷，在那里，

[baɪ] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stʌmp] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] .

by	seating	herself	on	a	low	stump	,	she	could	remain	unseen	.
经过	座位	她自己	在	一个	低的	树桩	,	她	可以	保持	看不见	.

她坐在一个矮树桩上，这样就能不被人看见。

“ [ðeɪ] [ɪz][ɔːl] [praʊd] , ” [mjuːzd] [mædʒ] , [hæf] [ə'laʊd] .

“	They	is	all	proud	,	”	mused	Madge	,	half	aloud	.
“	他们	是	全部	自豪的	,	”	沉思	玛吉	,	一半	大声	.

“他们都很自豪，”玛吉半自言自语道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [hjuː] , [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [seɪ] - ['bɛgərz] [bræt] .

“	I	heard	that	You	,	or	Hugh	,	whatever	they	call	him	,	say	'	beggar's	brat	.
“	我	听到	那	你	,	或者	休	,	任何	他们	称呼	他	,	说	-	乞丐的	小子	.

“我听说你，或者休，不管他们叫他什么，都说他是‘乞丐的孩子’。”

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

'	I	know	he	meant	me	,	and	I	know	he	went	off	cause	I	was	with	'	em	.
-	我	知道	他	意思是	我	,	和	我	知道	他	去	离开	原因	我	曾是	和	-	呃	.

我知道他指的是我，我知道他离开是因为我和他们在一起。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][gælz] ; [ðeɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

And	there's	them	gals	;	they	don't	care	for	me	a	bit	.
和	有	他们	女孩们	;	他们	不	关心	为了	我	一个	少量	.

还有那些女孩子；她们一点也不喜欢我。

[dræt] - [ɪm] !

Drat	'	em	!
糟糕	-	呃	!

该死！

[aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	wish	mother	would	go	away	from	here	.
我	希望	母亲	会	去	离开	从	这里	.

我希望妈妈能离开这里。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [fɔːr; fər] [mædʒ] .

”	This	was	very	foolish	talk	for	Madge	.
”	这	曾是	非常	愚蠢	讲话	为了	玛吉	.

“玛吉说这番话真是太愚蠢了。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [frendz] ,

Had	she	looked	on	the	kind	side	of	her	new	-	found	friends	,
有	她	看起来	在	这	种类	边	的	她	新的	-	成立	朋友们	,

如果她对新结识的朋友们抱有善意的看法，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪfts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	thought	of	their	gifts	to	her	,
和	想法	的	他们的	礼物	到	她	,

她想起了他们送给她的礼物，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər]

and	of	the	pleasant	home	they	had	given	her	and	her	mother	for
和	的	这	令人愉快的	家	他们	有	给定	她	和	她	母亲	为了

[ðə; ði] [taɪm] - ['biːɪŋ] ,

the	time	-	being	,
这	时间	-	存在	,

以及他们暂时为她和她母亲提供的舒适住所。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒent(ə)l][wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l]

and	of	their	gentle	words	,	she	would	have	seen	so	much	to	be	grateful
和	的	他们的	温和的	字	,	她	会	有	已见	所以	很多	到	是	感激的

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

她会从他们温柔的话语中看到许多值得感激的事情。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ʌn'hæpi] ['fi:lɪŋz] .

that	there	would	have	been	no	room	in	her	heart	for	unhappy	feelings	.
那	那里	会	有	到过	不	房间	在	她	心	为了	不开心	情怀	.

她的心中容不下任何不愉快的情绪。

[bʌt; bət] [mædʒ] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .

But	Madge	forgot	all	these	things	.
但	玛吉	忘了	全部	这些	事物	.

但玛吉把这些事都忘了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] but200

She	saw	nothing	but200
她	锯	没有什么	but200

她什么也没看到，只有200

[hju:z] [skɔ:rn][ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [nɪ'glekt] .

Hugh's	scorn	and	Jessie's	neglect	.
休的	轻蔑	和	杰西的	忽视	.

休的蔑视和杰西的冷落。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ʃi:; ʃi] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r'self] .

With	these	she	tortured	herself	.
和	这些	她	受折磨	她自己	.

她用这些东西折磨自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [θɔ:rnz] [ænd; ənd]

It	was	just	as	foolish	as	if	she	had	taken	some	sharp	thorns	and
它	曾是	只是	作为	愚蠢	作为	如果	她	有	已采取	一些	锋利的	荆棘	和

[skrætʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

scratched	her	arms	and	cheeks	with	them	.
刮痕	她	武器	和	脸颊	和	他们	.

这简直愚蠢至极，就好像她拿了一些尖锐的荆棘，用它们划伤了自己的胳膊和脸颊一样。

[waɪl] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] ['mɪzrəb(ə)l] , ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [rer] ['prɑ:gres]

While	Madge	was	thus	making	herself	miserable	,	Jessie	was	making	rare	progress
尽管	玛吉	曾是	因此	制作	她自己	悲惨的	,	杰西	曾是	制作	稀有的	进步

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['skeɪtɪŋ] .

with	her	skating	.
和	她	溜冰	.

玛吉因此而郁闷不乐，而杰西的滑冰技术却取得了难得的进步。

['æftər][ə; eɪ][fju:] ['ɔ:kwərd] [fɔ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] " [ðə; ði]

After	a	few	awkward	falls	and	a	few	bumps	and	bruises	,	she	learned	"	the
后	一个	很少	尴尬的	瀑布	和	一个	很少	颠簸	和	瘀伤	,	她	学习	"	这

[haʊ] ,

how	,
如何	,

经历了几次尴尬的摔倒和一些磕磕碰碰之后，她学会了"如何做"。

" [æz; əz] [gai] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [stɪl] ['ɔ:kwərd] , [oʊ] !

"	as	Guy	called	it	;	and	then	,	though	still	awkward	,	oh	!
"	作为	盖伊	称为	它	;	和	然后	,	尽管	仍然	尴尬的	,	哦	!

正如盖伊所说；然后，虽然仍然很尴尬，哦！

[haʊ] ['dʒɔɪəsli] [ʃi:; ʃi] [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑ:nd] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [gai] [ænd; ənd] ['kæri] ,

how	joyously	she	sped	across	the	little	pond	chasing	after	Guy	and	Carrie	,
如何	欣喜地	她	加速	穿过	这	小的	池塘	追逐	后	盖伊	和	凯莉	,

她多么欢快地飞奔过小池塘，追着盖伊和凯莉跑啊！

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] [ə'gen] .

and	shouting	until	the	welkin	rang	again	.
和	喊叫	直到	这	威尔金	响铃	再次	.

大声喊叫，直到天空再次响起。

“ ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['glaɪdɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ,

“	Capital	fun	,	isn't	it	?	”	said	she	,	gliding	ashore	,
“	首都	乐趣	,	不是	它	?	”	说	她	,	滑翔	岸上	,

“真是太棒了，不是吗？”她一边说着，一边滑上岸。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	sitting	down	on	a	stone	almost	out	of	breath	.
和	坐着	向下	在	一个	石头	几乎	出去	的	气息	.

然后他气喘吁吁地坐在石头上。

“ [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] [spɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæri] , ['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	I	call	it	nice	sport	for	girls	,	”	replied	Carrie	,	pausing	on	the	edge	of	the
“	我	称呼	它	好的	运动	为了	女孩们	,	”	回复	凯莉	,	暂停	在	这	边缘	的	这

[bæŋk] ;

bank	;
银行	;

“我认为这是女孩子很喜欢的运动，”凯莉回答道，同时停在河岸边；

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['taɪərd] [jet] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ”

“	but	you	aren't	tired	yet	,	are	you	?	”
“	但	你	不是	疲劳的	然而	,	是	你	?	”

“但你还没累吧？”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	Yes	,	a	little	.
“	是的	,	一个	小的	.

“是的，有一点。”

[bɪ'saɪdz] , [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sez] , [dis'trɔiz] [jʊr; jər] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər]

Besides	,	too	much	of	a	good	thing	,	as	my	uncle	says	,	destroys	your	relish	for
除了	,	也	很多	的	一个	好的	事物	,	作为	我的	叔叔	说道	,	摧毁	你的	尽情享用	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

此外，正如我叔叔所说，好事过头也会让人失去兴趣。

[aɪ] [ges] [aɪv] [skeitid] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌns] , ” [sed] ['dʒesi] ,

I	guess	I've	skated	enough	for	once	,	”	said	Jessie	,
我	猜测	我已经	滑冰	足够的	为了	一次	,	”	说	杰西	,

“我想我滑冰滑得够多了，”杰西说道。

['stu:pɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði] [stræps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [skeɪts] .

stooping	and	unbuckling	the	straps	of	her	skates	.
弯腰	和	解开	这	肩带	的	她	冰鞋	.

她弯下腰，解开了溜冰鞋的带子。

“ [pu:] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸！

['dʒɛsiz] [nɑːt][hæf][ə; eɪ]['skeɪtər] ! ” rejoined201

Jessie's	**not**	**half**	**a**	**skater**	**!**	**”**	**rejoined201**
杰西的	不是	一半	一个	滑冰者	!	”	rejoined201

杰西滑冰技术还不够好！ ” rejoined201

['kæri] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [mædʒ] ? ”

Carrie	**;**	**“**	**but**	**what**	**has**	**become**	**of**	**your**	**friend**	**Madge**	**?**	**”**
凯莉	;	“	但	什么	有	变得	的	你的	朋友	玛吉	?	”

凯莉：“可是你的朋友玛吉怎么样了？ ”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

“	**Sure**	**enough**	**!**
”	当然	足够的	!

“果然!

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	**is**	**she**	**?**
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	**had**	**forgotten**	**all**	**about**	**her**	**.**
我	有	被遗忘的	全部	关于	她	.

我完全忘记了她。

” [bʌt; bət] [mædʒ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [stɪl] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

”	**But**	**Madge**	**had**	**wandered**	**still**	**farther**	**off**	**,**
”	但	玛吉	有	漫步	仍然	更远	离开	,

但玛吉已经走得更远了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][bæd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['pæstʃər] .

and	**was**	**nursing**	**her**	**bad**	**feelings**	**in**	**a**	**small**	**grove**	**which**	**skirted**	**the**	**pasture**	**.**
和	曾是	护理	她	坏的	情怀	在	一个	小的	树林	哪个	裙摆	这	牧场	.

她独自一人在牧场旁的小树林里疗伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [gai] [wɜːr; wər] .

She	**was**	**not**	**visible**	**from**	**where**	**the**	**girls**	**and**	**Guy**	**were**	**.**
她	曾是	不是	可见的	从	在哪里	这	女孩们	和	盖伊	是	.

从女孩们和盖伊所在的地方看不到她。

“ [oʊ] [gai] !

“	**O**	**Guy**	**!**
”	哦	盖伊	!

“哦，伙计!

[mædʒ] [ɪz] [gɔːn] .

Madge	**is**	**gone**	**.**
玛吉	是	已消失	.

玛吉走了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][hɜːr; hər] ? ” [sed] ['dʒesi] ,

Won't	**you**	**please**	**come**	**and**	**help**	**me**	**find**	**her**	**?**	**”**	**said**	**Jessie**	**,**
惯于	你	请	来	和	帮助	我	寻找	她	?	”	说	杰西	,

“你能不能来帮我找找她？ ”杰西说道。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [feɪs] .

putting	**on**	**a**	**very**	**long**	**and**	**sorrowful**	**face**	**.**
推杆	在	一个	非常	长的	和	悲伤	脸	.

摆出一副非常悲伤的表情。

“ [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] .

“	**I'll**	**call**	**her**	**.**
”	患病的	称呼	她	.

“我会给她打电话。”

[ʃiːz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [aɪl] [bet] , " [rɪ'plaɪd] [gai] .
She's not far off , I'll bet , " replied Guy .
她是 不是 远的 离开 , 患病的 赌注 , " 回复 盖伊 .

"我敢打赌，她猜得差不多了。"盖伊回答道。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] , [hiː; hi]
Then placing his hands to his lips as a sort of speaking trumpet , he
然后 放置 他的 双手 到 他的 嘴唇 作为 一个 种类 的 请讲 喇叭 , 他
['ʃaʊtɪd] —
shouted —
喊叫 —

然后他把手放在嘴唇上，像个扩音器一样，大声喊道——

" [mædʒ] ! [mɑː] - ['ædʒ] !
" Madge ! Ma - adge !
" 玛吉 ! 马 - 警戒 !

"玛吉！玛吉！

[mɑː] - [ə; eɪ] - ['ædʒ] ! "
Ma - a - adge ! "
马 - 一个 - 警戒 ! "

玛-阿-奇！

" ['ædʒ] ! ['ædʒ] !
" Adge ! Adge !
" 警戒 ! 警戒 !

"阿奇！阿奇！"

['ædʒ] ! " [sed] [æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [groʊv] .
Adge ! " said an echo from the distant grove .
警戒 ! " 说 一个 回声 从 这 遥远 树林 .

"阿奇！"远处的小树林里传来回声。

" [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ! " [kraɪd] ['dʒesi] , [naʊ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skeɪts] [ænd; ənd]
" Where can she be ! " cried Jessie , now relieved of her skates and
" 在哪里 能 她 是 ! " 哭 杰西 , 现在 松了口气 的 她 冰鞋 和
['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] ,
standing on a hillock ,
常设 在 一个 岗 ,

"她会在哪里呢！"杰西喊道，她已经脱掉了溜冰鞋，站在一个小山丘上。

['pɪrɪŋ] ['iːgərli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] .
peering eagerly all over the pasture .
窥视 急切地 全部 超过 这 牧场 .

急切地环顾着牧场的各个角落。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [gɔːn] [hoʊm] .
" I guess she is only gone home .
" 我 猜测 她 是 仅有的 已消失 家 .

我猜她只是回家了。

['nevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] ['kæri] .
Never mind her , " said Carrie .
绝不 头脑 她 , " 说 凯莉 .

"别理她，"凯莉说。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wɜːrθ] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] . " -
" She ain't worth worrying about . " 202
" 她 不是 值得 令人担忧 关于 . " -

"她不值得你操心。"202

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .

“	Yes	,	she	is	,	”	replied	Jessie	.
”	是的	,	她	是	,	”	回复	杰西	.

“是的，她是，”杰西回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

“	She	is	a	poor	unhappy	girl	,	and	I	want	to	make	her	good	and	happy	.
”	她	是	一个	贫穷的	不开心	女孩	,	和	我	想	到	制作	她	好的	和	快乐的	.

“她是一个可怜的、不快乐的女孩，我想让她变得好起来，让她快乐起来。”

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ɪz] [wɜːrθ] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [ker] [fɔːr; fər] [mædʒ] .

Uncle	Morris	says	everybody	that	God	made	is	worth	caring	about	,	and	I	do	care	for	Madge	.
叔叔	莫里斯	说道	大家	那	上帝	制成	是	值得	关怀	关于	,	和	我	做	关心	为了	玛吉	.

莫里斯叔叔说，上帝创造的每一个人都值得我们关心，而我确实很关心玛吉。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . ”

Oh	dear	,	I	wish	I	knew	where	to	find	her	.	”
哦	亲爱的	,	我	希望	我	知道	在哪里	到	寻找	她	.	”

哎呀，我真希望知道她在哪里。

“ [siː] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [gai] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [groʊv] .

“	See	there	?	”	cried	Guy	,	pointing	to	a	group	of	boys	near	the	distant	grove	.
”	看	那里	?	”	哭	盖伊	,	指向	到	一个	团体	的	男孩们	靠近	这	遥远	树林	.

“看到那儿了吗？”盖伊指着远处小树林附近的一群男孩喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [mædʒ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

“	I	think	I	see	Madge	among	those	fellows	.
”	我	思考	我	看	玛吉	之中	那些	伙伴们	.

“我觉得我看到玛吉也在这些人当中。”

[aɪl] [luːz] [maɪ] [ges] [ɪf] [ðæt] ['iznt] ['aɪd(ə)l]['dʒɛm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .

I'll	lose	my	guess	if	that	isn't	Idle	Jem	and	his	crew	.
患病的	失去	我的	猜测	如果	那	不是	闲置的	杰姆	和	他的	全体人员	.

如果那不是闲散的杰姆和他的伙伴们，我就猜不出来了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

There's	a	girl	among	them	for	certain	,
有	一个	女孩	之中	他们	为了	肯定	,

他们当中肯定有个女孩，

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [mædʒ] [stroʊl] [ɔːl] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [siː] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? ”

but	how	could	Madge	stroll	all	up	there	and	none	of	us	see	or	think	of	her	?	”
但	如何	可以	玛吉	漫步	全部向上		那里	和	没有任何	的	我们	看	或者	思考	的	她	?	”

但玛吉怎么能走到那么高的地方，我们却都没看到她，也没人想到她呢?

“ [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	Let	us	go	and	see	,	”	said	Jessie	.
”	让	我们	去	和	看	,	”	说	杰西	.

“我们去看看吧，”杰西说。

['kwɪkli] [æz; əz][ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [luːs] [ðə; ði][stræps] , ['kæri] [ænd; ənd] [gai] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [skeɪts] .

Quickly	as	their	nimble	fingers	could	loose	the	straps	,	Carrie	and	Guy	removed	their	skates	.
迅速地	作为	他们的	灵活	手指	可以	松动的	这	肩带	,	凯莉	和	盖伊	已移除	他们的	冰鞋	.

凯莉和盖伊用他们灵巧的手指迅速解开了冰鞋带，脱掉了冰鞋。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ,
In a minute or two more ,
在 一个 分钟 或者 二 更多的 ,

再过一两分钟，

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːrl] , [huːm] [ðeɪ]
the three were hurrying across the pasture toward the boys and girl , whom they
这 三 是 匆忙 穿过 这 牧场 朝向 这 男孩们 和 女孩 , 谁 他们
[sɔː] .
saw .
锯 .

三人匆匆穿过牧场，朝他们看到的男孩和女孩跑去。

[mædʒ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] .
Madge was , indeed , one of that group .
玛吉 曾是 , 的确 , 一 的 那 团体 .

玛吉的确是其中一员。

['aɪd(ə)l]['dʒɛm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,
Idle Jem and his crew ,
闲置的 杰姆 和 他的 全体人员 ,

闲散的杰姆和他的船员们，

[waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
while wandering across the pasture in search of the hickory - nuts which were
尽管 漫游 穿过 这 牧场 在 搜索 的 这 山胡桃木 - 坚果 哪个 是
['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ,
hidden under the dead leaves ,
隐 在下面 这 死的 树叶 ,

在牧场上漫步，寻找藏在枯叶下的山核桃时，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [groʊv] .
had found her in the grove .
有 成立 她 在 这 树林 .

在树林里发现了她。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət][hɜːr; hər] at203
They began to jibe at her at203
他们 开始 到 嘲讽 在 她 at203

他们开始在203岁时嘲笑她。

[wʌns] .
once .
一次 .

一次。

[ðə; ði][gɜːrl] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [nuːz] [ænd; ənd] ['begər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The girl long used to the rough news and beggar boys of the city ,
这 女孩 长的 用过的 到 这 粗糙的 消息 和 乞丐 男孩们 的 这 城市 ,

这个女孩早已习惯了城市里那些粗俗的消息和乞丐男孩。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [dʒaɪbd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
and out of temper , withal , jibed back at them with interest .
和 出去 的 脾气 , 此外 , 嘲讽 后退 在 他们 和 兴趣 .

然而，他却恼羞成怒，饶有兴致地回敬了他们一番。

[ðeɪ] [gəʊdid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [wen] [gai] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm]
They goaded her with harsh words ; and when Guy and the girls came
他们 被激怒 她 和 残酷的 字 ; 和 什么时候 盖伊 和 这 女孩们 来了
[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
within hearing ,
之内 听力 ,

他们用恶毒的言语激怒她；当盖伊和女孩们走近时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['dʒesi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr]

she	was	using	language	such	as	the	pure	-	minded	Jessie	had	never	heard	before
她	曾是	使用	语言	这样的	作为	这	纯的	-	有思想	杰西	有	绝不	听到	前

.

:

.

她使用的语言，是纯洁的杰西从未听过的。

" [hʌʃ] , [mædʒ] ! " [sed] [gai] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['mædʒɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Hush	,	Madge	!	"	said	Guy	,	putting	his	hand	on	Madge's	shoulder	.
"	嘘	,	玛吉	!	"	说	盖伊	,	推杆	他的	手	在	玛吉的	肩膀	.

"嘘，玛吉！"盖伊说着，把手放在玛吉的肩膀上。

" [dəunt] [swer] !

"	Don't	swear	!
"	不	发誓	!

"不要说脏话！"

[its] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] .

It's	wicked	to	talk	so	.
它是	邪恶	到	讲话	所以	.

这样说太恶劣了。

[juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['kæri] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] .

You	go	home	with	Jessie	and	Carrie	,	I'll	take	care	of	these	boys	.
你	去	家	和	杰西	和	凯莉	,	患病的	拿	关心	的	这些	男孩们	.

你带着杰西和凯莉回家吧，我会照顾这些男孩的。

" [ðæt] [læst] [freɪz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [wʌn] [fɔːr; fər] [gai] .

"	That	last	phrase	was	an	unlucky	one	for	Guy	.
"	那	最后的	短语	曾是	一个	倒霉	一	为了	盖伊	.

"盖伊说的最后那句话可真不吉利。"

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] .

The	wicked	boys	took	it	up	as	a	defiance	.
这	邪恶	男孩们	采取	它	向上	作为	一个	蔑视	.

这些顽劣的男孩们以此作为一种反抗。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?

"	Take	care	of	us	,	eh	?
"	拿	关心	的	我们	,	嗯	?

"照顾好我们，好吗？"

[ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	the	talk	is	it	?
那就是	这	讲话	是	它	?

这就是大家都在谈论的话题吗?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['feloʊ] ? " [sed] ['dʒɛm] , ['sniriŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ] ['gaɪz] [tʃɪn] .

How	will	you	do	it	,	old	fellow	?	"	said	Jem	,	sneering	and	chucking	Guy's	chin	.
如何	将要	你	做	它	,	老的	同伴	?	"	说	杰姆	,	冷笑	和	投掷	伙计们	下巴	.

"你打算怎么做，老家伙？"杰姆冷笑着说，同时捏了捏盖伊的下巴。

" [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [gai] ;

"	Keep	your	hands	off	me	,	if	you	please	,	"	said	Guy	;
"	保持	你的	双手	离开	我	,	如果	你	请	,	"	说	盖伊	;

"请你把你的手从我身上拿开，"盖伊说道；

" [aɪ] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] [let] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [ə'loʊn] . "

"	I	want	nothing	of	you	only	to	let	that	poor	girl	alone	.	"
"	我	想	没有什么	的	你	仅有的	到	让	那	贫穷的	女孩	独自的	.	"

"我什么都不想跟你扯上，只希望你放过那个可怜的女孩。"

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [gæl] , ” [sed] ['noʊl] ['krɔfəd] .

“	It's	none	of	your	business	what	we	say	to	that	gal	,	”	said	Noll	Crawford	.
”	它是	没有任何	的	你的	商业	什么	我们	说	到	那	女孩	,	”	说	诺尔	克劳福德	.

“我们跟那个女孩说什么，与你无关，”诺尔·克劳福德说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [gai]

“	Yes	,	it	is	my	business	to	see	that	you	let	her	entirely	alone	,	”	replied	Guy
”	是的	,	它	是	我的	商业	到	看	那	你	让	她	完全	独自的	,	”	回复	盖伊

['fɜːrmli] . -

firmly	.	204	
牢牢	.	-	

“是的，我的职责就是确保你完全不要打扰她，”盖伊坚定地回答道。204

“ [soʊ][stænd][ɔːf] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [hɜːr; hər]['kwaɪətli][ə; eɪ] [wei] . ”

“	So	stand	off	,	and	let	us	take	her	quietly	a	way	. ”
”	所以	站立	离开	,	和	让	我们	拿	她	悄悄	一个	方式	. ”

“所以你们都退后，让我们悄悄地把她带走。”

“ [ʃænt] [duː] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] ['piːtər] [mɪŋk] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [mædʒ] , [huːz]

“	Shan't	do	nothin	'	of	the	kind	,	”	said	Peter	Mink	,	running	toward	Madge	,	whose
”	不会	做	什么也没有	-	的	这	种类	,	”	说	彼得	貂	,	跑步	朝向	玛吉	,	谁

[aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .

eyes	flashed	fire	.
眼睛	闪光灯	火	.

“我才不会做那种事呢，”彼得·明克说着，朝玛吉跑去，玛吉的双眼闪着怒火。

[gai] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [mædʒ] ,

Guy	grasped	him	by	the	collar	and	hurled	him	back	from	Madge	,
盖伊	抓住	他	经过	这	衣领	和	投掷	他	后退	从	玛吉	,

盖伊一把抓住他的衣领，把他从玛吉身边拽了回来。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['kæri] [ænd; ənd] ['dʒesi] [huː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ]

amidst	the	tears	and	cries	of	Carrie	and	Jessie	who	were	both	very	much		
在……之中	这	眼泪	和	哭泣	的	凯莉	和	杰西	WHO	是	两个都	非常	很多		

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

在凯莉和杰西的哭喊声中，她们都非常害怕。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

a	fight	is	it	you	want	?
一个	斗争	是	它	你	想	?

你想打架吗?

[kʌm] [aɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ! ” [sed] ['aɪd(ə)l]['dʒɛm] , ['slɪpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [gai] ,

Come	I'll	fight	with	ye	!	”	said	Idle	Jem	,	slipping	up	to	Guy	,
来	患病的	斗争	和	是的	!	”	说	闲置的	杰姆	,	滑倒	向上	到	盖伊	,

“来啊，我跟你打！”艾德尔·杰姆说着，悄悄走到盖伊跟前。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

and	raising	his	fists	as	if	for	a	battle	.
和	提高	他的	拳头	作为	如果	为了	一个	战斗	.

他高举双拳，仿佛准备战斗。

“ [aɪ] ['nevər] [faɪt] !

“	I	never	fight	!
”	我	绝不	斗争	!

“我从不打架！”

" [rɪ'plaɪd] [gai] .
" replied Guy .
" 回复 盖伊 .

“盖伊回答道。”

“ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] .
“ Besides , we have nothing to fight about .
" 除了 , 我们 有 没有什么 到 斗争 关于 .

“此外，我们没有什么可争吵的。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [mædʒ] , [ə'loʊn] . "
I only wish you to let my little friend , Madge , alone . "
我 仅有的 希望 你 到 让 我的 小的 朋友 , 玛吉 , 独自的 . "

我只希望你们放过我的小朋友玛吉。

“ [ʃiː; ʃi] ! " [ri'tɔːtid] ['dʒɛm] , “ [ðæt] ['swerɪŋ] [kæt][jʊr; jər] [frend] , ['mæstər] [gai] ['kɑːrltən] .
“ She ! " retorted Jem , “ that swearing cat your friend , Master Guy Carlton .
" 她 ! " 反驳 杰姆 , “ 那 咒骂 猫 你的 朋友 , 掌握 盖伊 卡尔顿 .

“她！”杰姆反驳道，“就是你朋友盖伊·卡尔顿少爷那只爱骂脏话的猫。”

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['swerɪŋ] [gælz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] , [aɪ] [noʊ] .
You don't have swearing gals among your friends , I know .
你 不 有 咒骂 女孩们 之中 你的 朋友们 , 我 知道 .

我知道，你的朋友里没有爱说脏话的女生。

[ðæt] [gæl][ɪz][sʌm; səm] ['bɛgərz] [bræt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn]
That gal is some beggar's brat , and we only want to have some fun
那 女孩 是 一些 乞丐的 小子 , 和 我们 仅有的 想 到 有 一些 乐趣
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

那女的是个乞丐家的丫头，我们只想跟她玩玩而已。

" ['dʒɛmz] [toʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['loʊɝd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" Jem's tone was much lowered toward the latter part of his speech .
" 杰姆的 语气 曾是 很多 降低 朝向 这 后者 部分 的 他的 演讲 .

“杰姆在演讲的后半段语气明显低沉了很多。”

[hɪz; ɪz][hændz] , [tuː] , [fel] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
His hands , too , fell as if by instinct to his pockets .
他的 双手 , 也 , 跌倒 作为 如果 经过 本能 到 他的 口袋 .

他的双手也仿佛出于本能地伸进了口袋。

['piːtər] [mɪŋk] and205
Peter Mink and205
彼得 貂 and205

彼得·明克和205

['noʊl] ['krɔfəd] [druː] [bæk] , [ðə; ði] ['lætər] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —
Noll Crawford drew back , the latter saying as he did so —
诺尔 克劳福德 画 后退 , 这 后者 说 作为 他 做过 所以 —

诺尔·克劳福德后退了一步，边退边说道——

“ [kʌm] , ['dʒɛm] , [lets] [li:v] [ðə; ði] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [mædʒ] ,
“ Come , Jem , let's leave the spunky little gentleman and his friend , Madge ,
“ 来 , 杰姆 , 我们来吧 离开 这 活泼的 小的 绅士 和 他的 朋友 , 玛吉 ,
[tu:; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

“杰姆，咱们还是让这位活泼的小绅士和他的朋友玛吉单独待一会儿吧。”

[aɪ'd] ['ræðər] [pɪk] [ʌp] ['hɪkəri] [nʌts] [ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][gæb] . ”
I'd rather pick up hickory nuts than listen to his gab . ”
ID 相当 挑选 向上 山胡桃木 坚果 比 听 到 他的 瞎扯 . ”

我宁愿去捡山核桃，也不愿听他胡说八道。

“ [dɪ'skreʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['vælər] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs] [sez] , ” [θɔ:t] [gai]
“ Discretion always is the better part of valor , as Uncle Morris says , ” thought Guy
“ 审慎 总是 是 这 更好的 部分 的 勇气 , 作为 叔叔 莫里斯 说道 , ” 想法 盖伊
,
,
,

“正如莫里斯叔叔所说，谨慎永远是上策，”盖伊心想。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][oʊld]['roʊvər] .
as he walked away with his sisters , patting the head of old Rover .
作为 他 步行 离开 和 他的 姐妹 , 轻拍 这 头 的 老的 路虎 .

他和姐妹们一起走开时，拍了拍老罗孚的头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][oʊld]['roʊvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ku:ld] [ɔ:f] ['aɪd(ə)l]['dʒɛm][ænd; ənd]
It was the coming up of old Rover which had cooled off Idle Jem and
它 曾是 这 未来 向上 的 老的 路虎 哪个 有 冷却 离开 闲置的 杰姆 和
[hɪz; ɪz] [kru:] .
his crew .
他的 全体人员 .

老罗孚的出现让闲散的杰姆和他的伙伴们冷静了下来。

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [waɪl] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] .
The dog had been strolling about the pasture while Jessie was skating .
这 狗 有 到过 漫步 关于 这 牧场 尽管 杰西 曾是 溜冰 .

杰西滑冰的时候，那只狗一直在牧场里闲逛。

['hævɪŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] ,
Having missed his young master and mistress on returning to the pond ,
拥有 错过 他的 年轻的 掌握 和 情妇 在 返回 到 这 池塘 ,

回到池塘边，他错过了年轻的主人和女主人，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .
the faithful fellow had followed them .
这 忠实 同伴 有 随后 他们 .

那个忠实的伙伴一直跟着他们。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
He came up just at the right moment .
他 来了 向上 只是 在 这 正确的 片刻 .

他出现得正是时候。

[hɪz; ɪz]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɪg] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊ] [graʊl] ,
His rows of big white teeth , and his low growl ,
他的 行 的 大的 白色的 牙齿 , 和 他的 低的 咆哮 ,

他那一排排洁白的大牙齿，以及他低沉的咆哮声，

[tɔːt] [ðə; ði]['aɪdləz][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gai] [preɪzd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs]

taught	the	idlers	the	discretion	which	Guy	praised	and	which	led	them	to	cease
教授	这	惰轮	这	审慎	哪个	盖伊	赞扬	和	哪个	引领	他们	到	停止

[ðer; ðər]['æŋgri][dʒaɪbz] .

their	angry	jibes	.
他们的	生气的	嘲讽	.

盖伊教导这些游手好闲的人要懂得谨慎，这种谨慎让他们停止了愤怒的嘲讽。

[wɪð; wɪθ] [gai] [ə'loʊn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tendid] .

With	Guy	alone	they	might	have	contended	.
和	盖伊	独自的	他们	可能	有	有争议	.

单凭盖伊一人，他们或许还能与他抗衡。

[bʌt; bət]['roʊvər][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] .

But	Rover	was	an	enemy	they	had	not	courage	to	face	.
但	路虎	曾是	一个	敌人	他们	有	不是	勇气	到	脸	.

但罗孚是他们没有勇气面对的敌人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] ['tempər] of206

To	the	wounded	pride	and	the	ill	temper	of206
到	这	受伤	自豪	和	这	患病的	脾气	of206

致206位受伤的自尊心和坏脾气的人

[mædʒ] , [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] .

Madge	,	shame	was	now	added	.
玛吉	,	耻辱	曾是	现在	额外	.

玛吉，现在又多了一句羞耻之语。

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['dʒesi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [swer] , [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs]

The	kind	and	gentle	Jessie	had	heard	her	swear	,	had	seen	her	face
这	种类	和	温和的	杰西	有	听到	她	发誓	,	有	已见	她	脸

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

flushed	with	passion	,
酡	和	热情	,

善良温柔的杰西听到了她骂人，看到了她因激动而涨红的脸。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] .

had	had	a	glimpse	into	the	dark	corner	of	her	evil	nature	.
有	有	一个	一瞥	进入	这	黑暗的	角落	的	她	邪恶的	自然	.

曾窥见她邪恶本性的黑暗角落。

[pʊr] [mædʒ] !

Poor	Madge	!
贫穷的	玛吉	!

可怜的玛吉！

[ʃiː; ʃi] ['sʌlənli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tuː; tə] [pər'mɪt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [teɪk]

She	sullenly	refused	to	speak	or	to	permit	either	of	the	party	to	take
她	闷闷不乐地	拒绝	到	说话	或者	到	允许	任何一个	的	这	派对	到	拿

[hɜːr; hər][hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

她闷闷不乐地拒绝说话，也不允许双方任何一人牵她的手；

[bʌt; bət] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

but	lagging	behind	the	rest	,	she	silently	followed	them	home	.
但	滞后	在后面	这	休息	,	她	默默	随后	他们	家	.

但她落在了队伍的后面，默默地跟着他们回了家。

['dʒesi] [beɪd] [hɜːr; hər] [frend] , ['kæri] , [gʊd] - [baɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɜːˌwʊdz] ['kɑːtɪdʒ] .

Jessie	bade	her	friend	,	Carrie	,	good	-	by	in	front	of	Mr	.	Sherwood's	cottage	.
杰西	巴德	她	朋友	,	凯莉	,	好的	-	经过	在	正面	的	先生	.	舍伍德的	小屋	.

杰西在舍伍德先生的小屋前向她的朋友凯莉道别。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kæri] [pʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

As	they	kissed	each	other	,	Carrie	put	her	mouth	to	Jessie's	ear	and	whispered
作为	他们	亲吻	每个	其他	,	凯莉	放	她	嘴	到	杰西的	耳朵	和	低声说道

—
二
—

她们接吻时，凯莉把嘴凑到杰西耳边低语——

" ['dʒesi] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [mædʒ] ? "

"	Jessie	,	shall	I	tell	you	what	I	think	about	Madge	?	"
"	杰西	,	将	我	告诉	你	什么	我	思考	关于	玛吉	?	"

"杰西，要不要我告诉你我对玛吉的看法？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [aɪ] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	I	wouldn't	trouble	my	head	about	her	any	more	,	if	I	were	you	.
"	我	不会	麻烦	我的	头	关于	她	任何	更多的	,	如果	我	是	你	.

"如果我是你，我就不会再为她操心了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] !

She	is	a	terribly	wicked	creature	!
她	是	一个	可怕	邪恶	生物	!

她真是个极其邪恶的生物！

" ['dʒesi] [said] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Jessie	sighed	,	but	said	nothing	.
"	杰西	叹了口气	,	但	说	没有什么	.

杰西叹了口气，但什么也没说。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

On	reaching	home	finding	no	one	at	liberty	to	talk	with	her	,
在	到达	家	寻找	不	一	在	自由	到	讲话	和	她	,

回到家后，她发现没有人有空和她说话。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	went	to	her	chamber	and	getting	her	writing	materials	and	her
她	去	到	她	房间	和	获得	她	写作	材料	和	她

[pɔːrt'foʊlioʊ] ,

portfolio	,
文件夹	,

她回到房间，拿出写作工具和作品集。

[went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

went	down	into	the	parlor	and	wrote	the	following	answer	to	her	cousin
去	向下	进入	这	客厅	和	写道	这	下列的	回答	到	她	表哥

['ɛmɪliːz] ['letər] : -

Emily's	letter	:	207
艾米丽的	信	:	-

她下楼来到客厅，写下了对表妹艾米丽来信的如下回复：207

[glen] ['mɔːrɪs] ['kɑːtɪdʒ] , ['dʌŋkənvil] , ['noʊv] . — , - — .

Glen	Morris	Cottage	,	Duncanville	,	Nov	.	—	,	18	—	.
格伦	莫里斯	小屋	,	邓肯维尔	,	十一月	.	—	,	-	—	.

Glen Morris Cottage，邓肯维尔，11月—，18—。

[dɪr] ['kʌz(ə)n] :

Dear	Cousin	:
亲爱的	表哥	:

亲爱的表兄：

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [wel]

I	was	glad	to	receive	your	letter	,	and	to	learn	that	you	were	all	well
我	曾是	高兴的	到	收到	你的	信	,	和	到	学习	那	你	是	全部	出色地

[æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] .

at	Morristown	.
在	莫里斯敦	.

收到你的来信，得知你在莫里斯敦一切安好，我感到非常高兴。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	cannot	tell	you	how	happy	it	made	me	to	hear	that	you	are	trying	to	be
我	不能	告诉	你	如何	快乐的	它	制成	我	到	听到	那	你	是	尝试	到	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

听到你努力向好人家学习，我真是太高兴了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [sez] ,

I	wish	I	was	good	all	the	time	,	but	,	as	Uncle	Morris	says	,
我	希望	我	曾是	好的	全部	这	时间	,	但	,	作为	叔叔	莫里斯	说道	,

我希望自己一直都表现良好，但是，正如莫里斯叔叔所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] [raɪt] .

it	is	so	much	easier	to	do	wrong	than	it	is	to	do	right	.
它	是	所以	很多	更轻松	到	做	错误的	比	它	是	到	做	正确的	.

做错事比做对事容易得多。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	can't	tell	you	how	much	I	love	our	dear	uncle	,
我	不能	告诉	你	如何	很多	我	爱	我们的	亲爱的	叔叔	,

我无法用言语表达我对我们亲爱的叔叔的爱，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

for	he	is	always	helping	me	to	be	good	.
为了	他	是	总是	帮助	我	到	是	好的	.

因为他总是帮助我成为一个好人。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz]['gɑːdz] [gɪft] ,

He	says	a	good	heart	is	God's	gift	,
他	说道	一个	好的	心	是	神的	礼物	,

他说，善良的心是上帝的恩赐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	that	we	must	ask	him	to	give	it	to	us	for	the	sake	of
和	那	我们	必须	问	他	到	给	它	到	我们	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] .

his	dear	Son	.
他的	亲爱的	儿子	.

我们必须请求他为了他亲爱的儿子把这东西赐给我们。

[wel] , [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [θriː] [taɪmz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] [tuː] ,

Well	,	I	ask	for	a	good	heart	three	times	every	day	,	and	if	you	do	so	too	,
出色地	,	我	问	为了	一个	好的	心	三	时代	每一个	天	,	和	如果	你	做	所以	也	,

我每天三次祈求拥有一颗善良的心，如果你也这样做的话，

[gɑːd] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] .

God	will	hear	you	and	bless	you	.
上帝	将要	听到	你	和	保佑	你	.

上帝会听到你的祈祷，并保佑你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

['jestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [neɪmd] [mædʒ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði]
Yesterday I found a poor girl named Madge in the road near the pump at the
昨天 我 成立 一个 贫穷的 女孩 命名 玛吉 在 这 路 靠近 这 泵 在 这
[fɔːr] ['kɔːrnərz] .
four corners .
四 角落 .

昨天我在四岔路口加油站附近的路上发现了一个名叫玛吉的可怜女孩。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[wel] , [aɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
Well , I asked Uncle Morris to take her home and he did .
出色地 , 我 问 叔叔 莫里斯 到 拿 她 家 和 他 做过 .

我请莫里斯叔叔送她回家，他照做了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [hɪr] [tuː] .
Her mother is here too .
她 母亲 是 这里 也 .

她母亲也在这里。

[aɪ] [θɔːt] [mædʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [soʊ] ['iːzi] ,
I thought Madge was so nice , and would learn to be good so easy ,
我 想法 玛吉 曾是 所以 好的 , 和 会 学习 到 是 好的 所以 简单的 ,

我觉得玛吉人很好，而且很容易就能学会做一个好孩子。

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .
that I began to love her dearly .
那 我 开始 到 爱 她 亲爱的 .

我开始深深地爱上了她。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [swɔːr] ['dredfəli] [ænd; ənd] -
But to - day , she swore dreadfully and wouldn't208
但 到 - 天 , 她 发誓 极其糟糕 和 -

但今天，她破口大骂，而且不愿……208

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
speak to me .
说话 到 我 .

跟我说话。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrf(ə)l] ?
Isn't it fearful ?
不是 它 可怕 ?

难道不可怕吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] .
I'm afraid I shan't be able to love her as I want to any more .
我是 害怕的 我 不会 是 有能力的 到 爱 她 作为 我 想 到 任何 更多的 .

恐怕我再也无法像以前那样爱她了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
Well , you and I must try to be good .
出色地 , 你 和 我 必须 尝试 到 是 好的 .

你我都应该努力做好人。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [biː; bi]
Give my love to uncle and aunt , and to Charlie , and believe me to be
给 我的 爱 到 叔叔 和 阿姨 , 和 到 查理 , 和 相信 我 到 是

请代我向叔叔、婶婶和查理问好，相信我。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
Your affectionate Cousin ,
你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

['dʒesi] ['kɑːrltən] .
Jessie Carlton .
杰西 卡尔顿 .

杰西·卡尔顿。

[piː] . [es] . [aɪv] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔrɪsɪz] ['slɪpərz] .
P . S . I've almost finished Uncle Morris's slippers .
P . S . 我已经 几乎 完成的 叔叔 莫里斯 拖鞋 .

PS：我快把莫里斯叔叔的拖鞋做好了。

[dʒeɪ] . [siː] . -
J . C . 209
J . C . -

JC209

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] ['fɪnɪʃt] .
The Watch - Pocket finished .
这 手表 - 口袋 完成的 .

怀表制作完成。

“ [wel] , ['dʒesi] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [blæk] - [aɪd] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ,
“ Well , Jessie , how do you like your black - eyed protégé ? ” asked Uncle Morris ,
“ 出色地 , 杰西 , 如何 做 你 喜欢 你的 黑色的 - 眼睛 门徒 ? ” 问 叔叔 莫里斯 ,

“杰西，你觉得你这个黑眼睛的得意门生怎么样？”莫里斯叔叔问道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

a	few	days	after	the	events	recorded	in	the	last	chapter	.
一个	很少	天	后	这	活动	记录	在	这	最后的	章	.

上一章所记载的事件发生几天后。

“ ['prɪti] — [wel] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ”

“	Pretty	—	well	—	but	—	but	—	”
”	漂亮的	—	出色地	—	但	—	但	—	”

“还不错——很好——但是——但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [glæns] ,

“	But	what	?	”	said	Uncle	Morris	,	with	an	arch	glance	,
”	但	什么	?	”	说	叔叔	莫里斯	,	和	一个	拱	瞥一眼	,

“但是什么呢？”莫里斯叔叔说着，眼神中带着一丝嘲讽。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['liŋgə] [ɪn][hɜːr; hər]

for	he	saw	that	Jessie	was	loth	to	speak	the	thought	that	lingered	in	her
为了	他	锯	那	杰西	曾是	洛斯	到	说话	这	想法	那	徘徊不去	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

因为他看出杰西不愿说出萦绕在她心头的想法。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [mædʒ] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][mɑː] [sez] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

“	Well	,	I	like	Madge	,	Uncle	,	but	as	ma	says	,	she	is	not	quite	an	angel	,
”	出色地	,	我	喜欢	玛吉	,	叔叔	,	但	作为	玛	说道	,	她	是	不是	相当	一个	天使	,

“嗯，叔叔，我喜欢玛吉，但正如妈妈所说，她并不完全是个天使。”

” [ænd; ənd] ['dʒesi] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['seɪɪŋ]

”	and	Jessie	laughed	as	if	there	was	something	funny	in	her	mother's	saying
”	和	杰西	笑了	作为	如果	那里	曾是	某物	有趣的	在	她	母亲的	说

.

:
.

杰西笑了，好像她妈妈的话里有什么好笑的地方。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .

“	I	suppose	she	is	not	.
”	我	认为	她	是	不是	.

我想她应该不是。

[dɪd][maɪ] [pʊs] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [mædʒ] , [drest] [ɪn]

Did	my	puss	ever	hear	of	angels	being	found	,	as	we	found	Madge	,	dressed	in
做过	我的	猫	曾经	听到	的	天使	存在	成立	,	作为	我们	成立	玛吉	,	穿着	在

[rægz] ,

rags	,
破布	,

我的猫咪可曾听说过天使被发现的故事，就像我们发现玛吉时那样，她衣衫褴褛。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ? ”

and	shivering	under	a	stone	wall	?	”
和	瑟瑟发抖	在下面	一个	石头	墙	?	”

躲在石墙下瑟瑟发抖?

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — ”

“	No	,	uncle	,	but	,	but	—	”
”	不	,	叔叔	,	但	,	但	—	”

“不，叔叔，但是，但是——”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] - [ɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

“	There	you	are	but	-	ing	again	,	”	said	Mr	.	Morris	.
”	那里	你	是	但	-	ing	再次	,	”	说	先生	.	莫里斯	.

“你又开始说‘但是’了，”莫里斯先生说。

“ [waɪ] [nɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ， and210
“ Why not out with it at once , and210
“ 为什么 不是 出去 和 它 在 一次 ， and210

“为什么不直接说出来呢，210”

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [soʊ] ['meni] [fɔːlts] [ɪn] [pʊr] [mædʒ] ，
say that you did not expect to find so many faults in poor Madge ,
说 那 你 做过 不是 预计 到 寻找 所以 许多 故障 在 贫穷的 玛吉 ，

说你没想到会在可怜的玛吉身上发现这么多缺点，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] ？ ”
as you have found ? ”
作为 你 有 成立 ？ ”

正如你所发现的?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ，
“ Because I don't like to speak evil of her ,
“ 因为 我 不 喜欢 到 说话 邪恶的 的 她 ，

“因为我不喜欢说她的坏话，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðoʊz] ['ʌgli] ['spɛlz] [kʌm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
and yet I do wish she wouldn't have those ugly spells come over her .
和 然而 我 做 希望 她 不会 有 那些 丑陋的 咒语 来 超过 她 .

但我确实希望她不要再受那些可怕的诅咒缠身。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ， [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .
Sometimes she is so gentle and grateful , that I begin to love her dearly .
有时 她 是 所以 温和的 和 感激的 ， 那 我 开始 到 爱 她 亲爱的 .

她有时如此温柔体贴，如此懂得感恩，以至于我开始深深地爱上她。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ， [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌgli] ，
Then all at once , she will be so cross and ugly ,
然后 全部 在 一次 ， 她 将要 是 所以 叉 和 丑陋的 ，

然后她会突然变得非常生气，非常难看。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
that I begin to repent having asked you to bring her home with us .
那 我 开始 到 悔改 拥有 问 你 到 带来 她 家 和 我们 .

我开始后悔当初让你把她带回家。

” ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pər'plekst] [niːs] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Mr . Morris looked at his perplexed niece in silence for nearly a minute .
” 先生 . 莫里斯 看起来 在 他的 困惑 侄女 在 沉默 为了 几乎 一个 分钟 .

莫里斯先生沉默地看着他困惑的侄女，将近一分钟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [tɔːt] [baɪ]
He was thinking how to impress her mind with the moral taught by
他 曾是 思维 如何 到 令人印象深刻 她 头脑 和 这 道德 教授 经过
[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rɪ'spektɪŋ] [mædʒ] .
her disappointment respecting Madge .
她 失望 尊重 玛吉 .

他正在思考如何用她对玛吉的失望所蕴含的道德教训来打动她。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['veri] ['greɪvli] [sed] :
At last he very gravely said :
在 最后的 他 非常 严重地 说 :

最后他非常严肃地说:

“ ['dʒesi] ！ ”
“ Jessie ! ”
“ 杰西 ！ ”

“杰西！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] ['dʒesi] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['mænər] .

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Uncle**	**?**	**”**	**asked**	**Jessie**	**,**	**surprised**	**at**	**her**	**uncle's**	**manner**	**.**
”	什么	是	它	,	叔叔	?	”	问	杰西	,	惊讶	在	她	叔叔的	方式	.

“叔叔，什么事？”杰西问道，对叔叔的态度感到惊讶。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [waɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pʊr] [mædʒ] ? ”

“	**Shall**	**I**	**tell**	**you**	**plainly**	**,**	**why**	**you**	**feel**	**so**	**much**	**disappointed**	**in**	**poor**	**Madge**	**?**	**”**
”	将	我	告诉	你	显然	,	为什么	你	感觉	所以	很多	失望的	在	贫穷的	玛吉	?	”

“我直说了吧，你为什么对可怜的玛吉如此失望？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	**Yes**	**,**	**Sir**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**because**	**your**	**kindness**	**to**	**her**	**was**	**mixed**	**with**	**a**	**good**	**deal**	
”	出色地	,	它	是	因为	你的	仁慈	到	她	曾是	混合	和	一个	好的	交易	

[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] . ”

of	**selfishness**	**.**	**”**
的	自私	.	”

“嗯，那是因为你对她的善意中掺杂了不少自私的成分。”

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] ; “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? ” -

“	**O**	**Uncle**	**Morris**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jessie**	**;**	**“**	**how**	**can**	**you**	**say**	**so**	**?**	**”**	**211**
”	哦	叔叔	莫里斯	!	”	惊呼	杰西	;	“	如何	能	你	说	所以	?	”	-

“哦，莫里斯叔叔！”杰西惊呼道，“你怎么能这么说呢？”211

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ; ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

“	**Because**	**I**	**really**	**think**	**so**	**;**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Morris**	**.**
”	因为	我	真的	思考	所以	;	”	回复	先生	.	莫里斯	.

“因为我真的这么认为。”莫里斯先生回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

“	**Well**	**,**	**you**	**are**	**a**	**funny**	**man**	**,**	**if**	**you**	**think**	**so**	**,**	**Uncle**	**!**
”	出色地	,	你	是	一个	有趣的	男人	,	如果	你	思考	所以	,	叔叔	!

“好吧，如果你这么认为的话，那你真是个有趣的人，叔叔！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['selfɪʃ] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [hoʊm] ?

How	**could**	**I**	**be**	**selfish**	**,**	**in**	**wishing**	**you**	**to**	**bring**	**that**	**poor**	**child**	**home**	**?**
如何	可以	我	是	自私	,	在	祝	你	到	带来	那	贫穷的	孩子	家	?

我怎么能自私地希望你把那个可怜的孩子带回家呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [geɪn] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**sure**	**I**	**didn't**	**expect**	**to**	**gain**	**any**	**thing**	**by**	**it**	**.**
我是	当然	我	没有	预计	到	获得	任何	事物	经过	它	.

我确信我并没有期望从中获得任何好处。

” [hɪr] ['dʒesi] [paʊtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [piːkt] [baɪ] [wʌt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

”	**Here**	**Jessie**	**pouted**	**a**	**little**	**,**	**for**	**she**	**was**	**really**	**piqued**	**by**	**what**	**her**	**uncle**	
”	这里	杰西	撅嘴	一个	小的	,	为了	她	曾是	真的	激怒	经过	什么	她	叔叔	

[hæd; həd] [sed] .

had	**said**	**.**
有	说	.

杰西听了这话有点生气，撅起了嘴，因为她叔叔说的话让她很恼火。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] :

Seeing	**this**	**,**	**Mr**	**.**	**Morris**	**replied**	**:**
看到	这	,	先生	.	莫里斯	回复	:

看到这一幕，莫里斯先生回答道：

“ [aɪ][hoʊp][maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ,

“	I	hope	my	little	puss	is	not	going	to	be	angry	with	her	poor	old	uncle	,
”	我	希望	我的	小的	猫	是	不是	去	到	是	生气的	和	她	贫穷的	老的	叔叔	,

“我希望我的小猫咪不会生她可怜的老叔叔的气。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] . ”

because	he	seeks	to	tell	her	the	truth	.	”
因为	他	寻找	到	告诉	她	这	真相	.	”

因为他想告诉她真相。

“ [wel] , [noʊ] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['selfɪʃ] ,

“	Well	,	no	;	but	really	,	I	don't	see	how	you	can	think	me	selfish	,
”	出色地	,	不	;	但	真的	,	我	不	看	如何	你	能	思考	我	自私	,

“嗯，不；不过说真的，我不明白你怎么会觉得我自私。”

[dʒʌst][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] , ['friːzɪŋ] [tʃaɪld] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

just	for	wishing	you	to	bring	a	poor	,	freezing	child	,	to	our	house	,
只是	为了	祝	你	到	带来	一个	贫穷的	,	冷冻	孩子	,	到	我们的	房子	,

仅仅因为你希望你把一个可怜的、冻得瑟瑟发抖的孩子带到我们家来，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , ['dʒesi] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd]

”	and	with	this	remark	,	Jessie	forced	back	the	smile	which	usually	played
”	和	和	这	评论	,	杰西	强制	后退	这	微笑	哪个	通常	玩

[raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] ,

round	her	lips	,
圆形的	她	嘴唇	,

说完这句话，杰西强忍住脸上平日里挂在嘴角的笑容。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [aɪz] .

while	she	looked	earnestly	into	her	uncle's	eyes	.
尽管	她	看起来	切实	进入	她	叔叔的	眼睛	.

她深情地望着叔叔的眼睛。

“ [wɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] ? ”

“	Will	my	little	puss	answer	me	a	question	or	two	?	”
”	将要	我的	小的	猫	回答	我	一个	问题	或者	二	?	”

“我的小猫咪能回答我一两个问题吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	Sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

“	Tell	me	then	,	my	dear	child	,
”	告诉	我	然后	,	我的	亲爱的	孩子	,

“那么告诉我吧，我亲爱的孩子，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['mædʒɪz] ['grætɪtuːd] ,

did	you	not	expect	to	derive	a	great	deal	of	pleasure	from	Madge's	gratitude	,
做过	你	不是	预计	到	派生	一个	伟大的	交易	的	乐趣	从	玛吉的	感激	,

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

难道你没有预料到会从玛吉的感激和爱中获得极大的快乐吗?

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] to212

and	obedience	to212
和	服从	to212

并服从212

[jɔːr'self] ?
yourself ?
你自己 ?

你自己?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['benɪfæktər] , [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [hɜːr; hər] [suː'pɪriər]
Did you not look upon yourself as her benefactor , her teacher , her superior
做过 你 不是 看 之上 你自己 作为 她 恩人 , 她 老师 , 她 优越的
,
,
,

难道你没有把自己视为她的恩人、她的老师、她的上级吗?

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [wʊd] , [ɪn]
and as having a right to claim such conduct from her , as would , in
和 作为 拥有 一个 正确的 到 宣称 这样的 执行 从 她 , 作为 会 , 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
some degree ,
一些 程度 ,

并且有权要求她做出此类行为，在某种程度上，

[peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ?
pay you for your trouble and kindness ?
支付 你 为了 你的 麻烦 和 仁慈 ?

给你点报酬，感谢你的付出和善意?

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] , [pʊr] [θɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .
You expected her , poor thing , to behave like an angel , for your sake .
你 预期的 她 , 贫穷的 事物 , 到 表现 喜欢 一个 天使 , 为了 你的 清酒 .

你期望她，可怜的姑娘，为了你，能像天使一样表现自己。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [æt; ət] [taɪmz] , [let] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bæd]
Instead of that , she has , at times , let her evil nature and her bad
反而 的 那 , 她 有 , 在 时代 , 让 她 邪恶的 自然 和 她 坏的
['hæbɪts] [breɪk] [aʊt] ,
habits break out ,
习惯 休息 出去 ,

相反，她有时会放任自己的邪恶本性和不良习惯爆发出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl]
in a way to give you trouble and pain , and to cause you to feel
在 一个 方式 到 给 你 麻烦 和 疼痛 , 和 到 原因 你 到 感觉
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

以某种方式给你带来麻烦和痛苦，并让你感到失望。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] , [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ? ”
Are not these things so , my sweet little puss ? ”
是 不是 这些 事物 所以 , 我的 甜的 小的 猫 ? ”

难道不是这样吗，我亲爱的小猫咪?

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , Sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɔːt] [nɑːt] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðoʊz]

But	—	but	ought	not	poor	people	to	be	grateful	and	obedient	to	those
但	—	但	应该	不是	贫穷的	人们	到	是	感激的	和	听话	到	那些

[huː] [help] [ðem; ðəm] ?

who	help	them	?
WHO	帮助	他们	?

但是——但是穷人难道不应该对帮助他们的人心存感激和服从吗?

" [æskt] ['dʒesi] , [huː] ,

"	asked	Jessie	,	who	,
"	问	杰西	,	WHO	,

“杰西问道，她是谁？”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] [hæd; həd] [bɪn]

though	she	began	to	perceive	that	a	regard	for	her	own	pleasure	had	been
尽管	她	开始	到	感知	那	一个	看待	为了	她	自己的	乐趣	有	到过

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [mædʒ] ,

mixed	with	the	kindness	to	Madge	,
混合	和	这	仁慈	到	玛吉	,

虽然她开始意识到，对玛吉的善意中掺杂着对自己享乐的考量，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʊd] ['ʌŋkəlz] [tʃɑːrdʒ] .

was	not	quite	ready	to	plead	guilty	to	her	good	uncle's	charge	.
曾是	不是	相当	准备好	到	恳求	有罪的	到	她	好的	叔叔的	收费	.

她还没准备好承认她善良的叔叔的指控。

“ [ðeɪ] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [help]

“	They	ought	certainly	,	and	when	they	do	,	it	is	very	right	for	those	who	help
“	他们	应该	当然	,	和	什么时候	他们	做	,	它	是	非常	正确的	为了	那些	WHO	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们当然应该这样做，而且当他们这样做时，帮助他们的人也理应得到回报。”

[tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .

to	take	pleasure	in	their	gratitude	.
到	拿	乐趣	在	他们的	感激	.

享受他们的感激之情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,

But	that	is	a	very	different	thing	,
但	那	是	一个	非常	不同的	事物	,

但这完全是两码事。

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɔːr] ['prɑːfɪt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv]

from	doing	good	for	the	sake	of	the	pleasure	or	profit	we	expect	to	derive
从	正在做	好的	为了	这	清酒	的	这	乐趣	或者	利润	我们	预计	到	派生

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] ['benɪfɪt] . " -

from	the	conduct	of	those	we	benefit	.	"	213
从	这	执行	的	那些	我们	益处	.	"	-

行善并非为了从中获取快乐或利益，而是为了从那些受我们帮助的人的行为中获得满足感或利益。”213

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['dʒesi] ,

Uncle	Morris	then	went	on	to	show	Jessie	,
叔叔	莫里斯	然后	去	在	到	展示	杰西	,

莫里斯叔叔接着向杰西展示了：

[ðæt] ['riːəli] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

that	really	good	people	were	kind	to	the	poor	and	wretched	,
那	真的	好的	人们	是	种类	到	这	贫穷的	和	可怜	,

真正善良的人会善待穷人和受苦的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ; [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [faʊnd] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] ,

because	it	is	their	duty	to	be	so	;	that	they	seldom	found	their	reward	,
因为	它	是	他们的	责任	到	是	所以	;	那	他们	很少	成立	他们的	报酬	,

因为这是他们的职责；但他们很少得到应有的回报。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [helpt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [men] ;

either	in	the	gratitude	of	those	they	helped	,	or	in	the	smiles	of	men	;
任何一个	在	这	感激	的	那些	他们	帮助	,	或者	在	这	微笑	的	男人	;

无论是受助者的感激之情，还是人们脸上的笑容；

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːrdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [bleɪmd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['hɑːrʃli] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

that	instead	of	finding	such	rewards	,	they	were	often	blamed	and	treated	harshly	by	the	public	,
那	反而	的	寻找	这样的	奖励	,	他们	是	经常	被指责	和	治疗	严厉地	经过	这	民众	,

然而，他们非但没有获得这样的回报，反而常常受到公众的指责和严厉对待。

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtfəli] [baɪ][ðer; ðər]['proʊtəˌʒeɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] ,

and	ungratefully	by	their	protégés	;	but	that	they	had	a	rich	reward	,
和	忘恩负义	经过	他们的	受庇护者	;	但	那	他们	有	一个	富有的	报酬	,

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

他们的门徒却忘恩负义；但他们却获得了丰厚的回报。

[ðeɪ] [felt] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðəm'selvz] ;

They	felt	,	he	said	,	a	very	sweet	satisfaction	in	themselves	;
他们	毛毡	,	他	说	,	一个	非常	甜的	满意	在	他们自己	;

他说，他们从中感受到了一种非常甜蜜的满足感；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smaɪld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ,

they	were	smiled	upon	by	the	Father	and	Saviour	of	men	;	and	they	would	,
他们	是	微笑	之上	经过	这	父亲	和	救主	的	男人	;	和	他们	会	,

他们蒙受了人类之父和救世主的眷顾；他们将会，

[ɪn][ðə; ði] ['betər] [lænd] , [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['mænʃnz] , [roʊbz] , [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['ɔnəz] ,

in	the	better	land	,	be	more	than	rewarded	with	mansions	,	robes	,	crowns	,	and	honors	,
在	这	更好的	土地	,	是	更多的	比	奖励	和	豪宅	,	长袍	,	皇冠	,	和	荣誉	,

在更美好的国度里，你将获得豪宅、长袍、王冠和荣誉，远超你的想象。

[wɪtʃ] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [fər'evər] ['envi] [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ] .

which	selfish	people	would	forever	envy	but	never	enjoy	.
哪个	自私	人们	会	永远	嫉妒	但	绝不	享受	.

自私的人会永远羡慕，却永远无法享受。

[ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dɪd] ['dʒesi] [gʊd] .

This	talk	with	her	uncle	did	Jessie	good	.
这	讲话	和	她	叔叔	做过	杰西	好的	.

和叔叔的这次谈话对杰西很有好处。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [bɔːr] ['mædʒɪz] ['autbreiks] [ʌv; əv] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] ,

She	afterwards	bore	Madge's	outbreaks	of	temper	with	more	patience	,
她	然后	钻孔	玛吉的	疫情爆发	的	脾气	和	更多的	耐心	,

后来，她对玛吉的坏脾气有了更多的耐心。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɜːr; hər]

and	tried	to	set	her	such	an	example	as	would	make	her	feel	her
和	尝试	到	放	她	这样的	一个	例子	作为	会	制作	她	感觉	她

[oʊn] [fɔːlts] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ] ['skoʊldɪŋ] [ɔːr] ['fretɪŋ] .

own	faults	far	more	than	by	scolding	or	fretting	.
自己的	故障	远的	更多的	比	经过	责骂	或者	烦躁	.

并试图以身作则，让她比责骂或责备更能体会到自己的错误。

[mædʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dʒesi] , [ænd; ənd]

Madge	,	who	was	very	quick	-	witted	,	saw	and	felt	the	change	in	Jessie	,	and
玛吉	,	WHO	曾是	非常	快的	-	机智的	,	锯	和	毛毡	这	改变	在	杰西	,	和

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [traɪd] to214

she	,	too	,	tried	to214
她	,	也	,	尝试	to214

玛吉非常机敏，她察觉到了杰西的变化，她也试图.....214

[ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [griːv] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['truːli]

overcome	herself	,	that	she	might	not	grieve	a	friend	,	who	loved	her	so	truly
克服	她自己	,	那	她	可能	不是	悲伤	一个	朋友	,	WHO	喜爱	她	所以	真的

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] .

and	so	well	.
和	所以	出色地	.

她努力克制自己，以免为一位如此真挚、如此深爱她的朋友而悲伤。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒesi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði] [triːz] ,

One	morning	Jessie	awoke	,	and	was	surprised	to	see	the	lawn	,	the	trees	,
一	早晨	杰西	醒来	,	和	曾是	惊讶	到	看	这	草地	,	这	树木	,

一天早晨，杰西醒来，惊讶地发现草坪和树木.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fensiz] [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	the	fences	all	white	with	snow	.
和	这	栅栏	全部	白色的	和	雪	.

栅栏都被雪覆盖得洁白无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	beautiful	sight	.
它	曾是	一个	美丽的	视线	.

景色真美。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	seen	snow	in	the	country	before	.
她	有	绝不	已见	雪	在	这	国家	前	.

她以前从未在这个国家见过雪。

['hævɪŋ] [drest] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [klæpt]

Having	dressed	herself	,	she	ran	down	-	stairs	,	and	going	to	the	piazza	,	clapped
拥有	穿着	她自己	,	她	跑	向下	-	楼梯	,	和	去	到	这	广场	,	鼓掌

[hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

her	hands	,	and	cried	:
她	双手	,	和	哭	:

她穿好衣服，跑下楼，来到广场上，拍着手，哭了起来：

“ [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðoʊz] ['evəgriːnz] [lʊk] !

“	Oh	,	how	pretty	those	evergreens	look	!
“	哦	,	如何	漂亮的	那些	常绿植物	看	!

“哦，这些常绿树看起来真漂亮！”

[ðæt] [paɪn] - [triː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”

That	pine	-	tree	is	perfectly	beautiful	!	”
那	松树	-	树	是	完美	美丽的	!	”

那棵松树真是太美了！

“ [ɑː] , ['dʒesi] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [gai] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

“	Ah	,	Jessie	,	is	that	you	?	”	said	Guy	,	as	he	came	round	the	winding	path	,
“	啊	,	杰西	,	是	那	你	?	”	说	盖伊	,	作为	他	来了	圆形的	这	绕线	小路	,

“啊，杰西，是你吗？”盖伊沿着蜿蜒的小路走来，说道。

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [buːts] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][sled]

plunging	through	the	soft	snow	with	his	thick	boots	,	and	dragging	his	sled
骤降	通过	这	柔软的	雪	和	他的	厚的	靴子	,	和	拖拽	他的	雪橇

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他穿着厚厚的靴子，在松软的雪地里艰难跋涉，拖着雪橇向前走去。

“ [jes] , [aɪm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .

“	Yes	,	I'm	here	,	”	replied	Jessie	.
“	是的	,	我是	这里	,	”	回复	杰西	.

“是的，我在这里，”杰西回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sled] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ? ”

“	But	where	have	you	been	with	your	sled	before	breakfast	?	”
“	但	在哪里	有	你	到过	和	你的	雪橇	前	早餐	?	”

“但是早餐前你带着雪橇去哪儿了？”

“ [bɪn] ['koʊstɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	Been	coasting	,	to	be	sure	.
“	到过	滑行	,	到	是	当然	.

“确实一直过得很轻松。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [rʌnz] [pæst] ['kæri] ['ʃɜːˌwʊdz] ['kɑːtɪdʒ] .

There's	a	capital	place	in	the	lane	that	runs	past	Carrie	Sherwood's	cottage	.
有	一个	首都	地方	在	这	车道	那	跑步	过去的	凯莉	舍伍德的	小屋	.

在经过凯莉·舍伍德小屋的小巷里，有一个很棒的地方。

[wiː; wi] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [tred] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] ; [bʌt; bət]['æftər] ['brekfəst] ,

We	couldn't	do	much	this	morning	but	tread	down	the	snow	;	but	after	breakfast	,
我们	不能	做	很多	这	早晨	但	踏	向下	这	雪	;	但	后	早餐	,

今天早上我们除了在雪地里走走之外，也做不了什么；但是早餐后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

it	will	be	fine	.
它	将要	是	美好的	.

没事的。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] , ['dʒesi] ? ”

Will	you	go	with	me	then	,	Jessie	?	”
将要	你	去	和	我	然后	,	杰西	?	”

那你愿意跟我一起去吗，杰西?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] — ” -

“	I	should	like	to	,	ever	so	much	,	but	—	”	215
“	我	应该	喜欢	到	,	曾经	所以	很多	,	但	—	”	-

“我真的很想，但是——”215

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”

“	But	what	?	”
“	但	什么	?	”

“但是什么呢？”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Well	,	I	must	work	all	the	morning	.
“	出色地	,	我	必须	工作	全部	这	早晨	.

“嗯，我得工作整个上午。”

[ðæts] [maɪ] [ruːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That's **my** **rule** **,** **you** **know** **.**
那就是 我的 规则 , 你 知道 .

这是我的原则，你知道的。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [gai] . ”
I'll **go** **with** **you** **in** **the** **afternoon** **,** **Guy** **.** **”**
患病的 去 和 你 在 这 下午 , 盖伊 . ”

盖伊，我下午跟你一起去。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ə; eɪ]['duːti] , ” [rɪ'plaɪd] [gai] ,
“ **I** **don't** **want** **to** **tempt** **you** **to** **neglect** **a** **duty** **,** **”** **replied** **Guy** **,**
“ 我 不 想 到 诱惑 你 到 忽视 一个 责任 , ” 回复 盖伊 ,

“我不想诱使你玩忽职守，”盖伊回答说。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
knocking **the** **snow** **off** **his** **boots** **against** **the** **step** **of** **the** **piazza** **,** **as** **he** **spoke** **,**
敲门 这 雪 离开 他的 靴子 反对 这 步 的 这 广场 , 作为 他 辐 ,

他一边说话，一边用台阶敲掉靴子上的雪。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [wəʊnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃuː] ,
“ **but** **really** **,** **I'm** **afraid** **the** **coasting** **won't** **be** **worth** **the** **heel** **of** **an** **old** **shoe** **,**
“ 但 真的 , 我是 害怕的 这 滑行 惯于 是 值得 这 脚跟 的 一个 老的 鞋 ,

“但说真的，恐怕这点好处得不偿失。”

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
by **the** **afternoon** **.**
经过 这 下午 .

到下午。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['iznt] [æpt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ,
You **see** **,** **the** **sun** **is** **very** **bright** **,** **and** **the** **snow** **isn't** **apt** **to** **stay** **long** **,**
你 看 , 这 太阳 是 非常 明亮的 , 和 这 雪 不是 易于 到 停留 长的 ,

你看，阳光非常强烈，雪不会停留太久。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . ”
so **early** **in** **the** **season** **.** **”**
所以 早期的 在 这 季节 . ”

赛季才刚刚开始。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['daʊnkæst] , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ]
“ **I'm** **sorry** **,** **”** **said** **Jessie** **,** **looking** **very** **downcast** **,** **“** **but** **I** **must** **give** **it** **up** **,** **I**
“ 我是 对不起 , ” 说 杰西 , 寻找 非常 沮丧 , “ 但 我 必须 给 它 向上 , 我
[ges] .
guess **.**
猜测 .

“对不起，”杰西垂头丧气地说，“我想我必须放弃了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['ʌŋkəlz] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt]
You **see** **,** **I've** **finished** **uncle's** **slippers** **,** **and** **have** **almost** **done** **his** **watch** **-** **pocket**
你 看 , 我已经 完成的 叔叔的 拖鞋 , 和 有 几乎 完毕 他的 手表 - 口袋
.
:
.

你看，我已经把叔叔的拖鞋做完了，他的表袋也快做好了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ]
I **want** **to** **finish** **it** **ever** **so** **much** **before** **Thanksgiving** **,** **which** **is** **to** **-** **morrow** **,** **you**
我 想 到 结束 它 曾经 所以 很多 前 感恩 , 哪个 是 到 - 明天 , 你
[noʊ] . ”
know **.** **”**
知道 . ”

我非常想在感恩节之前完成它，你知道，感恩节就是明天了。

“ [ðæts] [raɪt] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['sɪstər] ['dʒesi] !
“ That's right , stick to it , Sister Jessie !
“ 那就是 正确的 , 戳 到 它 , 姐姐 杰西 !

“没错，坚持下去，杰西姐姐！”

[aɪ][wəʊnt] [treɪn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərdz] ['kʌmpəni] , [soʊ][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] ['koʊstɪŋ]
I won't train in the little wizard's company , so I advise you to lose this coasting
我 惯于 火车 在 这 小的 巫师的 公司 , 所以 我 建议 你 到 失去 这 滑行
[triːt] ,
treat ,
对待 ,

我不会和那个小巫师一起训练，所以我建议你放弃这个轻松的消遣。

[ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [dʌz] [goʊ] ,
if the snow does go ,
如果 这 雪 做 去 ,

如果雪化了，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [geɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kɔːrpərəl] [traɪ] [wʊd] [prə'moʊt] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi]
and thereby gain a victory for which Corporal Try would promote you if he
和 从而 获得 一个 胜利 为了 哪个 下士 尝试 会 推动 你 如果 他
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
knew it . ” 216
知道 它 . ” -

这样你就能取得一场胜利，如果下士特里知道的话，他一定会提拔你。”216

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [gaɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][sled][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [hɔːl] ,
With these words , Guy kissed his sister , placed his sled in the back - hall ,
和 这些 字 , 盖伊 亲吻 他的 姐姐 , 放置 他的 雪橇 在 这 后退 - 大厅 ,

说完这些话，盖伊吻了吻妹妹，把雪橇放在了后厅里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['fɑːloʊd] [baɪ]
and went to the breakfast - room , to which he was shortly followed by
和 去 到 这 早餐 - 房间 , 到 哪个 他 曾是 不久 随后 经过
['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

然后他去了早餐室，杰西随后也去了那里。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]
At breakfast , the boys discussed the question of the weather , and the snow
在 早餐 , 这 男孩们 讨论 这 问题 的 这 天气 , 和 这 雪
['veri] ['ɜːrnɪstli] .
very earnestly .
非常 切实 .

早餐时，男孩们非常认真地讨论了天气和雪的问题。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][læst] , [fɜːrst] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] ,
They wanted the snow to last , first , that they might enjoy the sport of coasting ,
他们 通缉 这 雪 到 最后的 , 第一的 , 那 他们 可能 享受 这 运动 的 滑行 ,

他们希望雪能一直下下去，首先是为了享受滑雪这项运动。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] .
and then , that they might have a sleigh ride .
和 然后 , 那 他们 可能 有 一个 雪橇 骑 .

然后，他们或许还能坐雪橇。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] .
“ How I should like a sleigh - ride , ” exclaimed Jessie , with brightening eyes .
“ 如何 我 应该 喜欢 一个 雪橇 - 骑 , ” 惊呼 杰西 , 和 提亮 眼睛 .

“我多么想坐雪橇啊！”杰西眼睛一亮，惊呼道。

“ [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][jet] , ” [sed] [hjuː] .

“	Guess	you	won't	have	it	just	yet	,	”	said	Hugh	.
“	猜测	你	惯于	有	它	只是	然而	,	”	说	休	.

“看来你暂时还得不到它，”休说道。

“ [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [melt][ðə; ði][snoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊdz] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [aɪ] [ges] ,

“	The	sun	will	melt	the	snow	from	the	roads	before	noon	,	I	guess	,
“	这	太阳	将要	熔化	这	雪	从	这	道路	前	中午	,	我	猜测	,

“我猜想，太阳会在中午之前融化路上的积雪。”

[ænd; ənd][ɪts] [tuː] [laɪt] [ænd; ənd] [luːs] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈsleɪɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

and	its	too	light	and	loose	for	good	sleighing	this	morning	.	”
和	它是	也	光	和	松动的	为了	好的	雪橇	这	早晨	.	”

今天早上雪太轻太松，不适合拉雪橇。”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [koʊst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] ,

“	I'm	sorry	,	for	I	do	want	to	coast	,	and	to	ride	in	a	sleigh	,
“	我是	对不起	,	为了	我	做	想	到	海岸	,	和	到	骑	在	一个	雪橇	,

“我很抱歉，因为我确实想滑索，想坐雪橇。”

[soʊ] [mʌtʃ] — [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈsaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsoʊbər] — [fɔːr; fər]

so	much	—	ever	so	much	,	”	said	Jessie	,	sighing	,	and	looking	very	sober	—	for
所以	很多	—	曾经	所以	很多	,	”	说	杰西	,	叹息	,	和	寻找	非常	清醒	—	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“太多太多了，”杰西叹了口气，神情严肃地说，“为了她。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [koʊst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] .

“	Can't	you	coast	this	morning	,	with	the	boys	?	”	inquired	Mr	.	Carlton	.
“	不能	你	海岸	这	早晨	,	和	这	男孩们	?	”	询问	先生	.	卡尔顿	.

“今天上午你不能和孩子们一起悠闲地待着吗？”卡尔顿先生问道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] , ” [sed] [hjuː] , [ˈsnæpɪʃli] .

“	We	don't	want	her	,	”	said	Hugh	,	snappishly	.
“	我们	不	想	她	,	”	说	休	,	轻蔑地	.

“我们不要她，”休不耐烦地说。

“ [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [ˈkoʊstɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] . ” -

“	Girls	are	always	in	the	way	when	coasting	is	going	on	.	”	217
“	女孩们	是	总是	在	这	方式	什么时候	滑行	是	去	在	.	”	-

“滑行的时候，女孩子总是碍事。”217

“ [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz][ˈevər] , [aɪ] [siː] , [ˈmæstər] [hjuː] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːrɪs] .

“	Ill	-	natured	as	ever	,	I	see	,	Master	Hugh	,	”	observed	Uncle	Morris	.
“	患病的	-	自然	作为	曾经	,	我	看	,	掌握	休	,	”	观察到	叔叔	莫里斯	.

“看来休少爷还是老样子，脾气很坏啊。”莫里斯叔叔说道。

“ [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] , ” [sed] [gai] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ]

“	I	want	her	,	”	said	Guy	,	“	and	will	take	her	this	afternoon	,	if	the	snow
“	我	想	她	,	”	说	盖伊	,	“	和	将要	拿	她	这	下午	,	如果	这	雪

[dəunt] [melt] .

don't	melt	.
不	熔化	.

“我想要她，”盖伊说，“如果雪不融化的话，我今天下午就带她去。”

” [ˈdʒesi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ,

”	Jessie	looked	at	her	brother	with	eyes	that	seemed	to	say	,	“	What	a	dear	,
”	杰西	看起来	在	她	兄弟	和	眼睛	那	似乎	到	说	,	“	什么	一个	亲爱的	,

杰西看着她的哥哥，眼神仿佛在说：“多么可爱的……”

[gʊd] ['brʌðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
good **brother** **you** **are** **!**
好的 兄弟 你 是 !

你真是个好哥哥!

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [æskt] :
" **Mr** **.** **Carlton** **asked** **:**
" 先生 . 卡尔顿 问 :

卡尔顿先生问道:

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [gai] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [melts] ? "
" **But** **why** **not** **take** **her** **this** **morning** **,** **Guy** **,** **before** **the** **snow** **melts** **?** **"**
" 但 为什么 不是 拿 她 这 早晨 , 盖伊 , 前 这 雪 融化 ? "

"但是盖伊，为什么不趁雪还没化，今天早上带她去呢?"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][best][tuː; tə][goʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [gai] .
" **Because** **she** **thinks** **it** **is** **not** **best** **to** **go** **,** **Sir** **,** **"** **replied** **Guy** **.**
" 因为 她 思考 它 是 不是 最好的 到 去 , 先生 , " 回复 盖伊 .

"因为她觉得最好不要去，先生，"盖伊回答道。

" [ɑː] ! [ɑː] ! [nɑːt] [best] [tuː; tə][goʊ] , [eɪ] ?
" **Ah** **!** **ah** **!** **Not** **best** **to** **go** **,** **eh** **?**
" 啊 ! 啊 ! 不是 最好的 到 去 , 嗯 ?

"啊！啊！最好还是别去了，是吧?"

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒesi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
What's **going** **on** **at** **home** **this** **morning** **,** **Jessie** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Carlton** **,** **looking** **at**
是什么 去 在 在 家 这 早晨 , 杰西 ? " 问 先生 . 卡尔顿 , 寻找 在
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his **daughter** **,**
他的 女儿 ,

"杰西，今天早上家里发生什么事了?"卡尔顿先生看着女儿问道。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] .
whose **face** **was** **now** **red** **with** **blushes** **.**
谁 脸 曾是 现在 红色的 和 脸红 .

他的脸颊顿时涨得通红。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɔːrpərəl] [traɪ] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [gai] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" **Because** **Corporal** **Try** **won't** **let** **her** **,** **"** **replied** **Guy** **,** **laughing** **and** **coming** **to**
" 因为 下士 尝试 惯于 让 她 , " 回复 盖伊 , 笑 和 未来 到
[hɜːr; hər] [help] .
her **help** **.**
她 帮助 .

"因为特里下士不让她这么做，"盖伊笑着回答，并上前帮忙。

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
" **He** **has** **given** **her** **a** **task** **which** **he** **wishes** **done** **before** **Thanksgiving** **,**
" 他 有 给定 她 一个 任务 哪个 他 愿望 完毕 前 感恩 ,

他给她布置了一项任务，希望她能在感恩节前完成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ,
and **she** **means** **to** **do** **it** **,** **too** **,** **in** **spite** **of** **the** **little** **wizard** **,**
和 她 方法 到 做 它 , 也 , 在 尽管如此 的 这 小的 巫师 ,

即使有小巫师阻挠，她也打算这么做。

[huː] [sɪts] [pɜːrtʃt] [ɑːn][maɪ][sled] , [ɪn] ['jɑːndər] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [kʌm] ,
who **sits** **perched** **on** **my** **sled** **,** **in** **yonder** **hall** **,** **and** **saying** **,** **'** **Come** **,**
WHO 坐着 栖息 在 我的 雪橇 , 在 远处 大厅 , 和 说 , - 来 ,

他坐在我的雪橇上，在那边的大厅里，说：“来吧，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . - ”
let's have a good time together , this morning . ' ”
我们来吧 有 一个 好的 时间 一起 , 这 早晨 . - ”

今天早上，让我们一起好好玩玩吧。

“ ['brɑːvoʊ] !
“ Bravo !
” Bravo !

“太棒了！”

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] , I218
If this was the proper place , I218
如果 这 曾是 这 恰当的 地方 , I218

如果这里是合适的地方，I218

[wʊd] [prə'poʊz] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['dʒesi] ['kɑːrltən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , ”
would propose three cheers for Jessie Carlton , and her friend the Corporal , ”
会 提出 三 干杯 为了 杰西 卡尔顿 , 和 她 朋友 这 下士 , ”
[sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] .
said Uncle Morris .
说 叔叔 莫里斯 .

“我提议为杰西·卡尔顿和她的朋友下士欢呼三声，”莫里斯叔叔说道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['sɪstər] ,
Then turning to Mrs . Carlton , he added , “ By the way , sister ,
然后 转弯 到 太太 . 卡尔顿 , 他 额外 , “ 经过 这 方式 , 姐姐 ,

然后他转向卡尔顿夫人，补充道：“对了，姐姐，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ? ”
do you know that I expect to hear of a wedding before long ? ”
做 你 知道 那 我 预计 到 听到 的 一个 婚礼 前 长的 ? ”

你知道我预计不久后就会听到婚礼的消息吗?

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确！

[huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [naʊ] ? ”
Who are going to be married now ? ”
WHO 是 去 到 是 已婚 现在 ? ”

现在谁要结婚了?

“ [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['peski] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ,
“ No less a personage than that pesky little dwarf ,
” 不 较少的 一个 人士 比 那 讨厌的 小的 矮人 ,

“正是那个讨厌的小矮子，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
who has given my little puss so much trouble .
WHO 有 给定 我的 小的 猫 所以 很多 麻烦 .

谁给我家小猫咪添了这么多麻烦?

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːpt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [mɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] [ɪf]
I learn that he has popped the question to Miss Perseverance , and if
我 学习 那 他 有 爆裂 这 问题 到 错过 毅力 , 和 如果
['nʌθɪŋ] ['hæpənz] ,
nothing happens ,
没有什么 发生 ,

我得知他已经向坚毅小姐求婚了，如果最终没有结果，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['wedlɑːk] , [baɪ] ['pɑːrsn] [gʊd] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

they	will	soon	be	joined	in	wedlock	,	by	Parson	Good	-	Resolution	.
他们	将要	很快	是	加入	在	婚姻	,	经过	牧师	好的	-	解决	.

他们很快将在“好决心牧师”的主持下喜结连理。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [kweɪnt] [weɪ] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] ['dʒesi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [self] - [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] [self] -

”	Of	course	this	quaint	way	of	praising	Jessie	for	her	self	-	denial	and	self	-
”	的	课程	这	古雅	方式	的	赞扬	杰西	为了	她	自己	-	拒绝	和	自己	-

['kɑːŋkwest] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [læf] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

conquest	caused	a	good	hearty	laugh	all	round	the	table	.
征服	导致	一个	好的	爽朗	笑	全部	圆形的	这	桌子	.

“当然，这种赞扬杰西自我否定和自我征服的古怪方式，引起了餐桌上所有人的开怀大笑。”

['dʒesiz] [tʃiːks] [bluːmd] [laɪk] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] -

Jessie's	cheeks	bloomed	like	roses	,	and	her	heart	went	pit	-	a	-	pat	with	joy	-
杰西的	脸颊	盛开	喜欢	玫瑰	,	和	她	心	去	坑	-	一个	-	拍	和	喜悦	-

[biːts] .

beats	.
节拍	.

杰西的脸颊像玫瑰一样绽放，她的心怦怦直跳。

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['brekfəst] ['pɑːrti] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ɔːr] [aʊt]

A	happier	breakfast	party	could	scarcely	have	been	found	that	morning	in	or	out
一个	更快乐	早餐	派对	可以	几乎	有	到过	成立	那	早晨	在	或者	出去

[ʌv; əv] ['dʌŋkənvil] .

of	Duncanville	.
的	邓肯维尔	.

那天早上，无论在邓肯维尔市内还是市外，都很难找到比这更欢乐的早餐聚会了。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['dʒesiz] [dɪ'laɪt] ,

To	increase	the	flow	of	Jessie's	delight	,
到	增加	这	流动	的	杰西的	喜	,

为了增加杰西的喜悦之情，

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃer] ,

shortly	after	she	had	taken	her	seat	in	her	own	pretty	little	chair	,
不久	后	她	有	已采取	她	座位	在	她	自己的	漂亮的	小的	椅子	,

她刚在她那张漂亮的小椅子上坐下不久，

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : -

her	uncle	entered	the	parlor	with	merriment	in	his	eyes	,	and	said	:	219
她	叔叔	进入	这	客厅	和	欢乐	在	他的	眼睛	,	和	说	:	-

她的叔叔带着愉悦的神情走进客厅，说道：219

“ [soʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊs] .

“	Sew	away	,	my	little	puss	.
“	缝	离开	,	我的	小的	猫	.

“缝吧，我的小猫咪。”

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] ,

The	north	wind	is	on	your	side	,
这	北	风	是	在	你的	边	,

北风对你有利。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] ['meltɪŋ] ,

and	in	spite	of	the	bright	sun	will	keep	the	snow	from	melting	,
和	在	尽管如此	的	这	明亮的	太阳	将要	保持	这	雪	从	融化	,

即使阳光灿烂，也能阻止积雪融化。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [koʊst] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [gai] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ['kæri] , [ænd; ənd] [teɪk]
so that you may coast after dinner with Guy and your friend Carrie , and take
所以 那 你 可能 海岸 后 晚餐 和 盖伊 和 你的 朋友 凯莉 , 和 拿
[ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] ,
a sleigh - ride ,
一个 雪橇 - 骑 ,

这样你就可以在晚饭后和盖伊以及你的朋友凯莉一起悠闲地坐雪橇了。

[tuː] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['mɔːrɪs] .
too , at three o'clock with a funny old gentleman named Morris .
也 , 在 三 点钟 和 一个 有趣的 老的 绅士 命名 莫里斯 .

下午三点，我还和一位名叫莫里斯的滑稽老先生一起玩。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ] [pʊs] , [eɪ] ? ”
What do you say to that my puss , eh ? ”
什么 做 你 说 到 那 我的 猫 , 嗯 ? ”

你对我的小猫咪说了什么?

“ [aɪm][soʊ][glæd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ I'm so glad , I don't know what to say , Uncle .
“ 我是 所以 高兴的 , 我 不 知道 什么 到 说 , 叔叔 .

“我太高兴了，我不知道该说什么，叔叔。”

[bʌt; bət] , [siː] [hɪr] !
But , see here !
但 , 看 这里 !

但是，请看这里!

([ænd; ənd] ['dʒesi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [wɑːtʃ] - [bæg] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [biːdz] .)
(and Jessie held up a purple velvet watch - bag , ornamented with steel beads .)
(和 杰西 握住 向上 一个 紫色的 天鹅绒 手表 - 包 , 装饰 和 钢 珠子 .)

（杰西举起一个饰有钢珠的紫色天鹅绒手表袋。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ! ”
I shall have it all done by twelve o'clock ! ”
我 将 有 它 全部 完毕 经过 十二 点钟 ! ”

我会在十二点钟之前把所有事情都做完!

“ [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [dəunt] ['hɪndər] , ” [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ If the little wizard don't hinder , ” suggested her uncle , laughing and looking
“ 如果 这 小的 巫师 不 阻碍 , ” 建议 她 叔叔 , 笑 和 寻找
['roʊgɪʃli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
roguishly at her .
狡猾地 在 她 .

“如果那个小巫师不从的话，”她的叔叔笑着，狡黠地看着她，建议道。

“ [wel] , [hiː; hi][wəʊnt] , ” [sed] ['dʒesi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Well , he won't , ” said Jessie , shaking her head .
“ 出色地 , 他 惯于 , ” 说 杰西 , 摇晃 她 头 .

“嗯，他不会的，”杰西摇着头说。

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] ['kɔrtɪŋ] [mɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ He is too busy courting Miss Perseverance to trouble his head about me .
“ 他 是 也 忙碌的 求爱 错过 毅力 到 麻烦 他的 头 关于 我 .

“他忙着追求坚毅小姐，根本没空理会我。”

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['dʒɛsiz] ['redi] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['fænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Mr	.	Morris	laughed	heartily	at	Jessie's	ready	use	of	his	quaint	fancy	about	the
"	先生	.	莫里斯	笑了	衷心地	在	杰西的	准备好	使用	的	他的	古雅	想要	关于	这

['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] .

little	wizard	.
小的	巫师	.

“莫里斯先生对杰西轻而易举地运用他关于小巫师的古怪幻想开怀大笑。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs] .

He	had	no	doubt	about	her	firmness	.
他	有	不	怀疑	关于	她	硬度	.

他对她的坚定毫不怀疑。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ker] !

But	shaking	his	finger	at	her	he	said	,	“	Take	care	!
但	摇晃	他的	手指	在	她	他	说	,	“	拿	关心	!

但他摇着手指对她说：“保重！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] ,

the	little	wizard	is	a	cunning	fellow	,
这	小的	巫师	是	一个	狡猾	同伴	,

这个小巫师是个狡猾的家伙。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'sner] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [huː] [hæv; həv]['tæsks][tuː; tə][pər'fɔːrm] , ” [ænd; ənd]

and	knows	how	to	ensnare	little	misses	who	have	tasks	to	perform	,	”	and
和	知道	如何	到	诱捕	小的	错过	WHO	有	任务	到	履行	,	”	和

[left] [ðə; ði] [ruːm] . -

left	the	room	.	220
左边	这	房间	.	-

他知道如何诱骗那些有任务要完成的小姑娘们，”说完便离开了房间。220

[strɔːŋ] [ɪn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɜ'nuːnz] ['pleʒər] ,

Strong	in	purpose	,	and	cheered	by	the	hope	of	the	afternoon's	pleasure	,
强的	在	目的	,	和	欢呼	经过	这	希望	的	这	下午	乐趣	,

目标明确，并满怀希望地期待着下午的欢乐时光，

['dʒesi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Jessie	worked	with	such	vigor	on	her	watch	-	pocket	,	that	she	had	put	on	the
杰西	工作	和	这样的	活力	在	她	手表	-	口袋	,	那	她	有	放	在	这

[læst] [biːd] ,

last	bead	,
最后的	珠子	,

杰西非常卖力地缝制她的怀表袋，以至于她把最后一颗珠子也缝上了。

['soʊd] [ðə; ði] [læst] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [luːs] [θred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk]

sewed	the	last	stitch	,	and	trimmed	off	the	last	loose	thread	before	the	clock
缝制的	这	最后的	缝	,	和	修剪过的	离开	这	最后的	松动的	线	前	这	钟

[strʌk] [twelv] .

struck	twelve	.
击	十二	.

在时钟敲响十二点之前，他缝好了最后一针，剪掉了最后一根线头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpiːɚ] [fɑːr][ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] ['evər] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['pleʒərz]

Then	she	felt	happier	far	than	any	child	ever	did	in	the	enjoyment	of	pleasures
然后	她	毛毡	更快乐	远的	比	任何	孩子	曾经	做过	在	这	享受	的	快乐

[geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] .

gained	by	the	neglect	of	duty	.
获得	经过	这	忽视	的	责任	.

然后，她感到无比快乐，这种快乐远胜过任何一个孩子，因为她享受到了因忽视责任而带来的快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

She	had	conquered	a	difficulty	,	had	won	a	victory	,
她	有	征服	一个	困难	,	有	韩元	一个	胜利	,

她克服了困难，取得了胜利。

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['duːti] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

had	done	a	duty	—	had	she	not	a	right	to	be	happy	?
有	完毕	一个	责任	—	有	她	不是	一个	正确的	到	是	快乐的	?

她已经尽到了自己的责任——难道她没有权利获得幸福吗?

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [maɪ'self][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [ðæt] [freʃ] ,

I	could	almost	wish	myself	a	child	again	for	the	sake	of	tasting	that	fresh	,
我	可以	几乎	希望	我	一个	孩子	再次	为了	这	清酒	的	品尝	那	新鲜的	,

为了品尝到那种新鲜的滋味，我几乎都想再当一次孩子了。

['pɜːrfɪkt] , [ʌn'mikst] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wel] [ʌp][frʌm; frəm] ['dʒɛsiz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]

perfect	,	unmixed	delight	which	welled	up	from	Jessie's	heart	on	the	afternoon	of
完美的	,	未混合的	喜	哪个	井	向上	从	杰西的	心	在	这	下午	的

[ðæt] [klɪr] [dɪ'sembər] [deɪ] .

that	clear	December	day	.
那	清除	十二月	天	.

在那个晴朗的十二月午后，杰西心中涌起一股纯粹而完美的喜悦。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] .

First	came	the	play	of	coasting	.
第一的	来了	这	玩	的	滑行	.

首先是滑行战术。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][sled] — “ [ðə; ðɪ] ['nevər] - [seɪ] - [daɪ] ” — [gaɪ] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Taking	her	on	his	sled	—	“	The	Never	-	say	-	die	”	—	Guy	drew	her	to	the
采取	她	在	他的	雪橇	—	“	这	绝不	-	说	-	死	”	—	盖伊	画	她	到	这

[leɪn] [nɪr] ['mɪstər] . ['ʃɜːˌwʊdz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['meri] [sleɪ] - ['belz]

lane	near	Mr	.	Sherwood's	cottage	and	amused	her	until	the	merry	sleigh	-	bells
车道	靠近	先生	.	舍伍德的	小屋	和	觉得好笑	她	直到	这	欢乐	雪橇	-	铃铛

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .

caused	her	to	turn	round	.
导致	她	到	转动	圆形的	.

盖伊用他的雪橇——“永不言败号”——载着她来到舍伍德先生的小屋附近的小路上，逗她开心，直到欢快的雪橇铃声让她转身离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]

Then	she	saw	a	splendid	sleigh	drawn	by	two	noble	horses	,	and	driven	by	a
然后	她	锯	一个	灿烂	雪橇	绘制	经过	二	高贵	马匹	,	和	驱动	经过	一个

[mæn] [huː] ,

man	who	,
男人	WHO	,

然后她看到一辆华丽的雪橇，由两匹骏马拉着，由一个男人驾驶，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi]['hændəld][ðə; ðɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪnz] , [siːmd] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

from	the	way	he	handled	the	whip	and	reins	,	seemed	born	to	be	a
从	这	方式	他	处理	这	鞭	和	缰绳	,	似乎	出生	到	是	一个

['koʊtʃmən] .

coachman	.
马车夫	.

从他挥舞马鞭和缰绳的方式来看，他似乎天生就是当马车夫的料。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪ] .

Her	mother	and	Uncle	Morris	were	in	the	sleigh	.
她	母亲	和	叔叔	莫里斯	是	在	这	雪橇	.

她的母亲和莫里斯叔叔在雪橇上。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] .
She stepped in .
她 步 在 .

她介入了。

['kæri] [ænd; ənd] [gai] ['fɑːloʊd] .
Carrie and Guy followed .
凯莉 和 盖伊 随后 .

凯莉和盖伊随后也加入了他们。

['hævɪŋ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] , [wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Having wrapped themselves up well in the buffalo robes , word was given to the
拥有 包装 他们自己 向上出色地 在 这 水牛 长袍 , 单词 曾是 给定 到 这
['draɪvər] ,
driver ,
司机 ,

他们裹上水牛皮后，便将消息传达给了司机。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
and away they dashed down the road .
和 离开 他们 虚线 向下 这 路 .

于是他们沿着路飞奔而去。

['wɔːltər] ['slaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæri] [ænd; ənd] ['dʒesi] .
Walter Sliding With Carrie and Jessie .
沃尔特 滑动 和 凯莉 和 杰西 .

沃尔特和凯莉、杰西一起滑行。

[peɪdʒ] - .
Page 227 .
页 - .

第227页。

['merəli] ['dʒɪŋgld][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['belz] , ['swɪftli] [trɔtid] [ðə; ði] ['laɪvli] ['hɔːrsɪz] ,
Merrily jingled the dancing bells , swiftly trotted the lively horses ,
欢快地 叮当作响 这 跳舞 铃铛 , 迅速地 小跑 这 热闹 马匹 ,

欢快的铃铛叮当作响，活泼的骏马轻快地奔跑着。

['smuːðli] [glaidid][ðə; ði] [stiːl] - [ʃɑːd] [sleɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] ['pæθweɪ] , ['pæsɪŋ] ['haʊzɪz] , [bɑːnz]
smoothly glided the steel - shod sleigh over the snowy pathway , passing houses , barns
顺利 滑翔 这 钢 - 鞋子 雪橇 超过 这 下雪的 路径 , 通过 房屋 , 谷仓
, [ænd; ənd] [fiːldz] , [æz; əz] [gai] [sed] ,
, and fields , as Guy said ,
, 和 字段 , 作为 盖伊 说 ,

正如盖伊所说，钢制雪橇平稳地滑过积雪的小路，经过房屋、谷仓和农田。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .
with the speed almost of a steam - engine .
和 这 速度 几乎 的 一个 蒸汽 - 引擎 .

速度几乎和蒸汽机一样快。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,
On they went , mile after mile ,
在 他们 去 , 英里 后 英里 ,

他们继续前行，一英里又一英里，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] ['wɪntər] [er] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ðæt] ['riːəl]
drinking in health and spirits from the pure winter air and tasting that real
喝 在 健康 和 烈酒 从 这 纯的 冬天 空气 和 品尝 那 真实的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] ['oʊnli] .
enjoyment which is found in innocent pleasures only .
享受 哪个 是 成立 在 清白的 快乐 仅有的 .

呼吸着纯净的冬日空气，感受着健康和精神，品尝着只有在纯真快乐中才能找到的真正乐趣。

[noʊ] ['wɪkɪd] [ə'mjuːzmənt] ['evər] [dɪd] [ɔːr] ['evər] [kæn; kən] [jiːld] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd]

No	wicked	amusement	ever	did	or	ever	can	yield	such	delight	as	Jessie	and
不	邪恶	娱乐	曾经	做过	或者	曾经	能	屈服	这样的	喜	作为	杰西	和

[hɜːr; hər] [frendz] ['teɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] [sleɪ] [raɪd] .

her	friends	tasted	on	that	sleigh	ride	.
她	朋友们	尝过	在	那	雪橇	骑	.

任何邪恶的娱乐都从未，也永远无法带来杰西和她的朋友们在那次雪橇之旅中所体验到的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'gen] .

It	was	quite	dark	when	they	reached	home	again	.
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	他们	达到	家	再次	.

他们到家时天已经很黑了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [raɪd] ,

They	were	a	little	chilled	with	their	ride	,
他们	是	一个	小的	冷藏	和	他们的	骑	,

他们对乘坐的车辆有点不适应。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ] [bəːnd] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [greɪt] ,

but	the	glowing	fire	which	burned	so	cheerfully	in	the	parlor	grate	,
但	这	发光	火	哪个	烧伤	所以	愉快地	在	这	客厅	格特	,

但是，客厅壁炉里燃烧得如此欢快的熊熊火焰，

[suːn] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

soon	restored	them	to	warmth	and	comfort	.
很快	恢复	他们	到	温暖	和	舒适	.

很快，他们就恢复了温暖和舒适。

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃɪrf(ə)l] [baɪ] ['dʒɛsiz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrts] [ænd; ənd]

The	tea	-	table	was	made	cheerful	by	Jessie's	account	of	the	sports	and
这	茶	-	桌子	曾是	制成	快乐	经过	杰西的	帐户	的	这	运动的	和

['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

pleasures	of	the	afternoon	.
快乐	的	这	下午	.

杰西讲述了下午的运动和乐趣，让茶桌旁充满了欢声笑语。

['æftər] [tiː] ['dʒesi] [tʊk] [gai] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , -

After	tea	Jessie	took	Guy	into	the	kitchen	,	221
后	茶	杰西	采取	盖伊	进入	这	厨房	,	-

喝完茶后，杰西带着盖伊去了厨房。221

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] , [sed] —

and	taking	the	watch	-	pocket	from	beneath	her	apron	,	said	—
和	采取	这	手表	-	口袋	从	下面	她	围裙	,	说	—

她从围裙下的表袋里掏出怀表，说道——

“ [gai] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔrɪsɪz] ['tʃeɪmbər] ,

“	Guy	,	I	want	you	to	go	with	me	into	Uncle	Morris's	chamber	,
“	盖伊	,	我	想	你	到	去	和	我	进入	叔叔	莫里斯	房间	,

“伙计，我想让你跟我一起去莫里斯叔叔的房间。”

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [hæŋ] [ðɪs] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] [ɑːn] .

and	help	me	fix	a	hook	to	hang	this	watch	-	pocket	on	.
和	帮助	我	使固定	一个	钩	到	悬挂	这	手表	-	口袋	在	.

请帮我装个挂钩，用来挂这个表袋。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I	want	to	give	uncle	a	surprise	.
我	想	到	给	叔叔	一个	惊喜	.

我想给叔叔一个惊喜。

" [gai] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
" Guy gave his consent .
" 盖伊 给予 他的 同意 .

"盖伊表示同意。"

['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][neɪl] - [bɑ:ks][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][smɔ:l] [bræs] [hʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skru:]
Going to the nail - box he selected a small brass hook , with a screw
去 到 这 指甲 - 盒子 他 已选 一个 小的 黄铜 钩 , 和 一个 拧紧
[æt; ət][ðə; ði][end] ,
at the end ,
在 这 结尾 ,

他走到钉子盒前，挑了一个末端带螺丝的小黄铜钩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɪmlət] .
and a gimlet .
和 一个 金利口酒 .

还有一杯金利酒。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [hi:; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Then taking a light , he went up - stairs with his sister .
然后 采取 一个 光 , 他 去 向上 - 楼梯 和 他的 姐姐 .

然后他拿着火把，和妹妹一起上了楼。

['dʒesi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , ['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
Jessie pointed to the spot , over his bed , which she thought the best place for
杰西 尖 到 这 点 , 超过 他的 床 , 哪个 她 想法 这 最好的 地方 为了
[ðə; ði] [hʊk] .
the hook .
这 钩 .

杰西指着他床上方的那个地方，她认为那是挂钩子的最佳位置。

[gai] [bɔ:rd] [ðə; ði][hoʊl] , [skru:d] [ɪn][ðə; ði] [hʊk] ,
Guy bored the hole , screwed in the hook ,
盖伊 无聊的 这 洞 , 螺丝 在 这 钩 ,

盖伊钻了个孔，拧上了钩子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [baɪ][ɪts] [lu:p] [ʌv; əv] [breɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and hung the pocket by its loop of braid upon it .
和 悬挂 这 口袋 经过 它是 环形 的 编织 之上 它 .

然后把口袋用编织带环挂在上面。

['dʒesi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] —
Jessie clapped her hands , and said —
杰西 鼓掌 她 双手 , 和 说 —

杰西拍了拍手，说道——

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] !
" Isn't it pretty !
" 不是 它 漂亮的 !

"它真漂亮！"

[wəʊnt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs] [bi:; bi] [pli:zd] !
Won't Uncle Morris be pleased !
惯于 叔叔 莫里斯 是 高兴 !

莫里斯叔叔一定会很高兴的！

[maɪ] [kwɪlt] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz][bed] .
My quilt covers his bed .
我的 被子 封面 他的 床 .

我的被子盖在他的床上。

[ðə; ði] ['slɪpərz] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt]

The	slippers	I	made	him	are	under	his	chair	,	and	now	my	watch	-	pocket
这	拖鞋	我	制成	他	是	在下面	他的	椅子	,	和	现在	我的	手表	-	口袋

[hæŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bedsted] .

hangs	over	his	bedstead	.
悬挂	超过	他的	床架	.

我给他做的拖鞋放在他的椅子下面，现在我的表袋挂在他的床头柜上。

[aɪl] [get] [hɪz; ɪz] [tʃer] - ['kʊʃ(ə)n] [dʌn] [nekst] ,

I'll	get	his	chair	-	cushion	done	next	,
患病的	得到	他的	椅子	-	软垫	完毕	下一个	,

接下来我打算把他的椅子垫做好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪm] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [jʊr; jər] [traɪ]

and	then	I	guess	he	will	allow	that	I'm	fit	to	be	an	officer	in	your	Try
和	然后	我	猜测	他	将要	允许	那	我是	合身	到	是	一个	官	在	你的	尝试

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

然后我想他会承认我适合担任你们试炼连的军官。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! ” -

Ha	!	”	222
哈	!	”	-

哈！“222

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Thanksgiving	Day	.
感恩	天	.

感恩节。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	next	morning	was	mild	and	clear	.
这	下一个	早晨	曾是	温和的	和	清除	.

第二天早晨天气温和晴朗。

[ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ʃoʊn] ['glɔːriəsli] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [laɪt] ['ɛrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

A	bright	sun	shone	gloriously	forth	,	and	aided	by	light	airs	from	the	south	,
一个	明亮的	太阳	闪耀	辉煌地	前进	,	和	协助	经过	光	播出	从	这	南	,

一轮明媚的太阳灿烂地照耀着大地，再加上来自南方的轻柔微风，

['sɔfənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ,

softened	the	snow	and	made	every	thing	,	but	the	walking	,
软化	这	雪	和	制成	每一个	事物	,	但	这	步行	,

积雪融化，一切都变得柔软，除了行走。

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['neɪtʃər] ['evər] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [deɪ] .

as	pleasant	as	nature	ever	is	on	a	December	day	.
作为	令人愉快的	作为	自然	曾经	是	在	一个	十二月	天	.

十二月的天气，大自然总是如此宜人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

It	was	thanksgiving	day	,
它	曾是	感恩	天	,

那天是感恩节。

[tuː] — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðæt] [jɪr] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits]

too	—	thanksgiving	was	appointed	in	December	that	year	—	and	all	the	inmates
也	—	感恩	曾是	任命	在	十二月	那	年	—	和	全部	这	囚犯

[ʌv; əv] [glen] ['mɔːrɪs] [ə'roʊz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

of	Glen	Morris	arose	in	high	spirits	,
的	格伦	莫里斯	出现	在	高的	烈酒	,

同年12月定为感恩节，格伦莫里斯监狱的所有囚犯都兴高采烈地起床了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðæt] ['festl] [deɪ] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

expecting	to	spend	that	festal	day	in	calm	and	quiet	enjoyment	.
期待	到	花费	那	节日	天	在	冷静的	和	安静的	享受	.

期待着在平静祥和的氛围中度过这个节日。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

At	the	breakfast	-	table	,	Uncle	Morris	excited	some	surprise	,	by	putting	on	a
在	这	早餐	-	桌子	,	叔叔	莫里斯	兴奋的	一些	惊喜	,	经过	推杆	在	一个

['veri] [greɪv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —

very	grave	countenance	,	and	saying	—
非常	严重	面容	,	和	说	—

早餐桌上，莫里斯叔叔出人意料地摆出一副严肃的表情，说道——

“ [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [maɪ] [ruːm] , [læst] [naɪt] ! ”

“	Some	persons	must	have	entered	my	room	,	last	night	!	”
“	一些	人	必须	有	进入	我的	房间	,	最后的	夜晚	!	”

“昨晚肯定有人进过我的房间！”

“ ['entərd] [jʊr; jər] [ruːm] !

“	Entered	your	room	!
“	进入	你的	房间	!

“已进入你的房间！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] what223

”	exclaimed	Mrs	.	Carlton	,	turning	a	little	pale	,	and	forgetting	what223
”	惊呼	太太	.	卡尔顿	,	转弯	一个	小的	苍白	,	和	遗忘	what223

“卡尔顿夫人惊呼道，脸色有些苍白，忘记了223是什么意思。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði] [kʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .

she	was	about	,	so	far	as	to	overflow	the	cup	she	was	filling	with	coffee	.
她	曾是	关于	,	所以	远的	作为	到	溢出	这	杯子	她	曾是	填充	和	咖啡	.

她喝得有点多，以至于她正在倒咖啡的杯子都溢出来了。

“ [dɪd] [ðeɪ] [stiːl] ['eni] [θɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] [hjuː] ,

“	Did	they	steal	any	thing	,	Uncle	?	”	asked	Hugh	,
“	做过	他们	偷	任何	事物	,	叔叔	?	”	问	休	,

“叔叔，他们偷了什么东西吗？”休问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪd] ['hʌski] [baɪ][ðə; ði][ə'lɑːrm][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɜːrglər] ['hævɪŋ]

in	a	voice	made	husky	by	the	alarm	he	felt	at	the	idea	of	burglars	having
在	一个	嗓音	制成	沙哑	经过	这	警报	他	毛毡	在	这	主意	的	窃贼	拥有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

been	in	the	house	.
到过	在	这	房子	.

他的声音因为想到可能有窃贼闯入家中而感到惊恐，变得沙哑起来。

“ [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] , ” [sed] [ˈmɪstər] .

“	Mind	,	my	dear	,	you	are	flooding	the	tea	-	tray	with	coffee	,	”	said	Mr	.
“	头脑	,	我的	亲爱的	,	你	是	洪水	这	茶	-	托盘	和	咖啡	,	”	说	先生	.

[ˈkɑːrltən] ,

Carlton	,
卡尔顿	,

“亲爱的，注意别把咖啡洒到茶盘里了，”卡尔顿先生说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .

pointing	to	the	overflow	of	coffee	in	front	of	his	lady	.
指向	到	这	溢出	的	咖啡	在	正面	的	他的	女士	.

他指着女士面前溢出的咖啡。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈdʒesi] , [ˈɔːlsoʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .

“	Did	you	see	them	?	”	inquired	Jessie	,	also	pale	with	alarm	.
“	做过	你	看	他们	?	”	询问	杰西	,	还	苍白	和	警报	.

“你看到他们了吗？”杰西问道，脸色也因惊恐而变得苍白。

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [soʊ] [ˈræpɪdli] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

These	questions	were	put	so	rapidly	one	after	the	other	,
这些	问题	是	放	所以	快速	一	后	这	其他	,

这些问题接连不断地被问到，速度非常快。

[ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

that	Uncle	Morris	had	no	chance	to	explain	himself	for	a	few	moments	.
那	叔叔	莫里斯	有	不	机会	到	解释	他自己	为了	一个	很少	时刻	.

莫里斯叔叔一时之间根本没有机会解释。

[ˈsaɪləns] , [haʊˈevər] , [ˈfɑːloʊd] [ˈdʒɛsiz] [ˈkwestʃən] .

Silence	,	however	,	followed	Jessie's	question	.
沉默	,	然而	,	随后	杰西的	问题	.

然而，杰西的问题之后，一片沉默。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] —

Then	the	old	gentleman	relaxed	his	muscles	,	smiled	,	and	said	—
然后	这	老的	绅士	轻松	他的	肌肉	,	微笑	,	和	说	—

然后，老先生放松了肌肉，笑了笑，说道——

“ [aɪ] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] ; [jet] ,

“	I	neither	saw	nor	heard	the	intruders	;	yet	,
“	我	两者都不	锯	也不	听到	这	入侵者	;	然而	,

“我既没看见也没听见入侵者；然而，

[aɪ] [faʊnd] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

I	found	unquestionable	marks	of	their	having	been	in	my	room	.
我	成立	毋庸置疑	标记	的	他们的	拥有	到过	在	我的	房间	.

我发现了他们来过我房间的确凿痕迹。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] !

They	even	made	a	hole	in	one	of	the	walls	!
他们	甚至	制成	一个	洞	在	一	的	这	墙壁	!

他们甚至还在墙上打了个洞！

[jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

Yet	,	strange	as	it	may	appear	,	they	not	only	took	nothing	away	,	but	,	on	the
然而	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,	他们	不是	仅有的	采取	没有什么	离开	,	但	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

然而，尽管这看起来很奇怪，他们不仅什么也没拿走，反而.....

[ðeɪ] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['ɔrnəmənts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][aɪ] ever224

they	left	one	of	the	sweetest	little	chamber	ornaments	behind	them	I	ever224
他们	左边	一	的	这	最甜美的	小的	房间	装饰品	在后面	他们	我	ever224

他们留下了我见过的最可爱的小摆件之一。

[sɔː] .

saw	.
锯	.

锯。

[sʌtʃ] ['bɜːrglər] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] [ruːm] ['evri] [naɪt] ！ ”

Such	burglars	are	welcome	to	enter	my	room	every	night	!	”
这样的	窃贼	是	欢迎	到	进入	我的	房间	每一个	夜晚	！	”

欢迎这些窃贼每晚都来我的房间!

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ！

“	O	Uncle	Morris	!
“	哦	叔叔	莫里斯	！

“哦，莫里斯叔叔!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['dʒesi] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

I	know	what	you	mean	,	”	said	Jessie	,	laughing	,	and	shaking	her	forefinger	at	him	.
我	知道	什么	你	意思是	,	”	说	杰西	,	笑	,	和	摇晃	她	食指	在	他	.

“我知道你的意思，”杰西笑着说，并朝他摇了摇食指。

['mɪstər] . ['mɔrɪsɪz] [læst] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['mænər] , [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'liːvd] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'lɑːrm] ,

Mr	.	Morris's	last	words	and	his	changed	manner	,	had	,	of	course	,	relieved	all	parties	of	their	alarm	,
先生	.	莫里斯	最后的	字	和	他的	已更改	方式	,	有	,	的	课程	,	松了口气	全部	各方	的	他们的	警报	,

莫里斯先生的遗言和他态度的转变，当然让所有人都放下了心头的担忧。

[ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [gaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nuː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

though	none	but	Guy	and	his	sister	knew	precisely	what	he	meant	.
尽管	没有任何	但	盖伊	和	他的	姐姐	知道	恰恰	什么	他	意思是	.

虽然只有盖伊和他的妹妹才真正明白他的意思。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .

“	I	shouldn't	wonder	if	you	did	.
“	我	不应该	想知道	如果	你	做过	.

“我不应该怀疑你是否真的这么做了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrd] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][faindz] [fuːd] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'truːdəz] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɪn'truːdid] ,

Even	the	bird	knows	where	it	finds	food	,	much	more	should	intruders	know	where	they	intruded	,
甚至	这	鸟	知道	在哪里	它	发现	食物	,	很多	更多的	应该	入侵者	知道	在哪里	他们	入侵	,

就连鸟儿都知道哪里能找到食物，入侵者更应该知道自己是从哪里闯入的。

” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] .

”	replied	Uncle	Morris	.
”	回复	叔叔	莫里斯	.

“莫里斯叔叔回答道。”

['dʒesi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] —

Jessie	then	looked	at	her	mother	,	and	said	—
杰西	然后	看起来	在	她	母亲	,	和	说	—

杰西看着她妈妈，说道——

“ [mɑː] , ['ʌŋk(ə)l] [miːnz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gai] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'truːdəz] .
“ Ma , Uncle means me and Guy , by his intruders .
“ 马 , 叔叔 方法 我 和 盖伊 , 经过 他的 入侵者 .

“妈，叔叔指的是我和盖伊，还有他的入侵者。”

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bedsted]
We went into his room last night to hang his watch - pocket over his bedstead
我们 去 进入 他的 房间 最后的 夜晚 到 悬挂 他的 手表 - 口袋 超过 他的 床架
. ”
: ”
. ”

昨晚我们去他房间，把他的表袋挂在床头柜上。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['dʒesi] ?
“ But what about the hole in the wall , Jessie ?
“ 但 什么 关于 这 洞 在 这 墙 , 杰西 ?

“但是墙上的洞呢，杰西？”

[dɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gai] [dɪg] [ðæt] ? ” [æskt] [hjuː] .
Did you and Guy dig that ? ” asked Hugh .
做过 你 和 盖伊 挖 那 ? ” 问 休 .

“你和盖伊喜欢吗？”休问道。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha , ha !
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！”

[ðæts] ['oʊnli]['ʌŋk(ə)l] ['mɔrɪsɪz] [fʌn] .
That's only Uncle Morris's fun .
那就是 仅有的 叔叔 莫里斯 乐趣 .

那只是莫里斯叔叔的乐趣。

[gai] [bɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɪmblət] ,
Guy bored a little hole with his gimblet ,
盖伊 无聊的 一个 小的 洞 和 他的 千斤顶 ,

盖伊用他的万向节钻头钻了个小孔，

[tuː; tə] [skruː] [ɪn][ðə; ði] [hʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɑːn] ; [ðæts] [ɔːl] ,
to screw in the hook which was meant to hang the pocket on ; that's all ,
到 拧紧 在 这 钩 哪个 曾是 意思是 到 悬挂 这 口袋 在 ; 那就是 全部 ,

把用来挂口袋的钩子拧上去；就这些。

” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .
” replied Jessie .
” 回复 杰西 .

“杰西回答道。”

“ [noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] , ['iːðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , -
“ No , that wasn't all , either , ” said Mr . Morris , 225
“ 不 , 那 不是 全部 , 任何一个 , ” 说 先生 . 莫里斯 , -

“不，那还不是全部，”莫里斯先生说道，225

“ [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] [left] [ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] [aɪ]['evər] [sɔː] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn]
“ for my little puss left the cutest little velvet watch - pocket I ever saw , hanging on
“ 为了 我的 小的 猫 左边 这 最可爱 小的 天鹅绒 手表 - 口袋 我 曾经 锯 , 绞刑 在
[ðə; ði] [hʊk] .
the hook .
这 钩 .

“因为我的小猫咪留下了我见过的最可爱的小天鹅绒表袋，挂在钩子上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wɪtʃəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kept][ˌem 'iː][ə'weɪk]['oʊvər][æn; ən]

There	was	some	witchery	in	it	,	too	,	for	it	kept	me	awake	over	an
那里	曾是	一些	巫术	在	它	,	也	,	为了	它	保留	我	醒	超过	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

这其中也有些许神秘色彩，因为它让我一个多小时都没睡着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɑːp] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [bʌz] [ɪn][maɪ] [ɪr] , ['seɪɪŋ] ,

It	seemed	to	hop	down	on	to	my	pillow	,	and	buzz	in	my	ear	,	saying	,
它	似乎	到	跳	向下	在	到	我的	枕头	,	和	嗡嗡声	在	我的	耳朵	,	说	,

它好像跳到我的枕头上，在我耳边嗡嗡作响，说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lʌv] - [gɪft] .

'	I	am	a	love	-	gift	.
-	我	是	一个	爱	-	礼物	.

我是爱的礼物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] , [meɪd] [jʊr; jər] [kwɪlt] , [meɪd] [jʊr; jər] ['slɪpərz] ,

The	little	girl	who	made	me	,	made	your	quilt	,	made	your	slippers	,
这	小的	女孩	WHO	制成	我	,	制成	你的	被子	,	制成	你的	拖鞋	,

生下我的小女孩，给你做了被子，给你做了拖鞋。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

and	is	going	to	make	you	a	cushion	.
和	是	去	到	制作	你	一个	软垫	.

它会给你做一个垫子。

[ə; eɪ] ['peski] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə]['hɪndər][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

A	pesky	little	creature	tried	hard	to	hinder	her	from	doing	it	,
一个	讨厌的	小的	生物	尝试	难的	到	阻碍	她	从	正在做	它	,

一只讨厌的小家伙想尽办法阻止她这样做。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

but	her	love	for	you	was	so	strong	,	she	drove	him	away	.
但	她	爱	为了	你	曾是	所以	强的	,	她	驾驶	他	离开	.

但她对你的爱太强烈了，以至于把他赶走了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['ʌðər] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['dʌŋkənvil] , [lʌvd] [baɪ] ['iːðər] [niːs] [ɔːr]

I	don't	think	there	is	any	other	old	gentleman	in	Duncanville	,	loved	by	either	niece	or
我	不	思考	那里	是	任何	其他	老的	绅士	在	邓肯维尔	,	喜爱	经过	任何一个	侄女	或者

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

我认为在邓肯维尔，没有其他老绅士能像他一样，同时受到侄女和女儿的喜爱。

[hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [huːz] ['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] [meɪd] [ˌem 'iː] !

half	so	well	as	you	are	loved	by	the	little	miss	whose	nimble	fingers	made	me	!
一半	所以	出色地	作为	你	是	喜爱	经过	这	小的	错过	谁	灵活	手指	制成	我	!

你受到的小姑娘的喜爱，远不及你受到的喜爱，而她正是我，是用灵巧的手指创造了我！

- ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

'	Talking	thus	,	the	pocket	kept	me	from	going	to	sleep	,
-	说	因此	,	这	口袋	保留	我	从	去	到	睡觉	,

就这样，口袋里的水让我睡不着觉。

[ʌn'tɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [maɪ] ['dʒesi] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['feri] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

until	I	began	to	fancy	that	my	Jessie	must	have	put	a	fairy	into	it	.	”
直到	我	开始	到	想要	那	我的	杰西	必须	有	放	一个	仙女	进入	它	.	”

直到我开始幻想，我的杰西一定在里面放了个仙女。

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ！ ” [kraɪd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] ['dænsɪŋ] [tuː; tə]
“ O Uncle Morris ! ” cried Jessie , with a glowing face and a heart dancing to
“ 哦 叔叔 莫里斯 ！ ” 哭 杰西 , 和 一个 发光 脸 和 一个 心 跳舞 到
[dʒɔɪ] - [biːts] ,
joy - beats ,
喜悦 - 节拍 ,

“哦，莫里斯叔叔！”杰西喊道，脸上洋溢着幸福的光芒，心中充满了喜悦的悸动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
as it perceived the affection for her ,
作为 它 感知 这 感情 为了 她 ,

因为它感受到了对她的爱意，

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [kən'siːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv]
which Uncle Morris only partly concealed under his quaint and fanciful way of
哪个 叔叔 莫里斯 仅有的 部分 暗 在下面 他的 古雅 和 奇幻的 方式 的
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

莫里斯叔叔用他古怪而奇特的说话方式，只是部分地掩盖了这一点。

[ʃiː; ʃi] [kreivd] [noʊ] ['haɪər] [rɪ'wɔːrd] , [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She craved no higher reward , than these expressions of his love for her .
她 渴望 不 更高 报酬 , 比 这些 表达式 的 他的 爱 为了 她 .
-
226
-

她所渴望的，莫过于他向她表达的这些爱意。226

['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd]['fæməli] [prerz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
After breakfast and family prayers were over , Mr . Morris turned to his
后 早餐 和 家庭 祈祷 是 超过 , 先生 . 莫里斯 转向 到 他的
[niːs] , [ænd; ənd] [sed] :
niece , and said :
侄女 , 和 说 :

早餐和家庭祈祷结束后，莫里斯先生转向他的侄女说：

“ ['dʒesi] ！ ”
“ Jessie ! ”
“ 杰西 ！ ”

“杰西！”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
“ Yes , Uncle . ”
“ 是的 , 叔叔 . ”

“是的，叔叔。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstɚz]
“ I am going to take a little walk , before I go to hear our minister's
“ 我 是 去 到 拿 一个 小的 走 , 前 我 去 到 听到 我们的 部长
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrmən] .
Thanksgiving sermon .
感恩 讲道 .

“在去听牧师感恩节布道之前，我要出去散散步。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ”
Will you go ? ”
将要 你 去 ? ”

你会去吗?

“ [oʊ] [jes] , [jes] .
“ Oh yes , yes .
“ 哦 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的。”

['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
Uncle , I should like it ever so much .
叔叔 , 我 应该 喜欢 它 曾经 所以 很多 .

叔叔，我肯定会非常喜欢的。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” During this conversation , Mrs . Carlton had been looking out at the window .
” 期间 这 对话 , 太太 . 卡尔顿 有 到过 寻找 出去 在 这 窗户 .

“谈话期间，卡尔顿夫人一直望着窗外。”

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .
The snow was dripping from the eaves , and from the trees .
这 雪 曾是 滴落 从 这 檐 , 和 从 这 树木 .

雪水从屋檐和树上滴落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sɔːft] [ænd; ənd] ['sɑːgi] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] ,
It looked soft and soggy in the path ,
它 看起来 柔软的 和 湿漉漉的 在 这 小路 ,

路面上看起来又软又湿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['slɑːpi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
and she feared the walking would be too sloppy for her daughter .
和 她 害怕 这 步行 会 是 也 邋遢 为了 她 女儿 .

她担心女儿走路姿势太笨拙。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
So she said :
所以 她 说 :

于是她说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [fɪt] [fɔːr; fər] ['dʒesi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , ['brʌðər] .
“ It is hardly fit for Jessie to go out walking , Brother .
“ 它 是 几乎 合身 为了 杰西 到 去 出去 步行 , 兄弟 .

“杰西现在的体质不太适合外出散步，哥哥。”

[ðə; ði] [slɑːʃ] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wet] [fiːt] . ”
The slosh will be over her sandals , and she will get wet feet . ”
这 晃动 将要 是 超过 她 凉鞋 , 和 她 将要 得到 湿的 脚 . ”

水会溅到她的凉鞋上，她的脚会湿透。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɑː] ?
“ Do you think so , Ma ?
“ 做 你 思考 所以 , 马 ?

“妈，你觉得是这样吗？”

[wel] , [aɪm] ['sɑːri] .
Well , I'm sorry .
出色地 , 我是 对不起 .

哦，对不起。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] - [buːts] , [laɪk] ['kæri] ['ʃɜːˌwʊdz] ,
But if I only had a pair of rubber - boots , like Carrie Sherwood's ,
但 如果 我 仅有的 有 一个 一对 的 橡皮 - 靴子 , 喜欢 凯莉 舍伍德的 ,

但如果我有一双像凯莉·舍伍德那样的橡胶靴，

[aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɑːʃ] .
I could go in spite of the slosh .
我 可以 去 在 尽管如此 的 这 晃动 .

即使水流湍急，我也可以去。

['nevər] [maɪnd] , ” — [hɪr] ['dʒɛsiz] [saɪ] [ʃoʊd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃi:; ʃi] [felt] , — “ ['nevər] [maɪnd] ,

Never	mind	,	”	—	here	Jessie's	sigh	showed	how	disappointed	she	felt	,	—	“	never	mind	,
绝不	头脑	,	”	—	这里	杰西的	叹	显示	如何	失望的	她	毛毡	,	—	“	绝不	头脑	,

“没关系，”——杰西叹了口气，表示她很失望，“没关系。”

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ə'loʊn] . ” -

uncle	will	have	to	take	his	walk	alone	.	”	227
叔叔	将要	有	到	拿	他的	走	独自的	.	”	-

叔叔只能独自散步了。”227

[sʌm; səm] ['mɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['fretɪd] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ðɪs] .

Some	misses	would	have	fretted	over	such	a	disappointment	as	this	.
一些	错过	会	有	有格纹的	超过	这样的	一个	失望	作为	这	.

有些失利者会为此耿耿于怀。

[bʌt; bət] ['dʒesi] ['seldəm] ['fretɪd] .

But	Jessie	seldom	fretted	.
但	杰西	很少	有格纹的	.

但杰西很少为此烦恼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [fret] .

She	had	too	much	good	sense	,	and	too	much	good	nature	to	fret	.
她	有	也	很多	好的	感觉	,	和	也	很多	好的	自然	到	烦恼	.

她心地善良，又很有常识，所以不会为此烦恼。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

Perhaps	this	was	one	reason	why	she	was	loved	so	well	.
也许	这	曾是	一	原因	为什么	她	曾是	喜爱	所以	出色地	.

或许这就是她如此受人喜爱的原因之一。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['wɔ:kɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs]

When	Mrs	.	Carlton	had	expressed	her	view	of	the	bad	walking	,	Uncle	Morris
什么时候	太太	.	卡尔顿	有	表达	她	看法	的	这	坏的	步行	,	叔叔	莫里斯

[left] [ðə; ði] [ru:m] ,

left	the	room	,
左边	这	房间	,

卡尔顿太太表达了她对这种不良走路姿势的看法后，莫里斯叔叔离开了房间。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] ['dʒesi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

so	that	he	did	not	hear	all	that	Jessie	said	in	reply	.
所以	那	他	做过	不是	听到	全部	那	杰西	说	在	回复	.

所以他没有听到杰西的全部回答。

[hi:; hi] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pɑ:rs(ə)l] ,

He	now	returned	,	bearing	in	his	hands	a	good	-	sized	parcel	,
他	现在	返回	,	轴承	在	他的	双手	一个	好的	-	尺寸	包裹	,

他回来了，手里拿着一个不小的包裹。

['ni:tli] [taɪd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [tu:; tə] “ [mɪs] ['dʒesi] ['kɑ:rltən] .

neatly	tied	and	addressed	in	his	own	handwriting	,	to	“	Miss	Jessie	Carlton	.
整齐地	系	和	已解决	在	他的	自己的	手写	,	到	“	错过	杰西	卡尔顿	.

信封系得很整齐，信封上用他自己的笔迹写着“致杰西·卡尔顿小姐”。

” ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] , [hi:; hi] [sed] :

”	Giving	it	to	his	niece	,	he	said	:
”	给予	它	到	他的	侄女	,	他	说	:

他把东西递给侄女时说：

“ ['oʊpən] ['sesəmi] !

“	Open	Sesame	!
“	打开	芝麻	!

“芝麻开门！”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tæləsmən] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l] ,

Perhaps	**you**	**may**	**find**	**a**	**talisman**	**within**	**this**	**parcel**	**,**
也许	你	可能	寻找	一个	护符	之内	这	包裹	,

或许你会在这包裹里找到一件护身符。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'klaɪn] [jʊr; jər] ['mæmə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

which	**will**	**incline**	**your**	**mamma**	**to**	**change**	**her**	**opinion**	**about**	**the**	**fitness**	**of**	**your**
哪个	将要	倾斜	你的	妈妈	到	改变	她	观点	关于	这	健康	的	你的

['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

walking	**out**	**with**	**me**	**this**	**morning**	**.**
步行	出去	和	我	这	早晨	.

这将使你妈妈改变她对你今天早上和我一起散步是否合适的看法。

" ['dʒesi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːrs(ə)l] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl]

"	**Jessie**	**untied**	**the**	**string**	**,**	**and**	**on**	**opening**	**her**	**parcel**	**,**	**looked**	**up**	**with**	**eyes**	**full**
"	杰西	解开	这	细绳	,	和	在	开幕	她	包裹	,	看起来	向上	和	眼睛	满的

[ʌv; əv] ['pleʒər] ,

of	**pleasure**	**,**
的	乐趣	,

杰西解开绳子，打开包裹，抬起头，眼中满是喜悦。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	**exclaimed**	**:**
和	惊呼	:

他惊呼道：

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] - [buːts] !

"	**A**	**pair**	**of**	**rubber**	**-**	**boots**	**!**
"	一个	一对	的	橡皮	-	靴子	!

“一双橡胶靴！”

" [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

"	**Then**	**dropping**	**the**	**parcel**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**her**	**uncle**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**,**
"	然后	下降	这	包裹	,	她	跑	到	她	叔叔	,	和	给予	他	,

“然后她放下包裹，跑到叔叔那里，把包裹递给了他。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [wɔːrm] ['kɪsɪz] .

I	**don't**	**know**	**how**	**many**	**warm**	**kisses**	**.**
我	不	知道	如何	许多	温暖的	吻	.

我不知道有多少个温暖的吻。

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] , [sed] : -

After	**this**	**,**	**she**	**took**	**up**	**the**	**boots**	**,**	**and**	**looking**	**at**	**them**	**admiringly**	**,**	**said**	**:**	**228**
后	这	,	她	采取	向上	这	靴子	,	和	寻找	在	他们	钦佩地	,	说	:	-

之后，她拿起靴子，欣赏地看着它们，说道：228

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**nice**	**!**
"	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['slɑːpi] ['weðər] , [kɑːnt] [aɪ] , [mɑː] !

Now	**I**	**can**	**go**	**out**	**in**	**sloppy**	**weather**	**,**	**can't**	**I**	**,**	**Ma**	**!**
现在	我	能	去	出去	在	邋遢	天气	,	不能	我	,	马	!

现在就算天气不好我也能出门了，对吧，妈！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

What	**a**	**dear**	**,**	**good**	**uncle**	**you**	**are**	**!**
什么	一个	亲爱的	,	好的	叔叔	你	是	!

您真是个亲切善良的叔叔！

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [buːts] ？ ”
What made you think of buying me these boots ? ”
什么 制成 你 思考 的 购买 我 这些 靴子 ？ ”

你为什么会想到给我买这双靴子呢?

“ [wʌt] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] , [eɪ] ？ ” [rɪ'plaɪd]
“ What made my little puss think of making me a watch - pocket , eh ? ” replied
” 什么 制成 我的 小的 猫 思考 的 制作 我 一个 手表 - 口袋 , 嗯 ？ ” 回复
['mɪstər] . ['mɔːrɪs] :
Mr . Morris :
先生 . 莫里斯 :

“我的小猫咪怎么会想到要给我做一个怀表袋呢？”莫里斯先生回答道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [traɪ][ɑːn][jʊr; jər] [buːts] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['goʊɪŋ] !
“ but come , try on your boots , and let us be going !
” 但 来 , 尝试 在 你的 靴子 , 和 让 我们 是 去 !

“来吧，穿上你的靴子，我们走吧！”

” ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['hævɪŋ] [noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slɑːʃ] [naʊ] [ðæt] ['dʒɛsiz] [fiːt] [wɜːr; wər] “ ['buːtɪd] ,
” Mrs . Carlton having no fears about the slosh now that Jessie's feet were “ booted ,
” 太太 . 卡尔顿 拥有 不 恐惧 关于 这 晃动 现在 那 杰西的 脚 是 “ 已启动 ,

“卡尔顿太太现在一点也不担心水会溅出来，因为杰西的脚已经穿上了靴子，

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ ['sændld] , ” [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
” instead of being “ sandalled , ” gave her consent , and a few minutes later ,
” 反而 的 存在 “ 凉鞋 , ” 给予 她 同意 , 和 一个 很少 分钟 之后 ,

她没有被“扒光”，而是表示同意，几分钟后，

['dʒesi] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,
Jessie was trotting along at the side of her uncle ,
杰西 曾是 小跑 沿着 在 这 边 的 她 叔叔 ,

杰西跟在她叔叔身边小跑着。

[ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in the road which led toward the village .
在 这 路 哪个 引领 朝向 这 村庄 .

在通往村庄的路上。

[ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [wel]
A hired man followed them at a little distance , bearing a large basket well
一个 雇用 男人 随后 他们 在 一个 小的 距离 , 轴承 一个 大的 篮子 出色地
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪns] - [paɪz] ,
filled with mince - pies ,
已填 和 剁碎 - 馅饼 ,

一个雇工跟在他们后面不远处，手里提着一个装满肉馅饼的大篮子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and other Thanksgiving luxuries for the table .
和 其他 感恩 奢侈品 为了 这 桌子 .

以及其他感恩节餐桌上的美味佳肴。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] [pʊr] ['fæməliz] ,
Mr . Morris was going to distribute them among certain poor families ,
先生 . 莫里斯 曾是 去 到 分发 他们 之中 肯定 贫穷的 家庭 ,

莫里斯先生打算把这些钱分发给一些贫困家庭。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] ['tɜːkɪz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
to whom he had sent turkeys the day before .
到 谁 他 有 发送 火鸡 这 天 前 .

他前一天曾给对方寄过火鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs]

It	was	part	of	his	religion	to	do	what	he	could	to	enable	the	virtuous
它	曾是	部分	的	他的	宗教	到	做	什么	他	可以	到	使能够	这	有德行的

[pʊr] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] ['prɑːpər][tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

poor	to	share	in	the	pleasures	proper	to	Thanksgiving	day	.
贫穷的	到	分享	在	这	快乐	恰当的	到	感恩	天	.

让品德高尚的穷人也能享受感恩节的乐趣，是他宗教信仰的一部分。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] , [wʌz; wəz] a229

The	first	cottage	at	which	they	called	,	was	a229
这	第一的	小屋	在	哪个	他们	称为	,	曾是	a229

他们拜访的第一间小屋是a229

['veri] [smɔːl] [wʌn] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['klɪftən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [mædʒ] .

very	small	one	,	occupied	by	Mrs	.	Clifton	and	her	daughter	Madge	.
非常	小的	一	,	占领	经过	太太	.	克利夫顿	和	她	女儿	玛吉	.

一间很小的房间，由克利夫顿夫人和她的女儿玛吉居住。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [pruːfs] [ɪn] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [frendz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

Having	received	proofs	in	letters	from	her	early	friends	that	her	story	was
拥有	已收到	证明	在	信件	从	她	早期的	朋友们	那	她	故事	曾是

[truː] ,

true	,
真的	,

她从早期朋友的来信中得到了证据，证明她的故事是真实的。

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [haɪrd] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːrltən] ,

Uncle	Morris	had	hired	this	cottage	for	her	,	and	aided	by	Mr	.	Carlton	,
叔叔	莫里斯	有	雇用	这	小屋	为了	她	,	和	协助	经过	先生	.	卡尔顿	,

莫里斯叔叔为她租下了这间小屋，卡尔顿先生也提供了帮助。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dʌŋkənvil] , [hæd; həd]

and	a	few	other	kind	-	hearted	men	and	women	in	Duncanville	,	had
和	一个	很少	其他	种类	-	心地	男人	和	女性	在	邓肯维尔	,	有

['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

furnished	it	,
提供	它	,

还有邓肯维尔其他几位好心的男男女女也提供了这件物品。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [pə'zeʃn] .

and	put	her	in	possession	.
和	放	她	在	拥有	.

并让她拥有它。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪdiz] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,

Mrs	.	Carlton	had	interested	the	village	ladies	in	her	case	,
太太	.	卡尔顿	有	感兴趣的	这	村庄	女士们	在	她	案件	,

卡尔顿夫人的案子引起了村里妇女们的关注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ] .

and	they	had	agreed	to	keep	her	supplied	with	sewing	.
和	他们	有	同意	到	保持	她	供应	和	缝纫	.

他们同意继续为她提供缝纫用品。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [tʃɪrd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɔːrm] ['sɪmpəθiːz]

The	poor	woman	,	cheered	by	voices	of	kindness	,	and	by	the	warm	sympathies
这	贫穷的	女士	,	欢呼	经过	声音	的	仁慈	,	和	经过	这	温暖的	同情

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['peitrənz] ,

of	her	generous	patrons	,
的	她	慷慨的	顾客	,

可怜的妇人，在人们的善意问候和慷慨的赞助人温暖的同情中，感到无比欣慰。

[hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] [naɪ] ['ruːɪnd]
had **pledged** **herself** **to** **abstain** **from** **the** **drinks** **which** **had** **well** **nigh** **ruined**
有 承诺 她自己 到 弃权 从 这 饮料 哪个 有 出色地 夜 毁坏
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她发誓要戒酒，因为酒几乎毁了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
She **had** **been** **in** **her** **new** **home** **for** **over** **a** **week** **,** **and** **was** **getting**
她 有 到过 在 她 新的 家 为了 超过 一个 星期 , 和 曾是 获得
[ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['tʃɪrəli] .
along **quite** **cheerily** **.**
沿着 相当 兴高采烈地 .

她在新家已经住了一个多星期，而且过得非常愉快。

[wen] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['entərd] , [mædʒ] [ʃrʌŋk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
When **Jessie** **and** **her** **uncle** **entered** **,** **Madge** **shrunk** **behind** **her** **mother** **.**
什么时候 杰西 和 她 叔叔 进入 , 玛吉 缩小 在后面 她 母亲 .

杰西和她叔叔进来时，玛吉缩在了她妈妈身后。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒesi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [swer] ,
Ever **since** **the** **day** **on** **which** **Jessie** **heard** **her** **swear** **,**
曾经 自从 这 天 在 哪个 杰西 听到 她 发誓 ,

自从杰西听到她骂人那天起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]
she **had** **acted** **as** **though** **conscious** **that** **there** **was** **something** **between** **herself**
她 有 行动 作为 尽管 有意识的 那 那里 曾是 某物 之间 她自己
[ænd; ənd] ['dʒesi] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
and **Jessie** **which** **kept** **them** **apart** **.**
和 杰西 哪个 保留 他们 除 .

她表现得好像意识到自己和杰西之间存在某种隔阂，使她们无法在一起。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃeɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] ,
I **suppose** **that** **something** **was** **shame** **on** **her** **own** **part** **,**
我 认为 那 某物 曾是 耻辱 在 她 自己的 部分 ,

我想，这大概是她自己感到羞愧吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['wɪkɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɑːn]
and **a** **dread** **of** **being** **made** **wicked** **by** **being** **too** **intimate** **with** **her** **,** **on**
和 一个 恐惧 的 存在 制成 邪恶 经过 存在 也 亲密的 和 她 , 在
['dʒɛsiz] [pɑːrt] .
Jessie's **part** **.**
杰西的 部分 .

杰西则害怕与她过于亲密而变得邪恶。

But230
But230
But230

但是230

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mædʒ] [hæd; həd] [felt] [ʌn'iːzi] [ɪn] ['dʒɛsiz] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]
whatever **it** **was** **,** **Madge** **had** **felt** **uneasy** **in** **Jessie's** **presence** **from** **that** **time**
任何 它 曾是 , 玛吉 有 毛毡 不安 在 杰西的 在场 从 那 时间
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
to **the** **present** **.**
到 这 展示 .

不管是什么原因，从那时起直到现在，玛吉在杰西面前总是感到不自在。

“ [wel] , ['mɪsɪz] . ['klɪftən] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,

“	Well	,	Mrs	.	Clifton	,	how	are	you	getting	on	?	”	asked	Mr	.	Morris	,
”	出色地	,	太太	.	克利夫顿	,	如何	是	你	获得	在	?	”	问	先生	.	莫里斯	,

“克利夫顿太太，您最近怎么样？”莫里斯先生问道。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði]

after	giving	her	a	portion	of	the	contents	of	the	basket	,	carried	by	the
后	给予	她	一个	部分	的	这	内容	的	这	篮子	,	携带	经过	这

[haɪrd] [mæn] .

hired	man	.
雇用	男人	.

在将雇工提着的篮子里的一部分东西交给她之后。

“ ['prɪti] [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] : [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ] [oʊ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”

“	Pretty	well	,	Sir	,	I	thank	you	:	indeed	,	Sir	,	I	owe	every	thing	to	you	,	Sir	.	”
”	漂亮的	出色地	,	先生	,	我	感谢	你	:	的确	,	先生	,	我	欠	每一个	事物	到	你	,	先生	.	”

“很好，先生，谢谢您；的确，先生，我的一切都归功于您。”

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] , ” [sed]

“	No	,	not	to	me	,	my	good	woman	,	but	to	God	and	this	child	,	”	said
”	不	,	不是	到	我	,	我的	好的	女士	,	但	到	上帝	和	这	孩子	,	”	说

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,

Mr	.	Morris	,
先生	.	莫里斯	,

“不，不是对我，我的好妻子，而是对上帝和这个孩子，”莫里斯先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesi] ; “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [jʊr; jər] [mædʒ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

pointing	to	Jessie	;	“	but	for	her	,	your	Madge	would	have	gone	to	the
指向	到	杰西	;	“	但	为了	她	,	你的	玛吉	会	有	已消失	到	这

[ɑːmz] - [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

alms	-	house	,	and	you	,
施舍	-	房子	,	和	你	,

指着杰西说：“要不是她，你的玛吉早就去救济院了，而你，

[pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] ['prɪzn] .

perhaps	,	would	have	been	kept	in	prison	.
也许	,	会	有	到过	保留	在	监狱	.

或许，他本会被继续关押在监狱里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [niːs] , [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [mædʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ”

It	was	to	please	my	niece	,	here	,	that	I	took	Madge	to	our	house	.	”
它	曾是	到	请	我的	侄女	,	这里	,	那	我	采取	玛吉	到	我们的	房子	.	”

我带玛吉回家，是为了讨我侄女高兴。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [jɔːr'self] , [tuː] , [sɜːr] ,

“	A	thousand	blessings	upon	the	dear	child	,	and	upon	yourself	,	too	,	Sir	,
”	一个	千	祝福	之上	这	亲爱的	孩子	,	和	之上	你自己	,	也	,	先生	,

“愿上帝保佑这个可爱的孩子，也保佑您自己，先生。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	replied	the	woman	with	tears	in	her	eyes	.
”	回复	这	女士	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“她含着泪回答道。”

['dʒɛsiz] [haːrt] [sent] [ʌp] [gʌʃiz] [ʌv; əv] [swiːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['klɪftənz]

Jessie's	heart	sent	up	gushes	of	sweet	feeling	at	the	sight	of	Mrs	.	Clifton's
杰西的	心	发送	向上	滔滔不绝	的	甜的	感觉	在	这	视线	的	太太	.	克利夫顿的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

看到克利夫顿太太的感激之情，杰西心中涌起一股甜蜜的情感。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [kəukst] [pʊr] [mædʒ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ;

With	some	trouble	she	coaxed	poor	Madge	to	kiss	her	;
和	一些	麻烦	她	哄骗	贫穷的	玛吉	到	吻	她	;

她费了好大劲才哄可怜的玛吉吻她;

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [left] [ðə; ði] [haʊs] . -

after	which	she	and	her	uncle	left	the	house	.	231
后	哪个	她	和	她	叔叔	左边	这	房子	.	-

之后她和她叔叔离开了家。231

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs] ,

“	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	,	”	said	Uncle	Morris	,
“	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	,	”	说	叔叔	莫里斯	,

“施比受更有福,”莫里斯叔叔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] [snoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['kɑ:tɪdʒ] .

as	they	walked	through	the	soft	snow	to	the	next	cottage	.
作为	他们	步行	通过	这	柔软的	雪	到	这	下一个	小屋	.

他们踩着松软的积雪，走向隔壁的小屋。

['dʒesi] [dwelt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['saɪləntli] ['trʌdʒd] [baɪ][hɜ:r; hər]

Jessie	dwelt	upon	that	remark	,	saying	to	herself	,	as	she	silently	trudged	by	her
杰西	居住	之上	那	评论	,	说	到	她自己	,	作为	她	默默	艰难跋涉	经过	她

['ʌŋkəlz] [saɪd] —

uncle's	side	—
叔叔的	边	—

杰西反复琢磨着那句话，一边默默地跟在叔叔身旁，一边自言自语道——

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ] ['ri:əli] [du:] [bɪ'li:v] .

“	That	is	so	,	I	really	do	believe	.
“	那	是	所以	,	我	真的	做	相信	.

“确实如此，我真的相信。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] .

I	always	did	like	to	receive	,	to	have	those	I	love	give	me	something	.
我	总是	做过	喜欢	到	收到	,	到	有	那些	我	爱	给	我	某物	.

我一直都很喜欢收到礼物，喜欢我爱的人送我东西。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [felt] ['hæpi:ɚ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rɪs] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - ['pɑ:kɪt] ,

But	I	really	think	I	felt	happier	in	giving	Uncle	Morris	his	watch	-	pocket	,
但	我	真的	思考	我	毛毡	更快乐	在	给予	叔叔	莫里斯	他的	手表	-	口袋	,

但我真的觉得把表袋送给莫里斯叔叔后，我更开心了。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pʊr] [mædʒ] [hoʊm] , [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ] [skeɪts] , [ɔ:r] ['rʌbər]

and	in	taking	poor	Madge	home	,	than	I	did	in	receiving	my	skates	,	or	rubber
和	在	采取	贫穷的	玛吉	家	,	比	我	做过	在	接收	我的	冰鞋	,	或者	橡皮

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

送可怜的玛吉回家，比我收到溜冰鞋或雨靴还要让我高兴。

[ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [els] [aɪ] ['evər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

or	any	thing	else	I	ever	had	given	to	me	.
或者	任何	事物	别的	我	曾经	有	给定	到	我	.

或者别人曾经送给我的任何其他东西。

[its] [kwɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

It's	queer	it	should	be	so	,	but	so	it	is	.
它是	酷儿	它	应该	是	所以	,	但	所以	它	是	.

虽然这很奇怪，但事实就是如此。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

Yes	,	it	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
是的	,	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

是的，施比受更有福。

[aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'll	remember	that	as	long	as	I	live	.
患病的	记住	那	作为	长的	作为	我	居住	.

我会永远记住这件事。

〞 [ðiːz] ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['mɪsɪz] . [mʌniːpɛniːz] .

〞	These	musings	were	broken	by	their	arrival	at	Mrs	.	Moneypenny's	.
〞	这些	沉思	是	破碎的	经过	他们的	到达	在	太太	.	Moneypenny's	.

“他们的思绪被到达莫妮彭尼太太家的那一刻打断了。”

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [pʊr] [dʒæk] , ['gaɪz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

Here	they	found	poor	Jack	,	Guy's	protégé	.
这里	他们	成立	贫穷的	杰克	,	伙计们	门徒	.

他们在这里发现了可怜的杰克，他是盖伊的门徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

He	had	arrived	from	the	hospital	the	day	before	.
他	有	到达的	从	这	医院	这	天	前	.

他前一天刚从医院过来。

[hɪz; ɪz][leg] , [ðoʊ] [stɪl] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] , [wʌz; wəz] [hiːld] .

His	leg	,	though	still	sore	and	stiff	,	was	healed	.
他的	腿	,	尽管	仍然	疮	和	僵硬的	,	曾是	已治愈	.

他的腿虽然还有些疼痛僵硬，但已经痊愈了。

[lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

Long	confinement	had	made	his	face	thin	and	pale	.
长的	监禁	有	制成	他的	脸	薄的	和	苍白	.

长期监禁使他面色消瘦，脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

But	he	was	very	glad	to	find	himself	at	home	again	,
但	他	曾是	非常	高兴的	到	寻找	他自己	在	家	再次	,

但他很高兴能再次回到家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [get][ðə; ði] ['tɜːrki] , -

and	was	very	busy	helping	his	mother	get	the	turkey	,	232
和	曾是	非常	忙碌的	帮助	他的	母亲	得到	这	火鸡	,	-

他当时正忙着帮他妈妈拿火鸡，232

[sent] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

sent	the	day	before	by	Uncle	Morris	,	ready	for	the	oven	.
发送	这	天	前	经过	叔叔	莫里斯	,	准备好	为了	这	烤箱	.

莫里斯叔叔前一天寄来的，已经可以放进烤箱了。

[hɪr] [ə'gen] ['dʒesi] [faʊnd] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] .

Here	again	Jessie	found	grateful	hearts	.
这里	再次	杰西	成立	感激的	心	.

杰西再次收获了人们的感激之情。

['æftər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ri'maːks] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] —

After	some	other	remarks	,	the	old	lady	said	—
后	一些	其他	评论	,	这	老的	女士	说	—

说了些别的之后，老太太说道——

“ [ðæt] ['nefjuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] , [sɜːr] .

“	That	nephew	of	yours	is	a	wonderful	boy	,	Sir	.
“	那	侄子	的	你的	是	一个	精彩的	男生	,	先生	.

先生，您的侄子真是个好孩子。

[ðer; ðər] [eint] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [bɔɪ] [ɪn] [ɔ:l] ['dʌŋkənvil] .

There	ain't	another	such	boy	in	all	Duncanville	.
那里	不是	其他	这样的	男生	在	全部	邓肯维尔	.

整个邓肯维尔镇都没有第二个这样的男孩。

['oʊnli] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [haʊ] [hi:; hi] , [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sʌn] , [hæz; həz] [milkt] [ænd; ənd] [fed]

Only	think	,	Sir	,	how	he	,	a	gentleman's	son	,	has	milked	and	fed
仅有的	思考	,	先生	,	如何	他	,	一个	绅士的	儿子	,	有	挤奶	和	美联储

[maɪ] [kaʊ] , [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

my	cow	,	twice	a	day	,
我的	奶牛	,	两次	一个	天	,

先生，请您想想，他，一个绅士的儿子，每天两次挤奶喂奶，都是这样完成的。

['evər] [sɪns] [maɪ][dʒæk] , [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][hɜ:rt] !

ever	since	my	Jack	,	there	,	was	hurt	!
曾经	自从	我的	杰克	,	那里	,	曾是	伤害	!

自从我的杰克受伤后就一直这样!

[waɪ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:mz] - [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər]

Why	,	Sir	,	we	should	all	have	been	in	the	alms	-	house	if	it	hadn't	been	for
为什么	,	先生	,	我们	应该	全部	有	到过	在	这	施舍	-	房子	如果	它	之前没有	到过	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

先生，要不是他，我们恐怕都得去救济院了。

[meɪ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [læd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [mi:nz] ! ”

May	the	dear	lad	never	know	what	trouble	means	!	”
可能	这	亲爱的	小伙子	绝不	知道	什么	麻烦	方法	!	”

愿这可怜的孩子永远不要体会到苦难的滋味!

“ [aɪ'd][daɪ][fɔ:r; fər] [gai] ['kɑ:rltən] , ['eni] [deɪ] ! ” [sed] [dʒæk] ,

“	I'd	die	for	Guy	Carlton	,	any	day	!	”	said	Jack	,
“	ID	死	为了	盖伊	卡尔顿	,	任何	天	!	”	说	杰克	,

“我愿意为盖伊·卡尔顿去死，随时都行！”杰克说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [terz] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

his	eyes	glistening	with	grateful	tears	as	he	spoke	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	感激的	眼泪	作为	他	辐	.

他说话时眼中闪烁着感激的泪光。

“ ['ræðər] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] , [maɪ] [læd] ! ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] .

“	Rather	strong	language	that	,	my	lad	!	”	observed	Mr	.	Morris	.
“	相当	强的	语言	那	,	我的	小伙子	!	”	观察到	先生	.	莫里斯	.

“孩子，你这用词可真够激烈的！”莫里斯先生评论道。

“ [wel] , [aɪ] [wʊd] , [sɜ:r] .

“	Well	,	I	would	,	Sir	.
“	出色地	,	我	会	,	先生	.

“嗯，我愿意，先生。”

['hi:z] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [aɪ'd][du:] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

He's	been	so	good	to	my	poor	mother	,	I'd	do	any	thing	for	him	.
他是	到过	所以	好的	到	我的	贫穷的	母亲	,	ID	做	任何	事物	为了	他	.

他对我可怜的母亲那么好，我愿意为他做任何事。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [gai] ['kɑ:rltən] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ,

I	never	knew	such	a	boy	as	Guy	Carlton	,	”	rejoined	Jack	,
我	绝不	知道	这样的	一个	男生	作为	盖伊	卡尔顿	,	”	重新加入	杰克	,

“我从没见过像盖伊·卡尔顿这样的人，”杰克接着说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .

with	a	warmth	that	defied	contradiction	,	if	it	did	not	carry	conviction	.
和	一个	温暖	那	违抗	矛盾	,	如果	它	做过	不是	携带	定罪	.

带着一种不容置疑的热情，即便它缺乏坚定的信念。

['hævɪŋ] [ə'gen] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Having	again	drawn	on	the	contents	of	the	basket	for	the	supply	of	Mrs	.
拥有	再次	绘制	在	这	内容	的	这	篮子	为了	这	供应	的	太太	.

-

Moneypenny's233

-

再次从篮子里取出东西，为莫妮彭尼太太提供233

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

桌子，

[ðeɪ] [wɪð'druː] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][lɪps]

they	withdrew	followed	by	a	cloud	of	good	wishes	from	the	hearts	and	lips
他们	退出	随后	经过	一个	云	的	好的	愿望	从	这	心	和	嘴唇

[ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

of	Jack	and	his	mother	.
的	杰克	和	他的	母亲	.

他们退下后，杰克和他的母亲心中和嘴里都充满了美好的祝愿。

[ðʌs] [frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [pæst] , [laɪk] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

Thus	from	cottage	to	cottage	they	passed	,	like	angels	of	mercy	,
因此	从	小屋	到	小屋	他们	通过了	,	喜欢	天使	的	怜悯	,

于是，他们像仁慈的天使一样，从一间小屋走到另一间小屋。

['meɪkɪŋ] [glæd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

making	glad	the	hearts	of	the	poor	.
制作	高兴的	这	心	的	这	贫穷的	.

让穷人的心感到快乐。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['vɪzɪts][tuː; tə] [glen] ['mɔːrɪs] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

Returning	from	these	visits	to	Glen	Morris	,	they	prepared	for	church	,
返回	从	这些	访问	到	格伦	莫里斯	,	他们	准备	为了	教会	,

从格伦莫里斯探访回来后，他们准备去教堂。

[wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['sɜːrmən] , [ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] .

where	they	heard	a	most	excellent	sermon	,	on	the	duty	of	gratitude	to	God	.
在哪里	他们	听到	一个	最多	出色的	讲道	,	在	这	责任	的	感激	到	上帝	.

他们在那里听到了一篇非常精彩的布道，主题是感恩上帝的责任。

[dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['teɪbl] ,

Divine	service	over	,	they	returned	home	,	sat	down	at	the	plentiful	table	,
神圣的	服务	超过	,	他们	返回	家	,	卫星	向下	在	这	丰富	桌子	,

礼拜结束后，他们回到家，围坐在丰盛的餐桌旁。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ,

and	feasted	on	the	good	things	which	usually	make	up	a	thanksgiving	dinner	,
和	盛宴	在	这	好的	事物	哪个	通常	制作	向上	一个	感恩	晚餐	,

他们尽情享用了感恩节晚餐上常见的各种美食。

[ɪn] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

in	homes	of	wealth	and	comfort	.
在	房屋	的	财富	和	舒适	.

在富裕舒适的家中。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][bɑ:ks][wʌz; wəz] [pleɪst] , [baɪ][ðə; ði]
When the dessert was brought on , a little paper box was placed , by the
什么时候 这 甜点 曾是 带来 在 , 一个 小的 纸 盒子 曾是 放置 , 经过 这
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

甜点端上来时，服务员放了一个小纸盒在旁边。

[bɪ'saɪd] ['gaɪz] [pleɪt] .
beside Guy's plate .
旁 伙计们 盘子 .

在盖伊的盘子旁边。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
His name was written upon it in the well - known handwriting of his uncle .
他的 姓名 曾是 书面 之上 它 在 这 出色地 - 已知 手写 的 他的 叔叔 .

他的名字用他叔叔那标志性的笔迹写在上面。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [gaɪ] ? " [in'kwaiəd] [hju:] , [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" What have you there , Guy ? " inquired Hugh , who sat next to his brother .
" 什么 有 你 那里 , 盖伊 ? " 询问 休 , WHO 卫星 下一个 到 他的 兄弟 .

"盖伊，你手里拿的是什么？"坐在他哥哥旁边的休问道。

" [pər'hæps] [its] [ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ! " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] .
" Perhaps it's a jack in the box ! " suggested Mr . Carlton .
" 也许 它是 一个 杰克 在 这 盒子 ! " 建议 先生 . 卡尔顿 .

"或许是个弹簧玩具！"卡尔顿先生猜测道。

" [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] !
" A watch !
" 一个 手表 !

"一块手表！"

[ə; eɪ][goʊld] ['hʌntɪŋ] - [wɑ:tʃ] !
A gold hunting - watch !
一个 金子 打猎 - 手表 !

一块金猎表！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:ti] !
Oh , what a beauty !
哦 , 什么 一个 美丽 !

哦，真是个美人！

[dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] , " -
Just what I've been wanting , " 234
只是 什么 我已经 到过 想要 , " -

正是我想要的。"234

[ɪk'skleɪmd] [gaɪ] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] ; " [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ?
exclaimed Guy , opening the box ; " but what's this writing ?
惊呼 盖伊 , 开幕 这 盒子 ; " 但 是什么 这 写作 ?

盖伊打开盒子，惊呼道："但这是什么文字？"

" [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
" On the inside of the case was this inscription :
" 在 这 里面 的 这 案件 曾是 这 题词 :

盒子的内侧刻着这样一段文字：

“ [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [gai] ['kɑ:rltən] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ]

“	Presented	to	Guy	Carlton	in	token	of	my	admiration	for	his	kindness	to	a
”	呈现	到	盖伊	卡尔顿	在	令牌	的	我的	钦佩	为了	他的	仁慈	到	一个

[pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] . — ['mɪstər] .

poor	widow	in	the	time	of	her	distress	.	—	Mr	.
贫穷的	寡妇	在	这	时间	的	她	痛苦	.	—	先生	.

“谨以此礼物献给盖伊·卡尔顿，以表达我对他在一位贫困寡妇遭遇困境时所展现的善意的钦佩之情。——先生

['mɔ:rɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

” [gai] [blʌʃt] ['di:pli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ri:d] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

”	Guy	blushed	deeply	as	his	brother	read	this	inscription	.
”	盖伊	脸红了	深	作为	他的	兄弟	读	这	题词	.

“盖伊的哥哥读到这段题词时，盖伊的脸深深地红了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [nu:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

He	was	not	aware	that	his	uncle	knew	about	his	kindness	to	the	widow	.
他	曾是	不是	意识到的	那	他的	叔叔	知道	关于	他的	仁慈	到	这	寡妇	.

他并不知道他的叔叔了解他对寡妇的善举。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['wʊmənz]

But	the	old	gentleman	had	heard	all	about	it	from	the	grateful	woman's
但	这	老的	绅士	有	听到	全部	关于	它	从	这	感激的	女性的

[oʊn] [lɪps] .

own	lips	.
自己的	嘴唇	.

但这位老先生是从那位感激涕零的女士口中亲口听说了这一切。

[hi:; hi] [naʊ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .

He	now	told	the	story	to	the	family	.
他	现在	讲述	这	故事	到	这	家庭	.

他现在把这件事告诉了家人。

['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðæt] [sæŋk] [di:p]

Mr	.	Carlton	was	delighted	,	and	spoke	words	of	approbation	that	sank	deep
先生	.	卡尔顿	曾是	高兴极了	,	和	辐	字	的	赞许	那	沉没	深的

['ɪntu:] ['gaɪz] [hɑ:rt] ,

into	Guy's	heart	,
进入	伙计们	心	,

卡尔顿先生非常高兴，他说了些赞扬的话，这些话深深地触动了盖伊的内心。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['treʒərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['ɪŋgəts]

where	they	were	treasured	up	with	more	care	than	he	would	have	kept	ingots
在哪里	他们	是	珍藏	向上	和	更多的	关心	比	他	会	有	保留	锭

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

他把它们视若珍宝，比珍藏金条还要用心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n] [hju:z] [feɪs] .

But	there	was	a	frown	on	Hugh's	face	.
但	那里	曾是	一个	皱眉	在	休的	脸	.

但休的脸上却带着愁容。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [gai] [naʊ] [hæd; həd] [tu:] .

He	had	no	watch	,	and	Guy	now	had	two	.
他	有	不	手表	,	和	盖伊	现在	有	二	.

他没有手表，而盖伊现在有两块。

[hens] , [hiː; hi] [felt] ['enviəs] .
Hence , he felt envious .
因此 , 他 毛毡 羡慕 .

因此，他感到嫉妒。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,
But before he had time to express himself , as he was about to do ,
但 前 他 有 时间 到 表达 他自己 , 作为 他 曾是 关于 到 做 ,

但还没等他来得及表达自己的想法，就像他原本打算做的那样，

[gai] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hjuːz] [hænd] , [sed] :
Guy took his old watch from his pocket and placing it in Hugh's hand , said :
盖伊 采取 他的 老的 手表 从 他的 口袋 和 放置 它 在 休的 手 , 说 :

盖伊从口袋里掏出他的旧手表，放在休的手里，说道：

“ [ðer; ðər] [hjuː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][oʊld] [wɑːtʃ] .
“ There Hugh , I'll give you my old watch .
“ 那里 休 , 患病的 给 你 我的 老的 手表 .

“休，我把我的旧手表给你。”

[ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [taɪm] - ['kiːpər] ! ” -
It's a capital time - keeper ! ” 235
它是 一个 首都 时间 - 守门员 ! ” -

它真是个绝佳的计时器！“235

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] , [ri'presiŋ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] .
“ Thank you , ” replied Hugh , repressing his frown , and trying to look pleased .
“ 感谢 你 , ” 回复 休 , 压制 他的 皱眉 , 和 尝试 到 看 高兴 .

“谢谢，”休回答道，他强忍着皱眉，努力让自己看起来高兴些。

“ [hiː; hi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] .
“ He don't deserve it , ” said Uncle Morris .
“ 他 不 应得 它 , ” 说 叔叔 莫里斯 .

“他不该受到这样的对待，”莫里斯叔叔说。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv] ['gaɪz] ,
During this last act of Guy's ,
期间 这 最后的 行为 的 伙计们 ,

在盖伊的最后行动中，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pleɪst] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɑːks] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] — [bɪ'saɪd] ['dʒɛsiz]
the servant placed a letter and another box — a very small one — beside Jessie's
这 仆人 放置 一个 信 和 其他 盒子 — 一个 非常 小的 一 — 旁 杰西的
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

仆人把一封信和一个很小的盒子放在杰西的盘子旁边。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðʌs] :
Opening the letter , she read thus :
开幕 这 信 , 她 读 因此 :

她打开信，读到：

['sɪti] [ʌv; əv] [self] ['kɑːŋkwest] , [dɪ'sembər] , - — .
City of Self Conquest , December , 18 — .
城市 的 自己 征服 , 十二月 , - — .

自我征服之城，12月，18—。

[dɪr] [mɪs] ['kɑːrltən] :
Dear Miss Carlton :
亲爱的 错过 卡尔顿 :

亲爱的卡尔顿小姐：

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] ['wedɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

Permit	me	to	inform	you	that	I	have	this	day	been	wedded	to	Miss	Perseverance
允许	我	到	通知	你	那	我	有	这	天	到过	已婚	到	错过	毅力

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [gʊd] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

by	the	Rev	.	Mr	.	Good	-	Resolution	.
经过	这	牧师	.	先生	.	好的	-	解决	.

请允许我告知各位，今天我与珀西弗兰斯小姐由古德-雷索鲁斯牧师主持婚礼。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ][braɪd] [wɪl] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət]

With	your	permission	,	I	and	my	bride	will	take	up	our	abode	with	you	at
和	你的	允许	,	我	和	我的	新娘	将要	拿	向上	我们的	住所	和	你	在

[glen] ['mɔːrɪs] .

Glen	Morris	.
格伦	莫里斯	.

如果您允许，我和我的新娘将与您一起在格伦莫里斯定居。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ɪn][pɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['braɪdz] [help] ,

I	have	taken	a	new	name	in	part	,	and	with	my	bride's	help	,
我	有	已采取	一个	新的	姓名	在	部分	,	和	和	我的	新娘的	帮助	,

我改了名字，部分原因是在我的新娘的帮助下，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][help][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['fɔːrmərli] ['hɪndəd] [juː; jʊ] ,

I	hope	to	help	you	more	than	I	formerly	hindered	you	,
我	希望	到	帮助	你	更多的	比	我	以前	受阻	你	,

我希望能够帮助你，而不是像以前那样阻碍你。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] ['kʌmpəni] .

to	keep	the	rules	of	the	Try	Company	.
到	保持	这	规则	的	这	尝试	公司	.

遵守Try公司的规章制度。

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] , [huː] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][æd'mɪt][ˌem 'iː]

The	box	contains	a	gift	from	a	mutual	friend	,	who	wishes	you	to	admit	me
这	盒子	包含	一个	礼物	从	一个	相互的	朋友	,	WHO	愿望	你	到	承认	我

,

,

,

盒子里装着一位共同朋友送的礼物，他希望你能接纳我。

[ɪn][maɪ] [nuː] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

in	my	new	estate	,	to	your	friendship	and	confidence	.
在	我的	新的	财产	,	到	你的	友谊	和	信心	.

在我的新家，我向你们表达我的友谊和信任。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[raɪt] ['ɪmpʌls] .

Right	Impulse	.
正确的	冲动	.

右冲动。

“ [ɑː] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] , [aɪ] know236

“	Ah	,	Uncle	Morris	,	you	wrote	that	,	I	know236
“	啊	,	叔叔	莫里斯	,	你	写道	那	,	我	know236

“啊，莫里斯叔叔，那是你写的，我知道236

[juː; jʊ][dɪd] ! ” [sed] ['dʒesi] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɑːrtʃli] [æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

you	did	!	”	said	Jessie	,	laughing	,	and	looking	very	archly	at	her	uncle	.
你	做过	!	”	说	杰西	,	笑	,	和	寻找	非常	傲慢的	在	她	叔叔	.

“你做到了！”杰西笑着说，同时得意地看了她叔叔一眼。

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['mænz] ['fɑːli] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Well**	**,**	**maybe**	**it**	**is**	**an**	**old**	**man's**	**folly**	**that**	**did**	**it**	**.**
”	出色地	,	或许	它	是	一个	老的	男人的	蠢事	那	做过	它	.

“嗯，也许是老人的愚蠢行为造成的。”

[bʌt; bət] ['dʒesi] ,

But	**Jessie**	**,**
但	杰西	,

但是杰西，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [soʊ][fɑːr] ['kɔŋkəd] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [jʊr; jər] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪl]

I	**trust**	**you**	**have**	**now**	**so**	**far**	**conquered**	**yourself**	**that**	**henceforth**	**your**	**impulses**	**will**
我	相信	你	有	现在	所以	远的	征服	你自己	那	今后	你的	冲动	将要

[noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɪzədz] ['temptɪŋ] [juː; jʊ] [ə'streɪ] ,

no	**longer**	**be**	**like**	**little**	**wizards**	**tempting**	**you**	**astray**	**,**
不	更长	是	喜欢	小的	巫师	诱人的	你	误入歧途	,

我相信你现在已经战胜了自己，从此以后，你的冲动不会再像小巫师一样诱惑你误入歧途了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [raɪt] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

but	**that**	**they**	**will**	**be**	**guided**	**by**	**right**	**resolutions**	**,**	**and**	**carried**	**out**	**with**	
但	那	他们	将要	是	引导	经过	正确的	决议	,	和	携带	出去	和	

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	**.**
毅力	.

但他们会以正确的决心为指导，并以坚持不懈的精神去执行。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] ['kʌmpəni] ,

You	**will**	**thus**	**become**	**a**	**true**	**member**	**of**	**the**	**Try**	**Company**	**,**
你	将要	因此	变得	一个	真的	成员	的	这	尝试	公司	,

这样，你将成为Try公司的正式成员。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] .

and	**live**	**both**	**a**	**good**	**and**	**a**	**useful**	**life**	**.**
和	居住	两个都	一个	好的	和	一个	有用	生活	.

过上美好而有意义的生活。

” ['dʒesi] [naʊ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][bɑːks] .

”	**Jessie**	**now**	**opened**	**her**	**box**	**.**
”	杰西	现在	打开	她	盒子	.

杰西打开了她的盒子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ɪts] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər]

Taking	**a**	**bright**	**little**	**object**	**from**	**its**	**velvet**	**lining**	**,**	**she**	**placed**	**it**	**on**	**her**	**finger**	
采取	一个	明亮的	小的	目的	从	它是	天鹅绒	衬垫	,	她	放置	它	在	她	手指	

,

,	
,	

她从天鹅绒衬里中取出一个色彩鲜艳的小物件，把它放在手指上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] :

and	**holding**	**it**	**up**	**,**	**exclaimed**	**:**
和	保持	它	向上	,	惊呼	:

他举起它，大声说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['θɪmbl] !

“	**What**	**a**	**dear**	**little**	**thimble**	**!**
”	什么	一个	亲爱的	小的	顶针	!

“多么可爱的小顶针啊！”

[oʊ] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

Oh	**!**	**isn't**	**it**	**pretty**	**?**
哦	!	不是	它	漂亮的	?

哦！它真漂亮！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] ['θɪmbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	golden	thimble	with	her	name	inscribed	upon	it	.
"	它	曾是	一个	金的	顶针	和	她	姓名	铭文	之上	它	.

"那是一个金顶针，上面刻着她的名字。"

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

It	came	from	her	uncle	,
它	来了	从	她	叔叔	,

那是她叔叔给的。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz]

as	a	token	of	his	approval	of	her	many	efforts	to	bring	her	impulses
作为	一个	令牌	的	他的	赞同	的	她	许多	努力	到	带来	她	冲动

['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['duːti] .

under	the	control	of	the	law	of	duty	.
在下面	这	控制	的	这	法律	的	责任	.

这是他对她为使自己的冲动受到责任法则约束而做出的诸多努力表示认可。

" [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'resɪs] ,

"	I	hope	,	"	he	said	to	her	after	receiving	her	caresses	,
"	我	希望	,	"	他	说	到	她	后	接收	她	爱抚	,

"我希望，"他在接受她的爱抚后对她说。

" [ðæt] [jʊr; jər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] ['enəmi] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

"	that	your	hardest	struggles	with	your	old	enemy	are	over	.
"	那	你的	最难	斗争	和	你的	老的	敌人	是	超过	.

"你与宿敌之间最艰难的斗争已经结束了。"

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] little237

But	no	doubt	the	little237
但	不	怀疑	这	little237

但毫无疑问，小237

['feloʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd]

fellow	will	sometimes	try	to	separate	himself	from	his	good	resolutions	and
同伴	将要	有时	尝试	到	分离	他自己	从	他的	好的	决议	和

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

from	his	bride	Perseverance	.
从	他的	新娘	毅力	.

这个人有时会试图与他的美好决心以及他的新娘"坚韧"分离。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] [ə'gen] .

When	he	does	so	,	you	will	be	in	danger	again	.
什么时候	他	做	所以	,	你	将要	是	在	危险	再次	.

如果他那样做，你将再次陷入危险之中。

[bʌt; bət][biː; bi] [breɪv] !

But	be	brave	!
但	是	勇敢的	!

但要勇敢!

[biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] !

Be	thoughtful	!
是	周到	!

要认真思考!

[biː; bi] ['prerfəl] !

Be	prayerful	!
是	虔诚的	!

要祷告!

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] !

Trust	**in**	**the**	**Great**	**Teacher**	**!**
相信	在	这	伟大的	老师	!

相信伟大的老师!

[traɪ] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər]

Try	**,**	**and**	**try**	**again**	**,**	**and**	**Uncle**	**Morris**	**will**	**never**	**have**	**need**	**to**	**blush**	**for**
尝试	,	和	尝试	再次	,	和	叔叔	莫里斯	将要	绝不	有	需要	到	脸红	为了

[hɪz; ɪz] [niːs] ,

his	**niece**	**,**
他的	侄女	,

反复尝试，莫里斯叔叔就再也不用为他的侄女感到脸红了。

['dʒesi] ['kɑːrltən] .

Jessie	**Carlton**	**.**
杰西	卡尔顿	.

杰西·卡尔顿。

" ['æftər] ['dɪnər] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks][gɑːt][ʌp][ə; eɪ][grænd][rɑːmp][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	**After**	**dinner**	**our**	**young**	**folks**	**got**	**up**	**a**	**grand**	**romp**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
"	后	晚餐	我们的	年轻的	各位	得到	向上	一个	盛大	欢蹦乱跳	在	这	客厅	.

“晚饭后，我们家的小伙子们在客厅里尽情玩耍。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西·卡尔顿：一个女孩与小(Jessie Carlton The Story of a Girl who)

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːkənd] ['aʊərz] [pæst] [soʊ] ['swɪftli]

Their	father	and	uncle	joined	them	,	and	the	jocund	hours	passed	so	swiftly
他们的	父亲	和	叔叔	加入	他们	,	和	这	欢乐	小时	通过了	所以	迅速地

,

,

,

他们的父亲和叔叔也加入了他们，欢乐的时光飞逝而过。

[ðæt] [ðə; ði] [dʌsk] [stoʊl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

that	the	dusk	stole	upon	them	unawares	.
那	这	黄昏	偷窃	之上	他们	不知情	.

暮色悄然降临，他们毫无防备。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[haʊ] ['ɜːrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['dʒesi] , [æz; əz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

How	early	it	is	dark	to	-	night	,	”	said	Jessie	,	as	panting	with	excitement	,
如何	早期的	它	是	黑暗的	到	-	夜晚	,	”	说	杰西	,	作为	喘息	和	激动	,

“今晚天黑得真早啊！”杰西激动地喘着气说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃer] .

she	sat	down	in	her	own	little	chair	.
她	卫星	向下	在	她	自己的	小的	椅子	.

她坐在自己的小椅子上。

“ ['aʊərz] [flai][ɑːn] ['iːgəlz] [wɪŋz] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pliːzd] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

“	Hours	fly	on	eagle's	wings	,	when	people	are	pleased	and	busy	,	as	we	have
“	小时	飞	在	老鹰的	翅膀	,	什么时候	人们	是	高兴	和	忙碌的	,	作为	我们	有

[bɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

been	this	afternoon	,
到过	这	下午	,

“当人们感到快乐和忙碌时，时间就像雄鹰的翅膀一样飞逝，就像我们今天下午一样。”

” [əb'zɜːrvd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət][hɑːrk] !

”	observed	Uncle	Morris	in	reply	;	“	but	hark	!
”	观察到	叔叔	莫里斯	在	回复	;	“	但	听着	!

莫里斯叔叔回答说：“但是听！”

['aʊər; ɑːr] [dɔːr] - [bel] [rɪŋz] !

our	door	-	bell	rings	!
我们的	门	-	钟	戒指	!

门铃响了！

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Somebody	is	coming	in	.
某人	是	未来	在	.

有人进来了。

[bɔɪz] , [pʊt][ðə; ði] [tʃerz] [tuː; tə] [raɪts] !

Boys	,	put	the	chairs	to	rights	!
男孩们	,	放	这	椅子	到	权利	!

孩子们，把椅子摆正！

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərd] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt]
" **Before the disordered room could be made fit for a reception , the servant**
" 前 这 混乱 房间 可以 是 制成 合身 为了 一个 接待 , 这 仆人
['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

“还没等把凌乱的房间收拾妥当，准备举办招待会，仆人就打开了门。”

[ænd; ənd] [sed] : -
and said : 238
和 说 : -

并说道：238

“ ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ?
“ Mr . Carlton , will you please step to the door ?
" 先生 . 卡尔顿 , 将要 你 请 步 到 这 门 ?

“卡尔顿先生，请您到门口来好吗？”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Going to the door ,
" 去 到 这 门 ,

“走到门口，

['mɪstər] . ['kɑːrltən] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Carlton found a man standing on the door - step with a letter in his
先生 . 卡尔顿 成立 一个 男人 常设 在 这 门 - 步 和 一个 信 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

卡尔顿先生发现一个男人站在门口，手里拿着一封信。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
A carriage stood in front of the piazza .
一个 运输 站立 在 正面 的 这 广场 .

一辆马车停在广场前。

['bəuiŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [sed] :
Bowing to Mr . Carlton , the man handed him the letter , and said :
鞠躬 到 先生 . 卡尔顿 , 这 男人 递交 他 这 信 , 和 说 :

那人向卡尔顿先生鞠躬，把信递给他，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [mɪs] [keɪt] ['kɑːrltən] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ I have brought Miss Kate Carlton from New York , to stay with you , Sir .
" 我 有 带来 错过 凯特 卡尔顿 从 新的 约克 , 到 停留 和 你 , 先生 .

“我从纽约带来了凯特·卡尔顿小姐，让她和您住在一起，先生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
She is in the carriage .
她 是 在 这 运输 .

她在马车里。

[ðɪs] ['letər] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
This letter will explain the reasons of her coming .
这 信 将要 解释 这 原因 的 她 未来 .

这封信将解释她此行的原因。

" [ðoʊ] ['greɪtli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən]
" Though greatly surprised at the sudden appearance of his niece , Mr . Carlton
" 尽管 非常 惊讶 在 这 突然 外貌 的 他的 侄女 , 先生 . 卡尔顿
[dɪd][nɑːt][stɑːp] ,
did not stop ,
做过 不是 停止 ,

“尽管侄女的突然出现让卡尔顿先生大吃一惊，但他并没有停下脚步。”

['iːðər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ɔːr][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

either	to	read	the	letter	or	ask	questions	,	but	went	at	once	to	the	carriage	,
任何一个	到	读	这	信	或者	问	问题	,	但	去	在	一次	到	这	运输	,

他既没有打算读信，也没有打算问问题，而是直接上了马车。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] , [sed] :

and	offering	his	hand	to	his	niece	,	said	:
和	提供	他的	手	到	他的	侄女	,	说	:

他向侄女伸出手，说道：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [æt; ət] [glen] ['mɔːrɪs] .

“	I	am	happy	to	see	you	,	my	dear	,	at	Glen	Morris	.
”	我	是	快乐的	到	看	你	,	我的	亲爱的	,	在	格伦	莫里斯	.

“亲爱的，很高兴在格伦莫里斯见到你。”

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Come	into	the	house	.
来	进入	这	房子	.

进屋吧。

[dʒɑːn] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] .

John	will	see	to	your	baggage	.
约翰	将要	看	到	你的	行李	.

约翰会帮你照看行李。

” [keit] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [step] ,

”	Kate	put	her	fingers	into	her	uncle's	hand	,	and	with	a	mincing	step	,
”	凯特	放	她	手指	进入	她	叔叔的	手	,	和	和	一个	绞碎	步	,

[wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

walked	into	the	hall	.
步行	进入	这	大厅	.

凯特把手指放在她叔叔的手里，迈着小碎步走进了大厅。

['mɪstər] . ['kɑːrltən] [æskt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] .

Mr	.	Carlton	asked	the	man	who	accompanied	her	,	if	he	would	remain	all	night	.
先生	.	卡尔顿	问	这	男人	WHO	伴随	她	,	如果	他	会	保持	全部	夜晚	.

卡尔顿先生问陪同她的那个男人是否愿意留宿一整夜。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	Sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] by239

I	must	return	by239
我	必须	返回	by239

我必须在239之前返回

[ðə; ði] [læst] [treɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

the	last	train	,	which	will	be	here	,	as	soon	as	I	can	get	to	the	station	.
这	最后的	火车	,	哪个	将要	是	这里	,	作为	很快	作为	我	能	得到	到	这	车站	.

末班车就在这里，我一到车站就等它了。

[gʊd] [naɪt] , [sɜːr] ! ”

Good	night	,	Sir	!	”
好的	夜晚	,	先生	!	”

晚安，先生！

“ [gʊd] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .

“	Good	night	,	”	replied	Mr	.	Carlton	.
“	好的	夜晚	,	”	回复	先生	.	卡尔顿	.

“晚安，”卡尔顿先生回答道。

[wen] [keit] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

When	Kate	was	conducted	to	the	parlor	,	she	was	of	course	,
什么时候	凯特	曾是	实施	到	这	客厅	,	她	曾是	的	课程	,

凯特被带到客厅时，她当然是……

['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] .

greeted	with	looks	and	expressions	of	great	surprise	.
问候	和	看起来	和	表达式	的	伟大的	惊喜	.

引来众人惊讶的目光和表情。

['dʒesi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] :

Jessie	sprang	to	her	cousin	,	embracing	her	,	and	exclaiming	:
杰西	弹簧	到	她	表哥	,	拥抱	她	,	和	惊呼	:

杰西扑向她的表妹，抱住她，大声说道：

“ [waɪ] [keit] ['kɑːrltən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Why	Kate	Carlton	,	is	that	you	?
“	为什么	凯特	卡尔顿	,	是	那	你	?

“凯特·卡尔顿，是你吗？”

” [gai] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [keit] .

”	Guy	took	her	hand	kindly	,	and	said	,	“	I	am	glad	to	see	you	,	Kate	.
”	盖伊	采取	她	手	亲切地	,	和	说	,	“	我	是	高兴的	到	看	你	,	凯特	.

盖伊和蔼地握住她的手说：“很高兴见到你，凯特。”

” [hjuː] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['greɪʃəs] .

”	Hugh	also	gave	her	his	hand	,	but	his	words	were	not	gracious	.
”	休	还	给予	她	他的	手	,	但	他的	字	是	不是	亲切	.

“休也向她伸出了手，但他的话语却并不友善。”

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , [keit] ['kɑːrltən] !

“	What	,	you	come	here	again	,	Kate	Carlton	!
“	什么	,	你	来	这里	再次	,	凯特	卡尔顿	!

“什么？凯特·卡尔顿，你又来了！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	Uncle	Morris	kissed	her	,	and	spoke	very	kindly	to	her	.
”	叔叔	莫里斯	亲吻	她	,	和	辐	非常	亲切地	到	她	.

“莫里斯叔叔亲吻了她，并对她说了非常和蔼的话。”

['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [glen] ['mɔːrɪs] ,

Somehow	,	his	instincts	told	him	that	her	sudden	coming	to	Glen	Morris	,
不知何故	,	他的	本能	讲述	他	那	她	突然	未来	到	格伦	莫里斯	,

不知为何，他的直觉告诉他，她突然来到格伦莫里斯，

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['iːv(ə)l] .

was	caused	by	some	unexpected	evil	.
曾是	导致	经过	一些	意外	邪恶的	.

这是由某种意想不到的邪恶力量造成的。

[keit] [rɪ'tɜːrnd] [ðiːz] [g'riːtɪŋz] ['veri] ['stɪfli] .

Kate	returned	these	greetings	very	stiffly	.
凯特	返回	这些	问候	非常	僵硬地	.

凯特对这些问候回应得非常生硬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['redɪli] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv]

She	**had**	**a**	**cold**	**nature**	**,**	**which**	**did**	**not**	**readily**	**respond**	**to**	**the**	**emotions**	**of**
她	有	一个	寒冷的	自然	,	哪个	做过	不是	容易	回应	到	这	情绪	的

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

她性格冷漠，不轻易对别人的情绪做出反应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**was**	**tired**	**,**	**she**	**said**	**,**
她	曾是	疲劳的	,	她	说	,

她说她很累。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**would**	**like**	**to**	**be**	**shown**	**to**	**her**	**room**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	会	喜欢	到	是	所示	到	她	房间	作为	很快	作为	可能的	.

她希望尽快被带到她的房间。

['dʒesi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrltənz] [ruːm] , who240

Jessie	**accordingly**	**conducted**	**her**	**to**	**Mrs**	**.**	**Carlton's**	**room**	**,**	**who240**
杰西	因此	实施	她	到	太太	.	卡尔顿的	房间	,	who240

于是杰西领她去了卡尔顿太太的房间，240

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

was	**as**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**her**	**,**	**as**	**the**	**others**	**had**	**been**	**.**
曾是	作为	很多	惊讶	到	看	她	,	作为	这	其他的	有	到过	.

看到她，他和其他人一样感到惊讶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['pɑːrlər] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**left**	**the**	**parlor**	**,**	**Mr**	**.**	**Carlton**	**,**
作为	很快	作为	她	左边	这	客厅	,	先生	.	卡尔顿	,

她刚离开客厅，卡尔顿先生就

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]

who	**had**	**been**	**reading**	**the**	**letter**	**which**	**came**	**with**	**her**	**,**	**placed**	**his**	**hand**	**upon**
WHO	有	到过	阅读	这	信	哪个	来了	和	她	,	放置	他的	手	之上

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	**forehead**	**,**
他的	前额	,

他一直在读她带来的那封信，然后把手放在额头上。

[lʊkt] ['veri] ['greɪvli] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

looked	**very**	**gravely**	**at**	**Mr**	**.**	**Morris**	**,**	**and**	**said**	**:**
看起来	非常	严重地	在	先生	.	莫里斯	,	和	说	:

他神色凝重地看着莫里斯先生，说道：

“ [bæd] [nuːz] !

“	**Bad**	**news**	**!**
“	坏的	消息	!

“坏消息！”

[bæd] [nuːz] !

Bad	**news**	**!**
坏的	消息	!

坏消息!

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] [ɪn][ðə; ði] — — [bæŋk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] .

My	**brother**	**is**	**a**	**defaulter**	**in**	**the**	**—**	**—**	**Bank**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**president**	**.**
我的	兄弟	是	一个	违约者	在	这	—	—	银行	,	的	哪个	他	曾是	总统	.

我哥哥是——银行的违约者，而他曾是该银行的总裁。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [læst] [naɪt] , [fɔːr; fər] [pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .

He	left	the	city	last	night	,	for	parts	unknown	.
他	左边	这	城市	最后的	夜晚	,	为了	部分	未知	.

他昨晚离开了这座城市，去向不明。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [hæf] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

His	wife	is	half	distracted	,	and	has	gone	home	to	her	father	.
他的	妻子	是	一半	愣	,	和	有	已消失	家	到	她	父亲	.

他的妻子心不在焉，已经回家和她父亲待在一起了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [keit] [hɪr] . ”

She	has	sent	Kate	here	.	”
她	有	发送	凯特	这里	.	”

她派凯特来这里了。

“ [ə; eɪ] [sæd] [keɪs] ! ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , ['suːðɪŋli] .

“	A	sad	case	!	”	remarked	Mr	.	Morris	,	soothingly	.
“	一个	伤心	案件	!	”	评论	先生	.	莫里斯	,	舒缓地	.

“真是个令人难过的例子！”莫里斯先生安慰道。

“ [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ? ”

“	But	are	you	sure	it	is	true	?	”
“	但	是	你	当然	它	是	真的	?	”

“但你确定这是真的吗？”

“ [tuː] [truː] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .

“	Too	true	,	I	doubt	not	.
“	也	真的	,	我	怀疑	不是	.

“确实如此，我毫不怀疑。”

[ðɪs] ['letər] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . - , [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [də'rektər] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

This	letter	is	from	my	friend	,	Mr	.	Estal	,	a	leading	director	in	the	bank	.
这	信	是	从	我的	朋友	,	先生	.	-	,	一个	领导	导演	在	这	银行	.

这封信是我朋友埃斯塔尔先生写的，他是这家银行的一位高级董事。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [mis'teik] .

There	can	be	no	mistake	.
那里	能	是	不	错误	.

绝对不会出错。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] .

It	is	terrible	.
它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

[hæd; həd] [maɪ] ['brʌðər] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [baɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Had	my	brother	lost	all	his	property	by	honorable	misfortune	,
有	我的	兄弟	丢失的	全部	他的	财产	经过	光荣的	不幸	,

如果我哥哥因不幸遭遇不测而失去所有财产，

[ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [daɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [daɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

or	had	he	died	as	a	good	man	dies	,	it	would	have	been	nothing	to	this	:
或者	有	他	死亡	作为	一个	好的	男人	死亡	,	它	会	有	到过	没有什么	到	这	.

或者，如果他像个好人一样死去，那也远不及现在这样。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] .

Now	he	is	ruined	and	disgraced	.
现在	他	是	毁坏	和	蒙羞的	.

现在他身败名裂，名誉扫地。

['terəb(ə)l] !
Terrible !
糟糕的 !

糟糕的!

['terəb(ə)l] !
Terrible !
糟糕的 !

糟糕的!

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" Mr . Carlton groaned as he uttered these words .
" 先生 . 卡尔顿 呻吟 作为 他 说出 这些 字 .

卡尔顿先生说这些话时呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] . -
His anguish was painful to witness . 241
他的 痛苦 曾是 痛苦 到 证人 . -

目睹他的痛苦令人心痛。241

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kraɪm] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
His brother's crime pierced his heart .
他的 兄弟 犯罪 穿孔 他的 心 .

他哥哥的罪行令他心如刀绞。

['hæpɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Happily he was able to weep , and thus relieve the violence of his
快乐地 他 曾是 有能力的 到 哭泣 , 和 因此 缓解 这 暴力 的 他的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

幸运的是，他能够哭泣，从而缓解内心的强烈情绪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪs] .
" It is terrible indeed , " replied Uncle Morris .
" 它 是 糟糕的 的确 , " 回复 叔叔 莫里斯 .

"确实很糟糕，"莫里斯叔叔回答道。

" [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'plɔːr] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
" But while we deplore his fall ,
" 但 尽管 我们 遗憾 他的 落下 ,

"但是，尽管我们对他的倒台感到惋惜，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪz] [ʌn'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
let us be thankful that our honor is unstained by his crime .
让 我们 是 感恩 那 我们的 荣誉 是 未染色 经过 他的 犯罪 .

让我们庆幸的是，他的罪行没有玷污我们的荣誉。

[let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [straɪv] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['juːsləs] [griːf] ,
Let us also strive not to give way to useless grief ,
让 我们 还 努力 不是 到 给 方式 到 无用 悲伤 ,

我们也应努力避免陷入无谓的悲伤之中。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [ɪn] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but let us spend our energies in efforts to break the fall of his
但 让 我们 花费 我们的 能量 在 努力 到 休息 这 落下 的 他的
[ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
unfortunate wife and child ,
不幸 妻子 和 孩子 ,

但让我们把精力放在尽力帮助他不幸的妻子和孩子渡过难关上。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['drægd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɑːvərti] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ʃeɪm] .

whom	he	has	dragged	down	with	himself	to	poverty	,	if	not	to	shame	.
谁	他	有	拖拽	向下	和	他自己	到	贫困	, 如果	不是	到	耻辱	.	

他不仅拖累了自己，还拖累了其他人，使他们陷入贫困，甚至蒙羞。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [keɪt] [ə; eɪ] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

If	you	will	give	Kate	a	home	,	I	will	see	to	her	education	,
如果	你	将要	给	凯特	一个	家	,	我	将要	看	到	她	教育	,

如果你愿意给凯特一个家，我会负责她的教育。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] . ”

and	will	provide	her	with	clothing	.	”
和	将要	提供	她	和	衣服	.	”

并会给她提供衣物。

“ ['spoʊkən] [laɪk] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [self] ！ ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .

“	Spoken	like	your	noble	self	!	”	rejoined	Mr	.	Carlton	.
“	说	喜欢	你的	高贵	自己	！	”	重新加入	先生	.	卡尔顿	.

“真不愧是您高尚的品格！”卡尔顿先生回应道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][wʌn] .

“	Of	course	,	she	shall	have	a	home	,	so	long	as	I	have	one	.
“	的	课程	,	她	将	有	一个	家	,	所以	长的	作为	我	有	一	.

“当然，只要我有家，她也应该有家。”

” [ə; eɪ] [friː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ɔːl]['prez(ə)nt] , ['fɑːloʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

”	A	free	conversation	,	between	all	present	,	followed	this	remark	,
”	一个	自由的	对话	,	之间	全部	展示	,	随后	这	评论	,

“这番话之后，在场的所有人都进行了自由交谈。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [fiːl] ,

during	which	Mr	.	Carlton	tried	to	make	his	sons	feel	,
期间	哪个	先生	.	卡尔顿	尝试	到	制作	他的	儿子们	感觉	,

在此期间，卡尔顿先生试图让他的儿子们感到：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] ['pɑːvərti] [ɪf] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tegrəti] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [welθ]

that	the	most	absolute	poverty	if	combined	with	integrity	,	is	preferable	to	wealth
那	这	最多	绝对	贫困	如果	合并	和	正直	, 是		优选	到	财富

['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnɪsti] ,

allied	with	dishonesty	,
盟军	和	不诚实	,

如果极度贫穷但正直，也胜过富有但奸诈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [deθ] ,

and	that	it	is	better	to	die	a	pauper's	death	,
和	那	它	是	更好的	到	死	一个	贫民的	死亡	,

而且，宁愿死得穷困潦倒。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [ækt] .

than	to	be	guilty	of	a	dishonorable	act	.
比	到	是	有罪的	的	一个	不光彩的	行为	.

宁愿做一件不光彩的事。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒesi] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] with242

As	for	Jessie	,	her	heart	was	swelling	with242
作为	为了	杰西	,	她	心	曾是	肿胀	with242

至于杰西，她的心充满了242。

['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] , [tɔːrdz] [pʊr] [keɪt] .

generous	impulses	,	towards	poor	Kate	.
慷慨的	冲动	,	向	贫穷的	凯特	.

对可怜的凯特，我心存善意。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	will	be	a	sister	to	her	,	”	said	she	,
”	我	将要	是	一个	姐姐	到	她	,	”	说	她	,

“我会像姐姐一样对待她，”她说。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['refrəns] [meɪd] [baɪ] [gai] , [tuː; tə] ['keɪts] [bæd] [bɪ'heɪvjər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

in	reply	to	a	reference	made	by	Guy	,	to	Kate's	bad	behavior	during	her	visit	,
在	回复	到	一个	参考	制成	经过	盖伊	,	到	凯特的	坏的	行为	期间	她	访问	,

针对盖伊提及凯特来访期间的不良行为，

[ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd]

the	previous	summer	,	“	and	will	do	my	best	to	make	her	both	happy	and
这	以前的	夏天	,	“	和	将要	做	我的	最好的	到	制作	她	两个都	快乐的	和

[gʊd] ! ”

good	!	”
好的	!	”

前一个夏天，“我会尽我所能让她快乐健康！”

“ [teɪk] [ker] , ['dʒesi] ! ” [sed] [gai] , ['læfɪŋ] .

“	Take	care	,	Jessie	!	”	said	Guy	,	laughing	.
”	拿	关心	,	杰西	!	”	说	盖伊	,	笑	.

“保重，杰西！”盖伊笑着说。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tempt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

“	Perhaps	she	will	tempt	the	wizard	to	forsake	his	bride	,
”	也许	她	将要	诱惑	这	巫师	到	背叛	他的	新娘	,

“或许她会诱惑巫师抛弃他的新娘，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][præŋks] [ə'gen] .

and	to	take	to	his	old	pranks	again	.
和	到	拿	到	他的	老的	恶作剧	再次	.

他又开始重拾旧日的恶作剧了。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”

What	will	you	do	then	?	”
什么	将要	你	做	然后	?	”

那你接下来打算怎么办?

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][tuː; tə]

“	I	will	try	to	keep	on	such	good	terms	with	Perseverance	,	his	wife	,	as	to
”	我	将要	尝试	到	保持	在	这样的	好的	条款	和	毅力	,	他的	妻子	,	作为	到

[prɪ'vent] [ðæt] ,

prevent	that	,
防止	那	,

“我会努力与他的妻子珀西弗兰斯保持良好的关系，以防止这种情况发生。”

” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .

”	replied	Jessie	.
”	回复	杰西	.

“杰西回答道。”

“ [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ? ”

“	See	if	I	don't	?	”
”	看	如果	我	不	?	”

“你看我怎么不这么做？”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[aɪl] [rɪ'kwest] ['kɔ:rpərəl] [traɪ][tu:; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , " [sed] [gai] ;

I'll	request	Corporal	Try	to	place	your	name	in	his	roll	of	honor	,	"	said	Guy	;
患病的	要求	下士	尝试	到	地方	你的	姓名	在	他的	卷	的	荣誉	,	"	说	盖伊	;

“我会请求特里下士把你的名字记在他的荣誉榜上，”盖伊说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ti:] - [bel] [rɪŋz] , [let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə] [ti:] !

"	but	the	tea	-	bell	rings	,	let	us	go	to	tea	!
"	但	这	茶	-	钟	戒指	,	让	我们	去	到	茶	!

“但是茶铃响了，我们去喝茶吧！”

" [kən'klu:dɪŋ] [noʊt] .

"	Concluding	Note	.
"	总结	笔记	.

结语。

['dʒesi] ['kɑ:rltən] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn] ['fju:tʃər] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] ['mɔ:rɪs] ['stɔ:riz] ,

Jessie	Carlton	will	appear	again	in	future	volumes	of	the	Glen	Morris	Stories	,
杰西	卡尔顿	将要	出现	再次	在	未来	卷	的	这	格伦	莫里斯	故事	,

杰西·卡尔顿将在格伦·莫里斯故事集的后续卷中再次出现。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ['weðər] [hɜ:r; hər] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [wʌz; wəz]

in	which	it	will	be	seen	whether	her	victory	over	the	little	wizard	was
在	哪个	它	将要	是	已见	无论	她	胜利	超过	这	小的	巫师	曾是

['tempəreri] [ɔ:r] ['læstɪŋ] ;

temporary	or	lasting	;
暂时的	或者	持久	;

届时将见分晓，她战胜小巫师的胜利是暂时的还是永久的；

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [fʊl'fɪld] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] ,

and	whether	she	fulfilled	her	purpose	,
和	无论	她	已完成	她	目的	,

她是否实现了自己的目标，

[tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [keit] ['kɑ:rltən] [bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .

to	do	her	best	to	make	Kate	Carlton	both	happy	and	good	.
到	做	她	最好的	到	制作	凯特	卡尔顿	两个都	快乐的	和	好的	.

她竭尽所能让凯特·卡尔顿既开心又健康。

[ðə; ði] ['ɔ:ldən] ['sɪri:z] .

THE	ALDEN	SERIES	.
这	奥尔登	系列	.

奥尔登系列。

[bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

BOOKS	FOR	CHILDREN	.
图书	为了	孩子们	.

儿童书籍。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[tʃɔɪs] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]

CHOICE	STORIES	FOR	THE	YOUNG	37	-	1	/	2
选择	故事	为了	这	年轻的	-	-	1	/	2

青少年精选故事集 37-1/2

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔ:ldən] , [di:] . [di:] .

By	Joseph	Alden	,	D	.	D	.
经过	约瑟夫	奥尔登	,	D	.	D	.

作者：约瑟夫·奥尔登，博士

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['ruːpərt] ['kæbəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
RUPERT **CABELL** **,** **AND** **OTHER** **TALES** **37** **-** **1** **/** **2**
鲁珀特 卡贝尔 , 和 其他 故事 - - 1 / 2

鲁珀特·卡贝尔及其他故事 37-1/2

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔːldən] , [diː] . [diː] .
By **Joseph** **Alden** **,** **D** **.** **D** **.**
经过 约瑟夫 奥尔登 , D . D .

作者：约瑟夫·奥尔登，博士

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][oʊld] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒər] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
THE **OLD** **REVOLUTIONARY** **SOLDIER** **37** **-** **1** **/** **2**
这 老的 革命性的 士兵 - - 1 / 2

老革命士兵 37-1/2

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔːldən] , [diː] . [diː] .
By **Joseph** **Alden** **,** **D** **.** **D** **.**
经过 约瑟夫 奥尔登 , D . D .

作者：约瑟夫·奥尔登，博士

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[deɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
DAYS **OF** **BOYHOOD** **37** **-** **1** **/** **2**
天 的 童年 - - 1 / 2

童年时光 37-1/2

[ˌfɔːr'tiːn] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] .
FOURTEEN **INTERESTING** **STORIES** **.**
十四 有趣的 故事 .

十四个有趣的故事。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['lɪt(ə)l] ['klærə] ; [ɔːr] , [self] - [kən'troʊl] , & [siː] . - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
LITTLE **CLARA** **;** **OR** **,** **SELF** **-** **CONTROL** **,** **&** **c** **.** **37** **-** **1** **/** **2**
小的 克拉拉 ; 或者 , 自己 - 控制 , & c . - - 1 / 2

小克拉拉；或，自制，等等。37-1/2

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['bætʃ, 'beɪtʃ] .
By **Mrs** **.** **Anna** **Bache** **.**
经过 太太 . 安娜 巴赫 .

作者：安娜·巴切夫人。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['lɪt(ə)l] ['dɔ:rə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]

LITTLE	DORA	;	OR	,	THE	FOUR	SEASONS	37	-	1	/	2
小的	多拉	;	或者	,	这	四	季节	-	-	1	/	2

小朵拉；或，四季 37-1/2

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] .

By	a	Lady	of	Charleston	.
经过	一个	女士	的	查尔斯顿	.

作者：查尔斯顿的一位女士。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['peblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [ɔ:r] ['lɪzɪz] [fɜ:rst] ['gli:nɪŋz] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]

PEBBLES	FROM	THE	SEA	-	SHORE	,	OR	LIZZIE'S	FIRST	GLEANINGS	37	-	1	/	2
鹅卵石	从	这	海	-	支撑	,	或者	莉齐的	第一的	拾穗	-	-	1	/	2

海边的鹅卵石，或莉齐的第一次拾穗 37-1/2

[baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

By	a	Father	.
经过	一个	父亲	.

一位父亲

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [gʊd] ['bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] ['pɪktʃər] ['gæləri] , [wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]

THE	GOOD	BOY'S	AND	GIRL'S	PICTURE	GALLERY	,	WITH	ENTERTAINING	STORIES	37	-	1	/	2
这	好的	男孩们	和	女孩们	图片	画廊	,	和	娱乐	故事	-	-	1	/	2

好男孩和好女孩图片库，附有精彩故事 37-1/2

[baɪ]['mɔ:rtən] .

By	Morton	.
经过	莫顿	.

作者：莫顿。

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] ['seprətli] , [ɔ:r][ɪn] [ni:t] [bɑ:ksɪz] .

May	be	had	separately	,	or	in	neat	boxes	.
可能	是	有	分别地	,	或者	在	整洁的	盒子	.

可以单独购买，也可以装在精美的盒子里购买。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [eɪt] [bʊks] [kən'teɪn] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] , [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['veri] [faɪn] ['peɪpər] ,

The	above	series	of	EIGHT	BOOKS	contain	numerous	Illustrations	,	are	printed	on	very	fine	paper	,
这	多于	系列	的	八	图书	包含	很多的	插图	,	是	打印	在	非常	美好的	纸	,

以上八册丛书包含大量插图，并采用优质纸张印刷。

['ju:nɪfɔ:rmli] [baʊnd] [ɪn] [ni:t] ['skɑ:rlət] [klɔ:θ] , [gɪlt] [saɪd][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l]

uniformly	bound	in	neat	scarlet	cloth	,	gilt	side	and	back	,	and	are	recommended	as	a	choice	little
均匀地	边界	在	整洁的	猩红	布	,	镀金	边	和	后退	,	和	是	受到推崇的	作为	一个	选择	小的

装帧整齐，采用洁白的猩红色布面精装，书脊和书角烫金，推荐作为精选小书。

['laɪbreri] [ʌv; əv] [bʊks] .
LIBRARY OF BOOKS .
图书馆 的 图书 .

图书馆藏书。

['ɪntrəstɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] ,
Interesting Juvenile Books ,
有趣的 少年 图书 ,

有趣的少儿读物

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[haʊ] & ['feri] ,
HOWE & FERRY ,
豪 & 渡船 ,

豪威和费里

[noʊ] . - ['baʊəri] , [nu:] [jɔ:k] .
No . 76 Bowery , New York .
不 . - 鲍厄里 , 新的 约克 .

纽约鲍厄里街76号。

[ðə; ði] ['lʌ] ['lʌ] ['laɪbreri] :
THE LU LU LIBRARY :
这 鲁 鲁 图书馆 :

露露图书馆:

[twelv] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊks] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] , [kəm'praizɪŋ] —
Twelve beautiful books for small children , comprising —
十二 美丽的 图书 为了 小的 孩子们 , 包括 —

十二本精美的儿童读物，包括——

['pɪktʃər] ['ælfəbet] ,
PICTURE ALPHABET ,
图片 字母 ,

图片字母表

['pɪktʃər] ['mʌltɪplaɪər] ,
PICTURE MULTIPLIER ,
图片 乘数 ,

图像倍增器

[nu:] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] ,
NEW STORIES FOR GIRLS ,
新的 故事 为了 女孩们 ,

为女孩们准备的新故事

[nu:] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,
NEW STORIES FOR BOYS ,
新的 故事 为了 男孩们 ,

男孩新故事

['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,
STORIES FOR CHILDREN ,
故事 为了 孩子们 ,

儿童故事

['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] - [bʊk] ,
LITTLE STORY - BOOK ,
小的 故事 - 书 ,

小故事书

['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] ,
SIMPLE STORIES ,
简单的 故事 ,

简单的故事

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ,
THE JOURNEY AND VISIT ,
这 旅行 和 访问 ,

旅程与访问

[boʊt] ['bɪldərz] , & [siː] . ,
BOAT BUILDERS , & c . ,
船 建筑商 , & c . ,

造船商等

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['stɔːriz] ,
GRANDFATHER'S STORIES ,
祖父的 故事 ,

祖父的故事

['tʃaɪldz] [dʒem] ,
CHILD'S GEM ,
孩子的 宝石 ,

儿童珍宝

[jʌŋ] ['driːmər] ,
YOUNG DREAMER ,
年轻的 梦想家 ,

年轻的梦想家

['niːtli] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['peɪpər] ['kʌvərz] , [iːtʃ] - [sents] , [ɔːr] [pər] [set] $0 . -
Neatly done up in Illuminated Paper Covers , each 10 cents , or per set $0 . 75
整齐地 完毕 向上 在 照明 纸 封面 , 每个 - 分 , 或者 每 放 $0 . -

装帧精美，采用彩绘纸封面，每本10美分，或每套0.75美元。

[seɪm] [twelv] [bʊks] [æz; əz] [ə'bʌv] , [hæf] [baʊnd] , [klɔːθ] [bæks] , [iːtʃ] - [sents] , [ɔːr] [pər] [set] [wʌn] .
Same Twelve Books as above , half bound , cloth backs , each 12 cents , or per set 1 .
相同的 十二 图书 作为 多于 , 一半 边界 , 布 背部 , 每个 - 分 , 或者 每 放 1 .
-
00
-

与上述相同的十二本书，半精装，布面精装，每本12美分，或一套1.00美元。

[seɪm] [twelv] [bʊks] [æz; əz] [ə'bʌv] , ['skɑːrlət] [klɔːθ] , [gɪlt] [bæks] , [iːtʃ] - [sents] , [ɔːr] [pər] [set] [wʌn] .
Same Twelve Books as above , scarlet cloth , gilt backs , each 18 cents , or per set 1 .
相同的 十二 图书 作为 多于 , 猩红 布 , 镀金 背部 , 每个 - 分 , 或者 每 放 1 .
-
75
-

与上文相同的十二本书，猩红色布面精装，烫金书脊，每本18美分，或一套1.75美元。

[ðə; ði] ['kəulmən] ['sɪriːz] .
THE COLMAN SERIES .
这 科尔曼 系列 .

科尔曼系列。

[nuː] [bʊks] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] ['skɑːrlət] [klɔːθ] [ænd; ənd] [gɪlt] [bæks] , [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] — [vɪz] . :
New Books , neatly bound in scarlet cloth and gilt backs , with Illustrations — viz . :
新的 图书 , 整齐地 边界 在 猩红 布 和 镀金 背部 , 和 插图 — 即 . :

新书，装帧精美，采用猩红色布面精装，烫金书脊，并附有插图——即：

[nuː] [ænd; ənd] [truː] ['stɔːriz] [praɪs] - [sents] .
NEW AND TRUE STORIES Price 25 Cents .
新的 和 真的 故事 价格 - 分 .

全新真实故事，售价 25 美分。

['hɑːlədeɪ] ['stɔːriz] -
HOLIDAY STORIES 25
假期 故事 -

假日故事 25

" ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] -
" STORIES OF AFFECTION 25
" 故事 的 感情 -

《情感故事集》25

" [pɜːrl] ['stɔːri] [bʊk] -
" PEARL STORY BOOK 25
" 珍珠 故事 书 -

《珍珠故事书25》

" [ðə; ði] [pet] ['bʌtərflaɪz] -
" THE PET BUTTERFLIES 25
" 这 宠物 蝴蝶 -

《宠物蝴蝶25》

" [ðə; ði] ['tæləsmən] -
" THE TALISMAN 25
" 这 护符 -

《护身符25》

" [ðə; ði] [hoʊl] ['niːtli] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [bɑːksɪz] $1 . -
" The whole neatly put up in boxes $1 . 50
" 这 所有的 整齐地 放 向上 在 盒子 $1 . -

全部整齐地装在盒子里，售价1.50美元

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sɪks] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʃɔːrt] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] ,
The above series of SIX BOOKS are all short , moral , and interesting Stories ,
这 多于 系列 的 六 图书 是 全部 短的 , 道德 , 和 有趣的 故事 ,
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with many Engravings .
和 许多 雕刻 .

以上六本书都是篇幅短小、寓意深刻、引人入胜的故事，并配有许多插图。

[ðə; ði] [glen] ['mɔːrɪs] ['stɔːriz] ,
THE GLEN MORRIS STORIES ,
这 格伦 莫里斯 故事 ,

格伦·莫里斯的故事

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [pjʊr] , ['noʊb(ə)l] ,
A SERIES OF BOOKS DESIGNED TO SOW THE SEED OF PURE , NOBLE ,
一个 系列 的 图书 设计 到 母猪 这 种子 的 纯的 , 高贵 ,

旨在播撒纯洁、高尚、

['mænli] ['kærəktər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪʃənz]
MANLY CHARACTER IN THE MINDS OF OUR GREAT NATION'S
男子气概 特点 在 这 思想 的 我们的 伟大的 国家的

在我们伟大民族的心中，男子气概至关重要

['tʃaɪldhʊd] ; [nɑːt] [ɪn] ['proʊzi] , [ʌn'riːdəbl] ['priːˌsɛpts] ,
CHILDHOOD ; NOT IN PROSY , UNREADABLE PRECEPTS ,
童年 ; 不是 在 散文 , 无法阅读 戒律 ,

童年；并非用冗长晦涩的教条来描述。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [muːv] [bɪ'fɔːr]

BUT	**IN**	**A**	**SERIES**	**OF**	**CHARACTERS**	**WHICH**	**MOVE**	**BEFORE**
但	在	一个	系列	的	人物	哪个	移动	前

但在一系列角色中，他们先于……移动。

[ðə; ðɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs]

THE	**IMAGINATION**	**AS**	**LIVING**	**BEINGS**
这	想像力	作为	活的	生物

想象力作为生命体

[duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] .

DO	**BEFORE**	**THE**	**SENSES**	**.**
做	前	这	感官	.

先于感官而行。

[baɪ] ['frænsɪs] ['fɔrəstɚ] , [ɛs'kwɑɪər] .

BY	**FRANCIS**	**FORRESTER**	**,**	**ESQ**	**.**
经过	弗朗西斯	林业	,	先生	.

作者：弗朗西斯·福雷斯特律师

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] ['laɪbreri] , ” & [siː] .

Author	**of**	**“**	**My**	**Uncle**	**Toby's**	**Library**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
作者	的	“	我的	叔叔	托比的	图书馆	,	”	&	c	.

《我叔叔托比的图书馆》等作品的作者

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Beautifully	**Illustrated**	**.**
非常漂亮	插图	.

插图精美。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [wɪl] [kən'teɪn] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [faɪn] ['mʌzlɪn] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt]

Each	**volume**	**will**	**contain**	**about**	**256**	**pages**	**,**	**beautifully**	**bound**	**in**	**fine**	**muslin**	**,**	**with**	**gilt**
每个	体积	将要	包含	关于	-	页面	,	非常漂亮	边界	在	美好的	细棉布	,	和	镀金

[bæks] ,

backs	**,**
背部	,

每卷约256页，采用精美细棉布装帧，书脊烫金。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

price	**60**	**cts**	**.**	**;**	**and**	**will**	**be**	**independent**	**of**	**itself**	**,**
价格	-	cts	.	;	和	将要	是	独立的	的	本身	,

价格 60 美分；并且将独立于自身之外。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æn; ən][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪriːz] .

but	**there**	**will**	**still**	**be**	**an**	**identity**	**of**	**character**	**throughout**	**the**	**Series**	**.**
但	那里	将要	仍然	是	一个	身份	的	特点	自始至终	这	系列	.

但整个系列中仍将保持角色鲜明的个性。

[ðə; ðɪ] ['vɑːljəmz] [naʊ] ['redi] [ɑːr; ər] —

The	**Volumes**	**now**	**ready**	**are**	**—**
这	卷	现在	准备好	是	—

现已出版的卷册有——

[gai] ['kɑːrltən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [traɪ] ['kʌmpəni] .

GUY	**CARLTON**	**—**	**A**	**Boy**	**who**	**belonged**	**to**	**the**	**“**	**Try**	**Company**	**.**
盖伊	卡尔顿	—	一个	男生	WHO	属于	到	这	“	尝试	公司	.

盖伊·卡尔顿——一个属于“试炼连”的男孩。

” [dɪk] ['dʌŋkən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] ['mɪstʃɪf] .

”	**DICK**	**DUNCAN**	**—**	**A**	**Boy**	**who**	**loved**	**mischief**	**.**
”	迪克	邓肯	—	一个	男生	WHO	喜爱	恶作剧	.

“迪克·邓肯——一个喜欢恶作剧的男孩。”

['dʒesi] ['kɑ:rltən] — [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [ænd; ənd]
JESSIE CARLTON — A Girl who fought with a troublesome little wizard , and
杰西 卡尔顿 — 一个 女孩 WHO 战斗 和 一个 麻烦的 小的 巫师 , 和
['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .
conquered him .
征服 他 .

杰西·卡尔顿——一个与调皮的小巫师战斗并最终战胜他的女孩。

['wɔ:ltər] ['ʃə:wud] — [æn; ən] ['i:zi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] .
WALTER SHERWOOD — An easy , good - natured Boy .
沃尔特 舍伍德 — 一个 简单的 , 好的 - 自然 男生 .

沃尔特·舍伍德——一个随和、善良的男孩。

[[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .]
[In preparation .]
[在 准备 .]

【准备中】

[keit] ['kɑ:rltən] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪn] [gɜ:rl] ['dɪtoʊ] .
KATE CARLTON — The story of a vain Girl Ditto .
凯特 卡尔顿 — 这 故事 的 一个 徒劳 女孩 同上 .

凯特·卡尔顿——一个虚荣女孩的故事。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
NOTICES OF THE PRESS .
通知 的 这 按 .

新闻稿。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [bʊks] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['ri:dɚz] , [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz][wʌn]
“ Among the excellent books prepared for juvenile readers , this series is one
“ 之中 这 出色的 图书 准备 为了 少年 读者 , 这 系列 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] . ” — ['wʊstər]
of the best . ” — Worcester
的 这 最好的 . ” — 伍斯特

“在众多优秀的少儿读物中，这套丛书堪称最佳之一。”——伍斯特

[spaɪ] .
Spy .
间谍 .

间谍。

“ [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [sək'ses] .
“ The form of instruction used in this series is significant of success .
“ 这 形式 的 操作说明 用过的 在 这 系列 是 重要的 的 成功 .

“本系列教学所采用的教学形式是成功的关键。”

” — ['leɪdiz]
” — Ladies
” — 女士们

“-女士们

- [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] .
' Repository .
- 仓库 .

' 存储库。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['frænsɪs] ['fɔ:rɪstərz] [best] [staɪl] ,
“ They are written in Francis Forrester's best style ,
“ 他们 是 书面 在 弗朗西斯 弗雷斯特 最好的 风格 ,

“这些文字是弗朗西斯·福雷斯特最擅长的风格，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

and	will	be	read	with	interest	by	many	thousands	of	young	readers	.
和	将要	是	读	和	兴趣	经过	许多	数千	的	年轻的	读者	.

将会受到成千上万年轻读者的喜爱。

['oʊldər] ['pɝːsənz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stiːl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

Older	persons	will	sometimes	steal	a	chance	to	read	them	.
老年人	人	将要	有时	偷	一个	机会	到	读	他们	.

老年人有时会偷偷抽空阅读它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

They	are	spirited	,	and	full	of	good	instruction	.
他们	是	精神抖擞	,	和	满的	的	好的	操作说明	.

他们精神饱满，而且充满智慧。

" — ['zaɪənz] ['herəld] .

"	—	Zion's	Herald	.
"	—	锡安的	先驱报	.

——《锡安先驱报》

" [ðə; ði] [glen] ['mɔːrɪs] ['stɔːriz] [siːm] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'bjuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

"	The	Glen	Morris	Stories	seem	better	fitted	to	imbue	into	the	characters	and
"	这	格伦	莫里斯	故事	似乎	更好的	适配	到	赋予	进入	这	人物	和

[dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

dispositions	of	the	younger	sons	and	daughters	in	our	land	,
性情	的	这	年轻	儿子们	和	女儿们	在	我们的	土地	,

"格伦·莫里斯的故事似乎更适合塑造我们国家年轻一代的性格和性情，

[saʊnd] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪk'stænt] .

sound	moral	and	religious	principles	,	than	almost	any	other	at	present	extant	.
声音	道德	和	宗教	原则	,	比	几乎	任何	其他	在	展示	现存	.

健全的道德和宗教原则，比目前几乎任何其他原则都更胜一筹。

" — [en] . [waɪ] . ['tʃɜːrtʃmən] .

"	—	N	.	Y	.	Churchman	.
"	—	N	.	是	.	牧师	.

——纽约教会人士。

" ['fɔrəstɚ] [blendz] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl] [toʊn] [pə'veɪdz] [hɪz; ɪz]

"	Forrester	blends	amusement	with	instruction	,	while	a	high	moral	tone	pervades	his
"	弗雷斯特	混合物	娱乐	和	操作说明	,	尽管	一个	高的	道德	语气	普遍存在	他的

[wɜːrks] . " — [bɑːr]

works	.	"	—	Barre
作品	.	"	—	巴雷

"福雷斯特的作品寓教于乐，且处处洋溢着高尚的道德情操。"——巴雷

([mæs] .) [gə'zet] .

(	Mass	.	)	Gazette	.
(	大量的	.	)	公报	.

（马萨诸塞州）公报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神